

Latin American Spanish: Translation Notes, Translation Questions, Translation
Words, Unlocked Literal Bible for Joshua
Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Joshua

Chapter 1

¹ Sucedió que después de la muerte de Moisés, el siervo del EL SEÑOR, EL SEÑOR le habló a Josué el hijo de Nun, el asistente en jefe de Moisés, diciendo: ² "Moisés, mi siervo, está muerto. Por lo tanto, levántate, cruza este Jordán, tú y todo este pueblo, a la tierra que Yo les estoy dando, al pueblo de Israel. ³ Yo les he dado cada lugar donde la planta de sus pies pisare. Te lo he dado a ti, igual que se lo prometí a Moisés.

⁴ Desde el desierto y el Líbano, tan lejos como el gran río Eufrates, toda la tierra de los hititas y hasta el Mar Mediterráneo, donde el sol se mete, hasta allí será tu tierra. ⁵ Nadie será capaz de enfrentarse delante de ti en todos los días de tu vida. Yo estaré contigo como estuve con Moisés. No te abandonaré ni te dejaré.

⁶ Sé fuerte y valiente. Tú harás que este pueblo herede la tierra que Yo le prometí a sus antepasados que le daría. ⁷ Sé fuerte y muy valiente. Sé atento en obedecer toda la ley que mi siervo Moisés te ordenó. No te desvíes de ella ni a la derecha ni a la izquierda, para que tengas victoria donde quiera que vayas.

⁸ Hablarás siempre acerca de este libro de la ley. Pensarás en él, de día y de noche, para que puedas obedecer todo lo que está escrito en él. Entonces, serás feliz y victorioso ⁹ ¿No fue así que te lo ordené? ¡Sé pues fuerte y valiente! No tengas miedo. No te desanimes. EL SEÑOR tu DIOS está contigo dondequiera que vayas".

¹⁰ Entonces, Josué ordenó a los líderes del pueblo: ¹¹ "Vayan por el campamento y ordenen al pueblo: 'Preparen provisiones porque, en tres días cruzarán este Jordán, entrarán y se adueñarán de la tierra que EL SEÑOR su DIOS les está dando para ser dueños"

¹² A los rubenitas, los gaditas y a la media tribu de Manasés, Josué les dijo: ¹³ "Recuerden la palabra que Moisés, el siervo del SEÑOR, les ordenó cuando dijo: El SEÑOR su DIOS les está dando nuevo aliento y Él les le da esta tierra."

¹⁴ Sus esposas, sus pequeños y sus ganados se quedarán en la tierra que Moisés les dio más allá del Jordán. Pero tus guerreros irán con tus hermanos y los ayudarán, ¹⁵ hasta que EL SEÑOR les haya dado a tus hermanos descanso, así como Él se los ha dado a ustedes. Entonces, ellos también se adueñarán de la tierra, que EL SEÑOR su DIOS, les da. Entonces ustedes regresarán a su propia tierra y la gobernarán. La tierra que Moisés, el siervo de EL SEÑOR, les dio más allá del Jordán, donde el sol sale"

¹⁶ Y le contestaron a Josué diciendo: "Todo lo que nos has ordenado, lo haremos, y dondequiera que nos envíes, iremos. ¹⁷ Te obedeceremos así como nosotros obedecimos a Moisés. Solamente que EL SEÑOR tu DIOS esté contigo, así como estuvo con Moisés. ¹⁸ Cualquiera que se rebele contra tus órdenes y desobedezca tus palabras será muerto. Solamente sé fuerte y valiente."

Joshua 1:1
SEÑOR
Este es el nombre de Dios que él reveló a su pueblo en el Viejo Testamento. Ver la página translationWord de SEÑOR sobre como traducir esto
Nun
Padre de Josué
cruza este Jordán
"Cruzar" significa "Ve a la orilla opuesta del río." TA: "Viaja desde este lado al lado opuesto del Jordán"
tú y todo este pueblo
La palabra "tú" aquí se refiere a Josué.
Yo les he dado cada lugar
Dios dando la tierra a los israelitas en el futuro se habla como si se les hubiese dado en el pasado. Esto enfatiza que Él ciertamente se la dará a ellos. TA: "Yo les daré a ustedes cada lugar"
Yo les he dado
La palabra "ustedes" se refiere a ambos Josué y la nación de Israel.
cada lugar donde la planta de tu pie pisará
Esto se refiere a todos los lugares que Josué y los israelitas viajarán cuando crucen el río Jordán. TA: "todo lugar que vayas en esta tierra"
Joshua 1:4
Información General

El SEÑOR continúa hablándole a Josué
tu tierra
La palabra "su" se refiere a las tribus de Israel y no solo a Josué.
pararse delante de ti
En el versículo 5, la palabra "ti" y "tu" se refiere a Josué.
No te abandonaré ni te dejaré
Las palabras "abandonar" y "dejar" básicamente significan lo mismo. El SEÑOR las combina para enfatizar que Él no hará estas cosas. TA: "Yo ciertamente me quedaré con ustedes siempre"
Joshua 1:6
Información General
El SEÑOR le da a Josué una serie de órdenes.
Sé fuerte y muy valiente
El SEÑOR le ordena a Josué a que supere sus miedos con valentía.
No te voltees de ella ni a la derecha ni a la izquierda
Esto se puede afirmar como una orden positiva. TA: "Síguelo exactamente" o "Síguelos exactamente"
tengas éxito
"Lograr tu meta" o "Alcanzar tu meta"
Joshua 1:8
Información General
El SEÑOR continúa hablándole a Josué.
Hablarás siempre

Esto significa que Josué debe hablar del libro de la ley seguidamente. La palabra "siempre" añade énfasis o intensidad.

próspero y exitoso

Estas dos palabras básicamente significan lo mismo y enfatizan gran prosperidad.

¿No fue así que te lo ordené?

Esto se refiere al SEÑOR ordenando a Josué. TA: "¡Yo te he ordenado!"

¡Sé fuerte y valiente!

El SEÑOR está ordenando a Josué.

Joshua 1:10

Vayan por el campamento y ordenen al pueblo, 'Preparen...poseer.'

Las citas incrustadas pueden ser expresadas como citas indirectas. TA: "Vayan por el campamento y ordenen al pueblo: 'Preparen provisiones para ustedes. En tres días cruzarán este Jordán, entren y posean la tierra que el SEÑOR su DIOS le está dando para poseer.'"

el pueblo

"El pueblo de Israel"

en tres días

Aquí Josué estaba contando el día presente como el día uno.

TA: "Dos días desde hoy" o "En el día después de mañana" cruzarán este Jordán

"cruzar" significa ir al lado opuesto del río. TA: "Ir hacia el otro lado de el río Jordán"

Joshua 1:12

Información General

Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de Manasés eligieron establecerse al este del río Jordán.

rubenitas

Estos eran los descendientes de Rubén.

gaditas

Estos eran los descendientes de Gad.

Joshua 1:14

Información General

Josué continúa hablándole a los rubenitas, gaditas y la mitad de la tribu de Manasés.

sus pequeños

"sus niños pequeños"

más allá del Jordán

Esto se refiere al lado este del Jordán. Luego la mayoría de los Israelitas vivirían al oeste del Jordán, por eso le llamaron al lado este "más allá del Jordán." Pero en este momento estaban todos aún en el lado este. TA: "Este del río Jordán"

darle descanso a tus hermanos

Esto se refiere a Israel derrotando a todos sus enemigos residiendo en Canaán que ellos conquistarían.

ustedes...la poseerán

Esto se refiere a ellos viviendo su vida en la tierra en paz.

más allá del Jordán, donde el sol se levanta

Esto se refiere al lado este del río Jordán.

Joshua 1:16

Información General

Estos israelitas eran específicamente los rubenitas, gaditas y mitad de la tribu de Manasés que respondió a Josué.

rebeldes contra tus órdenes y desobedecen tus palabras

Estas dos frases básicamente significan lo mismo y enfatizan que cualquier forma de desobediencia será castigada.

será puesto a muerte

Esto puede ser afirmado de forma activa. TA: "Nosotros los pondremos a muerte"

sé fuerte y valiente

Israel y Dios consideraron ambos rasgos importantes para Josué seguir como su líder.

Translation Questions

Joshua 1:1

¿Qué le dijo el SEÑOR a Josué que hiciera después de la muerte de Moisés?

El SEÑOR le dijo a Josué que cruzara el Jordán, y guiara al pueblo de Israel a la tierra que el SEÑOR le daría.

Joshua 1:4

¿Por qué dijo el SEÑOR que nadie sería capaz de pararse delante de Josué?

El Señor dijo que nadie sería capaz de pararse delante de Josué porque el SEÑOR estaría con él como estuvo con Moisés.

Joshua 1:6

¿Qué tres cosas pidió el SEÑOR de Josué?

El SEÑOR pidió a Josué que fuera fuerte, valiente, y cuidadoso en obedecer la ley.

Joshua 1:8

¿En qué pidió el SEÑOR a Josué que meditara día y noche?

El SEÑOR pidió que Josué meditara en el libro de la ley de día y de noche.

Joshua 1:10

¿Qué ordenó Josué a los líderes del pueblo que hicieran?

Josué ordenó a los líderes del pueblo que ordenaran al pueblo preparar provisiones porque en tres días cruzarían

el Jordán.

Joshua 1:12

¿Cuáles dos cosas dijo Josué que Moisés había dicho que el SEÑOR les ordenó a los rubenitas, los gaditas, y a la media tribu de Manasés que trajeran a la memoria?

Las dos cosas que Josué dijo que Moisés había dicho que el SEÑOR había ordenado a los rubenitas, los gaditas, y a la media tribu de Manasés que trajeron a la memoria fueron, "El SEÑOR su DIOS les está dando descanso, y Él les está dando esta tierra."

Joshua 1:14

¿Qué dijo Josué a los rubenitas, los gaditas y a la media tribu de Manasés que hicieran?

Josué dijo a los rubenitas, los gaditas, y a la media tribu de Manasés que dejaran a sus esposas, sus pequeños, y sus ganados en la tierra que Moisés les dio más allá de Jordán, pero que los guerreros debían cruzar el Jordán y ayudar a sus hermanos.

Joshua 1:16

¿Cómo contestaron las personas a las ordenanzas de Josué?

Las personas contestaron a las ordenanzas de Josué diciendo que harían todo lo que él les había ordenado y irían dondequiera que los enviara.

Chapter 2

¹ Entonces Josué, hijo de Nun, envió en oculto a dos hombres de Sitim como observadores. Él les dijo: "Vayan, miren la tierra, especialmente a Jericó." Ellos salieron y llegaron a la casa de una prostituta llamada Rahab, y allí se quedaron. ² Le dijeron al rey de Jericó: "Mira, hombres de Israel han venido a observar la tierra." ³ El rey de Jericó mando a decirle a Rahab: "Saca a los hombres que han venido a ti, que entraron a tu casa, pues han venido a observar nuestra tierra."

⁴ Pero la mujer se había llevado a los dos hombres y los escondió. Y la mujer dijo: "Sí; los hombres vinieron a mí, pero no sabía de donde venían." ⁵ Ellos se marcharon al anochecer, cuando es el momento en que las puertas de la ciudad se cierran. No sé, a dónde fueron. Tú, puedes alcanzarlos, si te apuras y vas tras ellos."

⁶ Pero ella los había llevado al techo y escondido con los tallos de lino que ella había tendido en el techo. ⁷ Así que los hombres los persiguieron en el camino que se dirige a los vados del Jordán. Y las puertas fueron cerradas tan pronto los perseguidores salieron.

⁸ Los hombres no se habían dormido, cuando ella subió a verlos. ⁹ Ella les dijo: "Yo sé que EL SEÑOR les ha dado ésta tierra y que el temor a ustedes ha venido sobre nosotros. Todos aquellos que viven en ésta, tierra serán dominados por ustedes."

¹⁰ Hemos oído, cómo EL SEÑOR secó el agua del Mar de las Cañas (Mar Rojo) para que pasaran cuando salieron de Egipto. Y oímos lo que ustedes le hicieron a los dos reyes amorreos al otro lado del Jordán, a Sehón y a Og, a quienes ustedes mataron. ¹¹ Tan pronto nosotros oímos sobre esto, se lleno de temor nuestro corazón y nuestra valentía se acabó, pues EL SEÑOR su DIOS, ÉL es DIOS arriba en los cielos y abajo en la tierra.

¹² Ahora entonces, por favor, júrenme por EL SEÑOR que, como he sido buena con ustedes, ustedes también serán buenos con la casa de mi padre. Dénnme una señal segura ¹³ de que ustedes protejeran la vida: de mi padre, madre, hermanos, hermanas y todas sus familias, y que ustedes nos salvarán de la muerte."

¹⁴ Los hombres le repondieron: "¡Te prometemos por nuestra vida! Que si tú, no hablas sobre nuestros planes, entonces; cuando EL SEÑOR nos entregue esta tierra, nosotros seremos compasivos y fieles para con ustedes."

¹⁵ Así que ella los bajo por la ventana utilizando una cuerda. La casa en la cual ella vivía estaba hecha en los muros de la ciudad. ¹⁶ Ella les dijo: "Vayan a las montañas y escóndanse o los perseguidores los encontrarán. Escóndanse allí por tres días, hasta que los perseguidores hayan regresado. Después podrán seguir su camino." ¹⁷ Los hombres le dijeron a ella: "Nosotros no cumpliremos nuestra promesa que te dijimos" que tú, nos has hecho jurar, si tú no haces lo siguiente.

¹⁸ Cuando nosotros lleguemos a esta tierra, tú debes amarrar un pedaso de tela roja en la ventana de donde nos permitiste bajar, y tú juntaras en la casa a tu padre y madre, a tus hermanos y toda la casa de tu padre. ¹⁹ Cualquiera que salga fuera de las puertas de tu casa hacia la calle, moriran por su propia desición y nosotros no seremos culpables. Pero si una mano es puesta sobre cualquiera de los de tu casa, nosotros seremos muertos por no cumplir nuestra promesa.

²⁰ Pero si ustedes hablan sobre nuestros planes, nosotros no seremos culpables del juramento que nos pediste hacer." ²¹ Rahab respondió: "Que lo que hayas dicho se cumpla." Ella los despidió y se marcharon. Entonces ella amarro un pedazo de tela rojo en la ventana.

²² Ellos se marcharon hacia las montañas y se quedaron allí por tres días hasta que los perseguidores regresaron. Los perseguidores buscaron por todos lados del camino y no encontraron nada.

²³ Los dos hombres bajaron de la montaña y regresaron con Josué, hijo de Nun, y le contaron todo lo que les había sucedido. ²⁴ Y le dijeron a Josué: "Ciertamente EL SEÑOR nos ha dado esta tierra. Todos los habitantes de la tierra están temerosos a causa nuestra."

Joshua 2:1	anochecer
Nun	Este es el momento del día cuando se cambia a la oscuridad de la noche.
Este es el padre de Josué.	
Sitim	Joshua 2:6
Este es el nombre de un lugar al este del Río Jordán.	Pero ella los había llevado al techo
Significa "árboles de Acacia"	Esto es información de fondo y explica cómo ella había escondido a los hombres 2:4 (Ver: escribiendo_trasfondo)
como espías	el techo
Estos hombres debían visitar el lugar para adquirir información de cómo Israel podía conquistar esa tierra.	El techo era plano y fuerte para así poder caminar sobre y alrededor de él.
Joshua 2:4	lino
Información general:	una planta fibrosa que se usa para hacer vestimenta
Rahab, la prostituta protege a los dos espías israelitas del peligro.	los hombres los persiguieron
Pero la mujer había tomado a los dos hombres y los había escondido	Los hombres persiguieron a los espías por lo que Rahab le había dicho en 2:4
Esto sucedió antes de que el mensajero del rey hablara con ella.	vados
la mujer	parte del río donde el agua es lo suficientemente llana para atravesar al otro lado caminando
Esto se refiere a Rahab, la prostituta	

Joshua 2:8

no se ha recostado

Esto se refiere a ir a dormir para la noche.

Yo sé que El Señor les ha dado la tierra

La palabra "les" se refiere a los israelitas.

temor de ti ha venido sobre nosotros

"temor se puede expresar de otra manera. TA: "estamos temerosos de ti"

se derretirán delante de ustedes

Esto compara a los temerosos con hielo derritiéndose y alejándose. Posibles significados son 1)ellos serán débiles en la presencia de los israelitas o 2)ellos serán esparcidos. TA: "Ellos estarán tan temerosos que ellos no te resistirán".

Joshua 2:10

Información general:

Rahab continúa hablando a los espías israelitas.

El Mar de Cañas

Este es otro nombre para el Mar Rojo.

Sehón...Og

Estos son los nombres de los Reyes de los Amorreos. nuestros corazones se derritieron y ya no había valentía en ninguno. Estas dos frases comparten significados similares, combinados para enfatizar. La frases "nuestros corazones derretidos" compara los corazones de los temerosos de la gente de Jericó al hielo derretido que se aleja.

Joshua 2:12

Información general:

Rahab continúa hablando con los espías israelitas.

por favor, júrenme ...Dénme una señal segura

Estos son afirmaciones similares de Rahab buscando apoyo de los espías israelitas.

Yo he sido bondadosa con ustedes

La palabra "ustedes" se refiere a los dos espías.

Guarden nuestras vidas... sálvenos de la muerte

es una manera cordial de decirles "no nos maten"

Joshua 2:14

Información general:

Los espías israelitas hacen la promesa que había pedido Rahab en 2:12

Nuestras vidas por las suyas

En otras palabras es como decir "Si nosotros morimos, ustedes morirán. Si nosotros vivimos, ustedes vivirán."

Joshua 2:15

Información general:

Los espías israelitas continúan hablando con Rahab.

si ustedes no hacen esto

Esto expresa una condición para la promesa que los espías habían hecho a Rahab. La palabra "esto", se refiere a ""

amarrar una sog a escarlata en la ventana" en 2:18

Joshua 2:18

Oración de enlace:

Los espías israelitas clarificaron la condición que ellos

habían expresado en 2:15.

Información general:

Los espías israelitas continúan hablando a Rahab.

Cualquiera que salga fuera de las puertas de tu casa

Esta frase expresa una condición, creando una situación hipotética.

sangre estará sobre sus propias cabezas

Esto significa "que su muerte será su propia culpa."

Estandremos sin culpa

"nosotros seremos inocentes"

si una mano es puesta sobre

"si causamos heridas" :

Joshua 2:20

Información general:

Los dos espías israelitas continúan hablando a Rahab sobre su promesa hacia ella.

Información general:

Los espías requieren de Rahab que se mantenga silente acerca de su visita de lo contrario ellos estarían libres del acuerdo de proteger la familia de ella.

si tu hablas

"Tu" se refiere a Rahab.

Que lo que tu digas se haga

Rahab accede a los términos de ellos sobre el acuerdo de proteger a su familia.

Joshua 2:22

Información general:

Los dos espías israelitas salen de Jericó.

Sus perseguidores regresaron

"sus perseguidores regresaron a la ciudad, a Jericó."

y encontraron nada

Esto se refiere a los hombres que no están encontrando a los espías.

Joshua 2:23

Los dos hombres regresaron

Los dos hombres regresaron al campamento de los israelitas.

regresaron y cruzaron y regresaron

Estas son expresiones similares refiriéndose a regresar a donde los israelitas estaban acampados.

cruzar

"cruzar" significa ir al lado opuesto de la ribera del río. TA:

"viajó desde este lado al lado opuesto del Río Jordán.

Nun

Esto es un nombre masculino; el padre de Josué.

todo lo que le había ocurrido a ellos

"todo lo que los hombres habían experimentado y visto." nosotros

Esta palabra, "nosotros", se refiere a Israel.

habitantes de la tierra están deritiéndose

La gente de la tierra hacia Israel son como una sustancia que se derrite en la presencia del calor.

Translation Questions

Joshua 2:1

¿Dónde encontraron los dos espía de Sitim alojamiento cuando Josué los envió a espíar en la tierra?

Los dos espías encontraron alojamiento en la casa de una prostituta llamada Rahab.

Joshua 2:4

¿Qué hizo Rahab con los espías cuando los hombres del rey vinieron a buscarlos?

Cuando los hombres del rey vinieron a buscar a los espías, Rahab los escondió.

Chapter 3

¿Qué dijo Rahab a los hombres del rey?

Rahab dijo a los hombres del rey que los espías vinieron donde ella, pero se marcharon.

Joshua 2:8

¿Cuál fue la razón que le dijo Rahab a los espías del por qué ella los había escondido?

Rahab le dijo a los espías que ella los había escondido porque ella creía que el SEÑOR les había dado a ellos la tierra.

Joshua 2:10

¿Qué dijo Rahab que fueron las razones que ella creía que el SEÑOR daría la tierra a los israelitas?

Rahab dijo que ella creía que el SEÑOR daría la tierra a los israelitas porque Él secó el agua del Mar de las Cañas (Mar Rojo) cuando ellos salieron de Egipto y ellos destruyeron completamente los reyes amorreos.

Joshua 2:12

¿Qué pidió Rahab que los espías hicieran?

Rahab pidió que los espías fueran bondadosos y guardaran las vidas de ella y su familia cuando vinieran a tomar la tierra.

Joshua 2:14

¿Qué prometieron los espías a Rahab?

Los espías prometieron a Rahab que serían misericordiosos y fieles para con ella, si ella no hablaba sobre sus planes.

Joshua 2:18

¿Qué pidieron los espías a Rahab que hiciera para que ella estuviera segura?

Los espías pidieron a Rahab que debía atar una soga escarlata en la ventana y debía reunir a toda su familia en su casa.

Joshua 2:23

¿Qué reportaron los espías a Josué cuando regresaron de la ciudad de Rahab?

Los espías le dijeron a Josué todo lo que les había sucedido, y que el SEÑOR les había dado esta tierra.

Chapter 3

¹ Josué se levantó temprano en la mañana y salieron de Sitím. Fueron al Río Jordán, él y todo el pueblo de Israel, y acamparon ahí antes de cruzar el río.

² Después de tres días, los oficiales recorrieron el campamento; ³ le pidieron a la gente: "Cuando vean el arca del pacto del SEÑOR su DIOS, y los sacerdotes de los levitas cargándola, deben seguirla. ⁴ Debe haber un espacio entre ustedes y ella de noventa metros. No se le acerquen a ella, para que puedan ver hacia donde ir, ya que no conocen este camino."

⁵ Josué le dijo a la gente: "Conságrense ustedes mismos mañana, porque EL SEÑOR va a hacer maravillas entre ustedes." ⁶ Luego Josué le dijo a los sacerdotes: "Sostengan el arca del pacto, y pasen delante de la gente." Así que sostuvieron el arca del pacto y fueron delante de la gente.

⁷ El SEÑOR le dijo a Josué: "Este día te haré un gran hombre a los ojos de Israel. Sabrán que así como estuve con Moisés, así también estaré contigo. ⁸ Tú ordenarás a los sacerdotes que llevan el arca del pacto: 'Cuando hayan llegado a la orilla de las aguas del Jordán --deben mantenerse firmes en el Río Jordán--'"

⁹ Entonces Josué le dijo a la gente de Israel: "Vengan aquí, y escuchen las palabras del SEÑOR su DIOS. ¹⁰ Después de esto sabrán que EL DIOS viviente está entre ustedes y sacarán de adelante de ustedes a los cananeos, los hititas, los heveos, los ferezeos, los gergeseos, los amorreos y los jebuseos. ¹¹ ¡Mira! El arca del pacto del Señor de toda la tierra, cruzará al otro lado delante de ustedes en el Jordán.

¹² Ahora escojan doce hombres de las tribus de Israel, uno de cada una. ¹³ Cuando la planta de los pies de los sacerdotes que cargan el arca del SEÑOR de toda la tierra, toque las aguas del Jordán, las aguas del Jordán van a ser detenidas, su corriente de arriba se detendrá y se pararán en seco y las aguas de abajo del río también detendrá su corriente

¹⁴ Entonces, cuando la gente fue a cruzar el Jordán, los sacerdotes que cargaban el arca del pacto fueron delante de la gente. ¹⁵ Después de que aquellos que cargaban el arca llegaron al Jordán, y sus pies estuvieron mojados a la orilla del agua (ahora el Jordán se desborda de sus cauces a lo largo del tiempo de cosecha), ¹⁶ las aguas que corren desde río arriba se levantaron en un muro de agua. El agua dejó de correr desde una gran distancia desde Adán, la ciudad que está junto a Saretán, bajando hasta el mar de Néguev, el Mar Salado. Y la gente cruzó hacia el otro lado cerca Jericó.

¹⁷ Los sacerdotes que cargaban el arca del pacto del SEÑOR, se pararon en tierra seca en el medio del Jordán hasta que toda la gente de Israel cruzó al otro lado.

Joshua 3:1

se levantó

La frase "se levantó" significa "despertarse"

Sitím

Un lugar en la tierra de Moab, al oeste del Río Jordán donde los israelitas acamparon antes de entrar en la tierra prometida, Canaán.

Joshua 3:2

oficiales

Estos son personas con una posición de mando o autoridad. gente

Esta es la nación de Israel.

dos mil codos

"2,000 codos". La palabra "codos" es una medida igualando la distancia desde el codo hasta la punta del dedo. (Ver: traduce _bdistancia y traduce _números)

Joshua 3:5

conságrense ustedes

Esto se refiere a una preparación especial de ser religiosamente limpio ante el SEÑOR.

el SEÑOR va a hacer maravillas

EL SEÑOR estará haciendo milagros para que todos vean y

experimenten.

Tomen el arca

Esto se está refiriendo a los levitas levantando el arca con el propósito de cargarla de un lugar a otro.

Joshua 3:7

Información General:

EL SEÑOR dice a Josué lo que los sacerdotes harán.

Yo haré de ti un gran hombre

EL SEÑOR honrará a Josué delante de todo Israel.

ojos de todo Israel

Esto se refiere a que todo Israel verá este suceso.

borde de las aguas del Jordán

Josué se acercará al borde del Río Jordán.

Joshua 3:9

Información General:

Josué le dice a Israel lo que el SEÑOR esta pronto a hacer sacarán de delante de ustedes

El SEÑOR forzará a otra gente viviendo en la tierra a irse o ser asesinado. .

cruza al otro lado

"cruza al otro lado"significa ir al lado opuesto de la orilla del río. Traducción Alternativa: "viajará de este lado al lado opuesto"

Joshua 3:12

Información General:

Josué continúa diciéndole a Israel del milagro que el SEÑOR hará.

Información General:

Así como los padres de Israel experimentaron cruzando el

Mar Rojo, estas personas experimentarán cruzando el río Jordán en tierra seca.

la planta de los pies

Esto se refiere a la parte de abajo del pie.

río arriba

Esta palabra se refiere a la dirección que las aguas del Río Jordán fluyen hacia Israel.

pararse en seco

El agua se quedará en un lugar. No fluirá alrededor de los sacerdotes.

Joshua 3:14

arca del pacto

La palabra "arca" aquí se refiere cofre que contiene las tablas de piedra.

orilla del agua

Esto puede referirse a la superficie del agua como también a la orilla donde el agua fluye a tierra seca.

ahora el Jordán se desborda todas sus orillas a través del tiempo de la cosecha.

Esta es información de trasfondo y enfatiza la escala de lo que el SEÑOR está haciendo. (Ver: escritura_trasfondo)

Joshua 3:17

Información General:

El milagroso Río Jordán continúa cruzando.

el Jordán

Esto se refiere al lecho del Río Jordán.

cruzó al otro lado

Esta frase significa ir al la orilla opuesta del río. Traducción Alternativa: "viajó de este lado al otro lado"

Translation Questions

Joshua 3:2

¿Qué dijeron los oficiales al pueblo que debían seguir cuando los sacerdotes levitas la cargaran?

Los oficiales dijeron a los israelitas que debían seguir el arca del pacto cuando los sacerdotes levitas la cargaran.

¿Por qué dijeron los sacerdotes a los israelitas que debían haber una distancia entre ellos y el arca de pacto de dos mil codos?

El sacerdote dijo a los israelitas que debían quedar detrás del arca para que podían ver hacia donde ir, ya que no habían ido por ese camino antes.

Joshua 3:5

¿Qué dijo Josué que el SEÑOR iba a hacer entre la gente ese día?

Josué dijo que el SEÑOR iba a hacer maravillas entre ellos ese día.

Joshua 3:7

¿Qué dijo el SEÑOR a Josué que dijera a los sacerdotes cuando llegaran al borde de las aguas del Jordán?

El SEÑOR dijo a Josué que dijera a los sacerdotes que

debían mantenerse firmes en el Río Jordán.

Joshua 3:12

¿Qué dijo Josué a los israelitas que pasaría cuando la planta de los pies de los sacerdotes que cargaban el arca de SEÑOR tocara las aguas del Jordán?

Josué dijo a los israelitas que las aguas serían interrumpidas cuando la planta de los pies de los sacerdotes que cargaban el arca tocara el río.

Joshua 3:14

¿Dónde cruzaron los israelitas el río Jordán?

Los israelitas cruzaron el Jordán cerca de Jericó.

Joshua 3:17

¿Qué hicieron los sacerdotes que cargaban el arca del pacto mientras el pueblo cruzaba al otro lado?

Los sacerdotes que cargaban el arca del pacto se pararon en tierra seca en el medio del Jordán hasta que toda la gente de Israel cruzó al otro lado.

Chapter 4

¹ Cuando todas las personas cruzaron el Jordán, EL SEÑOR le dijo a Josué: ² "Elige doce hombres de entre el pueblo, un hombre de cada tribu. ³ Dale este mandamiento: "Toma doce piedras del centro del Jordán, donde los sacerdotes están parados en el suelo seco, y llévalas contigo, y ponlas en el lugar donde pasarán la noche."

⁴ Luego, Josué llamó a los doce hombres que había seleccionado de las tribus de Israel, uno de cada tribu. ⁵ Josué les dijo: "Pasen delante del arca del SEÑOR su DIOS al centro del Jordán. Cada uno de ustedes levantará una piedra en su hombro, según el número de las tribus de las personas de Israel.

⁶ Esto servirá de señal, para cuando sus hijos les pregunten en los días que vendrán: '¿Qué significan estas piedras para ti?' ⁷ Entonces le dirás a ellos: 'Las aguas del Jordán fueron divididas ante el arca del pacto del SEÑOR. Cuando esta pasó sobre el Jordán, las aguas del Jordán fueron divididas. Así que estas piedras serán un altar a las personas de Israel para siempre'.

⁸ El pueblo de Israel hicieron como Josué les mandó, y ellos recogieron doce piedras del centro del Jordán, como EL SEÑOR le dijo a Josué. Ellos colocaron las piedras de acuerdo al numero de las tribus del pueblo de Israel. Llevaron las piedras con ellos al lugar donde acamparon y las dejaron ahí. ⁹ Luego Josué colocó doce piedras en el centro del Jordán, en el lugar donde los pies de los sacerdotes que cargaron el arca del pacto se pararon. Y este altar está allí hasta el día de hoy.

¹⁰ Los sacerdotes que cargaron el arca se pararon en el centro del Jordán hasta que todo lo que EL SEÑOR ordenó a Josué decir al pueblo fue completado, según todo lo que Moisés le ordenó a Josué. Las personas se apresuraron y cruzaron. ¹¹ Cuando toda la gente terminó de cruzar, el arca del SEÑOR y los sacerdotes cruzaron delante del pueblo.

¹² La tribu de Rubén, la tribu de Gad, y la media tribu de Manasés pasaron delante del pueblo de Israel formados como un ejercito, así como Moisés les dijo. ¹³ Cerca de cuarenta mil hombres equipados para la guerra, pasaron ante EL SEÑOR para la batalla en los llanos de Jericó. ¹⁴ En ese día EL SEÑOR hizo a Josué poderoso ante todos los ojos de todo Israel. Ellos lo respetaron, así como respetaron a Moisés- todos sus días.

¹⁵ Luego EL SEÑOR habló a Josué: ¹⁶ "Ordena a los sacerdotes que cargan el arca del testimonio que salgan fuera del Jordán."

¹⁷ Así que, Josué ordenó a los sacerdotes: "Salgan afuera del Jordán." ¹⁸ Cuando los sacerdotes que cargaban el arca del pacto del SEÑOR salieron del centro del Jordán, y sus pies tocaron el suelo seco, entonces las aguas del Jordán volvieron a fluir como fue cuatro días antes.

¹⁹ Las personas salieron del Jordán en el día diez del primer mes. Se quedaron en Gilgal, al este de Jericó. ²⁰ Las doce piedras que sacaron del Jordán, Josué las colocó en Gilgal. ²¹ Él le dijo al pueblo de Israel: "Cuando sus descendientes pregunten a sus padres en los tiempos por venir: '¿Qué son estas piedras?"

²² Dile a tus hijos: "Aquí es donde Israel cruzó el Jordán en suelo seco." ²³ El SEÑOR tu DIOS secó las aguas del Jordán para ti, hasta que tú cruzaras, así como ELSEÑOR tu DIOS le hizo al Mar de las Cañas (Mar Rojo), el cual Él secó por nosotros hasta que lo pasamos, ²⁴ de manera que, todas las personas de la tierra sepan que la mano del SEÑOR es poderosa, y que ustedes honrarán al SEÑOR DIOS de ustedes por siempre."

Joshua 4:1

Información General

Aunque el SENOR le estaba hablando directamente a Josué, todas las ocurrencias incluían a Israel.

cruzaron

Las palabras "cruzaron"" se refieren a ir al lado opuesto del río.AT:"cruzaron"

el Jordán

el río Jordán

Dales este mandato: "....."

La cita entre comillas se puede declarar como una cita indirecta. AT: "Dale este mandato a que escogan doce piedras del medio del Jordán, donde se están parando en tierra seca, y tráiganlas con ustedes y pónganlas en el sitio donde van a pasar la noche"

Joshua 4:4

Información General

Josué le dice a los doce hombres lo que van hacer dentro del medio del Jordán. Cada uno de ustedes levantará una piedra sobre su hombro

Cada uno de los doce hombres tenían que escoger una piedra grande del río Jordán y llevarla al otro lado para edificar un monumento.

Joshua 4:6

Información general

Josué le dice a Israel lo que significa la pila de doce piedras. Las aguas del Jordán fueron cortadas ante el arca del pacto del SEÑOR Esto puede ser dicho en una forma activa AT:"El SEÑOR cortó las aguas del Jordán ante el arca de su pacto"

las aguas del Jordán fueron cortadas ante el arca

El río Jordan fue impedido, por Dios, que fluyese hasta el arca que era transportado por los sacerdotes.

las aguas del Jordán fueron cortadas

El agua que fluía por el río Jordán cesó ante el arca para que todos, incluyendo el arca, viajara sobre el lecho seco del río.

Joshua 4:8

Información general

Josué e Israel continuaron haciendo como el SEÑOR le ordenaba.

ellos recogieron doce piedras del centro del Jordán

Esto se refiere a los doce hombres recogiendo piedras del centro del río Jordán

Entonces Josué colocó doce piedras en el centro del Jordán

Estas eran doce piedras adicionales, no eran las doce piedras que los doce hombres cargaron desde el cauce del río.

El monumento está ahí hasta el día de hoy

Esto quiere decir que el monumento estaba allí hasta el día en que el autor de este libro lo escribió.

Joshua 4:10

el Jordán

Esto se refiere al Río Jordán.

la gente

Esto se refiere a la nación de Israel. (Ver:

cruzaron

Esto significa cruzar al lado opuesto del río. AT: "viajar de un lado al lado opuesto"

delante de las personas

Esto se refiere a estar delante de las personas o a la vista de todas las personas. Todas las personas vieron el arca del SEÑOR siendo llevada por los sacerdotes.

Joshua 4:12

La tribu de Rubén, la tribu de Gad, y la media tribu de Manasés pasaron delante de las personas de Israel formados como una multitud de soldados

Estos eran los soldados de las 3 tribus que estaban cumpliendo su obligación de conducir a los israelitas a la batalla por haberse situado en la parte este del río Jordán. así como

la palabra "ellos" se refiere a las personas de Israel

Ellos honraron a Moisés

Esto se refiere no solamente a honrar sino a someterse a sus mandamientos y a tratarlo como el comandante del ejército según siguieron a Moisés.

Joshua 4:15

Información general:

EL SEÑOR le dice a Josué que haga que los sacerdotes salgan del Río Jordán.

Joshua 4:17

Información general:

El autor estaba aclarando que salir del Río Jordán no era diferente a salir del Mar Rojo para la generación anterior. aguas del Jordán regresaron a su lugar y se desbordaron sus bancos El Río Jordán estaba desbordando sus bancos e inundando

la zona antes y después de Israel haber pasado por tierra seca.

cuatro días

"4 días"

Joshua 4:19

salieron del Jordán

Esto se refiere a cuando Israel cruzó el Jordán en tierra seca.

en el día diez del primer mes

Este es el primer mes del calendario hebreo. El día diez está cerca del fin de marzo en los calendarios occidentales

Las doce piedras que sacaron del Jordán

Cada tribu debería sacar una piedra del río Jordán para que Josué pudiera construir un monumento en memoria del evento del cruce.

Joshua 4:22

Información general:

Josué continúa recordándole al pueblo el propósito de la pila de piedras.

Dile a tus hijos

Era para que Israel le enseñará a sus hijos acerca de los milagros de Dios para que ellos honraran al SEÑOR para siempre.

la mano del SEÑOR es poderosa

Esto se refiere al poder del SEÑOR que es fuerte. AT: "EL SEÑOR es poderoso"

Translation Questions

Joshua 4:1

¿Qué dijo el SEÑOR a Josué que debía mandar a doce hombres que tomaran del Jordán?

El SEÑOR dijo a Josué que debía mandar a doce hombres que tomaran doce piedras del centro del Jordán donde los pies de los sacerdotes estaban parados, y llevarlas al lugar donde pasarían la noche.

Joshua 4:6

¿Qué dijo Josué acerca del propósito de tomar las piedras al lugar donde pasarían la noche?

Las piedras serían un conmemorativo de lo que el Señor había hecho para las personas de Israel para siempre.

Joshua 4:8

¿Dónde colocó Josué el monumento de doce piedras?

Josué colocó un monumento de doce piedras en el centro del Jordán, en el lugar donde los pies de los sacerdotes se mantuvieron.

Joshua 4:12

¿Cerca de cuántos hombres equipados para la guerra pasaron ante el SEÑOR, para la batalla en los llanos de Jericó?

Cerca de cuarenta mil hombres equipados para la guerra pasaron ante el SEÑOR, para la batalla en las llanuras de Jericó.

Joshua 4:17

¿Qué pasó cuando los sacerdotes que cargaban el arca del pacto salieron del centro del Jordán?

Cuando los sacerdotes salieron del centro del Jordán, entonces las aguas del Jordán volvieron a su lugar.

Joshua 4:19

¿Dónde colocó Josué las piedras que sacaron del Jordán?

Las doce piedras que sacaron del Jordán, Josué las colocó en Gilgal.

Joshua 4:22

¿Por qué dijo Josué a los israelitas que debían decir a sus hijos lo que el SEÑOR hizo por ellos en el Jordán?

Josué dijo a los israelitas que dijera a sus hijos lo que el SEÑOR hizo por ellos en el Jordán para que todas las personas de la tierra supieran que la mano del SEÑOR es poderosa.

Chapter 5

¹ Cuando todos los reyes de los amorreos del lado occidental del Río Jordán y todos los reyes de los cananeos quienes habitaban en la costa del Mar Mediterráneo escucharon que EL SEÑOR había secado las aguas del Río Jordán hasta que el pueblo de Israel hubo cruzado al otro lado, sus corazones se llenaron de temor y ya no tenían deseos de pelear, por causa del pueblo de Israel.

² En ese tiempo EL SEÑOR le dijo a Josué: "Haz cuchillos de piedra y circuncida a todos los hombres de Israel." ³ Entonces Josué hizo cuchillos de piedra y circuncidó a todos los hombres de Israel en la colina de Aralot.

⁴ Este es el motivo por el cual Josué los circuncidó: todos los varones que habían salido de Egipto, habían muerto en el desierto después de salir de Egipto. ⁵ A pesar de que todos los hombres que salieron de Egipto eran circuncidados, ninguno de los niños nacidos en el desierto habían sido circuncidados.

⁶ pueblo de Israel caminó en el desierto por cuarenta años hasta que toda la gente, es decir, todos los guerreros quienes habían salido de Egipto murieron, porque no obedecieron la voz del SEÑOR. EL SEÑOR juró que no les dejaría ver la tierra que les juró darle a sus antepasados, tierra abundante en leche y miel. ⁷ Los hijos de ellos, fueron los que EL SEÑOR puso en su lugar, los que Josué circuncidó, porque no habían sido circuncidados en el camino.

⁸ Cuando fueron todos circuncidados, se quedaron todos en el campamento hasta que todos sanaron. ⁹ Y EL SEÑOR le dijo a Josué: "En este día YO he quitado la desgracia de Egipto que había sobre ustedes." Así es que el nombre de ese lugar es llamado Gilgal hasta hoy día.

¹⁰ El pueblo de Israel acampó en Gilgal. Celebraron la Pascua el día catorce del mes, por la tarde, mientras acampaban en la llanos de Jericó. ¹¹ El día después de la Pascua, ese mismo día, comieron de los productos de la tierra, pan sin levadura, y cereal tostado.

¹² El maná acabo ese mismo día, después de comer de lo que la tierra producía. Ya no había más maná para la gente de Israel, pero ese año comieron lo que la tierra de Canaán producía.

¹³ Cuando Josué estaba cerca de Jericó, él levantó sus ojos y miró, y vio a un hombre que estaba de pie enfrente de él; con su espada agarrada en su mano. Josué fue a él y le dijo: "¿Estás con nosotros o con nuestros enemigos?"

¹⁴ Él le contestó: "De ninguno. YO SOY el comandante del ejército del SEÑOR. Por eso he venido." Entonces Josué se acostó con la cabeza hacia la tierra ante ÉL con reverencia y le dijo: "¿Tiene algo que mandarme?", soy su siervo ¹⁵ El jefe del ejército del SEÑOR le dijo a Josué: "Quita las sandalias de tus pies, porque el lugar que estás pisando, es santo." Y así lo hizo Josué.

Joshua 5:1

sus corazones se derritieron, y ya no había ningún espíritu en ellos
Estas dos frases básicamente significan lo mismo y enfatiza la intensidad de sus miedos.

sus corazones se derritieron

Aquí "corazón" se refiere a su valentía. Ellos tenían tanto miedo que era como si su valentía se derritiera como la cera en un fuego. TA: "perdieron toda su valentía."

ya no había ningún espíritu en ellos

Aquí "espíritu" se refiere a su voluntad para pelear. TA: "ellos ya no tenían voluntad para pelear."

Joshua 5:2

Josué hizo cuchillos de piedra y circuncidó a todos los varones
Había sobre 600,000 varones, así que se entiende que a pesar de que Josué estaba a cargo de esta tarea, muchas otras personas lo ayudaron. Si esto confundiría a tus lectores, puede ser que quiera hacer esto explícito. TA: "Josué y los Israelitas hicieron para ellos mismos cuchillos de piedra y circuncidaron a todos los varones."

colina de Aralot

Esto es un nombre de un lugar que conmemora a Israel rededicándose a ellos mismos al SEÑOR. Significa "la colina de los prepucios."

Joshua 5:4

Información general:

La razón por lo cual todos los varones de Israel debían ser circuncidados es explicada.

los guerreros

los hombres que eran lo suficientemente mayores para ser soldados.

Joshua 5:6

obedecieron la voz del SEÑOR

Aquí "voz" se refiere a las cosas que el SEÑOR habló. TA: "obedecieron las cosas que el SEÑOR les ordenó"

tierra que fluye leche y miel

Dios habló de la tierra siendo esta buena para los animales

y plantas como si la leche y miel de esos animales y plantas estuviera fluyendo por esa tierra. TA: "una tierra que es excelente para criar ganado y cosechar de cultivos."

Joshua 5:8

En este día Yo he quitado la desgracia de Egipto de ustedes

Se habla de la desgracia como si fuera una piedra gigante que bloqueara el camino. Aquí "quitado" se refiere a "removido". TA: "Este día he removido la desgracia de Egipto de ti" o "Ustedes eran desgraciados cuando eran esclavos en Egipto. Pero, hoy Yo les he causado que ya no sean más desgraciados"

Joshua 5:10

el día catorce del mes

Esto es a finales de marzo en el calendario occidental. TA: "el día catorce del primer mes"

Joshua 5:13

él levantó sus ojos

Aquí mirando hacia arriba es como si Josué literalmente levantara sus ojos en sus manos. Esta frase significa "él miró hacia arriba."

miró para arriba

la frase "miró para arriba" nos alerta de prestar atención especial a la nueva información. Tu lenguaje puede tener una manera de hacer esto.

con su espada desenvainada en su mano

Aquí las palabras "su" y "su" se refiere al hombre que estaba parado frente a Josué.

Joshua 5:14

Él le contestó

La palabra "Él" se refiere al hombre que Josué vio.

Ninguno

Este es el comienzo de la respuesta del hombre a la pregunta de Josué: "¿Estás con nosotros o con nuestros enemigos?" Esta respuesta corta puede ser clarificada. TA: "No soy ni para ti, ni para tus enemigos."

Josué se postró boca abajo en tierra y adoró

Esto era un acto de adoración.

Quítate tus sandalias de tus pies

Esto era un acto de reverencia.

Translation Questions

Joshua 5:2

¿Qué ordenó el SEÑOR a Josué que debía hacer con los cuchillos de piedra?

El SEÑOR ordenó que Josué circuncidara a todos los varones de Israel.

Joshua 5:6

¿Por qué fue Josué ordenó que circuncidaran todo los varones de Israel? Josué fue mandado a circuncidar todos los varones de Israel porque ninguno de los niños nacidos en el desierto habían sido circuncidados.

Joshua 5:10

¿Qué celebraron el pueblo de Israel en día catorce del mes, por la tarde, mientras acampaban en las llanuras de Jericó?

Los israelitas celebraron la Pascua el día catorce del mes, por la tarde, mientras acampaban en las llanuras de Jericó.

Joshua 5:12

¿Qué cesó ese día después que el pueblo de Israel comió de lo que la tierra producía?

El maná cesó ese mismo día, después que el pueblo de Israel comió de lo que la tierra producía.

Joshua 5:13

¿A quién encontró Josué que estaba de pie enfrente de él cerca de Jericó?

Josué encontró a un hombre con su espada desenvainada en su mano.

Joshua 5:14

¿Qué dijo Josué al hombre con su espada desenvainada?

Josué le dijo al hombre con su espada desenvainada, "¿Estás con nosotros o con nuestros enemigos?"

¿Quién dijo el hombre con su espada desenvainada que él era?

El hombre con su espada desenvainada dijo que él mismo fue el comandante del ejército del SEÑOR.

¿Qué dijo el comandante del ejército de SEÑOR que Josué hiciera?

El comandante del ejército del SEÑOR le dijo a Josué que quitara sus sandalias porque el lugar que estaba pisando era santo.

Chapter 6

¹ Ahora, todas las entradas de Jericó estaban cerradas por motivo del ejército israelita. Nadie salía y nadie entraba. ² EL SEÑOR le dijo a Josué: "Date cuenta, te he entregado Jericó en tus manos, su rey y sus soldados guerreros".

³ Tienen que marchar alrededor de la ciudad, todos los hombres de guerra irán alrededor de la ciudad cada día. Deben hacer esto por seis días. ⁴ Siete sacerdotes deben cargar siete trompetas de cuernos de carnero delante del arca. En el séptimo día, marcharán alrededor de la ciudad siete veces, y los sacerdotes deben hacer sonar las trompetas.

⁵ Ellos deben dar un sonido largo con los cuernos de carnero, y cuando escuchen el sonido de la trompeta toda la gente gritarán con mucha fuerza, y la pared de la ciudad caerá. Los hijos de Israel atacarán, cada uno caminando de frente."

⁶ Entonces Josué hijo de Nun, llamó a los sacerdotes y les dijo: "Carguen el arca del pacto, y dejen a siete sacerdotes cargar siete trompetas de cuernos de carnero delante del arca del SEÑOR." ⁷ Y le dijo al pueblo: "Vayan y marchen alrededor de la ciudad, y los hombres de guerra irán delante del arca del SEÑOR."

⁸ Tal como Josué le había dicho al pueblo, los siete sacerdotes cargaron las siete trompetas de cuernos de carnero delante del SEÑOR. Según caminaban sonaban las trompetas. El arca del pacto del SEÑOR iba detrás de ellos. ⁹ Hombres de guerra caminaban delante de los sacerdotes, y ellos hacían sonar sus trompetas, y también detrás del arca caminaban los sacerdotes sonando sus trompetas continuamente.

¹⁰ Pero Josué ordenó al pueblo, diciéndole: "Marchen en silencio, hasta el día que yo les diga que griten. Solo entonces deben gritar." ¹¹ Así Josué hizo que el arca del SEÑOR fuera alrededor de la ciudad una vez ese día. Luego entraron a su campamento y pasaron la noche allí.

¹² Entonces Josué se levantó temprano en la mañana y los sacerdotes cargaron el arca del SEÑOR. ¹³ Y los siete sacerdotes que cargaban las siete trompetas de cuernos de carnero delante del arca del SEÑOR, y que caminaban firmemente, iban sonando sus trompetas. Los soldados guerreros iban delante de ellos, los demás caminaba detrás del arca del SEÑOR, y las trompetas sonaban continuamente. ¹⁴ El segundo día marcharon alrededor de la ciudad una vez y regresaron al campamento. Ellos hicieron esto durante seis días.

¹⁵ Y fue en el séptimo día que se levantaron al salir del sol, y marcharon alrededor de la ciudad como lo hicieron antes, pero esta vez lo hicieron siete veces. Fue en este día que marcharon alrededor de la ciudad siete veces. ¹⁶ Fue en el séptimo día, cuando los sacerdotes sonaron sus trompetas, que Josué le mando al pueblo diciendo: "¡Griten!, Porque EL SEÑOR les ha entregado la ciudad."

¹⁷ EL SEÑOR ordenó, que toda la ciudad y lo que hay en ella, será destruido. Solamente vivirá Rahab la prostituta --ella y todos los que estén con ella en su casa-- porque ella escondió los hombres que enviámos. ¹⁸ Pero ustedes, estén atentos de las cosas que son separadas, para la destrucción, no tomen ninguna de ellas. Si lo hacen, traeran la maldición y desgracia al campamento de Israel entonces debe ser destruido. ¹⁹ Toda la plata, el oro y las cosas hechas de bronce y hierro serán separadas para EL SEÑOR. Estos deben ir a la tesorería del SEÑOR."

²⁰ Cuando el pueblo oyó el sonido de la trompeta, gritaron todos juntos y la barda cayó y ellos entraron a la ciudad, cada uno camino directo hacia el frente. Y se apoderaron de la ciudad. ²¹ Destruyeron completamente todo lo que estaba en la ciudad con la de espada --hombre y mujer, joven y anciano, bueyes, ovejas y burros.

²² Luego Josué le dijo a los dos hombres que habían observado la tierra: "Vayan a la casa de la prostituta. Saquen a la mujer y a todos los que estén con ella, como ustedes lo prometieron"

²³ Así que los jóvenes que habían observado la tierra entraron y sacaron a Rahab. Ellos sacaron a su padre, madre, hermanos y a todos los parientes que estaban con ella. Los llevaron a un lugar fuera del campamento de Israel. ²⁴ Y quemaron la ciudad y todo lo que había en ella. Solamente la plata, el oro y las vasijas de bronce y hierro se guardaron en la tesorería de la casa del SEÑOR.

²⁵ Y Josué permitió que Rahab la prostituta, la casa de su padre y todo lo que estaba con ella, vivieran. Su descendencia vive en Israel hasta el día de hoy, porque ella escondió a los hombres que Josué mandó a observar en Jericó.

²⁶ Entonces Josué les ordenó en ese momento con un juramento y dijo: "Maldito delante de DIOS el hombre que vuelva a contruir esta ciudad de Jericó. Su primer hijo sea hechado en los cimientos y su hijo menor morirá a las puertas." ²⁷ Y EL SEÑOR estaba con Josué y su nombre se conoció por la tierra.

Joshua 6:1

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el narrador nos dice porque las puertas de Jericó eran cerradas y aseguradas.

He entregado a Jericó en sus manos, la de los reyes y en las de sus soldados adiestrados.

El Señor le está diciendo a Josué que el seguramente hará esto diciendo que él ya lo ha hecho.

en sus manos

Esto significa "en su control"

Joshua 6:3

Oración de enlace:

Dios continua diciéndole a Josué lo que el pueblo debe hacer.

Ustedes harán esto por seis días.

"Ustedes harán esto una vez por seis días"

Siete sacerdotes deben cargar siete trompetas de cuernos de carneros frente al arca.

Los siete sacerdotes marcharán al frente de los otros sacerdotes que están cargando el arca y marchando alrededor de la ciudad.

Joshua 6:5

Oración de Enlace:

Dios continua diciéndole a Josué lo que el pueblo debe hacer.

Ellos deben dar un sonido largo con el cuerno de carneros... de la trompeta

La palabra "ellos" se refiere a los siete sacerdotes. Los "cuernos de carnero" y la "trompeta" se refiere a las trompetas de los cuernos de carnero que los sacerdotes estaban soplando en 6:3.

Los muros de la ciudad.

"los muros de fuera de la ciudad" o "los muros que rodean la ciudad"

Joshua 6:6

Nun

Este es el padre de Josué.

Tomen el arca del convenio

"Levanten el arca del convenio"

Joshua 6:8

Ante el Señor

Posibles significados son 1) "en obediencia al Señor" o 2) "en frente del arca del Señor"

Ellos daban un sonido largo en las trompetas.

"Ellos sonaban las trompetas ruidosamente"(fuertemente) o

"los sacerdotes soplaban en las trompetas de los cuernos de carneros"

El arca del convenio de del Señor seguía después de ellos

Esto puede ser establecido claramente que había personas cargando el arca. TA: "Los sacerdotes que estaban cargando el arca del convenio del Señor seguían después de ellos"

Joshua 6:10

Ningun sonido debe salir de sus bocas

El sonido que sale de la boca de alguien se refiere a las personas hablando o gritando. TA: "No griten o hablen"

Pero Josué ordenó al pueblo

Josué le ordenó al pueblo antes de que comenzaran a caminar alrededor de la ciudad. TA: "Josué ha ordenado al pueblo"

Joshua 6:12

siete sacerdotes... siete trompetas

"7 sacerdotes... 7 trompetas"

soplar las trompetas

Esto significa que ellos soplaban en las trompetas, causando que hicieran sonidos altos,(fuertes) muchas veces. TA: "continuamente sonaban las trompetas ruidosamente" o "soplaban las trompetas del cuerno de carnero continuamente"

el segundo día

el próximo día

Ellos hicieron esto

Israel marchó alrededor de Jericó una vez cada día.

seis días

"6 días"

Joshua 6:15

El pueblo

Esto se refiere al pueblo de Israel.

dar soplado con la trompeta

"sonar la trompeta fuertemente" o "soplar" en las trompetas de cuernos de carnero"

El Señor te ha dado

Josué esta diciendo que el Señor definitivamente les dará la ciudad diciendo que Él ya se las ha dado.

Ha dado

La palabra "ustedes" se refiere a toda la nación de Israel.

Joshua 6:17

Oración de Enlace:

Josué continúa hablando al pueblo de Israel.

La ciudad y todo lo que hay en ella será separado al Señor para destrucción

Esto se puede establecer con una forma activa. TA: "Ustedes

deben separar la ciudad y todo lo que en ella hay para destrucción" o "Ustedes deben separar para el Señor la ciudad y todo lo que esté en ella destruyéndolo" estén en guardia sobre tomar las cosas
Ser cuidadosos es dicho como si ellos fueran guardas de si mismos. " Ser cuidadosos ede que no tomen las cosas"
Ustedes traerán problemas en eso
Haciendo algo que hace que cosas malas pasen a la ciudad es dicho como traer problemas a ella. TA: "ustedes causarán que cosas malas les pasen"
el tesoro del Señor
una colección de cosas sean separadas para la adoración al Señor
Joshua 6:20
el pueblo dió un gran grito
"el pueblo de Israel gritó"
sonaron las trompetas
"sonaron las trompetas altamente" o "soplaron las trompetas de cuernos de carnero"
por el filo de la espada
a pesar de que algunas de las personas del pueblo de Israel usaron espadas, esto se puede referir a un ataque violento o batalla en general. TA: "con sus espadas filosas" o "en batalla"
Joshua 6:23
Ellos quemaron la ciudad
La palabra "ellos" se refiere a los soldados israelitas. No se refiere solo a los dos jóvenes que llevaron a Rahab y su familia fuera de la ciudad.
Joshua 6:25

Ella vive en Israel
La palabra "ella" se refiere a Rahab y representa a sus descendientes. TA: "Sus descendientes viven en Israel" hasta este día
"ahora" o "hasta hoy." Los descendientes de Rahab aún viven en Israel mientras el escritor escribe esta historia.
Joshua 6:26
Maldito sea el hombre ante la vista del SEÑOR que reconstruya
Ser maldecido en la vista del SEÑOR representa ser maldecido por el SEÑOR. TA: "Que el SEÑOR maldiga el hombre que reconstruya"
Porque a costa de su primer hijo, pondrá el fundamento
La consecuencia de que un hombre ponga nuevos fundamentos es que su primer hijo morirá. De esto se habla como si fuera un costo que el hombre pagaría. TA: "Si el pusiera los fundamentos, él perderá su primer hijo" o "Si el pone los fundamentos, su primer hijo morirá"
a costa de su hijo más joven, pondrá las puertas.
La consecuencia de que un hombre ponga puertas nuevas es que su hijo más joven morirá. De esto se habla como si fuera un costo que el hombre pagaría. TA: "Si el pone sus puertas, perderá a su hijo más joven" o "Si pone sus puertas, su hijo más joven morirá"
su fama se esparció por la tierra
Esto se refiere a la fama de Josué, no al SEÑOR. Ser conocido entre el pueblo a través de la tierra es dicho como si su fama se esparciera. AT:"Josué se volvió famoso a través de la tierra" o el pueblo a través de la tierra aprendió sobre Josué"

Translation Questions

Joshua 6:1
¿Qué prometió el SEÑOR a Josué en cuanto a Jericó?
El SEÑOR prometió a Josué que entregaría Jericó en sus manos.
Joshua 6:3
¿Cuántas veces marcharían los hombres de Israel alrededor de la muralla de Jericó por los primeros seis días?
Los hombres de Israel marcharían alrededor de la muralla de Jericó una vez cada día por seis días.
Joshua 6:5
¿Qué dijo el SEÑOR que los hombres debían hacer el séptimo día?
El SEÑOR dijo a los hombres que marcharían alrededor de Jericó siete veces, y los sacerdotes debían hacer sonar las trompetas.
¿Qué dijo el SEÑOR que pasaría si los hombres y los sacerdotes harían esto?
El SEÑOR dijo que la muralla de Jericó caería si los hombres y los sacerdotes harían esto.
Joshua 6:10
¿Qué ordenó Josué que el pueblo no hacía hasta el séptimo día?
Josué ordenó que el pueblo no gritaría hasta el séptimo día.
Joshua 6:17
¿Quién dijo Josué que el pueblo dejara vivir cuando el SEÑOR les diera

la ciudad?
Josué les dijo al pueblo que dejara vivir a Rahab y todos los que estaban con ella en casa porque ella había escondido los espías.
¿Qué cosas le dijo Josué al pueblo que serían separadas para el SEÑOR y debían ir a la tesorería?
Josué le dijo al pueblo que las cosas hechas de plata, de oro, de bronce y de hierro serían separadas para el SEÑOR y debían ir a la tesorería del SEÑOR.
Joshua 6:20
¿Qué hizo el pueblo de Israel cuando cayó la muralla de Jericó?
El pueblo capturó la ciudad y destruyó completamente todo lo que estaba en la ciudad a filo de espada.
Joshua 6:22
¿Qué ordenó Josué que los dos hombres que habían espionado la tierra hicieran?
Josué ordenó que los dos espías entraran a la casa de la prostituta, y sacaran a la mujer y a todos los estaban con ella, como ellos lo juraron.
Joshua 6:26
¿Qué dijo Josué que pasaría al hombre que tratara reconstruir Jericó?
Josué dijo que el hombre que tratara reconstruir a Jericó sería maldito.

Chapter 7

¹ Pero los Israelitas obraron deshonestamente respecto a las cosas que se habían apartado para la destrucción. Acán, hijo

de Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera, de la tribu de Judá, tomaron cosas que estaban apartadas para la destrucción, y EL SEÑOR se enojó en contra del pueblo de Israel.

² Josué envió hombres desde Jericó a Hai, que está cerca de Bet Avén al este de Betel. Él les dijo: "Vayan y miren la tierra". Así que los hombres fueron y miraron Hai. ³ Cuando ellos regresaron a donde Josué, le dijeron: "No envíes a todo el pueblo para Hai. Envía solo dosmil o tresmil hombres para que vayan y ataquen a Hai. No hagas que trabajen todos en la batalla, porque ellos son pocos en número."

⁴ Así que sólo cerca de tres mil hombres fueron del ejército, pero estos huyeron de los hombres de Hai. ⁵ Porque los hombres de Hai mataron como a treinta y seis hombres de guerra mientras los perseguían hasta la puerta de la ciudad, tan lejos como las canteras y los mataron mientras bajaban la colina. Y el pueblo tuvo temor en sus corazones y su valor los dejó.

⁶ Después Josué rompió sus vestidos. Él y los ancianos de Israel pusieron polvo en sus cabezas, inclinándose frente al arca del SEÑOR, permaneciendo allí hasta el atardecer. ⁷ Después Josué dijo: "¡Ah, SEÑOR DIOS! ¿Por qué permitiste que éste pueblo cruzara el Jordán? ¿Para entregarnos en las manos de los Amorreos para qué nos destruyan? ¡Si solo nos hubiéramos quedado al otro lado del Jordán!

⁸ ¡ SEÑOR! ¿Qué puedo decir, ahora que Israel ha sido derrotado y qué salió huyendo delante de sus enemigos? ⁹ Ahora los Cananeos y todos los habitantes de la tierra escucharán ésto. Ellos nos rodearán y harán que la gente de la tierra olvide nuestro nombre. Entonces, ¿Qué harás tu por tu gran nombre?"

¹⁰ El SEÑOR le dijo a Josué, "¡Levántate! ¿Por qué estás inclinado con el rostro en el suelo? ¹¹ Israel ha pecado. Ellos no cumplieron el pacto que yo les ordené. Robaron algunas cosas que estaban apartadas. Ellos han robado y también han escondido su pecado, poniendo lo que han robado junto a sus pertenencias. ¹² Por eso, los Israelitas no pueden vencer a sus enemigos. Y han huido de sus enemigos, porque ellos mismos provocaron su propia destrucción. Sólo estaré con ustedes hasta que destruyan las cosas que debieron haber destruido y las tienen escondidas.

¹³ ¡Levántate! Prepara al pueblo para mí y diles: 'Preparense, límpiense, ustedes mismos para mañana. Por que EL SEÑOR, EL DIOS de Israel dice: "Hay cosas que fueron separadas para ser destruidas y todavía están entre ustedes, Israel, no pueden enfrentar a sus enemigos hasta que quiten todas las cosas que fueron apartadas para destrucción."

¹⁴ "En la mañana, tienen que presentarse todos por tribus. La tribu que EL SEÑOR elija vendrá por familias. La familia que el SEÑOR elija debe presentarse todos lo hombre uno por uno. ¹⁵ Y pasará que la que sea seleccionada y tenga las cosas que fueron robadas; éste será quemado, él, toda su casa y todo lo que tiene, porque ha roto el pacto del SEÑOR y ha cometido pecado en Israel."

¹⁶ Así que, Josué se levantó temprano en la mañana y trajo a Israel cerca, tribu por tribu, y la tribu de Judá fue elegida. ¹⁷ Josué trajo las familias de Judá cerca, y la familia de Zera fue elegida. Y trajo a la familia de Zera uno por uno y Zabdi fue elegido. ¹⁸ Él trajo la familia de Zabdi, persona por persona, y Acán hijo de Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera, de la tribu de Judá, fue elegido.

¹⁹ Entonces Josué dijo a Acán: "Mi hijo, di la verdad frente EL SEÑOR, EL DIOS de Israel, y da tu confesión a ÉL. Por favor, dime ¿Qué has hecho? No escondas nada de mí." ²⁰ Acán contestó: "Verdaderamente, he pecado en contra del SEÑOR, EL DIOS de Israel. Esto es lo que hice: ²¹ Cuando vi entre el botín un hermoso manto de Babilonia, doscientas monedas de plata, y una barra de oro que pesaba más de medio kilo, los codicie y los tomé. Están escondidos en el suelo en el centro de mi tienda de acampar, con las monedas de plata debajo."

²² Josué envió mensajeros, que corrieron a la tienda de acampar y allí estaban las cosas. Cuando miraron, las encontraron escondidas en la tienda de acampar y debajo estaban las monedas de plata. ²³ Ellos tomaron las cosas de en medio de la tienda de acampar y las trajeron a Josué y a todo el pueblo de Israel. Ellos las colocaron frente al SEÑOR.

²⁴ Entonces Josué, y todo Israel con él, tomaron a Acán hijo de Zera, la plata, el manto y la barra de oro, sus hijos e hijas, sus bueyes, sus mulas, sus ovejas, su tienda de acampar y todo lo que él tenía, y los llevaron a todos al valle de Acor.

²⁵ Entonces Josué dijo: "¿Por qué nos has traído desgracia? El SEÑOR traerá desgracia a ti hoy." Todo Israel los apedrearon y los quemaron. ²⁶ Ellos levantaron sobre el una gran montaña de piedras que está ahí hasta hoy. Entonces EL SEÑOR quitó su ardiente enojo. Por eso, este es el nombre de ese lugar, hasta el día de hoy, 'el valle de Acor'.

Joshua 7:1

cosas que se habían guardado para la destrucción

"las cosas que Dios ha dicho deben apartarlas para el destruirlas"

Acán, hijo de Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera

Estos son nombres de hombre.

el enojo del SEÑOR quemó en contra del pueblo de Israel

"enojo" y "quemar" indica intensidad, no que el fuego está presente. AT: "La ira del SEÑOR ardió como fuego" o "el SEÑOR estaba bien airado"

Joshua 7:2

Todo el pueblo

Se refiere al ejército de Israel

Ellos son pocos en números

La palabra "ellos" se refiere a la pueblo de Hai

Joshua 7:4

Tres mil hombres fueron del ejército

Estos hombres eran parte del ejército. AT: "tres mil hombres que pertenecían al ejército subieron"

Tres mil hombres... treinta seis hombres

"3,000 hombres... 36 hombres"

Los corzones de las personas estaban asustados... su valentía se había

ido

Estas dos frases comparten significados similares y estan combinados para enfatizar que el pueblo estaba extremadamente asustados.

Los corazones de las personas estaban asustados

Se ha hablado que el pueblo está asustado como si sus corazones estuvieran asustados. AT: "el pueblo estaba muy asustado"

Los corazones de las personas

La frase "las personas" se refiere a los soldados israelitas.

Su valentia se habia ido

"Ellos ya no eran valientes

Joshua 7:6

Rompió sus vestidos...pusieron sus cabezas en el polvo inclinándose frente del arca del SEÑOR

Ellos hicieron estas cosas para demostrarle a Dios lo triste y lo angustiados que estaban.

¿Para entregarnos en las manos de los amorreos para que nos destruyan?

Josué preguntaba si esta era la razón por la que Dios los trae a traves del Jordán. AT: "¿Lo hiciste para entregarnos en las manos de los amorreos para que nos destruyan?"

¿Para entregarnos en las manos de los amorreos para destruirnos?

Las manos de los amorreos representa control y poder.

Entregar a los israelitas en sus manos para destruirlos representa permitirle a los amorreos tener el control de los israelitas y destruirlos. AT: "¿Permitirle a los amorreos que nos destruyan?"

Si solo hubiesemos tomado una decision diferente

La palabra "si solo" muestra que es un deseo de algo que no ha sucedido. AT: " Yo hubiera deseado haber tomado una decision diferente"

Joshua 7:8

Información general

Josué expresa su frustración a Dios

Que puedo decir, despues que Israel volteo sus espaldas delante de sus enemigos!

Josué dice esto para mostrar lo perturbado que él estaba que él no sabia que decir. AT: "Yo no se que decir. Israel se ha vuelto de espalda ante los enemigos.")Ver:

Israel volteó sus espaldas delante de sus enemigos

Hacer esto representa huir de los enemigos. AT: Israel ha huido de sus enemigos"

Ellos nos rodearán y harán que la tierra olvide nuestro nombre.

Hacer que el pueblo olviden el nombre de los israelitas representa hacerlos olvidar a los israelitas. En este caso ellos lo harán matando a los israelitas. AT: "Ellos nos rodearán y nos matarán, y las personas de la tierra se olvidarán de nosotros"

Entonces que tu harás por tu gran nombre

La frase "tu gran nombre" aqui representa la reputación y el poder de Dios. AT: "Entonces que harás para que el pueblo sepa que tu eres grandioso"

Entonces que tu harás por tu gran nombre

Josué hace esta pregunta para advertir a Dios que si los israelitas son asesinados, entonces el pueblo pensará que Dios no es grandioso. AT: "Entonces no podrás hacer nada por tu gran nombre." o "entonces el pueblo no sabrá lo grandioso que eres."

Joshua 7:10

Información general

El SEÑOR le dijo a Josué porque Israel es maldito.

¿Por qué estas inclinado ahí sobre tu rostro?

Dios usa esta pregunta para reprender a Josué por estar inclinado sobre su rostro. AT: "¿Deja de estar inclinado sobre tu rostro en el polvo!"

las cosas que estaban sepradas

Estas son las cosas "marcadas para destrucción" desde 6:17. AT: "las cosas malditas" o esas cosas que Dios ha maldecido"

Ellos han robado y también han escondido su pecado

Escondiendo su pecado lo que representa es tratando que otros no sepan que ellos han pecado. AT: Ellos han robado esas cosas, y entonces trataron de que el pueblo no sepa que ellos pecaron"

No pueden pararse frente a sus enemigos

Pararse frente a sus enemigos representa luchar exitosamente contra sus enemigos. AT: "no poder luchar exitosamente contra sus enemigos" o "no poder derrotar sus enemigos"

No estaré mas con ustedes

Estar con Israel representa ayudar a Israel. AT: "No los ayudaré mas"

Joshua 7:13

Oración de enlace

El SEÑOR continua hablando a Josué y le dice lo que debe decirle al pueblo.

El pueblo

Esto se refiere a el pueblo de Israel

No podrás hacer frente a tus enemigos

Pararse frente sus enemigos representa luchar exitosamente contra ellos. AT: "No podrás hacer frente a tus enemigos" o "No podrás derrotar tus enemigos

Joshua 7:14

Oración de enlace

El SEÑOR continua diciéndole a Josué lo que debe hablarle al pueblo

Debes presentarte por tus tribus

Hay 12 tribus que conforman el pueblo de Israel. La frase "por tus tribus" significa "cada tribu." AT: "cada una de tus tribus se deben presentar a el SEÑOR"

La tribu que el SEÑOR seleccione se acercará debe acercarse por cada casa

La tribu fue hecha por multiples familias. AT: "De la tribu que el SEÑOR seleccione, cada casa se acercará"

La tribu que el SEÑOR selecciona

Los lideres de Israel echarian suerte, y haciendo esto, ellos aprenderán cual tribu el SEÑOR ha seleccionado. Esto se puede decir claramente. AT: "La tribu que el SEÑOR seleccione por suerte" o "La tribu que el SEÑOR seleccione cuando nosotros echémos suerte"

La casa que el SEÑOR seleccione deben acercarse uno por uno

La casa fue creada por multiples personas. AT: "De la casa que el SEÑOR seleccione, cada persona debe acercarse"

El que sea seleccionado

Esto se puede decir en forma activa. AT: "el que el SEÑOR seleccione"

El ha roto el pacto de el SEÑOR

Rompiendo el pacto representa desobedecerlo. AT: "el ha

desobedecido el pacto de el SEÑOR"

Joshua 7:16

Información general

Josué siguió las instrucciones de el SEÑOR para traer a Israel frente a el SEÑOR

Acerca a Israel cerca, tribu por tribu

La frase "tribu por tribu" significa cada tribu. AT: "trae cada tribu de Israel cerca"

La tribu de Juda fue seleccionada

Esto se puede decir en forma activa. AT: "El SEÑOR seleccionó la tribu de Juda"

El acercó la familia de los de Zera persona por persona

La frase "persona por persona" lo que significa es cada persona. Las personas en esta oración eran líderes de sus casas. AT: "El trajo cerca cada persona de la familia de los Zera" o "de las familias de los Zera, el acercó cada hombre que era líder de su casa"

La familia de los Zera

La familia fue nombrada por el hombre llamado Zera

Zabdi ... Acán ... Carmi ... Zera

Estos son nombres de hombres. Traducirlo según esta en 7:1.

Joshua 7:19

Da tu confesión ante él

"dar tu confesión" se puede expresar con el verbo confesar. AT: "confiésole a él"

No lo escondas de mí

Esconder información representa tratar que alguien no lo sepa. AT: "No intentes prevenirme de no saber lo que has hecho"

doscientos siclos

Esto es más de dos kilogramos.

cincuenta siclos

Esto es más de 500 gramos

Están escondidos en la tierra

Se puede decir en forma activa. AT: "Lo escondí en la tierra"

Joshua 7:22

Ellos miraron

"los hombres que Josué envió miraron"

Los sacaron fuera

Use la palabra en su propio lenguaje para poner pequeñas cosas sólidas adentro de una funda grande en la tierra.

Joshua 7:24

El Valle de Acor

El nombre significa "valle de problemas", pero es mejor traducir Acor según suena.

Joshua 7:25

¿Porqué nos has turbado?

Josué usa esta pregunta para reprender a Acán. AT: "Tu nos has molestado"

Ellos lo quemaron todo y los apedrearón

Posibles significados son 1) los israelitas quemaron la familia de Acán hasta matarlos y luego los cubrieron con piedras o 2) los israelitas apedrearón la familia de Acán hasta la muerte y luego quemaron los cadáveres

El SEÑOR quitó su enojo

Dejar su ira representa no estar airado. Furia representa fuerte ira. Ardiente ira represente una ira muy fuerte. AT: "El SEÑOR dejó de estar airado"

Hasta el día de hoy

Este era llamado el valle de Acor en el momento en que le autor escribió esto. AT: "incluso hoy" o "inclusive ahora"

Translation Questions

Joshua 7:1

¿Por qué la ira del SEÑOR ardió en contra del pueblo de Israel?

El enojo del SEÑOR ardió en contra del pueblo de Israel porque Acán tomó cosas que estaban separadas para la destrucción.

Joshua 7:2

¿Qué dijeron los espías enviados por Josué a Hai cuando regresaron?

Los hombres que fueron enviados a Hai informaron a Josué que enviara solo dos o tres mil hombres a atacar a Hai, porque ellos eran pocos en números.

Joshua 7:4

¿Qué pasó cuando los tres mil hombres atacaron a Hai?

El ejército huyó de los hombres de Hai porque mataron como a treinta y seis hombres mientras los perseguían.

Joshua 7:6

¿Qué hizo Josué cuando supo de la derrota de su ejército en Hai?

Cuando Josué supo de la derrota de su ejército en Hai, rompió sus vestidos, pusieron polvo en su cabeza, inclinándose frente del arca del SEÑOR.

Joshua 7:10

¿Qué dijo el SEÑOR a Josué que fue la razón que su ejército fuera derrotado?

El SEÑOR dijo a Josué que su ejército fue derrotado porque Israel había pecado cuando robó algunas cosas que estaban

separadas para la destrucción.

Joshua 7:13

¿Qué dijo el SEÑOR que Josué hiciera?

El SEÑOR dijo a Josué que se levantara y se consagrara el pueblo para que diera las cosas que fueron separadas para ser destruidas.

Joshua 7:14

¿Qué dijo el SEÑOR que pasaría a la persona que robó las cosas que fueron separadas para la destrucción?

El SEÑOR dijo que él que fuera descubierto con las cosas que fueron separadas para la destrucción, este sería quemado y todo lo que tenía.

Joshua 7:19

¿Qué dijo Acán a Josué que él había tomado?

Acán dijo a Josué que había tomado un hermoso manto, doscientas monedas de plata, y una barra de oro.

Joshua 7:24

¿Dónde tomaron Josué y todo Israel a Acán y todo lo que tenía?

Josué, y todo Israel con él, tomaron a Acán y todo lo que él tenía, y lo llevaron al valle de Acor.

Joshua 7:25

¿Qué pasó al enojo del SEÑOR?

El SEÑOR quitó su enojo.

¹ EL SEÑOR le dijo a Josué: "No sientas miedo; no te desanimes. Toma contigo a toda la gente de guerra. Sube a Hai. Mira, Yo te he entregado en las manos al rey de Hai, su pueblo, su ciudad y su tierra." ² Le harás a Hai y a su rey como le has hecho a Jericó y a su rey, pero ahora tomarán el botín y el ganado para ustedes. Tiéndeles una tampa detrás de la ciudad."

³ Así que Josué se levantó y llevó a todos sus hombres de guerra a Hai. Entonces Josué eligió treinta mil hombres, hombres fuertes y valientes, y los envió afuera en la noche. ⁴ Él les ordenó: "Miren, tenderán una trampa en contra de la ciudad, detrás de ella. No se vayan muy lejos de la ciudad, pero todos ustedes estén listos.

⁵ Yo y todos los hombres que me acompañan, nos acercaremos a la ciudad. Y cuando salgan para atacarnos, correremos alejándonos de ellos como antes. ⁶ Saldrán corriendo detrás de nosotros hasta que los hayamos alejado de la ciudad. Entonces dirán: 'Ellos están huyendo de nosotros como la última vez'. Así que correremos huyendo. ⁷ Entonces ustedes saldrán del lugar de escondite y atrapar la ciudad. El SEÑOR su DIOS entregará la ciudad en sus manos.

⁸ Cuando capturen la ciudad, la encenderán en fuego. Harán todo esto cuando obedezcan la orden dada por la palabra del SEÑOR. Mirad, yo se los he ordenado." ⁹ Josué los envió y ellos se fueron al lugar de la trampa, y se escondieron entre Betel y Hai, al oeste de Hai. Pero Josué durmió esa noche entre el pueblo.

¹⁰ Josué se levantó temprano en la mañana y se aseguró de que sus soldados estuvieran listos, Josué y los ancianos de Israel, y ellos atacaron al pueblo de Hai. ¹¹ Todos los hombres de guerra que estaban con él se levantaron y se acercaron a la ciudad. Ellos se acercaron a la ciudad y acamparon en el lado norte de Hai. Ahora, había un valle entre ellos y Hai. ¹² Él tomó a cinco mil hombres y los puso en la trampa en el lado oeste de la ciudad entre Betel y Hai.

¹³ Ubicaron a todos sus soldados, al ejército principal en el lado norte, de la ciudad, y el resto del ejercito en el lado oeste de la ciudad. Josué pasó esa noche en el valle. ¹⁴ Cuando el rey de Hai lo vio, él y su ejército se levantaron temprano y avanzaron el ataque contra Israel, frente al valle del Río Jordan. Él, no sabía que le esperaba una trampa para atacar a la ciudad desde atrás.

¹⁵ Josué y todo Israel se hicieron pasar como derrotados ante ellos y huyeron hacia el desierto. ¹⁶ Todos los que estaban en la ciudad fueron llamados para perseguirlos, fueron tras Josué y se alejaron de la ciudad. ¹⁷ No quedó hombre en Hai y Betel que no haya ido detrás de Israel. Abandonaron la ciudad y la dejaron abierta al perseguir a Israel.

¹⁸ El SEÑOR dijo a Josué: "Apunta la lanza que está en tus manos hacia Hai, porque te daré a Hai en tus manos." Josué apuntó la lanza que estaba en sus manos hacia la ciudad. ¹⁹ Los soldados que se escondían en el lugar de la trampa, avanzaron y salieron al verlo apuntar hacia allá. Ellos corrieron, entraron a la ciudad y la capturaron y prendieron fuego a la ciudad rápidamente.

²⁰ Los hombres de Hai se voltearon y miraron hacia atrás. Vieron el humo que salía de la ciudad hacia el cielo y no pudieron escapar hacia ningún lado. Pues los soldados israelitas que huyeron hacia el desierto regresaron y los enfrentaron. ²¹ Cuando Josué y todo Israel vieron que los de la trampa había capturado la ciudad con el humo elevándose, ellos regresaron y mataron a los hombres de Hai.

²² Los otros soldados de Israel, aquellos que habían entrado a la ciudad, salieron a atacarlos. Así que, los hombres de Hai fueron atrapados entre el ejército de Israel, algunos por un lado y otros por el otro lado. Israel atacó a los hombres de Hai; ninguno sobrevivió o escapó. ²³ Mantuvieron al rey de Hai vivo a quien habían capturado y lo trajeron delante de Josué.

²⁴ Resultó ser que cuando Israel culminó la matanza de todos los habitantes de Hai, en el terreno cerca del desierto a donde habían sido perseguidos, y cuando todos, hasta el último de ellos, había caído a filo de espada, todo Israel regresó a Hai. Ellos la atacaron a filo de espada. ²⁵ Todos los que cayeron ese día, hombres y mujeres, fueron doce mil, todo el pueblo de Hai. ²⁶ Josué no bajó la mano, la que había extendido sujetando la lanza, hasta que destruyeron por completo el pueblo de Hai.

²⁷ Israel solo tomó las reses y el botín de la ciudad, como le había ordenado EL SEÑOR a Josué. ²⁸ Josué quemó a Hai y la convirtió en ruinas para siempre. Es un lugar abandonado hasta el día de hoy.

²⁹ Colgó al rey de Hai en un árbol hasta la tarde. Cuando el sol se ocultaba, Josué dio la orden y bajaron el cuerpo del rey del árbol y lo tiraron frente los portones de la ciudad. Allí, hicieron una montaña de piedras encima del mismo. Esa montaña de piedras permanece ahí hasta el día de hoy.

³⁰ Entonces Josué construyó un altar al SEÑOR, EL DIOS de Israel, en el Monte Ebal, ³¹ justo como Moisés el siervo del SEÑOR había ordenado al pueblo de Israel, como estaba escrito en el libro de la ley de Moisés: "Un altar de piedras enteras, sobre las cuales nadie había moldeado con una herramienta de hierro." Y ofreció en éste ofrendas quemadas al SEÑOR, y sacrificaron ofrendas de paz. ³² Y allí, en la presencia del pueblo de Israel, él escribió sobre las piedras, una copia de la ley de Moisés.

³³ Todo Israel, sus ancianos, oficiales y sus jueces se pararon a ambos lados del arca ante los sacerdotes y los levitas quienes cargaban el arca del pacto del SEÑOR, los extranjeros como los nativos, la mitad de ellos se pararon al frente del Monte de Gerizim y la otra mitad se paró al frente del Monte Ebal. Ellos bendijeron al pueblo de Israel, justo como Moisés el siervo del SEÑOR les había ordenado al principio.

³⁴ Después de todo, Josué leyó todas las palabras de la ley, las bendiciones y las maldiciones, justo como habían sido escritas en el libro de la ley. ³⁵ No hubo palabra, de todas las que Moisés hubiera ordenado, que Josué no leyó frente a la asamblea de Israel, incluyendo a las mujeres, los niños y los extranjeros que vivían entre ellos.

Joshua 8:1

No sientas miedo; no te desanimes

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. El SEÑOR los combina para enfatizar que allí no hay razón para temer.

Yo te he entregado en las manos al rey de Hai... y su tierra.

Dándolos en las manos de la victoria de Israel y tomando el control sobre ellos. TA: "Yo les he dado a ustedes la victoria sobre el rey de Hai y su pueblo y les he dado el control sobre esta ciudad y su tierra"

Yo te he entregado

Dios habla de lo que Él promete hacer así como lo que ya ha hecho, porque Él ciertamente lo hará. TA: "Yo ciertamente lo daré" o "Yo Soy dador"

su rey

La palabra "su" se refiere a la ciudad de Hai. A menudo se habla de esas ciudades como si fueran una mujer.

Joshua 8:3

los hombres de guerra

"El ejército de Israel"

treinta mil hombres

"30,000 hombres"

Joshua 8:5

Información General:

Josué continúa explicando el plan de batalla a sus soldados. les dará la ciudad en sus manos

"Manos" simboliza el control y poder que el pueblo tenía sobre sus enemigos.

Joshua 8:8

Información General:

Josué termina explicando el plan de sus soldados.

Josué los envió fuera

Esta frase se refiere a Josué envía a treinta mil hombres que han sido seleccionado para emboscar a Hai hacia donde ellos los prepararían la trampa.

al lugar de la trampa

"Cuando ellos pudieron esconderse hasta que fuera tiempo de atacar"

Joshua 8:10

cinco mil hombres

"5,000 hombres". Este grupo parece ser una porción de los "treinta mil hombres"

Joshua 8:13

Información general:

Los israelitas se prepararon para pelear el pueblo de Hai. al ejército principal

El grupo más grande de hombres de batalla, aquellos que no estaban dentro del grupo de la trampa.

la retaguardia

Aquellos que estaban "preparados en la trampa en el lado oeste de la ciudad" (Ver: 8:10)

Joshua 8:15

se hicieron pasar como derrotados ante ellos

"se hicieron pasar como derrotados ante el pueblo de Hai."

La frase "ante ellos" representa lo que el pueblo de Hai verían y pensarían. TA: "dejaron que el pueblo de Hai pensaran que los Israelitas estaban derrotados"

se hicieron pasar como derrotados ante ellos

La frase "estar derrotado" puede ser declarado de forma activa. TA: "Dejaron que el pueblo de Hai pensara que ellos han derrotado a los Israelitas"

ante ellos...fueron tras...ellos se alejaron

Las palabras "ellos" y "ellos" aquí se refiere al ejército de Israel.

apresuraron hacia...para perseguirlos

Las palabras "ellos" y "ellos" se refiere al ejército de Israel.

Todos los que estaban en la ciudad fueron llamados

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Los líderes de la ciudad llamaron a todo el pueblo junto en la ciudad"

Todos los que estaban en la ciudad

El escritor habla en general sobre todo el pueblo, pero era a todo el pueblo que podía batallar. TA: "Todo el pueblo en la ciudad quien podía ayudar a perseguir el ejército de Israel"

Ellos abandonaron la ciudad

"Ellos abandonaron la ciudad completa sin protección" o

"Después de que ellos se fueron, no hubo nadie en el la ciudad para protegerla"

Joshua 8:18

Te daré a Hai en tus manos

Dar a Hai en las manos de Israel representa dar a Israel la victoria y control sobre Hai. TA: "Yo daré la victoria sobre Hai" o "Yo voy a causar que captures a Hai"

Joshua 8:24

Resultó ser que cuando Israel culminó la matanza de todos los habitantes... cuando todos...había caído a filo de espada

El escritor usa ambas de estas oraciones, que significa casi la misma cosa, para decir fuertemente que los israelitas habían obedecido los mandatos de Dios de matar a todos en Hai.

había caído a filo de espada

Aquí caer representa morir, y el filo de espada representa tanto batalla o el ejército de Israel. TA: "ha muerto en batalla" o "ha muerto cuando el ejército de Israel los atacó"

doce mil

"12,000"

Joshua 8:27

un lugar abandonado

Es el lugar donde el pueblo una vez vivió, pero ahora, nadie vive allí.

Joshua 8:29

el día de hoy

"hoy" o "aún ahora"

Joshua 8:30

Monte de Ebal

Un montaña en Canaán

Joshua 8:34

No hubo palabra, de todas las que Moisés hubiera ordenado, que Josué no leyó

Esto puede ser expresado positivamente. TA: "Josué leyó cada palabra de todo lo que Moisés mandó" o "Josué leyó la ley completa de Moisés"

Israel

Esto se refiere a la nación de Israel.

Translation Questions

Joshua 8:1

¿Qué dijo el SEÑOR a Josué que hiciera para tomar la ciudad de Hai?

El SEÑOR dijo a Josué que tomara a toda la gente de guerra y le tendiera una trampa detrás de la ciudad.

¿Qué debía hacer la gente con los artículos de metales y el ganado de Hai?

El SEÑOR dijo que podrían tomar los artículos de metales y el ganado para ellos mismos.

Joshua 8:3

¿Cuándo envió Josué los treinta mil hombres fuertes y hombres valientes a Hai?

Josué envió los treinta mil hombres fuertes y valientes a Hai en la noche.

¿Qué fue el plan de Josué con sus hombres cuando se acercaron la ciudad?

Cuando Josué se acercó a la ciudad con sus hombres y los habitantes de la ciudad vinieron a atacar, los hombres de Josué correrían alejándolos de ellos como antes.

Joshua 8:8

¿Qué debían hacer los hombres de Josué con la ciudad cuando la capturaron?

Cuando capturaron a la ciudad, la encenderían en fuego.

Joshua 8:15

¿Qué hicieron los hombres de Hai cuando el ejército de Josué se apresuraron hacia el desierto?

Los hombres de Hai persiguieron al ejército de Josué cuando apresuraron hacia el desierto, hasta que no quedó ningún hombre en la ciudad.

Joshua 8:18

¿Qué señal dijo el SEÑOR que Josué daría cuando estuviera listo para que su ejército tomara la ciudad?

El SEÑOR dijo a Josué que apuntara su lanza en sus manos hacia Hai.

Joshua 8:22

¿A quién capturaron vivo los soldados de Israel y lo trajeron delante de Josué?

Los soldados de Israel capturaron vivo al rey de Hai y lo trajeron delante de Josué.

Joshua 8:24

¿A quién destruyó Josué en la ciudad de Hai?

Josué destruyó todo el pueblo de Hai.

Joshua 8:27

¿Qué tomó Israel de la ciudad de Hai antes de quemarla?

Israel solo tomó las reses y los artículos de metales de la ciudad para ellos, como le había ordenado el SEÑOR a Josué.

Joshua 8:29

¿Qué hizo Josué con el rey de Hai?

Josué ahorcó al rey de Hai en un árbol y luego lo tiraron frente los portones de la ciudad.

Chapter 9

¹ Todos los reyes que vivían cerca del Jordán, en las montañas y en los llanos, cerca de la costa del Mar Mediterráneo, hacia el Líbano, los Hititas, Amorreos, Cananeos, Ferezeos, Heveos y los Jebuseos, ² se unieron bajo un comando para hacer guerra contra Josué e Israel.

³ Cuando los habitantes de Gabaón escucharon lo que Josué había hecho a los de Jericó y a los de Hai, ⁴ ellos actuaron con un astuto plan. Se hicieron pasar como mensajeros. Ellos tomaron ropas viejas y sacos usados y se los pusieron a los burros. También usaron odres viejos de vinos, deteriorados, estropeados y remendados. ⁵ Se pusieron sandalias viejas y remendadas en sus pies, y se vistieron con ropas viejas y gastadas. Todo el pan en sus provisiones estaba seco y mohoso.

⁶ Ellos fueron al campamento de Josué en Gilgal y le dijeron a él y a los hombres de Israel: "Nosotros hemos viajado de un país lejano, así que ahora haz un pacto con nosotros." ⁷ Los hombres de Israel le dijeron a los Hititas: "Quizás ustedes viven cerca de nosotros. ¿Cómo vamos a hacer un pacto con ustedes?" ⁸ Ellos le dijeron a Josué: "Nuestros somos tus siervos." Josué les preguntó: "¿Quiénes son? ¿De dónde vienen?"

⁹ Ellos le dijeron: "Tus siervos han venido de una tierra muy lejana hasta aquí, a causa del nombre del SEÑOR tu DIOS. Hemos escuchado un informe sobre ÉL y todo lo que hizo en Egipto ¹⁰; y de todo lo que le hizo a los dos reyes de los amorreos en el otro lado del Jordán, a Sehón rey de Hesbón, y a Og rey de Basán, que estaba en Astarot.

¹¹ Los ancianos y todos los habitantes de nuestro país nos dijeron: 'Llévense provisiones en sus manos para el viaje. Reúnanse con ellos y díganles: "Somos tus siervos hagan un trato con nosotros." ¹² Este es nuestro pan, estaba todavía caliente cuando lo tomamos de nuestras casas en el día que salimos para acá. Pero ahora, ve, que está seco y mohoso. ¹³ Estos odres de vino eran nuevos cuando los llenamos, y mira, ahora están rotos. Nuestras ropas y nuestras sandalias están gastadas del largo viaje."

¹⁴ Los israelitas tomaron algunas de sus provisiones, pero no consultaron la dirección del SEÑOR. ¹⁵ Josué hizo la paz con ellos e hizo un pacto con ellos, para dejarlos vivir. Los líderes de su pueblo también hicieron un pacto con ellos.

¹⁶ Tres días después que los israelitas hicieron pacto con ellos, se enteraron que ellos eran sus vecinos y vivían cerca. ¹⁷ Entonces el pueblo de Israel se fue a sus ciudades en el tercer día. Sus ciudades eran Gabaón, Cafira, Beerot y Quiriat Jearim.

¹⁸ Los israelitas no les atacaron porque sus líderes habían jurado con ellos ante EL SEÑOR, EL DIOS de Israel. Todos los israelitas estaban murmurando en contra de sus líderes. ¹⁹ Pero todos los líderes le dijeron a toda la gente: "Nosotros les hicimos un juramento por EL SEÑOR, EL DIOS de Israel, y ahora no podemos hacerles daño.

²⁰ Esto es lo que haremos con ellos: para evitar cualquier ira que venga sobre nosotros a causa del juramento que hicimos, los dejaremos vivir. ²¹ Los líderes le dijeron a su gente: "Dejémosles vivir." Así que los gabaonitas vinieron a ser los leñadores y los que llevaban el agua a todos los israelitas, así como sus líderes dijeron sobre ellos.

²² Josué los llamó y les dijo: "¿Por qué nos engañaron cuando nos dijeron: "Nosotros somos de muy lejos de aquí, cuando ustedes viven muy cerca de nosotros?" ²³ Ahora, por esto, son malditos y muchos de ustedes serán esclavos, aquellos que cortan la leña y llevan el agua para la casa de mi DIOS.

²⁴ Ellos le contestaron a Josué: "Porque le fue dicho a tus sirvientes que EL SEÑOR tu DIOS, ordenó a su siervo Moisés darle toda la tierra, y destruir a todos los habitantes de esas tierras, así que teníamos miedo por nuestras vidas a causa de ti. Por eso fue que hicimos esto. ²⁵ Ahora, mira, estamos bajo tu poder. Cualquier cosa que parezca buena o correcta para ti hacernos, hazlo."

²⁶ Así que Josué hizo esto por ellos: los removió del control de la gente de Israel, y los israelitas no los mataron. ²⁷ Ese día Josué hizo a los gabaonitas ser cortadores de leña y recogedores de agua para la comunidad, y para el altar del SEÑOR, hasta el día de hoy, en el sitio que EL SEÑOR escogió.

Joshua 9:1

del Jordán

un nombre acordado para el Río Jordán

bajo un comando

Aquí "comando" representa a aquel quien los comanda.

Estar bajo él representa obedecer sus mandatos. TA:

"obedeciendo los comandos de un líder"

Joshua 9:3

astuto plan

un esquema astuto destinado a engañar a Josué y a los

israelitas

seco y mohoso

"seco y lleno de hongos" o "duro y arruinado"

Joshua 9:6

hombres de Israel

Esto se refiere a la nación entera de Israel.

los hititas

Este es otro nombre para los gabaonitas.

Quizás ustedes vivan cerca de nosotros. ¿Cómo vamos a hacer un pacto con ustedes?

Josué está enfatizando que el pueblo de Israel tiene que seguir el comando del SEÑOR sobre todas las cosas. TA: "Si ustedes viven cerca de nosotros, no podemos hacer un pacto con ustedes."

Joshua 9:9

del Jordán

Este es un nombre acordado para el Río Jordán.

Sehón

Este es el nombre del rey amorreo derrotado.

Heshbón

Este es el nombre de la ciudad real de la nación de Moab.

Og

Este es el nombre del rey derrotado de Basán .

Astarot

Este es el nombre de una ciudad conocida por adorar a la diosa con el mismo nombre.

Joshua 9:11

en sus manos

Esta frase significa "tomar consigo." Aquí la palabra "manos" representa la posesión de las provisiones por los gabaonitas.

Reúnete con ellos y diles

La palabra "ellos" se refiere al pueblo de Israel.

Joshua 9:14

Josué hizo la paz con ellos e hizo un pacto con ellos, para dejarlos vivir.

Los líderes de su gente también hicieron voto con ellos

Estas dos oraciones están diciendo que la misma cosa ocurrió. Josué, el líder de la nación de Israel, prometió no matar a los gabaonitas. Los líderes de la nación de Israel, así mismo, hicieron el mismo pacto.

su gente

Aquí esto se refiere al pueblo de Israel.

Joshua 9:16

tercer día

Esto se refiere al número tres en orden.

Cafira

Esta es una de las ciudades de los gabaonitas.

Beerot

Este es el nombre de un lugar.

Quiriat Jearim.

Este es el nombre de un lugar.

Joshua 9:18

Los israelitas

Aquí esta frase se refiere a la nación de Israel.

Joshua 9:20

los gabaonitas vinieron a ser sus leñadores y los que buscaban el agua

"los gabaonitas se volvieron leñadores y portadores de agua"

Joshua 9:22

casa de mi DIOS

Aquí esta frase se refiere al lugar donde habita el SEÑOR, el Tabernáculo.

Joshua 9:24

Cualquier cosa que parezca buena o correcta

Las palabras "buena" y "correcta" significan básicamente la misma cosa. TA: "Lo que sea correcto y justo"

Joshua 9:26

por ellos

La palabra "ellos" aquí se refiere a los gabaonitas.

hasta este día

La frase "este día" representa el tiempo en el que el escritor está viviendo. TA: "incluso hasta ahora"

Translation Questions

Joshua 9:1

¿Qué hicieron los reyes que vivían cerca del Jordán en las montañas para hacer guerra contra Josué e Israel?

Todos los reyes que vivían cerca del Jordán en las

montañas se unieron bajo un comando para hacer guerra contra Josué e Israel.

Joshua 9:3

¿Quiénes actuaron con un plan astuto?

Los habitantes de Gabaón actuaron con un plan astuto.

¿Cómo se prepararon los mensajeros gabaonitas?

Los habitantes de Gabaón cogieron ropas viejas y sacos usados y se los pusieron a las mulas. También usaron odres viejos de vinos, deteriorados, estropeados y remendados. Se pusieron sandalias viejas y remendadas en sus pies, y se vistieron con ropas viejas y gastadas. Todo el pan en sus provisiones estaba seco y mohoso.

Joshua 9:6

Cuando los gabaonitas fueron a Josué en Gilgal, ¿de dónde dijeron que vinieron?

Los gabaonitas dijeron que eran de un país lejano.

¿Que querían los gabaonitas que los hombres de Israel hicieran?

Los gabaonitas querían que los hombres de Israel hicieran pacto con ellos.

Joshua 9:14

¿Qué no hicieron los israelitas?

Los israelitas no consultaron la dirección del SEÑOR.

¿Qué prometió Josué a la gente de Gabaón?

Josué hizo la paz con ellos e hizo un pacto con ellos, para dejarlos vivir.

Joshua 9:16

¿Qué averiguaron los israelitas unos días después en cuanto a los gabaonitas?

Los israelitas averiguaron que los habitantes de Gabaón eran sus vecinos y vivían cerca.

Joshua 9:18

¿Por qué los israelitas no atacaron a las personas de Gabaón?

Los israelitas no les atacaron porque sus líderes habían jurado con ellos ante el SEÑOR.

Joshua 9:20

¿Qué los gabaonitas hacían por los israelitas?

Los gabaonitas vinieron a ser sus leñadores y los que buscaban el agua a todos los israelitas,

Joshua 9:24

¿Qué fue la razón que los gabaonitas dieron a Josué de por qué lo habían engañado?

Los gabaonitas dijeron a Josué que tenían miedo por sus vidas.

Joshua 9:26

¿Qué pasaría a los gabaonitas?

Josué los removió del control de la gente de Israel e hizo a los gabaonitas ser cortadores de leña y recogedores de agua para la comunidad, y para el altar del SEÑOR.

Chapter 10

¹ Ahora Adonisedec, rey de Jerusalén, escuchó que Josué había capturado a Hai y la había destruido por completo, así como había hecho con Jericó y su rey. Y él escuchó cómo la gente de Gabaón habían hecho la paz con Israel y estaban viviendo entre ellos. ² El pueblo de Jerusalén tenía mucho miedo porque Gabaón era una ciudad grande, como una de las ciudades reales. Era más grande que Hai y todos sus hombres eran poderosos guerreros.

³ Así que Adonisedec, rey de Jerusalén, envió un mensaje a Hoham rey de Hebrón, a Piream rey de Jarmut a Jafía rey de Laquis y a Debir rey de Eglón: ⁴ "Vengan a mí y ayúdenme. Ataquemos a Gabaón porque ellos hicieron paz con Josué y con el pueblo de Israel."

⁵ Los cinco reyes de los amorreos; el rey de Jerusalén, el rey de Hebrón, el rey de Jarmut, el rey de Laquis, y el rey de Eglón vinieron, ellos y todos sus ejércitos. Se posicionaron contra Gabaón y la atacaron.

⁶ El pueblo de Gabaón envió un mensaje a Josué y al ejército en Gilgal. Le dijeron: "¡Apúrense! No abandonen a sus siervos. Vengan a nosotros rápido y sálvennos. Ayúdenos, porque todos los reyes de los amorreos que viven en la montaña se han juntado para atacarnos." ⁷ Josué subió a Gilgal, él y todos los hombres de guerra con él, y todos los guerreros.

⁸ El SEÑOR le dijo a Josué: "No tengas miedo de ellos. Los he puesto en tus manos. Ninguno de ellos, será capaz de detener tu ataque."

⁹ Josué vino sobre ellos de repente, habiendo marchado toda la noche desde Gilgal. ¹⁰ Y EL SEÑOR confundió al enemigo delante de Israel, quien los mató con una gran mortandad en Gabaón, y los persiguió en el camino que sube hacia Bet Horón, y los mató en el camino hacia Azeca y Maceda.

¹¹ Mientras ellos huían de Israel, bajando la montaña de Bet Horón, EL SEÑOR lanzó grandes piedras desde el cielo sobre ellos todo el camino hacia Azeca, y murieron. Fueron más, quienes murieron a causa del granizo, que aquellos que fueron asesinados con la espada por los hombres de Israel.

¹² Luego Josué habló con EL SEÑOR en el día que EL SEÑOR le dio a los hombres de Israel la victoria sobre los amorreos. Esto fue lo que dijo Josué delante de Israel: "¡Sol, detente en Gabaón y luna, en el Valle de Ajalón!"

¹³ El sol se detuvo, y la luna dejó de moverse hasta que la nación tomó venganza de sus enemigos. ¿No está esto escrito en el Libro de Jaser? El sol se detuvo en medio del cielo; y no se puso, casi por todo un día completo. ¹⁴ Nunca ha habido un día como éste antes o después de éste, cuando EL SEÑOR atendió la voz de un ser humano. Porque EL SEÑOR estaba haciendo guerra a favor de Israel.

¹⁵ Josué y todo Israel con él, regresaron al campamento en Gilgal. ¹⁶ Ahora los cinco reyes se habían escapado y escondido en la cueva en Maceda. ¹⁷ Le fue dicho a Josué: "¡Ellos fueron encontrados! Los cinco reyes escondidos en la cueva en Maceda!"

¹⁸ Josué dijo: "Rueden grandes piedras contra la boca de la cueva y coloquen soldados allí, para vigilarlos. ¹⁹ No se queden ustedes mismos. Persigan a sus enemigos y atáquenlos por atrás. No les permitan entrar a sus ciudades, porque EL SEÑOR su DIOS se los ha dado en sus manos."

²⁰ Josué y los hijos de Israel terminaron de matarlos con gran mortandad, hasta que estuvieron casi completamente destruidos; solo unos pocos sobrevivientes que escaparon, alcanzaron las ciudades fortificadas. ²¹ Luego el ejército entero, regresó en paz a Josué al campamento en Maceda. Y nadie se atrevió a decir una sola palabra en contra de ninguno del pueblo de Israel.

²² Luego Josué dijo: "Abran la entrada de la cueva y tráiganme a estos cinco reyes." ²³ Ellos hicieron como él les dijo. Le trajeron a los cinco reyes de la cueva; el rey de Jerusalén, el rey de Hebrón, el rey de Jarmut, el rey de Laquis y el rey de Eglón.

²⁴ Y cuando ellos le trajeron los reyes a Josué, él convocó a cada hombre de Israel, y les dijo a los comandantes de los soldados que fueron a la guerra con él: "Pongan sus pies sobre sus cuellos." Así que ellos vinieron y pusieron sus pies sobre sus cuellos. ²⁵ Luego les dijo: "No tengan miedo ni se asusten. Sean fuertes y valientes. Esto es lo que EL SEÑOR hará con todos los enemigos con los que ustedes pelearán."

²⁶ Luego Josué atacó y mató a los reyes. Los colgó en cinco árboles. Los colgó en los árboles hasta la tarde. ²⁷ Cuando llegó el atardecer, Josué dio órdenes, y los descolgó de los árboles y los tiró dentro de la cueva en la que ellos se habían escondido. Pusieron grandes piedras en la entrada de la cueva. Esas piedras permanecen hasta el día de hoy.

²⁸ De esta manera, Josué capturó Maceda en ese día y mató a todos allí con espada, incluyendo a su rey. Los destruyó completamente y a toda criatura viviente allí. No dejó ningún sobreviviente. Le hizo al rey de Maceda, así como él le había hecho al rey de Jericó.

²⁹ Josué y todo Israel pasaron desde Maceda a Libna. Él fue a batalla contra Libna. ³⁰ EL SEÑOR también los entregó en manos de Israel; junto con su rey. Josué atacó a toda criatura viviente con la espada. No dejó ningún sobreviviente. Le hizo al rey lo mismo que él le había hecho al rey de Jericó.

³¹ Luego Josué y todo Israel con él pasaron desde Libna a Laquis. Él acampó allí e hicieron guerra en contra de ellos. ³² EL SEÑOR entregó a Laquis en manos de Israel. Josué los capturó en el segundo día. Él atacó con su espada a toda criatura viviente que había allí, así como había hecho con Libna.

³³ Luego Horam, rey de Gezer, vino a ayudar a Laquis. Josué lo atacó a él y a su ejército hasta que no quedó ningún sobreviviente.

³⁴ Luego Josué y todo Israel pasaron desde Laquis a Eglón. Ellos acamparon allí e hicieron guerra en contra de ellos, ³⁵ y los capturaron ese mismo día. Ellos los hirieron con espada y destruyeron completamente a todos, así como Josué había hecho a Laquis.

³⁶ Luego Josué y todo Israel pasaron desde Eglón a Hebrón. Hicieron guerra en contra de ellos. ³⁷ Les capturaron y los hirieron a todos con la espada, incluyendo al rey y a todas las villas que estaban alrededor. Destruyeron completamente toda criatura viviente allí, sin dejar sobrevivientes, así como Josué había hecho a Eglón. Él lo destruyó completamente y a toda criatura viviente en él.

³⁸ Luego Josué regresó, y todo el ejército de Israel con él, y pasaron por Debir e hicieron guerra en contra de ellos. ³⁹ Él los capturó a ellos y a su rey, y a todas las villas cercanas. Los hirieron con la espada y destruyeron completamente toda criatura viviente que estaba allí. Josué no dejó sobrevivientes, así como él había hecho a Hebrón y su rey, y así como había hecho a Libna y su rey.

⁴⁰ Josué conquistó toda la tierra, las montañas, el Néguev, los llanos y las laderas. De todos los reyes, no dejó sobreviviente. Destruyó completamente todo ser viviente, así como EL SEÑOR, EL DIOS de Israel, había ordenado. ⁴¹ Josué los hirió con la espada desde Cades Barnea hasta Gaza y todo el país de Gosén hasta Gabaón.

⁴² Josué capturó todos estos reyes y sus tierras de una vez porque EL SEÑOR, EL DIOS de Israel, luchó por Israel. ⁴³ Luego Josué, y todo Israel con él, regresaron al campamento en Gilgal.

Joshua 10:1

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la línea de la historia principal. Aquí el escritor cuenta sobre una nueva persona en la historia, Adonisedec.

Adonisedec

Este es el nombre de un hombre, quien es un rey importante.

Joshua 10:3

Jarmut ... Laquis ... Eglón

Estos son los nombres de ciudades.

Hoham ... Piream ... Jafía ... Debir

Estos son los nombres de reyes.

Vengan a mí

"Viajen hasta donde yo estoy." Jerusalén era más alta en elevación que otras ciudades en Canaán.

Joshua 10:5

cinco reyes

"5 reyes"

Jarmut ... Laquis ... Eglón

Estos son los nombres de ciudades.

Se posicionaron contra Gabaón

Esto significa que ellos colocaron su campamento alrededor de su ciudad. Esta era una manera de debilitar a aquellos en la ciudad. Evitaba que las personas escaparan de la ciudad y prevenía a otros de traer comida y agua a aquellos en la ciudad.

Joshua 10:6

Le dijeron

La palabra "Le" aquí se refiere a los gabaonitas.

No abandonen a sus siervos

Esta humilde petición está declarada con dos negativas

para enfatizar la necesidad de una acción positiva. TA: "Por favor vengan y usen su fortaleza para protegernos."
sus manos
La palabra "manos" aquí se refiere a la fortaleza del pueblo de Israel. TA: "su fortaleza"
Joshua 10:8
Los he puesto en tus manos
Aquí "manos" representa la fortaleza del pueblo de Israel y su habilidad para derrotar a su enemigo. La palabra "tus" se refiere al ejército atacante.
Los he puesto
Aquí la palabra "los" se refiere a los ejércitos atacantes.
Joshua 10:9
Josué vino
El ejército entero de Israel es referido aquí por el nombre de su comandante, Josué.
el SEÑOR confundió al enemigo delante de Israel
Aquí "Israel" se refiere al ejército entero de Israel.
Bet Horón ... Azeca ... Maceda
Estos son los nombres de ciudades.
Joshua 10:11
Bet Horón ... Azeca
Estos son los nombres de lugares.
lanzó grandes piedras desde el cielo
"lanzó granizadas desde el cielo"
Joshua 10:12
"Sol, detente en Gabaón y luna, en el Valle de Ajalón
Josué estaba orando para que el SEÑOR haga que el progreso del tiempo se detuviera en este día.
Sol ... luna
Josué ordena al sol y a la luna como si estos fueran personas.
Valle de Ajalón
Este es el nombre de un lugar.
Joshua 10:13
la nación
Esto se refiere al pueblo de Israel.
¿No está esto escrito en el Libro de Jaser?
El escritor usa esta pregunta como información de trasfondo para recordarle al lector que el incidente está bien documentado. TA: "Esto está escrito en El Libro de Jaser."
Joshua 10:15
Maceda
Este es el nombre de una ciudad.
Le fue dicho a Josué
Los mensajeros vinieron y le dijeron a Josué. TA: "¿Alguien le dijo a Josué?"
Joshua 10:18
en sus manos
La frase "sus manos" aquí significa "su control."
Joshua 10:20
Maceda
Traduzca de la misma manera en la que lo hizo en el 10:9.
Y nadie se atrevió a decir una sola palabra en contra
Aquí "una sola palabra" se refiere a los enemigos hablando sobre Israel. TA: "nadie se atrevió a quejarse o protestar en contra"
Joshua 10:22

Abran la entrada de la cueva
Aquí "boca" es una expresión idiomática que significa "entrada." TA: "Abran la entrada de la cueva"
Jarmut ... Laquis ... Eglón
Estos son los nombres de lugares.
Joshua 10:24
cada hombre de Israel
cada soldado de Israel
Joshua 10:26
hasta el día de hoy
"hasta que el autor escribió esta historia"
Joshua 10:28
Maceda
Este es el nombre de una ciudad. Ver cómo se tradujo en el 10:9.
Los destruyó completamente y a toda criatura viviente allí. No dejó ningún sobreviviente
La segunda oración resume la primera oración para enfatizar que Josué no dejó viva a ninguna persona o animal.
Joshua 10:29
Libna
Este es el nombre de una ciudad.
se los dio en la mano de Israel
Aquí "mano" significa "control de." TA: "le dio control de ello a Israel"
Joshua 10:31
Libna ... Laquis
Estos son los nombres de ciudades.
en la mano de Israel
Esta frase significa "dando control a la nación de Israel." TA: "El SEÑOR dio Laquis al control de la nación de Israel"
Joshua 10:33
Horam
Este es el nombre de un hombre, quien es un rey importante. (Ver: ranslate_names)
Gezer ... Laquis
Estos son los nombres de ciudades.
Joshua 10:34
Laquis ... Eglón
Estos son los nombres de ciudades.
los hirieron con espada ... destruyeron completamente a todos en él
Estas dos frases tienen significados similares. Juntos demuestran la plenitud de la destrucción de Eglón.
Joshua 10:36
Eglón
Este es el nombre de una ciudad. Ver cómo se tradujo esto en 10:3.
Les capturaron y los hirieron a todos con la espada
La espada representa al ejército de Israel y golpear, expresa la idea de matanza y destrucción. TA: "Ellos capturaron y mataron y destruyeron"
Destruyeron completamente toda criatura viviente allí, sin dejar sobrevivientes ... Él lo destruyó completamente y a toda criatura viviente en él
Estas dos oraciones están diciendo básicamente la misma cosa y son combinadas para énfasis. Juntas enfatizan la plenitud de la destrucción de Hebrón.
Joshua 10:38

Debir .. Libna

Estos son los nombres de ciudades.

Ellos los hirieron con la espada

La espada representa al ejército de Israel y golpear, expresa la idea de matanza y destrucción. TA: "Ellos los mataron y destruyeron"

Joshua 10:40

De todos los reyes, él no dejó sobreviviente. Él completamente destruyó todo ser viviente

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan la destrucción completa que el pueblo de Israel cumplió bajo el mandato del SEÑOR.

Josué los hirió con la espada

La espada representa al ejército de Israel y golpear, expresa la idea de matanza y destrucción. TA: "Ellos los mataron y destruyeron"

Joshua 10:42

Josué capturó todos estos reyes y sus tierras

Esto se refiere a los reyes y tierras que estaban enumeradas en el comienzo del 10:28.

Josué capturó

Aquí Josué representa su ejército entero. TA: "Josué y sus soldados capturaron"

de una vez

Esto no significa en un día. Significa durante una campaña militar, la cual pudo haber durado muchos días o semanas.

Translation Questions

Joshua 10:1

¿Por qué tenía mucho miedo el pueblo de Jerusalén cuando la gente de Gabaón hizo la paz con Israel?

El pueblo de Jerusalén tenía mucho miedo porque Gabaón era una ciudad grande, era más grande que Hai y todos sus hombres eran poderosos guerreros.

Joshua 10:3

¿Qué pidió el rey de Jerusalén que los otros reyes hicieran?

El rey de Jerusalén pidió que los otros reyes vinieran a él y lo ayudaran a atacar a Gabaón.

Joshua 10:5

¿Qué hicieron los otros reyes?

Los reyes vinieron, ellos y todos sus ejércitos y atacaron a Gabaón.

Joshua 10:6

¿Qué hizo el pueblo de Gabaón cuando vio a los reyes y sus ejércitos?

El pueblo de Gabaón envió un mensaje a Josué que viniera rápido para salvarlos.

Joshua 10:8

¿Qué le dijo el SEÑOR a Josué?

El SEÑOR le dijo a Josué que había puesto los reyes en las manos de Josué.

Joshua 10:11

¿Cómo mató el SEÑOR a la mayoría del enemigo?

el SEÑOR lanzó grandes piedras desde el cielo y habían más, quienes murieron a causa del granizo, que aquellos que fueron asesinados con la espada por los hombres de Israel.

Joshua 10:12

¿Qué dijo Josué al SEÑOR en el día que el SEÑOR les dio a los hombres de Israel la victoria?

Josué le dijo al SEÑOR delante de Israel: "Sol, detente en Gabaón y luna, en el Valle de Ajalón."

Joshua 10:15

¿Qué pasó con los cinco reyes?

Los cinco reyes se habían escapado y escondido en la cueva en Maceda.

Joshua 10:20

¿Qué pasó a los ejércitos de los reyes?

Josué y los hijos de Israel terminaron de matarlos con gran mortandad, hasta que estuvieron casi completamente destruidos; solo unos pocos sobrevivientes que escaparon.

Joshua 10:26

¿Qué pasó a los cinco reyes que se habían escondido en la cueva de Maceda?

Josué atacó y mató a los reyes. Los colgó en cinco árboles hasta la tarde. Cuando llegó el atardecer, Josué dio órdenes, y los tiró dentro de la cueva.

Joshua 10:40

¿Qué hicieron Josué y el ejército de Israel en toda la tierra, las montañas, el Néguev, los llanos y las laderas?

Josué y el ejército de Israel conquistaron a todos los reyes sin dejar ni un sobreviviente.

Joshua 10:42

¿Por qué fue tan exitoso Josué en capturar todos estos reyes y sus tierras?

Josué fue exitoso en capturar todos estos reyes y sus tierras porque el SEÑOR, el DIOS de Israel, luchó por Israel.

Chapter 11

¹ Cuando Jabín, el rey de Hazor, escuchó esto, le envió un mensaje a Jobab, el rey de Madón, al rey de Simrón y al rey de Acsaf. ² También envió el mensaje a los reyes que estaban en las colinas del norte, en el valle del Río Jordán al sur de Cineret, en los llanos, y en las montañas de Dor hacia el oeste. ³ También envió el mensaje a los Cananeos al este y al oeste, los amorreos, los hititas, los ferezeos, los jebuseos en la región montañosa y los heveos junto al Monte Hermón en la tierra de Mizpa.

⁴ Todos sus ejércitos salieron con ellos, un gran número de soldados, era en número como la arena a la orilla del mar. Tenían un gran número de caballos y carros. ⁵ Todos estos reyes se encontraron a la hora señalada, y ellos acamparon junto a las aguas de Merom para hacer guerra con Israel.

⁶ El SEÑOR le dijo a Josué, "No tengas miedo en su presencia, porque mañana a esta hora voy a entregarlos todos a Israel como hombres muertos. Desjarretarás sus caballos y quemarás sus carros." ⁷ Josué y todos los guerreros vinieron. Llegaron de pronto a las aguas de Merom, y atacaron al enemigo.

⁸ El SEÑOR entregó al enemigo en la mano de Israel, y los hirieron con la espada y los persiguieron a Sidón, Misrefot Maim, y al valle de Mizpa al este. Los hirieron hasta no dejar sobrevivientes. ⁹ Josué les hizo así como EL SEÑOR le dijo. Desjarretó los caballos y quemó los carros.

¹⁰ Josué regresó en ese tiempo y capturó a Hazor. Hirió a su rey con la espada. (Hazor había sido el cabecilla de todos esos reinos.) ¹¹ Hirieron con la espada a cada criatura viviente que había allí, y los puso aparte para ser destruidos, así que no hubo criatura viviente. Entonces él quemó a Hazor.

¹² Josué capturó a todas las ciudades de estos reyes. También capturó a todos sus reyes y los hirió con la espada. Los destruyó por completo con la espada, así como Moisés el siervo del SEÑOR había mandado. ¹³ Israel no quemó a ninguna de las ciudades edificadas sobre colinas, excepto Hazor. Solo a esta quemó Josué.

¹⁴ El ejército de Israel tomó para sí mismo todo el botín de estas ciudades juntamente con el ganado. Ellos mataron a todo ser humano con la espada hasta que todos murieron. No dejaron con vida a ninguna criatura. ¹⁵ Así como EL SEÑOR había mandado a su siervo Moisés, de la misma manera, Moisés mandó a Josué, Y así, Josué lo hizo. Él no dejó sin resolver nada, de todo lo que EL SEÑOR le mandó hacer a Moisés.

¹⁶ Josué tomó toda esa tierra, la región montañosa, todo el Néguev, toda la tierra de Gosén, las tierras bajas, el valle del Río Jordán, la región montañosa de Israel, y las llanuras. ¹⁷ Desde el Monte Halac cerca de Edom, y yendo tan al norte como Baal Gad en el valle cerca del Líbano abajo del Monte Hermón, el capturó a todos sus reyes y los mató.

¹⁸ Josué hizo guerra por un largo tiempo con todos los reyes. ¹⁹ Ni una ciudad hizo paz con el ejército de Israel excepto los heveos que viven en Gabaón. Israel capturó todas las demás ciudades en batalla. ²⁰ Porque fue EL SEÑOR quien había endurecido sus corazones para que vinieran e hicieran guerra contra Israel, para que ÉL pudiera destruirlos completamente, y no mostrarles misericordia, así como instruyó a Moisés.

²¹ Entonces Josué vino en ese tiempo y destruyó los anaceos. Esto hizo en la región montañosa en Hebrón, Debir, Anab y en toda la región montañosa de Judá, y en toda la región montañosa de Israel. Josué los destruyó completamente y sus ciudades. ²² Ninguno de los anaceos quedaron en la tierra de Israel excepto en Gaza, Gat, y Asdod.

²³ Así capturó Josué toda la tierra, así como EL SEÑOR dijo a Moisés. Josué lo dio como una heredad a Israel, asignado a cada uno de sus tribus. Entonces la tierra tuvo descanso de las guerras.

Joshua 11:1

Jabín ... Joba

Estos son nombres de reyes.

Hazor ... Madón ... Simrón ... Acsaf ... Cineret... Dor ... Monte Hermón

Estos son nombres de lugares.

Joshua 11:4

Información general:

Todos los reyes Cananitas atacaron a Josué y a la nación de Israel.

un gran número de soldados, era en número como la arena a la orilla del mar

Esta exageración enfatiza la gran cantidad de soldados que estos reyes convocaron. TA: "una gran cantidad de soldados en la que aparentaba haber tantos de ellos como los granos de arena a la orilla del mar."

Merom

Este es el nombre de un lugar.

Joshua 11:6

voy a entregarlos todos a Israel como hombres muertos

El SEÑOR permitiéndole a Israel conquistar las armas enemigas y matar a todos los soldados se refiere como si el SEÑOR hubiera matado a los soldados y luego haberlos entregado a Israel. TA: "Le permitiré a Israel matarlos a todos en batalla."

Desjarretarás sus caballos

"paralizar sus caballos cortando sus piernas." Esto es una práctica donde los tendones en la parte de atrás de las patas son cortada para que los caballos no puedan caminar.

Merom

Este es el nombre de un lugar.

Joshua 11:8

El SEÑOR entregó al enemigo en la mano de Israel

Aquí la palabra "mano" representa poder. El SEÑOR le permite al ejército de Israel conquistar a sus enemigos se refiere como si el SEÑOR hubiera puesto al ejército enemigo en las manos de Israel. TA: "El SEÑOR le permitió a Israel conquistar a su enemigo."

los golpearon con la espada y los persiguieron a Sidón, Misrefot Maim, y al valle de Mizpa al este. Los golpearon

Aquí la palabra "espada" representa todas las armas que utilizaron para atacar a sus enemigos.TA: "los atacaron con sus armas... los atacaron"

Misrefot Maim

Esto es el nombre de un lugar.

Desjarretó

Esto es una práctica donde los tendones en la parte de atrás de las patas son cortada para que los caballos no puedan caminar. Traduce esta palabra de la misma manera que hicste en 11:6.

Joshua 11:10

Golpeó a su rey con la espada

"Josué mató al rey de Hazor con su espada."

Hazor había sido el cabecilla de todos esos reinos

Siendo Hazor la ciudad más importante se refiere como si Hazor fuera la cabeza de los otros reinos. TA: "Hazor había sido el más importante de todos estos reinos."

Golpearon con la espada a cada criatura viviente que había allí... así que no hubo criatura viviente dejada viva

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan completa destrucción.

los puso aparte para ser destruidos

la palabra "los" se refiere a Josué y es un metónimo para el ejército que él lideró. Destruyendo completamente cada cosa viva en la ciudad, se refiere como si esas cosas vivas

fueran dedicadas a la destrucción. TA: "el ejército los destruyó completamente."

Joshua 11:12

los hirió con la espada

"los mató"

ciudades edificadas sobre colinas

"ciudades construidas en pequeños cerros"

Joshua 11:14

para sí mismo

Esta frase se refiere al ejército de Israel.

Ellos mataron a todo ser humano con la espada hasta que todos murieron. No dejaron con vida a ninguna criatura.

Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan completa destrucción.

Josué no dejó sin resolver nada de todo lo que el SEÑOR le mandó...

Esta frase negativa enfatiza que Josué obedecía todo mandato ordenado por el SEÑOR. TA: "Josué hizo todo lo que el SEÑOR mandó"

Joshua 11:16

Monte Halac ... Baal Gad

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 11:18

fue el SEÑOR quien había endurecido sus corazones

El SEÑOR causando que la gente de la ciudad fuera terca se refiere como si el SEÑOR hubiera endurecido sus corazones. TA: "fue el SEÑOR quien les causó que actuaran de manera terca."

Joshua 11:21

anaceos

estos son los descendientes de Anac.

Debir ... Anab

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 11:23

Josué lo dio como una heredad a Israel

Josué entregando la tierra a los Israelitas se refiere como si él hubiera dado a los Israelitas una herencia como una posesión permanente. TA: "Josué le entregó la tierra a los Israelitas como una posesión permanente."

la tierra tuvo descanso de las guerras

Las gente ya no peliaban en guerras se refería como si la tierra fuera una persona descansando de la guerra. TA: "la gente ya no peliaban guerras en la tierra" o "había paz en la tierra."

Translation Questions

Joshua 11:1

¿Qué hizo Jabín, el rey de Hazor, cuando escuchó de la victoria de los israelitas en Gabaón?

Le envió un mensaje a muchos reyes de la región.

Joshua 11:4

¿Qué fue la respuesta de los reyes al mensaje de Jabín?

En respuesta al mensaje de Jabín, todos sus ejércitos salieron con ellos y se encontraron a la hora señalada, y ellos acamparon junto a las aguas de Merom para hacer guerra con Israel.

¿A qué parecía su número?

Era en número como la arena a la orilla del mar.

Joshua 11:6

¿Qué dijo el SEÑOR a Josué que haría después de la batalla?

El SEÑOR dijo a Josué que desjarretaría sus caballos y quemaría sus carros.

Joshua 11:10

¿Qué hizo Josué a Hazor y su rey?

Josué quemó a la ciudad y golpeó a su rey con la espada.

Joshua 11:12

¿Qué hizo Josué con el resto de los reyes y las ciudades que habían peleado con Israel?

Josué capturó a todos sus reyes y los destruyó por completo, pero no quemó a ninguna de las ciudades.

Joshua 11:14

¿Qué ordenó Moisés a Josué que hiciera?

Moisés mandó a Josué que matara a todo ser humano.

¿Hizo Josué todo lo que Moisés lo ordenó hacer?

Sí. Josué hizo todo lo que Moisés lo ordenó hacer.

Joshua 11:18

¿Qué fue la única ciudad que hizo paz con Israel?

Gabaón fue la única ciudad que hizo paz con Israel.

Chapter 12

¹ Ahora, estos son los reyes de la tierra, que los hombres de Israel conquistaron. Los israelitas tomaron posesión de las tierras del este del Jordán, desde donde sale el sol, desde el Valle del Río Arnón hasta el Monte Hermón, y todo el Arabá hacia el este. ² Sehón, rey de los amorreos, vivió en Hesbón. El reinó desde Aroer, el cual está al borde del Valle de Arnón, desde la mitad del valle, y mitad de Galaad hasta el Río Jaboc en el borde de los amonitas.

³ Sehón reinó también sobre el Arabá hasta el Mar de Cineret, hacia el este, hasta el Mar de Arabá (el Mar Salado) hacia el este, hasta Bet Jesimot y hacia el sur, hasta las laderas del Monte Pisga. ⁴ Og, rey de Basán, uno de los que aún quedaban de los refaítas, vivió en Astarot y Edrei. ⁵ Él reinó sobre el Monte Hermón, Salca y todo Basán, hasta la frontera del pueblo gesureo y los maacateos, y la mitad de Galaad, hasta la frontera de Sehón, rey de Hesbón.

⁶ Moisés el siervo del SEÑOR, y el pueblo de Israel los vencieron, y Moisés el siervo del SEÑOR, le dio la tierra como posesión a los rubenitas, a los gaditas, y a la media tribu de Manasés.

⁷ Estos son los reyes de la tierra a quienes Josué y el pueblo de Israel derrotaron al oeste del Jordán, desde Baal Gad en el Valle del Líbano hasta el Monte Halac cerca de Seir. Josué entregó las tierras a las tribus de Israel para que las poseyeran.

⁸ Él les entregó los montes, los valles, el Arabá, las laderas de las montañas, el desierto, y el Neguev, la tierra de los hititas, amorreos, cananeos, ferezeos, heveos y jebuseos.

⁹ Los reyes incluían al rey de Jericó, el rey de Hai que está al lado de Betel, ¹⁰ el rey the Jerusalén, el rey de Hebrón, ¹¹ el rey de Jarmut, el rey de Laquis, ¹² el rey de Eglón, el rey de Gezer,

¹³ el rey de Debir, el rey de Geder, ¹⁴ el rey de Horma, el rey de Arad, ¹⁵ el rey de Libna, el rey de Adulam, ¹⁶ el rey de Maceda, el rey de Betel, ¹⁷ el rey de Tapúa, el rey de Hefer, ¹⁸ el rey de Afec, el rey de Sarón, ¹⁹ el rey de Madón, el rey de Hazor, ²⁰ el rey de Simron Merón, el rey de Acsaf, ²¹ el rey de Taanac, el rey de Meguido, ²² el rey de Cedes, el rey de Jocneam del Carmelo, ²³ el rey de Dor en las alturas de Dor, el rey de Goyim en Gilgal ²⁴ y el rey de Tirsá. El número de los reyes era treinta y uno en total.

Joshua 12:1	Estos son los descendientes de Ruben.
Ahora	gaditas
Esta palabra es usada aquí para marcar un rompimiento en la trama. Aquí el autor comienza a proveer información de trasfondo. (Ver: escritura_trasfondo)	Estos son descendientes de Gad
estos son los reyes	media tribu de Manasés
Esto se refiere a la lista de reyes que continúa hasta del verso 24.	Son llamados media tribu porque la otra mitad de la tribu recibió una herencia en la tierra de Canaán.
Arabá... Aroer	Joshua 12:7
Estos son nombres de lugares. (Ver: traduce_nombres)	Baal Gad... Monte Halac...Arabá
Sehón...Heshbón	Estos son los nombres de lugares. (Ver: traduce_nombres)
Traduce estas palabras de la misma manera que tradujiste 9:9.	Joshua 12:9
Joshua 12:3	Hebrón...Jarmut...Laquis...Eglon...Gezer
Mar de Cineret	Estos son los nombres de ciudades. Traduce "Jarmut," "Laquis," y Eglon"de la misma manera que hiciste en 10:3. (Ver: traduce_nombres)
Esto es un lugar. Traduce de la misma manera como en 11:1.	Joshua 12:13
Bet Jesimot... Monte Pisga...Astarot...Edrei...Salca	Debir...Geder...Horma...Arad...Libna...Adulam...Maceda
Estos son los nombres de lugares. (Ver: traduce_nombres)	Estos son nombres de ciudades. (Ver: traduce_nombres)
Og, rey de Basán	Joshua 12:17
Traduce estas palabras de la misma manera que en 9:9.	Tapúa... Hefer... Afec... Saron... Madón...Hazor...Simron Merón...Acsaf
gesureo...maacateo	Estos son nombres de las ciudades. (Ver: traduce_nombres)
Estos son los nombres de grupos de personas. (Ver:traduce_nombres)	Joshua 12:21
Joshua 12:6	Taanac...Meguido... Cedes...Jocneam...Dor...Goyim...Tirsá
rubenitas	Estos son los nombres de las ciudades. (Ver:traduce_nombres)
	treintiuno por todo
	uno en todo_"31 en todo"(Ver:traduce_números)

Translation Questions

Joshua 12:1	¿Quién guió al pueblo de Israel cuando derrotaron al pueblo al oeste del Jordán?
¿Qué hicieron los israelitas a la tierra al este del Jordán?	Josué guió al pueblo de Israel cuando derrotaron al pueblo al oeste del Jordán.
Los israelitas tomaron posesión de las tierras del este del Jordán, desde donde sale el sol.	Joshua 12:21
Joshua 12:6	¿A cuántos reyes conquistaron Josué y los israelitas en la tierra que el SEÑOR les había dado?
¿Quién guió al pueblo de Israel cuando derrotaron a los pueblos al este del Jordán?	Josué y los israelitas conquistaron treintiuno reyes en la tierra que el SEÑOR les había dado.
Moisés el siervo del SEÑOR, guió al pueblo de Israel y vencieron a los pueblos al este del Jordán.	
Joshua 12:7	

Chapter 13

¹ Ahora Josué estaba muy anciano cuando EL SEÑOR le dijo: "Estás muy anciano, pero todavía hay mucha tierra para conquistar."

² Esta es la tierra que aún queda: todas las regiones de los filisteos y todas las de los gesuritas, ³ (desde Sihor, que está al este de Egipto, y al norte hacia la frontera de Ecrón, que se considera propiedad de los cananeos; los cinco gobernantes de Filistea: los de Gaza, Asdod, Ascalón, Get y Ecrón, los territorios de los aveos).

⁴ En el sur, todavía están todas las tierras de los cananeos, y Mehara que le pertenece a los sidonios, hasta Afec, hasta la frontera de los amorreos; ⁵ la tierra de los gibilitas, todo el Líbano hacia el Oriente, desde Baal Gad debajo del Monte Hermón hasta Lebo Hamat.

⁶ También, todos los habitantes de la parte montañosa del Líbano hasta Misrefot Maim, incluyendo toda la gente de Sidón. Los llevaré afuera delante del ejército de Israel. Asegúrense de asignar la tierra a Israel como herencia, como se los he encomendado. ⁷ Dividan esta tierra como herencia a las nueve tribus y a la media tribu de Manasés."

⁸ Con la otra media tribu de Manasés, los rubenitas y los gaditas recibieron la herencia que Moisés les dio al este del Jordán, ⁹ desde Aroer, que está en la esquina del Valle del Río Arnón (incluyendo la ciudad que está en el medio del valle), hasta la meseta de Medeba y tan lejos como Dibón;

¹⁰ todas las ciudades de Sehón, rey de los amorreos, que reinó en Hesbón, hasta la frontera con los amonitas; ¹¹ Galaad, y la región de los gesuritas y maacateos, todo el Monte Hermón, todo Basán hasta Salca; ¹² todo el reino de Og en Basán, que reinó en Astarot y en Edrei (esto es lo que quedaba del remanente de los refaítas) Moisés los hirió y los expulsó.

¹³ Pero el pueblo de Israel no expulsó a los gesuritas o a los maacateos. Al contrario, Gesur y Maaca viven entre el pueblo de Israel hasta este día.

¹⁴ A la tribu de Leví solamente Moisés no les dio herencia. Las ofrendas del SEÑOR, EL DIOS de Israel, hechas por fuego, son su herencia, como dijo DIOS a Moisés.

¹⁵ Moisés dio una herencia a la tribu de Rubén, clan por clan. ¹⁶ Su territorio era desde Aroer, en la esquina del Valle del Río Arnón, y la ciudad que estaba en el medio del valle, y toda la llanura de Medeba.

¹⁷ Rubén también recibió a Hesbón, y todas las ciudades que están en la llanura, Dibón, Bamot Baal y Bet Baal Meón, ¹⁸ y Jahaza, y Cademot, y Mefaat, ¹⁹ y Quiriataim, y Sibma, y Zaret Sahar en la colina del valle.

²⁰ Rubén también recibió a Bet Peor, las laderas de Pisga, Bet Jesimot, ²¹ todas las ciudades de la meseta, y todo el reino de Sehón, rey de los Amorreos, que reinó en Hesbón, quien Moisés venció junto con los líderes de Madián, Evi, Requem, Zur, Hur y Reba, los príncipes de Sehón, que habitaron en las tierras.

²² El pueblo de Israel también mató con la espada a Balaam hijo de Beor, quien practicaba la adivinación, junto con el resto de los que ellos habían matado. ²³ La frontera de la tribu de Rubén es el Río Jordán; este es su borde. Esta era la herencia de la tribu de Rubén, dado a cada uno de los clanes, con sus ciudades y aldeas.

²⁴ Esto es lo que Moisés le dio a la tribu de Gad, clan por clan: ²⁵ Su territorio era Jazer, todas las ciudades de Galaad y la mitad de la tierra de los amonitas, hasta Aroer, que está al este de Rabá, ²⁶ desde Hesbón hasta Ramat Mizpa y Betonim, desde Mahanaim hasta el territorio de Debir.

²⁷ En el valle, Moisés les dio a Bet Aram, Bet Nimra, Sucot y Zafón, el resto del reino de Sehón, rey de Hesbón, con el Jordán como frontera, hasta la parte baja del Mar de Cineret, al este más allá del Jordán. ²⁸ Esta es la herencia de la tribu de Gad, clan por clan, con sus ciudades y aldeas.

²⁹ Moisés dio una herencia a la media tribu de Manasés. Fue asignado a la media tribu de la gente de Manasés, de acuerdo a sus clanes. ³⁰ Su territorio era desde Mahanaim, todo Basán, todo el reino de Og rey de Basán, y todas las ciudades de Jair, que están en Basán, sesenta ciudades; ³¹ la mitad de Galaad, y Astarot y Edrei (ciudades del reino de Og en Basán). Estas fueron asignadas al clan de Maquir hijo de Manasés (la mitad de la gente de Maquir, dada a cada una de las familias).

³² Esta es la herencia que Moisés le asignó a ellos en las llanuras de Moab, más allá del Jordán al este de Jericó. ³³ Moisés no le dio herencia a la tribu de Leví. El SEÑOR, DIOS de Israel, es su herencia, justo como les dijo a ellos.

Joshua 13:2

Esta es la tierra que aún queda

Usted puede clarificar que esta tierra es la tierra que Israel aún debe capturar. TA: "Esta es la tierra que aún le queda a Israel por conquistar"

Sihor

Este es el nombre de un lugar.

que se considera propiedad de los cananeos

Esto se puede afirmar de forma activa. TA: "que los cananeos ahora consideran su propiedad"

aveos

Este es el nombre de un grupo de personas.

Joshua 13:4

Mehara... Afec... Baal Gad... Monte Hermón

Estos son nombres de lugares.

Giblitás

Este es el nombre del pueblo que vivía en Geba.

Joshua 13:6

Misrefot Maim

Este es el nombre de un lugar

tierra... como herencia

La tierra que Israel reclamará se habla de ella como si fuera una herencia que ellos recibirán como posesión permanente.

Joshua 13:8

Aroer... Medeba... Dibón

Estos son nombres de lugares.

valle

Es un lugar donde el río está lejos por debajo de los lados meseta

tierra alta y plana arriba de los ríos.

Joshua 13:10

Hesbón... Salca... Astarot... Edrei

Estos son nombres de lugares.

la región de los Gesuritas y maacateos

"La tierra donde los gesuritas y los maacateos vivieron"

maacateos... refaítas

Estos son nombres de grupos de personas.

Moisés los hirió

Aquí "Moisés" representa el ejército israelita que lideró

Moisés. TA: "Moisés y los israelitas los atacaron"

Joshua 13:13

los gesuritas o los maacateos

Estos son nombres de grupos de personas.

Gesur y Maaca viven entre el pueblo de Israel.

"Gesur" y "Maaca" son nombres de los ancestros de "los gesuritas" y "los maacateos" o son los nombres de las ciudades en las que vivieron. TA: "Esos pueblos viven en medio de Israel"

hasta este día

Esto se refiere al período de tiempo en el que el autor escribió este libro.

Joshua 13:14

Moisés no les dió herencia

De la tierra que Moisés asignó a las tribus de Israel se habla como si fuera una herencia que ellos recibieron como posesión permanente.

Las ofrendas del SEÑOR... son su herencia

El escritor habla del gran honor que los levitas tuvieron de servirle al SEÑOR como sacerdotes como si las ofrendas fueran algo que ellos heredarían. TA: "Las ofrendas del SEÑOR... son lo que tendrán como provisión"

ofrendas del SEÑOR

"ofrendas que el pueblo traía al SEÑOR"

hechas por fuego

Esto puede ser afirmado de forma activa. TA: "que los sacerdotes quemaron con fuego"

Joshua 13:15

Aroer... Medeba

Estos son nombres de lugares.

valle... meseta

Traduzca estas palabras de la misma manera que lo hizo en 13:8

Joshua 13:17

Hesbón... Dibón... Bamot Baal... Bet Baal Meón... Jahaza... Cademot...

Mefaat... Quiriataim... Sibma... Zaret Sahar

Estos son nombres de lugares

Joshua 13:20

Bet Peor... Pisha... Bet Jesimot... Hesbón

Estos son nombres de lugares.

Sehón... Evi... Requem... Zur... Hur... Reba

Estos son nombres de personas.

junto con los líderes de Madián

"como él había derrotado los líderes de Madián"

Joshua 13:22

este es su borde

El río Jordán era el frontera al oeste de la tierra que recibió la tribu de Rubén.

Esta era la herencia de la tribu de Rubén

De la tierra que Moisés asignó a la tribu de Rubén se habla como si fuese una herencia que ellos recibieron como posesión permanente.

dado a cada uno de los clanes

Esto se puede afirmar de forma activa. TA: "que Moisés dió a cada uno de sus clanes"

Joshua 13:24

Jazer... Aroer... Hesbón... Ramat Mizpa... Betonim... Mahanaim... Debir

Estos son nombres de lugares.

Joshua 13:27

Bet Aram... Bet Nimra... Zafón... Hesbón

Estos son nombres de lugares.

Esta es la herencia de la tribu de Gad

De la tierra que Moisés le asignó a la tribu de Gad se habla como si fuera una herencia que recibieron como posesión permanente.

Joshua 13:29

Moisés dió una herencia a la mitad de la tribu de Manasés

De la tierra que Moisés le asignó a la mitad de la tribu de Manasés se habla como si fuera una herencia que recibieron como posesión permanente.

Media tribu de Manasés

Solo la mitad de la tribu recibió esta tierra porque la otra mitad recibió la tierra al otro lado del río Jordán.

fue asignada

Esto se puede afirmar de manera activa. TA: "Moisés la asignó"

Mahanaim... Jair... Astarot... Edrei

Estos son nombres de lugares.

Estas fueron asignadas

Esto se puede afirmar de manera activa. TA: "Moisés asignó estas"

Maquir

Este es el nombre de un hombre.

Joshua 13:32

Esta es la herencia que Moisés le asignó a ellos

De la tierra que Moisés le asignó a las tribus de Israel en el lado este del río Jordán se habla como si fuera una herencia que Moisés les asignó a ellos como posesión permanente.

TA: "Esta es la tierra que Moisés les asignó a ellos como herencia"

El SEÑOR, el Dios de Israel, es su herencia

El escritor habla del gran honor que los levitas tuvieron al servir al SEÑOR como sacerdotes como si el SEÑOR fuera algo que ellos heredarían. TA: "El SEÑOR, Dios de Israel, es lo que ellos tienen"

Translation Questions

Joshua 13:1

¿Por qué dijo el SEÑOR a Josué que todavía había mucha tierra para conquistar?

El SEÑOR dijo a Josué que había mucha tierra para conquistar porque Josué estaba muy anciano.

Joshua 13:6

¿Qué dijo el SEÑOR que Josué debía hacer después de llevar afuera los habitantes delante del ejército de Israel?

El SEÑOR dijo a Josué que debía asignar la tierra a Israel como herencia, como el SEÑOR se los había encomendado.

¿A quiénes debía dividir la tierra?

Debía dividir la tierra como herencia a las nueve tribus y a la media tribu de Manasés.

Joshua 13:8

¿Dónde habían recibido las otras dos tribus y media su herencia?

La otra media tribu de Manasés, los rubenitas y los gaditas recibieron su herencia al este del Jordán.

Joshua 13:14

¿A cuál tribu no dio Moisés herencia?

Moisés no le dio herencia a la tribu de Leví.

¿Qué dio Moisés a la tribu de Leví como herencia?

Moisés le dio a la tribu de Leví las ofrendas del SEÑOR, el DIOS de Israel, hechas por fuego, como su herencia.

Joshua 13:22

¿Qué fue la frontera de la tribu de Rubén?

La frontera de la tribu de Rubén era el río Jordán; este era su borde.

Chapter 14

¹ Estas son las áreas de la tierra que el pueblo de Israel recibió como su herencia en la tierra de Canaán, asignadas a ellos por Eleazar el sacerdote, por Josué hijo de Nun, y por los líderes de las tribu de las familias de sus ancestros dentro del pueblo de Israel.

² La herencia de ellos fue seleccionada por suerte para las nueve tribus, y para la media tribu, tal como EL SEÑOR había ordenado mediante la mano de Moisés. ³ Porque Moisés le había dado herencia a las dos tribus y media más allá del Jordán, pero a los levitas no les dio herencia. ⁴ La tribu de José era en realidad dos tribus, Manasés y Efraín. Y ninguna porción de la herencia le fue dada a los levitas en la tierra, sino solamente ciertas ciudades para vivir, con sus tierras para ganado y para sus propios recursos materiales. ⁵ El pueblo de Israel hizo como EL SEÑOR le había ordenado a Moisés, así que ellos asignaron la tierra.

⁶ Luego, la tribu de Judá vino a donde Josué en Gilgal. Caleb, hijo de Jefone, el cenezeo, le dijo a él: "Tú sabes lo que EL SEÑOR le dijo a Moisés, el hombre de DIOS, acerca de ti y de mí en Cades Barnea. ⁷ Yo tenía cuarenta años de edad cuando Moisés, el sirviente del SEÑOR, me envió desde Cades Barnea para espíar en la tierra. Yo le traje un reporte, como estaba en mi corazón hacerlo.

⁸ Pero mis hermanos quienes subieron conmigo hicieron que el corazón de las personas se derritiera con miedo. Pero yo seguí completamente al SEÑOR mi DIOS. ⁹ Moisés juró en ese día, diciendo: "Seguramente la tierra en la cual tu pie ha caminado será una herencia para ti y para tus hijos para siempre, porque tú completamente has seguido al SEÑOR mi DIOS."

¹⁰ ¡Ahora, mira! EL SEÑOR me ha mantenido vivo estos cuarenta y cinco años, tal como Él dijo, desde el tiempo en que EL SEÑOR habló esta palabra a Moisés, mientras Israel caminó en el desierto. ¡Ahora, observa! Hoy tengo ochenta y cinco años de edad. ¹¹ Este día todavía soy igual de fuerte como lo estaba en el día que Moisés me envió fuera. Mi fuerza ahora está como estaba entonces, para la guerra y para ir y venir.

¹² Ahora, por lo tanto, dame esta tierra montañosa, la cual EL SEÑOR me prometió en ese día. Porque tú oíste en ese día, que los anaceos estaban allí con grandes ciudades fortificadas. Puede ser que EL SEÑOR esté conmigo y que yo los eche fuera, tal como dijo EL SEÑOR."

¹³ Luego, Josué lo bendijo y le dio Hebrón como una herencia a Caleb hijo de Jefone. ¹⁴ Por lo tanto, Hebrón se convirtió en la herencia de Caleb, hijo de Jefone el enezeo hasta este día, porque él completamente siguió al SEÑOR, EL DIOS de Israel.

¹⁵ Ahora, el nombre de Hebrón antes era Quiriat Arba. (Arba ha sido el mejor hombre entre los anaceos.) Entonces la tierra descansó de la guerra.

Joshua 14:1

las áreas de la tierra que el pueblo de Israel recibió como su herencia
Se habla de la tierra que el pueblo de Israel adquirió como si fuera una herencia que ellos recibieron como posesión permanente.

asignada a ellos por Eleazar el sacerdote, por Josué hijo de Nun, y por los líderes de tribu de las familias de sus ancestros dentro del pueblo de Israel

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "La cual Eleazar, el sacerdote, Josué hijo de Nun, y los líderes de las tribus de las familias de los ancestros que están entre el pueblo de Israel asignados a ellos"

líderes tribales

"líderes de las tribus"

Joshua 14:2

La herencia de ellos fue seleccionada por suerte

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Eleazar, Josué, y los líderes de las tribus echaron suerte para determinar su herencia"

mediante la mano de Moisés

Aquí la palabra "mano" se refiere a Moisés mismo y significa que SEÑOR usa a Moisés como agente para llevar

su mandato. TA: "a través de Moisés"

Moisés le había dado la herencia de las dos tribus y media más allá del Jordán, pero a los levitas él no les dio herencia

Mitad de las tribus más allá del Jordán, pero para los levitas él no les dio herencia - Se habla de la tierra que Moisés le dio a las tribus como si fuera una herencia que ellos recibieron como posesión permanente.

Y ninguna porción de la herencia le fue dada a los levitas en la tierra

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Y Moisés no dio una porción de herencia a los levitas en la tierra"

porción

"parte"

sino solamente ciertas ciudades para vivir

El verbo puede ser complementado con la frase anterior.

TA: "pero él les dio a ellos ciertas ciudades para vivir"

tierras para ganado

campos de pastizales para que los ganados coman

recursos materiales

las cosas físicas que ellos necesitan para proveer para sus familias

Joshua 14:6

Jefone

Esto es un nombre de hombre.

cenezeo

Esto es el nombre de un grupo de personas.

Yo le traje un reporte otra vez, como estaba en mi corazón hacerlo

Aquí la palabra "corazón" representa los pensamientos. La frase es un idioma que se refiere a reportar lo que se ha dado honestamente. TA: "Yo los traje de regreso a él en reporte honesto"

Joshua 14:8

hicieron que el corazón de las personas se derritiera con miedo

Se habla de haciendo que las personas teman demasiado como si estuvieran haciendo que los corazones de las personas se derritan. TA: "hicieron que las personas temieran mucho"

yo seguí completamente al SEÑOR mi DIOS

Se habla de ser leal a SEÑOR como si siguieran a el SEÑOR completamente. TA: "Yo he permanecido leal a SEÑOR"

la tierra en la cual tu pie ha caminado será una herencia para ti y para tus hijos para siempre

Se habla de a tierra que Caleb y sus descendientes tendrán como si fuera una herencia que ellos recibirán como posesión permanente.

la tierra en la cual tu pie ha caminado

Aquí "tu pie" representa a Caleb. TA: "La tierra en la cual tu has caminado"

Joshua 14:10

miren

"escuchen". Esta palabra añade énfasis a lo que se va a decir después.

mientras Israel caminó en el desierto

"mientras el pueblo de Israel viajó en el desierto"

Mi fuerza ahora está como mi fuerza lo estaba para ese entonces

"Yo aún estoy tan fuerte como estaba antes"

para ir y venir

Esto es un modismo que se refiere a las actividades diarias.

TA: "por las cosas que yo hago cada día"

Joshua 14:12

tierra montañosa

Posibles significados son 1) muchas colinas grandes o pequeñas montañas o 2) una montaña.

anaceos

Esto es el nombre de un grupo de personas.

Joshua 14:13

le dio Hebrón como una herencia a Caleb

Se habla de Hebrón como si fuera una herencia que Caleb recibe como posesión permanente.

hasta este día

Esto se refiere al período de tiempo en el cual el autor escribió este libro.

él completamente siguió al SEÑOR

Se habla de ser leal al SEÑOR como si estuviera siguiendo a SEÑOR completamente. TA: "él permaneció fiel al SEÑOR"

Quiriat Arba

Esto es el nombre de un lugar.

Entonces la tierra descansó de la guerra

Se habla de el pueblo que no pelea más guerras como si la tierra fuera una persona descansando de la guerra. Ver como se tradujo esta frase en 11:23. TA: "Luego el pueblo no peleó más guerras en la tierra"

Translation Questions

Joshua 14:2

¿Cuáles fueron las dos tribus que formaban la tribu de José?

La tribu de José era en realidad dos tribus, Manasés y Efraín.

Joshua 14:6

¿Cuántos años tuvo Caleb cuando Moisés, el sirviente del SEÑOR, le envió desde Cades Barnea para espiar en la tierra?

Tenía cuarenta años de edad cuando Moisés, el sirviente del SEÑOR, le envió desde Cades Barnea para espiar en la tierra.

Joshua 14:8

¿Qué juró Moisés que daría a Caleb?

Moisés juró que daría a Caleb la tierra en la cual su pie había caminado como una herencia para él y sus hijos para siempre.

Joshua 14:10

¿Cuántos años tenía Caleb cuando vino a Josué?

Caleb tenía ochenta y cinco años cuando vino a Josué.

Joshua 14:12

¿Qué pidió Caleb que Josué le diera?

Caleb pidió que Josué le diera la tierra montañosa como herencia.

Chapter 15

¹ La designación de la tierra para la tribu del pueblo de Judá, dada a sus clanes, se extendía al sur de la frontera de Edom, con el desierto de Zin, siendo el punto más lejano al sur. ² Su frontera en el sur corría desde el final del Mar Salado, desde la bahía que da hacia el sur.

³ Su próximo límite salía al sur de la montaña de Acrabim y pasaba junto a Zin, y subía hacia el sur de Cades Barnea, junto a Hezrón, y arriba hasta Adar, donde volvía hasta Carca. ⁴ Pasaba junto a Asmón, iba por el arroyo de Egipto y llegaba a su final en el mar. Este era su límite sur.

⁵ El borde este era el Mar Salado, en la desembocadura del Jordán. La frontera en el norte, corría desde la bahía del mar en la desembocadura del Jordán. ⁶ Subía hasta Bet Hogla pasando junto al norte de Bet Arabá. Entonces, subía hasta la Piedra de Bohán hijo de Rubén.

⁷ Entonces la frontera subía hasta Debir desde el valle de Acor, y también hacia el norte, girando hacia Gilgal, el cual era al lado opuesto de la colina de Adumín, el cual está en el lado sur del valle. Luego, la frontera pasaba junto a los manatiales de Semes e iba hasta Rogel. ⁸ Luego, subía por el Valle de Ben Hinom hacia el lado sur de la ciudad de Jebús

(que es Jerusalén). Entonces subía hasta el tope de la colina que se extiende sobre el valle de Hinom, en el oeste, el cual está al norte donde termina el valle de Refaim.

⁹ Entonces, la frontera se extendía desde el tope de las colinas hasta el manantial de Neftoa, y de ahí salía hacia las ciudades del Monte Efrón. Entonces, doblaba alrededor de Baala (lo mismo que Quiriat Jearim). ¹⁰ Entonces, la frontera circundaba hacia el oeste de Baala hacia el Monte Seir, y pasaba cerca del lado del Monte Jearim al norte (el mismo que Quesalón), bajando a Bet Semes, y cruzando sobre Timna.

¹¹ La frontera salía junto a la colina del norte de Ecrón, circundando hacia Sición y pasaba a lo largo del Monte de Baala, desde allí hasta Jabneel. La frontera terminaba en el mar. ¹² El límite hacia el oeste era el Mar Grande y su costa. Esta era la frontera alrededor de la tribu de Judá, clan por clan.

¹³ Para cumplir el mandato del SEÑOR a Josué, Josué le dio a Caleb, hijo de Jefone, una asignación de tierra en medio de la tribu de Judá, Quiriat Arba, que es Hebrón (Arba fue padre de Anac). ¹⁴ Caleb expulsó de allí a los tres hijos de Anac: Sesai, Ahimán y Talmai, descendientes de Anac. ¹⁵ Desde allí subió contra los habitantes de Debir (Debir que se llamaba Quiriat Séfer)

¹⁶ Caleb dijo: "El hombre que ataque Quiriat Séfer y lo capture, a él le daré mi hija Acsa como esposa". ¹⁷ Cuando Otoniel hijo de Quenaz, hermano de Caleb, la capturó, Caleb le dio a su hija Acsa como esposa.

¹⁸ Poco después, Acsa vino a Otoniel y le instó para que le pidiera a su padre un pedazo de tierra. Y cuando ella se bajó del burro, Caleb le dijo a su hija: "¿Qué quieres?"

¹⁹ Acsa le respondió: "Hazme un favor especial, ya que me diste la tierra del Néguev, dame también algunos manantiales de agua". Y Caleb le dio los manantiales de agua de las partes altas y bajas.

²⁰ Esta fue la herencia de la tribu de Judá, que se le dio a sus clanes.

²¹ Las ciudades pertenecientes a la tribu de Judá en el extremo sur, hacia la frontera de Edom, eran Caseel, Edar, Jagur, ²² Cina, Dimona, Adda, ²³ Ceddes, Hazor, Itnán, ²⁴ Zif, Telem, Bealot.

²⁵ Hazor Hadata, Queriot Hezrón, (es decir Hazor), ²⁶ Aman, Sema, Molada, ²⁷ Hazar Gada, Hesmón, Bet, Pelet, ²⁸ Hazar Sual, Beerseba, Bizotia.

²⁹ Baala, Iim, Esem, ³⁰ Eltolad, Quesil, Horma, ³¹ Siclag, Madmana, Sansana, ³² Lebaot, Silhim, Aín, y Rimón; en total veintinueve ciudades con sus aldeas.

³³ En la parte baja montañosa hacia el oeste, estaban Estaol, Zora, Asena, ³⁴ Zanoa, En Ganim, Tapúa, Enam, ³⁵ Jarmut, Adulam, Soco, Azeca, ³⁶ Saaraim, Aditaim, y Gederá (que es Gederotaim). Eran catorce ciudades en número, incluyendo sus aldeas.

³⁷ Zenán, Hadasa, Migdal, ³⁸ Dileán, Mizpa, Jocteel, ³⁹ Laquis, Boscát, Eglón.

⁴⁰ Cabón, Lahmam, Quitlis, ⁴¹ Gederóth, Bet Dagón, Naama y Maceda. Estas eran dieciséis ciudades en número, incluyendo sus aldeas.

⁴² Libna, Eter, Asán, ⁴³ Jifta, Asena, Nezib, ⁴⁴ Keila, Aczib y Maresa. Estas eran nueve ciudades, incluyendo sus aldeas.

⁴⁵ Ecrón, con sus pueblos circundantes y aldeas; ⁴⁶ desde Ecrón hasta el Gran Mar, todo los asentamientos que estaban cerca de Asdod, incluyendo sus aldeas. ⁴⁷ Asdod, y sus pueblos circundantes y aldeas; Gaza, sus pueblos circundantes y aldeas; hacia el arroyo de Egipto, y hacia el Gran Mar con su costa.

⁴⁸ En la parte montañosa, Samir, Jatir, Soco, ⁴⁹ Dana, Quiriat Sana (esta es Debir), ⁵⁰ Anab, Estemoa, Anim, ⁵¹ Gosén, Holón y Gilo. Había once ciudades, incluyendo sus aldeas.

⁵² Arab, Duma, Esán, ⁵³ Janum, Bet Tapúa, Afeca, ⁵⁴ Humta, Quiriat Arba, (esta es, Hebrón), y Zior. Estas eran nueve ciudades, incluyendo sus aldeas.

⁵⁵ Maón, Carmel, Zif, Jutá, ⁵⁶ Jezreel, Jodeam, Zanoa, ⁵⁷ Caín, Guibeá, y Timna. Estas eran diez ciudades, incluyendo sus aldeas.

⁵⁸ Halhul, Bet Sur, Gedor, ⁵⁹ Maarat, Bet Anot y Eltecón. Estas eran seis ciudades, incluyendo sus aldeas.

⁶⁰ Quiriat Baal, (es decir Qiriat Jearim), y Rabá. Estas eran dos ciudades, incluyendo sus aldeas. ⁶¹ En el desierto, estaban Bet Arabá, Midín, Secaca, ⁶² Nibsán, la Ciudad de Sal y Engadi. Estas eran seis ciudades, incluyendo sus aldeas.

⁶³ Pero en cuanto a los jebuseos, habitantes de Jerusalén, la tribu de Judá, no los pudieron expulsar, por lo que los jebuseos habitan allí con la tribu de Judá hasta el día de hoy.

Joshua 15:1

Zin

Este es el nombre del área del desierto.

desde el final del Mar Salado, desde la bahía que da hacia el sur

"desde la bahía que da al sur hasta el final del Mar Salado."

Estas dos frases se refieren a la misma ubicación. La segunda frase clarifica el punto en el cual la frontera del sur comienza.

bahía

una parte más pequeña del mar que se extiende hasta la

tierra

que da hacia el sur

"que gira hacia el sur"

Joshua 15:3

Su próximo límite

"La frontera de la tierra que pertenece a la tribu de Judá"

Acraim ... Zin ... Hezrón ... Adar ... Carca ... Asmón

Estos son los nombres de lugares.

arroyo de Egipto

un pequeño río de agua al borde suroeste de la tierra, cerca

de Egipto.

Joshua 15:5

en la desembocadura del Jordán

Se habla del punto en el cual el río se vacía hacia el mar, como si fuera la boca del río.

frontera ... corría

"frontera ... era"

Bet Hogla ... Bet Arabá

Estos son los nombres de lugares.

la Piedra de Bohán

Esto era seguramente una piedra grande que alguien colocó como un punto de referencia y lo nombró por el hombre que lo hizo, Bohán.

Joshua 15:7

Debir ... el valle de Acor ... la colina de Adumín ... Semes ... Rogel ... el

Valle de Ben Hinom ... el valle de Refaim

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 15:9

Neftoa ... Monte Efrón ... Baala ... Quiriat Jearim ... Monte Seir ... Monte

Jearim ... Quesalón ... Bet Semes ... Timna

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 15:11

Sicrón ... Monte de Baala ... Jabneel

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 15:13

Quiriat Arba ... Debir ... Quiriat Séfer

Estos son los nombres de lugares.

Arba ... Anac ... Sesai ... Ahimán ... Talmai

Estos son los nombres de hombres.

los tres hijos de Anac: Sesai, Ahimán y Talmai, descendientes de Anac

Estos nombres representan clanes de personas que eran descendientes de Sesai, Ahimán y Talmai. Las palabras "hijos" y "descendientes" en este contexto significan la misma cosa. TA: "los tres clanes, Sesai, Ahimán y Talmai, que eran descendientes de Anac"

Desde allí subió contra

"Él subió desde allí para pelear en contra de"

Joshua 15:16

Quiriat Séfer

Este es el nombre de un lugar.

Acsa

Este es el nombre de una mujer.

Otoniel ... Quenaz

Estos son nombres de hombres.

Joshua 15:18

Acsa vino a Otoniel

Esta es un modismo que se refiere a Acsa convirtiéndose en la esposa de Otoniel TA: "cuando Asca se convirtió en la esposa de Otoniel"

le urgió para que le pidiera a su padre un pedazo de tierra

Esto puede traducirse como una cita directa. TA: "ella le instó: 'Pídele a mi padre que me dé una tierra'"

Joshua 15:19

los manantiales de agua de las partes altas y bajas

Las palabras "altas" y "bajas" seguramente se refieren a la altitud geográfica de los manantiales de agua.

Joshua 15:20

Esta fue la herencia de la tribu de Judá, la que le dio a sus clanes

Se habla de la tierra que la tribu de Judá recibió como si

fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra que la tribu de Judá recibió como una herencia"

Joshua 15:21

Oración de enlace:

El escritor enumera las ciudades sureñas de las cuales Judá tomó posesión. La lista continúa a través del 15:29.

Joshua 15:25

Oración de enlace:

La lista de ciudades continúa.

Joshua 15:29

Oración de enlace:

La lista de ciudades continúa.

Joshua 15:33

Información general:

El escritor enumera las ciudades norteñas de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:37

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:40

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:42

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:45

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

asentamientos

"aldeas"

arroyo de Egipto

un pequeño río de agua al borde suroeste de la tierra cerca de Egipto

Joshua 15:48

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:52

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:55

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:58

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:60

Oración de enlace:

El escritor enumera ciudades de las cuales Judá tomó posesión.

Joshua 15:63

hasta el día de hoy
Esto se refiere al periodo de tiempo en el cual el autor

escribió este libro.

Translation Questions

Joshua 15:1

¿Qué era el punto más lejano al sur de la tierra de Judá?
El punto más lejano al sur era el desierto de Zin.

Joshua 15:5

¿Qué era el borde este de la tierra de Judá?
El borde este era el Mar Salado.

Joshua 15:7

¿Cómo se llamaba la ciudad Jebús?
La ciudad Jebús era Jerusalén.

Joshua 15:11

¿Qué era el borde oeste de la tribu de Judá?

El límite hacia el oeste de la tribu de Judá era el Mar Grande y su costa.

Joshua 15:19

¿Qué le dio Caleb a su hija Acsa cuando ella lo pidió?
Caleb le dio a Acsa los manantiales de agua de las partes altas y bajas cuando ella lo pidió.

Joshua 15:63

¿Qué pueblo no pudo sacar de Jerusalén la tribu de Judá?
La tribu de Judá no pudo sacar a los jebuseos de Jerusalén.

Chapter 16

¹ La designación de la tierra para la tribu de José se extendió desde el Jordán en Jericó, al este de los manantiales de Jericó, entrando al desierto, subiendo desde Jericó a través de la ciudad montañosa de Betel. ² Y desde Betel hasta Luz pasando a lo largo de Atarot, el territorio de los arquitas.

³ Bajando hacia el oeste al territorio de los jafletitas, hasta el territorio bajo de Bet Horón y luego hasta Gezer; terminando en el océano. ⁴ Fue de esta forma que las tribus de José, Manasés y Efraín recibieron su heredad.

⁵ El territorio de la tribu de Efraín que fue asignado a sus clanes fue como sigue: la frontera de su herencia al este fue desde Atarot Adar hasta Bet Horón de arriba ⁶ y desde allí continuó al mar. Desde Micmetat, al norte, circundaba hacia el este hasta Tanat Siló y pasaba más allá al este de Janoa. ⁷ Desde Janoa bajó hasta Atarot y Naarat hasta alcanzar Jericó, finalizando en el Jordán.

⁸ Desde Tapúa, la frontera fue hacia el oeste de la quebrada de Caná y finalizó en el mar. Esta era la herencia de la tribu de Efraín, asignada a sus clanes, ⁹ junto con las ciudades que fueron escogidas para la tribu de Efraín dentro de la herencia de la tribu de Manasés, todas las ciudades, así como sus aldeas.

¹⁰ Ellos no echaron fuera a los cananeos quienes vivían en Gezer, así que los cananeos viven dentro de Efraín hasta este día, pero estas personas fueron obligadas a realizar trabajos forzados.

Joshua 16:1

la tribu de José

La "tribu de José" consistió de las tribus de los dos hijos de José, Manasés y Efraín. Como la mitad de la tribu de Manasés se había establecido al este del Jordán, esta frase se refiere a la tribu de Efraín y la otra mitad de la tribu de Manases. Traducción Alternativa: "la tribu de Efraín y la otra mitad de la tribu de Manases"

Luz... Atarot

Estos son nombres de lugares.

arquitas

Este es el nombre de un grupo de personas.

Joshua 16:3

jafletitas

Este es el nombre de un grupo de personas.

territorio bajo de Bet Horón... Gezer

Estos son nombres de lugares.

las tribus de José, Manases y Efraín

"las tribus de Manases y Efraín, los hijos de José"

recibieron su herencia

Se habla de las tierras que poseyeron las tribus de Manases y Efraín como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. Traducción Alternativa: "recibieron esta tierra como su herencia"

Joshua 16:5

El territorio... que fue asignado a sus clanes

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alternativa: "El territorio... que Josué asignó a sus clanes"

Atarot Adar...Bet Horón de arriba...Micmetat...Tanat Siló... Janoa... Nará
Estos son nombres de lugares.

Joshua 16:8

Tapúa...Caná

Estos son los nombres de lugares.

Esta fue la herencia de la tribu de Efraín

Se habla de la tierra que Efraín poseyó como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. Traducción Alternativa: "Esta fue la tierra que la tribu de Efraín recibió como una herencia"

asignada a sus clanes

Esto puede declararse en forma activa. Traducción Alternativa: "la cual Josué asignó a sus clanes"

las ciudades que fueron escogidas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "las ciudades que Josué había escogido"

dentro de la herencia de la tribu de Manases

Se habla de la tierra que la tribu de Manases poseyó como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. Traducción Alternativa: "dentro de la tierra que la tribu de Manases había recibido como una herencia"

Joshua 16:10

a este día

Esto se refiere al periodo de tiempo en el cual el autor escribió este libro.
estas personas fueron obligadas a hacer labor forzada

Esto puede ser declarado como forma activa. Traducción Alterna: "los israelitas forzaron a estas personas a trabajar como esclavos"

Translation Questions

Joshua 16:3

¿Cuáles eran las dos tribus de José que recibieron juntos su heredad?
Manasés y Efraín eran las tribus de José que recibieron juntos su heredad.

Joshua 16:10

¿Qué pueblo en Gezer no echó fuera la tribu de Efraín?
La tribu de Efraín no echó fuera a los cananeos quienes vivían en Gezer.

Chapter 17

¹ Esta fue la designación de tierra para la tribu de Manasés (quien fue el primero de los hijos de José), esto es, por Maquir, quien fue el primer hijo de Manasés y quien él mismo fue el padre de Galaad. Los descendientes de Maquir fueron asignados a la tierra de Galaad y Basán, porque Maquir había sido un hombre de guerra. ² La tierra fue asignada al resto de la tribu de Manasés dada a sus clanes, Abiezer, Helec, Asriel, Siquem, Hefer y Semida. Estos fueron los descendientes varones de Manasés, hijo de José, presentado por sus clanes.

³ Ahora, Zelofehad, hijo de Hefer, hijo de Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, no tuvo hijos sino solo hijas. Los nombres de sus hijas fueron Malaa, Noa, Hogla, Milka y Tirsa. ⁴ Ellas se acercaron a Eleazar el sacerdote, a Josué hijo de Nun, y a sus líderes y les dijeron: "EL SEÑOR le ordenó a Moisés darnos una herencia junto con nuestros hermanos." Así que, siguiendo el mandato del SEÑOR, él le dio a esas mujeres una herencia junto con los hermanos de su padre.

⁵ Diez parcelas de tierra fueron asignadas a Manasés en Galaad y Basán el cual está en el otro lado del Jordán, ⁶ porque las hijas de Manasés recibieron una herencia junto con sus hijos. La tierra de Galaad fue asignada al resto de la tribu de Manasés.

⁷ El territorio de Manasés se extendía desde Aser hasta Micmetat, el cual estaba al este de Siquem. Entonces, la frontera estaba al sur de los que vivían cerca de Tapúa. ⁸ (La tierra de Tapúa le pertenecía a Manasés, pero el pueblo de Tapúa en la frontera de Manasés, le pertenecía a la tribu de Efraín.)

⁹ La frontera descendía al arroyo de Caná. Estas ciudades al sur del arroyo entre los pueblos de Manasés le pertenecían a Efraín. La frontera de Manasés era en el lado norte del arroyo, y terminaba en el mar. ¹⁰ La tierra al sur le pertenecía a Efraín, y la tierra del norte a Manasés; el mar era la frontera. En el lado norte, Aser podía ser alcanzado y al este, Isacar.

¹¹ También en Isacar y en Aser, Manasés poseía Bet Seán y sus aldeas, Ibleam y sus aldeas, los habitantes de Dor y sus aldeas, los habitantes de Endor y sus aldeas, los habitantes de Tanaac y sus aldeas, y los habitantes de Meguido y sus aldeas (y la tercera ciudad es Náfet). ¹² Pero la tribu de Manasés no pudo tomar posesión de aquellas ciudades, porque los cananeos continuaban viviendo en esta tierra.

¹³ Cuando las personas de Israel se hicieron mas poderosos, ellos forzaron a los cananeos a trabajo mas duro, pero no los expulsaron completamente.

¹⁴ Entonces, los descendientes de José le dijeron a Josué, diciendo: "¿Por qué nos has dado solamente una asignación de tierra y una porción por heredad, si nosotros somos muchos en número, y a todos juntos EL SEÑOR nos ha bendecido?" ¹⁵ Josué les dijo: "Si ustedes son un pueblo grande en número, vayan ustedes mismos al bosque y allí despejen la tierra por ustedes mismos en la tierra de los ferezeos y la de los refaías. Hagan esto, ya que el campo de Efraín es muy pequeño para ustedes."

¹⁶ Los descendientes de José dijeron: "La región montañosa no es suficiente para nosotros. Pero todos los cananeos que viven en el campo tienen carros de guerra de hierro, tanto los que están en Bet Seán y sus aldeas, como aquellos quienes están en el valle de Jezreel." ¹⁷ Entonces, Josué le dijo a la casa de José, a Efraín y Manasés: "Tú eres un pueblo grande en número y tienes mucho poder. Tú no puedes tener solo una parte de tierra asignada para ti. ¹⁸ La región montañosa también será tuya. Aunque es un bosque, lo despejarás y tomarás posesión del mismo hasta los límites más lejanos. Echarás fuera a los cananeos, aunque ellos tengan carros de guerra de hierro, y aunque ellos sean fuertes."

Joshua 17:1

Primogénito y quién era
"primogénito; él era"

Maquir ... Abiezer, Helec, Azriel, Siquem, Hefer, y Semida
Estos son nombres de hombres.

A los descendientes de Maquir se les asignó la tierra de Gallaad y Basán
Esto puede ser establecido en forma activa. AT: "Josué asignó la tierra Galaad y Basán a los descendientes de Maquir"

Tierra fue asignada ... dada a sus clanes

Esto puede ser establecido en forma activa. AT: "Josué asignó tierra y las dió a sus clanes"

Joshua 17:3

Zelofehad ... Hefer ... Eleazar,
Estos son nombres de hombres.

Malaa, Noa, Hogla, Milka y Tirsa.
Estos son nombres de mujeres. See:

Para darnos herencia

La tierra es hablada como si fuera la herencia que el pueblo recibiría como una posesión permanente. AT: "para darnos

alguna tierra como herencia"

el les dió a esas mujeres una herencia

Posibles significados son 1) "Josué le dió a esas mujeres una herencia" o 2) "Eleazar le dió a esas mujeres una herencia."

Joshua 17:5

Diez parcelas de tierra fueron asignadas

Esto puede ser establecido en forma activa. AT:" Josué asignó diez parcelas de tierra"

Diez parcelas

" Diez porciones"

recibieron una herencia

La tierra es hablada como si fuera una herencia que ellas recibieron como una posesión permanente. AT:"recibieron tierra como una herencia"

La tierra de Galaad fue asignada

Esto puede ser establecido en forma activa. AT:" Josué asignó la tierra de Galaad"

Joshua 17:7

hacia el sur

"hacia el sur"

Micmetat ... Tapúa

Estos son nombres de lugares.

Joshua 17:9

La frontera

"La frontera de la tierra de Manasés

arroyo

un río muy pequeño

Caná

nombre de un arroyo

En el lado norte, Aser podía ser alcanzado

Posibles significados son 1) que el borde de la tierra de Manasés en el lado norte toca la tierra que pertenece a la tribu de Aser o 2) que uno puede viajar al norte para alcanzar Aser AT:" Aser estaba en el lado norte" o "Uno puede viajar hacia el norte para alcanzar a Aser al este, Isacar.

El verbo puede ser suplido de la frase previa. AT:" al este, uno puede alcanzar Isacar"

Joshua 17:11

Bet Seán ... Ibleam ... Dor ... Endor ... Tanaac ... Meguido ... Nafet

Estos son nombres de lugares.

Joshua 17:14

Los descendientes de Josué

Esto se refiere a las tribus de Efraín y Manasés.

¿Porque nos has dado solo una ... El SEÑOR nos ha bendecido?

Las personas de las tribus de Efraín y Manasés preguntaron esta cuestión para enfatizar que Josué les debía asignar a ellos mas tierra. AT:" Tu debiste darnos a nosotros mas de una tierra ... El SEÑOR nos ha bendecido"

Una asignación de tierra y una porción de heredad.

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. En la segunda, la tierra es hablada como si fuera una heredad que el pueblo recibiría como una posesión permanente.

AT:"Una asignación de tierra como nuestra heredad"

Porción

parte

un pueblo grande en número

"mucha gente"

Si ustedes son un pueblo grande en número

como ustedes son un pueblo grande en número

Refraías

Este es el nombre de un grupo de personas.

Joshua 17:16

Bet Seán ... Jezreel

Estos son nombres de lugares.

La casa de José

Aquí la palabra " casa" se refiere a los descendientes de José"

lo despejarás

" ustedes despejarán el bosque de árboles" o "ustedes cortarán sus árboles"

Translation Questions

Joshua 17:1

¿Quién fue el primero de los hijos de José?

Manasés fue el primero de los hijos de José.

¿Quién fue Maquir?

Maquir fue el primer hijo de Manasés el padre de Galaad.

Joshua 17:3

¿Por qué se acercaron las hijas de Zelofehad a Eleazar, Josué y los líderes?

Las hijas de Zelofehad se acercaron a Eleazar, Josué, y los líderes porque ellas no tenían hermanos para recibir una herencia.

¿Qué hizo Josué para las hijas de Zelofehad?

Josué le dió a las hijas de Zelofehad una herencia junto con los hermanos de su padre.

Joshua 17:13

¿Qué hizo el pueblo de Israel con los cananeos cuando los israelitas se hicieron fuertes?

Cuando las personas de Israel se hicieron fuertes, ellos forzaron a los cananeos a trabajo más fuerte.

Joshua 17:14

¿Qué dijeron los descendientes de José a Josué?

Los descendientes de José dijeron a Josué que la región montañosa no era suficiente para ellos.

¿Qué dijo Josué a los descendientes de José?

Josué dijo a los descendientes de José que fueran ellos mismos al bosque y allí despejaron la tierra por ellos mismos en la tierra de los ferezeos y la de los refaías.

Chapter 18

¹ Entonces toda la asamblea del pueblo de Israel se reunió en Silo. Ellos establecieron la carpa de las reuniones allí y conquistaron la tierra delante de ellos. ² Todavía había siete tribus entre la gente de Israel que no se le había repartido su herencia.

³ Josué le dijo a la gente de Israel: "¿Cuánto más van a esperar para entrar en la tierra que EL SEÑOR, EL DIOS de sus antepasados, les ha entregado?" ⁴ Elijan tres hombres de cada tribu, y yo los enviaré. Ellos saldrán e inspeccionarán la tierra de arriba a abajo. Ellos escribirán una descripción de lo que vean de sus herencias, y luego volverán a mí.

⁵ Ellos la dividirán en siete partes. Judá permanecerá en su territorio en el sur, y la casa de José permanecerá en su territorio en el norte. ⁶ Ustedes describirán el territorio en siete partes y me traerán la descripción aquí. Yo echaré suerte por ustedes aquí delante del SEÑOR nuestro DIOS.

⁷ Los levitas no tienen parte entre ustedes, porque el sacerdocio del SEÑOR es su herencia. Gad, Rubén y la media tribu de Manasés han recibido su herencia, más allá del Jordán. Esta es la herencia que Moisés, el siervo del SEÑOR, les dio."

⁸ Así que los hombres se levantaron y se fueron. Josué ordenó a los que fueron a escribir la descripción de la tierra, diciendo: "Vayan de arriba a abajo en la tierra y escriban una descripción de ella y regresen a mí. Yo echaré la suerte por ustedes aquí ante EL SEÑOR en Silo." ⁹ Los hombres se fueron y caminaron de arriba a bajo en la tierra y escribieron una descripción de ella en un rollo por sus ciudades en siete partes, enumerando las ciudades en cada parte. Entonces ellos regresaron a Josué, en el campamento de Silo.

¹⁰ Entonces Josué echó la suerte para ellos en Silo delante del SEÑOR. Y allí Josué repartió la tierra a la gente de Israel, a cada uno se le dio su porción de la tierra.

¹¹ El encargo de la tierra para la tribu de Benjamín fue dado a cada uno de sus clanes. El territorio de su tierra asignada estaba localizado entre los descendientes de Judá y los descendientes de José. ¹² En el lado del norte, su frontera comenzaba en el Jordán. La frontera subió por el filo al norte de Jericó, y luego subió por las colinas hacia el oeste. Ahí llegó al desierto de Bet-avén.

¹³ De ahí la frontera pasó a lo largo del sur en la dirección de Luz (el mismo lugar que Betel). Entonces la frontera descendió hasta Atarot-Adar, por la montaña que está al sur de Bet-Horón. ¹⁴ La frontera entonces se dirigió en otra dirección: al lado oeste bajó hacia el sur, dirigiéndose a la montaña al frente a Bet-Horón. Esta frontera terminó en Quiriat-Baal (es decir, Quiriat-jearim), una ciudad que le perteneció a la tribu de Judá. Esto formó la frontera en el lado oeste.

¹⁵ El lado sur empezó justo fuera de Quiriat-jearim. La frontera iba de ahí a Efrón, al estanque de las aguas de Neftoa. ¹⁶ La frontera entonces bajó hasta el borde de la montaña que estaba opuesta al valle de Ben-Hinom, el cual estaba al extremo norte del valle de Refaim. Entonces bajó al valle de Hinom, al sur de la ladera de los Jebuseos, y continuó bajando a En-Rogel.

¹⁷ Subió hacia el norte, yendo en dirección de En-semes, y desde ahí salió hacia Geliot, el cual estaba opuesto a la subida de Adumín. Entonces bajó hacia la piedra de Bohán, el hijo de Rubén. ¹⁸ Pasó hacia el norte del risco de Bet-arabá y bajó hasta el Arabá.

¹⁹ La frontera pasó al risco norte de Bet-hogla. La frontera terminó en la bahía norte del Mar Salado, al extremo sur del Jordán. Este fue el límite en el sur. ²⁰ El Jordán formó su límite en el lado este. Esta fue la herencia de la tribu de Benjamín, y le fue dada a cada uno de sus clanes, límite tras límite, a todo alrededor.

²¹ Ahora las ciudades de la tribu de Benjamín, según sus clanes eran: Jericó, Bet Hogla, Emec Casis, ²² Bet Arabá, Zemaraim, Betel, ²³ Avim, Pará, Ofra, ²⁴ Quefar Haamoni, Ofni y Geba. Eran doce ciudades, incluyendo sus aldeas.

²⁵ También estaban las ciudades de Gabaón, Ramá, Beerot, ²⁶ Mizpa, Cafira, Mozah, ²⁷ Requiem, Irpeel, Tarala, ²⁸ Zela, Elef, Jebús (la misma que es Jerusalén), Guibeá y Quiriat. Había catorce ciudades, incluyendo sus aldeas. Esta fue la herencia de Benjamín para sus clanes.

Joshua 18:1

y conquistaron la tierra

Ellos conquistaron a las personas que vivían en la tierra antes de ellos levantar carpa de reunión. TA: "después que ellos conquistaron la tierra"

cuya herencia no le había sido asignada

La tierra que las tribus recibirían una herencia que ellos iban a recibir como posesión permanente. Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "para quien Josué tuvo que asignar la tierra como herencia"

Joshua 18:3

¿Cuánto más van a esperar para entrar en la tierra que el SEÑOR, el DIOS de sus antepasados, les ha entregado?

Josué pregunta esta pregunta en orden para animar a los israelitas tomar posesión de la tierra. TA: "Por tiempo suficiente, tu los has sacado... Él te lo ha dado."

la tierra de arriba a abajo

Las palabras arriba y abajo" significa en toda dirección. TA:

"La tierra en toda dirección" o "por toda la tierra"

escribirán una descripción de lo que vean de sus herencias

Esto significa que ellos van a describir las porciones de tierras que cada tribu van a recibir por herencia.

sus herencias

Se habla de la tierra que ellos inspeccionaron como si cada una de las tribus las recibiría como herencia de posesión permanente.

Joshua 18:5

Información general:

Josué continúa hablando su mensaje a los hijos de Israel.

Ellos la dividirán

"Ellos van a dividir la tierra"

Judá permanecerá

"La tribu de Judá permanecerá"

la casa de José

Aquí la palabra "casa" representa los descendientes de José.

Esta frase se refiere a las tribu de Efraín y Manasés. TA: "las

tribus de Efraín y Manasés"

Joshua 18:7

Información general:

Josué continúa este mensaje a los hijos de Israel.

no tienen parte

"no tienen parte de la tierra"

porque el sacerdocio del SEÑOR es su herencia

Josué habla del gran honor que los levitas tienen por servir al SEÑOR como sacerdotes como si hubiera sido algo que ellos heredaron. TA: "porque el sacerdocio del SEÑOR es lo que ellos tienen"

han recibido su herencia

Se habla de la tierra que las tribus recibieron como si fueran herencia que ellos recibieron como posesión permanente. TA: "Han recibido la tierra como su herencia"

Joshua 18:8

Información general:

Josué habla a los veintiún hombres que fueron a mirar la tierra.

arriba y abajo en la tierra

Las palabras "arriba y abajo" significan en cada dirección.

TA: "en cada dirección en la tierra" o "por toda la tierra"

Joshua 18:10

a cada uno se le dio su porción de la tierra

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "a cada tribu Josué le dio una porción en la tierra"

Joshua 18:11

La repartición de tierra para la tribu de Benjamín fue dado a cada uno de sus clanes

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: "Cada uno de los clanes de la tribu de Benjamín recibió una porción de tierra"

entre los descendientes de Judá y los descendientes de José

"entre la tierra que le pertenecía a los descendientes de Judá y la tierra de los descendientes de José"

descendientes de José

Esto se refiere a las tribus de Efraín y Manasés.

Bet-avén

Este es el nombre de un lugar.

Joshua 18:13

Luz, Atarot-adar, Bet-Horón, Quiriat-baal, Quiriat-jearim

Estos son nombres de lugares.

el borde... La frontera

Estos de refieren a la misma cosa

Joshua 18:15

Quiriat-jearim, Efrón, Neftoa, Ben-hinom, Refaim, Hinom, En-rojel

Estos son nombres de lugares.

Joshua 18:17

En-semes, Geliot, Adumín, Bet-arabá

Estos son nombres de lugares.

la piedra de Bohán

Esta era una roca bien grande que alguien colocó como una marca y nombrada por un hombre, Bohán. Ver como se tradujo en 15:5.

risco de Bet-arabá

Una tierra que es cuesta abajo o cresta la cual se le llama como un risco. Traducción alterna: "la cuesta de Bet-arabá"

Joshua 18:19

al risco norte de Bet-hogla

Una tierra que es cuesta abajo o cresta la cual se le llama como un risco. Traducción alterna: "la cuesta de Bet-hogla"

Bet-hogla

Este es el nombre de un lugar.

Esta fue la herencia de la tribu de Benjamín

La tierra que la tribu de Benjamín recibió se menciona como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. Traducción alterna: "Esta fue la tierra que la tribu de Benjamín recibió como una herencia." fue dada a cada uno de sus clanes

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción alterna: "Josué le dio a cada uno de sus clanes."

Joshua 18:21

Información general

El escritor enlistó las ciudades que estaban en la tierra que la tribu de Benjamín recibió como herencia.

Sus aldeas

"las aldeas alrededor de ellos"

Joshua 18:25

información general:

El escritor continúa enlistando las ciudades que estaban en la tierra y que la tribu de Benjamín recibió por herencia.

Esta fue la herencia de Benjamín

Se habla de la tierra y ciudades que la tribu de Benjamín recibió como si fueran una herencia que recibieron como posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que la tribu de Benjamín recibió como herencia"

Translation Questions

Joshua 18:1

Cuándo la asamblea del pueblo de Israel se reunió en Silo, ¿cuántas tribus entre la gente de Israel no le había sido asignada una herencia todavía?

Cuando toda la asamblea del pueblo de Israel se reunió en Silo, todavía había siete tribus entre la gente de Israel cuya herencia no le había sido asignada.

Joshua 18:3

¿A quiénes envió Josué para inspeccionar la tierra de arriba a abajo?

Josué envió tres hombres de cada tribu para inspeccionar la tierra de arriba a abajo.

¿Qué debían hacer los tres hombres de cada tribu para informar a Josué?

Los tres hombres de cada tribu escribirían una descripción

de lo que vieron de sus herencias, y luego volverían a Josué.

Joshua 18:10

¿Qué hizo Josué después del regreso de los hombres que hicieron la inspección?

Josué echó la suerte para ellos en Silo delante del SEÑOR cuando los hombres regresaron después de inspeccionar la tierra.

Joshua 18:11

¿Entre cuáles dos tribus fue asignada la herencia de la tribu de Benjamin?

A La tribu de Benjamin fue asignada como herencia la tierra entre los descendientes de Judá y los descendientes de José.

Chapter 19

¹ La segunda suerte le tocó a Simeón para cada una de las tribus. Su herencia fue en medio de la herencia que pertenecía a la tribu de Judá.

² Tenían como herencia, Berseba, Seba, Molada, ³ Hazar Sual, Bala, Ezem, ⁴ Eltolad, Betul y Horma.

⁵ También Simeón tenía Silcag, Bet-marcabot, ⁶ Bet-lebaot, y Saruhén. Estas fueron trece ciudades, con sus aldeas. ⁷ Simeón tenía Ain, Remón, Eter, y Asán. Estas fueron cuatro ciudades, con sus aldeas.

⁸ Estas con sus aldeas llegaban hasta Baalat-beer (que es Ramat en el Néguev). Esta fue la herencia de la tribu de Simeón dada a sus clanes. ⁹ La herencia de la tribu de Simeón formó parte del territorio de la tribu de Judá. Por ser tan grande la tierra dada a la tribu de Judá, Simeón recibió su herencia de en medio de la tribu de Judá.

¹⁰ La tercera suerte le tocó a la tribu de Zabulón y fue dada a sus clanes. La frontera de su herencia llegaba hasta Sarid. ¹¹ Su frontera llegaba hasta el oeste hacia Marala, tocaba Debeset y hasta el arroyo frente a Jocneam.

¹² De Sarid la frontera giraba hacia el este, la frontera de Quislot Tobar. De ahí hacia Deberat luego hasta Jafía. ¹³ De ahí siguió al oriente hacia Garat Jefer, y luego hacia Ita-Cazin; luego hacia Rimón rodeando hacia Nea.

¹⁴ La frontera hizo un rodeo al norte hacia Hanatón y terminó en el valle de Jefte. ¹⁵ Esta región incluyó las ciudades de Katat, Naalal, Simrón, Idala, y Belén. Habían doce ciudades, incluyendo sus aldeas. ¹⁶ Esta fue la herencia de la tribu de Zabulón que fue dada a sus clanes, las ciudades, incluyendo sus aldeas.

¹⁷ La cuarta suerte le tocó a Isacar, y fue dada a sus clanes. ¹⁸ su territorio incluyó Jezreel, Qesulot, Sunem, ¹⁹ Hafaraim, Sihón, y Anaharat.

²⁰ También incluía Rabit, Quisión, Abez, ²¹ Remet, En Ganim, En Hada y Bet Pases. ²² También su frontera tocaba Tabor, Sahazima, y Bet Semes, y terminaba en el Jordán. Habían dieciséis ciudades incluyendo sus aldeas.

²³ Esta fue la herencia de la tribu de Isacar, y fue dada sus clanes, las ciudades, incluyendo sus aldeas.

²⁴ La quinta suerte le tocó a la tribu de Aser, y fue dada a sus clanes. ²⁵ Su territorio incluyó Helcat, Halí, Beten, Acsaf, ²⁶ Alamelec, Amad, y Miseal. En el oeste la frontera extendía hasta Monte Carmelo y Sihor Libnat.

²⁷ Luego volteó hacia el oriente Bet Dagon y fue tan lejos, hasta Zabulón, y luego al valle de Jefte. El norte hasta Bet Emec y Neiel. ²⁸ Luego continuó hasta Cabul, hacia el norte. Entonces continuó a Hebrón, Rehob, Hamón, y Caná, hasta Sidón.

²⁹ La frontera dobló hacia Ramá, y luego hacia la ciudad fortificada de Tiro. Luego la frontera doblaba hacia Hosa y terminó en el mar, en la región de Aczib, ³⁰ Uma, Afec, y Rehob. Habían veintidós ciudades incluyendo sus aldeas.

³¹ Esta fue la herencia de la tribu de Aser, y fue dada a sus clanes, las ciudades, incluyendo sus aldeas.

³² La sexta suerte cayó sobre la tribu de Neftalí, y fue dada a sus clanes. ³³ Su frontera corría desde Helef, desde la encina de Saananim, hacia Adami Neceb y Jabneel, tan lejos como Lacum; terminó en el Jordán. ³⁴ La frontera volteó al oeste a Aznot Tobar y fue a Hucoc; tocó a Zabulón por el sur, y alcanzó Aser en el oeste y Judá en el este del Río Jordán.

³⁵ Las ciudades fortificadas eran Sidim, Zer, Hamat, Racat, Cineret, ³⁶ Adama, Ramá, Hazor, ³⁷ Cedec, Edrei, y En Hazor.

³⁸ También estaban Irón, Migdal El, Horem, Bet Anat, y Bet Semes. Habían diecinueve ciudades, incluyendo sus aldeas. ³⁹ Esta fue la herencia de la tribu de Neftalí, y fue dada a sus clanes, las ciudades, incluyendo sus aldeas.

⁴⁰ El séptimo lanzamiento de suerte cayó sobre la tribu de Dan, y le fue dada a sus clanes. ⁴¹ El territorio de su herencia incluyó a Zora, Estaol, Irsemes, ⁴² Saalabín, Ajalón y Jetla.

⁴³ También incluía a Elón, Timnat, Ecrón, ⁴⁴ Elteque, Gibetón, Baalat, ⁴⁵ Jehúd, Bene Berac, Gat Rimón, ⁴⁶ Mejarcrón y Racón, junto con el territorio que cruza desde Jope.

⁴⁷ Cuando faltó territorio a la tribu de Dan; Dan atacó Lesem, luchó en contra de ella y la capturó. Ellos mataron a todos con espada, tomaron posesión de ella y se establecieron allí. Ellos renombraron a Lesem, la llamaron Dan, debido a su antecesor. ⁴⁸ Esta fue la herencia de la tribu de Dan, y les fue dada a sus clanes, las ciudades, incluyendo sus aldeas.

⁴⁹ Cuando ellos terminaron la distribución de la tierra como una herencia, el pueblo de Israel dio una herencia de entre ellos mismos a Josué, hijo de Nun. ⁵⁰ Por el mandato del SEÑOR, ellos le dieron a él la ciudad que él pidió, Timnat Sera en la zona montañosa de Efraín. Él reconstruyó la ciudad y vivió allí.

⁵¹ Estas son las herencias que Eleazar el sacerdote, Josué hijo de Nun, y los líderes de tribu de las familias de sus antepasados entre el pueblo de Israel, asignaron por suerte en Silo, ante EL SEÑOR, en la entrada de la tienda de encuentro. Así que ellos terminaron de asignar la tierra.

Joshua 19:1

La segunda suerte le tocó a Simeón

"La segunda vez que Josué echó a la suerte, el sorteo indicó a la tribu de Simeón"

La segunda

número dos en una lista

y fue asignada a cada uno de los clanes

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué asignó la tierra a cada uno de los clanes"

Su herencia fue en medio de la herencia que pertenecía a la tribu de Judá

Se habla de la tierra como si fuera una herencia que las tribus recibieron como una posesión permanente. TA: "La tierra que ellos recibieron como una herencia estaba en medio de la tierra que la tribu de Judá recibió como herencia"

Joshua 19:2

Información general:

Este escritor enumera las ciudades que estaban en la tierra que la tribu de Simeón recibió como una herencia.

Tenían en herencia

Se habla de la tierra y las ciudades que la tribu de Simeón recibió como si fuera una herencia que recibieron como una posesión permanente. TA: "Ellos tenían las siguientes ciudades por su heredad"

Joshua 19:5

Información general:

El escritor continúa eunmerando las ciudades que estaban en la tierra de Simeón recibidas como una herencia.

Silcag

Traduce esto de la misma manera que en 15:29.

Joshua 19:8

Esta fue la herencia de la tribu de Simeón

Se habla de la tierra y ciudades que la tribu de Simeón recibió como si fuera una herencia que recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que la tribu de Simeón recibió como herencia."

dada a sus clanes

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que Josué le entregó a sus clanes"

Por ser tan grande la tierra dada a la tribu de Judá

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "la porción de tierra que Josué asignó a la tribu de Judá"

su herencia de en medio

"el medio de la porción de tierra de Judá"

Joshua 19:10

La tercera suerte

Traducir esta frase en la misma manera que hiciste en 19:1.

La tercera

numero tres en una lista

Sarid ... Marala ... Debeset ... Jocneam

Estos son los nombres de lugares.

frente a Jocneam

"al otro lado de Jocneam"

Joshua 19:12

Sarid ... Quislot ... Tobar ... Deberat ... Jefia ... Garat Jefer ... Ita Cazin ...

Rimón ... Nea

Estos son nombres de ciudades.

Joshua 19:14

Hanatón ... Jefe El ... Katat ... Naalal ... Simrón ... Idala ... Belén

Estos son nombres de lugares.

Belén

Este no es el mismo "Belén" que está al sur de Jerusalén en Judá.

Esta fue la herencia de la tribu de Zabulón

Se habla de la tierra y las ciudades que la tribu de Zabulón recibió como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y ciudades que la tribu de Zabulón recibió como una herencia"

que fue dada a sus clanes

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que Josué le entregó a sus clanes"

Joshua 19:17

La cuarta suerte

Traduce esta frase de la misma manera que hiciste en 19:1.

La cuarta

número cuatro en la lista

Quesulot ... Sunem ... Hafaraim ... Sihón ... Anaharat

Estos son nombres de ciudades.

Joshua 19:20

Rabit ... Quisión ... Abez ... Remet ... En Ganim ... En Hada ... Bet Pases ...

Sahazima

Estos son nombres de ciudades.

Joshua 19:23

Esta fue la herencia de la tribu de Isacar

Se habla de la tierra y las ciudades que las tribus de Isacar recibió como si fueran una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta era la tierra y las ciudades que la tribu de Isacar recibió como herencia"

fue dada sus clanes

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué se los entregó a sus clanes"

Joshua 19:24

La quinta suerte

Traduce esta frase de la misma manera que hiciste en 19:1.

La quinta

número cinco en una lista

fue dada a sus clanes

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué se lo entregó a sus clanes"

Helcat, Halí, Beten, Acsaf, Alamelec, Amad y Miseal ... Sihor Libna

Estos son nombres de ciudades.

Joshua 19:27

Bet Dagon ... valle de Jefe El ... Bet Emec ... Neiel ... Cabul ... Hebrón ...

Rehob ... Hamón ... Caná

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 19:29

Hosa ... Aczib ... Uma ... Afec ... Rehob

Estos son los nombres de lugares.

Joshua 19:31

Esta fue la herencia de la tribu de Aser

Se habla de la tierra y las ciudades que la tribu de Aser recibió como si fuera herencia que recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que la tribu de Aser recibió como herencia"

fue dada a sus clanes

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué se los entregó a sus clanes"

Joshua 19:32

La sexta suerte

Traduce esta frase de la misma manera que hiciste en 19:1.

La sexta

número seis en una lista

fue dada a sus clanes

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Josué se los entregó a sus clanes"

Helef ... Saananim ... Adami Neceb ... Jabneel ... Lacum ... Aznot Tobar ...

Hucoc

Estos son los nombres de ciudades.

Joshua 19:35

Sidim ... Zer ... Hamat ... Racat ... Cineret ... Adama ... Ramá ... Hazor ...

Edrei ... En Hazor

Estos son los nombres de ciudades.

Hamat

Esto no es la misma localización que "Hamat", pero está

localizado en la costa oeste en el mar de Galilea.

Joshua 19:38

Irón ... Migdal El ... Horem ... Bet Anat,

Estos son nombres de ciudades.

Esta fue la herencia de la tribu de Neftalí

Se habla de la tierra y las ciudades que recibió la tribu de Neftalí como si fuera una herencia que recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que la tribu de Neftalí recibió como una herencia" fue dada a sus clanes

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué lo entregó a sus clanes"

Joshua 19:40

El séptimo lanzamiento de suerte

Traduce esta frase de la misma manera que hiciste en 19:1.

El séptimo

Número siete en una lista

El territorio de su herencia

Se habla de la tierra que recibió la tribu de Dan como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "El territorio de tierra que recibió la tribu de Dan como herencia"

Zora, Estaol, Irsems, Saalabín, Ajalón y Jetla

Estos son nombres de lugares.

Joshua 19:43

Elón, Timnat, Ecrón, Elteque, Gibetón, Baalat, Jehúd, Bene Berac, Gat

Rimón, Mejarcrón y Racón

Estos son nombres de ciudades.

frente a Jope

"opuesto a Jope" o "al lado de Jope"

Joshua 19:47

Lesem

Este es el nombre de una ciudad.

Esta fue la herencia de la tribu de Dan

Se habla de la tierra que recibió la tribu de Dan como si fuera herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Esta fue la tierra y las ciudades que recibió la tribu de Dan como herencia"

fue dada a sus clanes

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Josué lo entregó a sus clanes"

Joshua 19:49

dio una herencia de entre ellos mismos a Josué, hijo de Nun

Se habla de la ciudad que Josué recibió como si fuera una herencia que él recibió como una posesión permanente.

TA: "dio una ciudad de entre su propia tierra como una herencia a Josué, hijo de Nun"

Timnat Sera

Este es el nombre de una ciudad.

Joshua 19:51

Estas son las herencias ... asignaron

Se habla de la tierra y las ciudades que las varias tribus recibieron como si fuera una herencia que ellos recibieron como una posesión permanente. TA: "Estas son las porciones de tierra y las ciudades ... asignadas como herencias"

Translation Questions

Joshua 19:1

¿A cuál tribu le tocó la segunda suerte?

La segunda suerte le tocó a Simeón para cada una de las tribus.

Joshua 19:8

¿De qué tribu vino el territorio para la herencia de la tribu de Simeón?

La herencia de la tribu de Simeón formó parte del territorio de la tribu de Judá.

¿Por qué la herencia de Simeón vino del territorio de Judá?

Por ser tan grande la tierra dada a la tribu de Judá, Simeón recibió su herencia de en medio de la tribu de Judá.

Joshua 19:10

¿A qué tribu tocó la tercera suerte?

La tercera suerte le tocó a la tribu de Zabulón.

Joshua 19:17

¿A qué tribu tocó la cuarta suerte?

La cuarta suerte le tocó a la tribu de Isacar.

Joshua 19:24

¿A qué tribu le tocó la quinta suerte?

La quinta suerte le tocó a la tribu de Aser.

Joshua 19:32

¿A qué tribu cayó la sexta suerte?

La sexta suerte cayó sobre la tribu de Neftalí.

Joshua 19:38

¿Cuántas ciudades estaban incluidas en la herencia de la tribu de Neftalí?

La herencia de la tribu de Neftalí incluyó diecinueve ciudades.

Joshua 19:40

¿A qué tribu le cayó la séptima suerte?

El séptima suerte cayó sobre la tribu de Dan.

Joshua 19:49

¿Qué herencia dio el pueblo de Israel a Josué cuando terminaron la distribución de la tierra?

El pueblo de Israel dio una herencia de entre ellos mismos, por el mandato del SEÑOR, a Josué. Le dieron a él la ciudad que él pidió, Timnat Sera.

Chapter 20

¹ Entonces EL SEÑOR le dijo a Josué: ² "Háblale al pueblo de Israel diciendo: 'Escojan las ciudades de refugio de las cuales Yo les dije a través de las escrituras de Moisés. ³ Hagan esto para que la persona que asesine a otra sin intención pueda refugiarse allí. Estas ciudades serán un lugar de refugio para quien sea buscado por el vengador de la sangre derramada de una persona que haya sido asesinada.

⁴ Él correrá hacia una de esas ciudades y se pondrá en la entrada de la puerta de la ciudad, y explicará su caso a los ancianos de esa ciudad. Entonces ellos lo llevarán dentro de la ciudad y le darán un lugar para vivir entre ellos.

⁵ Y si alguno viene a tratar de vengar la sangre de la persona que fue asesinada, entonces las personas de la ciudad no entregarán a las autoridades a la persona que lo asesinó. Ellos no deben hacer esto, porque él asesinó a su prójimo sin intención y sin odio premeditado hacia él. ⁶ Él debe quedarse en esa ciudad hasta que haya enfrentado a la asamblea para juicio, hasta la muerte del que esté sirviendo como sumo sacerdote en esos días. Entonces el que accidentalmente asesinó a la persona podrá regresar a su pueblo, al pueblo de donde huyó."

⁷ Así que los israelitas escogieron a Cedes en Galilea entre los montes de Neftalí, Siquem entre los montes de Efraín y Quiriat-arba (lo mismo que Hebrón) entre los montes de Judá. ⁸ Más allá del Jordán al este de Jericó, escogieron a Beser en el desierto sobre la meseta de la tribu de Rubén; Ramot en Galaad de la tribu de Gad; y Golán en Basán de la tribu de Manasés.

⁹ Estas fueron las ciudades seleccionadas para todos los israelitas y para los extranjeros que residen entre ellos, para que cualquiera que asesinara a una persona sin intención pudiera correr hacia ellas para seguridad. Esta persona no moriría a mano del que quisiera vengar la sangre que fue derramada, hasta que la persona acusada se presentara delante de la asamblea.

Joshua 20:1

por la mano de Moisés

Aquí "mano de Moisés" se refiere a las escrituras que Moisés escribió. Traducción Alternativa: "a través de las cosas que Moisés escribió"

asesine sin intención

Esto ocurre cuando una persona accidentalmente asesina a otra persona, sin intención de hacerlo.

vengear la sangre de una persona que ha sido asesinada

Aquí el derramamiento de sangre de una persona representa su muerte. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "vengear la muerte de una persona"

Joshua 20:4

Él correrá

Aquí la palabra "él" se refiere a la persona quien sin intención asesina a alguien.

explicará su caso a los ancianos de la ciudad

"convencer a los ancianos de la ciudad que él no asesinó intencionalmente la persona.

Entonces ellos lo llevarán

La palabra "ellos" se refiere a los ancianos y "él" se refiere a la persona que sin intención asesinó a alguien.

vivir entre ellos

Esto se refiere a toda la ciudad, no sólo a los ancianos.

Joshua 20:5

vengear la sangre de la persona que fue asesinada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "vengear la muerte de una persona". Ve como tradujiste esto en 20:1.

entregar

Esta expresión significa entregar a la autoridad de otro.

asesinó a su vecino sin intención...asesinó accidentalmente a la persona.

Estas frases significan lo mismo.

parado ante la asamblea

Esta es una frase que describe la búsqueda de justicia de una corte de la asamblea de su conciudadanos.

Joshua 20:7

Información General:

Hay muchos nombres en esta sección.

el Jordán

Este es un nombre corto para el Río Jordán.

Joshua 20:9

no morirá por la mano de aquel

Aquí "por la mano" significa que esta persona será el agente directo quien asesinó el fugitivo. Traducción Alternativa: "no será asesinado por aquel"

vengear la sangre que fue derramada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción

Alternativa: "vengear la muerte de una persona." Observa como tradujiste una frase similar en 20:1.

Translation Questions

Joshua 20:1

¿Qué dijo el SEÑOR a Josué que dijera al pueblo?

El SEÑOR le dijo a Josué que dijera al pueblo de Israel que debía escoger las ciudades de refugio.

¿Qué es una ciudad de refugio?

Estas ciudades serán un lugar de refugio para la persona que asesine a otra sin intención pueda refugiarse allí y estas ciudades serán un lugar de refugio para cualquiera que sea buscado por el vengador de la sangre derramada de una persona que haya sido asesinada.

Joshua 20:4

¿A quién y a dónde iría la persona que había matado a otro para explicar su caso?

La persona que había matado a otro se pondría en la

entrada de la puerta de la ciudad, y explicaría su caso a los ancianos de esa ciudad.

Joshua 20:5

Después de una persona huir a una ciudad de refugio y de estar delante de la asamblea para juicio, ¿qué más tenía que pasar antes de que poder regresar a su pueblo?

No podía salir de la ciudad de refugio y regresar a casa hasta la muerte del que estaba sirviendo como sumo sacerdote en esos días.

Joshua 20:9

¿Qué haría la persona acusada en la ciudad de refugio para no morir a mano del que quisiera vengar la sangre que fue derramada?

La persona acusada se presentaría delante de la asamblea.

¹ Entonces los jefes de los clanes de los levitas vinieron al sacerdote Eleazar, a Josué hijo de Nun y a los líderes de las familias de sus ancestros dentro del pueblo de Israel. ² Les dijeron a ellos en Silo en la tierra de Canaán: "EL SEÑOR les ordenó, a través de Moisés, que nos den a nosotros ciudades en donde vivir, con tierras de pastizales para nuestros ganados."

³ Así por mandamiento del SEÑOR, los israelitas dieron a los levitas de su heredad las siguientes ciudades, incluyendo sus pastizales.

⁴ Y este fue el resultado de hechar a la suerte los clanes de los coatitas: los sacerdotes -los descendientes de Aarón que eran levitas, recibieron trece ciudades entregadas de la tribu de Judá, de la tribu de Simeón y de la tribu de Benjamín. ⁵ El resto del clan de los Coatitas recibieron por suerte diez ciudades de los clanes de la tribu de Efraín, Dan y la media tribu de Manasés.

⁶ Y a los descendientes de Gersón fueron dados por suerte trece ciudades de los clanes de las tribus de Isacar, Aser, Neftalí y la media tribu de Manasés en Basán. ⁷ Los descendientes de Merari recibieron doce ciudades de las tribus de Rubén, Gad y Zabulón.

⁸ Los israelitas dieron por suerte a los levitas estas ciudades, incluyendo sus pastizales, como EL SEÑOR había ordenado a través de Moisés. ⁹ De las tribus de Judá y Simeón, les asignaron tierras de las siguientes ciudades, aquí mencionadas por nombres. ¹⁰ Estas ciudades fueron entregadas a los descendientes de Aarón, que estaban entre los clanes de Coatitas, que a su vez eran de la tribu de Leví. Porque ellos fueron los primeros en salir sorteados.

¹¹ Los israelitas le dieron Quiriat Arba (Arba había sido el padre de Anac), el mismo sitio de Hebrón, entre los montes de Judá, alrededor de los pastizales. ¹² Pero los campos de la ciudad y sus aldeas ya habían sido dados a Caleb, hijo de Jefone, como su posesión.

¹³ A los descendientes del sacerdote Aarón, le dieron Hebrón, con sus pastizales, que era una ciudad de refugio a cualquiera que asesinara sin intención, y Libna con sus pastizales, ¹⁴ Jatir con sus pastizales y Estemoa con sus pastizales.

¹⁵ También le dieron Holón con sus pastizales, Debir con sus pastizales, ¹⁶ Aín con sus pastizales, Jutta con sus pastizales y Bet Semes con sus pastizales. Eran nueve ciudades que fueron dadas de estas dos tribus.

¹⁷ De la tribu de Benjamín dieron a Gabaón con sus pastizales, Geba con sus pastizales, ¹⁸ Anatot con sus pastizales y Almón con las afueras de la ciudad, cuatro ciudades. ¹⁹ Las ciudades entregadas a los sacerdotes, descendientes de Aarón, eran trece ciudades en total, incluyendo sus pastizales.

²⁰ Al igual que al resto de la familia de Coat, los levitas que pertenecían a la familia de Coat, tenían ciudades entregadas a ellos a la suerte, de la tribu de Efraín. ²¹ A ellos les fueron entregada Siquem con sus pastizales entre los montes de Efraín, una ciudad de refugio para cualquiera que asesinara a otro sin intención, Gezer con sus pastizales, ²² Kibsaím con sus pastizales y Bet Horón con sus pastizales, cuatro ciudades en total.

²³ De la tribu de Dan, al clan de Coat le fue entregado Elteque con sus pastizales, ²⁴ Ajalón con sus pastizales y Gat Rimón con sus pastizales, cuatro ciudades en total.

²⁵ De la media tribu de Manasés, al clan de Coat le fue entregado Taanac con sus pastizales y Gat Rimón con sus pastizales, dos ciudades. ²⁶ Habían diez ciudades en total para el resto de los clanes de los Coalitas, incluyendo sus pastizales.

²⁷ De la media tribu de Manasés, a los clanes de Gersón, estos eran otros clanes levitas y ellos entregaron Golán en Balsán con sus pastizales, una ciudad de refugio para cualquiera que asesinara a otro sin intención, acompañado de Beesterá con sus pastizales, dos ciudades en total.

²⁸ A los clanes de Gersón también entregaron Cisón de la tribu de Isacar, acompañado de sus pastizales, Dabera con sus pastizales, ²⁹ Jarmuth con sus pastizales y En-ganim con sus pastizales, cuatro ciudades. ³⁰ De la tribu de Aser, entregaron Misaal con sus pastizales, Abdón con sus pastizales, ³¹ Helcat con sus pastizales y Rehob con sus pastizales, cuatro ciudades en total.

³² De la tribu de Neftalí, entregaron los clanes de Gersón Cedés en Galilea con sus pastizales, una ciudad refugio para cualquiera que asesinara a otro sin intención; Hamot-dor con sus pastizales y Cartán con sus pastizales, tres ciudades en total. ³³ Habían trece ciudades en total, de todos los clanes de Gersón, incluyendo sus pastizales.

³⁴ Al resto de los levitas, del clan de Merari, fueron entregados de la tribu de Zabulón: Joneam con sus pastizales, Carta con sus pastizales, ³⁵ Dimna con sus pastizales y Naalal con sus pastizales, cuatro ciudades en total.

³⁶ A los clanes de Merari se les entregaron de la tribu de Rubén: Beser con sus pastizales, Jahaza con sus pastizales, ³⁷ Cademot con sus pastizales y Mefaat con sus pastizales, cuatro ciudades. ³⁸ De la tribu de Gad, se le dio Ramot en Galaad con sus pastizales, una ciudad de refugio para cualquiera que asesinaba a otro involuntariamente, y Mahanaím con sus pastizales.

³⁹ A los clanes de Merari les fueron también dados a Hesbón, con sus pastizales, y Jazer con pastizales. Estas fueron cuatro ciudades en total. ⁴⁰ Todas estas fueron las ciudades de varios clanes de Merari, quienes eran de la tribu de Leví, doce ciudades en total les fueron dadas a ellos al lanzar las suertes.

⁴¹ Las ciudades de los levitas tomadas desde el centro de la tierra propiedad del pueblo de Israel, fueron cuarenta y ocho ciudades, incluyendo sus pastizales. ⁴² Cada una de estas ciudades, tenían alrededor sus pastizales. Así fue con todas estas ciudades.

⁴³ Así que EL SEÑOR le dio a Israel toda la tierra que ÉL juró darle a sus antepasados. Los israelitas tomaron posesión de ella y se establecieron allí. ⁴⁴ Luego EL SEÑOR les dio descanso en cada lado, tal como ÉL le había jurado a sus antepasados. Ni uno de sus enemigos podía derrotarlos. EL SEÑOR les entregó a sus enemigos en sus manos. ⁴⁵ Ni una cosa, entre todas las buenas promesas que EL SEÑOR le había hablado a la casa de Israel, falló en hacerse realidad. Todo se cumplió.

Joshua 21:1

Eleazar ... Nun

Estos son nombres de hombres.

Les hablaron a ellos

"Los levitas le dijeron"

El SEÑOR les ordenó a través de Moisés

La frase "a través de" significa que el SEÑOR usó a Moisés como el agente para entregar su mandato. TA: "El SEÑOR le dijo a Moisés que les ordenara"

Joshua 21:3

las siguientes ciudades

Esto se refiere a las ciudades que se enumerarán en los siguientes versículos.

Joshua 21:4

hechar a la suerte

Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Ver cómo se tradujo esto en el 19:1.

coalitas

Estos sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat.

trece ciudades ... diez ciudades

números de ciudades

media tribu

La mitad de la tribu, porque la otra mitad recibió su herencia antes de cruzar el Río Jordán.

Joshua 21:6

Gersón

Gersón era uno de los hijos de Leví.

dados por suerte

Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Ver cómo se tradujo esto en el 19:1.

Merari

Merari era uno de los hijos de Leví.

Joshua 21:8

el SEÑOR había ordenado a través de Moisés

La frase "a través de" aquí significa que el SEÑOR usó a Moisés como el agente para entregar su mandato. TA: "El SEÑOR le dijo a Moisés que les ordenara"

clanes de coalitas

Los sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat. Vea cómo usted tradujo esto en el 21:4.

dieron por suerte

Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Vea cómo se tradujo esto en el 19:1.

Joshua 21:11

Arba había sido el padre de Anac

Esta es una información de trasfondo sobre el nombre del hombre quien fundó la ciudad de Quiriat Arba.

Anac

Este es el nombre de un hombre.

los montes

Un área de tierra con elevaciones naturales, más pequeñas que las montañas.

pastizales

Un área cubierta con pasto o plantas adecuadas para el pastoreo de una hacienda o ganado.

campos de la ciudad

Áreas de tierra abierta, usualmente, plantadas con cultivos alrededor y que pertenecen a la ciudad.

aldeas

Pequeñas comunidades, usualmente más pequeñas que un pueblo.

Joshua 21:13

Libna ... Jatir ... Estemoa ... Holón ... Debir ... Aín ... Jutta

Estos son todos nombres de ciudades.

nueve ciudades ... dos tribus

El número de ciudades y tribus en el pasaje.

Joshua 21:17

De la tribu de Benjamín dieron a Gabaón

Esto puede declararse en forma activa. TA: "La tribu de Benjamín le dio a Gabaón"

Geba ... Anatot ... Almón

Estos son nombres de ciudades.

trece ciudades

"13 ciudades"

Joshua 21:20

la familia de Coat

Los sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat. (Ver: ranslate_names)

tenían ciudades entregadas a ellos

Esto puede declararse en forma activa. TA: "ellos recibieron ciudades"

a la suerte

Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Vea cómo se tradujo esto en el 19:1.

Gezer ... Kibsaím ... Bet Horón

nombres de ciudades

cuatro ciudades en total

Esto se refiere a la lista por el número total.

Joshua 21:23

De la tribu de Dan, el clan de Coat era entregado Elteque

Esto puede declararse en forma activa. TA: "La tribu de Dan le dio al clan de Coat, Elteque"

el clan de Coat

Los sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat. Ve a cómo usted tradujo una frase similar en el 21:20. (Ver: ranslate_names)

Elteque ... Gibetón ... Ajalón ... Gat Rimón

Estos son nombres de ciudades.

cuatro ciudades

Esto se refiere al número de ciudades.

Joshua 21:25

De la media tribu de Manasés, el clan de Coat le fue entregado Taanac
Esto puede declararse en forma activa. TA: "La mitad de la tribu de Manasés le dio al clan de Coat, Taanac"

Taanac ... Gat Rimón

Estos son nombres de ciudades.

dos ciudades ... diez ciudades en total

números de las ciudades enumeradas

clan de Coat ... clanes de los coalitas

Los sacerdotes en este grupo eran descendientes del hijo de Leví, Coat. Una porción de ellos eran también descendientes de Aarón, el nieto de Coat. Ve a cómo usted tradujo una frase similar en el 21:4. (Ver: ranslate_names)

Joshua 21:27

De la media tribu de Manasés, a los clanes de Gersón, estos eran otros clanes levitas y ellos entregaron Golán

Esto puede declararse en forma activa. TA: "La mitad de la tribu de Manasés, otros clanes levitas, recibieron de la mitad de la tribu de Manasés, Golán"

Golán ... Beestera

nombres de ciudades

asesinara a otro sin intención

Esto se refiere a una muerte que resultó de una acción no intencionada para lastimar a una persona.

dos ciudades

número de ciudades

Joshua 21:28

A los clanes de Gersón también entregaron Cisón

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los clanes de Gersón también recibieron a Cisón"

Cisón ... Daberat ... Jarmut ... En-ganim ... Miseal ... Abdón ... Helcat ...

Rehob

nombres de ciudades

De la tribu de Aser, entregaron Miseal

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Ellos recibieron de la tribu de Aser, Miseal"

cuatro ciudades en total

Esto se refiere al número de ciudades enumeradas.

Joshua 21:32

De la tribu de Neftalí, entregaron los clanes de Gersón Cedés

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los clanes de Gersón recibieron de la tribu de Neftalí, Cedés"

Gersón

Este es el nombre de una persona.

Hamot-dor ... Cartán

Estos son los nombres de ciudades.

trece ciudades en total

"13 ciudades en total"

Joshua 21:34

Al resto de los levitas, del clan de Merari, fueron entregados de la tribu

de Zabulón: Jocneam

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "El resto de los levitas, los clanes de Merari, recibieron de la tribu de Zabulón, Jocneam"

Merari

nombre de una persona

Jocneam ... Carta ... Dimna ... Naalal

nombres de ciudades

cuatro ciudades en total

Las ciudades son referidas en total como un número.

Joshua 21:36

A los clanes de Merari se les entregaron de la tribu de Rubén: Beser

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los clanes de Merari recibieron de la tribu de Rubén, Beser"

cuatro ciudades

Esto se refiere al número total de ciudades.

Beser ... Jahaza ... Cademot ... Mefaat ... Ramot

nombres de ciudades

De la tribu de Gad, se le dio Ramot

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Ellos recibieron de la tribu de Gad, Ramot"

Mahanaim

Este es el nombre de una ciudad.

Joshua 21:39

Los clanes de Merari fueron también dados a Hesbón

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los clanes de Merari también recibieron a Hesbón"

Hesbón ... Jazer

Estos son los nombres de ciudades.

doce ciudades en total

"12 ciudades en total"

doce ciudades en total les fueron dadas a ellos al lanzar las suertes

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "ellos recibieron estas doce ciudades la suerte"

al lanzar las suertes

Un método al azar, donde se escoge remover la opción de voluntad del líder, a menudo se hacía con la idea de que Dios decidiría el resultado. Ve a cómo se tradujo esto en el 19:1.

Joshua 21:41

Las ciudades de los levitas tomadas desde el centro de la tierra

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Los levitas recibieron sus ciudades desde el centro de la tierra"

cuarenta y ocho ciudades

ocho ciudades - "48 ciudades"

Joshua 21:43

Él juró

"Él dio un juramento"

Ni uno de sus enemigos podía derrotarlos

Esto está expresado en una manera negativa para fortalecer la oración. TA: "Ellos derrotaron a cada uno de sus enemigos"

les dio a sus enemigos en sus manos

Aquí "en sus manos" significa "en su poder." TA: "les dieron el poder para derrotar a todos sus enemigos"

Ni una cosa, entre todas las buenas promesas que el SEÑOR le había hablado a la casa de Israel, falló en hacerse realidad

Esto está expresado en una manera negativa para

fortalecer la oración. TA: "Cada uno de las buenas promesas

que el SEÑOR ha hablado a la casa de Israel se volvió realidad"

Translation Questions

Joshua 21:1

¿Quién pidió al pueblo de Israel que les diera ciudades en donde vivir con tierras de pastizales para sus ganados?

Los clanes de los levitas pidieron a los israelitas que les dieran ciudades en donde vivir, con tierras de pastizales para sus ganados.

Joshua 21:8

¿Cómo decidió el pueblo de Israel cuáles ciudades y cuáles tierras de pastizales se darían a los levitas?

Los israelitas dieron por suerte a los levitas esas ciudades, incluyendo sus pastizales, como el SEÑOR había ordenado a través de Moisés.

Joshua 21:17

¿Cuántas ciudades se entregaron a los descendientes de Aarón?

Las ciudades entregadas a los sacerdotes, descendientes de Aarón, eran trece ciudades en total, incluyendo sus pastizales.

Joshua 21:25

¿Cuántas ciudades se entregaron a la familia de Coat?

Habían diez ciudades en total para el resto de los clanes de

los coatitas, incluyendo sus pastizales.

Joshua 21:32

¿Cuántas ciudades se entregaron a los clanes de Gersón?

Habían trece ciudades en total, de todos los clanes de Gersón, incluyendo sus pastizales.

Joshua 21:39

¿Cuántas ciudades se entregaron a los clanes de Merari?

Doce ciudades en total les fueron dadas a los clanes de Merari.

Joshua 21:41

¿Cuántas ciudades se entregaron a todos los levitas desde el centro de la tierra poseída por el pueblo de Israel?

Las ciudades de los levitas tomadas desde el centro de la tierra poseída por el pueblo de Israel, fueron cuarenta y ocho ciudades, incluyendo sus pastizales.

Joshua 21:43

¿Qué juró el SEÑOR a los antepasados de los israelitas?

El SEÑOR había jurado que se los diera la tierra que tomaban como posesión y el descanso en cada lado.

Chapter 22

¹ Para ese tiempo Josué llamó a los rubenitas, los gaditas y la media tribu de Manasés. ² Él les dijo: "Ustedes han hecho todo lo que Moisés el siervo del SEÑOR les encomendó. Ustedes han obedecido mi voz en todo lo que les ordené. ³ Ustedes no han abandonado a sus hermanos todos estos días, hasta hoy. Y han cumplido con los deberes requeridos por los mandamientos del SEÑOR su DIOS.

⁴ Ahora EL SEÑOR su DIOS les ha dado descanso a sus hermanos, justo lo que les prometió. Por lo tanto regresen a sus tiendas en las tierras que les pertenecen, las cuales Moisés el siervo del SEÑOR les dio al otro lado del Jordán. ⁵ Solo tengan cuidado en cumplir los mandamientos y la ley que Moisés el siervo del SEÑOR les encomendó, de amar al SEÑOR tu DIOS, de caminar en todos sus caminos, de guardar sus mandamientos, y de seguirlo y adorarlo con todo su corazón y con toda su alma. ⁶ Así que Josué los bendijo y los despidió, y ellos volvieron a sus tiendas.

⁷ Ahora, para la media tribu de Manasés, Moisés les había dado una herencia en Basán, pero a la otra mitad, Josué les dio herencia junto a sus hermanos en la tierra del oeste del Jordán. Josué los envió hacia sus tiendas; él los bendijo ⁸ y les dijo: "Vuelvan a sus tiendas con dinero, ganado, plata, oro, bronce, hierro, y muchos vestidos. Dividan el botín de todos sus enemigos con sus hermanos."

⁹ Así que los descendientes de Rubén, los descendientes de Gad y la media tribu de Manasés retornaron a casa, dejando al pueblo de Israel en Silo, el cual está en la tierra de Canaán. Ellos se fueron a la región de Galaad, a su propia tierra, la cual les pertenecía, en obediencia al mandamiento del SEÑOR, por la mano de Moisés.

¹⁰ Cuando ellos vinieron al Jordán que está en la tierra de Canaán, los rubenitas y los gaditas y la media la tribu de Manasés construyeron un altar al lado del Jordán, un altar muy grande y prominente. ¹¹ El pueblo de Israel oyó sobre esto y dijo: "¡Miren! El pueblo de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés han edificado un altar en la parte frontal de la tierra de Canaán, en Galaad, en la región cerca del Jordán, en el lado que pertenece al pueblo de Israel."

¹² Cuando el pueblo de Israel escuchó de esto, toda la asamblea del pueblo de Israel se reunió juntos en Silo para subir y hacer guerra en contra de ellos.

¹³ Luego el pueblo de Israel envió mensajeros a los rubenitas, los gaditas y la media tribu de Manasés, en la tierra de Galaad. Ellos también enviaron a Finees hijo de Eleazar, el sacerdote, ¹⁴ y con él diez líderes, uno de cada una de las familias ancestrales de Israel, y cada uno de ellos era la cabeza de un clan dentro del pueblo de Israel.

¹⁵ Ellos vinieron al pueblo de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés, en la tierra de Galaad y les dijeron: ¹⁶ "Toda la asamblea del SEÑOR dice esto: '¿Qué es esta infidelidad que ustedes han cometido en contra del DIOS de Israel, apartándose en este día de seguir al SEÑOR, haciéndose un altar para ustedes en este día en rebelión en contra del SEÑOR?

¹⁷ ¿No fue nuestro pecado en Peor suficiente para nosotros? Todavía no nos hemos purificado de él. Por este pecado vino una plaga en la asamblea del SEÑOR. ¹⁸ ¿Debían también ustedes apartarse de seguir al SEÑOR en este día? Si también se rebelan en contra del SEÑOR hoy, mañana ÉL estará molesto con toda la asamblea de Israel.

¹⁹ Si la tierra que ustedes poseen está contaminada, entonces ustedes deben pasar a la tierra donde está el tabernáculo del SEÑOR levantado y tomar para ustedes una posesión entre nosotros. Sólo no se rebelen en contra del SEÑOR, ni se rebelen en contra de nosotros edificando un altar para ustedes aparte del altar del SEÑOR nuestro DIOS. ²⁰ ¿Acaso Acán hijo de Zera no faltó a su palabra en cuanto a aquellas cosas que habían sido reservadas para DIOS? Y ¿no cayó la ira en el pueblo de Israel? Ese hombre no pereció solo por su iniquidad."

²¹ Entonces las tribus de Rubén, Gad, y la media tribu de Manasés contestaron en respuesta a los líderes de los clanes de Israel: ²² "¡EL SEÑOR, DIOS, TODOPODEROSO! ¡EL SEÑOR, DIOS, TODOPODEROSO! ¡ÉL sabe y hace saber a Israel mismo! Si fue en rebelión o si faltamos a nuestra palabra en contra del SEÑOR, no nos libres en este día ²³ por haber construido un altar para apartarnos de seguir al SEÑOR. Si nosotros construimos ese altar para ofrecer en él, ofrenda quemada, de granos o de paz, entonces que EL SEÑOR nos haga pagar por ello.

²⁴ ¡No! Lo hicimos por temor que en el tiempo por venir sus hijos pudiesen decir a nuestros hijos: '¿Qué tienen ustedes que ver con EL SEÑOR, EL DIOS de Israel?

²⁵ Puesto que EL SEÑOR ha hecho al Jordán una frontera entre nosotros y ustedes. Ustedes pueblo de Rubén y pueblo de Gad, no tienen nada que ver con EL SEÑOR.' Así que sus hijos podrían hacer que nuestros hijos dejaran de adorar al SEÑOR.

²⁶ Así que nosotros dijimos, 'Construyamos ahora un altar, no para quemar ofrenda ni para sacrificios, ²⁷ sino para ser testigo entre nosotros y ustedes, y entre nuestras generaciones después de nosotros, que cumplamos con el servicio del SEÑOR delante de ÉL, con nuestra ofrenda quemada y con nuestros sacrificios y con nuestras ofrendas de paz, para que vuestros hijos nunca digan a nuestros hijos en el tiempo por venir: "No tienen parte en EL SEÑOR"'.
²⁸ Así que dijimos: 'Si esto fuere dicho a nosotros o a nuestros descendientes en el tiempo por venir, nosotros diríamos: "¡Miren! Esta es una copia del altar del SEÑOR, el cual nuestros ancestros hicieron, no para quemar ofrenda, ni para sacrificios, sino como un testimonio entre nosotros y ustedes. ²⁹ Que esté lejos de nosotros rebelarnos en contra del SEÑOR, y hoy apartarnos de seguirle a ÉL construyendo un altar para ofrenda quemada, ofrenda de granos o sacrificio, aparte del altar del SEÑOR nuestro DIOS que está delante de su tabernáculo."

³⁰ Cuando Finees el sacerdote y los líderes del pueblo, que son, las cabezas de los clanes de Israel que estaban con él, escucharon las palabras que el pueblo de Rubén, Gad y Manasés dijeron, les parecieron buenas ante sus ojos. ³¹ Finees, hijo de Eleazar el sacerdote, dijo al pueblo de Rubén, Gad y Manasés: "Hoy sabemos que EL SEÑOR está entre nosotros, porque ustedes no han cometido traición en contra de ÉL. Ahora, ustedes han rescatado al pueblo de Israel de la mano del SEÑOR."

³² Entonces Finees, hijo del sacerdote Eleazar, y los líderes regresaron de los rubenitas y de los gaditas, fuera de la tierra de Galaad, de regreso a la tierra de Canaán, al pueblo de Israel, y trajeron de vuelta palabra a ellos. ³³ Su reporte fue bueno ante los ojos del pueblo de Israel. El pueblo de Israel bendijo a DIOS y no habló más sobre hacer guerra en contra de los rubenitas y los gaditas, para destruir la tierra en donde ellos se habían establecido.

³⁴ Los rubenitas y los gaditas llamaron al altar "Testigo", pues ellos dijeron: "Es un testigo entre nosotros, que EL SEÑOR es DIOS."

Joshua 22:1

Rubenitas

gente de la tribu de Rubén

gaditas

gente de la tribu de Gad

obedecieron mi voz

Aquí "mi voz" se refiere a las cosas que Josué había dicho.

TA: "obedecieron todo lo que dije"

no han abandonado a sus hermanos

Esto puede ser afirmado en una manera positiva. TA: "Tú has permanecido con tus hermanos"

Joshua 22:4

caminar en todos Sus caminos

Una persona que obedece al SEÑOR se habla como si estuviese andando por los caminos del SEÑOR. TA:

"obedecer todo lo que Él dice"

con todo tu corazón y con toda tu alma

Los términos "corazón" y "alma" aquí son utilizados juntos para referirse a la persona entera. TA: "con todo lo que piensas y sientes" o "con todo tu ser"

Joshua 22:7

el Jordán

Es un nombre corto para el río Jordán

hierro

es un metal duro, fuerte y magnético

saquear

El ejército vencedor tomaría todo lo de valor de la gente que conquistaron

Joshua 22:9

el mandamiento del SEÑOR, por la mano de Moisés

La frase "por la mano de" aquí significa que el SEÑOR

utilizó a Moisés como el agente para cumplir su

mandamiento. TA: "el mandamiento que el SEÑOR le dió a Moisés para ustedes"

Joshua 22:10

el Jordán

Es un nombre corto para el río Jordán

en la parte frontal de la tierra de Canaán

Las tribus israelitas que vivían al otro lado del río Jordán

entrarían a Canaán por el lugar donde construyeron el

altar. De este lugar se habla como si fuera el "frente" o "la

entrada" a Canaán donde vivían las otras tribus. TA: "en la

entrada a la tierra de Canaán"

Galaad

Nombre de una ciudad

Joshua 22:12

guerra

un estado de conflicto armado entre dos naciones o grupos de personas.

Joshua 22:13

Eleazar

Nombre de un hombre

Joshua 22:15

Toda la asamblea del SEÑOR dice esto

Se habla de todo el pueblo de Israel en singular como si fuera una persona. TA: "Todos los israelitas estan preguntando" (UDB)

Joshua 22:17

¿No fue nuestro pecado en Peor suficiente para nosotros?

Esta pregunta enfatiza cuan serio fue su pecado anterior.

TA: "¡Nosotros ya habíamos pecado terriblemente en Peor!"

Peor

Este es el nombre de un lugar. Traduzca el nombre de la misma manera que en 13:20.

Todavía no nos hemos purificado de él

Esto se puede afirmar de forma positiva. TA: "Nosotros todavía estamos lidiando con la vergüenza de ese pecado"

¿Debían también ustedes apartarse de seguir al SEÑOR en este día presente?

Esta pregunta se utiliza para reprender al pueblo por su pecado. Esto se puede escribir como una declaración. TA: "¡Ustedes no deben alejarse del SEÑOR hoy!"

Joshua 22:19

Acán... Zera

Son nombres de hombres

¿Acaso Acán, hijo de Zera, no rompió la fe en cuanto a aquellas cosas que habían sido reservadas para Dios? Y ¿No cayó la ira en el pueblo de Israel?

Estas preguntas son usadas para recordarle al pueblo del castigo por sus pecados pasados. Estas preguntas pueden ser escritas como declaraciones. TA: "Acán, hijo de Zera, pecó al tomar cosas que eran reservadas para Dios. ¡Y por eso Dios castigó a todo el pueblo de Israel!"

Joshua 22:21

Si fue en rebelión... que el SEÑOR nos haga pagar por ello

Las tres tribus estan haciendo dos declaraciones hipotéticas que ellos insisten que no son ciertas. Ellos no construyeron el altar para adorar a otro dios.

Joshua 22:24

Información General:

Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de Manasés dan sus contestaciones.

sus hijos pudiesen decir a nuestros hijos... el Dios de Israel?

Esto es una acusación hipotética que las tres tribus piensan que los hijos de otras tribus pudieran hacer algún tiempo en el futuro.

¿Que tienen ustedes que ver con el SEÑOR, el Dios de Israel?

Las tres tribus utilizan esta pregunta retórica para enfatizar la situación que ellos están tratando de evitar.

Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "¡Ustedes no tienen nada que ver con el SEÑOR, el Dios de Israel!"

Joshua 22:25

Información General:

Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de Manasés continúan su respuesta.

Puesto que el SEÑOR ha hecho el Jordán... no tienen nada que ver con el SEÑOR

Esta es la continuación de la acusación hipotética que las tres tribus piensan que los hijos de las otras tribus pudieran hacer algún tiempo en el futuro.

el Jordán

Esto es un nombre corto para el río Jordán

Así que sus hijos podrían hacer que nuestros hijos cesaran de adorar al SEÑOR

Las tres tribus construyeron el altar para evitar que esta situación hipotética ocurriera en el futuro.

Joshua 22:26

Información General:

Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de Manasés ahora dan su contestación.

para ser testigo entre nosotros y ustedes

Se habla del altar como si fuera un testigo que pudiera testificar sobre los bienes de las tres tribus.

para que sus hijos nunca digan a nuestros hijos en el tiempo por venir:

"No tienen parte en el SEÑOR"

Esta es la situación hipotética que las tres tribus no querían que pasara.

No tienen parte

"No tienen porción" o "no tienen herencia"

Joshua 22:28

Información General

Las tribus de Rubén, Gad y mitad de la tribu de Manasés ahora terminan su contestación.

Si esto fuere dicho... un testigo entre nosotros y ustedes."

Las tres tribus están describiendo su potencial contestación a una acusación que puede o no ser hecha en algún tiempo futuro.

Que esté lejos de nosotros rebelarnos

Se habla de la improbabilidad de que ellos se rebelaran como si fuera algo que está a una gran distancia de ellos.

TA: "Nosotros ciertamente no nos rebelaremos"

apartarnos de seguirle a Él

Se habla de parar de seguir al SEÑOR como si fuera apartarse de Él . TA: "dejar de seguirlo"

Joshua 22:30

escucharon las palabras

Aquí "palabras" se refiere al mensaje formado por las palabras. TA: "escuché el mensaje"

les parecieron buenas ante sus ojos

Aquí "en sus ojos" significa "en su opinión"

cometido este abuso de fe en contra de Él

"han roto su promesa con Él"

ustedes han rescatado al pueblo de Israel de la mano del SEÑOR."

Aquí "la mano de el SEÑOR" se refiere a su castigo. Se habla de proteger a la gente como rescatarlos de su mano. TA: "tú has evitado que el SEÑOR nos castigue"

Joshua 22:32

Su reporte fue bueno ante los ojos del pueblo

Aquí "bueno ante los ojos" quiere decir "aceptado." TA: "El pueblo aceptó el reporte de los líderes."

destruir la tierra

"destruir todo en la tierra"

Joshua 22:34
pues ellos dijeron
Esto se refiere a los rubenitas y los gaditas

Es un testigo entre nosotros
Se habla del altar como si fuese un testigo que pudiera
testificar por las tres tribus.

Translation Questions

Joshua 22:1
¿Qué elogio dio Josué a los rubenitas, los gaditas y la media tribu de Manasés?
Josué los elogió diciendo que habían obedecido en todo lo que Moisés y Josué les ordenaron, y que no habían abandonado a sus hermanos y habían cumplido con los deberes requeridos por los mandamientos del SEÑOR su DIOS.
Joshua 22:4
¿Qué dijo Josué a esas tribus que debían tener cuidado en hacer cuando regresaron a sus tiendas?
Josué les dijo a esas tribus que debían tener cuidado en observar los mandamientos y la ley que Moisés el siervo del SEÑOR les encomendó.
Joshua 22:7
¿Qué dijo Josué a la media tribu de Manasés que se dividiera entre sus hermanos?
Josué dijo a la media tribu de Manasés que dividiera el botín de todos sus enemigos con sus hermanos.
Joshua 22:10
¿Qué hicieron los rubenitas y los gaditas y la media la tribu de Manasés al lado del Jordán que enojó al pueblo de Israel en la tierra de Canaán?
Los rubenitas y los gaditas y la media la tribu de Manasés construyeron un altar al lado del Jordán, muy grande y prominente altar, al lado que pertenecía al pueblo de Israel.
Joshua 22:12
¿Qué hicieron el pueblo de Israel cuando escucharon del altar?
Cuando el pueblo de Israel escuchó de esto, toda la asamblea del pueblo de Israel se reunió juntos en Silo para subir y hacer guerra en contra de ellos.
Joshua 22:13
¿Qué mensajeros envió el pueblo de Israel a los rubenitas, los gaditas y la media tribu de Manasés?
Los israelitas enviaron a Finees hijo de Eleazar, el sacerdote, y con él diez líderes como mensajeros a los rubenitas, los gaditas y la media tribu de Manasés.
Joshua 22:15

¿Qué dijeron los mensajeros del pueblo de Israel al pueblo de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés?
Los mensajeros del pueblo de Israel dijeron al pueblo de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés, "¿Qué es esta infidelidad que ustedes han cometido en contra del DIOS de Israel, edificándose a ustedes un altar."
Joshua 22:17
¿Qué le preocupaba al pueblo de Israel de que el pueblo de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés se rebelaran contra el SEÑOR?
El pueblo de Israel se preocupaba que si el pueblo de Rubén, Gad, y la media tribu de Manasés se rebelaran contra el SEÑOR, entonces el SEÑOR estaría molesto con toda la asamblea de Israel.
Joshua 22:26
¿Qué dijeron las tribus de Rubén, Gad, y la media tribu de Manasés a los mensajeros de Israel?
Las tribus de Rubén, Gad, y la media tribu de Manasés dijeron a los mensajeros que construyeron un altar, no para quemar ofrenda ni para sacrificios, sino para ser testigo entre ellos y el pueblo de Israel que cumplirían con el servicio del SEÑOR para que generaciones futuras lo vieran.
Joshua 22:30
¿Qué dijeron Finees y los otros mensajeros en cuanto a las palabras que escucharon del pueblo de Rubén, Gad y Manasés?
Finees y los otros mensajeros dijeron que las palabras habladas por el pueblo de Rubén, Gad y Manasés parecieron buenas ante sus ojos.
Joshua 22:32
¿Qué hicieron los israelitas cuando Finees y los mensajeros regresaron y dijeron su informe?
El pueblo de Israel bendijo a DIOS y no habló más sobre hacer guerra
Joshua 22:34
¿Qué llamaron los rubenitas y los gaditas al altar?
Los rubenitas y los gaditas llamaron al altar "Testigo".

Chapter 23

¹ Y después de muchos días, cuando EL SEÑOR le había dado descanso a Israel de todos sus enemigos que los rodeaban, Josué era muy mayor. ² Josué llamó a todo Israel, a sus ancianos, a sus líderes, a sus jueces y a sus oficiales y les dijo: "Yo estoy muy viejo. ³ Ustedes han visto todo lo que EL SEÑOR su DIOS ha hecho con todas las naciones por su bien, porque ha sido EL SEÑOR su DIOS quien ha peleado por ustedes.

⁴ ¡Miren! Yo les he asignado a ustedes las naciones que quedan por ser conquistadas como herencia para sus tribus, junto con todas las naciones que ya yo he destruido, desde el Jordán hasta el Mar Grande en el oeste. ⁵ EL SEÑOR tu DIOS los echará fuera. ÉL los empujará afuera por ustedes. ÉL tomará su tierra, y ustedes se apoderaran de ella, como EL SEÑOR vuestro DIOS les ha prometido.

⁶ Sean muy fuertes, para que mantengan y hagan todo lo que está escrito en el libro de la ley de Moisés, sin voltear a mano derecha ni a mano izquierda, ⁷ para que no se mezclen con estas naciones que se quedaron con ustedes o mencionen los nombres de sus dioses, juren por ellos, los adoren o se inclinen a ellos. ⁸ Mejor, ustedes deben inclinarse al SEÑOR su DIOS como han hecho hasta este día.

⁹ Porque EL SEÑOR ha echado de delante de ustedes grandes, fuertes naciones. Y en cuanto a ustedes, a ninguna le ha sido posible pararse ante ustedes hasta este día. ¹⁰ Cualquier hombre de entre ustedes hará que miles corran huyendo, porque

EL SEÑOR su DIOS, es ÉL que pelea por ustedes, como ÉL, se los ha prometido. ¹¹ Presten particular atención, para que puedan amar al SEÑOR su DIOS.

¹² Pero si le dan la espalda y se inclinan a los sobrevivientes de estas naciones quienes son un remanente entre ustedes, o si ustedes se casan con ellos, o si ustedes se juntan con ellos y ellos con ustedes, ¹³ entonces, sepan de seguro que EL SEÑOR su DIOS ya no sacará estas naciones de entre ustedes. En cambio, ellos serán un lazo y trampa para ustedes, látigos en sus espaldas y espinas en sus ojos, hasta que ustedes mueran de esta buena tierra que EL SEÑOR su DIOS les ha dado a ustedes.

¹⁴ Y ahora yo me voy del camino de toda la tierra, y ustedes saben con todos sus corazones y sus almas que no ha fallado ni una palabra en volverse realidad para todas las cosas buenas que EL SEÑOR su Dios les ha prometido sobre ustedes. Todas estas cosas han llegado para ustedes. Ninguna ha fallado. ¹⁵ Pero así como toda palabra que EL SEÑOR su DIOS les ha prometido, así EL SEÑOR les traerá sobre ustedes todas las cosas malas hasta que ÉL los haya destruido de esta buena tierra que EL SEÑOR su DIOS les ha dado.

¹⁶ ÉL hará esto si ustedes rompen el pacto del SEÑOR su DIOS, el cual ÉL te ordenó mantener. Si ustedes van y adoran otros dioses y se inclinan a ellos, entonces la ira del SEÑOR se encenderá contra de ustedes, y ustedes morirán rápidamente en la buena tierra que ÉL les ha dado."

Joshua 23:1

muy anciano

vivió por muchos años

Joshua 23:4

el Jordán

Este es un nombre abreviado para el río Jordán.

en el oeste

Esto indica la dirección de la puesta del sol.

Joshua 23:6

no te vuelvas ni a mano derecha ni a mano izquierda

Se habla de desobedeciendo los comandos de la ley de Moisés como decir girar a la derecha o a la izquierda alejándose de un camino.

tu no podrás mezclar

Posibles significados son 1) tener una amistad cercana con ellos 2) casándose entre ellos.

mentonar

hablar de

sus dioses

Esto se refiere a los dioses de las restantes naciones.

aferrarse al SEÑOR

"apoyarse fuertemente a SEÑOR." Creyendo en el SEÑOR es como decir que ellos se apoyan fuertemente a ÉL. TA:

"continuar creyendo en el SEÑOR"

hasta este día

"hasta el tiempo presente"

Joshua 23:9

pararse ante ti

Aquí "pararse" representa sostener una batalla en el suelo.

La palabra "ti" se refiere a toda la nación de Israel.

sencillo

"uno"

mil

"1,000"

Joshua 23:12

Aferrarse a los sobrevivientes de estas naciones

Aceptando las creencias de estas naciones es dicho como el aferrarse a ellas fuertemente. TA: "aceptar las creencias de los sobrevivientes de estas naciones."

un cepo y una trampa

Las palabras "cepo" y "trampa" significan básicamente lo mismo. Estas palabras juntas hablan de las otras naciones como si fueran trampas de muerte que causarán dificultades a Israel.

látigos en sus espaldas y espinas en sus ojos

Estas frases hablan de las dificultades que estas naciones causarán a Israel como si fuera tan dolorosa como látigos y espinas.

Joshua 23:14

Voy por el camino de toda la tierra

Josué usa este término cordial para referirse a su muerte.

TA: "Yo me voy a morir"

saber con todos nuestros corazones y almas

Aquí las palabras "corazones" y "almas" tienen un significado similar. Juntas ellas enfatizan un profundo conocimiento personal.

ni una palabra ha fallado en hacerse realidad.

Estas palabras enfatizan que las promesas del SEÑOR todas se han cumplido. Ésto se puede expresar en forma positiva.

TA: "cada palabra se ha hecho realidad"

Joshua 23:16

Él hará esto

Esto se refiere a las amenazas de castigo advertidas en el versículo anterior.

Adorar a otros dioses y postrarse ante ellos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. La segunda describe como el pueblo "adora otros dioses".

la ira del SEÑOR será encendida contra ti

"Encendida" es una metáfora para el comienzo de la ira del SEÑOR es como un fuego que se enciende fácilmente como prender pasto seco o pequeñas ramas. TA: "El SEÑOR comensará a enojarse contigo"

Translation Questions

Joshua 23:1

¿Qué hizo Josué después de muchos días, cuando el SEÑOR le había dado descanso a Israel de todos sus enemigos?

Después de muchos días, cuando el SEÑOR le había dado

descanso a Israel de todos sus enemigos, Josué llamó a todo Israel.

¿Quién dijo Josué que había peleado por ellos?

Josué dijo que el SEÑOR había peleado por ellos.

Joshua 23:6

¿Qué dijo Josué al pueblo que no debía mencionar?

Josué dijo al pueblo que no debía mencionar los nombres de los dioses de las naciones que se quedaron con ellos.

Joshua 23:12

¿Qué dijo Josué que el SEÑOR haría si se casaran con los sobrevivientes de las naciones quienes eran un remanente entre ellos?

Josué dijo al pueblo que el SEÑOR causaría que los israelitas morirían de esta buena tierra que el SEÑOR su DIOS les había dado a ellos, si se casaran con los

sobrevivientes de las naciones quienes eran un remanente entre ellos.

Joshua 23:14

¿Qué dijo Josué que le pasaría?

Josué dijo que se iría del camino de toda la tierra.

Joshua 23:16

¿Qué dijo Josué que haría que el SEÑOR trajera sobre los israelitas todas las cosas malas?

Josué dijo que el SEÑOR traería todas las cosas malas sobre los israelitas si rompían el pacto del SEÑOR.

Chapter 24

¹ Luego Josué reunió a todas las tribus de Israel en Siquem y llamó a los ancianos de Israel, a sus líderes, a sus jueces, y a sus oficiales, y ellos se presentaron ante DIOS. ² Josué dijo a todas las personas: "Esto es lo que EL SEÑOR, EL DIOS de Israel, dice: 'Sus ancestros hace mucho tiempo vivieron más allá del Río Eufrates, Taré, el padre de Abraham y el padre de Nacor, y ellos adoraban otros dioses.

³ Pero yo tomé tu padre desde más allá del Eufrates y lo llevé a la tierra de Canaán, y le di muchos descendientes mediante su hijo Isaac. ⁴ Y a Isaac yo le di a Jacob y Esaú. A Esaú le di la región montañosa de Seir como propiedad, pero Jacob y sus hijos fueron hacia Egipto.

⁵ YO envié a Moisés y a Aarón, y afligí a los egipcios con plagas. Después de eso, te saqué de ahí. ⁶ YO traje a tus ancestros fuera de Egipto, y vinieron al mar. Los egipcios los persiguieron con carruajes y jinetes tan lejos como el Mar Rojo.

⁷ Cuando sus antepasados clamaron al SEÑOR, ÉL puso oscuridad entre ustedes y los egipcios. ÉL trajo el mar para que viniera sobre ellos y los ahogaran. Ustedes vieron lo que YO hice en Egipto. Luego ustedes vivieron en el desierto por mucho tiempo.

⁸ YO los traje a la tierra de los amorreos, que habitaban al otro lado del Jordán. Ellos pelearon con ustedes y se los entregué en sus manos. Ustedes tomaron posesión de su tierra, y YO los destruí ante ustedes.

⁹ Luego Balac hijo de Zipor, rey de Moab, se levantó y atacó a Israel. Él envió y clamó por Balaam, hijo de Beor, para maldecirlos. ¹⁰ Pero YO no escuché a Balaam. De hecho, él los bendijo. Así que los rescaté de su mano.

¹¹ Ustedes fueron sobre el Jordán y llegaron a Jericó. Los líderes de Jericó pelearon contra de ustedes, junto a los amorreos, los ferezeos, los cananeos, los hititas, los gergeseos, los heveos, y los jebuseos. YO les di victoria sobre ellos y los puse bajo su control. ¹² Yo envié las avispas delante de ustedes, quienes las llevaron a ellos y a los dos reyes de los amorreos, para que huiera. Esto no sucedió por su espada o su arco.

¹³ YO les di tierra en la cual no habían trabajado y ciudades que ustedes no habían construido, y ahora viven en ellas. Ustedes comen las frutas de viñas y sembradíos de olivas que no plantaron.

¹⁴ Ahora teman al SEÑOR y adórenle con toda integridad y fidelidad; deshaganse de los dioses que sus ancestros adoraban más allá del Eufrates y en Egipto, y adoren al SEÑOR. ¹⁵ Si parece incorrecto ante sus ojos adorar al SEÑOR, escogan por ustedes mismos este día, a quién van a servirle, si a los dioses que sus antepasados adoraban más allá del Eufrates, o a los dioses de los amorreos, en la tierra en la cual viven "Pero en cuanto a mí y mi casa, nosotros adoraremos al SEÑOR".

¹⁶ El pueblo contestó y dijo: "Nosotros nunca abandonaremos al SEÑOR por servir a otros dioses, ¹⁷ es EL SEÑOR nuestro DIOS quien nos trajo a nosotros y a nuestros antepasados de la tierra de Egipto, de la esclavitud y quien hizo aquellas grandes señales a nuestra vista y quien nos preservó en todo el camino que fuimos, y de entre todas las naciones que nosotros atravesamos. ¹⁸ Y EL SEÑOR sacó delante de nosotros a todas las personas, los amorreos que vivían en esta tierra. Así que nosotros también adoraremos al SEÑOR, pues ÉL es nuestro DIOS."

¹⁹ Pero Josué le dijo al pueblo: "Ustedes no pueden servirle al SEÑOR, porque ÉL es un DIOS santo; ÉL es un DIOS celoso; ÉL no les perdonará sus transgresiones y pecados. ²⁰ Si ustedes abandonan al SEÑOR y adoran a dioses extranjeros, entonces ÉL se pondrá en contra y les hará daño. ÉL los consumirá, después de haberles hecho bien."

²¹ Pero el pueblo le dijo a Josué: "No; nosotros adoraremos al SEÑOR." ²² Entonces, Josué le dijo a al pueblo: "Ustedes son testigos en contra de ustedes mismos, que han escogido por sí mismos, al SEÑOR, para adorarle." Ellos dijeron: "Somos testigos." ²³ Josué les dijo: "Ahora, pongan a un lado a los dioses extranjeros que están con ustedes, y vuelvan su corazón al SEÑOR, DIOS de Israel."

²⁴ El pueblo le dijo a Josué: "Nosotros adoraremos al SEÑOR nuestro DIOS. Nosotros escucharemos su voz." ²⁵ Josué hizo un pacto con el pueblo ese día. Él puso en lugares decretos y leyes en Siquem. ²⁶ Josué escribió estas palabras en el libro de la ley de DIOS. Él tomó una gran piedra y la colocó allí, debajo del árbol de roble que estaba al lado del santuario del SEÑOR.

²⁷ Josué le dijo a todo el pueblo: "Miren, esta piedra será testimonio contra nosotros. Han escuchado todas las palabras que EL SEÑOR nos ha dicho a nosotros. Así que será un testigo en contra de ustedes, si alguna vez niegan a su DIOS." ²⁸ Entonces Josué envió al pueblo lejos, cada uno a su propia herencia.

²⁹ Luego de estas cosas, Josué hijo de Nun, el siervo del SEÑOR, murió, teniendo 110 años. ³⁰ Ellos lo enterraron en la frontera de su propia herencia, en Timnat Sera, la cual está en la zona montañosa de Efraín, al norte del Monte Gaas.

³¹ Israel adoró al SEÑOR todos los días de Josué, y todos los días de los ancianos que vivieron más que Josué; aquellos que habían experimentado todo lo que EL SEÑOR había hecho por Israel.

³² Los huesos de José, los cuales el pueblo de Israel sacó fuera de Egipto, los enterraron en Siquem, en el pedazo de tierra que Jacob había comprado de los hijos de Hamor, el padre de Siquem. Él lo compró por cien piezas de plata, y se convirtió en una herencia para los descendientes de José. ³³ Eleazar hijo de Aarón también murió. Ellos lo enterraron en Guibeá, la ciudad de Finees su hijo, la cual le había sido dada a él. Estaba en la zona montañosa de Efraín.

Joshua 24:1

Josué reunió a todas las tribus de Israel

La citación de Josué a las tribus es hablada como si los reuniera a todos en una canasta. TA: "Josué pidió a todas las tribus de Israel para encontrarse con él"

ellos se presentaron ante

"vinieron y se pararon en frente de" o "vino ante"

hace mucho tiempo

"varios años atrás"

Esto es lo que

Josué comenzó a citar lo que el SEÑOR ya le había dicho previamente. Esta cita continúa hasta el fin del versículo 13.

Taré...Nacor

Estos son nombres de hombres.

Joshua 24:3

Información General:

Josué continúa citando lo que el SEÑOR dijo sobre sus tratos con su pueblo.

Seir

nombre de un lugar o localización

bajaron hacia

Egipto estaba en menor elevación que la tierra de Canaán.

TA: "viajó"

Joshua 24:5

Información general:

Josué continúa citando lo que SEÑOR dijo sobre sus tratos con su pueblo.

te saque de ahí...saqué a tus ancestros

EL SEÑOR continuamente se alterna entre estas dos frases, ambas se refieren a los israelitas, pasado y presente. La palabra "ustedes" es plural de este discurso y se refiere a la nación entera de Israel.

Joshua 24:7

Información general:

Josué continúa citando lo que el SEÑOR dijo sobre su trato con su pueblo.

sus antepasados...Ustedes

El SEÑOR continúa alternando entre estas dos frases, que ambas se refieren a todos los Israelitas, pasados y presentes. La palabra "Ustedes" es plural a través de este mensaje y se refiere a toda la nación de Israel.

el mar

Esto se refiere al Mar Rojo

en el desierto

área deshabitada, un desierto

Joshua 24:8

Información general:

Josué continuó citando lo que el SEÑOR dijo acerca de su trato con su pueblo.

tú

La palabra "tu" es plural a través de este discurso y se

refiere a toda la nación de Israel.

el Jordán

Este es un nombre corto para el Río Jordan.

los entregó en sus manos

aquí "manos" se fiere a poder. TA: "te capacitó para conquistarlos"

Joshua 24:9

Información General:

Josué cominúa citando lo que el SEÑOR dijo acerca de su trato con su pueblo.

Balac...Zipor

nombres de hombres

tu

La palabra "tu" es plural a través de este discurso y se refiere a toda la nación de Israel.

te rescaté fuera de sus manos

Aquí "mano" se refiere a poder. TA: "te capacita poder vencerlo."

Joshua 24:11

Información general:

Josué continúa citando lo que dijo el Señor acerca de su trato con su pueblo.

Ustedes

La palabra "ustedes" es plural a través de este discurso y se refiere a toda la nación de Israel.

el Jordán

Esto es un nombre corto para el río Jordán

el avispon

Un insecto pequeño, volador, rápido y punzante que vive en colonias. Aquí, muchos "avispones" se dice como uno.

Joshua 24:13

Información General:

Josué termina de citar lo que dijo el SEÑOR sobre sus tratos con su pueblo.

Joshua 24:14

Si parece incorrecto ante tus ojos

Aquí "tus ojos" es una doble metonimia. Se refiere primero a su vista, pero luego la vista esta asociada al deseo. TA: "Si tú no quieres"

mi casa

Esto representa a la familia que vive en su hogar. TA: "Mi familia"

Joshua 24:16

Nosotros y nuestros ancestros... nosotros

El pueblo habla como si estuvieran presentes con sus ancestros e intercambian la palabra "nosotros" con "ancestros." Ver:

casa de esclavitud

Aquí "casa" es una expresión idiomática que se refiere a la localización de la esclavitud. TA: "Lugar donde fuimos esclavos"

naciones por las que nosotros pasamos

"naciones por las cuales pasamos a través de ellas"

Joshua 24:19

pueblo

Esto se refiere a los israelitas

Él es un Dios celoso

Dios quiere que su pueblo solo le adore a Él.

Él te consumirá

La ira del SEÑOR se habla como si fuera un fuego que los destruirá. TA: "Él los destruirá como con fuego"

Joshua 24:21

pueblo

Esto se refiere a los israelitas.

vuelvan su corazón al SEÑOR

Se habla de decidir obedecer al SEÑOR solamente

volviendo sus corazones hacia ÉL. Aquí "corazón"

representa a la persona completa. En este caso, "corazón" es plural porque se refiere a todos los israelitas como un solo grupo. Sin embargo, sería mejor traducirlo en plural ya que "tu" es plural. TA: "vuélvanse al SEÑOR" o "decide obedecer al SEÑOR"

Joshua 24:24

pueblo

Esto se refiere a los israelitas.

Escucharémos su voz

Aquí "escucharemos" significa obedecer. TA: "Nosotros obedeceremos todo lo que Él nos diga que hagamos"

Él estableció decretos y leyes

Se habla de establecer leyes como si Josué los estableciera físicamente como monumentos. TA: "El estableció decretos y leyes" o "El les dio leyes y decretos para obedecer"

el libro de la ley de Dios

Esto aparenta ser una continuación de los escritos de Moisés.

colocó allí

"las situó allí"

Joshua 24:27

pueblo

Esto se refiere a los israelitas.

esta piedra será un testimonio...ha escuchado todas las palabras

Se habla de la piedra que Josué colocó como si fuera una persona quien escuchó lo que fue hablado y sería capaz de testificar acerca de lo que se dijo.

podrás tu alguna vez

"si tu alguna vez"

Joshua 24:29

110 años

"ciento dies años de edad"

Timnat Sera... Monte Gaas

Nombre de lugares

Joshua 24:31

todos los días de Josué

Esto es una expresión idiomática que se refiere a la vida entera de Josué.

sobrevivió a Josué

"vivió mas tiempo que Josué"

Joshua 24:32

Los huesos de José...los enterraron en Siquem,

puede ser útil cambiar el orden del comienzo de esta

oración. TA: "El pueblo de Israel trajo los huesos de José fuera de Egipto y los enterraron en Siquem"

cien piezas

100 piezas

Eleazar

nombre de un hombre See:

Guibeá

nombre de un lugar

Translation Questions

Joshua 24:1

¿A quién habló Josué y dónde les habló?

Josué reunió a todas las tribus de Israel en Siquem y habló a los ancianos de Israel, a sus líderes, a sus jueces, y a sus oficiales.

Joshua 24:13

¿Qué dijo el SEÑOR que Él había dado al pueblo de Israel?

El SEÑOR les dio tierra en la cual no habían trabajado y ciudades que no habían construido, viñas y sembradíos de olivas que no plantaron.

Joshua 24:14

¿Qué dijo Josué de él mismo y de su casa?

Josué dijo que en cuanto a él mismo y su casa, ellos adorarían al SEÑOR.

Joshua 24:16

¿Cómo contestó el pueblo de Israel a Josué?

El pueblo de Israel contestó a Josué diciendo que también ellos adorarían al SEÑOR.

Joshua 24:19

¿Cómo respondió Josué al pueblo de Israel?

Josué le dijo al pueblo de Israel que no podían servirle al SEÑOR debido a sus transgresiones y pecados.

Joshua 24:21

¿Qué dijo el pueblo finalmente a Josué?

Pero el pueblo le dijo a Josué: "No, nosotros adoraremos al SEÑOR."

Joshua 24:24

¿Qué hizo Josué para marcar el pacto hecho con el pueblo ese día?

Josué escribió estas palabras en el libro de la ley de DIOS, y tomó una gran piedra y la colocó debajo del árbol de roble que estaba al lado del santuario del SEÑOR.

Joshua 24:27

¿De qué dijo Josué que la piedra sería testimonio?

Josué dijo que la piedra sería testimonio contra los israelitas porque había escuchado todas las palabras dichas por el SEÑOR y por el pueblo de Israel.

Joshua 24:32

¿Los huesos de quién fueron sacados de Egipto por el pueblo de Israel?

El pueblo de Israel sacó los huesos de José fuera de Egipto.

Translation Words

"Los de la casa"

Definición:

El término "los de la casa" se refiere a todas las personas que viven juntas en una casa, incluyendo a miembros de la familia y cualquieras sirvientes que ellos tuvieran.

Si alguien maneja una casa, esto incluiría dirigir a los sirvientes así como hacerse cargo de la propiedad. Algunas veces "los de la casa" puede referirse de forma figurada a todo el linaje de alguien, especialmente a sus descendientes.

Aarón

Definición:

Aarón fue el hermano mayor de Moisés. Dios escogió a Aarón para ser el primer sumo sacerdote del pueblo de Israel.

Aarón ayudó a Moisés a hablar con el faraón sobre dejar a los israelitas irse en libertad. Mientras los israelitas estaban viajando a través del desierto, Aarón pecó haciendo un ídolo para que la gente lo adorara. Dios escogió a Aarón y a sus descendientes para ser los sacerdotes del pueblo de Israel.

Abandonar, abandonado, abandonó

Definición:

El término "abandonar" significa dejar o renunciar a alguien o a algo. Alguien que ha sido "abandonado" ha sido dejado solo por otra persona.

Cuando alguien "abandona" a Dios significa que Le están siendo infiel al desobedecerlo. Cuando Dios "abandona" a la gente significa que ha dejado de ayudarles y ha permitido que experimenten el sufrimiento para que regresen a Él. Este término también puede significar abandonar cosas, como dejar o no seguir las enseñanzas de Dios. El término "abandonado" puede ser usado en tiempo pasado como en "él te ha abandonado" o referirse a alguien que "ha sido abandonado."

Sugerencias para la Traducción:

Otras maneras de traducir este término incluyen "dejar" o "descuidar" o "renunciar" o "alejarse" o "dejar atrás," dependiendo del contexto. El "abandonar" la ley de Dios puede ser traducido como "desobedecer la ley de Dios." Esto puede ser traducido también como "abandonar" o "renunciar a" o "dejar de obedecer" Sus enseñanzas o Sus leyes. La frase "ser abandonado" puede ser traducido como "ser dejado" o "ser dejado solo." El lenguaje del proyecto puede encontrar más claro el uso de diferentes palabras para traducir este término, dependiendo de si el texto está hablando de abandonar una cosa o una persona.

Abdías

Definición:

Abdías fue un profeta del Antiguo Testamento que profetizó contra el pueblo de Edom, quienes eran descendientes de Esaú. Hubo también muchos otros hombres llamados Abdías en el Antiguo Testamento.

El libro de Abdías es el libro más corto en el Antiguo Testamento y relata una profecía que Abdías recibió a través de una visión de Dios. No está claro cuándo Abdías vivió y profetizó. Pudo haber sido durante los reinados de Joram, Joacaz, Joás, y Atalía, reyes de Judá. Los profetas Daniel, Ezequiel, y Jeremías estarían profetizando también durante parte de ese tiempo. Abdías pudo haber vivido en un período posterior, durante el reinado del Rey Sedequías y el cautiverio babilónico. Otros hombres llamados Abdías incluyeron a un descendiente de Saúl; un gadita que llegó a ser uno de los hombres de David; un administrador del palacio del Rey Acab; un oficial del Rey Josafat; un hombre que ayudó con las reparaciones del templo durante el tiempo del Rey Josías; un levita que era portero durante el tiempo de Nehemías. Puede ser que el escritor del libro de Abdías haya sido uno de estos hombres.

Abel

Definición:

Abel fue el segundo hijo de Adán y Eva. El fue el hermano menor de Caín.

Abel era un pastor. Abel sacrificaba algunos de sus animales como ofrenda a Dios. Dios estaba satisfecho con Abel y sus ofrendas. El primogénito de Adán y Eva, Caín mató a Abel.

Abeto

Definición:

El término "abeto" se refiere a un tipo de árbol que se mantiene verde todo el año y tiene conos que contienen semillas.

Los árboles de abeto también se conocen como árboles de "hojas perennes" o "siempre verdes." En tiempos antiguos, la madera de los árboles de abeto era usada para hacer instrumentos musicales y para construir estructuras como botes, casas y el templo. Algunos ejemplos de árboles de abeto mencionados en la Biblia son el pino, el cedro, el ciprés y el enebro.

Abiatar

Definición:

Abiatar fue un sumo sacerdote para la nación de Israel durante el tiempo del Rey David.

Cuando el Rey Saúl mató a los sacerdotes, Abiatar escapó y fue donde David en el desierto. Abiatar y otro sumo sacerdote llamado Sadoc sirvieron a David fielmente a través de su reinado. Después de la muerte de David, Abiatar ayudó a Adonías a convertirse en rey en lugar de Salomón. A causa de esto, el Rey Salomón quitó a Abiatar del sacerdocio. (Ver también: [Sadok](#) · [Saul \(OT\)](#) · [David](#) · [Salomón](#) · [Adonías](#))

Abimelec

Definición:

Abimelec fue un rey filisteo sobre la región de Gerar durante el tiempo cuando Abraham e Isaac estaban viviendo en la tierra de Canaán.

Abraham engañó al Rey Abimelec diciéndole que Sara era su hermana en lugar de su esposa. Abraham y Abimelec hicieron un acuerdo en cuanto a la posesión de los pozos en Bersebá. Muchos años después, Isaac también engañó a Abimelec y otros hombres de Gerar diciéndole que Rebeca era su hermana y no su esposa. Otro hombre con el nombre de Abimelec era el hijo de Gedeón y hermano de Jotam. Algunas traducciones pueden utilizar una pronunciación ligeramente diferente de su nombre para hacer claro que él es una persona diferente del Rey Abimelec.

Abismo

Definición:

El término "abismo" se refiere a un hueco muy grande, un hoyo profundo o grieta sin fin.

El "abismo" en la Biblia es un lugar de castigo. Por ejemplo, cuando Jesús ordenó a los espíritus a salir de un hombre, ellos le rogaron que no los enviara a ellos al abismo. La palabra "abismo" puede ser traducida como "pozo sin fondo" o "grieta profunda." Este término puede ser traducido en formas diferentes como "hades", "seol", o "infierno".

Abner

Definición:

Abner era el primo del Rey Saúl en el Antiguo Testamento.

Abner era el jefe comandante del ejército de Saúl, y fue quien presentó al joven David a Saúl después que David mató a Goliat el gigante. Después de la muerte del Rey Saúl, Abner señaló a Isboseth como el rey en Israel, mientras que David fue señalado como rey en Judá. Después, Abner fue asesinado a traición por el jefe comandante de David, Joab.

Abominación

Definición:

El término "abominación" es utilizado para referirse a algo que causa disgusto o extremo disgusto.

Los egipcios consideraban a las personas hebreas de ser una "abominación". Esto significa que los egipcios no gustaban de los hebreos y no querían asociarse con ellos ni estar cerca de ellos. Algunas de las cosas que la Biblia llama "una abominación a Yahvé" incluye: mentiras, orgullo, sacrificios humanos, adoración a ídolos, matar, y pecados sexuales como el adulterio y actos homosexuales. En la enseñanza hacia sus discípulos sobre los tiempos finales, Jesús se refirió a una profecía por el profeta Daniel sobre una "abominación de desolación" que va a ser realizada como rebelión contra Dios, profanando su lugar de adoración.

Sugerencias de traducción

El término "abominación" también se puede traducir como "algo que Dios odia", "algo desagradable" o "una práctica desagradable" o "una acción bien malvada". Dependiendo del contexto, maneras de traducir la frase, "es una abominación a" puede incluir: "es grandemente odiado por" o "es desagradable hacer" o "es totalmente inaceptable" o "causa profundo disgusto." La frase "abominación de desolación" puede traducirse como: "profanando objetos que causan que las personas sean destruidas" o "cosas asquerosas que causan una gran pena."

Abraham, Abram

Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

El nombre de Abram significa: "padre exaltado" "Abraham" significa "padre de muchos." Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación. Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán. Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

Absalón

Definición:

Absalón era el tercer hijo del Rey David. Él era conocido por su apariencia hermosa y su temperamento volátil.

Cuando la hermana de Absalón, Tamar fue violada por su medio hermano, Amnón, Absalón hizo un plan para matar Amnón. Después de la muerte de Amnón, Absalón huyó a la región de Gessur (donde su madre Macá era) y se quedó allí tres años. Entonces el Rey David lo mandó a buscar para que volviera a Jerusalén, pero no permitió a Absalón que volviera a su presencia por dos años. Absalón puso algunas personas en contra el Rey David y dirigió una revuelta en contra de él. El ejército de David peleó contra Absalón y lo mató. David estaba muy apenado cuando esto sucedió.

Abías

Definición:

Abías fue el nombre de un rey de Judá, quien reinó desde 915-913 BC. Él era el hijo del Rey de Roboam. También habían otros hombres llamados Abías en el Viejo Testamento.

Los hijos de Samuel Abías y Joel fueron líderes sobre las personas de Israel en Bersebá. Abías y Joel eran deshonestos y codiciosos, así que las personas le pidieron a Samuel que escogiera un rey para que los gobernara en su lugar. Otro Abías, fue uno de los sacerdotes de los durante el tiempo del Rey David. Uno de los hijos del Rey Jeroboam también se llamaba

Abías. Otro Abías fue un sacerdote quien regresó con Zorobabel a Jerusalén de la cautividad de Babilonia.

Acab

Definición:

Acab era un rey muy malvado que reinaba en el reino del norte de Israel desde 875 hasta 854 B.C.

El Rey Acab influyó en las personas de Israel para que adoraran a los falsos dioses. El profeta Elías confrontó a Acab y le dijo que iba haber una severa sequía por tres años y medio como castigo por los pecados que Acab causó que Israel cometiera. Acab y su esposa Jezabel hicieron muchas otras cosas malvadas, incluyendo usar su poder para matar a personas inocentes.

Acacia

Definición:

El término "acacia" es en nombre común de un arbusto o un árbol que crecía en la tierra de Canaán en los tiempos antiguos; es aún abundante en ésta región todavía.

La madera color naranja-marrón del árbol de acacia es bien dura y muy duradera, haciéndola un material muy útil para la construcción de cosas. Esta madera es altamente resistente a la descomposición por su densidad que mantiene el agua fuera de ella, y posee un preservativo natural que no permite a los insectos que la destruya. En la Biblia, la madera de acacia fue utilizada para construir el tabernáculo y el arca del pacto.

Acaz

Definición:

Acaz era un rey malvado que gobernó sobre el reino de Judá desde 732 hasta 716 AC. Esto fue cerca de 140 años antes de que muchas de las personas de Israel y Judá fueran llevadas cautivas a Babilonia.

Mientras él reinaba en Judá, Acaz tenía un altar que fue construido para adorar a falsos dioses de los Asirios, lo que causó que las personas le dieran la espalda al verdadero Dios, Yahvé. El rey Acaz tenía 20 años cuando él comenzó a reinar sobre Judá, y el reinó por 16 años.

Aceite

Definición:

El aceite es un líquido claro y espeso que se obtiene de ciertas plantas o frutas. En los tiempos bíblicos, el aceite procedía típicamente de los olivos.

El aceite de olivo era usado para cocinar, ungir, sacrificar, en lámparas y como medicina. En tiempos antiguos, el aceite de olivo era altamentepreciado y la posesión de aceite era considerada una medida de riqueza. Asegúrese de que la traducción de este término se refiera al tipo de aceite que puede utilizarse en la cocina, no a aceite de motor. Algunos lenguajes tienen distintas palabras para estos diferentes tipos de aceite.

Acusar, acusación, acusador

Definición:

El término "acusar" y "acusación" se refiere a culpar a una persona por hacer algo incorrecto. Una persona que acusa a otra persona es el "acusador".

Una falsa acusación es cuando el cargos contra de una persona no es cierto, como cuando Jesús fue acusado falsamente de hacer el mal por los líderes de los Judíos. En el Nuevo Testamento en el libro de Apocalipsis, Satanás es llamado "el acusador."

Adelantar, rebasar, alcanzar, adelantó

Definición:

El término "adelantar" o "rebasar" se refiere a obtener control sobre alguien o algo. Usualmente incluye la idea de alcanzar algo luego de perseguirlo.

Cuando tropas militares "alcanzan" a un enemigo, significa que han derrotado al enemigo en batalla. Cuando un depredador alcanza a su presa, eso significa que persigue y agarra a su presa. Si una maldición "alcanza" a alguien, significa que lo que se haya dicho en esa maldición le pasará a la persona. Si las bendiciones alcanzan a la gente, eso significa que esas personas recibirán esas bendiciones. Dependiendo del contexto, "adelantar" puede ser traducido como "conquistar" o "capturar" o "derrotar" o "alcanzar a." La acción pasada, "adelantó" puede ser traducida como "conquistó" o "derrotó" o "alcanzó a" o "vino al lado de." Cuando se usa como un aviso de que las tinieblas o el castigo o el terror va a "alcanzar" a la gente debido a su pecado, esto significa que esas personas van a recibir esas cosas negativas si no se arrepienten. La frase "Mis palabras han alcanzado a tus padres" significa que las enseñanzas que Yahvé (Jehová) le dio a sus ancestros ahora causará que ellos reciban castigo porque fallaron en obedecer esas enseñanzas.

Adivino, adivinación, predicción, vidente

Definición:

El término "divinidad" y "adivinación" se refiere a la práctica de tratar de obtener información de los espíritus en el mundo supernatural. Una persona que hace esto a veces es llamado un "adivino" o "vidente."

En los tiempos del Antiguo Testamento, Dios ordenó a los Israelitas a no practicar la predicción o adivinación. Dios permitió a su pueblo buscar información de Él utilizando al Urim y Tumim, que eran piedras que el había designado para ser utilizadas por el alto Sacerdote para ese propósito. Pero el no permitió a su pueblo a buscar información a través de la

ayuda de los espíritus malignos. Los adivinos páganos usaban diferentes métodos para tratar de encontrar información desde el mundo espiritual. Algunas veces ellos examinaban las partes internas de un animal muerto o tiraban huesos en la tierra, buscando patrones que ellos pudieran interpretar como mensajes de sus dioses falsos. En el Nuevo Testamento, Jesús y los apóstoles también rechazaron la adivinación, echicería, brujería y magia. Todas estas prácticas envolvían el uso del poder de espíritus malignos y era condenado por Dios.

Administración, administrador

Definición:

El término "administración" y "administrador" se refiere a manejar o gobernar a las personas de un pueblo para ayudarle a funcionar de una manera ordenada.

Daniel y otros tres jóvenes judíos fueron escogidos para ser administradores u oficiales de gobiernos, sobre ciertas partes de Babilonia. En el Nuevo Testamento el término "administración" es usado para referirse a uno de los dones del Espíritu Santo. Una persona que tiene el don espiritual de administrar es capaz de dirigir y gobernar a las personas como también supervisar el mantenimiento de los edificios y otras propiedades.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir el término "administrador" pueden incluir "gobernador", "organizador", "manejador", "dirigente" u "oficial del gobierno." El término "administración" puede ser traducido como: "gobernar", "manejar", "liderar" u "organizar". La expresión como " en cargo de" o "estar al cuidado de" o "mantener el orden" posiblemente puede ser parte de la traducción de estos términos.

Administrador, mayordomo

Definición:

El término "administrador" o "mayordomo" en la Biblia se refiere a un siervo a quien se le ha confiado el cuidado de las propiedades y negocios de su señor.

A un mayordomo se le daba una gran responsabilidad, que incluía la supervisión del trabajo de otros siervos. El término "administrador" es un término mas moderno para mayordomo. Ambos se refieren a una persona que maneja los asuntos prácticos de alguien.

Sugerencias de Traducción

Esto también puede ser traducido como, " supervisor" u "organizador de tareas del hogar" o "siervo que administra" o "persona que organiza".

Adonías

Definición:

Adonías era el cuarto hijo del Rey David.

Adonías trató de colocarse como rey de Israel después de las muertes de sus hermanos Absalón y Amnón. Sin embargo, Dios había prometido el trono al hijo de David, Salomón, así que la conspiración de Adonías fue infructuosa y a Salomón se le fue dado el trono. Cuando Adonías trató por segunda vez hacerse el mismo el rey, Salomón lo mandó a matar.

Adopción

Definición:

El término "adopción" se refiere al proceso de alguien legalmente convertirse en el hijo de personas que no son sus padres biológicos.

La Biblia usa "adopción" y "adoptar" en un sentido figurado para describir como Dios convierte a las personas en parte de Su familia, haciéndolos Sus hijos e hijas espirituales. Como hijos adoptados, los creyentes son coherederos con Jesucristo, teniendo el derecho de todos los privilegios de los hijos e hijas de Dios.

Sugerencias de Traducción

Este término puede ser traducido con un término que el lenguaje de la traducción utilice paara describir esta relación especial entre padres e hijos. Asegurese que sea entendido que esto tiene un significado figurado o espiritual. La frase " experimentar la adopción como hijos" puede ser traducida como "ser adoptados por Dios como sus hijos" o "convertirse en Hijos de Dios."

Adorar

Definición:

"Adorar" significa honrar, alabar y obedecer a alguien, especialmente a Dios.

Este término a menudo significa literalmente "doblararse ante" o "postrarse" para humildemente honrar a alguien. Nosotros adoramos a Dios cuando le servimos y le honramos, alabándole y obedeciéndole. Cuando los israelitas adoraban a Dios, a menudo incluía sacrificar un animal en un altar. Algunas personas adoran a falsos dioses.

Sugerencias para la Traducción:

El término "adorar" podría ser traducido como "doblararse ante" u "honrar y servir" u "honrar y obedecer." En algunos contextos, también podría ser traducido como "alabar humildemente" o "darle honor y alabanza."

Adulterio, adúlteros, adulterador, adúltera

Definición:

El término "adulterio" se refiere al pecado que involucra a una persona casada que tiene relaciones sexuales con alguien

que no es su esposo. El término "adúltero" describe este tipo de conducta o a la persona que comete este pecado.

El término "adúltero" se refiere generalmente a cualquier persona que comete adulterio. Algunas veces el término "adúltera" es utilizado para especificar si era una mujer quien cometió el adulterio. El adulterio rompe la promesa que el esposo y la esposa se hicieron el uno al otro en el pacto del matrimonio. Dios mandó a los Israelitas a que no cometieran adulterio. El término "adultero" es usualmente utilizado en un sentido figurado para describir a las personas de Israel que le eran infieles a Dios, especialmente cuando adoraban falsos dioses.

Sugerencias de traducción

Si la lengua a la cual se traduce no tiene una palabra que significa "adulterio", este término puede ser traducido con frases como "tener relaciones sexuales con la esposa de alguien más" o "ser íntimo con el esposo de otra persona." Algunos lenguajes pueden tener una manera indirecta de hablar sobre el adulterio, tales como "dormir con el esposo de otra persona" o "serle infiel a nuestra esposa."

Adversario, enemigo

Definición:

Un "adversario" es una persona o grupo que se oponen a algo o a alguien. El término "enemigo" tiene un significado similar.

Un adversario puede ser una persona que trata de oponerse o hacerte daño. Una nación puede ser llamada "adversaria" cuando pelea contra otra nación. En la Biblia, al diablo se le refiere como un "adversario" y como un "enemigo." Adversario puede ser traducido como "opositor" o "enemigo", pero sugiere una fuerte oposición.

Adán

Definición:

Adán fue la primera persona a quien Dios creó. Él y su esposa Eva fueron hechos a la imagen de Dios.

Dios formó a Adán con la tierra y le soplo vida. El nombre de Adán suena familiar a la palabra hebrea para "tierra roja" o "suelo." El nombre de "Adán" es lo mismo que la palabra del Viejo Testamento "humanidad" o "ser humano." Todas las personas son descendientes de Adán y Eva. Adán y Eva desobedecieron a Dios. Esto los separó a ellos de Dios y causó que el pecado y la muerte vinieran a este mundo.

Aflicción, ay

Definición:

El término "aflicción" o "ay" se refiere a un sentimiento de gran angustia. También da una señal de que alguien experimentará una severa dificultad.

La expresión "ay de" es seguida de una advertencia a las personas de que ellas experimentarán sufrimiento como castigo por sus pecados. En varios lugares en la Biblia, la palabra "ay" es repetida, para enfatizar un juicio especialmente terrible. Una persona que dice, "ay de mí" está expresando tristeza acerca de un sufrimiento severo.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "aflicción" también podría ser traducido como "gran pena" o "tristeza" o "calamidad" o "desastre."

Afligir, aflicción

Definición:

El término "afligir" significa causar a alguien angustia o sufrimiento. Una "aflicción" es la enfermedad, dolor emocional y otros desastres que resultan de esto.

Dios afligió a sus personas con enfermedades u otras privaciones con el fin de causarles a ellos arrepentimientos de sus pecados y que se vuelvan a Él. Dios causó que afliciones o plagas vinieran a las personas de Egipto porque el rey se rehusó a obedecer a Dios. Estar "afligido con" significa estar sufriendo molestias, como enfermedad, persecución o dolor emocional.

Sugerencias de traducción

Afligir a alguien puede ser traducido como "causar que alguien experimente problemas" o "causar que alguien sufra" o "causar que el sufrimiento venga." En cierto contexto "afligir" puede ser traducido como "sucedido a" o "venir a" o "traer sufrimiento." Una frase como "afligir a alguien con lepra" puede ser traducido como "hacer que alguien sea enfermo con lepra." Cuando una enfermedad o desastre es enviado para "afligir" a personas o animales, esto puede ser traducido como "causar sufrimiento a" Dependiendo del contexto, el término "aflicción" puede ser traducido como "calamidad", "enfermedades", "sufrimiento" o "gran angustia." La frase "afligido con" puede ser también traducida como, "sufriendo de" o "enfermo de."

Agar

Definición:

Agar fue una mujer egipcia que fue la esclava personal de Sarai.

Cuando Sarai no pudo dar a luz, ella le dio Agar a su esposo Abram para que tuviera un hijo en ella. Agar concibió y dio a luz al hijo de Abram, Ismael. Dios veló por Hagar cuando estuvo en aflicción en el desierto y le prometió bendecir sus descendientes.

Agua, aguas

Definición:

En adición a su significado principal, "agua" también se refiere a un cuerpo de agua, tal como un océano, mar, lago o río.

El término "aguas" se refiere a cuerpos de agua o a muchas fuentes de agua. También puede ser una referencia general para una gran cantidad de agua. El uso figurado de "aguas" se refiere a una gran angustia, dificultades, y sufrimientos. Por ejemplo, Dios promete que cuando nosotros "pasemos por las aguas," Él estará con nosotros. La frase "muchas aguas" enfatiza cuan grandes son las dificultades. "Dar agua" al ganado y otros animales significa "proveer agua" para ellos. En los tiempos de la Biblia, esto usualmente significaba sacar agua de un pozo con un cubo y vaciar el agua en un canal u otro contenedor de donde los animales bebieran. En el Antiguo Testamento, Dios es mencionado como un manantial o fuente de "agua viva" para Su pueblo. Esto significa que Él es la fuente de poder y refrigerio espiritual. En el Nuevo Testamento, Jesús usó la frase "agua viva" para referirse al Espíritu Santo trabajando en una persona para transformarla y traerle vida nueva.

Sugerencias para la Traducción:

La frase "sacar agua" puede ser traducido como "sacar agua de un pozo con un cubo." "Corrientes de agua viva fluirán de ellos" puede ser traducido como "el poder y las bendiciones del Espíritu Santo fluirán de ellos como corrientes de agua viva." En lugar de "bendiciones," los términos "dones" o "fruto" o "carácter piadoso" pueden ser utilizados. Cuando Jesús le está hablando a la mujer samaritana en el pozo, la frase "agua viva" puede ser traducida como "agua que da vida" o "agua vivificante." En este contexto, la imagen de agua debe mantenerse en la traducción. Dependiendo del contexto, el término "aguas" o "muchas aguas" puede ser traducido como "gran sufrimiento."

Ahías**Definición:**

Ahías es el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Los siguiente son algunos de esos hombres:

Ahías era el nombre de un sacerdote en el tiempo de Saul. Un hombre llamado Ahías era secretario durante el reino del Rey Salomón. Ahías era el nombre de un profeta de Silo quien predijo que la nación de Israel iba a ser dividida en dos reinos. El padre del Rey Baasa de Israel también fue llamado Ahías.

Alabar, alabanza**Definición:**

Alabar a alguien significa expresar admiración y honor por esa persona.

Las personas alaban a Dios por lo grandioso que Él es y por todas las cosas maravillosas que Él ha hecho como el Creador y Salvador del mundo. El alabar a Dios incluye ser agradecido por las cosas que Él ha hecho. La música y los cánticos son usados frecuentemente como maneras de alabar a Dios. El alabar a Dios es parte de lo que significa adorarle. El término "alabar" también podría traducirse como "hablar bien de" o "honrar altamente con palabras" o "decir cosas buenas acerca de." El sustantivo "alabanza" podría traducirse como "honor hablado" o "palabras que honran" o "hablando cosas buenas acerca de."

Alardear, jactancioso**Definición:**

El término "alardear" significa hablar orgullosamente sobre algo o alguien. A menudo, significa jactarse de uno mismo.

Alguien que es "jactancioso" habla sobre sí mismo en una manera orgullosa. Dios reprendió a los Israelitas por "jactarse" en sus propios ídolos. Ellos, arrogantemente adoraban dioses falsos en lugar del Dios verdadero. La Biblia también habla sobre gente alardeando de cosas como su propio bienestar, sus fuerzas, sus campos fructíferos y sus propias leyes. Esto significa que ellos estaban orgullosos de sus cosas y no reconocieron que Dios es Él que provee esas cosas. Dios urge a los Israelitas a que "alardean" o se sentirse orgullosos del hecho que ellos lo conocen. El apóstol, Pablo, también habla sobre jactarse en el Señor, que significa estar contentos y agradecidos a Dios por todo lo que Él ha hecho por ellos.

Sugerencias de Traducción

Otras maneras de traducir "alardear" puede ser "jactarse" o hablar orgullosamente" o estar orgulloso". El termino "jactanceoso" puede ser traducido por una palabra o frase que signifique, "lento de diálogo orgulloso" o "orgulosamente" o "hablando orgullosamente de sí mismo". En el contexto de jactarse en o sobre conocer a Dios, esto puede ser traducido como "tener orgullo en" o "exaltar en" o "estar bien contento sobre" o dar gracias a Dios sobre". Algunos lenguajes tienen dos palabras para "orgullo": una que es negativa, con el significado de ser arrogante, y la otra que es positiva, con el significado de tener orgullo en el trabajo de uno mismo y familia o nación.

Alarma, alarmado**Definición:**

Una alarma es algo que advierte a las personas sobre algo que les puede hacer daño. Estar "alarmados" es estar bien preocupados y asustados sobre algo que es peligroso y retante.

El rey Josafat se alarmó cuando él escuchó que los Moabitas estaban planeando atacar el reino de Judá. Jesús le dijo a sus discípulos que no se alarmaran cuando ellos escucharan sobre los desastres que van a suceder en los últimos tiempos. La expresión "suena una alarma" significa dar una advertencia. En tiempos antiguos, una persona podía sonar una alarma al hacer un sonido con algo como una trompeta o una campana. Sonar una alarma también podía incluir decirle a las personas sobre el peligro, y decirles que tienen que advertiles a otros.

Sugerencias de Traducción

"Alarmar a alguien" significa "causarle a alguien preocupación" o "preocupar a alguien." "Estar alarmado" puede traducirse como "estar preocupado", "estar asustado" o "estar bien inquieto." La expresión "suena una alarma" puede traducirse por "públicamente advertir" o "anunciar que el peligro viene" o "sonar la trompeta para advertir sobre un peligro."

Alma

Definición:

El alma es una parte interna, invisible y eterna de una persona. Se refiere a la parte no física de una persona.

Los términos "alma" y "espíritu" pueden ser dos conceptos diferentes, o pueden ser dos términos que se refiere al mismo concepto. Cuando una persona muere, su alma sale del cuerpo. La palabra "alma" en ocasiones se usa de forma figurada para referirse a la persona completa. Por ejemplo, "el alma que peque" significa "la persona que peque" y "mi alma esta cansada" significa, "yo estoy cansado".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

El término "alma" puede ser también traducido como "ser interior" o "persona interior". En algunos contextos, "mi alma" puede ser traducido como, "yo" o "mí". Usualmente la frase "el alma" puede ser traducido como "la persona" o "el" o "le", dependiendo del contexto. Algunos lenguajes pueden solamente tener una palabra para traducir los términos "alma" y "espíritu". En Hebreos 4:12, la frase figurada, "dividir alma y espíritu" puede significar, "discernir profundamente o exponer la persona interior".

Almacén

Definición:

Un "almacén" es un edificio grande que es usado para guardar comida o otras cosas, a menudo por un largo tiempo.

En la Biblia un "almacén" era usualmente usado para guardar grano adicional y otra comida para ser usado luego cuando había una escasez de comida a causa de hambruna. El término es también usado figurativamente para referirse a todas las cosas buenas que Dios quiere darle a Su gente. Los almacenes del templo contenían valiosas cosas, tales como oro y plata, que habían sido dedicados al SEÑOR. Algunas de estas cosas eran usadas para reparar y mantener el templo. Otras maneras de traducir "almacén" podrían incluir "un edificio para guardar grano" o "lugar para conservar comida" o "cuarto para mantener seguras cosas valiosas."

Altanero

Definición:

El término "altanero" se refiere a ser orgulloso o arrogante.

Una persona que es altanera tiene una actitud de sentirse superior a otros. Pablo enseñó que el saber mucha información or el tener experiencias religiosas pueden llevar a uno a ser "altanero" u "orgulloso." Otros lenguajes pueden tener una expresión parecida o una diferente que exprese este significado, como por ejemplo "estar inflado" o "creerse grande." Esto también puede traducirse como "muy orgulloso" o "subestimar a otros" o "altivo" o "creerse mejor que los demás."

Altar

Definición:

Un altar era una estructura levantada sobre la cual los Israelitas quemaban animales y granos como ofrendas para Dios.

Durante los tiempos de la Biblia, a menudo se hacían altares simples al formar un montículo de suciedad acumulada o al colocar cuidadosamente grandes piedras para formar un montón estable. Algunos altares especiales en forma de caja eran hechos de madera cubierta con metales tales como oro, latón y bronce. Otros grupos de personas que vivían cerca de los Israelitas también contruían altares para ofrecer sacrificios a sus dioses.

Altar de incienso

Definición:

El altar de incienso era una pieza de mueble en el cual un sacerdote quemaría incienso como una ofrenda a Dios.

También se le llamaba el altar de oro.

El altar de incienso era hecho de madera, y su tope y paredes eran cubiertos con oro. Era como de medio metro de largo, medio metro de ancho y un metro de alto. Al principio era mantenido en el tabernáculo. Luego se mantenía en el templo. Todas las mañanas y tardes un sacerdote quemaba incienso en él. Esto también puede ser traducido como "altar para quemar incienso", "altar de oro" o "quemador de incienso" o "tabla de incienso."

Amado

Definición:

El término "amado" es una expresión de afecto que describe a alguien quien es amado y querido por otra persona.

El término "amado" literalmente significa "(ser) amado" o "(quien es) amado". Dios se refiere a Jesús como su "Hijo Amado". En sus cartas a iglesias Cristianas, los apóstoles frecuentemente se dirigían a sus hermanos creyentes como "amados".

Sugerencia de Traducción Este término puede tambien ser traducido como "persona amada" o "bien Amada" o "bien querido".

En el contexto de hablar de un amigo cercano, esto puede ser traducido como "mi querido amigo" o "mi amigo cercano".

En español, es natural decir, "mi querido amigo, Pablo" o "Pablo, quien es un amigo querido". Otros lenguajes pueden encontrarlo mas natural el reorganizar esto de otra manera. Note que la palabra "amado" viene de la palabra del Amor de Dios, cual es incondicional, abnegado y sacrificado.

Amalec, Amalecitas

Definición:

Los Amalecitas eran un grupo de personas nómadas que vivían en toda la parte sur de Canaán, desde el desierto de Negev hasta el país de Arabia. Este grupo de personas descendía de Amalec, el nieto de Esaú.

Los Amalecitas eran enemigos encarnizados de Israel desde el tiempo en que Israel llegó por primera vez a vivir en Canaán. A veces el término Amalec es usado figurativamente para referirse a todos los Amalecitas. En una pelea contras los Amalecitas, cuando Moisés alzó sus manos, los Israelitas estaban ganando. Cuando él se cansó y sus manos bajaron, ellos comenzaron a perder. Así que, Aarón y Ur ayudaron a Moisés a mantener sus manos alzadas hasta que el ejército Israelita hubo derrotado a los Amalecitas. Ambos, el rey Saúl y el rey David dirigieron expediciones militares contra los Amalecitas. Después de una victoria sobre los Amalecitas, Saúl desobedeció a Dios al quedarse con parte del botín y al no matar al rey Amalecita, como Dios le había ordenado.

Amante

Definición:

El término "amante" literalmente significa "persona que ama." Usualmente se refiere a personas que están en una relación sexual el uno con la otra.

Cuando el término "amante" se utiliza en la Biblia, usualmente se refiere a una persona que está involucrada en una relación sexual con alguien con quien no está casado. Este tipo de relación sexual errónea es a menudo utilizada en la Biblia para referirse a la desobediencia del pueblo de Israel al adorar ídolos. De manera que el término "amantes" es también una manera figurada para referirse a los ídolos que el pueblo de Israel adoraba. En estos contextos, este término puede ser traducido como "compañeros inmorales" o "compañeros en adulterio" o "ídolos." Un "amante" del dinero es alguien que le da demasiada importancia a ganar dinero y a hacerse rico. En el libro Cantar de los Cantares del Antiguo Testamento, el término "amante" se utiliza de manera positiva.

Amar, amor

Definición:

Amar a otra persona es cuidar de esa persona y hacer cosas que la puedan beneficiar. Hay diferentes significados para "amar" que algunos lenguajes pueden expresar usando diferentes palabras: 1. El tipo de amor que viene de Dios está enfocado en el bien de otros, aún cuando no le beneficie a uno mismo. Este tipo de amor cuida de los demás, no importando lo que hagan. Dios mismo es amor y es la fuente del verdadero amor.

Jesús mostró este tipo de amor al sacrificar su vida para rescatarnos del pecado y la muerte. De igual forma, le enseñó a sus seguidores a amar a los demás sacrificadamente. Cuando las personas aman a los demás con este tipo de amor, esto motiva acciones que demuestran que alguien está pensando en lo que causará que la otra persona pueda prosperar. Este tipo de amor incluye el perdonar a otros. En la ULB, la palabra "amor" se refiere a este tipo de amor sacrificado, a menos que una Nota al Traductor indique un significado diferente.

Otra palabra en el Nuevo Testamento se refiere al amor fraternal o amor por un amigo o miembro de la familia.

Este término se refiere al amor humano natural entre amigos o familiares. También puede utilizarse en contextos como "Ellos aman sentarse en los asientos más importantes en un banquete." Esto significa que "a ellos les gusta mucho" o "desean grandemente" hacer eso.

La palabra "amor" también puede referirse al amor romántico entre un hombre y una mujer. En la expresión figurada "A Jacob he amado, pero a Esaú he odiado," el término "amado" se refiere a Dios escogiendo a Jacob para estar en una relación de pacto con Él. Esto también se puede traducir como "escogido." Aunque Esaú también fue bendecido por Dios, no se le dio el privilegio de estar en el pacto. El término "odiado" es usado figuradamente aquí para referirse a "rechazado" o "no escogido."

Sugerencia para la Traducción:

A menos que sea indicado de lo contrario en una Nota al Traductor, la palabra "amor" en la ULB se refiere al tipo de amor sacrificado que proviene de Dios. Algunos lenguajes pueden tener una palabra especial para el tipo de amor sacrificado y desinteresado que Dios tiene. Maneras para traducir esto pueden incluir "cuidado dedicado y fiel" o "cuidar desinteresadamente" o "amor de parte de Dios." Asugúrese de que la palabra utilizada para traducir el amor de Dios puede incluir sacrificar los propios intereses para beneficiar a otros y amar a otros no importando lo que hagan. A veces la palabra en español "querer" describe el cuidado profundo que las personas tienen por sus amigos y familiares. Algunos lenguajes tal vez traduzcan esto con una palabra o frase que signifique "querer mucho" o "cuidar de" o "tener gran afecto por." En contextos donde la palabra "amor" es utilizada para expresar una fuerte preferencia por algo, esto puede traducirse como "preferir fuertemente" o "gustar mucho" o "desear grandemente." Algunos lenguajes pueden tener otra palabra separada que se refiere al amor romántico o sexual entre esposo y esposa. Muchos lenguajes necesitan expresar el "amor" como una acción. Así que, por ejemplo, pueden traducir "el amor es paciente, el amor es bondadoso" como "cuando una persona ama a alguien, es paciente con él y es bondadoso con el."

Amasías

Definición:

Amasías se convirtió en rey sobre el reino de Judá cuando su padre, el rey Joás, fue asesinado.

El rey Amasías reinó sobre Judá por 29 años, desde 796 hasta 767 a.C. Él era un buen rey, pero él no destruyó los lugares altos donde los ídolos eran adorados. Amasías eventualmente asesinó a todos los hombres que fueron responsables por la muerte de su padre. Él derrotó a los rebeldes Edomitas y los llevó de vuelta bajo el control del reino de Judá. Él retó al rey Joás de Israel a una batalla, pero perdió. Partes de los muros de Jerusalén fueron derrumbadas y las vasijas de plata y oro del templo fueron robadas. Años después el rey Amasías se alejó de Yahvé y ciertos hombres en Jerusalén conspiraban en su contra y lo mataron.

Amonestar

Definición:

El término "amonestar" significa advertir a aconsejar.

Usualmente "amonestar" significa darle un consejo a alguien para que no haga algo. En el cuerpo de Cristo, a los creyentes se les enseña que se amonesten los unos a los otros para evitar el pecado y vivir vidas santas. La palabra "amonestar" puede ser traducida como "motivar para que no pequen" o "recomendar a alguien que no peque."

Amorreos

Definición:

Los amorreos eran un grupo poderoso de personas que descendía de Canaán, el nieto de Noé.

Su nombre significa "el que es alto" lo cual se puede referir a las regiones montañosas donde ellos vivieron, o al hecho de que ellos eran conocidos por ser muy altos de estatura. Los amorreos vivieron en regiones a ambos lados del Río Jordán. La ciudad de Hai estaba habitada por los amorreos. Dios se refiere a los "pecados de los amorreos", los cuales incluían su adoración a dioses falsos y las prácticas pecaminosas que estaban incluidas en ello. Josué lideró a los Israelitas en la destrucción de los Amorreos, como Dios les había ordenado hacer.

Amoz

Definición:

Amoz era el padre del profeta Isaías.

Las únicas veces que él es mencionado en la Biblia es para identificar a Isaías como el "hijo de Amoz." Este nombre es diferente al nombre del profeta Amós y debe ser deletreado de manera diferente.

Amén, cierto

Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida. En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior. Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente." Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

Sugerencias de Traducción

Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho. Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto." Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo." La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

Amón, Amonita, Amonitas

Definición:

Las "personas de Amón" o los "amonitas" eran un grupo de personas en Canaán. Ellos descendían de Ben-ammi, quien era el hijo de Lot por su hija menor.

El término "amonitas" se refiere específicamente a una amonita mujer. Esto también puede traducirse como "mujer amonita". Los amonitas vivieron en la parte este del Río Jordán y eran enemigos de los Israelitas. En un punto, los amonitas contrataron a un profeta llamado Balaam para que maldiciera a Israel, pero Dios no lo permitió.

Amón

Definición:

Amón era el hijo mayor del rey David y su esposa Ahinoam.

Amón violó a su media hermana Tamar, quien también era la hermana de Absalón. Por esto, Absalón conspiró en contra de Amón y lo hizo matar.

Amós

Definición:

Amós era un profeta Israelita que vivió durante el tiempo del rey Uzías de Judá.

Antes de ser llamado como profeta, Amós era originalmente un pastor y un cultivador de higos que vivía en el reino de Judá. Amós profetizó contra el próspero reino del norte de Israel en relación a su trato injusto contra las personas.

Ana

Definición:

Ana era la madre del profeta Samuel en el Antiguo Testamento. Ella era una de las dos esposas de Elcana.

Ana no podía concebir un hijo, lo cual era un gran dolor para ella. En el templo, Ana oró fervientemente para que Dios le diera un hijo, prometiendo dedicarlo al servicio de Dios. Dios le concedió su pedido y cuando el niño Samuel fue de edad suficiente, ella lo trajo para que sirviera en el templo bajo el cuidado del sacerdote Elí. Dios también le dio a Ana otros hijos después de eso.

Ananías

Definición:

Ananías fue el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

En el libro de Daniel, Ananías fue un joven sabio hebreo que fue llevado a Babilonia durante el período del cautiverio. Ananías fue renombrado como Sadrac por el rey babilónico. Los babilonios le dieron a Ananías una posición como sirviente real debido a su excelente carácter y habilidades dadas por Dios. Junto a otros dos compañeros israelitas, Sadrac fue echado al fuego dentro de un horno porque ellos se negaron a adorar al rey. Dios mostró su poder protegiéndolos de ser lastimados. Otro hombre llamado Ananías fue mencionado como un descendiente del Rey Salomón. Un Ananías diferente fue un falso profeta durante el tiempo del profeta Jeremías. Otro Ananías fue un sacerdote que ayudó a dirigir una celebración durante el tiempo de Nehemías.

Ancestro, padre, antepasado

Definición:

Cuando es usado literalmente, el término "padre" se refiere al progenitor masculino de alguien. También hay varios usos figurados para este término.

Los términos "padre" y "antepasado" son a menudo usados en referencia a los ancestros de una persona o un grupo de personas. Esto también podría ser traducido como "ancestro" o "padre ancestral." La expresión "el padre de" puede referirse figuradamente a una persona que es el líder de un grupo de personas relacionadas, o la fuente de algo. Por ejemplo, en Génesis 4, "el padre de todos los que viven en tiendas" puede significar "el líder del clan de las primeras personas que vivieron en tiendas." El apóstol Pablo figuradamente se llamó a sí mismo el "padre" de aquellos que él ayudó a convertirse en cristianos al compartir el evangelio con ellos.

Sugerencias para la Traducción:

Al hablar de un padre y su hijo literal, este término debe ser traducido usando el término usual para referirse al padre en el lenguaje. "Dios el Padre" debe ser traducido usando la palabra usual y común para "padre." Al referirse a los antepasados, este término podría ser traducido como "ancestro" o "padre ancestral." Cuando Pablo se refiere a sí mismo figuradamente como el padre de los creyentes en Cristo, esto puede ser traducido como "padre espiritual" o "padre en Cristo." A veces la palabra "padre" puede ser traducido como "líder del clan." La frase "padre de todas las mentiras" podría ser traducida como "la fuente de todas las mentiras" o "aquel de quien provienen todas las mentiras."

Anciano

Definición:

Los ancianos son hombres espiritualmente maduros que tienen responsabilidades de liderazgo espiritual y práctico en medio del pueblo de Dios.

El término "anciano" vino del hecho de que los ancianos originalmente eran hombres mayores que, debido a su edad y experiencia, tenían mayor sabiduría. En el Antiguo Testamento, los ancianos ayudaban a dirigir a los israelitas en asuntos de justicia social y la Ley de Moisés. En el Nuevo Testamento, los ancianos judíos continuaron siendo líderes en sus comunidades y también eran jueces para el pueblo. En las primeras iglesias cristianas, los ancianos cristianos daban liderazgo espiritual a las asambleas locales de creyentes. Los ancianos en estas iglesias incluían a hombres jóvenes que eran espiritualmente maduros. Este término podría traducirse como "hombres mayores de edad" u "hombres espiritualmente maduros dirigiendo la iglesia."

Andrés

Definición:

Andrés era uno de los doce hombres a quienes Jesús escogió para ser Sus discípulos más cercanos (más tarde llamados apóstoles).

El hermano de Andrés era Simón Pedro. Ambos eran pescadores. Pedro y Andrés estaban pescando en el Mar de Galilea cuando Jesús los llamó para ser sus discípulos. Antes de que Pedro y Andrés conocieran a Jesús, ellos habían sido discípulos de Juan el Bautista.

Angustia

Definición:

El término "angustia" se refiere a dolor severo o angustia.

La angustia puede ser física o dolor emocional o aflicción. A menudo las personas que están extremadamente angustiadas lo van a mostrar en su rostro y conductas. Por ejemplo: una persona en dolor severo o angustia puede rechinar sus dientes o gritar. El término "angustia" puede también traducirse como "aflicción emocional" o "tristeza profunda" o "dolor severo."

Animar, ánimo

Definición:

Los términos "animar" y "ánimo" se refieren al decir y hacer cosas que causan que alguien tenga consolación, esperanza, confianza y valentía.

Un término similar es "exhortar," que significa instar a alguien a rechazar una actividad que es incorrecta y a cambio, hacer cosas que son buenas y correctas. El apóstol Pablo y otros escritores del Nuevo Testamento enseñaron a los cristianos a animarse unos a otros a amar y servir a otros.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, las maneras de traducir "animar" podrían incluir "instar" o "consolar" o "decir cosas amables" o "ayudar y apoyar." La frase "dar palabras de aliento" significa "decir cosas que hacen que otras personas se sientan amadas, aceptadas y empoderadas."

Anticristo

Definición:

El término "anticristo" se refiere a una persona o enseñanza que va en contra de Jesucristo y su trabajo. Hay muchos anticristos en el mundo.

El apóstol Juan escribió que una persona es el anticristo si él engaña a los otros al decir que Jesús no es el Mesías o si él niega que Jesús es ambos, humano y Dios. La Biblia también enseña que hay un espíritu general del anticristo en el mundo que se opone al trabajo de Jesús. El libro de las Revelaciones en el Nuevo Testamento explica que va a haber un hombre llamado "el anticristo", quien va a ser revelado en los tiempos finales. Este hombre va a intentar destruir a las personas de Dios, pero él va a ser derrotado por Jesús.

Sugerencias de Traducción

Otras maneras de traducir este término podrían incluir una palabra o frase que significa "opositor de Cristo" o "enemigo de Cristo" o "persona que está en contra de Cristo." La frase "espíritu del anticristo" podría ser también traducida como "espíritu que está en contra de Cristo".

Antioquía

Definición:

Antioquía era el nombre de dos ciudades en el Nuevo Testamento. Una era en Siria, cerca de la costa del Mar Mediterráneo. La otra era en la provincia romana de Pisidia, cerca de la ciudad de Colosas.

La iglesia local en Antioquía de Siria fue el primer lugar donde los creyentes en Jesús fueron llamados "cristianos." La iglesia ahí también fue activa en enviar misioneros para alcanzar a los gentiles. Pablo, Bernabé y Juan Marcos viajaron a Antioquía en Pisidia para compartir el evangelio. Algunos judíos de otras ciudades fueron allí a causar problemas y trataron de matar a Pablo. Pero muchas otras personas, tanto judías como gentiles, escucharon las enseñanzas y creyeron en Jesús.

Anás

Definición:

Anás fue el alto sacerdote de los judíos en Jerusalén por 10 años, desde aproximadamente 6 d.C. hasta 15 d.C. Luego él fue removido del alto sacerdocio por el gobierno romano, aunque él continuó siendo un líder influyente entre los judíos.

Anás era el suegro de Caifás, el alto sacerdote oficial durante el ministerio de Jesús. Después que los altos sacerdotes se retiraban, ellos aún mantenían el título, junto a algunas de las responsabilidades del oficio, así que todavía se le refería a Anás como alto sacerdote durante el sacerdocio de Caifás y otros. Durante su juicio ante los líderes judíos, a Jesús se le llevó primero a Anás para interrogarlo.

Apagar, saciar

Definición:

El término "apagar" o "saciar" significa aplacar o parar algo que está exigiendo ser satisfecho.

Este término es usualmente usado en el contexto de saciar la sed y significa dejar de tener sed bebiendo algo. También puede usarse para referirse a apagar un fuego. Ambos, sed y fuego son aplacados con el agua. Pablo usa el término "apagar" de manera figurada cuando instruye a los creyentes a no "apagar el Espíritu Santo." Esto significa no desanimar a la gente para que no permitan que el Espíritu Santo produzca Sus frutos y dones en ellos. Apagar el Espíritu Santo significa hacer algo que evita que el Espíritu Santo manifieste libremente Su poder y obra en la gente.

Apoderarse

Definición:

El término "apoderarse" significa tomar o capturar a alguien o algo a la fuerza. También puede significar dominar o controlar a alguien.

Cuando una ciudad era tomada por medio de fuerza militar, los soldados se apoderarían de la propiedad de valor de las

personas que ellos habían conquistado. Cuando es usado figurativamente, una persona puede ser descrita como siendo "apoderada con temor". Puede ser también traducido como: "de repente tuvo mucho miedo". En el contexto de dolor de parto que se "apodera" de una mujer, el significado es que los dolores son de repente y sobrecogedores. Esto puede ser traducido como "sobrecogedor" o "vino de repente". Este término puede ser también traducido como, "toma control de" o "tomar de repente" o "agarrar". La expresión, "la agarró y durmió con ella" puede ser traducido como "se forzó a sí mismo sobre ella" o "la violó." Asegure que la traducción de este concepto sea aceptable.

Apolos

Definición:

Apolos era un judío de la ciudad de Alejandría en Egipto que tenía una habilidad especial para enseñar a las personas acerca de Jesús.

Apolos era bien educado en las Escrituras hebreas y era un orador dotado. Él fue instruido por dos cristianos en Éfeso llamados Aquila y Priscila. Pablo enfatizó que él y Apolos, así como otros evangelistas y maestros, estaban trabajando hacia la misma meta de ayudar a las personas para que creyeran en Jesús.

Apóstol, apostolado

Definición:

Los "apóstoles" eran hombres enviados por Jesús para que predicaran sobre Dios y Su Reino. El término "apostolado" se refiere a la posición y autoridad de aquellos que fueron escogidos como apóstoles.

La palabra "apóstol" significa "alguien que es enviado para un propósito especial."

El apóstol tiene la misma autoridad que el que lo envió a él.

Los doce discípulos más cercanos a Jesús se convirtieron en los primeros apóstoles. Otros hombres, tales como Pablo y Santiago, también se convirtieron en apóstoles. Por el poder de Dios, los apóstoles eran capaces de valientemente predicar el evangelio y sanar a las personas, incluyendo forzar a los demonios a salir de las personas.

Sugerencias de Traducción

La palabra "apóstol" también puede ser traducida con una palabra o frase que signifique: "alguien quien es enviado" o "el enviado" o "persona que es llamada a ir y predicar el mensaje de Dios a las personas." Es importante traducir los términos "apóstol" y "discípulo" en formas distintas uno del otro. También considere cómo este término fue traducido en una traducción de la Biblia en un lenguaje local o nacional.

Aquila

Definición:

Aquila era un judío cristiano de la provincia de Ponto, una región a lo largo de la costa sur del Mar Negro.

Aquila y Priscila vivieron en Roma, Italia, por un tiempo, pero luego el emperador romano Claudio forzó a todos los judíos a abandonar Roma. Después de eso, Aquila y Priscila viajaron a Corinto, donde ellos conocieron al apóstol Pablo. Ellos trabajaron como constructores de carpas con Pablo, y también lo ayudaron con su trabajo misionero. Ambos, Priscila y Aquila enseñaban a los creyentes la verdad acerca de Jesús; uno de esos creyentes fue un dotado maestro llamado Apolos.

Arabia, árabes

Definición:

Arabia es la península más grande del mundo, que cubre cerca de 3,000,000 de kilómetros cuadrados. Está localizada al sureste de Israel, y está bordeada por el Mar Rojo, el Mar Árabe, y el Golfo Pérsico.

El término "árabe" es usado para referirse a alguien quien vive en Arabia o a algo que está relacionado con Arabia. Las primeras personas que vivieron en Arabia eran nietos de Sem. Otros habitantes primitivos de Arabia incluían al hijo de Abraham, Ismael y sus descendientes, así como a los descendientes de Esaú. La región desértica donde los Israelitas deambularon por 40 años estaba localizada en Arabia. Después de convertirse en un creyente de Jesús, el apóstol Pablo pasó varios años en el desierto de Arabia. En su carta a los cristianos de Galacia, Pablo mencionó que el Monte Sinaí estaba localizado en Arabia.

Arabá

Definición:

El término "Arabá" del Viejo Testamento a menudo se refiere a un desierto muy grande y región de planicies que incluye el valle que rodea al Río Jordán y se extiende hacia el sur hasta la punta norte del Mar Rojo.

Los Israelitas viajaron a través de esta región desértica en su jornada desde Egipto a la tierra de Canaán. El "Mar del Arabá" podría también ser traducido como "mar localizado en la región desértica de Arabá." A este mar a menudo se le refiere como el "Mar Salado" o "el Mar Muerto." El término "arabá" también puede hacer referencia general a cualquier región desértica.

Arado

Definición:

Un "arado" es una herramienta de granja que es usada para romper la tierra y preparar un terreno para sembrar.

Los arados tienen puntas filosas para cavar en la tierra. Usualmente tienen agarraderas que el agricultor usa para guiar el arado. En los tiempos bíblicos, los arados eran halados por un par de bueyes u otros animales de carga. La mayoría de los

arados eran hechos de madera dura, excepto las puntas filosas que eran hechas de algún metal como el bronce o el hierro.

Aram, Arameo, Aramico

Definición:

"Aram" es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También era el nombre de una región noreste de Canaán, donde en los días modernos esta localizado Siria.

Las personas viviendo en Aram eran conocidos como "arameos" y hablan "araméo." Jesús y otros judíos de su tiempo también hablaban arameo. Uno de los hijos de Sem fue llamado Aram. Otro hombre llamado Aram era el primo de Rebeca. Es probable que la región de Aram fue nombrada luego de algunos de estos dos hombres. Aram luego fue conocido por el nombre griego, "Siria." El término "Padán Aram" significa "plano de Aram" y era localizado en el norte de Aram. Alguno de los parientes de Abraham vivieron en la ciudad de Harán, la que estaba localizada en "Padán Aram." En el Viejo Testamento, a veces el término "Aram" y "Padán Aram" son utilizados más generales para referirse a la misma región. El término "Aram Naharaim" pueden significar "Aram de dos Ríos." Esta región fue localizada en la parte norte de Mesopotamia y estaba en la parte este de "Padán Aram."

Ararat

Definición:

En la Biblia "Ararat" es el nombre dado a la tierra, un reino y un rango de montaña.

La "tierra de Ararat" probablemente estaba localizada en lo que hoy día es la parte noroeste de Turquía. Ararat es conocido mayormente como el nombre de las montañas en las cuales el arca de Noé fue a parar después que las aguas de que la gran inundación se retiraron. En tiempos modernos, una montaña llamada "Monte Ararat" a menudo se piensa que es la localización de las "Montañas de Ararat" en la Biblia.

Arca

Definición:

El término "arca" literalmente se refiere a una caja rectangular de madera que está hecha para aguantar o proteger algo.

Una arca puede ser grande o pequeña, dependiendo para que la van a utilizar.

En la Biblia en inglés, la palabra "arca" es primeramente utilizada para referirse al barco, grande, rectangular que Noé construyó para escapar de la inundación mundial. El arca tenía un fondo plano, paredes y techo. Maneras de traducir este término pueden incluir "barco muy grande" o "barcaza" o "barco de carga" o "barco en forma de caja muy grande." La palabra hebrea que es utilizada para referirse a este barco grande es la misma palabra usada para canasta o caja en la que pusieron al bebé Moisés cuando su madre lo puso en el Río Nilo para esconderlo. Usualmente es traducida como "canasta." En la frase "el arca del pacto," una palabra hebrea diferente es usada para "arca." Esto puede ser traducido como "caja" o "cofre" o "contenedor." Cuando escojas un término para traducir "arca," es importante en cada contexto considerar de qué tamaño es y para qué es utilizada.

Arca del pacto, arca de los decretos del pacto, arca del SEÑOR

Definición:

Estos términos se refieren a un cofre especial de madera, cubierto de oro, que contiene dos tabletas de piedra en la cual los diez mandamientos están escritos. También contiene la vara de Aarón y una jarra de maná.

El término "arca" aquí puede ser traducido como "caja" o "cofre" o "contenedor." Los objetos que este cofre contiene le recuerda a los Israelitas del pacto que Dios tiene con ellos. La arca del pacto estaba localizada en el "lugar más santo." La presencia de Dios estaba sobre la arca del pacto y en el lugar más santo del tabernáculo, donde Él le habló a Moisés a cerca de los Israelitas. Durante el tiempo que la arca del pacto estaba en el lugar más santo del templo, el alto sacerdote era el único que podía acercarse a la arca, una vez al año en el Día de Expiación. Muchas versiones en inglés traducen este término "derechos del pacto" literalmente como "testimonio." Esto se refiere a el dato que los Diez Mandamiento son testimonios o testigos del pacto que Dios tenía con su gente. También es traducido como "ley del pacto."

Arco y flecha

Definición:

Este es un tipo de arma que consiste en disparar flechas de un arco hilado. En tiempos bíblicos era usado para luchar contra enemigos y para matar animales para comer.

El arco está hecho de madera, hueso, metal, o otro material duro, como un cuerno de venado. Tiene una forma curvada y está amarrado estrechamente con un hilo, cuerda o vid. Una flecha es un palo delgado con una cabeza afilada y puntiaguda en un extremo. En tiempos antiguos, las flechas podían ser hechas con una variedad de materiales tal como madera, hueso, piedra, o metal. Arcos y flechas son comúnmente usados por cazadores y guerreros. El término "flecha" es también usado a veces figurativamente en la Biblia para referirse a los ataques enemigos o juicio divino.

Armadura

Definición:

El término "armadura" se refiere al equipo que los soldados utilizaban para combatir en las guerras y protegerse a sí mismo de los ataques del enemigo. También se utiliza en una manera figurativa para referirse a una armadura espiritual.

Parte de la armadura de un soldado incluye un casco, un escudo, un coraza, pernera y la espada. Usando el término

figurativo, el apóstol Pablo compara la armadura física con la armadura espiritual que Dios nos da a los creyentes para pelear las batallas espirituales. La armadura espiritual que Dios da a sus personas para que peleen contra el pecado y Satanás incluye la verdad, la justicia, el evangelio de la paz, la fé, la salvación y el Espíritu Santo. Esto puede ser traducido con un término que signifique "herramientas de soldado" o "ropa protectora para la batalla" o "cubierta protectora" o "armas."

Arpa

Definición:

El arpa es un instrumento musical de cuerdas, usualmente tiene un marco abierto grande con cuerdas verticales.

En tiempos bíblicos, la madera de abeto fue usada para hacer arpas y otros instrumentos musicales. Las arpas eran a menudo sostenidas en las manos y tocadas mientras se caminaba. En muchos lugares de la Biblia, las arpas se mencionan como instrumentos que eran usados para alabar y adorar a Dios. David escribió varios salmos que fueron musicalizados para el arpa. David también tocó un arpa para calmar el espíritu atormentado del Rey Saúl.

Arquero

Definición:

El término "arquero" se refiere a un hombre que es hábil utilizando un arco y flecha como arma.

En la Biblia un arquero es usualmente un soldado que usa un arco y flechas para pelear en una guerra. Los arqueros eran una parte importante de la fuerza militar de los asirios. Algunos lenguajes pueden utilizar términos para este como "hombre de arco."

Arrepentirse, arrepentimiento

Definición:

Los términos "arrepentirse" y "arrepentimiento" se refieren a alejarse del pecado y regresar a Dios.

"Arrepentirse" literalmente significa "cambiar la mente de no." En la Biblia, "arrepentirse" usualmente significa alejarse de un modo de pensar y actuar pecaminosos y humanos, y procurar la manera de pensar y actuar de Dios. Cuando las personas verdaderamente se arrepienten de sus pecados, Dios los perdona y les ayuda a que comiencen a obedecerle. Sugerencias para la Traducción: El término "arrepentirse" puede traducirse con una palabra o frase que signifique "tornarse."

Arrogante

Definición:

El término "arrogante" significa el ser orgulloso, usualmente en una manera obvia y externa.

Una persona arrogante a menudo se jacta a cerca de sí mismo. El ser arrogante usualmente incluye pensar que las otras personas no son importantes o talentosas como uno mismo. Las personas que no honran a Dios y que están en rebelión en contra de Él son arrogante porque ellos no reconocen cuan grande es Dios.

Arrogante,

Definición:

El término "arrogante" significa ser altivo o altanero. Se refiere a alguien que piensa demasiado alto de sí mismo.

A menudo este término describe la altivez de una persona que persiste en pecar contra Dios. Usualmente una persona que es arrogante hace alarde de sí misma. Una persona arrogante es necia, no sabia. Este término podría ser traducido también como "orgulloso" o "envanecido" o "ego-céntrico." La Biblia tiene expresiones como "ojos altivos" o un "cuello altivo" para describir a una persona que piensa muy alto de sí misma, de una manera altanera.

Arruinar, ruinas

Definición:

"Arruinar" algo significa estropear, destruir o hacer que algo quede inútil. El término "ruina" o "ruinas" se refiere a los escombros o restos que quedan de algo que ha sido destruido.

El profeta Sofonías habló acerca del día de la ira de Dios como el "día de ruinas" cuando el mundo será juzgado y castigado. El libro de Proverbios dice que ruina y destrucción le esperan a los que son impíos. Dependiendo del contexto, "arruinar" puede traducirse como "destruir" o "estropear" o "hacer inservible" o "romper." El término "ruina" o "ruinas" se puede traducir como "escombros" o "edificios destrozados" o "ciudad destruida" o "devastación" o "quebrantamiento" o "destrucción," dependiendo del contexto.

Artajerjes

Definición:

Artajerjes era un rey que reinó sobre el imperio persa desde 464 hasta 424 AC.

Durante el reinado de Artajerjes los israelitas de Judá fueron exiliados en Babilonia, la cual estaba bajo el control de Persia en aquel momento. Artajerjes permitió que Esdras el sacerdote y otros líderes judíos se fueran de Babilonia y volvieran a Jerusalén para que le enseñaran a los israelitas sobre la Ley de Dios. Luego durante ese tiempo, Artajerjes también le permitió a su copero Nehemías para que regresara a Jerusalén para que dirigiera a los judíos para que reconstruyeran los muros que rodeaban la ciudad. Porque Babilonia estaba reinado bajo el imperio persico, Artajerjes algunas veces fue llamado "Rey de Babilonia." Note que Artajerjes no es la misma persona que Jerges (Asuero).

Asa

Definición:

Asa era un rey que gobernó sobre el reino de Judá por cuarenta años, desde 913 hasta 873 AC.

El rey Asa era un buen rey que removió muchos ídolos de falsos dioses y hizo que los israelitas adoraran al SEÑOR nuevamente. El SEÑOR le dio al rey Asa éxito en sus guerras en contra de otras naciones. Luego en su reinado, sin embargo, el rey Asa dejó de confiar en el SEÑOR y se enfermó con una enfermedad que eventualmente lo mató.

Asaf

Definición:

Asaf era un sacerdote levita y con don de músico quien compuso música para los salmos del rey David. Él también escribió sus propios salmos.

Asaf fue escogido por el rey David para ser uno de los tres músicos quienes eran responsables por las canciones de adoración en el templo. Algunas de estas canciones también eran profecías. Asaf entrenó a sus hijos y ellos continuaron con su responsabilidad, tocando instrumentos musicales y profetizando en el templo. Alguno de los instrumentos musicales incluyen el laúd, la arpa, trompeta, y los címbalos. Los Salmos 50 y 73-83 se dice que fueron escritos por Asaf. Puede ser que alguno de estos salmos fueron escritos por sus miembros familiares.

Asamblea, armar o reunir

Definición:

El término "asamblea" usualmente se refiere a un grupo de personas quienes se reúnen para discutir problemas, dar consejos y tomar decisiones.

Una asamblea puede ser un grupo que está organizado en una forma oficial y un tanto permanente, o puede ser un grupo de personas quienes se reúnen temporalmente por ocasiones y razones específicas. En el Viejo Testamento había un tipo de asamblea especial llamada "sagrada asamblea" donde las personas de Israel se reunían para adorar al SEÑOR. A veces el término "asamblea" se refiere a los israelitas en general, como un grupo. Una gran reunión de soldados enemigos algunas veces se consideran una "asamblea". Esto puede ser traducido como un "ejército." En el Nuevo Testamento, una asamblea de 70 líderes judíos en ciudades mayores como Jerusalén, se reunían para juzgar situaciones legales y para arreglar una disputa que había entre las personas. Esta asamblea era conocida como "Sanedrín" o "Concilio."

Sugerencias de Traducción

Dependiendo en el contexto "asamblea" también puede ser traducido como "reunión especial" o "congregación" o "concilio" o "ejército" o "un grupo grande." Cuando el término "asamblea" se refiere a los israelitas en general, puede ser traducido como "comunidad" o "personas de Israel." La frase "toda la asamblea" puede ser traducida como "todas las personas" o "todo el grupo de israelitas" o "todos."

Ascalón

Definición:

En los tiempos de la Biblia, Ascalón era una ciudad importante de los filisteos localizada en la costa del Mar Mediterráneo. Todavía existe en Israel hoy día.

Ascalón era una de las cinco ciudades más importantes de los Filisteos, junto a Asdod, Ecrón, Gat y Gaza. Los Israelitas no conquistaron completamente al pueblo de Ascalón, aunque el reino de Judá ocupó todas las colinas del país. Ascalón permaneció ocupada por los filisteos por cientos de años.

Asdod, Azoto

Definición:

Asdod era una de las cinco ciudades más importantes de los filisteos. Estaba localizada en el suroeste de Canaán cerca del Mar Mediterráneo, en medio de las ciudades de Gaza y Jope.

El templo del falso dios Dagón de los filisteos estaba localizado en Asdod. Dios severamente castigó a la gente de Asdod cuando los filisteos robaron el arca del pacto y la pusieron en el templo pagano en Asdod. El nombre griego de la ciudad era Azoto. Era una de las ciudades donde el evangelista Felipe predicó el evangelio.

Asedio, sitiar

Definición:

El término "asedio" se refiere a cuando un ejército atacante rodea una ciudad y no le permite recibir cualquier suministro de comida y agua. "Sitiar" una ciudad significa causar que la ciudad esté bajo un cerco.

Cuando Babilonia vino para atacar a Israel, ellos usaron una táctica de asedio en Jerusalén para debilitar a las personas dentro de la ciudad. La expresión "asedio laico" significa realizar un asedio. Tiene el mismo significado que "asedio". El término "asediado" tiene el mismo significado que la expresión "bajo asedio". Ambas expresiones describen una ciudad que un ejército enemigo está rodeando y sitiando.

Aser

Definición:

Aser era uno de los ocho hijos de Jacob. Sus descendientes formaron una de las doce tribus de Israel, que también se llamaba "Aser."

El nombre de la madre de Aser era Zilpa, la sirviente de Lea. Su nombre significa "feliz" o "bendecido." Aser también era el nombre del territorio asignado a la tribu de Aser cuando los Israelitas entraron a la tierra prometida.

Asera, postes de Asera, Astoret

Definición:

Asera era el nombre de una diosa que era adorada por los grupos de gente cananea durante los tiempos del Viejo Testamento. "Astoret" puede ser otro nombre para "Asera" o puede ser el nombre de una diosa diferente que era muy similar.

El término "los postes de Asera" se refiere a una madera que tiene imágenes talladas o árboles tallados que fueron hechos para representar a esta diosa. Los postes de Asera a menudo los ponían en los altares del falso dios Baal, quien se pensaba que era el esposo de Asera. Algunos grupos de personas adoraban a Baal como el dios del sol y a Asera o Astoret como la diosa de la luna. Dios mandó a los israelitas a destruir todas las imágenes talladas de Asera. Algunos líderes israelitas como Gedeón, el rey Asa y el rey Josías obedecieron a Dios y lideraron a las personas para que destruyeran a estos ídolos. Pero otros líderes israelitas como Salomón, el rey Manasés y el rey Acab no botaron los postes de Asera y influenciaron a las personas para que continuaran adorando a estos ídolos.

Asesinar

Definición:

El término "asesinar" significa matar a una persona o animal. Usualmente significa matar de una manera forzada o violenta.

Cuando refiriéndose a un animal o un número grande de personas, el término "masacrado" es otro término utilizado usualmente. La palabra "matar" también puede ser utilizado para traducir este término. La frase "los asesinados" se refiere a "personas asesinadas", o "personas que han sido asesinados."

Asia

Definición:

En los tiempos de la Biblia, "Asia" era el nombre de una provincia del imperio romano. Estaba localizada en la parte oeste de lo que hoy día es Turquía.

Pablo viajó a Asia y compartió el evangelio de varias ciudades allí. Entre estas ciudades estaban Éfesos y Colosas. Para evitar la confusión entre la Asia de hoy día, puede ser necesario traducirlo como "la antigua provincia romana llamada Asia" o "provincia Asia." Todas las iglesias indicadas en el libro de Revelaciones estaban en la provincia romana de Asia.

Asignar, asignado

Definición:

El término "asignar" o "asignado" se refiere cuando le indican a alguien una tarea específica.

El profeta Samuel le dijo antemano que el Rey Saúl iba a "asignar" al mejor joven de Israel para que le sirva en lo militar. Moisés "asignó" a cada una de las tres tribus de Israel una porción de la tierra de Canaán para que ellos vivieran. Bajo la ley del Viejo Testamento, ciertas tribus de Israel fueron asignadas a servir como sacerdotes, artistas, cantantes y constructores. Dependiendo del contexto "asignar" puede ser traducido como "dar" o "mandar" o "escoger una tarea para." El término "asignado" puede ser traducido como "mandado" o "dieron la tarea de."

Asiria, asirios, imperio asirio

Definición:

Asiria era una nación poderosa durante el tiempo que los israelitas estaban viviendo en la tierra de Canaán. El imperio asirio era un grupo de naciones gobernadas por un rey asirio.

La nación de Asiria estaba localizada en la región que está hoy día a la parte norte de Irak. Los asirios pelearon contra Israel en diferentes tiempos de su historia. En el año 772 AC, los asirios conquistaron completamente el reino de Israel y forzaron a que muchos de los israelitas se movieron a Asiria. Los israelitas que quedaron se casaron con los extranjeros que los asirios habían traído a Israel desde Samaria. Los descendientes de aquellas personas que se casaron con extranjeros luego fueron llamados samaritanos.

Asombro, asombroso

Definición:

El término "asombro" se refiere al sentido de maravilla y de respeto profundo que viene al ver algo genial, poderoso y magnífico.

El término "asombroso" describe a alguien o algo que inspira el sentimiento de admiración o asombro. Las visiones de la gloria de Dios vistas por el profeta Ezequiel fueron "asombrosas" o "impresionantes." Las reacciones típicas de los humanos que demuestran asombro ante la presencia de Dios incluyen: temor, postrarse o arrodillarse, taparse la cara y temblar.

Asuero

Definición:

Asuero fue un rey que gobernó sobre el reino antiguo de Persia por veinte años.

Esto fue durante el tiempo del exilio de los Judíos que estaban viviendo en Babilonia, que habían venido bajo el gobierno Persa. Otro nombre para este rey podía ser Jerjes. Después de enviar fuera a su esposa después de un coraje, el Rey Asuero escogió a una mujer Judía llamada Ester para que fuera su nueva esposa y reina.

Atalaya, torre

Definición:

El término "atalaya" se refiere a una estructura alta construida como un lugar desde donde los guardias podían detectar cualquier peligro. Estas torres eran a menudo hechas de piedra.

Propietarios de terrenos a veces construían torres de vigilancia desde donde ellos podían vigilar sus cultivos y protegerlos de ser robados. Las torres a menudo incluían cuartos donde los vigilantes o la familia vivían, de manera que podían vigilar los cultivos de día y de noche. Las atalayas para las ciudades eran construidas más altas que las paredes de la ciudad para que los vigilantes pudieran ver si enemigos venían a atacar la ciudad. El término "atalaya" se usa también como un símbolo de protección de los enemigos.

Atalía

Definición:

Atalía era la perversa esposa de Joram, rey de Judá. Ella era la nieta del perverso rey Omri de Israel.

El hijo de Atalía, Ocozías, se convirtió en rey después que Joram murió. Cuando su hijo Ocozías murió, Atalía hizo un plan para matar el resto de la familia del rey. Pero el nieto más joven de Atalía, Joás, fue escondido por su tía y fue salvado de ser asesinado. Luego, él se convirtió en rey de Judá.

Atar, ligadura, ligado

Definición:

El término "atar" significa amarrar algo o adherir con seguridad. Algo que es atado o unido es llamado una "ligadura". El término ligado es el pasado de este término.

Estar "ligado" significa tener algo atado o envuelto a otra cosa. En sentido figurado, una persona puede estar ligado con un voto, que significa que se le requiere cumplir con lo que prometió realizar. El término "ligado" se refiere a cualquier cosa que ata, confina o aprisiona a alguien. Usualmente se refiere a cadenas físicas, grilletes o sogas que prohíbe a una persona moverse libremente. En tiempos Bíblicos, una ligadura como las sogas o cadenas eran utilizadas para sujetar prisioneros a paredes o pisos de una prisión de piedra. El término "atar" también puede ser utilizado para hablar sobre atar ropa alrededor de una herida para ayudarla a sanar. Una persona muerta sería "atada" con trapos en preparación para el sepelio. El término "atado" es utilizado figurativamente para referirse a algo, como el pecado, que controlaba o esclavizaba a alguien. Un vínculo también puede referirse a una relación cercana entre personas en la cual se apoyan unas a otras emocionalmente, espiritualmente y físicamente. Esto aplica al vínculo del matrimonio. Por ejemplo, un esposo y esposa son "ligados" o atados uno al otro. Es un vínculo que Dios no desea que se rompa.

Sugerencias de Traducción

El término "atar" también puede ser traducido como "enlazar" o "amarrar" o "envolver".

Audaz, valientemente, audacia

Definición:

Estos términos todos se refieren a tener el coraje y la confianza de hablar la verdad y hacer las cosas correctas a pesar de que sea difícil o peligroso.

Una persona audaz no tiene miedo de decir o hacer lo que esta bien o correcto, incluyendo defender personas que han sido maltratadas. Esto puede ser traducido como valiente o intrépido. En el Nuevo Testamento, los discípulos continuaron audazmente predicando a Cristo en lugares públicos, a pesar del peligro de ser encarcelados o asesinados. Esto se puede traducir como "con fuerte coraje" o "confiadamente". La audacia de estos primeros discípulos en hablar las buenas nuevas de la redención de Cristo a través de su muerte en la cruz resultó en el esparcimiento del evangelio a través de Israel y las ciudades cercanas y finalmente, al resto del mundo. "Audacia" se puede traducir como un coraje con confianza.

Autocontrol

Definición:

Autocontrol es la habilidad para controlar el comportamiento de uno mismo para así evitar pecar.

Autocontrol se refiere a un buen comportamiento, lo que se hace, evitando pensamientos pecaminosos, discursos, y acciones. El autocontrol es un fruto o característica que el Espíritu Santo permite a un cristiano tener. Una persona que está empleando el autocontrol es capaz de detenerse a sí mismo de hacer algo incorrecto que él quizás quisiera hacer.

Autoridad

Definición:

El término "autoridad" se refiere al poder de influencia y control que alguien tiene sobre otra persona.

Los reyes y otros líderes gobernantes tienen la autoridad sobre las personas que ellos están gobernando. La palabra "autoridades" se refiere a las personas, gobiernos u organizaciones que tienen la autoridad sobre otros. Los amos tienen autoridad sobre sus sirvientes o esclavos. Los padres tienen autoridad sobre sus hijos. Los gobiernos tienen la autoridad o el derecho de hacer leyes que gobiernen a sus ciudadanos.

Sugerencias de traducción

El término "autoridad" también puede ser traducido como "control" o "derecho" o "cualificaciones." A veces el término "autoridad" es utilizado con el significado de "poder." Cuando "autoridades" es usado para referirse a las personas u organizaciones que gobiernan a las personas, también puede ser traducido como "líderes" o "gobernantes" o "poderes."

La frase "por su propia autoridad" también puede ser traducida como "con su propio derecho de liderar" o "basado en sus propias cualificaciones."

Aventar, cernir

Definición:

Los términos "aventar" y "cernir" significan separar el grano de materiales no deseados. En la Biblia, ambas palabras son también utilizadas en un sentido figurado para referirse a separar o dividir personas.

"Aventar" significa separar el grano de las partes no deseadas de la planta arrojando tanto el grano como la cascarilla al aire, dejando que el viento se lleve la cascarilla. La palabra "cernir" se refiere a sacudir el grano aventado en un cedazo para desechar cualquier residuo de material no deseado, tales como tierra o piedras. En el Antiguo Testamento, "aventar" y "cernir" son utilizados figuradamente para describir las dificultades que separan a las personas justas de las personas injustas. Jesús también usó el término "cernir" de esta manera figurada cuando Él le estaba diciendo a Simón Pedro de como Él y los otros discípulos serían probados por su fe. Para traducir estos términos, use las palabras o frases del lenguaje del proyecto que se refieren a estas actividades. Posibles traducciones podrían ser "sacudir" o "abanicar." Si no se conocen los conceptos de aventar o cernir, entonces estos términos podrían traducirse por una palabra que se refiera a un método diferente de separar el grano de la cascarilla o de la tierra, o a una palabra que describa el proceso.

Ayuno

Definición:

El término "ayunar" significa dejar de comer, a veces solo ciertos alimentos y bebidas, por un período de tiempo, como por un día o más.

El ayunar puede ayudar a la gente a enfocarse en Dios y orar sin ser distraídos por la comida y su preparación. Jesús condenó a los líderes religiosos judíos por ayunar por las razones incorrectas. Ellos ayunaban para que otros pensaran que eran gente muy recta. A veces la gente ayuna porque están muy tristes o adoloridos por algo. El verbo "ayunar" puede ser traducido como "abstenerse de comer" o "no comer." El sustantivo "ayuno" podría ser traducido como "tiempo de no comer" o "tiempo de abstenerse de la comida."

Azarías

Definición:

Asarías era el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

Un Azarías es mejor conocido por su nombre babilónico, Abednego. Él fue uno de los muchos israelitas de Judá que fueron capturados por el ejército de Nabucodonosor y fueron llevados a vivir a Babilonia. Azarías y sus compañeros israelitas, Ananías y Misael, se reusaron a adorar al rey de Babilonia, así que él los mandó a echar al horno de fuego como castigo. Pero Dios los protegió a ellos y ellos no fueron lastimados de ninguna manera. Uzías, rey de Judá, también era conocido como "Azarías." Otro Azarías fue un sacerdote en el Antiguo Testamento. Durante el tiempo del profeta Jeremías, un hombre llamado Azarías equivocadamente motivó a los israelitas a que desobedecieran a Dios abandonando su patria.

Azufre

Definición:

El término "azufre" es el nombre de la sustancia color amarilla que se convierte en un líquido cuando se prende en fuego.

Azufre también tiene un olor muy fuerte que es como el olor de huevos podridos. En la Biblia, el azufre quemando es el símbolo del juicio de Dios en las personas impías y rebeldes. Durante los tiempos de Lot, Dios hizo que lloviera fuego y azufre sobre las ciudades malas de Sodoma y Gomorra. En algunas versiones de la Biblia en Inglés, al azufre se le refiere como el "fuego del infierno" lo cual literalmente significa "piedra ardiente."

Sugrencias de traducción

Posibles traducciones para este término podría incluir "piedra amarilla que arde" o "ardiente piedra amarillenta."

Baal

Definición:

"Baal" significa "señor" o "maestro" y era el nombre del falso dios principal que era adorado por los Cananitas.

También habían dioses locales falsos que tenían a "Baal" como parte de sus nombres, así como "Baal-peor."

Algunas veces a estos dioses se les hace referencia como "los Baales."

Algunas personas tienen nombres que incluyen la palabra "Baal" en ellos.

La adoración a Baal incluía prácticas malvadas así como sacrificar niños y usar prostitutas.

En diferentes períodos de tiempo a través de la historia, los Israelitas también se tornaron profundamente involucrados en la adoración a Baal, siguiendo el ejemplo de las naciones paganas alrededor de ellos.

Durante el régimen del Rey Acab, el profeta de Dios Elías preparó una prueba para demostrarle al pueblo que Baal no existía y que Yaweh es el único Dios verdadero. Como resultado, los profetas de Baal fueron destruidos y el pueblo comenzó a adorar a Yahweh nuevamente.

Baasa

Definición:

Baasa era uno de los reyes malos de Israel, que influenciaba a los Israelitas para que adoraran a los ídolos.

Baasa era el tercer rey de Israel y reinó por veinticuatro años, durante el tiempo cuando Asa era de Judá. Él era un comandante militar que se convirtió en rey matando al rey anterior, Nadab. Durante el régimen de Baasa habían muchas guerras entre los reinos de Israel y Judá, especialmente con el Rey Asa de Judá. Los pecados de Baasa hicieron que eventualmente Dios lo removiera de su oficio con su muerte.

Babel

Definición:

Babel era el jefe de ciudad en una región llamada Sinar en la parte sur de Mesopotamia. Sinar luego fue llamada Babilonia.

La ciudad de Babel fue fundada por el bisnieto de Cam, Nimrod, quien gobernaba la región de Sinar. Las personas de Sinar se volvieron orgullosas y decidieron construir una torre tan alta que alcanzara el cielo. Esta luego se conoció como la "Torre de Babel." Debido a que las personas que construyeron esa torre se rehusaron a dispersarse como Dios les había ordenado, Él confundió sus lenguajes para que ellos no pudieran entenderse entre sí. Esto los forzó a moverse y vivir en diferentes lugares a través de la tierra. El origen del significado de la palabra "Babel" es "confusión," llamado así cuando Dios confundió el lenguaje de las personas.

Babilonia, babilonios

Definición:

La ciudad de Babilonia era la capital de la región antigua de Babilonia, que era parte también del Imperio Babilonio.

Babilonia estaba localizado a lo largo del Río Eúfrates, en la misma región donde la Torre de Babel había sido construida cientos de años atrás. Algunas veces la palabra "Babilonia" se refiere al Imperio Babilonio entero. Por ejemplo, el "rey de Babilonia" dirigía el imperio completo, no solamente la ciudad. Los Babilonios eran un grupo de personas poderosas que atacaban el reino de Judá y mantuvieron al pueblo en el exilio en Babilonia durante 70 años. Parte de esta región era llamada "Caldea" y las personas que vivían ahí eran los "Caldeos." Como resultado, el término "Caldea" era utilizado para referirse a Babilonia. En el Nuevo Testamento, el término "Babilonia" es a veces utilizado como una metáfora para referirse a lugares, personas, y pensando en patrones asociados con la adoración a ídolos y otras conductas pecaminosas. La frase "la Gran Babilonia" o la "gran ciudad de Babilonia" se refiere metafóricamente a una ciudad o nación que era grande, rica y pecadora, así como era la ciudad antigua de Babilonia.

Balaam

Definición:

Balaam era el profeta pagano que el Rey Balac había contratado para maldecir a Israel mientras ellos estaban acampando en el Río Jordán en el norte de Moab, preparándose para entrar a la tierra de Canaán.

Balaam era de la ciudad de Petor, la cual estaba localizada en la región al rededor del Río Eúfrates, sobre 400 millas lejos de la tierra de Moab. El rey Madianita, Balac, tenía miedo de la fuerza y el número de los Israelitas, por eso contrató a Balaam para maldecirlos. Mientras Balaam viajaba a través de Israel, un ángel de Dios se paró en su camino para que el burro de Balaam se detuviera. Dios también le dio al burro la habilidad de hablarle a Balaam. Dios no le permitió a Balaam maldecir a los Israelitas y por el contrario le ordenó que los bendijera. Sin embargo, Balaam como quiero llevó la maldad a los Israelitas cuando los influenció para que adoraran a el dios falso Baal-peor.

Banquete

Definición:

Un banquete es una comida formal y grande que usualmente incluye varios platos de comida.

En tiempos antiguos, los reyes ofrecían banquetes a menudo para entretener a los líderes políticos y otros invitados importantes. Esto también puede ser traducido como: "comida elaborada" o "festival importante" o "comida de muchos platos"

Barrabás

Definición:

Barrabás era un prisionero en Jerusalén en el tiempo en que Jesús fue arrestado.

Barrabás era un criminal quien había cometido crímenes de asesinato y rebelión en contra del gobierno romano. Cuando Poncio Pilato ofreció soltar a Barrabás o Jesús, las personas escogieron a Barrabás. Así que Pilato permitió que Barrabás fuera libre, pero condenó a Jesús a ser muerto.

Barrer, barrido

Definición:

El término "barrer" y "barrido" usualmente se refiere a un, rápido, ancho movimiento para remover el sucio de una escoba o cepillo. Estas palabras también son utilizadas figurativamente.

El término "barrer" es usado figurativamente para describir como un ejercito ataca con un rápido, decisivo, amplio movimiento. Por ejemplo, Isaías profetizó que los Asirios iban a "barrer a través" el reino de Judá. Esto significa que ellos iban a destruir a Judá y a capturar a sus personas. El término "barrer" también puede usarse para describir la forma en la cual rápida y fluidamente el agua empuja las cosas y las fuerza para que se vayan. "Barrer sobre" una persona significa esa

cosa difícil abrumadora que le está pasando a la persona.

Bartolomé

Definición:

Bartolomé fue uno de los doce apóstoles de Jesús.

En unión a los otros apóstoles, Bartolomé fue enviado a predicar el evangelio y a hacer milagros en el nombre de Jesús. El también fue uno de los que vio a Jesús cuando regreso al cielo. Unas semanas después de eso, el estuvo con los otros apóstoles en Jerusalén en Pentecostés cuando el Espíritu Santo vino a ellos.

Baruc

Definición:

Baruc es un nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

Un Baruc (hijo de Zabbai) trabajó con Nehemías para reparar las murallas de Jerusalén. También, durante el tiempo de Nehemías, otro Baruc (hijo de Colaías) era uno de los líderes que habitaron en Jerusalén después que las murallas fueron restauradas. Un Baruc diferente (hijo de Nerías) fue un asistente del profeta Jeremías, que le ayudo con varias tareas cotidianas como escribir los mensajes que Dios le daba a Jeremías y luego leerlo al pueblo.

Bastión, fortaleza, fortificado

Definición:

Los términos "bastión" y "fortaleza" ambos se refieren a lugares que están bien protegidos contra un ataque de soldados enemigos. El término "fortificado" describe una ciudad o otro lugar que ha sido hecho seguro de un ataque.

A menudo, los bastiones y fortalezas son estructuras hechas por el hombre con paredes defensivas. Ellos también pueden tener barreras protectivas naturales tales como riscos rocosos o montañas altas. La gente fortifica fortalezas al construir paredes gruesas o otras estructuras que le hacen difícil a un enemigo el romperlas. "Bastión" o "fortaleza" puede ser traducido como "lugar seguramente fuerte" o "lugar fuertemente protegido". El término "ciudad fortificada" puede ser traducido como "ciudad seguramente protegida" o "ciudad fuertemente construida". Este término también es usado figurativamente para referirse a Dios como un bastión o fortaleza para esos quienes confían en Él. Otro significado figurativo para el término "fortaleza" se refiere a algo en que alguien que equivocadamente confía para su seguridad, tal como un dios falso o otra cosa que sea adorada en vez del SEÑOR. Esto puede ser traducido como, "falsas fortalezas". Este término debería ser traducido diferente de "refugio", el cual enfatiza seguridad más que el concepto de ser fortificado.

Bastón

Definición:

Un bastón es un palo de madera largo o barra, a menudo usado como bastón de caminar.

Cuando Jacob estaba viejo, él usó un bastón para ayudarse a caminar. Dios convirtió el bastón de Moisés en una serpiente para mostrarle Su poder al faraón. Los pastores también usan un bastón para ayudarse a guiar sus ovejas, o para rescatar las ovejas cuando caen o se estravían. El bastón de los pastores tenía un gancho al final, el cual era diferente de la barra de los pastores, la cual era recta y era usada para matar animales salvajes que trataban de atacar a las ovejas.

Basán

Definición:

Basán era una región de la tierra al este del Mar de Galilea. Cubría un área que hoy es parte de Siria y las alturas de Golán.

Una ciudad de refugio del Antiguo Testamento llamada "Golán" esta ubicada en la región de Basán. Basán era una región muy fértil conocida por sus árboles de robles y animales de pastos. Génesis registra catorce (14) veces que Basán era el lugar de una guerra entre varios reyes y sus naciones. Mientras Israel vagaba por el desierto, después que escaparon de Egipto, ellos tomaron posesión de una parte de la región de Basán. Años después, el Rey Salomón obtuvo materiales de esa región.

Bautizo, bautismo

Definición:

En el Nuevo Testamento, el término "bautizo" y "bautismo" usualmente se refiere a un ritual donde un Cristiano es bañado con agua para demostrar que ha sido lavado de pecado y a sido unido a Cristo.

Además del bautismo en agua, la Biblia habla sobre ser "bautizado en el Espíritu Santo" y "bautizado con fuego." El término "bautizo" es también usado en la Biblia para referirse a que se va apasar por un gran sufrimiento.

SUGERENCIA DE TRADUCCIONES

Los cristianos tiene diferentes puntos de vista sobre cómo una persona debe ser bautizada en agua. Es probable mejor que se traduzca este término en una manera general que permita poder aplicar el agua de diferentes maneras. Dependiendo del contexto, el término "bautizar" puede ser traducido como "purificar", "derramarle", "sumergir"

Bebida fuerte

Definición:

El término "bebida fuerte" se refiere a bebidas que han sido fermentadas y tienen alcohol en ellas.

Las bebidas alcohólicas están hechas de algún grano o fruta y han pasado por un proceso de fermentación. Tipos de "bebidas fuertes" incluyen vino de uva, cerveza de palma, y cidra de manzana. En la Biblia, el vino de uva es la bebida

fuerte más frecuentemente mencionada. Sacerdotes y cualquiera quien tomara un voto tal como el "voto nazareo" no estaban permitidos beber bebidas fermentadas. Este término también puede ser traducido como, "bebida fermentada" o "bebida alcohólica".

Belcebú

Definición:

Belcebú es otro nombre para Satanás, o el diablo. En algunas ocasiones se escribó Beelcebú.

Este nombre significa literalmente "dios de moscas" que significa, "gobernante sobre demonios". Pero es mejor traducir este término lo más cercano al original en lugar de traducir su significado. También puede ser traducido como "Belcebú el diablo" para que sea claro a quien se refiere. Este nombre está relacionado con el nombre del dios falso "Baal-cebú" de Ecrón.

Belén, Efrata

Definición:

Belén era una ciudad pequeña en la tierra de Israel, cerca de la ciudad de Jerusalén. También era conocida como "Efrata", la cual probablemente era su nombre original.

Belén ha sido llamada la "ciudad de David", pues, el rey David nació allí. El profeta Miqueas dijo que el Mesías vendría de "Belén Efrata". Cumpliéndose la profecía, Jesús nació en Belén, muchos años después. El nombre "Belén" significa "casa de pan" o "casa de alimento."

Benaía

Definición:

Benaía era el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

Benaía, hijo de Joiada, era uno de los hombres poderosos de David. Él era un guerrero diestro y fue puesto a cargo de los guarda espaldas de David. Cuando a Salomón lo estaban haciendo rey, Benaía le ayudó a derrocar sus enemigos. Él, eventualmente, se convirtió en comandante del ejército israelí. Otros hombres en el Antiguo Testamento llamados Benaía incluyen a tres Levitas: un sacerdote, un músico y un descendiente de Asaf.

Bendecir, bendecido, bendición

Definición:

"Bendecir" a alguien o algo significa hacer que cosas buenas y beneficiosas que le sucedan a la persona o cosa que esta siendo bendecido.

Bendecir a alguien siempre significa expresar un deseo para que cosas positivas y beneficiosas le ocurran a esa persona. En los tiempos Bíblicos, un padre a menudo pronunciaría una bendición formal a sus hijos. Cuando la gente "bendice" a Dios o expresa un deseo que Dios sea bendecido, esto significa que ellos están alabándolo. El término "bendecir" a veces es utilizado para consagrar comida antes de ser consumida o para agradecer y alabar a Dios por la comida.

//del comentario siguiente: Es importante no definir, enfocar o ser definido por aplicaciones de raíces u origen de la palabra "bendecir" que principalmente sugieren la prosperidad o abundancia de cosas materiales o bienestar físico. Considera las extensas enseñanzas en las Escrituras del amor de Dios, misericordia y gracia que no solo es antigua, sino actual. Considere cuidado, protección y presencia del Espíritu de Dios. Y para que nosotros bendigamos a Dios, nosotros podemos ofrecer gratitud, apreciación y entendimiento al conocerlo y seguirlo (obedecerlo).// Sugerencias de Traducción

"Bendecir" también se puede traducir como, "proveer abundantemente para" o "ser muy bueno y favorable hacia". "Dios ha dado grandes bendiciones a" puede ser traducido como, "Dios ha dado muchas cosas buenas a" o "Dios ha provisto abundantemente para" o "Dios hizo que muchas cosas buenas sucedieran a". "Él es bendecido" puede ser traducido como "él se beneficiará grandemente" o "él experimentará buenas cosas" o "Dios lo prosperará". "Bendecido es la persona que" puede ser traducida como "Cuán bueno le es a la persona que". Expresiones como, "bendecido sea el Señor" puede ser traducido como, "Sea alabado el Señor" o "Alabad el Señor" o "Alabo al Señor". En el contexto de bendecir comida, esto puede ser traducido como, "Gracias Dios por la comida" o "Alabado sea Dios por darle comida" o "consagrar la comida al alabar a Dios por la misma".

Beneficio, ganancia, provechoso, rentable

Definición:

En general, los términos "beneficio," "ganancia," y "provechoso" o "rentable" se refieren a ganar algo bueno por medio de ciertas acciones o comportamientos. Se refiere a algo bueno que se ha obtenido. Algo es "provechoso" para alguien si le trae cosas buenas o si le ayuda a traer cosas buenas a otras personas.

Más específicamente, el término "beneficio" o "ganancia" se refiere a dinero que se gana haciendo negocios. Un negocio es "rentable" si gana más dinero del que se gasta. Las acciones son "provechosas" si le traen cosas buenas a la gente. 2 Timoteo 3:16 dice que toda la Escritura es útil ("provechosa") para corregir y enseñar a las personas en justicia. Esto significa que las enseñanzas de la Biblia son de ayuda y útiles para enseñar a la gente a vivir según la voluntad de Dios. Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "beneficio" podría traducirse como "ganancia" o "ayuda." El término "provechoso" podría ser traducido como "útil" o "beneficioso" o "de ayuda." "Sacar provecho de" podría traducirse como "beneficiarse de" o "ganar dinero de" o "recibir ayuda de." En el contexto de un negocio, "ganancia" podría ser traducido con una

palabra o frase que signifique "dinero ganado" o "excedente de dinero" o "dinero extra."

Benjamín

Definición:

Benjamín era el más joven de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació. Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín. El apóstol Pablo también era de la tribu de Benjamín.

Berea

Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Berea (o Beroea) era una ciudad griega próspera en el sureste de Macedonia, como a 80 kilómetros sur de Tesalónica.

Pablo y Sila huyeron a la ciudad de Berea después que sus hermanos Cristianos les ayudaron escapar de ciertos judíos quienes habían provocado problemas en Tesalónica. Cuando la gente que vivía en Berea escucharon a Pablo predicar, estos escudriñaron las Escrituras para confirmar si lo que él les decía era cierto.

Bernabé

Definición:

Bernabé fue uno de los primeros cristianos que vivió durante el tiempo de los apóstoles.

Bernabé era de la tribu de Levi y era de la isla de Chipre. Cuando Saulo (Pablo) se hizo Cristiano, Bernabé pidió a otros Creyentes que lo aceptaran como un compañero creyente. Bernabé y Pablo viajaron juntos a predicar las Buenas Nuevas de Jesús en diferentes ciudades. Su nombre era José, pero le llamaban "Bernabé", que significa "Hijo de Ánimo".

Bersebá

Definición:

En el Antiguo Testamento, Bersebá era una ciudad localizada como a 45 millas suroeste de Jerusalén en un área desierta que ahora es llamada Negev.

El desierto que rodeaba a Bersebá era el área desértica donde Hagar e Ismael vagaron después que Abrahám los envió lejos de su carpa. El nombre de esta ciudad significa "pozo del juramento". Le fue dado este nombre cuando Abraham hizo un juramento de no castigar los hombres del rey Abimelec por tomar control de uno de los pozos de Abraham.

Beso

Definición:

Un beso es una acción en la cual una persona pone sus labios en los labios o rostro de otra persona. Este término también puede ser usado de forma figurada.

En algunas culturas las personas se besan unas a otras en el cachete como manera de saludo o para decir adiós. Un beso puede comunicar un amor profundo entre dos personas, tales como un esposo y una esposa. La expresión "despedirse con un beso" significa decir adiós con un beso. A veces la palabra "besar" se usa para "decirle adiós a alguien." Cuando Eliseo le dijo a Elías: "Deja que primero vaya a besar a mi padre y madre," él quiso decirle adiós a sus padres antes de dejarlos para seguir a Elías.

Bestia

Definición:

En la Biblia, el término "Bestia" usualmente es otra manera de decir "animal".

Una bestia salvaje es un tipo de animal que vive libre en los bosques y campos y no ha sido domesticado por la gente. Una bestia doméstica es un animal que vive con personas y es guardada para comida o esfuerzo de trabajo, como harando los campos. A menudo, el término "ganado" es utilizado para referirse a este tipo de animal. El libro de Daniel del Antiguo Testamento y el libro de Apocalipsis del Nuevo Testamento describen visiones que contienen bestias que representan poderes malignos y autoridades que se oponen a Dios. Algunas de estas bestias son descritas como figuras extrañas, como algunas de varias cabezas y muchos cuernos. Ellos usualmente tienen poderes y autoridad, indicando que ellos puedan representar continentes, naciones, o otros poderes políticos. Maneras en que puedan traducir esto incluye, "criatura" o "cosas creadas" o "animal" o "animal salvaje", dependiendo en el contexto.

Bet-el

Definición:

Bet-el era una ciudad localizada justo al norte de Jerusalén en la tierra de Canaán. Anteriormente llamada "Luz".

Después de recibir las promesas de Dios por primera vez, Abram (Abraham) construyó un altar a Dios cerca de Bet-el. El nombre, como tal, de la ciudad no era Bet-el en ese momento, pero usualmente era referida como "Bet-el", por la cual era mejor conocida. Cuando huía de su hermano Esaú, Jacob se quedó para pasar la noche cerca de esta ciudad y durmió al aire libre en la tierra. Mientras él dormía, tuvo un sueño viendo ángeles subiendo y bajando en una escalera hacia los cielos. Esta ciudad no tenía el nombre de "Bet-el" hasta después que Jacob la llamo así. Para aclarar esto, algunas traducciones puedan haberla traducido como "Luz (luego llamada Bet-el)" en los pasajes sobre Abraham, como también cuando Jacob primero llegó allí (antes de que él le cambiara el nombre). Bet-el es mencionada a menudo en el Antiguo Testamento y era un lugar donde muchos eventos importantes ocurrieron.

Bet-sembles

Definición:

Bet-sembles era el nombre de una ciudad Cananita aproximadamente 30 kilómetros oeste de Jerusalén.

Los Israelitas capturaron a Bet-sembles durante el tiempo del liderazgo de Josué. Bet-sembles era una ciudad que fue separada como un lugar para que los sacerdotes Levitas vivieran. Cuando los Filisteos estaban llevando el capturado arca del pacto nuevamente a Jerusalén, Bet-sembles era la primera ciudad donde ellos pararon con este.

Betania

Definición:

El pueblo de Betania estaba localizado en la base de los valles al este del Monte de los Olivos, como a 2 millas al este de Jerusalén.

Betania estaba cerca del camino que pasaba entre Jerusalén y Jericó. Jesús a menudo visitaba Betania, donde sus amigos cercanos, Lazaro, Marta y María, vivían. Betania es mejor conocida como el lugar donde Jesús resucitó de los muertos a Lazaro.

Betsabé

Definición:

Betsabé era la esposa de Urías, un soldado del ejercito del rey David. Después de la muerte de Urías, ella fue esposa de David, y la madre de Salomón.

David cometió adulterio con Betsabé mientras ella estaba casada con Urías. Cuando Betsabé quedo preñada del hijo de David, David causó que Urías fuera matado en batalla. Entonces David se caso con Betsabé y parió su hijo. Dios castigó a David por su pecado al causar que muriera varios días después de su nacimiento. Más tarde, Betsabé parió otro hijo, Salomón, que creció para ser rey después de David.

Betuel

Definición:

Betuel era el hijo del hermano de Abraham, Nacor.

Betuel era el padre de Rebeca y su hermano Labán. Siempre hubo un pueblo llamado Betuel, que pudo haber estado localizado en el sureste de Judea, no muy lejos del pueblo de Beerseba.

Blasfemia, blasfemar, blasfemo

Definición:

En la Biblia, el término "blasfemia" se refiere a hablar con gran irreverencia a Dios o personas. "Blasfemar" a una persona es hablar en contra de esa persona para que otras piensen algo falso o malo de ello.

A menudo, blasfemar a Dios significa difamar o insultarlo al decir cosas que no son ciertas de Él o comportarse de un modo inmoral que Lo deshonre. Es blasfemia para un ser humano reclamar ser Dios o reclamar que hay otro dios fuera o diferente que el verdadero Dios. Algunas versiones traducen este término como "difamar" cuando es referido a blasfemando contra otra persona.

Sugerencia de Traducción

"Blasfemar" puede ser traducido como, "decir cosas malas en contra" o "deshonrar a Dios" o "difamar". Maneras de traducir "blasfemia" puede incluir, "hablando mal de otros" o "difamación" o "propagando falso rumores".

Bloque de tropiezo, piedra de tropiezo

Definición:

El término "bloque de tropiezo" o "piedra de tropiezo" se refiere a un objeto físico que causa que una persona tropiece y caiga.

En el Nuevo Testamento, esta palabra literalmente se refiere a un palo o otro objeto que activaría o encajaría una trampa para que un animal tropezara en ella. Un bloque de tropiezo figurativo es cualquier cosa que le cause a una persona el fallar en un sentido espiritual o moral. También figurativamente, un "bloque de tropiezo" o una "piedra de tropiezo" pueden ser algo que le evite a alguien el tener fe en Jesús o que le cause a alguien el no crecer espiritualmente. A menudo es el pecado lo que es como un bloque de tropiezo a uno mismo o otros. A veces Dios pone en bloque de tropiezo en el camino de las personas que se han rebelado en contra de Él.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Si un lenguaje tiene un término para un objeto que active una trampa, esa palabra debería ser usada para traducir este término. Este término también puede ser traducido como "piedra que causa tropiezos" o "algo que le causa a alguien el no creer" o "obstáculo que causa duda" o "obstáculo de fe" o "algo que le causa a alguien el pecar".

Booz

Definición:

Booz era un israelita quien fue esposo de Ruth, el bisabuelo del rey David y un ancestro de Jesucristo.

Booz vivió durante el tiempo de los jueces en Israel. El era un pariente de una mujer israelita llamada Noemí que regresó a Israel después que su esposo y sus hijos murieron en Moab. El es visto como una imagen de cómo Jesús nos rescataría y nos redimiría a nosotros del pecado.

Borracho, Ebrio

Definición:

El término "borracho" significa estar intoxicado por beber demasiado de una bebida alcohólica.

Un "ebrio" es una persona que a menudo está borracha. Este tipo de persona también podría ser referido como un "alcohólico". La Biblia les dice a los creyentes que no se emborrachen con bebidas alcohólicas, sino que sean controlados por el Espíritu Santo de Dios. La Biblia enseña que la embriaguez es imprudente e influye en la persona para pecar de otras maneras. Otras formas de traducir "borracho" podrían incluir, "embriagado" o "intoxicado" o "tener demasiado alcohol" o "lleno de bebida fermentada".

Bronce

Definición:

El término "bronce" se refiere a un tipo de metal que está hecho al derretir los metales juntos, cobre y estaño. Tiene un color marrón oscuro, ligeramente rojo.

El bronce resiste la corrosión del agua y es un buen conductor de calor. En tiempos antiguos, el bronce se usaba para hacer herramientas, armas, arte, altares, tarros de cocina, armadura de soldados, entre otras cosas. Muchos materiales de construcción para el tabernáculo y el templo estaban hechos de bronce. Los ídolos de dioses falsos estaban a menudo hechos del metal bronce. Objetos de bronce fueron hechos primero al derretir el metal de bronce en un líquido y entonces echándolo en moldes. El proceso era llamado "fundición".

Buenas nuevas, evangelio

Definición:

El término "evangelio" literalmente significa "buenas nuevas" y se refiere al mensaje o el anuncio que le dice a las personas algo que les beneficia o los hace felices.

En la Biblia, este término usualmente se refiere al mensaje acerca de la salvación de Dios para las personas a través del sacrificio de Jesús en la cruz. En la mayoría de las Biblias en inglés, "buenas nuevas" es usualmente traducido como "evangelio" y es también usado en frases tales como: el "evangelio de Jesucristo" "el evangelio de Dios" y el "evangelio del reino".

Sugerencias de Traducción

Diferentes maneras de traducir este término podrían incluir: "buen mensaje", "buen anuncio", "mensaje de Dios de salvación" o "las buenas cosas que Dios enseña acerca de Jesús." Dependiendo del contexto, maneras de traducir la frase "buenas nuevas de" podrían incluir: "buenas nuevas/mensaje acerca de", "buen mensaje de", "las buenas cosas que Dios nos dice", "lo que Dios dice acerca de cómo Él salva a las personas".

Bueno, bondad

Definición:

La palabra "bueno" tiene diferentes significados dependiendo del contexto. Muchos idiomas usarán diferentes palabras para traducir estos significados diferentes.

En general, algo es bueno si encaja con el carácter de Dios, propósitos y voluntad. Algo que es "bueno" podría ser agradable, excelente, de ayuda, beneficioso, provechoso o moralmente correcto. Una tierra que es "buena" podría ser llamada "fértil" o "productiva". Una "buena" cosecha podría ser una "abundante". Una persona puede ser "buena" en lo que hace si es habilidoso en su tarea o profesión como "un buen granjero". En la Biblia, el significado general de "bueno" es usualmente contrastado con "maldad". El término "bondad" usualmente se refiere a ser moralmente bueno o recto en pensamientos y acciones. La bondad de Dios se refiere a cómo Él bendice a las personas dándole cosas buenas y beneficiosas. También se puede referir a su perfección moral.

Sugerencias de Traducción

En general el término "bueno" en el idioma que se quiere traducir debería ser usado en donde sea que este término general sea acertado y natural, especialmente en los contextos donde es contrastado con maldad. Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir: "amable", "excelente", "agradable a Dios", "recto", "moralmente honesto" o "beneficioso". "Buena tierra" podría ser traducida como: "tierra fértil" o "tierra productiva"; una "buena cosecha" podría ser traducida como una "abundante cosecha" o "gran cantidad de cosechas". La frase "hacer bien" significa hacer algo que beneficie a otros y puede ser traducida como "ser amable", "ayudar" o "beneficiar" a alguien. "Hacer el bien en el día sábado" significa "hacer cosas buenas para ayudar a otros en el sábado." Dependiendo del contexto, maneras de traducir el término "bondad" podrían incluir: "bendición", "amabilidad", "perfección moral", "rectitud" o "pureza".

Buey, bueyes

Definición:

Un "buey" se refiere a un tipo de ganado que es específicamente entrenado para hacer trabajo de agricultura. El plural de este término es "bueyes." Usualmente los bueyes son machos y han sido castrados.

A lo largo de la Biblia, los bueyes han sido representados como animales amarrados juntos por un yugo para halar un carro o un arado. Los bueyes trabajando juntos bajo un yugo era una ocurrencia tan común en la Biblia que la frase "estar bajo un yugo" se convirtió en metáfora de trabajo y esfuerzo duro. Un toro también es un tipo de ganado macho, pero que no ha sido castrado y no ha sido entrenado como un animal de trabajo.

Burlarse, ridiculizar, escarnecer, burlador**Definición:**

Los términos "burlarse," "ridiculizar," "escarnecer," todos se refieren a mofarse de alguien, especialmente de una manera cruel.

Burlarse implica imitar las palabras o acciones de las personas con la intención de avergonzarlos o mostrar desprecio hacia a ellos. Los soldados Romanos se burlaron o ridiculizaron a Jesús cuando ellos Le pusieron un manto y fingieron honrarlo como rey. Un grupo de jóvenes ridiculizaron o escarnecieron a Eliseo cuando ellos le llamaron por un sobrenombre, burlandose de su cabeza calva. El término "escarnecer" también se puede referir a ridiculizar una idea que no es considerada creíble o importante. Un "burlador" es alguien que se burla y ridiculiza constantemente.

Burro, Mula**Definición:**

Un burro es un animal de cuatro patas, parecido a un caballo, pero más pequeño y con orejas más largas.

Una mula es la descendencia estéril de un burro macho y una yegua. Una mula es un animal muy fuerte y por esto son animales de trabajo muy valiosos. Ambos el burro y la mula son utilizadas para acarrear cargas y a personas cuando se está viajando. En los tiempos bíblicos, los reyes montaban un burro en tiempos de paz, en vez de un caballo, el que era utilizado para tiempos de guerra. Jesús montó un burro joven dentro de Jerusalén una semana antes que él fuera crucificado allí.

Buscar, buscado**Definición:**

El término "buscar" significa buscar algo o alguien. En pasado es "buscado". También puede significar "intentar duramente" o "hacer un esfuerzo" para hacer algo.

"Buscar" o "mirar" una oportunidad significa "intentar encontrar un tiempo" para hacer una cosa en particular. "Buscar al SEÑOR" significa "invertir tiempo y energía en conocer al SEÑOR y aprender a obedecerlo". "Buscar protección" significa "intentar encontrar a una persona o lugar que te protegerá del peligro". "Buscar justicia" significa "hacer un esfuerzo para ver que las personas son tratadas justa y debidamente". "Buscar la verdad" significa "hacer un esfuerzo para encontrar cuál es la verdad". "Buscar favor" significa "intentar tener amparo" o "hacer cosas que causen que alguien te ayude".

Caballo**Definición:**

Un caballo es un animal grande de cuatro patas que en tiempos bíblicos era usado mayormente para hacer trabajo agrícola o para transportar a la gente

Algunos caballos se usaban para halar carros o carretas, y otros se usaban para cargar a individuos. Los caballos a menudo llevan un freno y embocadura en sus cabezas para poder ser guiados. En la Biblia, los caballos eran considerados como posesiones muy valiosas y como una medida de la riqueza, principalmente por su utilidad en la guerra. Por ejemplo, parte de la gran riqueza del Rey Salomón consistía de los miles de caballos y carros que poseía. Animales que son similares al caballo son el burro y la mula.

Cabeza**Definición:**

En la Biblia, la palabra "cabeza" es usada con varios significados figurados.

A menudo este término es usado para referirse a estar en autoridad sobre las personas como: "me has hecho cabeza sobre las naciones." Esto puede ser traducido como "Tú me has hecho el gobernante..." o "Tú me has dado la autoridad sobre..." Jesús es llamado la "cabeza de la iglesia." Así como la cabeza de una persona guía y dirige los miembros de su cuerpo, así Jesús guía y dirige los miembros de Su "cuerpo," la Iglesia. El Nuevo Testamento enseña que el esposo es la "cabeza" o autoridad de su esposa. A él le es dada la responsabilidad de dirigir y guiar a su esposa y familia. La expresión, "ninguna navaja jamás tocará su cabeza" significa "él nunca cortará o afeitará su cabello." El término "cabeza" puede también referirse al comienzo o fuente de algo como en la "cabeza o casco de la calle." Otro uso figurado para "cabeza" es cuando es usado para representar la persona completa como en "esta cabeza canosa" refiriéndose a una persona mayor o "la cabeza de José" refiriéndose a José. La expresión "dejen que la sangre de ellos caiga sobre su propia cabeza" significa que el hombre es responsable por sus muertes y recibirá el castigo por eso.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "cabeza" puede ser traducido como "autoridad" o "el que guía y dirige" o "el que es responsable por." La expresión "cabeza de" puede ser referido a toda una persona y así esta frase puede ser traducido usando solo el nombre de la persona. Por ejemplo, "la cabeza de José" puede simplemente ser traducido como "José." La expresión "caerá sobre su propia cabeza" puede ser traducido como "caerá sobre él" o "él será castigado por" o "él será responsable de" o "él será considerado culpable de." Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término pueden incluir "comienzo" o "fuente" o "gobernante" o "líder."

Cabra, cabrito**Definición:**

Una cabra es un animal de tamaño mediano de cuatro patas que es similar a una oveja y es criada primeramente por su leche y carne. Una cabra bebé se le llama "cabrito".

Así como las ovejas, las cabras eran animales importantes de sacrificio, especialmente en la Pascua. Aunque las cabras y las ovejas pueden ser bien parecidas, estas son algunas cosas que ellas son diferentes: Las cabras tienen cabello y áspero, pero las ovejas tienen lana. La cola de la cabra se mantiene hacia arriba, pero la cola de la oveja se mantiene hacia abajo. La oveja usualmente le gusta mantenerse en su rebaño, pero las cabras son mas independientes y tienden a merodear lejos de su rebaño. En los tiempos Bíblicos, las cabras eran la fuente principal de leche en Israel. La piel de cabra era usada para tiendas de campaña y para hacer botellas de vino. Tanto en el Viejo como en el Nuevo Testamento, las cabras eran usadas como símbolos de personas injustas, quizás por su tendencia a alejarse de quien cuida de ellas. Los israelitas también usaron a las cabras como portadoras simbólicas del pecado. Cuando una cabra era sacrificada, el sacerdote posaba sus manos en una segunda cabra viva y la enviaba al desierto como símbolo del animal cargando los pecados del pueblo.

Cades

Definición:

Los nombres Cades, Cades de Bernea, y Meriba Cades todos se refirieron a una ciudad importante en la historia de Israel localizada en la parte sur de Israel, cerca de la región de Edom.

La ciudad de Cades era un oasis, un lugar donde había agua y tierra fértil en el medio de un desierto llamado Zin. Moisés envió doce espías a la tierra de Canaán desde Cades Barnea. Israel acampó en Cades durante el peregrinaje en el desierto. En Cades Barnea fue donde murió Miriam. Fue en Meriba Cades donde Moisés desobedeció a Dios y golpeó una roca para conseguir agua para los israelitas, en vez de hablarle como Dios le dijo que hiciera. El nombre "Cades" viene de la palabra hebrea que significa "santo" o "separado."

Caifás

Definición:

Caifás era el sumo sacerdote de Israel durante el tiempo de Juan el Bautista y Jesús.

Caifás jugó un papel mayor en el juicio y condenación de Jesús. Los sumos sacerdotes Anás y Caifás estuvieron en el juicio de Pedro y Juan cuando fueron arrestados después de sanar a un hombre lisiado. Caifás es el que dijo que era mejor que un hombre muriera por toda la nación a que toda la nación pereciera. Dios causó que él dijera esto como una profecía sobre la manera en que Jesús moriría para salvar a su pueblo.

Caldea, caldeos

Definición:

Caldea era una región en la parte sur de Mesopotamia o Babilonia. Las personas que vivían en esta región eran llamados los caldeos.

La ciudad de Ur, de donde era Abraham, estaba localizada en Caldea. Suele referirse a menudo como "Ur de los caldeos." El Rey Nabucodonosor era uno de varios caldeos que se convirtió en rey sobre Babilonia. Después de muchos años, alrededor de 600 AC, el término "caldeo" vino a significar "babilónico." En el libro de Daniel, el término "caldeo" también se refiere a una clase especial de hombres que eran altamente educados y que estudiaban las estrellas.

Caleb

Definición:

Caleb fue uno de los doce espías israelitas que Moisés mandó a explorar la tierra de Canaán.

Él y Josué le dijeron al pueblo que confiaran en Dios para ayudarles a derrotar a los cananitas. Josué y Caleb fueron los únicos hombres de su generación a quienes se les permitió entrar a la Tierra Prometida de Canaán. Caleb pidió que la tierra de Hebrón fuese dada a él y a su familia. Él sabía que Dios le ayudaría a derrotar a las personas que vivían ahí.

Calumnia, calumniador

Definición:

Calumniar significa decir algo negativo, cosas difamadoras sobre una persona.

Calumniar puede ser información verdadera o acusación falsa, pero su efecto es causar a otros a pensar negativamente de la persona siendo calumniado. Algunas palabras traducidas como "calumnia" significan: "hablar contra" o "propagar un reporte malicioso" o "difamar." Un "calumniador" es también llamado un "informante" o "portador de cuentos."

Cam

Definición:

Cam era el segundo de los tres hijos de Noé.

Durante el diluvio universal que cubrió toda la tierra, Cam y sus hermanos estaban con Noé en el arca, junto con sus esposas. Después del diluvio, hubo una ocasión en que Cam fue muy irrespetuoso con su padre Noé. Como resultado, Noé maldijo al hijo de Cam, Canaán, y a todos sus descendientes, quienes eventualmente fueron conocidos como los cananeos.

Camello

Definición:

Un camello es un animal cuadrúpedo (de cuatro patas) grande con una o dos jorobas en su espalda.

En los tiempos bíblicos, el camello era el animal más grande encontrado en Israel y en las regiones cercanas. El camello era utilizado principalmente para llevar personas y cargas. Algunos grupos de personas también utilizaban camellos para comida, pero no los Israelitas porque Dios había dicho que los camellos eran inmundos y no podrían ser comidos. Camellos eran valiosos porque podían moverse ágilmente en la arena y podían vivir sin comida y agua por varias semanas a la vez.

Caminar

Definición:

El término "caminar" es usado frecuentemente en sentido figurado para significar "vivir."

"Enoc caminó con Dios" significa que Enoc vivió en una relación cercana con Dios. El "caminar en el Espíritu" significa ser guiado por el Espíritu Santo para así hacer cosas que agradan y honran a Dios. "Caminar en" los mandamientos o caminos de Dios significa "vivir en obediencia a" Sus mandamientos, es decir, "obedecer Sus mandamientos" o "hacer Su voluntad." Cuando Dios dice que "caminará entre" Su pueblo, significa que está viviendo entre ellos o está interactuando de cerca con ellos. "Caminar contrario a" significa vivir o comportarse de una manera que va en contra de algo o alguien. "Caminar detrás de" significa buscar o perseguir a alguien o algo. También puede significar actuar de la misma manera que alguien más.

Sugerencias para la Traducción:

Es mejor traducir "caminar" literalmente, siempre y cuando el significado correcto sea entendido. De otra manera, los usos figurados de "caminar" también pudieran ser traducidos como "vivir" o "actuar" o "comportarse." La frase "caminar en el Espíritu" podría ser traducida como "vivir en obediencia al Espíritu Santo" o "comportarse de una manera que sea agradable al Espíritu Santo" o "hacer cosas que sean agradables a Dios según te guíe el Espíritu Santo." "Caminar en los mandamientos de Dios" puede ser traducido como "vivir según los mandamientos de Dios" u "obedecer los mandamientos de Dios." La frase "caminó con Dios" puede ser traducido como "vivió en una relación íntima con Dios obedeciéndole y honrándole."

Canasta

Definición:

El término "canasta" se refiere a un recipiente hecho de material entretrejado.

En tiempos Bíblicos, las canastas probablemente eran entretrejadas con material de plantas fuertes, como madera de ramas cascadas de árboles o bejucos. Una canasta puede ser sellada con una substancias a prueba de agua para que pueda faltar. Cuando Moisés era un bebe, su madre hizo una canasta a prueba de agua para ponerlo en ella y flotara por las orillas de juncos del río Nilo. La palabra traducida como "canasta" en esa historia es la misma palabra que es traducida como "arca" refiriéndose al bote que Noé construyó. El significado comun del uso para ambos contextos puede ser: "recipiente flotante".

Canaán, cananeo

Definición:

Canaán fue el hijo de Cam, quien fue uno de los hijos de Noé. Los cananeos fueron los descendientes de Canaán.

El término "Canaán" o "tierra de los Cananeos" también se refería a un área de tierra entre el Río Jordan y el Mar Mediterráneo. Se extendió hacia el sur hasta la frontera con Egipto y al norte hasta la frontera con Siria. Esta tierra fue habitada por los cananeos, como también por varios otros grupos de gente. Dios prometió darles la tierra de Canaán a Abraham y a sus descendientes, los israelitas.

Candelabro

Definición:

En la Biblia, el término "candelabro" generalmente se refiere a una estructura en la que una lámpara se coloca para proveer luz a un cuarto.

Un candelabro sencillo usualmente llevaba una lámpara y era hecho de barro, madera, o metal (como el bronce, plata, u oro). En el templo de Jerusalén había un candelabro especial de oro que tenía siete extensiones como ramas para siete lámparas.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría traducirse como "pedestal para la lámpara" o "estructura para sostener una lámpara" o "cargador de lámpara." Para el candelabro del templo, este podría traducirse como "candelabro de siete lámparas" o "pedestal de oro con siete lámparas." Sería útil en una traducción incluir fotos o dibujos de un candelabro sencillo y de un candelabro de siete ramas en los pasajes bíblicos relevantes.

Caná

Definición:

Caná era una poblado o pueblo en la provincia de Galilea, localizado como a nueve millas al norte de Nazaret.

La palabra "Caná" era la ciudad natal de Natanael, uno de los Doce. Jesús asitió una fiesta de boda en Caná y realizó su primer milagro ahí cuando Él convirtió el agua en vino. Algún tiempo después de eso, Jesús volvió a Caná y conoció a un oficial de Capernaúm que pidió sanidad para su hijo.

Capernaúm

Definición:

Capernaúm era una pueblo pesquero en la costa noroeste del Mar de Galilea.

Jesús vivió en Capernaúm siempre que enseñaba en Galilea. Varios de sus discípulos eran de Capernaúm. Jesús también hizo muchos milagros en esta ciudad, incluyendo devolverle la vida a una niña muerta. Capernaúm fue una de tres ciudades que Jesús reprendió públicamente porque su gente lo rechazó y no creyó Su mensaje. Él les advirtió que Dios los castigaría por su incredulidad.

Carga

Definición:

Una carga es un peso pesado. Literalmente se refiere a una carga física como llevaría un animal de carga. El término "carga" también tiene varios significados figurativos:

Una carga se puede referir a una tarea difícil o responsabilidad importante que una persona tiene que hacer. Se dice que él está "llevando" o "cargando" una "pesada carga". Un líder cruel puede poner cargas difíciles en la gente que el gobierna, por ejemplo al forzarlos a que le paguen grandes sumas de impuestos. Una persona quien no quiere ser una carga para alguien no le quiere causar ningún problema a esa persona. La culpa del pecado de una persona es una carga para él. La "carga del Señor" es una manera figurativa de referirse a "un mensaje de Dios" que un profeta debe entregarle al pueblo de Dios. El término "carga" puede ser traducido como "responsabilidad" o "deber" o "carga pesada" o "mensaje", dependiendo del contexto.

Carmelo, Monte Carmelo

Definición:

"Monte Carmelo" se refiere a una cadena de montañas localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo justo al norte de la Llanura de Sarón. Su pico más alto es de 546 metros de altura.

Había también un pueblo llamado "Carmelo" localizado en Judea, al sur del Mar Salado. Nabal, el adinerado dueño de tierras y su esposa Abigail vivieron cerca del pueblo de Carmelo donde David y sus hombres ayudaron a proteger a los esquiladores de ovejas de Nabal. En el Monte Carmelo, Elías retó a los profetas de Baal a una competencia a fin de probar que Yahveh es el único verdadero Dios. Para aclarar que esto no era solamente una sola montaña, "Monte Carmelo" podría ser traducido como "montaña en la cordillera Carmelo" o "Cordillera Carmelo."

Carne

Definición:

En la Biblia el término "carne" se refiere literalmente al tejido suave del cuerpo físico de un ser humano o un animal.

La Biblia también usa el término "carne" de una manera figurada para referirse a todos los seres humanos o todas las criaturas vivientes. En el Nuevo Testamento, el término "carne" es usado para referirse a la naturaleza pecaminosa de los seres humanos. Esto es a menudo usado en contraste con su naturaleza espiritual. La expresión "su propia carne y sangre" se refiere a alguien quien esta biológicamente relacionado con otra persona, tales como padres, hermanos, hijos o nietos. La expresión "carne y sangre" también se puede referir a los ancestros o descendientes de una persona. La expresión "una carne" se refiere a la unidad física de un hombre y una mujer en matrimonio.

Sugerencias para la Traducción:

En el contexto del cuerpo de un animal, "carne" puede ser traducida como "cuerpo" o "piel." Cuando es usado en referencia general a todas las criaturas vivientes, el término puede ser traducido como "criaturas vivientes" o "todo lo que esta vivo." Cuando se refiere a todas las personas en general, el término puede ser traducido como "gentes" o "seres humanos" o "todo el que vive." La expresión "carne y sangre" puede ser traducido como "parientes" o "familia" o "clan familiar." Puede haber contextos donde se pueda traducir como "ancestros" o "descendientes." Algunos lenguajes pueden tener una expresión que es similar en significado a "carne y sangre." La expresión "ser una sola carne" puede ser traducido como "unirse sexualmente" o "convertirse como en un cuerpo" o "convertirse como una sola persona en cuerpo y espíritu." La traducción de esta expresión debería ser revisada para asegurar que sea aceptable en el lenguaje del proyecto y la cultura.

Carruaje

Definición:

En los tiempos antiguos, los carruajes eran de peso liviano, carretas de dos ruedas que eran haladas por caballos.

Las personas se sentaban o paraban en los carruajes, usándolos para la guerra o viajes. En la guerra, un ejército que tenía carruajes tenían una gran ventaja de velocidad y movilidad sobre un ejército que no tenía carruajes. Los antiguos egipcios y romanos eran muy conocidos por su uso de caballos y carruajes.

Carta, epístola

Definición:

Una carta es un mensaje escrito enviado a una persona o grupo de personas que usualmente se encuentran a distancia del escritor. Una epístola es un tipo de carta especial, que a menudo se escribe en un estilo más formal, para un propósito especial, tal como enseñar.

En el tiempo del Nuevo Testamento, las epístolas y otros tipos de cartas fueron escritas en pergaminos hechos de piel de animales o en papiros hechos de fibras

de plantas.

Las epístolas del Nuevo Testamento de Pablo, Juan, Santiago, Judas, y Pedro son cartas de instrucción que ellos escribieron para animar, exhortar y enseñar a los primeros cristianos en varias ciudades a través del Imperio Romano. Maneras de traducir este término podría incluir "mensaje escrito" o "palabras escritas" o "escrito o escritura."

Casa

Definición:

El término "casa" es utilizado frecuentemente de forma figurada en la Biblia.

A veces significa "los de la casa" refiriéndose a las personas que viven juntas en una casa. Frecuentemente "casa" se refiere a los descendientes u otros familiares de una persona. Por ejemplo, la frase "la casa de David" se refiere a todos los descendientes del Rey David. Los términos "casa de Dios" y "casa del SEÑOR" se refieren al tabernáculo o templo. Estas expresiones también pueden referirse a dónde Dios está o habita. En Hebreos 3, "la casa de Dios" se usa como metáfora para referirse al pueblo de Dios o más generalmente, a todo lo que le pertenece a Dios. La frase "casa de Israel" puede referirse en general a la nación entera de Israel o más específicamente a las tribus del reino norte de Israel.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "casa" podría traducirse como "los de la casa" o "pueblo" o "familia" o "descendientes" o "templo" o "morada." La frase "casa de David" podría traducirse como "clan de David" o "familia de David" o "descendientes de David." Expresiones relacionadas podrían traducirse de manera similar. Diferentes maneras para "traducir "casa de Israel" podrían incluir "pueblo de Israel" o "los descendientes de Israel" o "israelitas." La frase "casa del SEÑOR" podría traducirse como "templo del SEÑOR" o "lugar donde el SEÑOR es adorado" o "lugar donde el SEÑOR se reúne con Su pueblo" o "donde mora el SEÑOR." "Casa de Dios" podría traducirse de manera similar.

Casa de David

Definición:

La expresión "casa de David" se refiere a la familia o descendientes del Rey David.

Esto puede también ser traducido como "los descendientes de David" o "familia de David" o "clan del Rey David." Debido a que Jesús era descendiente de David, Él era parte de la "casa de David." Algunas veces "la casa de David" o "los de la casa de David" se refiere a las personas en la familia de David que todavía vivían. Otras veces este término es más general y se refiere a todos sus descendientes, incluyendo a aquellos que ya habían muerto. See also the term `[[En:obe:other:house]]`.

Casa de Dios, casa de Yahweh o casa del SEÑOR

Definición:

En la Biblia, las frases "casa de Dios" y "casa de Yahweh" se refieren al lugar donde Dios es adorado.

Este término es también utilizado más específicamente para referirse al tabernáculo o el templo. Algunas veces "casa de Dios" es utilizado para referirse al pueblo de Dios.

Sugerencias para la Traducción:

Cuando se refiere a un lugar de adoración, este término puede ser traducido como "una casa para adorar a Dios" o "un lugar para adorar a Dios." Si se está refiriendo a un templo o tabernáculo, esto puede ser traducido como "el templo."

Castigar, castigo

Definición:

El término "castigar" significa causar que alguien sufra una consecuencia negativa por haber hecho algo indebido. El término "castigo" se refiere a la consecuencia negativa que es dada como resultado de ese comportamiento indebido.

A menudo la intención del castigo es motivar a una persona a que deje de pecar. Dios castigó a los israelitas cuando lo desobedecieron, especialmente cuando adoraron a dioses falsos. Debido a su pecado, Dios permitió que sus enemigos los atacaran y capturaran. Dios es recto y justo, así que tiene que castigar el pecado. Todo ser humano ha pecado contra Dios y merece ser castigado. Jesús fue castigado por todas las cosas malas que cada persona ha hecho. Él recibió el castigo de cada persona sobre Él, aunque Él no había hecho nada indebido ni mereció ese castigo. La expresión "dejar sin castigo" significa decidir no castigar a la gente por sus pecados. Muchas veces Dios permite "dejar sin castigo" a la gente mientras espera que se arrepientan.

Cautivo, cautividad

Definición:

Los términos "cautivo" y "cautividad" se refieren a capturar personas y forzarlas a vivir en algún lugar donde ellos no quieren vivir, tal como un país extranjero.

Los israelitas del reino de Judá se mantuvieron cautivos en el reino de Babilonia por 70 años. Los cautivos son obligados a menudo a trabajar para el pueblo o nación que los capturó. Daniel y Nehemías fueron cautivos israelitas que trabajaron para el rey de Babilonia. La expresión "tomar cautivo" es otra manera de hablar acerca de capturar a alguien. La expresión "llevarlos cautivos" podría también ser traducida como "forzado a vivir como cautivos" o "llevarlos a otro país como prisioneros." En un sentido figurado, el apóstol Pablo le dijo a los cristianos a "llevar cautivo" todo pensamiento y hacerlo obediente a Cristo. Él también habla sobre cómo una persona puede ser "llevada cautiva" por el pecado, lo cual significa que él está "controlado por" el pecado.

Caín

Definición:

Caín y su hermano menor Abel fueron los primeros hijos de Adán y Eva mencionados en la Biblia.

Caín era un agricultor que producía cultivos de alimentos mientras Abel era un pastor de ovejas. Caín mató a su hermano Abel en un ataque de celos, porque Dios había aceptado el sacrificio de Abel, pero no había aceptado el sacrificio de Caín. Como castigo, Dios lo echó del Edén y le dijo que la tierra ya no produciría frutos para él. Dios puso una marca en la frente de Caín como una señal de que Dios lo protegería de ser asesinado por otras personas mientras deambulaba.

Cebada

Definición:

El término "cebada" se refiere a un tipo de grano utilizado para hacer pan.

La planta de cebada tiene un tallo largo con una cabeza en la cima donde las semillas o granos crecen. La cebada crece mejor en climas calientes así que se cosecha en primavera o verano. Cuando la cebada es trillada, las semillas comestibles son separadas de las inservibles espigas. El grano de cebada es unido a la harina, que entonces es mezclado con agua y aceite para hacer pan. Si la cebada no es conocida, esto puede ser traducido como "grano llamado cebada" o "grano de cebada".

Cedar

Definición:

Cedar era el nombre del segundo hijo de Ismael. También es el nombre de una ciudad importante, la cual probablemente recibió el nombre de ese hombre.

La ciudad de Cedar está localizada en la parte norte de Arabia cerca de la frontera sur de Palestina. En tiempos bíblicos, era conocida por su grandeza y belleza. Los descendientes de Cedar formaron un gran grupo de gente que también se conoce como "Cedar." La frase "carpas oscuras de Cedar" se refiere a las carpas de pelo oscuro de cabra en donde la gente de Cedar vivía. Esta gente criaban ovejas y cabras. También usaban camellos para transportar cosas. En la Biblia, la frase "la gloria de Cedar" se refiere a la grandeza de esa ciudad y su gente.

Cedes

Definición:

Cedes era una ciudad cananea que fue conquistada por los israelitas cuando entraron a la tierra de Canaán.

Esta ciudad estaba localizada en la parte norte de Israel, en la porción de tierra que fue dada a la tribu de Neftalí. Cedes fue una de las ciudades escogidas donde los sacerdotes levitas podían vivir, ya que ellos no tenían tierras propias. Cedes fue separada también como una "ciudad de refugio."

Cedro

Definición:

El término "cedro" se refiere a un gran abeto el cual normalmente tiene una madera marrón-rojiza. Como otros abetos, tiene unos conos y hojas parecidas a agujas.

El Antiguo Testamento a menudo menciona árboles de cedro en conexión con el Líbano, donde ellos crecen abundantemente. La madera de cedro fue usada en la construcción del templo de Jerusalén. Era también usado para los sacrificios y en las ofrendas para la purificación.

Celo, celoso

Definición:

Los términos "celo" y "celoso" se refieren a ser fuertemente devoto al apoyar una persona o idea.

Celo incluye tener un fuerte deseo y acciones que promueven una buena causa. Es a menudo usado para describir a alguien quien fielmente obedece a Dios y enseña a otros a hacerlo también. Ser celoso incluye poner esfuerzo intenso al hacer algo y continuar perseverando en ese esfuerzo. El "celo del Señor" o el "celo de Yahvé (SEÑOR)" se refiere a las fuertes y persistentes acciones de Dios para bendecir a Su gente o hacer justicia.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN:

El "ser celoso" puede también ser traducido a "ser fuertemente diligente" o "hacer un esfuerzo intenso". El término "celo" también puede ser traducido a "devoción energética" o "ansiosa determinación" o "entusiasmo justo". La frase "celo por tu casa" puede ser traducido "honrar fuertemente tu templo" o "ferviente deseo de cuidar de tu casa".

Celoso, celos

Definición:

El término "celoso" y "celos" se refieren a un fuerte deseo de proteger la pureza de una relación. Se puede referir también al fuerte deseo de mantener la posesión de algo o alguien.

Estos términos son usados frecuentemente para describir el sentimiento de ira que una persona tiene hacia su cónyuge que ha sido infiel en su matrimonio. Cuando se usa en la Biblia, estos términos se refieren a menudo al fuerte deseo de Dios de que su pueblo se mantenga puro y sin mancha del pecado. Dios también es "celoso" de su nombre, que sea tratado con honor y reverencia. Otro significado de "celoso" tiene que ver con estar enojado porque otra persona es exitosa o más popular. Este significado está cerca de la palabra "envidia."

Sugerencias para la Traducción:

Algunas maneras para traducir "celos" pueden incluir "fuerte deseo de proteger" o "deseo posesivo." El término "celos"

puede traducirse como, "fuerte sentimiento de proteger" o "sentimiento posesivo." Cuando se hable de Dios, asegúrese de que la traducción de estos términos no den un significado negativo de estar resentido con alguien. En el contexto de los malos sentimientos de ira de las personas hacia otras personas que son más exitosas, los términos "envidioso" y "envidia" pueden ser usados. Pero estos términos no se deben usar para referirse a Dios.

Cena del Señor

Definición:

El término "Cena del Señor" es utilizado por el apóstol Pablo para referirse a la comida de la Pascua que Jesús comió con sus discípulos la noche en que fue arrestado por los líderes judíos.

Durante esta cena, Jesús partió el pan en pedazos y lo llamó Su cuerpo, el cual pronto sería golpeado y matado. El llamó a la copa de vino Su sangre, la cual pronto sería derramada, mientras moría como sacrificio por el pecado. Jesús mandó que cada vez que sus seguidores compartieran esta comida juntos, ellos deberían recordar su muerte y resurrección. En su carta a los corintios, el apóstol Pablo también estableció la Cena del Señor como una práctica regular para los que creen en Jesús. Las iglesias hoy día a menudo utilizan el término "comunión" para referirse a la Cena del Señor. El término "La Última Cena" es también utilizado.

Sugerencias para la Traducción:

Este término también se puede traducir como "La comida del Señor" o "la comida de nuestro Señor Jesús" o "la comida en memoria del Señor Jesús."

Ceniza, cenizas, polvo

Definición:

El término "cenizas" se refiere a la substancia polvorosa gris que se queda atrás cuando se quema una madera. A veces es utilizada figurativamente para referirse a algo que no tiene valor o uso.

En la Biblia a veces la palabra "polvo" es usada cuando se habla de cenizas. También se puede referir un polvo suelto, fino que se forma en la tierra seca. Un "montón de cenizas" es una montaña de cenizas. En tiempos antiguos, sentarse en cenizas era un símbolo de luto o aflicción. Al afligirse, era costumbre el usar ropa de saco áspera e irritante y sentarse en ceniza o espolvorear ceniza sobre la cabeza. Ponerse cenizas en la cabeza era símbolo de humillación o vergüenza. Cuando alguien estaba esforzándose por algo sin valor, se decía que estaba "alimentándose de ceniza." Cuando se traduzca "cenizas," usa la palabra en el lenguaje deseado que se refiera a lo que permanece después que la madera ha sido quemada. Note que un "árbol de ceniza" es un término completamente diferente.

Censo

Definición:

El término "censo" se refiere a un conteo formal del número de personas en una nación o imperio.

El Antiguo Testamento registra diferentes veces cuando Dios ordenó que los hombres de Israel fueran contados, como por ejemplo al comienzo de la salida de los israelitas de Egipto y luego otra vez justo antes de ellos entrar a Canaán. A menudo el propósito de un censo era a fin de saber cuántas personas deberían pagar impuestos. Por ejemplo, una vez en Éxodo los hombres israelitas fueron contados para que cada uno pagara medio ciclo para el cuidado del templo. Cuando Jesús era un bebé, el gobierno romano hizo un censo para contar a todas las personas que vivían en todo su imperio, para requerirles que pagasen impuestos.

Sugerencias para la traducción:

Las maneras posibles para traducir este término podría incluir: "conteo de nombres" o "lista de nombres" o "inscripción." La frase "tomar un censo" podría traducirse como "registrar los nombres de las personas" o "inscribir a la gente" o "anotar los nombres de las personas."

Centurión

Definición:

Un centurión era un oficial del ejército romano que tenía un grupo de 100 soldados bajo su mando.

Esto también podría traducirse con un término que significa "líder de cien hombres" o "líder del ejército" u "oficial a cargo de 100." Un centurión romano vino a Jesús para solicitar sanidad para su siervo. El centurión a cargo de la crucifixión de Jesús estaba asombrado cuando él presencié cómo Jesús murió. Dios envió un centurión a Pedro para que Pedro pudiese explicarle las buenas nuevas acerca de Jesús.

Cereteos

Definición:

Los cereteos eran un grupo de personas que eran probablemente parte de los filisteos.

Los "cereteos y peleteos" eran un grupo especial de soldados del ejército del Rey David que le eran especialmente leales como sus guardaespaldas.

Benaía, hijo de Joiada, un miembro del cuerpo administrativo de David, era el líder de los cereteos y los peleteos.

Los cereteos permanecieron con David cuando tuvo que huir de Jerusalén debido a la rebelión de Absalón.

Cesarea, Cesarea de Filipo

Definición:

Cesarea era una ciudad importante en la costa del Mar Mediterráneo, como a 39 km al sur del Monte Carmelo. Cesarea de

Filipo era una ciudad localizada en la parte nordeste de Israel, cerca del Monte Hermón.

Estas ciudades fueron nombradas por los Césares quienes gobernaron el Imperio Romano. La Cesarea costera se convirtió en la ciudad capital de la provincia romana de Judea cerca del tiempo del nacimiento de Jesús. El apóstol Pedro predicó por primera vez a los gentiles en Cesarea. Pablo zarpó de Cesarea a Tarsis y también pasó por esta ciudad en dos de sus viajes misioneros. Jesús y sus discípulos viajaron en la región alrededor de Cesarea de Filipo en Siria. Ambas ciudades fueron nombradas por Herodes Filipo.

Cetro

Definición:

El término "cetro" se refiere a una barra ornamental o bastón sostenido por un gobernante, así como un rey.

Los cetros eran originalmente una rama de madera con decoraciones talladas. Luego los cetros eran también hechos de metales preciosos así como el oro. El cetro era un símbolo de realeza y autoridad que simbolizaba el honor y dignidad asociadas con un rey. En el Antiguo Testamento, Dios es descrito teniendo un cetro de justicia. Esto se relaciona con Dios gobernando como rey sobre su pueblo. Una profecía del Antiguo Testamento se refiere al Mesías como un cetro simbólico que vendría de Israel a reinar sobre todas las naciones. Esto podría traducirse como: "vara gobernante" o "vara del rey".

Ceñir

Definición:

El término "ceñir" significa amarrar algo alrededor de otra cosa. Con frecuencia se refiere a usar un cinturón o cinto alrededor de la cintura para mantener la ropa o túnica en su lugar.

La expresión común Bíblica, "cíñete tus lomos" se refiere a meter la parte de abajo de las ropas en el cinturón para permitir a la persona el moverse libremente, usualmente para trabajar. La expresión "cíñete tus lomos" puede ser traducida utilizando una expresión en el lenguaje nativo que tenga el mismo significado. O podría ser traducida de manera no figurativa como, "prepárate para la acción" o "prepárate". El término "ceñido con" puede ser traducido como "rodeado por", "envuelto con" o "atado con".

Chipre

Definición:

Chipre es una isla en el Mar Mediterráneo, como a 64 kilómetros al sur del moderno país de Turquía.

Bernabé era de Chipre así que es probable que su primo Juan Marcos fuera también de allí. Pablo y Bernabé predicaron juntos en la isla de Chipre al principio de su primer viaje misionero. Juan Marcos vino a ayudarles en ese viaje. Más tarde, Bernabé y Marcos visitaron Chipre nuevamente. En el Antiguo Testamento, Chipre es mencionado como una fuente rica en árboles cipreses.

Chisme

Definición:

El término "chisme" se refiere a hablar a personas acerca de los asuntos personales de otros, usualmente de manera negativa y no productiva. Frecuentemente de lo que se habla no ha sido confirmado como cierto.

La Biblia dice que propagar información negativa acerca de las personas está mal. Chismear y difamar son ejemplos de este tipo de expresión negativa. El chisme es dañino para la persona de la que se esté hablando, porque a menudo hiere las relaciones de otros con otras personas.

Cielo, lo alto, cielos, celestial

Definición:

El término que es traducido como "cielo" se refiere al lugar donde Dios vive. La misma palabra también puede significar "lo alto," dependiendo del contexto.

El término "cielos" se refiere a todo lo que nosotros vemos por encima de la tierra, incluyendo el sol, la luna, y las estrellas. Eso también incluye a los cuerpos celestiales, como los planetas lejanos que nosotros no podemos ver directamente desde la Tierra. El término "lo alto" se refiere a la expansión azul por encima de la tierra que tiene nubes y el aire que respiramos. A menudo se dice que el sol y la luna están "arriba en lo alto." En algunos contextos en la Biblia, la palabra "cielo" puede referirse a lo alto o al lugar donde Dios habita. Cuando "cielo" se usa de forma figurada, es una manera de referirse a Dios. Por ejemplo, cuando Mateo escribe acerca del "reino de los cielos," él se está refiriendo al reino de Dios.

Sugerencias para la Traducción:

Cuando "cielo" se usa de forma figurada, podría ser traducido como "Dios." Para la expresión "reino de los cielos" en el libro de Mateo, es mejor mantener la palabra "cielos" ya que esto es distintivo del evangelio de Mateo. Los términos "cielos" o "cuerpos celestes" podrían ser traducido como "sol, luna, y estrellas" o "todas las estrellas en el universo." La frase "estrellas del cielo" podría traducirse "estrellas en el cielo," o "estrellas en la galaxia" o "estrellas en el universo."

Ciervo, corzo, cervatillo, gacela, venado

Definición:

Un ciervo es un animal grande, elegante de cuatro patas que vive en los bosques o las montañas. El macho tiene cuernos en su cabeza.

El término "gacela" se refiere a la hembra del ciervo y "cervatillo" es el nombre para un ciervo bebé. El término "venado"

se refiere al macho del ciervo. "Corzo" es el macho de una variedad específica de ciervos. Un ciervo tiene patas finas y fuertes que les ayudan a brincar alto y correr rápido. Sus patas tienen pezuñas hendidas que les ayudan a caminar o trepar fácilmente cualquier terreno.

Cilicia

Definición:

Cilicia era una pequeña provincia romana localizada en la parte sureste de lo que es ahora el país moderno de Turquía. Bordea el Mar Egeo.

El apóstol Pablo era un ciudadano de la ciudad de Tarsis localizada en Cilicia. Pablo pasó varios años en Cilicia después de su encuentro con Jesús en el camino a Damasco. Algunos de los judíos de Cilicia estaban entre aquellos que confrontaron a Esteban e influenciaron a la gente para que lo apedrearán hasta la muerte.

Ciprés

Definición:

El término "ciprés" se refiere a un tipo de árbol abeto que abundaba en las regiones donde la gente vivía en los tiempos bíblicos, especialmente en países adyacentes al Mar Mediterráneo.

Chipre y el Líbano eran dos lugares que son mencionados especialmente en la Biblia que tenían muchos árboles cipreses. La madera que Noé usó para construir el arca pudo haber sido el ciprés. Debido a que la madera de ciprés es recia y duradera, fue usada por los pueblos antiguos para construir botes y otras estructuras.

Circuncidar, circuncisión

Definición:

El término "circuncidar" significa el cortar el prepucio de un hombre o un niño varón. Una ceremonia de circuncisión puede ser realizada en conexión con esto.

Dios mandó a Abraham a circuncidar a todo varón de entre su familia y sus sirvientes como señal del pacto de Dios con ellos. Dios también mandó a los descendientes de Abraham a continuar haciendo esto para cada bebé varón nacido en sus hogares. La frase "circuncisión del corazón" se refiere figuradamente al "corte" o remoción de pecados de una persona. En un sentido espiritual, "los circuncisos" se refiere a personas a quienes Dios ha limpiado de sus pecados por la sangre de Jesús y quienes son Su pueblo. El término "incircunciso" se refiere a aquellos que no han sido circuncidados físicamente. También puede referirse figuradamente a aquellos que no han sido circuncidados espiritualmente, quienes no tienen una relación con Dios.

Sugerencias para la Traducción:

Si la cultura del idioma al que se quiere traducir realiza circuncisiones en varones, la palabra usada para referirse a esto debe ser usada para este término. Otras maneras de traducir este término serían: "cortar alrededor" o "cortar en un círculo" o "cortar el prepucio." En las culturas donde la circuncisión no es conocida, puede ser necesario explicar en una nota al calce o glosario. Asegúrese de que el término usado para traducir esto no se refiera a mujeres. Puede ser necesario traducir esto con una palabra o frase que incluya el significado de "varón."

Cirene

Definición:

Cirene era una ciudad griega en la costa norte de África en el Mar Mediterráneo, directamente al sur de la isla de Creta.

En los tiempos del Nuevo Testamento, tanto judíos como cristianos vivían en Cirene. Cirene es probablemente mejor conocida en la Biblia como la ciudad natal de un hombre llamado Simón quien cargó la cruz de Jesús.

Ciro

Definición:

Ciro era un rey persa que fundó el Imperio Persa alrededor del 550 AC, a través de la conquista militar. En la historia fue también conocido como *Ciro el Grande*.

El rey *Ciro* conquistó la ciudad de Babilonia, lo que llevó a la liberación de los israelitas que estaban en el exilio allí. *Ciro* era conocido por su actitud tolerante hacia la gente de las naciones que él conquistaba. Su bondad hacia los judíos permitió la reconstrucción del templo de Jerusalén después del exilio. *Ciro* reinó durante el tiempo cuando Daniel, Esdras y Nehemías vivían.

Ciudad de David

Definición:

El término "ciudad de David" es otro nombre para tanto Jerusalén como Belén.

Jerusalén es donde David vivió mientras el reinó en Israel. Belén es donde David nació.

Ciudad santa

Definición:

En la Biblia, el término "ciudad santa" se refiere a la ciudad de Jerusalén.

Este término se usa para referirse a la ciudad antigua de Jerusalén, así como a la nueva, celestial Jerusalén donde Dios morará y reinará entre Su pueblo. Este término se puede traducir al combinar los términos para "santa" y "ciudad" que han sido utilizados en el resto de la traducción.

Ciudadano

Definición:

Un ciudadano es alguien que vive en una ciudad, país, o reino específico. Se refiere especialmente a alguien que es reconocido oficialmente como un residente legal de ese lugar.

Dependiendo en el contexto, esto también pudiera ser traducido como "habitante" o "residente oficial." Un ciudadano podía vivir en una región que es parte de un reino o imperio más grande y que es gobernado por un rey, emperador, u otro gobernante. Por ejemplo, Pablo era un ciudadano del Imperio Romano, el cual consistía de muchas diferentes provincias; Pablo vivió en una de esas provincias. En un sentido figurado, los creyentes en Jesús son llamados "ciudadanos" del cielo en el sentido que ellos vivirán ahí algún día. Como un ciudadano de un país, los cristianos pertenecen al reino de Dios.

Clan**Definición:**

El término "clan" se refiere a un grupo de miembros de una familia extendida que vienen de un ancestro en común.

En el Antiguo Testamento, los israelitas fueron contados de acuerdo a sus clanes, o grupos familiares. Los clanes normalmente llevaban el nombre de su ancestro más conocido. A veces a personas individuales se referían por el nombre de su clan. Un ejemplo de esto es cuando Jetro, el suegro de Moisés es algunas veces llamado por el nombre de su clan, Reuel. Clan puede ser traducido como "grupo familiar" o "familia extendida" o "parientes".

Colgar**Definición:**

El término "colgar" significa suspender algo o a alguien por encima del suelo.

La muerte en la horca se hace típicamente usando una soga que se amarra alrededor del cuello de una persona y ésta es suspendida desde un objeto elevado, como la rama de un árbol. Judas se suicidó colgándose. La muerte de Jesús colgado en una cruz de madera fue hecha de manera diferente: los soldados lo suspendieron, clavándole sus manos (o muñecas) y sus pies a la cruz. Colgar a alguien siempre se refiere a una forma de matar a alguien colgándolo con una soga alrededor de su cuello.

Colosas, Colosenses**Definición:**

En los tiempos del Nuevo Testamento, Colosas era una ciudad localizada en la provincia romana de Frigia, un área de tierra que es ahora el suroeste de Turquía. Los colosenses eran las personas que vivían en Colosas.

Localizada cerca de 100 millas tierra adentro desde el Mar Mediterráneo, Colosas estaba en una ruta comercial importante entre la ciudad de Éfesos y el Río Éufrates. Mientras estuvo en prisión en Roma, Pablo escribió una carta a los "colosenses" para corregir falsas enseñanzas entre los creyentes en Colosas. Cuando él escribió esta carta, Pablo no había visitado la iglesia en Colosas, pero había escuchado sobre los creyentes allí de su compañero de labores, Epafra. Epafra probablemente fue el obrero cristiano que comenzó la iglesia en Colosas. El libro de Filemón fue una carta de Pablo dirigida a un dueño de esclavos en Colosas.

Comandante, comandar**Definición:**

El término "comandante" se refiere a un líder de un ejército que es responsable por conducir y gobernar a cierto grupo de soldados.

"Comandar" un ejército significa conducir y estar a cargo del ejército. Un comandante podría estar a cargo de un pequeño grupo de soldados o un grupo grande, como de mil hombres. Este término es también usado para referirse a Yahveh como el comandante de ejércitos de ángeles. Otras maneras de traducir "comandante" puede incluir "líder" o "capitán" u "oficial." El término "comandar" un ejército puede ser traducido como "liderar" o "estar a cargo de."

Como, parecido, semejanza**Definición:**

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símbolos" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o

"ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Compasión, compasivo

Definición:

El término "compasión" se refiere a un sentimiento de preocupación por las personas, especialmente por aquellas que están sufriendo. Una persona "compasiva" se preocupa por otros y les ayuda.

La palabra "compasión" usualmente incluye cuidar a otras personas en necesidad, así como tomar acción para ayudarles. La Biblia dice que Dios es compasivo, eso es, que Él está lleno de amor y misericordia. En la carta de Pablo a los colosenses, él les dice que "se vistan con compasión" El les instruía para que cuidaran de las personas y para que activamente ayudaran a otros que tenían necesidad.

Sugerencias para la Traducción:

El significado literal de "compasión" es "entrañas de misericordia." Esta es una expresión que significa "misericordia" o "piedad." Otros lenguajes podrán tener su propia expresión que signifique esto. Otras formas de traducir "compasión" podría incluir "una profunda preocupación por" o "ayuda misericordiosa." El término "compasivo" podría ser traducido como, "empático y ayudador" o "profundamente amoroso y misericordioso."

Compañerismo

Definición:

En general, el término "compañerismo" se refiere a la interacción amistosa entre los miembros de un grupo de personas quienes comparten intereses y experiencias similares.

En la Biblia, el término "compañerismo" usualmente se refiere a la unidad de creyentes en Cristo. El compañerismo cristiano es una relación compartida que los creyentes tienen uno con el otro mediante su relación con Cristo y el Espíritu Santo. Los primeros cristianos expresaban su compañerismo por medio del escuchar la enseñanza de la Palabra de Dios y orando juntos, por medio de compartir sus pertenencias y comer sus comidas juntos. Los cristianos también tienen compañerismo con Dios por medio de su fe en Jesús y su muerte sacrificial en la cruz la cual quitó la barrera entre Dios y su gente.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras de traducir "compañerismo" pueden incluir "un compartir juntos" o "relación" o "camaradería" o "comunidad cristiana."

Compañero

Definición:

El término "compañero" se refiere a una persona que va con alguien más o que está asociado con alguien más, como en una amistad o matrimonio.

Los compañeros pasan por experiencias juntos, comparten comidas juntos y se apoyan y alientan el uno al otro. Dependiendo del contexto, este término puede ser traducido con una palabra o frase que signifique "amigo," "compañero de viaje", "persona de apoyo que va con."

Comprometer, comprometido, compromiso

Definición:

Los términos "comprometer" y "compromiso" se refieren a tomar una decisión o prometer a hacer algo.

Una persona que promete hacer algo también es descrita como estar "comprometida" a hacerlo. "Comprometer" a alguien con cierta tarea significa asignarle esa tarea a esa persona. Un ejemplo parecido está en 2 Corintios cuando Pablo dice que Dios ha "encomendado" ("o dado") a nosotros el ministerio de ayudar a las personas a reconciliarse con Dios. Los términos "cometer" y "cometió" también se refieren a menudo a hacer una mala acción tal como "cometer un pecado" o "cometer adulterio." La expresión "lo comprometió con la tarea" puede ser traducido como "le dio la tarea" o "le confió a él la tarea" o "le asignó la tarea a él." El término "compromiso" puede ser traducido por "la tarea que fue dada" o "promesa que fue hecha."

Concebir, concepción

Definición:

Los términos "concebir" y "concepción" usualmente se refieren a embarazarse con un niño. Se puede usar también para la preñez del animal.

La frase "concebir un niño" se podría traducir como "embarazarse" o con algún otro término que sea aceptable para referirse a esto. El término relacionado a "concepción" podría ser traducido como, "comenzar un embarazo" o "momento de estar embarazado." Estos términos también se podrían referir a crear algo o pensar en algo mejor, tal como una idea, un plan, o una tarea. Algunas formas de traducir esto podrían incluir, "pensar en" o "crear", dependiendo del contexto. Algunas veces este término se puede usar figuradamente como en, "cuando el pecado es concebido" que significa "cuando el pecado es primero pensado" o "al mero principio de un pecado" o "cuando un pecado comienza al principio."

Conciencia

Definición:

La conciencia es la parte del pensamiento de una persona a través de la cual Dios le alerta de que está haciendo algo pecaminoso.

Dios le dio a las personas la conciencia para ayudarles a conocer la diferencia entre lo que es correcto y lo que está mal. De la persona que obedece a Dios se dice que tiene una conciencia "pura" o "clara" o "limpia." Si una persona tiene una "conciencia clara" significa que no está escondiendo ningún pecado. Si alguien ignora su conciencia y ya no siente culpa cuando peca, esto significa que su conciencia ya no está sensible a lo que no es correcto. La Biblia llama a eso "tener una conciencia cauterizada," una que está "marcada" como con una plancha caliente. Esa conciencia también es llamada "insensible" y "contaminada." Posibles formas de traducir este término podrían incluir "guía moral interna" o "pensamiento moral."

Concilio

Definición:

Un concilio es un grupo de personas que se reúne para discutir, dar consejos, y tomar decisiones sobre asuntos importantes.

Un concilio es usualmente organizado en forma oficial y algo permanente con un propósito específico, tal como tomar decisiones sobre asuntos legales. El "concilio judío" en Jerusalén, también conocido como el Sanedrín, tenía 70 miembros, que incluían líderes judíos como el sumo sacerdote, ancianos, escribas, fariseos, y saduceos que se reunían regularmente para decidir asuntos de la ley judía. Fue este concilio de líderes religiosos que enjuició a Jesús y decidió que debía morir. Había también otros concilios judíos más pequeños en otras ciudades.

El apóstol Pablo fue llevado ante un concilio romano cuando fue arrestado por enseñar el evangelio.

Dependiendo del contexto, la palabra "concilio" se puede traducir como "asamblea legal" o "asamblea política." Estar "en concilio" significa estar en una reunión especial para decidir algo. Note que esta es una palabra diferente a "consejo" que significa "sugerencia sabia."

Concubina

Definición:

Una concubina es una mujer que es una esposa secundaria para un hombre que ya tiene esposa. Usualmente una concubina no está legalmente casada con un hombre.

En el Antiguo Testamento, las concubinas eran usualmente esclavas. Una concubina se podía adquirir a través de compra, la conquista militar, o como pago de una deuda. Para un rey, tener muchas concubinas era señal de poder frecuentemente. El Nuevo Testamento enseña que la práctica de tener una concubina está en contra de la voluntad de Dios.

Condena

Definición:

El término "condena" se refiere a un juicio de condenación sin posibilidad de apelación o escape.

Cuando la nación de Israel estaba siendo llevada cautiva a Babilonia, el profeta Ezequiel dijo: "la condena ha llegado sobre ellos".

Dependiendo del contexto, este término podría traducirse como "desastre" o "castigo" o "ruina desesperada".

Condenar, condenación

Definición:

Los términos "condenar" y "condenación" se refieren a juzgar a alguien por hacer algo indebido.

Frecuentemente la palabra "condenar" incluye castigar a esa persona por lo que hizo mal. Algunas veces "condenar" significa acusar a alguien falsamente o juzgar a alguien severamente. El término "condenación" se refiere al acto de condenar o acusar a alguien.

Sugerencias para la traducción:

Dependiendo del contexto, este término se podría traducir como "juzgar severamente" o "criticar falsamente." La frase "condénenlo" se podría traducir como, "júzguenlo culpable" o "declare que debe ser castigado por su pecado."

El término "condenación" se puede traducir como, "enjuiciamiento severo" o "declarando culpabilidad" o "castigo de la culpa."

Confesar, confesión

Definición:

Confesar significa admitir o afirmar que algo es cierto. Una "confesión" es una declaración o admisión de que algo es cierto.

El término "confesar" se puede referir a declarar valientemente la verdad sobre Dios. También se puede referir a admitir que hemos pecado. La Biblia dice que si las personas confiesan sus pecados a Dios, Él les perdonará. El apóstol Santiago escribió en su carta que cuando los creyentes confiesan sus pecados los unos a los otros, esto les brinda sanidad espiritual. El apóstol Pablo escribió a los filipenses que algún día todo el mundo confesará o declarará que Jesús es el Señor. Pablo también dijo que si la gente confiesa que Jesús es el Señor y cree que Dios le resucitó de los muertos, ellos

serán salvos.

Sugerencias para la traducción:

Dependiendo del contexto, algunas formas de traducir "confesar" podrían incluir "admitir" o "testificar" o "declarar" o "reconocer" o "afirmar." Diferentes formas de traducir "confesión" podrían ser "declaración" o "testimonio" o "declaración sobre lo que creemos" o "admisión de pecado."

Confianza, confiado

Definición:

El término "confianza" se refiere a estar seguro de que algo es cierto o de que es seguro que suceda.

En la Biblia, el término "esperanza" a menudo significa esperar con expectación algo que de seguro va a suceder. El ULB a menudo traduce esto como "confianza" o "confianza en el futuro" o "confianza futura," especialmente cuando significa estar seguro de recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes en Jesús. Con frecuencia el término "confianza" se refiere especialmente a la certeza que tienen los creyentes en Jesús de que algún día estarán con Dios en el cielo para siempre. La frase "tener confianza en Dios" significa anticipar plenamente que uno va a recibir y experimentar lo que Dios ha prometido. Estar "confiado" significa creer en las promesas de Dios y actuar con la seguridad de que Dios hará lo que Él ha dicho. Este término también puede significar actuar valerosa y valientemente.

Sugerencias para la Traducción:

El término "confiado" se podría traducir como "seguro" o "muy seguro" ("segurísimo"). La palabra "confía" se podría traducir también como "confía completamente" o "estar completamente seguro acerca de" o "saber con certeza." El término "confiadamente" también podría traducirse como "audazmente" o "con certeza." Dependiendo del contexto, formas de traducir "confianza" podrían incluir "completa seguridad" o "expectación segura" o "certeza".

Confiar, confianza, confiable, honradez

Definición:

El término "confiar" se refiere al creer que algo o alguien es verdadero o confiable. Una persona "confiable" es alguien en quien se puede confiar que hará y dirá lo que es cierto y verdadero.

La confianza está directamente relacionada a la fe. Si confiamos en alguien, tenemos fe en que esa persona hará lo que prometió que haría. Tener confianza en alguien también significa depender de esa persona. "Confiar en" Jesús significa creer que Él es Dios y que murió en la cruz para pagar por nuestros pecados y depender de Él para salvarnos. Un "dicho confiable" se refiere a algo que se dice en que se puede confiar que sea cierto.

Sugerencias para la Traducción:

Formas de traducir "confiar" pueden incluir "creer" o "tener fe" o "tener confianza" o "depender de." La frase "pon tu confianza en" es muy similar en significado a "confiar en." El término "confiable" puede ser traducido como "fiable" o "fidedigno" o "siempre se le puede confiar."

Confirmar, confirmación

Definición:

Los términos "confirmar" y "confirmación" se refieren a declarar o asegurar que algo es cierto o seguro o confiable.

En el Antiguo Testamento, Dios le dice a Su pueblo que Él "confirmará" Su pacto con ellos. Esto significa que Él está declarando que Él guardará las promesas que Él hizo en ese pacto. Cuando un rey es "confirmado" significa que la decisión de hacerle rey ha sido acordada y respaldada por el pueblo. Confirmar lo que alguien escribió significa que lo que se escribió es verdad. La "confirmación" del evangelio significar enseñar a la gente acerca de las buenas nuevas de Jesús de tal manera que se muestra que es cierto. Para hacer un juramento "como confirmación" significa declarar o jurar solemnemente que algo es cierto o confiable. Formas de traducir "confirmar" podrían incluir "declarar como verdad" o "probar que es confiable" o "acordar con" o "asegurar" o "prometer," dependiendo del contexto.

Conocer, saber, conocimiento, dar a conocer

Definición:

"Conocer" significa entender algo o estar consciente de un hecho. La expresión "dar a conocer" es una expresión que significa dar información.

El término "conocimiento" se refiere a información que la gente sabe. Puede aplicarse a conocer cosas tanto en el mundo físico como en el espiritual. "Conocer acerca" de Dios significa comprender hechos acerca de Él por lo que Él nos ha revelado de Sí mismo. "Conocer a Dios" significa tener una relación con Él. Esto también se aplica a conocer a las personas. "Conocer la voluntad de Dios" significa estar consciente de lo que Él ha mandado, o comprender lo que Él quiere que haga una persona. "Conocer la ley" significa estar consciente de lo que Dios ha mandado, o comprender lo que Dios ha instruido en las leyes que Él le dio a Moisés. Algunas veces "conocimiento" es usado como sinónimo de "sabiduría," lo cual implica vivir de una manera que sea agradable a Dios. El "conocimiento de Dios" es algunas veces usado como sinónimo de "temor a Yavé."

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, maneras para traducir "conocer" pueden incluir "entender" o "estar familiarizado con" o "estar consciente de" o "conocer a" o "estar en una relación con." Algunos lenguajes tienen dos diferentes palabras para "conocer," dependiendo de si se refiere a saber hechos o conocer a una persona y tener una relación con ella. Asegúrese

de que la palabra adecuada sea usada en el contexto apropiado. El término "dar a conocer" puede ser traducido como "hacer que la gente sepa o conozca" o "revelar" o "decir acerca de" o "explicar." "Conocer sobre" algo puede traducirse como "estar consciente de" o "estar familiarizado con." La expresión "saber cómo" significa entender el proceso o manera de terminar algo. Puede ser traducido también como "ser capaz de" o "tener la destreza para." El término "conocer" o "saber" también puede traducirse como "lo que es conocido" o "sabiduría" o "comprensión," dependiendo del contexto.

Conoció de antemano, previsión

Definición:

Los términos "conoció de antemano" y "previsión" son términos relacionados con el verbo "conocer de antemano" el cual significa saber algo antes de que ocurra.

Dios no está limitado por el tiempo. Él sabe todo lo que ocurre en el pasado, el presente y el futuro. Esta palabra es usada a menudo en el contexto de Dios sabiendo ya quienes serán salvos al recibir a Jesús como Salvador.

Sugerencias para la Traducción:

La frase "conoció de antemano" también se puede traducir como "saber de antes" o "saber antes de tiempo" o "saber de antemano" o "ya sabía." El término "previsión" podría ser traducido como "conociendo antes" o "conociendo antes de tiempo" o "ya sabiendo" o "sabiendo por adelantado."

Consagrar

Definición:

Consagrar significa dedicar algo o a alguien al servicio de Dios. La persona u objeto que es consagrado es considerado sagrado y separado para Dios.

El significado de este término es similar a "santificar" o "hacer sagrado," pero con el significado añadido de separar formalmente a alguien para el servicio a Dios. Cosas que se consagraban a Dios incluían animales para ser sacrificados, el altar de ofrendas quemadas, y el tabernáculo. Personas que eran consagradas a Dios incluían a los sacerdotes, el pueblo de Israel, y el hijo primogénito. Algunas veces la palabra "consagrar" tiene un significado similar a "purificar," especialmente cuando se refiere a preparar a personas o cosas para el servicio a Dios de manera que sean limpias y aceptables a Él.

Sugerencias para la traducción:

Otras maneras de traducir "consagrar" podrían incluir "apartar para el servicio a Dios" o "purificar para el servicio a Dios." También considere cómo los términos "sagrado" y "santificar" son traducidos.

Consejo, consejero, asesoramiento, asesor

Definición:

Los términos "aconsejar" y "dar consejo" tienen el mismo significado y se refieren a ayudar a alguien a decidir sabiamente sobre lo que debe hacer en una situación determinada. Un "consejero" o "asesor" sabio es alguien que da asesoría o consejo que ayudará a una persona a tomar decisiones correctas.

Los reyes tienen asesores o consejeros oficiales que les ayudan a decidir asuntos importantes que afectan a las personas que ellos gobiernan. Algunas veces el aviso o consejo dado no es bueno. Los malos consejeros pueden instar a un rey a tomar acción o a emitir un decreto que puede hacerle daño a él o a su pueblo. Dependiendo del contexto, "asesoramiento" o "consejo" pueden ser traducidas como "ayuda para decidir" o "advertencias" o "exhortaciones" o "guianza." La acción "aconsejar" puede ser traducida como "dar consejo" o "hacer sugerencias" o "exhortar."

Note que "aconsejar" es una palabra diferente a "consejo", la cual se refiere a un grupo de personas.

Consuelo, consolador

Definición:

Los términos "consuelo" y "consolador" se refieren a ayudar a alguien que está sufriendo dolor físico o emocional.

Una persona que consuela a alguien es llamado "consolador". En el Antiguo Testamento, el término "consuelo" es usado para describir cómo Dios es amable y amoroso con Su pueblo y les ayuda cuando están sufriendo. En el Nuevo Testamento, dice que Dios va a consolar a Su pueblo por medio del Espíritu Santo. Aquellos que reciben el consuelo entonces son capacitados para dar el mismo consuelo a otros que están sufriendo. La expresión "consolador de Israel" se refería al Mesías que vendría a rescatar a Su pueblo. Jesús se refirió al Espíritu Santo como el "Consolador" que ayuda a los creyentes en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "consuelo" también puede traducirse como "aliviar el dolor de" o "ayudar."

Consumir

Definición:

El término "consumir" literalmente significa gastar o agotar algo. Tiene varios significados figurados.

En la Biblia, la palabra "consumir" frecuentemente se refiere a destruir cosas o personas. Se dice que el fuego consume cosas, lo que significa que las destruye quemándolas. Dios es descrito como un "fuego consumidor," lo cual es una descripción de Su ira contra el pecado. Su ira resulta en un terrible castigo para los pecadores que no se arrepienten.

Consumir alimentos significa comer o beber algo. La frase "consumir la tierra" podría traducirse como "destruir la tierra."

Sugerencias para la traducción:

En el contexto de consumir la tierra o personas, este término podría ser traducido como "destruir." Cuando se refiere al fuego, "consumir" se puede traducir como "quemar." La zarza ardiente que Moisés vio "no se consumía" lo cual se puede traducir como que "no se quemaba." Cuando se refiere a alimentarse, "consumir" se puede traducir como "comer" o "devorar." Si la fuerza de alguien se ha "consumido", significa que su fuerza es "gastada" o "agotada." La expresión "Dios es fuego consumidor" se puede traducir como "Dios es como un fuego que quema las cosas" o "Dios está enojado contra el pecado y destruirá a los pecadores como un fuego."

Copero

Definición:

En los tiempos del Antiguo Testamento, el "copero" era un sirviente del rey al que se le daba la tarea de traerle su copa de vino al rey, usualmente probando primero el vino para asegurarse de que no había sido envenenado.

El significado literal de este término es "el que trae la copa" o "alguien que trae la copa." El copero era conocido por ser muy confiable y leal a su rey. Debido a su posición de confianza, un copero podía tener influencia en las decisiones que tomaba el gobernante. Nehemías fue el copero del Rey Artajerjes de Persia durante el tiempo en que algunos de los israelitas estuvieron en el cautiverio en Babilonia.

Coraza, pectoral

Definición:

El término "coraza" se refiere a la pieza de armadura cubriendo el frente del pecho para proteger a un soldado durante la batalla. El término "pectoral" se refiere a una pieza especial de vestimenta que el alto sacerdote Israelita vestía sobre la parte del frente del pecho.

Una "coraza" usada por un soldado puede estar hecha de madera, metal o piel de animal. Era hecha para evitar que flechas, lanzas, o espadas penetraran el pecho del soldado. El "pectoral" usado por el alto sacerdote Israelita estaba hecho de tela y tenía valiosas gemas encrustadas. El sacerdote usaba esto cuando estaba ejerciendo sus obligaciones de servicio a Dios en el templo. Otras maneras de traducir el término "coraza" podría incluir, "metal cubierta protectora de metal en el pecho" o "pieza de armadura protegiendo el pecho". El término "pectoral" puede ser traducido con una palabra que signifique "ropaje sacerdotal cubriendo el pecho" o "pieza de vestimenta sacerdotal" o "pieza delantera de la vestimenta del sacerdote".

Corazón

Definición:

En la Biblia, el término "corazón" es a menudo usado figuradamente para referirse a los pensamientos, emociones, deseos o voluntad de una persona.

Tener un "corazón duro" es una expresión común que significa que una persona se niega tercamente a obedecer a Dios. Las expresiones "con todo mi corazón" o "con mi corazón entero" significan hacer algo sin reservas, con completo compromiso y disposición. El término "descorazonado" describe a una persona que está muy triste. Ha sido profundamente herida emocionalmente.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos idiomas usan una parte del cuerpo diferente como el "estómago" o el "hígado" para referirse a estas ideas. Otros idiomas pueden usar una palabra para expresar algunos de estos conceptos y otra palabra para expresar otros. Si el "corazón" u otra parte del cuerpo no tiene este significado, algunos idiomas tendrán que expresar esto de manera no-figurada con términos directos como "pensamientos" o "emociones" o "deseos." Dependiendo del contexto, "con todo mi corazón" o "con mi corazón entero" pueden ser traducidos como "con toda mi energía" o "con completa dedicación" o "completamente" o "con un compromiso total." La expresión "de corazón endurecido" también puede ser traducido como "obstinadamente rebelde" o "negándose a obedecer" o "continuamente desobedeciendo a Dios." Maneras para traducir "descorazonado" pueden incluir "muy triste" o "sintiéndose profundamente herido."

Cordero, Cordero de Dios - V

Definición:

El término "cordero" se refiere a las crías de las ovejas. Las ovejas son animales de cuatro patas con pelo grueso, lanoso, utilizadas para los sacrificios a Dios. A Jesús se le llama el "Cordero de Dios" porque Él fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas.

Estos animales necesitan protección ya que son fácilmente llevados por el mal camino. Dios compara a los seres humanos con las ovejas. Dios instruyó a Su pueblo a sacrificarle a Él ovejas y corderos que estuviesen físicamente perfectas. Jesús es llamado el "Cordero de Dios" quien fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas. Él fue un sacrificio perfecto y sin mancha porque Él fue completamente sin pecado.

Sugerencias para la Traducción:

Si se conocen las ovejas en la región del lenguaje al que se quiere traducir, el nombre que se usa para las crías de las ovejas debe usarse para los términos "cordero" y "Cordero de Dios."

Corinto, corintios

Definición:

Corinto era una ciudad en el país de Grecia, cerca de 50 millas al oeste de Atenas. Los corintios eran las personas que vivían en Corinto.

Corinto era la ubicación de una de las primeras iglesias cristianas. Los libros del Nuevo Testamento, 1 Corintios y 2 Corintios fueron cartas escritas por Pablo a los cristianos que vivían en Corinto. En su primer viaje misionero, Pablo se quedó en Corinto por aproximadamente 18 meses. Pablo conoció a los creyentes Aquila y Priscila mientras estuvo en Corinto. Otros líderes de la iglesia primitiva asociados con Corinto incluyen a Timoteo, Tito, Apolos y Silas.

Cornelio

Definición:

Cornelio era un gentíl, o no judío, quien era un oficial militar en el ejército romano.

Él oraba regularmente a Dios y era muy generoso en darle a los pobres.

Cuando Cornelio y su familia escucharon al apóstol Pablo explicar el evangelio, se convirtieron en creyentes de Jesús. Las personas de la casa de Cornelio fueron los primeros no judíos en convertirse en creyentes. Esto le mostró a los seguidores de Jesús que Él había venido para salvar a todas las personas, incluyendo a los gentiles.

Corona, coronar

Definición:

Una "corona" es una pieza decorativa circular usada en la cabeza de gobernantes tales como reyes y reinas. El término "coronar" significa poner una corona en la cabeza de alguien; figuradamente significa "dar honor u honrar."

Las coronas son usualmente hechas de oro o plata, y están incrustadas con gemas preciosas tales como esmeraldas y rubíes. La corona tenía la intención de ser un símbolo del poder y las riquezas de un rey. En contraste, la corona hecha de ramas de espinas que los soldados romanos pusieron en la cabeza de Jesús tenía la intención de humillarle y lastimarle. En los tiempos antiguos, a los ganadores de competencias atléticas los premiaban con una corona hecha de ramas de olivos. El apóstol Pablo menciona esa corona en su segunda carta a Timoteo. Usado figuradamente, "coronar" significa honrar a alguien. Honramos a Dios con nuestra obediencia y alabándole. Esto es como ponerle una corona, reconociendo que Él es Rey. Pablo llama a sus compañeros creyentes su "gozo y corona." En esta expresión, "corona" es usada figuradamente para decir que Pablo ha sido grandemente bendecido y honrado por la manera en que estos creyentes han permanecido fieles en el servicio a Dios. Cuando es usado figuradamente "corona" podría ser traducido como "premio," u "honor" o "recompensa." El uso figurado de "coronar" puede ser traducido como "honrar" o "decorar." Si una persona es "coronada," esto podría ser traducido como "una corona fue puesta sobre su cabeza." La expresión "él fue coronado de gloria y honor" puede ser traducida como "gloria y honor le fueron otorgadas" o "se le dio gloria y honor" o "él fue dotado de gloria y honor."

Correr, corriendo

Definición:

Literalmente el término "correr" significa moverse muy rápidamente a pie, usualmente a un paso mucho más rápido que caminar. Este significado principal de "correr" también se usa en expresiones figuradas como las siguientes:

"correr de tal manera como para ganar el premio" se refiere a perseverar haciendo la voluntad de Dios con la misma perseverancia que correr una carrera para ganar. "correr en el camino de tus mandamientos" significa obedecer alegre y prontamente los mandamientos de Dios. "Correr tras otros dioses" significa persistir en adorar a otros dioses. "Yo corro a ti para que me escondas" significa dirigirse a Dios rápidamente para refugio y seguridad al enfrentar momentos difíciles. Otros significados figurados de "correr":

Se dice del agua y de otros líquidos como las lágrimas, la sangre, el sudor, y los ríos que "corren." Esto también se podría traducir como "fluyen." Se dice que las fronteras de un país o una región "corren" a lo largo de un río o de la frontera de otro país. Esto puede traducirse como "su frontera queda al lado de" o "bordea." Los días de una fiesta pueden "correr su curso," lo que significa que "han pasado" o "se han terminado."

Corromper, corrupción

Definición:

Los términos "corromper" y "corrupción" se refieren a una condición en que la gente se vuelve mala, inmoral, o deshonesto.

El término "corromper" literalmente significa estar "doblado" o "roto" moralmente. Una persona que es corrupta se ha desviado de la verdad y está haciendo cosas que son deshonestas o inmorales. Corromper a alguien significa influenciar a esa persona para que haga cosas deshonestas e inmorales.

Sugerencias para la traducción:

El término "corromper" podría traducirse "influenciar para hacer el mal" o "causar a ser inmoral." La persona corrupta se puede describir como una persona "que se ha vuelto inmoral" o "que practica la maldad." Este término puede también traducirse como "malo" o "inmoral" o "malvado." El término "corrupción" se puede traducir como "la práctica de la maldad" o "maldad" o "inmoralidad."

Cortar, cortado

Definición:

La expresión "cortado" significa estar excluido, desterrado, o aislado del grupo principal. También se puede referir a ser

matado como un acto del juicio divino por el pecado.

En el Antiguo Testamento, desobedecer los mandatos de Dios resultaba en ser cortado, o separado, del pueblo de Dios y de Su presencia. Dios también dijo que Él "cortaría" o destruiría las naciones no-israelitas, porque ellos no Le adoraban u obedecían y eran enemigos de Israel. La expresión "cortar" es también usada para referirse a que Dios cause que un río cese de fluir.

Sugerencias para la traducción:

La expresión "ser cortado" se podría traducir como "ser desterrado" o "ser echado fuera" o "ser separado de" o "ser muerto" o "ser destruido." Dependiendo del contexto, "cortar" podría traducirse como "destruir" o "echar fuera" o "separar de" o "destruir." En el contexto de que se cortan aguas que fluyen, se puede traducir como "fueron detenidas" o "se causó que dejaran de fluir" o "fueron divididas." El significado literal de cortar algo con un cuchillo se debe diferenciar de los usos figurados de este término.

Cortina

Definición:

En la Biblia, el término "cortina" se refiere a un material muy grueso y pesado usado en la construcción del tabernáculo y el templo.

El tabernáculo fue construido usando cuatro capas de cortinas para el techo y los lados. Estas cubiertas de cortinas eran hechas de tela o pieles de animales. Las cortinas de tela eran también usadas para formar una pared que rodeaba el patio del tabernáculo. Estas cortinas eran hechas de "lino" que era una clase de tela hecha de la planta de lino. Tanto en la construcción del tabernáculo como el templo, una cortina gruesa de tela colgaba entre el lugar santo y el lugar santísimo. Fue esta cortina la que fue milagrosamente rasgada en dos partes cuando Jesús murió.

Sugerencias para la traducción:

Ya que las cortinas modernas son muy diferentes de las cortinas usadas en la Biblia, sería mas claro usar una palabra diferente o añadir otras palabras para describir las cortinas. Dependiendo del contexto, formas para traducir este término podrían incluir "cortina de cubierta" o "cubierta" o "pedazo de tela gruesa" o "cubierta de piel de animal" o "pedazo de tela colgante."

Coré

Definición:

Coré fue el nombre de tres hombres en el Antiguo Testamento.

Uno de los hijos de Esaú fue llamado Coré. Él se convirtió en líder en su comunidad. Coré era también un descendiente de Leví así que sirvió en el tabernáculo como sacerdote. Él sintió celos de Moisés y Aarón y dirigió a un grupo de hombres a rebelarse contra ellos. Un tercer hombre llamado Coré se menciona como descendiente de Judá.

Cosecha, cosechar

Definición:

El término "cosechar" se refiere a la recolección de las frutas o vegetales maduros de las plantas donde estaban creciendo.

El tiempo de cosecha normalmente ocurre al final de la temporada de crecimiento. Los israelitas llevaban a cabo un "Festival de la cosecha" o "Fiesta de la siega" para celebrar la cosecha de los cultivos alimentarios. Dios mandó a que ofrecieran los primeros frutos o primicias de estos cultivos como sacrificio a Él. En sentido figurado, la palabra "cosecha" puede referirse a las personas llegando a creer en Jesús o puede describir el crecimiento espiritual de una persona. La idea de la cosecha de cultivos espiritual encaja con la imagen figurada de los frutos como una imagen de las cualidades de un carácter piadoso.

Sugerencias para la Traducción:

Es mejor traducir este término con la palabra que es comúnmente usada en el lenguaje para referirse a la cosecha de los cultivos. El evento de la cosecha podría ser traducido como, "el tiempo de recoger" o "tiempo de la cosecha de los cultivos" o "tiempo de recoger los frutos." El verbo "cosechar" podría ser traducido como "recoger" o "recolectar."

Creador

Definición:

En general, un "creador" es alguien quien crea o hace cosas.

En la Biblia, el término "Creador" a veces es utilizado como un nombre o título para el SEÑOR, porque Él creó todo.

Usualmente este término es combinado con "Su" o "Mi" o "Tu."

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

El término "Creador" puede ser traducido como "el Creador" o "Dios quien crea" o "Aquel quien creó todo." La frase "Su Creador" también puede ser traducido como "Aquel que le ha creado" o "Dios, quien le creo a él." Las frases "tu Creador" y "mi Creador" puede ser traducido en una forma similar.

Crear, creación, Creador

Definición:

El término "crear" significa hacer algo, o causar que algo exista. Lo que se haya creado es llamado una "creación." Dios es llamado el "Creador" porque Él causó que todo en la creación entera existiera.

Cuando este término es usado para referirse a Dios creando el mundo, significa que Él lo hizo de la nada. Cuando los seres

humanos "crean" algo, significa que lo hicieron de cosas que ya existían. Algunas veces "crear" es usado de forma figurada para describir algo abstracto, tal como crear paz o crear un corazón puro en alguien. El término "creación" puede referirse al principio del mundo cuando Dios primero creó todo. También se puede referir en general a todo lo que Dios creó. A veces la palabra "creación" se refiere más específicamente solo a la gente en el mundo.

Sugerencias para la traducción:

Algunos lenguajes tal vez tengan que decir directamente que Dios creó el mundo "de la nada" para asegurarse de que este significado esté claro. La frase "desde la creación del mundo" significa "desde el tiempo cuando Dios creó el mundo." Una frase similar, "en el principio de la creación," puede ser traducida como "cuando Dios creó el mundo en el principio del tiempo" o "cuando en el principio el mundo fue creado." Para predicar las buenas nuevas "a toda la creación" significa predicar las buenas nuevas "a toda la gente en todas partes de la tierra."

La frase "Que toda la creación se regocije" significa "Que todo lo que Dios creó se regocije."

Dependiendo del contexto "crear" puede ser traducido como "hacer" o "causar que exista" o "hacer de la nada." El término "el Creador" podría ser traducido como "El que creó todo" o "Dios, quien hizo el mundo entero." Frases como "tu Creador" pueden ser traducidas como "Dios, que te creó."

Creer, creer en, creencia

Definición:

El término "creer" y "creer en" están cercamente relacionados, pero tienen significados un poco diferentes: Sugerencias de Traducción

"Creer" puede ser traducido como de "saber que es verdad" o "saber que es correcto". "Creer en" puede ser traducido como "Cofiar completamente" o "Confiar y obedecer" o "depende completamente en y seguir".

Creta, cretense

Definición:

Creta es una isla que está localizada cerca de la costa sureste de Grecia. Un "cretense" es uno que vive en esta isla.

El apóstol Pablo viajó a la isla de Creta durante sus viajes misioneros. Pablo dejó a su colaborador Tito en Creta para que enseñase a los cristianos y para nombrar líderes para la iglesia allí.

Creyente

Definición:

En la Biblia, el término "creyente" se refiere a alguien que cree en o depende en Jesucristo el Salvador.

El término "creyente" literalmente significa "persona que cree". El término "Cristiano" eventualmente vino ser el título principal para creyentes porque indicaba que ellos creían en Cristo y obedecían sus enseñanzas.

Sugerencia de Traducción

En algunas traducciones preferirán decir, "creyentes de Jesús" o "creyentes en Cristo". Este término, también puede ser traducido por una palabra o frase que signifiquen, "persona que confía en Jesús" o "alguien que conoce a Jesús y vive para Él". Otras maneras de traducir "creyente" puede ser, "seguidor de Jesús" o "persona que conoce y obedece a Jesús". El término "creyente" es un término general para cualquier creyente en Cristo, mientras "discípulo" y "apóstol" eran utilizados especialmente para las personas que conocieron a Jesús mientras vivió en la tierra. Es mejor traducir estos términos de diferentes maneras para poder distinguirlos.

Criatura

Definición:

El término "criatura" se refiere a todos los seres vivos que Dios creó, tanto humanos como animales.

El profeta Ezequiel describió ver "criaturas vivientes" en su visión de la gloria de Dios. El no sabía lo que eran, así que les dio esta etiqueta general. Note que el término "creación" tiene un significado diferente ya que incluye toda cosa creada por Dios, tanto cosas vivientes como no vivientes (tales como la tierra, el agua y las estrellas). El término "criatura" solo incluye cosas vivientes.

Crimen, criminal

Definición:

El término "crimen" usualmente se refiere a un pecado que implica violar las leyes de un país o estado. El término "criminal" se refiere a alguien que ha cometido un crimen.

Algunos tipos de crímenes incluyen cosas como matar a una persona o robar la propiedad de alguien. Un criminal es usualmente capturado y mantenido en alguna forma de cautividad tal como una prisión. En tiempos bíblicos, algunos criminales se convertían en fugitivos, vagando de un lugar a otro para escapar de la gente que les querían hacer daño como venganza por su crimen.

Cristiano

Definición:

Algún tiempo después que Jesús volvió al cielo, la gente se inventó el nombre de "cristiano" el cual significa "seguidor de Cristo."

Fue en la ciudad de Antioquía donde los seguidores de Jesús fueron llamados "cristianos" por primera vez. Un cristiano es una persona que cree que Jesús es el Hijo de Dios, y que confía que Jesús lo salva de sus pecados. En nuestros tiempos

modernos, a menudo el término "cristiano" es usado para alguien que se identifica con la religión cristiana, pero quien realmente no está siguiendo a Jesús. Esto no es el significado de "cristiano" en la Biblia. Debido a que el término "cristiano" en la Biblia siempre se refiere a alguien que verdaderamente cree en Jesús, un cristiano también es llamado "creyente."

Sugerencias para la Traducción:

Este término pudiera ser traducido como "seguidor de Cristo" o quizás algo como "persona de Cristo." Asegúrese de que la traducción de este término sea traducida de forma diferente a los términos usados para discípulo o apóstol. Tenga cuidado de traducir este término con una palabra que pueda referirse a todos los que creen en Jesús, no solo ciertos grupos. También considere cómo este término es traducido en una traducción bíblica en un lenguaje local o nacional.

Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte. En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra. A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría. Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosas que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese. La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús." "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

Este término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios." Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

Crucificar

Definición:

El término "crucificar" significa ejecutar a alguien sujetándolo a una cruz y dejándolo allí para que sufra y muera en gran dolor.

La víctima era atada o clavada a la cruz. Personas crucificadas morían por la pérdida de sangre o por la sofocación. El antiguo Imperio Romano frecuentemente usaba este método de ejecución para castigar y matar gente que eran terribles criminales o quienes se habían rebelado contra la autoridad de su gobierno. Los líderes religiosos judíos le pidieron al gobernador romano que ordenara a sus soldados crucificar a Jesús. Los soldados clavaron a Jesús a una cruz. Él sufrió allí por seis horas, y entonces murió.

Sugerencias para la traducción:

El término "crucificar" podría ser traducido como "matar en una cruz" o "ejecutar clavando en una cruz."

Crujir los dientes, rechinar los dientes

Definición:

El crujir o rechinar de dientes significa contraer los dientes o rasparlos uno contra otro. Frecuentemente esto muestra un extremo dolor o enojo.

La Biblia nos dice que el crujir de dientes es algo que aquellos en el infierno harán en su terrible aflicción. Este término también podría traducirse como "rascarse los dientes unos contra otros" o, si no está claro lo que significa esta acción, "rechinar los dientes con dolor" o "rechinar los dientes con angustia".

Cruz

Definición:

En tiempos bíblicos, la cruz era un poste de madera vertical que se enterraba en la tierra, con una viga de madera horizontal pegada cerca de la parte de arriba.

Durante el tiempo del Imperio Romano, el gobierno romano ejecutaba criminales atándoles o clavándoles en una cruz. y dejándoles allí hasta morir. Jesús fue falsamente acusado de crímenes que Él no cometió y los romanos Lo llevaron a la muerte en una cruz. Note que esta es una palabra completamente diferente de la palabra "cruzar" que significa ir al otro lado de algo, como un río o un lago.

Sugerencias para la traducción:

Este término puede ser traducido usando un término en el lenguaje al que se quiere traducir que se refiera a la forma de una cruz. Considere describir la cruz como algo donde la gente era matada, usando frases tales como "poste de ejecución" o "árbol de muerte." También considere cómo esta palabra es traducida en una traducción bíblica en un lenguaje local o nacional.

Cráneo

Definición:

Un cráneo es la estructura esquelética huesuda de la cabeza de una persona.

En ocasiones el término "cráneo" significa "cabeza" como en la frase: "razuren sus cráneos." El "Lugar del Cráneo" era otro nombre para Gólgota donde Jesús fue crucificado. Este término se puede traducir como: "cabeza" o "hueso de cabeza."

Crónicas

Definición:

El término "crónicas" se refiere a un registro de eventos escrito a través de un período de tiempo.

Dos libros del Antiguo Testamento son llamados "Primer Libro de las Crónicas" y "Segundo Libro de las Crónicas." Los libros llamados "Crónicas" registran parte de la historia del pueblo israelita, comenzando con una lista de personas en toda generación desde Adán. El "Primer Libro de las Crónicas" registra el fin de la vida del Rey Saúl y los eventos del reinado del Rey David. El "Segundo Libro de las Crónicas" registra el reinado del Rey Salomón y de varios otros reyes, incluyendo la construcción del templo y la separación del reino norteño de Israel del reino sureño de Judá. El final de 2 Crónicas describe el comienzo del exilio babilónico.

Cualificar, cualificado

Definición:

El término "cualificar" se refiere a ganarse el derecho a recibir ciertos beneficios o ser reconocido de tener ciertas destrezas.

Una persona que está "cualificada" para un trabajo en particular tiene las destrezas y el entrenamiento necesarios para hacer ese trabajo. En su carta a la iglesia de Colosenses, el apóstol Pablo escribió que Dios el Padre ha "cualificado" a los creyentes para participar en Su reino de luz. Esto significa que Dios les ha dado todo lo necesario para vivir vidas piadosas. El creyente no puede ganarse el derecho de ser parte del reino de Dios. Él está cualificado solo porque Dios lo ha redimido con la sangre de Cristo.

Sugerencias para la Traducción :

Dependiendo del contexto, "cualificado" puede ser traducido como "equipado" o "diestro" o "capacitado." Para "cualificar" a alguien puede ser traducido como "equipar" o "capacitar" o "empoderar."

Cuerno, cuernos

Definición:

Los cuernos son crecimientos duros, puntiagudos y permanentes en las cabezas de muchos tipos de animales incluyendo ganado, ovejas, cabras y venados.

Del cuerno de un carnero (oveja macho) se hacía un instrumento musical llamado "cuerno de carnero" o "shofar," el cual se tocaba para eventos especiales como los festivales religiosos. Dios le dijo a los israelitas que pusieran unas proyecciones en forma de cuerno en cada una de las cuatro esquinas de los altares de incienso y de bronce. Aunque a estas proyecciones les decían "cuernos," no eran realmente cuernos de animales. El término "cuerno" a veces se usaba para referirse a un frasco o botella que tenía la forma de un cuerno y se usaba para cargar agua o aceite. Un frasco de aceite se usaba para ungir a un rey, como Samuel lo hizo con David. Este término se debe traducir con una palabra que sea diferente a la que se usa para trompeta. El término "cuerno" también se usa de forma figurada como símbolo de fuerza, poder, autoridad y realeza.

Cuerpo

Definición:

El término "cuerpo" literalmente se refiere al cuerpo físico de una persona o animal. Este término es también usado figurativamente para referirse a un objeto o a todo un grupo de miembros individuales.

A menudo el término "cuerpo" se refiere a una persona o a un animal muerto. En ocasiones hace una referencia como a "un cuerpo muerto" o "cádafer". Cuando Jesús dijo a sus discípulos en su última cena de Pascua, "Este (pan) es mi cuerpo", Él se refería a su cuerpo físico que sería "partido" (asesinado) para pagar por los pecados de ellos. En la Biblia, a los cristianos como grupo se les refiere como el "cuerpo de Cristo". Así como el cuerpo físico tiene muchas partes, el "cuerpo de Cristo" tiene muchos miembros individuales. Cada creyente individual tiene una función especial en el cuerpo de Cristo para ayudar al trabajo de todo el grupo de servir a Dios y traer gloria a Él. A Jesús se le hace referencia como la "cabeza" (líder) del "cuerpo" de sus creyentes. Así como la cabeza de una persona le dice al cuerpo que hacer, así Jesús es el que guía y dirige a los cristianos como miembros de su "cuerpo".

Sugerencias de Traducción

La mejor manera de traducir este término es con la palabra que comunmente se utilice para referirse al cuerpo físico en el lenguaje del proyecto. Debes asegurarte que la palabra que uses no sea un término ofensivo. Cuando se refiere a creyentes en colectivo, para algunos lenguajes será más natural y preciso decir, "el cuerpo espiritual de Cristo". Cuando Jesús dijo: "Este es mi cuerpo" es mejor traducirlo literalmente, con una nota explicativa de ser necesario. En algunos lenguajes podrían tener una palabra separada para referirse a un cuerpo muerto, así como "cádafer" para una persona o animal. Asegúrate de que la palabra que uses para traducir haga sentido en el contexto y sea aceptable.

Culpa, culpable

Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido un crimen.

El "ser culpable" significa el haber hecho algo moralmente equivocado, que es desobedecer a Dios. Lo opuesto de "culpable" es "inocente".

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas pueden traducir "culpa" como "la carga del pecado" o "la cuenta de pecados". Algunas maneras de traducir "ser culpable" podrían incluir una palabra o frase que signifique "estar en falta", "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado".

Ejemplos de la ULB: quitar la culpa de tu pecado, quitar tu culpa, ofrenda de la culpa, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será conectada a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa crece hacia lo cielos.

Cumplir

Definición:

El término "cumplir" significa terminar o completar algo que era esperado.

Cuando una profecía se cumple, significa que Dios causó que ocurriera lo que se predijo en la profecía. Si una persona cumple una promesa o un voto, significa que hace lo que ha prometido hacer. El cumplir una responsabilidad significa hacer la tarea que fue asignada o requerida.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "cumplir" podría ser traducido como "realizar" o "completar" o "hacer que ocurra" u "obedecer" o "ejecutar." La frase "se ha cumplido" puede también ser traducida como "se ha hecho realidad" o "ha sucedido" o "se ha llevado a cabo." Maneras de traducir "cumplir" como en "cumplir con tu ministerio" puede incluir "completar" o "ejecutar" o "practicar" o "servir a otra gente como Dios te ha llamado a hacerlo."

Cus

Definición:

Cus era el hijo mayor del hijo de Noé, Cam. Él era también el ancestro de Nimrod. Dos de sus hermanos fueron nombrados Egipto y Canaán.

En los tiempos del Antiguo Testamento, "Cus" era el nombre de una grande región de tierra al sur de Israel. Es probable que la tierra tuviera el nombre del hijo de Cam, Cus. La antigua región de Cus cubría un área de tierra que en diferentes momentos pudo haber incluido partes de los países modernos de Sudán, Egipto, Etiopía, y posiblemente , Arabia Saudita. Otro hombre llamado Cus es mencionado en los Salmos. Era un benjamita.

César

Definición:

El término "César" era el nombre o título usado por muchos gobernantes del Imperio Romano. En la Biblia, este nombre se refiere a tres diferentes gobernantes romanos.

El primer gobernante romano llamado César fue "Augusto César," quien estuvo gobernando durante el tiempo en que Jesús nació. Como treinta años después, en el tiempo en que Juan el Bautista predicaba, Tiberio César fue el gobernante del Imperio Romano. Tiberio César estaba todavía gobernando Roma cuando Jesús le dijo al pueblo que le pagaran al César lo que se le debía y darle a Dios lo que se le debía a Él. Cuando Pablo apeló al César, esto se refería al emperador romano Neron, quien también tuvo el título de "César." Cuando "César" es utilizado por sí mismo como un título, puede ser traducido como "el Emperador" o "el Gobernante Romano." En nombres tales como César Augusto o César Tiberio, "César" puede ser deletreado a la manera en que una lengua nacional lo deletrea.

Dalila

Definición:

Dalila era una mujer filisteo que era amada por Sansón, pero no era su esposa.

Dalila amaba el dinero más de lo que amaba a Sansón. Los filisteos sobornaron a Dalila para engañar a Sansón para que le dijera como él podría hacerse débil. Cuando su fuerza lo abandonó, los filisteos lo capturaron.

Damasco

Definición:

Damasco es la ciudad capital del país de Siria. Aún se encuentra localizada en el mismo lugar que en los tiempos bíblicos.

Damasco es una de las ciudades más antiguas y continuamente inabitada en el mundo. Durante el tiempo de Abraham, Damasco era la capital del reino de Aram (localizado en lo que ahora es Siria). A través del Antiguo Testamento, hay muchas referencias a las interacciones entre los habitantes de Damasco y el pueblo de Israel. Varias profecías bíblicas predijeron la destrucción de Damasco. Estas profecías fueron cumplidas cuando Asiria destruyó la ciudad durante los tiempos del Antiguo Testamento, o tal vez incluso sea en el futuro una destrucción más completa de esta ciudad. En el Nuevo Testamento, el fariseo Saulo (más adelante conocido como Pablo) iba de camino para arrestar cristianos en la ciudad de Damasco cuando Jesús lo confrontó y causó que se convirtiera en creyente.

Dan

Definición:

Dan fue el quinto hijo de Jacob y fue una de las doce tribus de Israel. La región habitada por la tribu de Dan era la parte norte de Canaán y también le fue dado este nombre.

Durante el tiempo de Abraham, había una ciudad llamada Dan localizada al oeste de Jerusalén. Años después, durante el tiempo en que la nación de Israel entró a la tierra prometida, una ciudad diferente con el nombre de Dan estaba localizada a 60 millas al norte de Jerusalén. El término, "danitas" se refiere a los descendientes de Dan, que eran también

miembros de su clan.

Daniel

Definición:

Daniel fue un profeta israelita que era un hombre joven que fue tomado cautivo por el rey de Babilonia Nabucodonosor alrededor del año 600 A.C.

Esto fue durante el tiempo el cual muchos otros israelitas de Judá fueron retenidos en cautiverio por 70 años. Daniel fue llamado con el nombre babilonio Belsazar. Daniel fue un hombre joven honorable y justo que obedeció a Dios. Dios habilitó a Daniel para interpretar varios sueños o visiones de reyes Babilonios. Debido a esta habilidad y por su carácter honorable, a Daniel se le entregó una alta posición de liderazgo en el imperio babilonio. Algunos años después, los enemigos de Daniel engañaron a Darío el rey de babilonia, para hacer una ley que prohibiera la adoración a otro excepto al rey. Daniel continuó orando a Dios, así que fue arrestado y lanzado a la guarida de los leones. Pero Dios lo rescató y él no sufrió ningún daño.

Darío

Definición:

Darío fue el nombre de varios reyes de Persia. Es posible que "Darío" fuese un título en lugar de un nombre.

"Darío el Medo" fue el rey engañado para lanzar al profeta Daniel a la guarida de los leones como un castigo por adorar a Dios. "Darío el Persa" ayudó a facilitar la reconstrucción del templo en Jerusalén durante el tiempo de Esdras y Nehemías.

David

Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel. David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batallas contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo. El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl. David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó. Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

De cuello duro, testarudo

Definición:

El término "de cuello duro" es un idioma usado en la Biblia para describir gente quienes siguen desobedeciendo a Dios y se niegan a arrepentirse. Ellos son muy orgullosos y no se someten a la autoridad de Dios.

Similarmente, el término "testarudo" significa reusarse a cambiar la mentalidad o acciones aún cuando son incitados hacerlo. La gente testaruda no escuchará buen consejo o advertencias que las demás personas les dan. El Viejo Testamento describe a los Israelitas como "de cuello duro" porque ellos no escuchaban los muchos mensajes de los profetas de Dios quienes los incitaban a arrepentirse y regresar al SEÑOR. Si un cuello es "duro" significa que no se dobla fácilmente. El lenguaje del proyecto puede tener diferentes idiomas que comunican que una persona es "inflexible", eso es, que se rehusa a cambiar sus maneras. Otras maneras de traducir este término podría incluir, "orgullosamente testarudo" o "arrogante e inflexible" o "se rehusa al cambio".

Declarar, declaración

Definición:

El término "declarar" o "declaración" se refiere a hacer un anuncio público o formal para enfatizar algo.

Una "declaración" no solo enfatiza la importancia de lo que se está proclamando, pero también llama la atención hacia aquel que hace la declaración. Por ejemplo: en el Antiguo Testamento, un mensaje de Dios es con frecuencia precedido por "la declaración de Yahvé" o "ésto es lo que Yahvé declara". Esta expresión enfatiza que Yahvé en sí mismo está diciendo ésto. El hecho de que el mensaje viene de Yahvé muestra cuan importante es el mensaje.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, "declarar" podría también ser traducido como "proclamar" o "expresar públicamente" o "fuertemente decir" o "expresión enfática". El término "declaración" podría también ser traducido como: "enunciado" o "proclamación". La frase "ésta es una declaración de Yahvé" podría ser traducida como: "Esto es lo que declara Yahvé" o "ésto es lo que dice Yahvé".

Decreto

Definición:

Un decreto es una proclamación o ley que es declarada públicamente a todas las personas.

Las leyes de Dios son también llamadas decretos, estatutos o mandamientos. Como las leyes y los mandatos, los decretos deben ser obedecidos. Un ejemplo de un decreto por un gobernante humano fue la proclamación hecha por César Augusto de que todos los que vivían en el imperio Romano debían regresar a su pueblo natal para ser contados en un censo. Hacer un decreto significa dar una orden que debe ser obedecida. Esto podría ser traducido como "ordenar" o "pedir" o "formalmente requerir" o "hacer pública una ley". Algo que es "decretado" para ser hecho significa que "definitivamente sucederá" o "está decidido y no cambiará" o "declarar absolutamente que eso sucederá".

Dedicar, dedicación

Definición:

Dedicar es separar o comisionar algo para un propósito especial o función.

David dedicó su oro y su plata al Señor. Con frecuencia la palabra "dedicación" se refiere a un evento formal o ceremonia para separar algo para un propósito especial. La dedicación de un altar incluye ofrenda de sacrificio a Dios. Nehemías dirigió a los israelitas a la dedicación de las murallas reparadas de Jerusalén con una promesa renovada de servir sólo a Yahvé y cuidar por su ciudad. Éste evento incluyó agradecimiento a Dios con instrumentos musicales y cánticos. El término "dedicar" podría ser traducido "especialmente asignado para un propósito especial" o "asignar algo para ser usado para un uso específico" o "comprometer a alguien para hacer una tarea especial".

Defecto**Definición:**

El término "defecto" se refiere a una incapacidad física o imperfección en un animal o persona. También se puede referir a imperfecciones espirituales y faltas en personas.

Para cierto sacrificios, Dios intruyó a los Israelitas que ofrecieran un animal sin defecto o falta. Esto es un retrato de cómo Jesucristo era el sacrificio perfecto, sin pecado algo. Creyentes en Cristo han sido limpios de sus pecados por su sangre y se consideran estar sin defecto. Maneras de traducir este término puede incluir, "incapacidad" o "imperfección" o "pecado", depende en el contexto.

Deleite**Definición:**

"Deleite" es algo que agrada a alguien en gran manera o le causa mucho gozo.

"Deleitarse en algo" significa "tener gozo en" o "ser feliz a cerca de algo". Cuando algo es muy agradable o placentero es llamado "deleitoso". Si el deleite de una persona es en algo eso significa que lo disfruta mucho. La expresión, "mi deleite es en la ley de Yahvé" podría ser traducido como: "La ley de Yahvé me da mucho gozo" o "yo amo obedecer la ley de Yahvé" o "yo soy feliz cuando obedezco las ordenanzas de Yahvé". Las frases: "no tomes deleite en" y "no tengas deleite en" podría ser traducido como "no seas complacido en" o "no estés feliz por". La frase "deleitete a tí mismo en" significa: "él disfruta haciendo" algo o "él es muy feliz con" algo o alguien. El término "delicias" se refiere a algo que una persona disfruta. Esto podría ser traducido como "placeres" o "cosas que dan alegría". Una expresión como: "me deleito en hacer tu voluntad" podría ser traducido como: "yo disfruto hacer tu voluntad" o "yo soy feliz cuando te obedezco".

Demonio, espíritu maligno, espíritu impuro**Definición:**

Todos estos términos se refieren a los demonios, que son seres espirituales que se oponen a la voluntad de Dios.

Dios creó los ángeles para que le sirvieran. Cuando el diablo se rebeló contra Dios, algunos de esos ángeles también se rebelaron y fueron lanzados fuera del cielo. Se cree que los demonios y los espíritus malignos son esos "ángeles caídos". En ocasiones esos demonios son llamados "espíritus impuros". El término "impuro" significa "no limpio" o "maligno" o "no santo". Como los demonios sirven a diablo, ellos hacen cosas malvadas. En ocasiones ellos viven dentro de personas y las controlan. Los demonios son más poderosos que los seres humanos, pero no tan poderosos como Dios.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

El término "demonio" también podría ser traducido como "espíritu maligno". El término "espíritu impuro" podría ser traducido como "espíritu inmundo" o "espíritu corrupto" o "espíritu maligno". Asegúrese que la palabra o frase utilizada para traducir este término es diferente para el término usado para referirse al diablo. También considere cómo el término "demonio" es traducido en el leguaje local o nacional.

Derecho de nacimiento**Definición:**

El término "derecho de nacimiento" en la Biblia se refiere al honor, nombre familiar y bienestar física que normalmente eran dado al primogénito (varón) de una familia.

El derecho de nacimiento del primogénito (varón) incluía una doble porción de la herencia del padre. El hijo primogénito de un rey era normalmente a quien se le daba el derecho de nacimiento de regir (gobernar) después que su padre falleciera. Esaú vendió su derecho de nacimiento a su hermano menor, Jacob. Por esto, Jacob heredó la bendición del primogénito en vez de Esaú. El derecho de nacimiento también incluía el honor de registrar el linaje familiar a través de los varones primogénitos.

Sugerencias de Traducción

Otras maneras posibles de traducción puede incluir "patrimonio", "herencia", "derechos y bienestar del primogénito (varón)" o "honor familiar" o "privilegio y herencia del primogénito".

Derramamiento de sangre**Definición:**

El término "derramamiento de sangre" se refiere a la muerte de seres humanos que fuera asesinado, muertos en guerra o cualquier otro acto violento.

Este término literalmente significa "derramando sangre", cual se refiere cuando sangre sale del cuerpo de la persona desde una herida abierta. El término "derramamiento de sangre" es a menudo utilizada para referirse a una masacre de

personas. También es utilizada como referencia general al pecado de homicidio.

Sugerencias de Traducción

"el derramamiento de sangre" puede ser traducido como, "la matanza de la gente" o "las muchas personas que fueron matadas". "por meio de derramamiento de sangre" también puede traducirse como, "al o por matar gente".

"derramamiento de sangre inocente" puede traducirse como "matando gente inocente". "derramamiento de sangre sigue derramamiento de sangre" puede ser traducido como, "ellos siguen matando gente" o "la matanza de la gente continua" o ellos han matado mucha gente y continúan haciéndolo" o "la gente siguen matando otra gente". Otro uso figurativo, "derramamiento de sangre te perseguirá" puede traducirse como, "tu pueblo continuara viviendo derramamiento de sangre" o "tu pueblo continuara siendo asesinado" o "tu pueblo continuara estando en guerra con otras naciones y personas continuarán muriendo".

Derretir - T

Definición:

El término "derretir" se refiere a algo que se torna líquido cuando es calentado. También es usado en formas figurativas. Algo que es derretido se puede describir como que está siendo "fundido."

Diferentes tipos de metales se calientan hasta que se derriten y pueden ser derramados en moldes para hacer cosas como armas o ídolos. La expresión "metal fundido" se refiere a un metal que está derretido. Según una vela se quema, su cera se derrite y chorrea. En tiempos antiguos, con frecuencia las cartas eran selladas derramando una pequeña cantidad de cera derretida en los bordes. Un uso figurativo de "derretir" significa tornarse suave y débil como cera derretida. La expresión idiomática "sus corazones se derretirán" significa que ellos se tornarán muy débiles, usualmente por causa del miedo. Otra expresión figurativa, "ellos se derretirán" significa que ellos se verán forzados a huir o que ellos serán vistos como débiles y se irán en derrota. El significado literal de "derretido" podría traducirse como "volverse líquido" o "licuarse" o "causar que se vuelva líquido". Otras formas de traducir los significados figurativos de "derretir" podrían incluir: "volverse suave" o "volverse débil" o "ser derrotado".

Descansar, descanso

Definición:

"Descansar" literalmente significa detenerse en el trabajo con el fin de relajarse o renovar la fuerza.

Se puede decir de un objeto que está "descansando" en algún lugar, lo cual significa que está "reposando" o "posando" allí. Un bote que ha llegado a "descansar" en algún lugar se ha "detenido" o "atracado" allí. Cuando una persona o un animal "descansa," significa que está sentado o acostado para refrescarse. Dios ordenó a los israelitas a descansar en el séptimo día de la semana. Este día sin trabajo se llamó el día "sábado" o "día de reposo." "Descansar" un objeto significa "colocarlo" o "ponerlo."

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, esto puede traducirse como "detener el trabajo" o "vivir en paz" o "estar en paz."

Cuando Jesús dijo: "Yo les daré descanso," esto se puede traducir como "Yo haré que suelten sus cargas" o "Yo les ayudaré a estar en paz" o "Yo les insto a ustedes a relajarse y a creer en Mí" o "Yo les cuidaré completamente de todas sus preocupaciones."

Descarriado, extraviarse, extraviado, perderse

Definición:

El término "perderse" y "extraviarse" significa desobedecer la voluntad de Dios. Las personas que están "extraviadas" han dejado que otras personas o circunstancias los influyan para desobedecer a Dios.

La palabra "descarriado" da una imagen de dejar el camino bueno o el lugar de seguridad para irse por el camino malo y peligroso. La oveja que deja el pasto de su pastor se ha "perdido." Dios compara a las personas pecadoras con la oveja que lo deja y se "pierde."

Sugerencias de traducción

La frase "extraviarse" puede traducirse como "irse lejos de Dios" o "tomar el mal camino, lejos de la voluntad de Dios" o "parar de obedecer a Dios" o "vivir de una manera que te aleje de Dios." "Llevar a alguien por mal camino" puede ser traducido como "hacer que alguien desobedezca a Dios" o "hacer que alguien te persiga por el mal camino."

Descendiente

Definición:

Un descendiente es alguien que tiene relación sanguínea directa con alguien de su historia pasada.

Por ejemplo, Abraham fue descendiente de Noé. Los descendientes de una persona son sus hijos, nietos, bisnietos, y así sucesivamente. Los descendientes de Jacob eran las doce tribus de Israel. "Abraham era descendientes de Noé" también se puede decir "del linaje de."

Desgracia, vergonzoso

Definición:

El término "desgracia" se refiere a una pérdida de honor y respeto.

Cuando una persona hace algo pecaminoso, esto puede hacer que él caiga en un estado de desgracia o deshonra. El término "vergonzoso" es utilizado para describir un acto pecaminoso o a la persona que lo hizo. En algunas ocasiones una

persona que está haciendo cosas buenas es tratado en una forma que le cause a él desgracia o vergüenza. Por ejemplo, cuando Jesús fue asesinado en la cruz, esto era una manera vergonzosa de morir. Jesús no había hecho nada malo para merecer esta desgracia. Otras maneras de traducir "desgracia" puede incluir "vergüenza" o "deshonra". Otras maneras de traducir "vergonzoso" puede incluir "lástima" o "deshonroso" o "humillante."

Deshonra, deshonroso

Definición:

El término "deshonra" significa hacer algo que es irrespetuoso a alguien. Esto también puede hacer que la persona se abochorne o avergüenze.

El término "deshonroso" describe una acción que es bochornosa o que hace que alguien sea deshonrado. En algunas ocasiones "deshonroso" es utilizado para referirse a objetos que no son útiles para algo importante. A los niños se les ordena el honrar y obedecer a sus padres. Cuando un niño desobedece, ellos deshonran a sus padres. Ellos están tratando a sus padres en una manera que no les honran. Los israelitas deshonraban al SEÑOR cuando adoraban falsos dioses y practicaban una conducta inmoral. Los judíos deshonraban a Jesús diciendo que Él estaba poseído por un demonio. Esto se puede traducir como "no honrar" o "el tratar sin respeto". El nombre "deshonra" puede traducirse como "falta de respeto" o "pérdida de honor." Dependiendo del contexto, "deshonroso" puede ser traducido como "no honroso" o "vergonzoso" "que no vale la pena" o "sin valor."

Desierto, sequedal

Definición:

Un desierto o sequedal, es un lugar seco y estéril donde solo pocas plantas y árboles pueden crecer.

Un desierto es una tierra con clima seco y pocas plantas o animales. Debido a las duras condiciones, muy pocas personas pueden vivir en el desierto, así que también se le conoce como "sequedal". "Sequedal" transmite la idea de ser remoto, desolado y aislado de las personas. Esta palabra puede ser traducida como "lugar desierto" o "lugar remoto" o "lugar inhabitado".

Desobedecer, desobediente, desobediencia

Definición:

El término "desobedecer" significa el no obedecer lo que alguien con autoridad ha ordenado o instruido. Una persona que hace esto se vuelve "desobediente."

Una persona que hace algo que se le había dicho que no hiciera es desobedecer. El desobedecer también significa rehusarse a hacer algo que fue ordenado. El término "desobediente" también se utiliza para describir el carácter de alguien que habitualmente desobedece o se revela. Esto significa que ellos son pecadores o malvados. El término "desobediencia" significa "el acto de no obedecer" o "comportamiento que es en contra de lo que Dios quiere." Un "pueblo desobediente" puede traducirse como "un pueblo que sigue en desobediencia" o "un pueblo que no hace lo que Dios ordenó."

Desolar, desolación

Definición:

El término "desolar" y "desolación" se refiere a destruir una región habitada para que pase a ser inhabitada.

Cuando se refiere a una persona, el término "desolada" describe una condición de ruina, soledad y duelo. El término "desolación" es el estado o condición de estar desolado. Cuando un campo donde crecen cultivos se hace desolado, eso significa que algo destruyó el cultivo, como insectos o una invasión militar. Una "región desolada" se refiere a un territorio donde viven pocas personas y hay pocos cultivos o crece poca vegetación. Una "tierra desolada" o "sequedal" era donde los marginados (como los leprosos) y animales peligrosos viven. Si una ciudad es "hecha desolada" eso significa que sus edificios y bienes han sido robados o destruidos y que sus personas fueron asesinadas o capturadas. La ciudad viene a ser "vacía" y "arruinada". Esto es similar al significado de "devastación" o "devastado" pero con mayor énfasis en el vacío. Dependiendo del contexto, este término puede ser traducido como "arruinado" o "destruido" o "devastación" o "solo y retirado" o "abandonado".

Desperdiciar, desperdicio, baldío, tierra devastada

Definición:

"Desperdiciar" algo significa desechar algo descuidadamente o usarlo imprudentemente. Un terreno "baldío" o "devastado" se refiere a una tierra o una ciudad que ha sido destruida de manera que ya nada vive allí.

El término "desperdiciarse" es una expresión que significa enfermarse o arruinarse más y más. Una persona que se está "desperdiciando" usualmente adelgaza mucho debido a una enfermedad o falta de alimentos. "Devastar" una ciudad o tierra significa destruirla. Otra palabra para "tierra devastada o baldía" podría ser "desierto." Pero una tierra baldía también implica que antes vivía gente allí y que la tierra una vez tuvo árboles y plantas que producían alimentos.

Desprecio, despreciable

Definición:

El término "desprecio" se refiere a una profunda falta de respeto y deshonra que es mostrado hacia algo o alguien. Algo que es grandemente deshonorable es llamado "despreciable."

Una persona o conducta que muestre falta de respeto abiertamente hacia Dios es también llamado "despreciable" y puede

ser traducido como "grandemente irrespetuoso" o "completamente deshonorables" o "merecedor de desprecio." "Despreciar" significa mirar o juzgar a otro como si tuviera menos valor que uno mismo. Las siguientes expresiones tienen un significado similar: "tiene desprecio por" o "muestra desprecio hacia" o "despreciar" o "tratar con desprecio." Todos significan "faltarle el respeto" o "deshonrar fuertemente" a alguien o algo por lo que se dice y se hace. Cuando el Rey David pecó cometiendo adulterio y asesinato, Dios dijo que David había "mostrado desprecio" por Dios. Significa que él Le había faltado el respeto y deshonrado a Dios por haber hecho eso.

Destino, destinar, destinado

Definición:

El término "destino" se refiere a lo que le pasará a una persona en el futuro. Si una persona esté "destinada" a hacer algo, eso significa que lo que esa persona realizará en el futuro ha sido decidido por Dios.

Cuando Dios "destina" a una nación para ira, esto significa que el ha decidido o escogido castigar esa nación por su pecado. Judas estaba "destinado" para destrucción, lo que significa que Dios decidió que Judas sería destruido por su rebelión. Toda persona tiene un final, un destino eterno, sea en el cielo o en el infierno. Cuando el escritor de Eclesiastés dice que el destino de todos es el mismo, el quiere decir que todas las personas eventualmente mueren.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

La frase "estás destinado para la ira" podría ser traducido como "se ha decidido que serás castigado" o "se ha determinado que experimentarás mi ira". La expresión figurativa "ellos son destinados para la espada" podría ser traducido como: "Dios ha decidido que ellos serán destruidos por enemigos que los asesinarán con espadas" o "Dios ha determinado que sus enemigos los matarán con espadas". La frase "tu estás destinado para", podría ser traducido utilizando una frase como: "Dios ha decidido que tu serás". Dependiendo del contexto "destino" podría ser traducido "el final" o "lo que pasará al final" o "lo que Dios ha decidido pasará".

Destructor

Definición:

El término "destructor" literalmente significa "persona que destruye".

Este término con frecuencia es usado en el Antiguo Testamento como una referencia general para cualquiera que destruye otras personas, como un ejército invasor. Cuando Dios envió el ángel a matar a todos los primogénitos varones en Egipto, a ese ángel se le conoció como "el destructor de los primogénitos". Esto podría ser traducido como "aquel (o ángel) que mató los primogénitos varones". En el libro de Apocalipsis en el final de los tiempos, Satanás u otro espíritu maligno es llamado "el destructor". El es "aquel que destruye" porque su propósito es destruir y arruinar todo lo creado por Dios.

Detestable, detestar

Definición:

El término "detestable" describe algo que debería ser de disgusto o rechazado. "Detestar" algo significa que le disgusta fuertemente.

Con frecuencia la Biblia habla sobre detestar lo malo. Esto significa odiar el mal y rechazarlo. Dios usa la palabra "detestable" para describir las prácticas malignas de aquellos que adoran dioses falsos. A los Israelitas le ordenaron "detestar" los actos pecaminosos e inmorales que practicaban algunos de sus grupos vecinales. Dios llamó a todos los malos actos sexuales "detestables". Adivinación, brujería y los sacrificios de niños son todos "detestables" para Dios. El término "detestar" podría ser traducido como: "rechazar fuertemente" u "odiar" o "considerar como muy malo". El término "detestable" podría ser traducido como "horriblemente maligno" o "disgustante" o "merecedor de rechazo". Cuando se aplica a la justicia "detestable a" la maldad, esto podría ser traducido como "considerado muy indeseable" o "desagradable" o "rechazado por". Dios le dijo a los israelitas que "detestaran" ciertas clases de animales que Dios había declarado ser "impuros" y no apropiados para comida. Esto podría también ser traducido como "disgustar fuertemente" o "rechazar" o "considerar como inaceptable".

Devastar, devastado, devastación

Definición:

El término "devastado" o "devastación" se refiere a arruinar o destruir la propiedad de alguien. También en ocasiones incluye destruir o capturar personas que viven en esa tierra.

Esto se refiere a una muy severa y completa destrucción. Por ejemplo, la ciudad de Sodoma fue devastada por Dios como un castigo por el pecado de las personas que vivían allí. El término "devastación" puede también incluir causar gran dolor emocional resultado de el castigo o destrucción.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

El término "devastado" podría ser traducido como "completamente destruido" o "completamente arruinado". Dependiendo del contexto, "devastación" podría ser traducido como "completa destrucción" o "ruina total" o "dolor abrumante" o "desastre".

Devorar

Definición:

El término "devorar" significa comer o consumir de manera agresiva.

Usando esta palabra en sentido figurativo, Pablo advierte a los creyentes a que no se devoren unos a los otros, lo que significa no atacar o destruirse unos a los otros con palabras o acciones (Galatas 5:15). También en sentido figurativo, el término "devorar" es con frecuencia usado para decir "completamente destruido" como cuando se habla de naciones que se devoran unas a otras o un fuego que devora edificios o personas. Este término también puede ser traducido como "completamente consumido" o "totalmente destruido".

Diez Mandamientos

Definición:

Los "Diez Mandamientos" fueron mandamientos que Dios le dio a Moisés en el Monte Sinaí durante el tiempo en que los israelitas vivían en el desierto camino a la tierra de Canaán. Dios escribió estos mandamientos en dos grandes tablas de piedra.

Dios le dio a los israelitas muchos mandatos para que los obedecieran, pero los Diez Mandamientos eran mandatos especiales para ayudar a los israelitas a amar y adorar a Dios y amar a otras personas. Estos mandamientos eran también parte del pacto de Dios con Su pueblo. Al obedecer lo que Dios les había ordenado hacer, el pueblo de Israel demostraría que amaban a Dios y le pertenecían a Él. Las tablas de piedra con los mandamientos escritos en ellos fueron guardadas en el Arca del Pacto que estaba ubicada en el lugar santísimo del tabernáculo, y luego, del templo.

Dificultad, dificultades, turbado

Definición:

El término "dificultad" se refiere a experiencias en la vida que son bien difíciles y angustiosas. Estar "turbado" significa sentirse preocupado o angustiado por algo.

Las dificultades pueden ser cosas físicas, emocionales o espirituales que hieren a una persona. En la Biblia, las dificultades son a menudo tiempos de prueba que Dios utiliza para ayudar a que los creyentes maduren y crezcan en su fe. El uso de "dificultad" en el Antiguo Testamento también se refería al juicio que venía sobre grupos de personas que eran inmorales y rechazaban a Dios. La acción de "perturbar" a alguien significa "molestar" a esa persona o causarle angustia.

Sugerencias para la Traducción:

El término "dificultad" o "dificultades" puede también ser traducido como "peligro" o "cosas dolorosas que suceden" o "persecución" o "experiencias difíciles" o "angustia." El término "turbado" puede ser traducido con una palabra o frase que signifique "soportando angustia" o "sintiendo angustia terrible" o "preocupado" o "ansioso" o "angustiado" o "aterrorizado" o "perturbado." "No la angusties" podría traducirse como "no la molestes" o "no la critiques." La frase "el día de angustia" o "tiempos de angustia" pueden ser traducidos como, "cuando experimentes angustia" o "cuando dificultades te suceden" o "cuando Dios causa que cosas penosas sucedan." Maneras para traducir "crear dificultades" pueden incluir "causar que cosas angustiosas sucedan" o "causar dificultades" o "hacer que experimenten cosas bien difíciles."

Digno, valor, indigno, sin valor

Definición:

El término "digno" describe a alguien o algo que merece respeto y honor. "Tener valor" significa ser valioso o importante. El término "sin valor" significa no tener ninguna utilidad.

Ser digno está relacionado con ser valioso o tener importancia. Ser "indigno" significa no ser merecedor de ningún reconocimiento especial. No sentirse digno significa sentirse menos importante que otro o no sentirse merecedor de ser tratado con honor o amabilidad. El término indigno de y el término "sin valor" tienen significados relacionados, pero distintos. Ser "indigno de" significa no ser merecedor de ningún honor o reconocimiento. Estar "sin valor" significa no tener ningún propósito o mérito.

Sugerencias para la Traducción:

"Digno" puede ser traducido como "merecedor" o "importante" o "valioso." La palabra "valor" puede ser traducido como "mérito" o "importancia." La frase "tener valor" puede ser también traducida como "ser valioso" o "ser importante." La frase "es más valioso que" puede ser traducida como "tiene más mérito que." Dependiendo del contexto, el término "indigno de" puede ser también traducido como "sin importancia" o "deshonroso" o "de poco mérito." El término "sin valor" puede ser traducido como "sin ningún valor" o "sin ningún propósito" o "no vale nada."

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Dios el Padre, Dios celestial, Padre

Definición:

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente. Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo. Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

Sugerencias de Traducción

En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse a un padre humano. El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo". Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

Dios falso, dios extranjero, dios, diosa

Definición:

Un dios falso es algo que la gente adora en lugar del único Dios verdadero. El término "diosa" se refiere específicamente a una diosa femenina.

Estos dioses falsos o diosas no existen. Jehová es el único Dios. La gente a veces convierte objetos en ídolos para adorar como símbolos de sus dioses falsos. En la Biblia, el pueblo de Dios frecuentemente se alejaba de obedecerlo para adorar a dioses falsos. Los demonios a menudo engañan a personas para que crean que los dioses falsos e ídolos que ellos adoran tienen poder. Baal, Dagón, y Moloc fueron tres de los muchos dioses falsos que fueron adorados por la gente en tiempos bíblicos. Asera y Artemisa (Diana) fueron dos diosas que la gente antigua adoró.

Sugerencias para la Traducción:

Puede ser que haya ya una palabra para "dios" o "dios falso" en el lenguaje o en un lenguaje cercano. El término "ídolo" puede ser usado en referencia a dioses falsos. En inglés, la letra minúscula "g" es usada para referirse a dioses falsos (god), y la letra mayúscula "G" es usada en referencia al único Dios verdadero (God). Otros lenguajes también hacen esto. Otra opción sería usar una palabra completamente diferente para referirse a los dioses falsos. Algunos lenguajes pueden añadir una palabra para especificar si el dios falso es descrito como masculino o femenino.

Discernir, discernimiento

Definición:

El término "discernir" significa ser capaz de entender algo, especialmente ser capaz de saber si algo es correcto o incorrecto.

El término "discernimiento" se refiere a entender y decidir con sabiduría sobre algún asunto. Significa tener sabiduría y buen juicio.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto "discernir" podría ser traducido con "entender" o "saber la diferencia entre" o "distinguir lo bueno de lo malo" o "juzgar correctamente sobre" o "percibir el bien del mal". "Discernimiento" podría ser traducido como "entendimiento" o "habilidad para distinguir lo bueno de lo malo".

Disciplina, auto-disciplina

Definición:

El término "disciplina" se refiere a adiestrar personas para obedecer una serie de guías para un comportamiento moral.

Los padres disciplinan a sus hijos al proveerles guianza moral y dirección a ellos y enseñándoles a obedecer. Similarmente, Dios disciplina a sus hijos para ayudarlos a producir frutos espirituales saludables en sus vidas, tales como gozo, amor y paciencia. La disciplina envuelve instrucciones relacionadas a cómo vivir una vida agradable a Dios, así como también como un castigo por un comportamiento que es en contra de la voluntad de Dios. Auto-disciplina es el proceso de aplicar la moral y principios espirituales a la vida de uno.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo en el contexto, "disciplina" puede traducirse como "adiestrar e instruir" o "guía moral" o "castigo por mala

conducta." El nombre "disciplina" se puede traducir como "adiestramiento moral" o "castigo" o "corregir moralmente" o "guía moral e instrucciones."

Discípulo

Definición:

El término "discípulo" se refiere a una persona que pasa mucho tiempo con un maestro, aprendiendo de ese maestro su carácter y enseñanza.

Las personas que seguían a Jesús alrededor, escuchaban sus enseñanzas y las obedecían, eran llamados sus "discípulos." Juan el bautista también tenía discípulos. Durante el ministerio de Jesús, hubo muchos discípulos que le siguieron y escucharon sus enseñanzas. Jesús escogió doce discípulos para ser sus seguidores más cercanos; estos hombres se conocieron como sus "apóstoles" Los doce apóstoles de Jesús continuaron conociéndose como sus "discípulos" o los "doce". Justo antes de que Jesús subiera al cielo, le ordenó a sus discípulos enseñar a otras personas sobre como llegar a ser discípulos de Jesús también. Cualquiera que cree en Jesús y obedece sus enseñanzas es llamado discípulo de Jesús.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

El término "discípulo" podría ser traducido con una palabra o por una frase que signifique "seguidor" o "estudiante" o "pupilo" o "aprendiz". Asegúrese de que la traducción de estos términos no se refieren solo a un estudiante que aprende en un salón de clases. La traducción de este término debe ser diferente de la traducción de "apóstol".

Dispersar, dispersión

Definición:

El término "dispersar" y "dispersión" se refiere al esparcimiento de personas o cosas en muchas direcciones diferentes.

En el Antiguo Testamento, Dios habla sobre "dispersión de personas," haciendo que ellos tengan que separarse y vivir en diferentes lugares apartados de cada uno. Él hizo esto para castigarlos por sus pecados. Quizás ser dispersos les ayudaría a ellos a arrepentirse y comenzar a adorar de nuevo a Dios. El término "dispersión" es utilizado en el Nuevo Testamento para referirse a los cristianos que tuvieron que dejar sus casas y moverse a diferentes localizaciones para escaparse de la persecución. La frase "la dispersión" puede traducirse como "creyentes en muchos lugares diferentes" o "el pueblo que se movió a vivir lejos en diferentes naciones." El término "dispersar" se puede traducir como "enviarlos lejos a diferentes lugares" o "dispersarse en el extranjero" o "hacer que se muden para vivir en diferentes países."

Divino

Definición:

El término "divino" se refiere a cualquier cosa perteneciente a Dios.

En algunas ocasiones el uso de este término incluye: "autoridad divina" "juicio divino," "naturaleza divina," "poder divino," y "gloria divina."

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Algunas formas de traducir el término "divino" puede incluir "de Dios" o "de parte de Dios" o "perteneciente a Dios" o "caracterizado por Dios." Por ejemplo "autoridad divina" se puede traducir como "autoridad de Dios" o "autoridad que viene de Dios." La frase "gloria divina" se puede traducir como "gloria de Dios" o "la gloria que Dios tiene" o "la gloria que proviene de Dios." Algunas traducciones puede preferir utilizar una palabra diferente cuando describen algo perteneciente a un dios falso.

Divorcio

Definición:

Un divorcio es el acto legal de culminar un matrimonio. El término "divorciarse" significa el separarse formalmente y legalmente de un esposo a manera de terminar el matrimonio.

El significado literal de la palabra "el divorciarse" es "el enviar afuera" o "el formalmente separarse de." Otros lenguajes pueden tener expresiones similares para referirse al divorcio. Un "certificado de divorcio" puede traducirse como: "un documento que declarando que el matrimonio a terminado."

Diácono

Definición:

Un diácono es una persona que sirve en la iglesia local, ayudando a compañeros creyentes con necesidades prácticas como comida o dinero.

La palabra "diácono" es tomada directamente de una palabra del griego que significa "sirviente" o "ministro". Para el tiempo de los primeros cristianos, ser un diácono era un rol bien definido y ministerio en el cuerpo de la iglesia. Por ejemplo, en el Nuevo Testamento, los diáconos se aseguraban de que cualquier dinero o comida que los creyentes compartían fuera distribuido justamente a las viudas entre ellos. El término "diácono" podría ser traducido como: "ministro de iglesia" o "trabajador de iglesia" o alguna otra frase que muestre que la persona está formalmente señalada para hacer alguna tarea que beneficia la comunidad cristiana local.

Doce tribus de Israel

Definición:

El término "las doce tribus de Israel" se refiere a los doce hijos de Jacob y sus descendientes.

Jacob era el nieto de Abraham. Más tarde Dios cambió el nombre de Jacob a Israel. Estos son los nombres de las tribus:

Rubén, Simeón, Leví, Judá, Dan, Neftalí, Gad, Aser, Isacar, Zabulón, José y Benjamín. Los descendientes de Leví no heredaron tierra en Canaán porque ellos eran una tribu de sacerdotes que fueron separados para servir a Dios y su pueblo. José recibió una doble herencia de la tierra, la cual pasó a sus dos hijos, Efraín y Manasés. Hay varios lugares en la Biblia donde la lista de tribus es un poco diferente. Por ejemplo, en ocasiones Leví, José, o Dan se dejan fuera de la lista y a veces los hijos de José, Efraín y Manasés, son incluidos en la lista.

Doctrina

Definición:

La palabra "doctrina" literalmente significa "enseñando." Esto usualmente se refiere a enseñanza religiosa.

En el contexto de enseñanzas cristianas, "doctrina" se refiere a todas las enseñanzas sobre Dios - Padre, Hijo y Espíritu Santo - incluyendo todas las cualidades de su carácter y todo lo que Él ha hecho. Esto también se refiere a todo lo que Dios enseña a los cristianos sobre como vivir vidas santas que traigan gloria a Él. La palabra "doctrina" algunas veces es utilizada para referirse a enseñanzas de religiosidad falsa o mundana que viene de los seres humanos. Este contexto hace claro su significado. El término puede también traducirse como "enseñanza."

Dolores de parto, estar de parto

Definición:

Una mujer que está "de parto" está sintiendo los dolores que la llevan al nacimiento de su hijo. A esto se les llama "dolores de parto."

En su carta a los gálatas, el apóstol Pablo usa ese término de forma figurada para describir su propio esfuerzo para ayudar a sus hermanos creyentes a ser más y más como Cristo. La analogía de los dolores de parto es utilizada en la Biblia para describir cómo en los últimos días, los desastres sucederán con mayor frecuencia e intensidad.

Dominio

Definición:

El término "dominio" se refiere a poder, control o autoridad sobre las personas, animales o tierra.

Se dice Jesucristo que tiene dominio sobre toda la tierra, como profeta, sacerdote y rey. El dominio de satanás ha sido derrotado para siempre por la muerte de Jesucristo en la cruz. En la creación, Dios dijo que el hombre tendría dominio sobre los peces, aves y todas las criaturas en la tierra.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

La frase "tiene dominio sobre" se puede traducir como "gobernar sobre" o "administrar."

Dormir, dormido, dormirse

Definición:

Estos términos tienen significados figurativos relacionados a la muerte.

"Dormir" o "estar dormido" puede ser una metáfora que significa "estar muerto". La expresión "quedarse dormido" se refiere al momento en que alguien comienza a dormir, o en su sentido figurado, al momento en que alguien muere.

"Dormir con los padres" significa estar muerto, como lo están los antepasados.

Sugerencias de traducción

En algunos contextos, el término "dormir" o "estar dormido" podría traducirse como "estar muerto". Para "quedarse dormido" se podría traducir como "estar dormido repentinamente" o "comenzar a dormir" o "morir", según su significado. Nota: es especialmente importante mantener la expresión figurativa en contextos donde la audiencia no entendió el significado. Por ejemplo, cuando Jesús les dijo a sus discípulos que Lázaro estaba "durmiendo", pensaron que quería decir que Lázaro estaba durmiendo naturalmente. En este contexto, no tendría sentido traducir esto como "murió". Algunos idiomas pueden tener una expresión diferente para muerte o muerte que podría usarse si la expresión "dormir" o "dormido" no tiene sentido en el idioma del proyecto.

Dormir con, tener relaciones con, hacer el amor

Definición:

En la Biblia, estos términos son eufemismos que se refieren a tener relaciones sexuales.

° El "dormir con" alguien es la manera común de referirse a tener relaciones sexuales. El tiempo pasado es, "dormido con". ° En el libro del Antiguo Testamento, "Canción de Salomón" o "Cantares", la ULB usa el término "hacer el amor" para traducir la palabra "amor", en la cual en ese contexto se refiere a relaciones sexuales. Esto está relacionado con la expresión, "hacer el amor a."

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN ° Algunos idiomas quizás usen diferentes expresiones de este término en contextos diferentes, dependiendo de si se está hablando de un marido y esposa, o si se trata de alguna otra relación. Es importante asegurarse de que la traducción de este término tiene el significado correcto en cada contexto. ° Dependiendo del contexto, expresiones como éstas puede ser usadas: "dormir con" o "acostarse con" o "hacer el amor a" o "tener intimidad con."

Otras formas de traducir "tener relaciones con" podrían incluir, "tener relaciones sexuales con" o "tener relaciones conyugales con". El término "hacer el amor" también podría traducirse como "amar" o "intimidad". O puede haber una expresión que sea una forma natural de traducir esto en el idioma del proyecto.

° Es importante verificar que los términos usados para traducir este concepto son aceptables para las personas que

estarán usando la traducción bíblica.

Duro, difícil, dureza, endurecer

Definición:

El término "duro" tiene varios significados diferentes

El termino "duro" tiene varios significados diferentes dependiendo del contexto. Usualmente describe algo que es difícil, persistente, o inflexible.

Las expresiones "corazón duro" o "cabeza dura" se refiere a las personas que son tericamente impenitentes. Estas expresiones describen a personas que persisten en desobedecer a Dios, incluso cuando ellos pasan por cosas difíciles por su comportamiento maligno. Las expresiones figuradas "dureza de corazón" y "dureza de sus corazones" también se refieren a una desobediencia terca. Si el corazón de alguien se "endurece," esto significa que esa persona rehúsa obedecer y se mantiene tericamente impenitente. Cuando es usado como adverbio, como en "trabaja duro" o "intenta duramente," significa hacer algo fuerte y diligentemente, haciendo un esfuerzo por hacer algo muy bien.

Sugerencias para la Traducción:

El término "duro" podría ser traducido como "difícil" o "terco" o "desafiante," dependiendo del contexto. Los términos "dureza" o "dureza del corazón" o "corazón duro" pueden ser traducidos como "terquedad" o "rebelión persistente" o "actitud rebelde" o "desobediencia terca" o "tericamente no penitente." El término "endurecido" también podría ser traducido como "tericamente impenitente" o "rehusando obedecer." "No endurezcas el corazón" podría ser traducido como "no rehúses arrepentirte" o "no sigas desobedeciendo tericamente." Otras maneras para traducir "cabeza dura" o "de duro corazón" podrían incluir "tericamente desobediente" o "continuando desobedecer" o "rehusando arrepentirse" o "siempre rebelándose." En expresiones como "trabaja duramente" o "intenta duramente" el término "duramente" puede ser traducido como "con perseverancia" o "diligentemente." La expresión "esforzarse duramente en contra" también podría traducirse como "empujar fuertemente en contra de." "Oprimir a la gente con trabajo duro" podría traducirse como "obligar a la gente a trabajar tan duramente que sufren" o "causar que la gente sufra obligándolos a hacer trabajo muy duro."

Décimo, diezmo

Definición:

Los términos "décimo" y "diezmo" se refieren al "diez por ciento" o a la porción del "uno de cada diez" del dinero propio, cultivos, ganado u otras posesiones que se le da a Dios.

En el Antiguo Testamento, Dios instruyó a los israelitas a apartar una décima parte de sus pertenencias para dar como ofrenda de acción de gracias a Él. Esta ofrenda se usaba para mantener a la tribu levita de Israel, quienes servían a los israelitas como sacerdotes y cuidadores del tabernáculo, y luego, del templo. En el Nuevo Testamento, Dios no requiere dar un diezmo, sino que instruye a los creyentes a ayudar a las personas en necesidad generosa y alegremente, y a sostener el trabajo del ministerio cristiano. Esto puede ser traducido como "una décima parte" o "una parte de diez."

Día del Señor, Día de Yahvé

Definición:

En el Antiguo Testamento el término "día de Yahvé" es usado para referirse a un tiempo específico cuando Dios castigaría las personas por su pecado.

En el Nuevo Testamento el término "día del Señor" usualmente se refiere al día o tiempo cuando el Señor Jesús vendrá a juzgar a las personas al final del tiempo. Este final, tiempo futuro de juicio y resurrección, se refiere en ocasiones como "el día final". Este tiempo comenzará cuando el Señor Jesús regrese a juzgar los pecadores y establecerá permanentemente su gobierno. La palabra "día" en estas frases puede en ocasiones referirse a un día literal o referirse a un "tiempo" o una "ocasión" que es más de un día. En ocasiones el castigo se refiere al "derramamiento de la ira de Dios" sobre aquellos que no creen.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir "Día de Yahvé" podrían incluir: "la hora de Yahvé" o "el tiempo en que Yahvé castigará sus enemigos" o "el tiempo de la ira de Yahvé" Otras maneras de traducir "día del Señor" podrían incluir "tiempo del juicio de Señor" o "tiempo en el que el Señor Jesús regresará a juzgar las personas".

Día del juicio

Definición:

El término "día del juicio" se refiere a un tiempo futuro cuando Dios juzgará a cada persona.

Dios ha hecho a su Hijo, Jesucristo, el juez de todas las personas. En el día del juicio, Cristo juzgará a las personas a base de Su carácter recto.

Sugerencias para la Traducción:

Este término también puede ser traducido como "tiempo de juicio," ya que puede referirse a más de un día. Otras maneras de traducir este término puede incluir "el tiempo final cuando Dios juzgará a todas las personas." Algunas traducciones escriben en mayúsculas este término para mostrar que es el nombre de un día o tiempo especial: "Día del Juicio" o "Tiempo de Juicio."

Ecrón

Definición:

Ecrón era una ciudad principal de los filisteos, localizada a nueve millas tierra adentro del Mar Mediterráneo.

Un templo al falso dios Baal Zebub estaba ubicado en Ecrón. Cuando los filisteos capturaron el arca del pacto, lo llevaron a Asdod, entonces lo movieron a Gat y Ecrón porque Dios siguió causando que la gente se enfermara y muriera en cualquier ciudad a donde se llevaba el arca. Finalmente los filisteos devolvieron el arca a Israel. Cuando el Rey Ocozías se cayó por el techo de su casa y se hirió, él pecó al tratar de indagar del falso dios Baal Zebub de Ecrón si moriría o no de sus heridas. Debido a esto, el SEÑOR dijo que moriría.

Edad

Definición:

El término "edad" se refiere al número de años que una persona ha vivido. También es usado para referirse generalmente a un periodo de tiempo.

Otras palabras usadas para expresar un periodo extendido de tiempo incluye, "era" y "temporada." Jesús se refiere a "esta edad" como el tiempo presente cuando la maldad, el pecado y la desobediencia llenarán la Tierra. Habrá una era futura cuando la justicia va a gobernar sobre un nuevo cielo y una nueva tierra.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo del contexto, el término "edad" también puede ser traducido como, "era", "número de años de vejez", "periodo de tiempo" o "tiempo." La frase "en una vieja edad" puede ser traducida como "a muchos años de vejez" o "cuando él era muy viejo" o "cuando él había vivido mucho tiempo." La frase "este tiempo malvado presente" significa "durante este tiempo presente ahora cuando las personas son muy malvadas."

Edom, edomita, Idumea

Definición:

Edom era otro nombre para Esaú. La región donde él vivió también vino a ser conocida como "Edom" y más tarde como "Idumea." Los edomitas fueron sus descendentes.

La región de Edom cambió de ubicación a través del tiempo. Fue mayormente localizado al sur de Israel y eventualmente se extendió hacia el sur de Judá. Durante el tiempo del Nuevo Testamento, Edom cubría la mitad sur de la provincia de Judá. Los griegos lo llamaban "Idumea." El nombre "Edom" significa "rojo" que puede referirse al hecho de que Esaú estaba cubierto de pelo rojo cuando nació. O puede referirse al guisado de lentejas rojo por el cual Esaú vendió su primogenitura. En el Antiguo Testamento, el país de Edom a menudo es mencionado como un enemigo de Israel. El libro entero de Abdías trata acerca de la destrucción de Edom. Otros profetas del Antiguo Testamento también hablaron profecías negativas en contra de Edom.

Edén

Definición:

En tiempos antiguos, Edén era una región que tenía un jardín donde Dios colocó al primer hombre y mujer para vivir.

El jardín donde Adán y Eva vivieron fue solo una parte del Edén. La ubicación exacta de la región del Edén no es segura, pero los Ríos Tigris y Éufrates fluían a través de él. La palabra "Edén" proviene de una palabra hebrea que significa "deleitarse en."

Efod

Definición:

Un efod era una vestimenta parecida a un delantal usado por los sacerdotes israelitas. Tenía dos partes, el frente y el dorso, que estaban unidos en los hombros y amarrados alrededor de la cintura con un cinturón de tela.

Un tipo de efod era hecho de lino liso y era usado por los sacerdotes ordinarios. El efod usado por el sumo sacerdote fue especialmente bordado con hilo dorado, azul, púrpura y rojo. El pectoral del sumo sacerdote estaba unido al frente del efod. Detrás del pectoral estaba guardado el Urim y el Tumim, que eran piedras utilizados para preguntarle a Dios cuál era Su voluntad en ciertos asuntos. El juez Gedeón neciamente hizo un efod de oro el cual se convirtió en algo que los israelitas adoraban como un ídolo.

Efrata, efrateos

Definición:

Efrata fue el nombre de una ciudad y región en la parte norte de Israel. La ciudad de Efrata luego fue llamada "Belén" o "Efrata-Belén."

Efrata fue el nombre de uno de los hijos de Caleb. La ciudad de Efrata probablemente llevó su nombre. Una persona que provenía de la ciudad de Efrata era llamado un "efrateo." Boaz, el bisabuelo de David, era efrateo.

Efraín

Definición:

Efraín fue el segundo hijo de José. Sus descendientes, los efrainitas, formaron una de las doce tribus de Israel.

La tribu de Efraín era una de los diez tribus que fueron localizadas en la parte norte de Israel. A veces el nombre Efraín es utilizado en la Biblia para referirse al reino norteño de Israel. Efraín aparentemente era un área bien montañosa o montuosa, basado en referencias a "el país montuoso de Efraín" o "las montañas de Efraín."

Egipto, egipcios

Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original. Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias. Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

Ein Guedi

Definición:

Ein Guedi es el nombre de una ciudad en el desierto de Judá al sureste de Jerusalén.

Ein Guedi estaba localizado en la orilla occidental del Mar Muerto. Parte de su nombre significa "fuente," refiriéndose a un manantial de agua que fluye abajo desde la ciudad hasta el mar. En Guedi fue conocido por tener viñedos hermosos y otras tierras fértiles, probablemente debido al riego continuo por la fuente de agua. Había fortalezas en Ein Guedi a las cuales David huyó cuando estaba siendo perseguido por el Rey Saúl.

El Mar de Sal, el Mar Muerto

Definición:

El Mar de Sal (también llamado el Mar Muerto) estaba localizado entre el sur de Israel, al oeste y Moab, al este.

El Río Jordán fluye al sur hacia dentro del Mar de Sal. Porque es más pequeño que la mayoría de los mares, este puede llamarse el "Lago de Sal". Este mar tiene alta concentración de minerales (o "sales") lo cual significa que nada puede vivir en sus aguas. Ahí es donde el nombre "Mar Muerto" viene. En el Antiguo Testamento, este mar es también llamado el "Mar de Arabá" y el "Mar de Neguev" por su localización cerca de las regiones de Arabá y Neguev.

El Más Alto

Definición:

El término "El Más Alto" es un título para Dios. Se refiere a Su grandeza o autoridad.

El significado de este término es similar al significado de "Soberano" o "Supremo." La palabra "alto" en este título no se refiere a la altura o distancia física. Se refiere a Su grandeza.

Sugerencia de Traducción

Este término también puede ser traducido como "el Más Alto Dios" o "Ser Más Supremo" o "el Dios Más Alto" o "el Grande" o "el Supremo" o "Dios, el que es el Más Grande que todo." Si una palabra como "alto" está utilizado, asegúrese que no se refiere a ser grande o alto físicamente.

El Ponto

Definición:

El Ponto era una provincia romana durante el tiempo del Imperio Romano y la iglesia primitiva. Estaba localizada a lo largo del Mar Negro, en la parte norte de lo que hoy día es el país de Turquía.

Así como está registrado en el libro de los Hechos, personas de la provincia del Ponto estaban en Jerusalén cuando el Espíritu Santo vino por primera vez a los apóstoles en el día de Pentecostés. Un creyente llamado Aquila era del Ponto. Cuando Pedro escribía a los cristianos que estaban dispersos en diferentes regiones, el Ponto fue una de las regiones que él mencionó.

El Santo

Definición:

El término "El Santo" es un título en la Biblia que casi siempre se refiere a Dios.

En el Antiguo Testamento, este título ocurre a menudo en la frase "El Santo de Israel." En el Nuevo Testamento, a Jesús se le menciona como "El Santo." El término "el santo" es usado a veces en la Biblia para referirse a un ángel.

Sugerencias para la Traducción:

El término literal es "el Santo."

El escogido, escoger, pueblo escogido, El Escogido, los electos - V

Definición:

El término "los electos" significa literalmente "los escogidos" o "pueblo escogido" y se refiere a aquellos a quien Dios ha señalado o seleccionado a ser su pueblo. "El Escogido" o "El Escogido de Dios" es un título que se refiere a Jesús, quien es el Mesías escogido.

El término "escoger" significa seleccionar algo o alguien, o decidir algo. Es usado a menudo para referirse a Dios señalando a personas para que Le pertenezcan y Le sirvan. Ser "escogido" significa ser "seleccionado" o "señalado" para ser o hacer algo. Dios escogió a personas para ser santas, para ser separadas por Él para el propósito de llevar buen fruto espiritual. Es por eso que ellas son llamadas "los escogidos" o "los electos." El término "escogido" es algunas veces usado en la Biblia para referirse a ciertas personas como Moisés y el Rey David a quienes Dios había señalado como líderes sobre su pueblo. También es usado para referirse a la nación de Israel como el pueblo escogido de Dios. La frase "los electos" es un término más antiguo que literalmente significa "los escogidos" o "el pueblo escogido." Esta frase en el

lenguaje original es plural cuando se refiere a los creyentes en Cristo. En versiones más antiguas de la Biblia en inglés, el término "electo" es usado en ambos el Antiguo y el Nuevo Testamentos para traducir la palabra para "los escogidos." Versiones más modernas usan "electo" sólo en el Nuevo Testamento para referirse a personas que han sido salvadas por Dios mediante la fe en Jesús. En otras partes del texto de la Biblia, ellos traducen esta palabra más literalmente como "los escogidos."

Sugerencias para la Traducción:

Es mejor traducir "electo" con una palabra o frase que significa "los escogidos" o "pueblo escogido." Estos también podrían ser traducidos como "personas a quienes Dios escogió" o "aquellos que Dios señaló para ser Su pueblo." La frase "que fueron escogidos" también podría traducirse como "que fueron seleccionados" o "a quienes Dios escogió." "Yo te escogí" podría traducirse como "Yo te señalé" o "Yo te seleccioné." En referencia a Jesús, "El Escogido" también puede ser traducido como "El Escogido de Dios" o "El Mesías especialmente señalado por Dios" o "Aquel que Dios señaló."

El mar, el Mar Grande, el mar occidental, el mar mediterraneo

Definición:

En la Biblia, el "Mar Grande" o "mar occidental" se refiere a lo que se llama ahora " el mar mediterráneo", el cual era el cuerpo de agua mas grande conocido a la gente del tiempo bíblico.

El mar Mediterraneo está rodeado de: Israel (este), Europa (norte y oeste), y Africa (sur). Este mar era bien importante en los tiempos antiguos para comercio y viaje ya que rodeaba al borde de tantas países. Grupos de personas y ciudades localizadas en la costa de este mar eran bien prósperos por cuán fácil era acceder los bienes de otros países por barco. Como el Mar Grande estaba localizado al oeste de Israel, se le refería aveces como el "mar occidental".

Elam

Definición:

Elam era hijo de Sem y nieto de Noé.

Los descendentes de Elam eran llamados "elamitas" y vivían en una región llamada "Elam." La región de Elam estaba localizada al sureste del Río Tigris, en lo que ahora es Irán occidental.

Eleazar - V

Definición:

Eleazar era el nombre de varios hombres en la Biblia.

Eleazar fue el tercer hijo del hermano de Moisés, Aarón. Después de que Aarón muriera, Eleazar llegó a ser el sumo sacerdote en Israel. Eleazar también fue el nombre de uno de los "hombres poderosos" de David." Otro Eleazar fue uno de los descendientes de Jesús.

Eliaquim, Eliaquín

Definición:

Eliaquim era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

Un hombre llamado Eliakim fue el administrador del palacio bajo el Rey Ezequías. Otro hombre llamado Eliakim fue un hijo del Rey Josías. Él fue nombrado rey de Judá por el Faraón egipcio Neco. Neco cambió el nombre de Eliaquim a Joacim.

Eliseo

Definición:

Eliseo fue un profeta en Israel durante los reinados de varios reyes de Israel: Acab, Ocozías, Joram, Jehú, Joacaz, y Joás.

Dios le dijo al profeta Elías que ungiera a Eliseo como profeta. Cuando Elías fue llevado al cielo en un carro de fuego, Eliseo se convirtió en el profeta de Dios para los reyes de Israel. Eliseo hizo muchos milagros, incluyendo el sanar un hombre de Siria que tenía lepra y resucitando de la muerte al hijo de una mujer de Sunem.

Elizabet

Definición:

Elizabet fue la madre de Juan el Bautista. El nombre de su esposo era Zacarías.

Zacarías y Elizabeth nunca habían podido tener hijos, pero en su edad avanzada, Dios le prometió a Zacarías que Elizabeth le daría a luz un hijo. Dios cumplió Su promesa, y poco después Zacarías y Elizabeth pudieron concebir, y ella dio a luz un hijo. Ellos le pusieron por nombre al bebé, Juan. Elizabeth también fue pariente de María, la madre de Jesús.

Elías

Definición:

Elías fue uno de los más importantes profetas de Jehová. Elías profetizó durante los reinados de varios reyes de Israel o Judá, incluyendo al Rey Acab.

Dios hizo muchos milagros a través de Elías, incluyendo el resucitar a un muchacho muerto. Elías reprendió al Rey Acab por adorar a Baal, el dios falso. Él desafió a los profetas de Baal a una prueba que comprobó que Jehová es el único Dios verdadero. Al final de la vida de Elías, Dios lo llevó milagrosamente al cielo mientras aún estaba vivo. Cientos de años después, Elías, junto a Moisés, apareció con Jesús en una montaña y hablaron juntos acerca del inminente sufrimiento y muerte de Jesús en Jerusalén.

Embajador, representante

Definición:

Un embajador es una persona que es escogida para representar oficialmente a su país en su relación con naciones extranjeras. También es utilizado en un sentido figurado, y a veces es traducido más generalmente como "representante."

Un embajador o representante le da mensajes a las personas de parte de la persona o gobierno que lo envió. El término más general "representante" se refiere a alguien a quien se le ha dado la autoridad para actuar y hablar de parte de la persona que él está representando. El Apóstol Pablo enseñó que los Cristianos son los "embajadores" o "representantes" de Cristo, ya que ellos representan a Cristo en este mundo y enseñan a otros Su mensaje. Dependiendo del contexto, este término podría ser traducido como "representante oficial" o "mensajero asignado" o "representante escogido" o "representante escogido por Dios." Una "delegación de embajadores" puede ser traducida como "algunos mensajeros oficiales" o "grupo de representantes escogidos" o "grupo oficial de personas que habla por todas las personas."

Empujar

Definición:

El término "empujar" significa literalmente desplazar algo utilizando la fuerza. Hay varios significados figurados para este término.

La expresión "empujar" puede referirse a rechazar o "rehusar a ayudar." "Empujar hacia abajo" puede significar "oprimir" o "perseguir" o "derrotar." También puede significar literalmente que alguien está siendo empujado hasta el suelo. "Empujar a alguien hacia afuera" significa "librarse de alguien" o "echarlo fuera." La expresión "empujar hacia adelante" significa perseverar o continuar haciendo algo sin estar realmente seguro que sea lo correcto o que sea algo seguro.

En Cristo, en Jesús, en el Señor, en Él

Definición:

La frase "en Cristo" y los términos relacionados se refieren al estado o condición de estar en una relación con Jesucristo mediante la fe en Él.

Otros términos relacionados incluyen, "en Cristo Jesús, en Jesucristo, en el Señor Jesús, en el Señor Jesucristo." Posibles significados para el término "en Cristo" podrían incluir, "porque ustedes le pertenecen a Cristo" o "a través de la relación que ustedes tienen con Cristo" o "basado en su fe en Cristo." Todos estos términos relacionados tienen el mismo significado de estar en un estado de creer en Jesús y de ser Su discípulo. Nota: A veces la palabra "en" pertenece al verbo. Por ejemplo, "participar en Cristo" significa "participar en" los beneficios que se reciben al conocer a Cristo. El "gloriarse en" Cristo significa alegrarse y dar gloria a Dios por quién es Jesús y lo que Él ha hecho. El "creer en" Cristo significa confiar en Él como Salvador y conocerle.

En lo alto, en las alturas

Definición:

Los términos "en lo alto" y "en las alturas" son expresiones que significan "en el cielo."

Otro significado para la expresión "en las alturas" podría ser "lo más honrado." Esta expresión también puede usarse literalmente, como en la expresión "en el árbol más alto" que significa "en el árbol de mayor altura." La frase "en lo alto" también puede referirse a estar alto en el cielo, como un nido de ave que está en lo alto. En ese contexto, podría traducirse como "alto en el cielo" o "en la copa de un árbol alto." La palabra "alto" también indica la ubicación o importancia elevada de una persona o cosa. La frase "de lo alto" podría ser traducirse como "del cielo."

Engañar, engaño, fraude, engañoso

Definición:

El término "engañar" significa causar que alguien crea algo que no es verdad. El acto de engañar a alguien es conocido como "engaño".

Otro término, "fraude" también se refiere al acto de hacer que alguien crea algo que no es verdad. Alguien que hace que otros creen algo falso es un "engañador". Por ejemplo, Satanás es llamado "el engañador". Los espíritus malignos que él controla son también engañadores. Una persona, acción, o mensaje que no es verdadero puede ser descrito como "engañoso". Los términos "engaño" y "fraude" tienen el mismo significado, pero hay algunas pequeñas diferencias en cómo es utilizado. Los términos descriptivos "engañador" y "fraudulento" tienen el mismo significado y son usados para los mismos contextos.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Otras maneras de traducir "engañador" podría incluir "mentir a" o "causar que tenga una falsa creencia" o "causar que alguien piense algo que no es verdad". El término "engañó" puede ser traducido como "hizo que pensarán algo falso" o "mintió a" o "estafó" o "burló" o "despistó". "Engañador" podría ser traducido como "mentiroso" o "uno que lleva por mal camino" o "alguien que engaña". Dependiendo del contexto, los términos "fraude" o "fraudulento" podría ser traducido con una palabra o frase que signifique "falsedad" o "mentir" o "estafar" o "deshonestidad". El término "engañoso" o "engañador" podría ser traducido como "no verdadero" o "erróneo" o "mentiroso" para describir a una persona que habla o actúa de una manera que cause que otros creen cosas que no son verdad.

Enoc

Definición:

Enoc es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

Un hombre llamado Enoc fue descendiente de Set. Él fue el bisabuelo de Noé. Este Enoc tuvo una relación estrecha con Dios y cuando tuvo 365 años, Dios lo llevó al cielo sin que él muriera. Un hombre distinto llamado Enoc fue hijo de Caín.

Enojado, enfado

Definición:

Estar "enojado" o "tener enfado" significa estar bien disgustado, irritado y trastornado sobre algo o contra alguien.

Cuando las personas se enojan, a menudo es pecaminoso y egoísta, pero a veces es un enojo justo contra la injusticia o la opresión. El enojo de Dios (también llamado "ira") expresa su fuerte disgusto en relación al pecado. La frase "provocar a enojo" significa "causar estar enojado."

Enseñar, enseñanza, maestro, enseñó

Definición:

Los términos "enseñar" y "enseñanza" se refieren a ofrecer a otras personas información que ellas no sabían antes.

Usualmente la información es ofrecida de una manera formal o sistemática.

Un "maestro" es alguien que enseña. La acción pasada de "enseñar" es "enseñó." Cuando Jesús enseñaba, Él explicaba cosas acerca de Dios y Su reino. Los discípulos de Jesús Le llamaban "Maestro" como una forma respetuosa de dirigirse a alguien que enseñaba a la gente acerca de Dios. La información que se enseña puede ser hablada o demostrada. El término "doctrina" se refiere a un conjunto de enseñanzas de parte de Dios acerca de Sí mismo, como también las instrucciones de Dios acerca de cómo vivir. Esto podría ser traducido como "enseñanzas de Dios" o "lo que Dios nos enseña." La frase "lo que se les ha enseñado" podría traducirse como "lo que estas personas les han enseñado a ustedes" o "lo que Dios les ha enseñado," dependiendo del contexto. Otras formas de traducir "enseñar" pueden incluir "contar" o "explicar" o "instruir." Con frecuencia este término puede traducirse como "enseñando a la gente acerca de Dios."

Entender, entendimiento

Definición:

El término "entender" significa escuchar o recibir información y conocer lo que significa.

El término "entendimiento" puede referirse a "conocimiento" o "sabiduría" o darse cuenta de cómo hacer algo. Entender a alguien puede significar también saber cómo se está sintiendo esa persona. Mientras andaba por el camino a Emaús, Jesús hizo que los discípulos entendieran el significado de las escrituras acerca del Mesías. Dependiendo del contexto, el término "entender" podría ser traducido por "saber" o "creer" o "comprender" o "saber lo que significa algo." A menudo el término "entendimiento" puede ser traducido como "conocimiento" o "sabiduría" o "percepción."

Enterrar, enterrado, entierro

Definición:

El término "enterrar" usualmente se refiere a poner un cuerpo muerto en un hoyo o otro lugar de entierro. El término "entierro" es el acto de enterrar algo o puede ser usado para describir un lugar usado para enterrar algo.

A menudo la gente entierra un cuerpo muerto al ponerlo en un hoyo profundo en la tierra y luego cubriéndolo con tierra. A veces el cuerpo muerto es puesto en una estructura con forma de caja, como un ataúd antes de enterrarlo. En tiempos bíblicos, la gente muerta era a menudo enterrada en una cueva o lugar similar. Luego que Jesús murió, Su cuerpo fue envuelto en telas y puesto en una tumba de piedra que fue sellada con una gran piedra. El término "lugar de entierro" o "cuarto de entierro" o "cámara de entierro" o "cueva de entierro" so todas las maneras para referirse a un lugar donde un cuerpo es enterrado. Otras cosas también pueden ser enterradas, tal como cuando Acán enterró plata y otras cosas que él había robado de Jericó. La frase "enterró su rostro" usualmente significa, "cubrió su cara con sus manos". A veces la palabra "oculto" puede significar "enterrado" como cuando Acán escondió sus cosas en la tierra que él había robado de Jericó. Esto significa que él las enterró en la tierra.

Enviar, enviar fuera, enviado

Definición:

"Enviar" es causar que alguien o algo vaya a algún lugar. "Enviar fuera" alguien es decirle a esa persona que vaya a hacer un recado o una misión.

A menudo una persona que es "enviada fuera" ha sido señalada para hacer una tarea específica. Frases como "enviar lluvia" o "enviar desastre" significa "causar... que venga". Este tipo de expresión es usualmente usada en referencia a Dios causando que estas cosas sucedan. El término "enviar" es también usado en expresiones así como "enviar palabra" o "enviar un mensaje" lo cual significa darle a alguien un mensaje para decirle a alguien más. "Enviar a alguien con algo" significa "dar esa cosa a alguien más", usualmente moviéndolo desde cierta distancia para que así esa persona lo reciba. Jesús frecuentemente utilizó la frase "Él que me envió" para referirse a Dios el padre quien lo envió a la Tierra para redimir y salvar al pueblo. Esto también se puede traducir como "me comisionó" o "hizo venir" o "me señaló para ir."

Envidiar, codiciar

Definición:

El término "envidiar" se refiere a estar celoso de alguien por lo que esa persona posee o por las cualidades admirables de esa persona. El término "codiciar" significa envidiar a alguien al punto de desear fuertemente tener algo que la persona

tiene.

La envidia es normalmente un sentimiento negativo de resentimiento debido al éxito, buena fortuna o posesiones de otra persona. La codicia es un fuerte deseo de tener la propiedad de otra persona, o incluso, el cónyuge de otra persona.

Esaú

Definición:

Esaú era uno de los hijos gemelos de Isaac y Rebeca. Él fue el primer bebé en nacer. Su hermano gemelo era Jacob.

Esaú vendió su primogenitura a su hermano Jacob a cambio de un tazón de comida. Como Esaú nació primero, se suponía que su padre Isaac le diera una bendición especial. Pero Jacob engañó a Isaac para que le diera esa bendición a él en vez de a Esaú. Al principio Esaú estaba tan enojado que quería matar a Jacob, pero después lo perdonó. Esaú tuvo muchos hijos y nietos, y esos descendientes formaron un grupo grande de personas viviendo en la tierra de Canaán.

Esclavizar, en cautiverio

Definición:

"Esclavizar" a alguien significa obligar a esa persona a servir a un señor o a un país gobernante. Estar "esclavizado" o "en cautiverio" significa estar bajo el control de algo o de alguien.

Una persona que está esclavizada o en cautiverio debe servir sin paga; no está libre de hacer lo que quiera. "Esclavizar" también significa quitarle a alguien su libertad. Otra palabra para "cautiverio" es "servidumbre." En una manera figurada, los seres humanos están "esclavizados" por el pecado hasta que Jesús los libere de su control y poder. Cuando una persona recibe vida nueva en Cristo, deja de ser un esclavo del pecado y se convierte en un esclavo de la justicia. El término "esclavizar" puede ser traducido como "la causa de no ser libre" o "obligado a servir a otros" o "poner bajo el control de otros."

La frase "esclavizados para" o "en esclavitud para" puede estar traducido como "obligado ser un esclavo de" o "obligado a servir" o "bajo el control de."

Escriba, experto en la ley judía

Definición:

Los escribas eran oficiales quienes eran responsables de escribir o copiar a mano documentos religiosos importantes o del gobierno. Otro nombre para un escriba judío era "experto en la ley judía."

Los escribas eran responsables de copiar y preservar los libros del Antiguo Testamento. Los escribas también copiaban, preservaban e interpretaban opiniones de religión y comentarios sobre la ley de Dios. A veces, los escribas eran oficiales importantes del gobierno. Los escribas bíblicos importantes incluían a Baruc y Esdras. En el Nuevo Testamento, el término "escribas" también se traduce como "maestros de la ley". En el Nuevo Testamento, los escribas solían ser parte del grupo religioso llamado "Fariseos" y los dos grupos se mencionan juntos con frecuencia.

Escrito

Definición:

La frase "como está escrito" o "lo que está escrito" aparece frecuentemente en el Nuevo Testamento y usualmente se refiere a órdenes o profecías que fueron escritas en las escrituras hebreas .

A veces "como está escrito" se refiere a lo que fue escrito en la Ley de Moisés. Otras veces es una cita de uno de los profetas del Antiguo Testamento. Esto podría ser traducido "como está escrito en la Ley de Moisés" o "como los profetas escribieron tiempo atrás" o "lo que dice en las leyes de Dios que Moisés escribió tiempo atrás." Otra opción es mantener "está escrito" y añadir una nota al calce que explique lo que significa.

Escudo

Definición:

Un escudo es un objeto sostenido por un soldado en batalla para protegerse a sí mismo de ser herido por las armas del enemigo. Escudar a alguien significa proteger a esa persona de daño.

Los escudos a menudo eran circulares u ovalados y eran hechos de materiales como cuero, madera o metal que era lo suficientemente resistente y gruesa como para evitar que una espada o una flecha los perforaran. Usando este término como una metáfora, la Biblia se refiere a Dios como escudo protector para su pueblo. Pablo también habla sobre el "escudo de fe" el cual es una forma figurativa de decir que los creer en Jesús, y que vivir de la fe y obediencia a Dios, protegerá a los creyentes de ataques espirituales de Satanás.

Esdras

Definición:

Esdras fue un sacerdote israelita y experto en la ley judaica quien registró la historia del regreso de los israelitas a Jerusalén desde Babilonia donde Israel estuvo en cautiverio por setenta años.

Esdras registró esta parte de la historia de Israel en el libro bíblico de Esdras. Él quizás también escribió el libro de Nehemías, ya que esos dos libros habían sido originalmente un solo libro. Cuando Esdras regresó a Jerusalén, él re-estableció la Ley, ya que los israelitas habían dejado de obedecer las leyes del Sábado, y se habían mezclado en matrimonio con mujeres que practicaban religiones paganas. Esdras además ayudó a reconstruir el templo que había sido destruido por los babilonios cuando ellos capturaron a Jerusalén. Hay otros dos hombres llamados Esdras mencionados en el Antiguo Testamento.

Espada

Definición:

Una espada es un arma que utiliza un metal de hoja plana para cortar o puñalar. Tiene un mango y una espada larga y puntiaguda con un borde bien cortante y afilado.

El filo de una espada en tiempos antiguos era como unos 60 a 91 centímetros de largo. Algunas espadas tienen dos puntas filosas y son llamadas espadas de "doble filo". Los discípulos de Jesús tenían espadas que ellos planificaban utilizar para defenderse. Con su espada, Pedro le cortó la oreja del sirviente del alto sacerdote Ambos, Juan el Bautista y en apóstol Santiago fueron decapitados con espadas.

Sugerencias de traducción

Una espada es utilizada como una metáfora para la palabra de Dios. Las enseñanzas de Dios en la Biblia expone a los pensamientos internos de las personas y los declara culpable de sus pecados. En manera similar, una espada corta profundamente, causando dolor.

Esperar, esperanza

Definición:

El término "esperar" se refiere a anticipar y desear fuertemente que suceda algo. También puede significar no estar seguro que suceda.

En la Biblia, el término "esperanza" también tiene el significado de "confiar" como en "mi esperanza está en el Señor." Se refiere a una expectación segura de recibir lo que Dios le ha prometido a su pueblo. A veces la ULB traduce el término "esperanza" como "confianza," especialmente en el Nuevo Testamento en contextos que se refieren a la seguridad de recibir lo que Dios le ha prometido a las personas que han creído en Jesús como su Salvador. El tener "ninguna esperanza" significa no tener ninguna expectación de que algo buena va a suceder. Quiere decir que realmente es muy seguro de que no sucederá.

Sugerencias para la Traducción:

En algunos contextos, el término "esperar" también podría ser traducido como "desear" o "querer" o "anticipar." La expresión "nada por qué esperar" podría ser traducida como "nada en qué confiar" o "ninguna expectación de nada bueno." "No tener esperanza" puede traducirse como "no tener ninguna expectación de nada bueno" o "no tener seguridad" o "estar seguro de que nada bueno sucederá." La expresión "tener puestas las esperanzas en" podría traducirse como "tener puesta la confianza en" o "haber estado confiando en." La frase "Encuentro esperanza en tu Palabra" podría traducirse como "Estoy confiado que tu Palabra es verdadera" o "Tu Palabra me ayuda a confiar en ti" o "Cuando obedezco tu Palabra, estoy seguro que seré bendecido." Frases como "espera en Dios" podrían traducirse como "confía que Dios hará lo que ha prometido" o "ten la seguridad de que Dios es fiel."

Espina, cardo

Definición:

Arbusto de espinas y cardos son plantas que tienen ramas o flores espinosas. Estas plantas no producen fruta ni ninguna otra cosa que sea útil.

Una "espinas" es un crecimiento fuerte y puntiagudo en la rama o tallo de una planta. Un "arbusto de espinas" es un tipo de árbol pequeño o matorral que tiene muchas espinas en sus ramas. Un "cardo" es una planta con tallos y hojas espinosas. A menudo las flores son púrpuras. Plantas de espinos y cardos se multiplican rápidamente y pueden causar que otras plantas o cultivos no crezcan. Este es un cuadro de cómo el pecado evita que una persona produzca buen fruto espiritual. Una corona hecha de ramas de espinas retorcidas fue puesta en la cabeza de Jesús antes de ser crucificado. Si es posible, estos términos deben ser traducidos con los nombres de dos plantas o arbustos diferentes que sean conocidos en el área del lenguaje.

Esplendor

Definición:

El término "esplendor" se refiere a la belleza extrema y elegancia que a menudo se asocia con la riqueza y una magnífica apariencia.

A menudo esplendor es usado para describir la riqueza que un rey tiene, o como él se ve en sus hermosas galas costosas. La palabra "esplendor" puede también ser usada para describir la belleza de los árboles, montañas, y otras cosas que Dios ha creado. En ciertas ciudades se dice que tienen esplendor, refiriéndose a sus recursos naturales, edificios elaborados y caminos, y a la riqueza de la gente, incluyendo ricas vestimentas, oro y plata. Dependiendo del contexto, esta palabra puede ser traducida como, "magnífica belleza" o "maravillosa majestad" o "grandeza real".

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios,

específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad." Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace. Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo. Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios. El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu." Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

Estatuto, estatutos

Definición:

Un estatuto es una ley escrita específica que provee guía para la vida de las personas.

El término "estatuto" es similar en significado a "ordenanza" o "comando" o "ley" o "decreto". Todos estos términos envuelven instrucciones y requerimientos que Dios le dio a Su gente. El rey David dijo que se deleitaba a sí mismo en los estatutos del SEÑOR. El término "estatuto" podría también ser traducido como "comando específico" o "decreto especial".

Esteban

Definición:

Esteban es mayormente recordado como el primer mártir Cristiano, eso es, la primera persona en ser asesinada por su fe en Jesús. Los hechos de su vida y muerte están grabados en el libro de Hechos.

Esteban fue nombrado por la iglesia primitiva en Jerusalén para servirle a los Cristianos como diácono para proveerle comida para las viudas y otros Cristianos en necesidad. Ciertos Judíos falsamente acusaron a Esteban de hablar en contra de Dios y en contra de las leyes de Moisés. Esteban audazmente habló la verdad acerca de Jesús el Mesías, empezando con la historia de los tratos de Dios con el pueblo de Israel. Los líderes Judíos estaban furiosos y ejecutaron a Esteban al apedrearlo hasta la muerte fuera de la ciudad. Su ejecución fue presenciada por Saulo de Tarso, quien luego sería el apóstol Pablo. Esteban es también bien conocido por sus últimas palabras antes de morir: "Señor, por favor no les cuentes este pecado en su contra", lo cual mostraba el amor que tenía por otros.

Ester

Definición:

Ester era una mujer judía que vino a ser reina del reino persa durante el tiempo del cautiverio babilónico de los judíos.

El libro de Ester narra la historia de cómo Ester llegó a ser la reina del rey persa Asuero (Jerjes) y cómo Dios la usó para salvar a su pueblo. Ester fue una huérfana que fue criada por su primo mayor piadoso, Mardoqueo. Su obediencia a su padre adoptivo le ayudó a ser obediente a Dios. Ester obedeció a Dios y arriesgó su vida a fin de salvar a su pueblo, los judíos. La historia de Ester ilustra el control soberano de Dios sobre los eventos de la historia, especialmente cómo Él protege a Su pueblo y obra a través de los que Le obedecen.

Estrado, banquillo

Definición:

El término "estrado" se refiere a un objeto sobre el cual una persona pone sus pies usualmente para descansarlos mientras está sentada. Este término también tiene significados figurados de submisión y de condición inferior.

Las personas en tiempos bíblicos consideraban a los pies como las partes menos honrosas del cuerpo. Así que un "estrado" tenía menos honor porque los pies descansaban sobre él. Cuando Dios dice "Yo pondré a Mis enemigos como estrado de Mis pies," Él está declarando poder, control y victoria sobre el pueblo que se rebela contra Él. Ellos serán humillados y conquistados hasta el punto de someterse a la voluntad de Dios. El "adorar en el estrado de Dios" significa

doblarse en adoración ante Él que está sentado sobre Su trono. Nuevamente, esto comunica humildad y sumisión ante Dios. David se refiere al templo como el "estrado" de Dios. Esto podría referirse a Su autoridad absoluta sobre Su pueblo. Esto también podría ilustrar a Dios el Rey sobre Su trono, con Sus pies descansando sobre Su estrado, lo cual representa a todo lo que está sometido ante Él.

Estéril

Definición:

Ser "estéril" significa no ser fértil o fructífero.

El terreno o la tierra que es estéril no puede producir ninguna planta. Una mujer que es estéril es una que no es físicamente capaz de concebir o parir un niño.

Sugerencias de la Traducción

Cuando "estéril" se usa para referirse a la tierra, se puede traducir como "no fértil" o "sin frutos" o "sin plantas". Cuando se refiere a una mujer estéril, se puede traducir como "sin hijos" o "incapaz de parir hijos" o "incapaz de concebir un niño".

Etiopía, etíope

Definición:

Etiopía es un país en África localizado inmediatamente al sur de Egipto, bordeado por el Río Nilo hacia el oeste y por el Mar Rojo hacia el este. Una persona de Etiopía es un "etíope."

La Etiopía antigua estaba localizada al sur de Egipto e incluía tierra que ahora es parte de varios países africanos modernos tales como Sudán, Etiopía moderna, Somalia, Kenya, Uganda, República Centroafricana y Chad. En la Biblia, Etiopía a veces se llama "Cush" o "Nubia." Los países de Etiopía (Cush) y Egipto a menudo son mencionados juntos en la Biblia, tal vez porque estaban localizados el uno al lado del otro y sus pueblos pudieron haber tenido algunos de los mismos ancestros. Dios envió a Felipe el evangelista a un desierto donde él compartió las buenas nuevas acerca de Jesús con un eunuco etíope.

Eufrates, Éufrates

Definición:

El Eufrates o Éufrates era el nombre de uno de los cuatro ríos que fluyeron a través del jardín del Edén. Es el río que es mencionado más a menudo en la Biblia.

El río actual llamado Eufrates está localizado en el Medio Oriente y es el río más largo y más importante en Asia. Junto con el Río Tigris, el Éufrates bordea una región de tierra conocida como Mesopotamia. La ciudad antigua de Ur, de donde provino Abraham, estaba en la desembocadura del Río Éufrates. Este río era una de las fronteras de la tierra que Dios prometió darle a Abraham (Génesis 15:18). A veces es simplemente llamado "el Río."

Eunuco

Definición:

Usualmente el término "eunuco" se refiere a un hombre que ha sido castrado. El término luego llegó a ser un término general para referirse a cualquier oficial de gobierno, aún aquellos sin la deformidad.

Jesús decía que algunos eunucos nacieron así, quizás debido a órganos sexuales dañados o por no poder funcionar sexualmente. Otros escogieron vivir como eunucos en un estilo de vida célibe. En tiempos antiguos, los eunucos eran a menudo sirvientes de reyes que eran puestos como guardias a cargo de las habitaciones de las mujeres (como en la historia de Ester). Algunos eunucos fueron oficiales gubernamentales importantes, como el eunuco etíope que se encontró con Felipe en el desierto.

Eva

Definición:

Este es el nombre de la primera mujer. Su nombre significa "vida" o "viviente."

Dios formó a Eva de una costilla que Él sacó de Adán. Eva fue creada para ser la "ayudante" de Adán. Ella vino al lado de Adán para ayudarlo en el trabajo que Dios le dio que hiciera. Eva fue tentada por Satanás (en la forma de una serpiente) y fue la primera en pecar al comer la fruta que Dios dijo que no comieran.

Evangelista

Definición:

Un "evangelista" es una persona que habla a otras personas acerca de las buenas nuevas de Jesucristo.

El significado literal de "evangelista" es "alguien que predica las buenas nuevas." Jesús envió a sus apóstoles para esparcir las buenas nuevas sobre cómo ser parte del reino de Dios mediante la fe en Jesús y su sacrificio por el pecado. Todos los cristianos son llamados a compartir estas buenas noticias. A algunos cristianos se le ha dado un don espiritual especial para efectivamente hablarle el evangelio a otros. Se dice que estas personas tienen el don de evangelismo y son llamadas "evangelistas."

Sugerencias para la Traducción:

El término "evangelista" podría ser traducido como "alguien que predica las buenas noticias," o "maestro de las buenas noticias," o "persona que proclama las buenas nuevas."

Exaltar, exaltación

Definición:

Exaltar es alabar y honrar altamente a alguien. También puede significar poner a alguien en una posición alta.

En la Biblia, el término "exaltar" es utilizado más frecuentemente para exaltar a Dios. Cuando una persona se exalta a sí misma, significa que está pensando de sí mismo de una manera orgullosa y arrogante.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "exaltar" podrían incluir "alabar altamente" u "honrar grandemente" o "ensalzar" o "hablar altamente de." En algunos contextos, podría ser traducido por una palabra o una frase que signifique "poner en una posición más alta" o "dar más honra a" o "hablar orgullosamente acerca de." "No te exaltes a tí mismo" podría ser traducido también como "No te sobreestimes" o "No alardees acerca de ti mismo." "Esos que se exaltan a sí mismos" podría ser traducido también como "Esos que piensan orgullosamente sobre ellos mismos" o "Esos que alardean sobre ellos mismos."

Excremento, estiércol

Definición:

El término "excremento" se refiere a desechos sólidos humanos o animales, y también se llama heces. Cuando se usa como fertilizante para enriquecer el suelo, se llama "estiércol".

Estos términos también se pueden usar de manera figurada para referirse a algo que no vale nada o que no es importante. El estiércol seco de animal se usa a menudo como combustible. La expresión "ser como estiércol en la faz de la tierra" podría traducirse como "dispersarse como estiércol sin valor sobre la tierra". La "Puerta del estiércol" en el muro sur de Jerusalén fue probablemente la puerta donde la basura y los desperdicios eran sacados de la ciudad.

Exhortar, exhortación

Definición:

El término "exhortar" significa animar fuertemente e impulsar a alguien a hacer lo que es correcto. Tal estímulo es llamado "exhortación."

El propósito de la exhortación es persuadir a otras personas a alejarse del pecado y seguir la voluntad de Dios. El Nuevo Testamento enseña a los cristianos a exhortarse unos a otros en amor, no dura ni abruptamente.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "exhortar" puede también traducirse como "instar fuertemente" o "persuadir" o "aconsejar." Asegúrese que la traducción de este término no implique que el que exhorta esté enojado. El término debe transmitir fuerza y seriedad, pero no debe referirse a palabras dichas con enojo. En la mayoría de los contextos, el término "exhortar" debe ser traducido diferente a "alentar," lo cual significa inspirar, tranquilizar, o consolar a alguien. Usualmente este término también se traducirá diferente a "amonestar," lo cual significa advertir o corregir a alguien por su comportamiento incorrecto.

Exilio, el Exilio

Definición:

El término "exilio" se refiere a cuando las personas están siendo obligadas a vivir en un lugar lejos de su país natal.

Las personas son usualmente enviadas al exilio como castigo o por razones políticas. Un pueblo conquistado puede ser llevado al exilio al país del ejército conquistador, a fin de trabajar para ellos. El "exilio babilónico" (o "el Exilio") es un período en la historia de la Biblia cuando muchos ciudadanos judíos de la región de Judá fueron llevados de sus hogares y obligados a vivir en Babilonia. Esto duró 70 años. La frase "los exiliados" se refiere a las personas que están viviendo en el exilio, lejos de su país natal.

Sugerencias para la Traducción: El término "exiliar" podría ser traducido también como "mandar lejos" o "expulsar" o "desterrar."

El término "el Exilio" podría ser traducido con una palabra o una frase que signifique "el tiempo de la deportación" o "el tiempo de la ausencia obligada" o "destierro." Algunas maneras de traducir "los exiliados" podrían incluir "las personas exiliadas" o "las personas que fueron desterradas" o "el pueblo llevado a Babilonia."

Expiación, expiar

Definición:

Los términos "expiar" y "expiación" se refieren a cómo Dios proveyó un sacrificio para pagar por los pecados de las personas y calmar su ira por causa del pecado.

En los tiempos del Antiguo Testamento, Dios permitió temporariamente que hubiera expiación por los pecados de los israelitas al ofrecerse un sacrificio de sangre de un sacrificio el cual incluía matar a un animal. Así como está registrado en el Nuevo Testamento, la muerte de Cristo en la cruz es la única verdadera y permanente expiación para el pecado. Cuando Jesús murió, Él tomó el castigo que las personas se merecían por sus pecados. Él pagó el precio de la expiación con su muerte sacrificial.

Sugerencia de traducción:

El término "expiar" podría traducirse con una palabra o frase que significa "pagar por" o "proveer un pago por" o "causar que el pecado de alguien sea perdonado" o "hacer compensación por un crimen." Maneras de traducir "expiación" pueden incluir "pago" o "sacrificio para pagar por el pecado" o "proveer los medios para el perdón." Asegure que la traducción de este término no se refiera a pagar con dinero.

Expulsado, sacar fuera, echar fuera

Definición:

"Expulsar" o "echar fuera" a alguien o algo significa forzar a esa persona o cosa a que se vaya.

El término "expulsar" significa la misma cosa que "arrojar." En un sentido figurado, "expulsar" o "sacar fuera" a alguien puede significar rechazar a esa persona y mandarla fuera.

Sugerencias para la traducción:

Dependiendo en el contexto, otras maneras de traducir esto podría incluir: "forzar fuera" o "mandar afuera" o "deshacerse de". Para "expulsar fuera demonios" podría ser traducido como "causar que los demonios se vayan" o "sacar los malos espíritus fuera" o "expulsar los demonios" o "comandar los demonios a salir fuera".

Extranjero, forastero, extraño

Definición:

El término "extranjero" se refiere a una persona que vive en un país que no es el suyo. Otro nombre para un extranjero es un "extraño."

En el Antiguo Testamento este término se refiere especialmente a cualquiera que procede de un grupo de personas diferentes a la gente con quien vive. Un extranjero también es alguien cuyo lenguaje y cultura es diferente a la de uno. Por ejemplo, cuando Noemí y su familia se trasladaron a Moab, ellos eran extranjeros allá. Cuando Noemí y su nuera Rut luego se trasladaron a Israel, Rut era llamada "extranjera" allí porque no era originalmente de Israel. El apóstol Pablo escribe a los efesios que antes de que conocieran a Cristo, ellos eran "extranjeros" al pacto de Dios. Una palabra más antigua para "extranjero" es "ajeno." A veces "extranjero" es traducido como "extraño," pero no debe referirse a alguien raro o desconocido.

Ezequiel

Definición:

Ezequiel fue un profeta de Dios durante el período del exilio cuando muchos judíos fueron llevados a Babilonia.

Ezequiel fue un sacerdote viviendo en el reino de Judá cuando él y muchos otros judíos fueron capturados por el ejército babilónico. Por más de veinte años, él y su esposa vivieron en Babilonia junto a un río, y los judíos venían allí a escucharlo hablar mensajes de parte de Dios. Entre otras cosas, Ezequiel profetizó sobre la destrucción y restauración de Jerusalén y el templo. Él también profetizó acerca del futuro reino del Mesías.

Ezequías

Definición:

Ezequías fue el rey 13mo sobre el reino de Judá. El era un rey que creyó y obedeció a Dios.

En contraste con su padre Acáz que había sido un rey malvado, el Rey Ezequías fue un rey bueno que instituyó reformas piadosas, destruyendo todos los lugares de la adoración a ídolos en Judá. En cierta ocasión cuando Ezequías enfermó gravemente y casi murió, él oró fervientemente que Dios salvara su vida. Dios lo sanó y le permitió vivir quince años más. Como una señal para Ezequías de que esto sucedería, Dios hizo un milagro y causó que el sol retrocediera en un reloj de sol. Dios también contestó la oración de Ezequías para salvar a su pueblo del Rey Senaquerib de Asiria, quien los estaba atacando.

Falso profeta

Definición:

Un falso profeta es una persona que equivocadamente asegura que su mensaje viene de Dios.

Las profecías de los falsos profetas no se hacen realidad usualmente. Es decir, no se cumplen. Los falsos profetas enseñan mensajes que parcial o totalmente contradicen lo que la Biblia enseña. Este término podría ser traducido como "persona que falsamente asegura ser portavoz de Dios" o "alguien que asegura falsamente hablar las palabras de Dios." El Nuevo Testamento enseña que en los últimos tiempos habrá muchos falsos profetas que tratarán de engañar a la gente para que piensen que ellos vienen de Dios.

Familia

Definición:

El término "familia" se refiere a un grupo de personas que están relacionadas por matrimonio o parentesco, incluyendo lo que hoy se conoce como familia "extendida."

La familia hebrea era una comunidad religiosa que transmitía las tradiciones por medio de la adoración y la instrucción. Usualmente el padre era la mayor autoridad de la familia. La familia podía incluir también sirvientes, concubinas, y hasta extranjeros. Algunos lenguajes pueden tener una palabras más extensa como "clan" o "casa" que se ajusta mejor en contextos donde se refieren a más que solo padres e hijos. El término "familia" se usa también para referirse a personas que están relacionadas espiritualmente, como por ejemplo, personas que son parte de la familia de Dios porque creen en Jesús.

Faraón, Rey de Egipto

Definición:

En tiempos antiguos, los reyes que gobernaban el país de Egipto eran llamados faraones.

En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto por mas de 2,000 años. Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos.

Varios de estos faraones son mencionados en la Biblia. A menudo este título es usado más como un nombre que como un título. En estos casos, se escribe con mayúscula como en "Faraón."

Fariseo

Definición:

Los fariseos eran un importante grupo poderoso de líderes judíos en el tiempo de Jesús.

Muchos de ellos eran negociantes de clase media y algunos eran también sacerdotes. De todos los líderes judíos, los fariseos eran los más estrictos en obedecer las leyes de Moisés y otras leyes y tradiciones. Ellos estaban muy preocupados en mantener al pueblo judío separado de la influencia de los gentiles que tenían a su alrededor. El nombre "fariseo" viene de la palabra "separar." Los fariseos creían en la vida después de la muerte; ellos también creían en la existencia de ángeles y otros seres espirituales. Los fariseos y los saduceos activamente se oponían a Jesús y a los primeros cristianos.

Favor, favorable, favoritismo

Definición:

El término "favor" se refiere a hacer algo en beneficio de alguien quien es considerado positivamente. Algo que es "favorable" es positivo, aprobado, o beneficioso.

El término "favoritismo" significa actuar favorablemente hacia algunas personas pero no hacia otras. A menudo "favoritismo" es mostrado hacia personas que son ricas o son consideradas. Jesús creció "en favor con" Dios y los hombres. Esto significa que ellos aprobaron su carácter y comportamiento. La expresión "encontrar favor" significa que alguien es aprobado por otra persona. Cuando un rey le muestra favor a alguien, a menudo significa que aprueba la petición de la persona y la concede.

Sugerencias para la Traducción:

Otras maneras de traducir el término "favor" podrían incluir "bendición" o "beneficio." El "año favorable de Jehová" puede ser traducido como "el año que Jehová ha aprobado."

Faz, cara (o rostro)

Definición:

La palabra "cara" literalmente significa la parte del frente de la cabeza de una persona. Este término también tiene varios significados figurados.

La expresión "tu rostro" es a menudo una manera figurada de decir "tú." De igual manera, la frase "mi rostro" a menudo significa, "yo" o "mí." En un sentido físico, "enfrentar" a alguien o algo significa mirar en la dirección de esa persona o cosa. El "mirarse de cara a cara" significa "mirarse directamente el uno al otro." Estar "de cara a cara" significa que dos personas están mirándose la una a la otra, a una corta distancia. Cuando Jesús "firmemente puso su cara para ir a Jerusalén," significa que Él muy firmemente había decidido ir. El "poner la cara en contra" de la gente o de una ciudad significa firmemente decidir a ya no apoyar, o a rechazar esa ciudad o persona. La expresión "la faz de la tierra" se refiere a la superficie de la tierra y es a menudo una referencia general a toda la tierra. Por ejemplo, una "hambruna cubriendo la faz de la tierra" se refiere a una extensa hambruna que afectó a muchas personas viviendo en la tierra. La expresión figurada, "no escondas tu rostro de tu pueblo" significa "no rechaces a tu pueblo" o "no abandones a tu pueblo" o "no dejes de cuidar a tu pueblo."

Sugerencias para la Traducción:

Si es posible, es mejor mantener la expresión o usar una expresión en el lenguaje del proyecto que tenga un significado similar. El término "de cara" puede ser traducido como "voltearse hacia" o "mirar directamente" o "mirar la cara de." La expresión "cara a cara" podría ser traducida como "de cerca" o "justo al frente" o "en la presencia de." Dependiendo del contexto, la expresión "ante su rostro" puede ser traducida como "delante de él" o "frente a él" o "ante él" o "en su presencia." La expresión "poner su cara hacia" puede ser traducida como "empezó a viajar hacia" o "firmemente decidió ir hacia." La expresión "esconder su rostro de" podría ser traducido como "alejarse de" o "dejar de ayudar o proteger" o "rechazar." "Poner su cara en contra" de una ciudad o pueblo podría ser traducido como "mirar con enojo y condenar" o "rehusarse a aceptar" o "decidir rechazar" o "condenar y rechazar" o "pasar juicio sobre." La expresión "díselo a su cara" podría ser traducida como, "díselo a ellos directamente" o "díselo a ellos en su presencia" o "díselo a ellos en persona." La expresión "sobre la faz de la tierra" también podría ser traducida como "a lo largo de toda la tierra" o "sobre la tierra entera" o "viviendo a través de toda la tierra."

Fe

Definición:

En general, el término "fe" se refiere a una creencia, confianza o esperanza en alguien o algo.

El "tener fe" en alguien es creer que lo que dice y hace es verdadero y confiable. El "tener fe en Jesús" significa creer en todas las enseñanzas de Dios acerca de Jesús. Significa especialmente que las personas confían en Jesús y en su sacrificio para limpiarlos del pecado y para rescatarlos del castigo que merecen por su pecado. La verdadera fe o creencia en Jesús va a causar que una persona produzca buenos frutos o comportamientos espirituales porque el Espíritu Santo habita en él. A veces la "fe" se refiere generalmente a todas las enseñanzas acerca de Jesús, como en la expresión "las verdades de la fe." En contextos tales como "mantén la fe" o "abandona la fe," el término "fe" se refiere al estado o condición de creer todas las enseñanzas acerca de Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

En algunos contextos, "fe" puede ser traducida como "creencia" o "convicción" o "confianza." En algunos lenguajes estos términos serán traducidos usando formas del verbo "creer."

Felipe, el evangelista

Definición:

En la primera iglesia cristiana en Jerusalén, Felipe era uno de los siete líderes escogidos para encargarse de los cristianos pobres y necesitados, especialmente de las viudas.

Dios usó a Felipe para compartir el evangelio con las personas de diferentes pueblos en las provincias de Judea y Galilea, incluyendo a un hombre de Etiopía que él conoció en el camino del desierto de Jerusalén a Gaza. Años mas tarde, Felipe estaba viviendo en Cesarea cuando Pablo y sus compañeros se quedaron en su casa en su viaje de vuelta a Jerusalén. La mayoría de los estudiosos de la Biblia creen que Felipe el evangelista no era el mismo hombre que el apóstol de Jesús con ese nombre. Algunos lenguajes tal vez prefieran usar otra manera de escribir sus nombres para que se entienda claramente que ellos son diferentes hombres.

Felipe, el apóstol

Definición:

Felipe, el apóstol, era uno de los doce discípulos originales de Jesús.

Felipe trajo a Natanael para que conociera a Jesús. Jesús le preguntó a Felipe sobre cómo proveer comida para una multitud de 5,000 personas. En la ultima cena de Pascua que Jesús comió con sus discípulos, Él habló con ellos acerca de Dios, Su Padre. Felipe le pidió a Jesús que les mostrara el Padre. Algunos lenguajes podrán preferir deletrear el nombre de este Felipe de una manera diferente al otro Felipe (el evangelista) para evitar la confusión.

Fenicia

Definición:

En tiempos antiguos, Fenicia era un país rico localizada en Canaán a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel.

Fenicia ocupaba un área de tierra que estaba en la región occidental de lo que hoy día es el país del Líbano. En los tiempos del Nuevo Testamento, la capital de Fenicia era Tiro. Otra importante ciudad fenicia era Sidón. Los fenicios eran bien conocidos por sus habilidades con la madera, usando la abundancia de los árboles de cedro de su país, para la producción de una tinta color púrpura, y por su habilidad de viajar y mercadear en el mar. También eran muy diestros como constructores de barcos. Uno de los primeros abecedarios fue creado por el pueblo fenicio. Su abecedario fue utilizado ampliamente debido a su contacto con muchos grupos de personas a través de la actividad comercial.

Ferezeo

Definición:

Los ferezeos fueron uno de varios grupos de personas en la tierra de Canaán. Se sabe poco acerca de este grupo en términos de quiénes eran sus ancestros o en qué parte de Canaán vivieron.

Los ferezeos son mencionados más frecuentemente en el libro de Jueces del Antiguo Testamento, donde dice que los ferezeos se entrecasaron con los israelitas e influyeron para que ellos adoraran dioses falsos. Fíjese que la familia de Fares, llamados "faresitas," era un grupo de personas diferente de los ferezeos. Será necesario deletrear estos nombres de forma muy distinta para mantener esto claro.

Festival, fiesta

Definición:

En general, un festival es una celebración que ofrece una comunidad de personas.

La palabra "festival" en el Antiguo Testamento literalmente significa "la hora señalada." Los festivales celebrados por los israelitas eran horas o estaciones especialmente señaladas que Dios les había ordenado que observaran. En algunas traducciones en español, la palabra "fiesta" es usada en vez de festival porque las celebraciones incluían el compartir juntos una comida grande. Había varios festivales o fiestas principales que los israelitas celebraban cada año:

La Pascua Fiesta del pan sin levadura Las primicias Fiesta de las semanas (Pentecostes) Festival de las trompetas Día de la expiación Festival de los refugios El propósito de estos festivales era agradecer a Dios y recordar las cosas maravillosas que Él había hecho para rescatar, proteger y proveer para su pueblo.

Fidelidad de pacto, lealtad de pacto, misericordia, amor infalible

Definición:

Este término es usado para describir el compromiso de Dios de cumplir las promesas que Él hizo con su pueblo.

Dios hizo promesas a los israelitas en acuerdos formales llamados "pactos." La "fidelidad de pacto" o "lealtad de pacto" de Yahvé se refiere al hecho de que Él guarda las promesas que hace a Su pueblo. La fidelidad de Dios de guardar Sus promesas de pactos es una expresión de Su gracia hacia Su pueblo. El término "lealtad" es otra palabra que se refiere a estar comprometido y confiable de hacer y decir lo que se ha prometido y lo que beneficiará a alguien más.

Sugerencias para la traducción: La forma en que este término sea traducido también dependerá de cómo los términos "pacto" y "fidelidad" son traducidos.

Otras formas de traducir este término podrían incluir "amor fiel" o "amor comprometido y leal" o "confiabilidad amorosa."

Fiel, fidelidad

Definición:

Ser "fiel" a Dios significa vivir consistentemente de acuerdo con las enseñanzas de Dios. Significa ser leal a Él obedeciéndolo. El estado o condición de ser fiel se llama "fidelidad."

A una persona fiel se le puede confiar que siempre mantenga sus promesas y que siempre cumpla sus responsabilidades con las demás personas. Una persona fiel persevera en hacer una tarea, incluso cuando es larga y difícil. La fidelidad a Dios es la consistente práctica de hacer lo que Dios quiere que hagamos.

Sugerencias para la Traducción:

En muchos contextos, "fiel" puede ser traducido como "leal" o "dedicado" o "confiable." En otros contextos, "fiel" puede ser traducido por una palabra o frase que significa "seguir creyendo" o "perseverando en creer y obedecer a Dios." Maneras en las que "fidelidad" puede ser traducido incluyen "perseverar en creer" o "lealtad" o "confiabilidad" o "creer y obedecer a Dios".

Fiesta, festín, festejar

Definición:

El término "fiesta" o "festín" se refiere a un evento donde un grupo de personas comen una comida muy grande, a menudo con el propósito de celebrar algo. La acción de "festejar" se refiere a comer una gran cantidad de alimentos, o participar de un festín juntos.

A menudo hay variedades especiales de comida que se ingieren en ciertas fiestas. Los festivales religiosos que Dios ordenó a los judíos celebrar a menudo incluían compartir juntos de un festín. Por esta razón los festivales a menudo se les llama festines o fiestas. En tiempos bíblicos, los reyes y otras personas ricas y poderosas a menudo hacían fiestas para entretener a sus familias o amigos. En la historia del hijo pródigo, el padre celebró una fiesta especial para celebrar el regreso de su hijo. Una fiesta a veces dura varios días o más. El término "festejar" podría ser traducido como "comer extravagantemente" o "celebrar comiendo mucha comida" o "comer una comida grande y especial." Dependiendo del contexto, "fiesta" podría ser traducido como "celebrando juntos con una gran comida," o "una comida con muchos alimentos" o "una comida celebrativa."

Filipo

Definición:

Filipo fue una ciudad principal y colonia romana localizada en Macedonia en la parte norte de la antigua Grecia.

Pablo y Silas viajaron a Filipo a predicar acerca de Jesús a la gente allí. Estando en Filipo, Pablo y Silas fueron arrestados, pero Dios milagrosamente los libertó. El libro de Filipenses en el Nuevo Testamento es una carta que el apóstol Pablo escribió a los cristianos en la iglesia en Filipo. Note que esta es una ciudad diferente a la de Cesarea de Filipo, la cual estaba localizada en el noreste de Israel cerca del Monte Hermón.

Filisteas

Definición:

Filisteas es el nombre de una región grande en la tierra de Canaán localizada en la costa del Mar Mediterráneo.

La región era localizada a lo largo de la muy fértil planicie costera que llegaba desde Jope en el norte hasta Gaza en el sur. Medía como 64km a lo largo y 16km a lo ancho. Filisteas fue ocupada por los filisteos, un grupo poderoso quienes eran frecuentes enemigos de los israelitas.

Filisteos

Definición:

Los filisteos eran un grupo de personas que ocuparon la región conocida como Filisteas a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo. Su nombre significa "pueblo del mar."

Había cinco ciudades filisteas principales: Asdod, Ascalón, Ecrón, Gat, y Gaza. La ciudad de Asdod estaba en la parte norte de Filisteas, y la ciudad de Gaza estaba en la parte sur. Los filisteos eran probablemente mejor conocidos por los muchos años que estuvieron en guerra contra los israelitas. El juez Sansón fue un guerrero famoso en contra de los filisteos usando la fuerza sobrenatural de parte de Dios. El rey David frecuentemente encabezó batallas en contra de los filisteos, incluyendo la vez que de joven derrotó al guerrero filisteo, Goliath.

Finees

Definición:

Finees era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

Uno de los nietos de Aarón era un sacerdote llamado Finees quien se opuso fuertemente a la adoración de los dioses falsos en Israel. Finees salvó a los israelitas de una plaga que Yahvé había enviado para castigarlos por casarse con las mujeres madianitas y por adorar a sus dioses falsos. En varias ocasiones Finees fue con el ejército israelita para destruir a los madianitas. El otro Finees mencionado en el Antiguo Testamento era uno de los hijos malvados de Elí el sacerdote en el tiempo del profeta Samuel. Finees y su hermano Ofni fueron matados cuando los filisteos atacaron a Israel y se robaron el Arca del Pacto.

Flauta, pipa

Definición:

En tiempos bíblicos, las pipas eran instrumentos musicales hechos de huesos o madera con hoyos que permitían salir el sonido. Una flauta era un tipo de pipa.

La mayoría de las pipas tenían cañas hechas de una hierba gruesa que vibraban cuando el aire era soplado sobre ellas. Una pipa sin cañas era conocida a menudo como una "flauta." Un pastor tocaba una pipa para calmar sus rebaños de ovejas. Las flautas eran algunos de los instrumentos que el rey Nabucodonosor ordenó que fuesen tocadas como una señal para que la gente adorara a su ídolo. Las pipas y flautas eran usadas para tocar música triste o alegre.

Fruta, fruto, fructífero

Definición:

El término "fruta" se refiere a la parte de una planta que puede ser comida. Algo que es "fructífero" tiene muchas frutas. Estos términos se usan figuradamente en la Biblia.

La Biblia a menudo usa "fruto" para referirse a las acciones y pensamientos de una persona. Así como la fruta en un árbol demuestra qué clase de árbol es, así las palabras y las acciones de una persona revelan cómo es su carácter. Una persona puede producir fruto bueno o malo, pero el término "fructífero" siempre tiene el significado positivo de producir mucho buen fruto. A menudo en la Biblia el término "fructífero" es usado figuradamente para significar el tener muchos hijos y descendientes, como también el tener abundancia de alimentos y otras riquezas. En general, la expresión "fruto de" se refiere a cualquier cosa que procede de, o que es producido por otra cosa. Por ejemplo, el "fruto de la sabiduría" se refiere a las cosas buenas que vienen de ser sabio. -La expresión "fruto de la tierra" se refiere generalmente a todo lo que la tierra produce para que las personas coman. Esto incluye no solo las frutas como las uvas o dátiles, sino también los vegetales, las nueces y los granos. La expresión figurada "fruto del Espíritu" se refiere a las cualidades piadosas que el Espíritu Santo produce en las vidas de las personas que Le obedecen. La expresión "fruto del vientre" se refiere a "lo que produce el vientre," es decir, hijos. Cuando Elisabet le dice a María: "Bendito es el fruto de tu vientre," ella quiere decir "Bendito es el Hijo al que darás a luz." El lenguaje del proyecto tal vez tenga una expresión diferente para esto. En el término figurado, el fruto o las obras de una persona reflejan su condición espiritual interior. Tal como una buena planta produce buen fruto, una persona que ama y obedece a Dios va a producir buenas obras. La Biblia enumera el fruto que el Espíritu de Dios produce en la vida de aquellos que lo siguen: amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fe, mansedumbre y templanza.

Sugerencias para la Traducción:

Es mejor usar la palabra general para "fruto" que es usada comúnmente en el proyecto de traducción al referirse a una fruta comestible de un árbol frutal. En algunos lenguajes podrá ser más natural usar la forma plural "frutos" cuando se refiere a más de una fruta. Dependiendo del contexto el término "fructífero" puede ser traducido como "produciendo mucho fruto espiritual" o "teniendo muchos hijos" o "próspero". La expresión "fruto de la tierra" puede también ser traducida como "el alimento que la tierra produce" o "cultivos de alimentos que crecen en esa región." Cuando Dios creó a los animales y la gente, Él les ordenó a "ser fructíferos y multiplicarse" lo cual significa "tener muchos hijos y descendientes" o "tener muchos hijos para que tengas muchos descendientes." Otra expresión, "fruta de la vid" puede traducirse como "fruto de la vid" o "uvas." Dependiendo del contexto, la expresión "será más fructífero" podría también traducirse como "producirá más fruto" o "tendrá más hijos" o "será próspero." La expresión del apóstol Pablo, "obra o labor fructífera" puede ser traducida como "obra que trae buenos resultados" u "obra que resulta en que mucha gente crea en Jesús".

El "fruto del Espíritu" puede ser también traducido como "obras que el Espíritu Santo produce" o "palabras y acciones que muestran que el Espíritu Santo está trabajando en ti."

Nota: La palabra singular "fruto" en inglés es a menudo plural en significado, refiriéndose a más de uno fruto. Muchos lenguajes traducirían estos "frutos" como en "fruto del Espíritu" o "frutos de la tierra."

Fuego

Definición:

El fuego es el calor, la luz y las flamas que se producen cuando algo se quema.

El quemar la madera con fuego convierte la madera en cenizas. El término "fuego" también se usa figuradamente, refiriéndose usualmente al juicio o a la purificación. Fuego no solo significa flama física; en las Escrituras es un símbolo de poder. El juicio final de los no creyentes es el fuego del infierno. El fuego se usa para refinar el oro y otros metales. En la Biblia, este proceso se usa para explicar cómo Dios refina a las personas por medio de las cosas difíciles que suceden en sus vidas. La frase "bautizar con fuego" también podría ser traducido como "causar que experimentes el sufrimiento a fin de purificarte."

Fuente, manantial

Definición:

En la Biblia, los términos "fuente" y "manantial" usualmente se refieren a una gran cantidad de agua que sale naturalmente de la tierra, o a alguna otra fuente de agua fluyente.

Estas palabras también son usadas figuradamente en la Biblia para referirse a las bendiciones que fluyen de Dios o se

refieren a algo que lava y purifica. En tiempos modernos, una fuente es usualmente un objeto hecho por el hombre que tiene agua saliendo, tal como una fuente de agua. Asegure que la traducción de este término se refiera a una fuente natural de agua fluyente. Compare la traducción de este término con la manera con que el término "diluvio" es traducido. Zacharías 13:1 dice: "una fuente será abierta en la casa de David y los habitantes de Jerusalén se limpiarán sus pecados e impurezas." En Marcos 5:29, de la mujer del flujo de sangre dice: "y de inmediato la fuente de su sangre se secó."

Fuerza, fortalecer

Definición:

El término "fuerza" se refiere al estado de ser físicamente, emocionalmente o espiritualmente fuerte. El "fortalecer" significa hacer a alguien o algo más fuerte.

"Fuerza" también se puede referir a ser capaz de resistir en contra de algún tipo de fuerza opuesta. Una persona tiene fuerza de voluntad si él es capaz de no caer en tentación. Un escritor de los salmos llama al SEÑOR su fuerza, lo que significa que Dios lo ayuda ser fuerte. Si una estructura física como una pared o edificio es "fortalecida" significa que la gente está reconstruyendo la estructura, para reforzarla con más piedras o ladrillos para que pueda resistir un ataque.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

En genral, el término "fortalecer" puede ser traducido como "hacer que sea fuerte" o "hacer más poderoso". En un sentido espiritual, la frase, "fortalezcan a sus hermanos" podría también ser traducida a "alienten a sus hermanos" o "ayuden a sus hermanos a perseverar". Las siguientes expresiones son ejemplos de cómo este término es usado, junto con sus significados, los cuales son también maneras alternas en que también pueden ser traducidos: "pon fuerza en mí como un cinturón" significa "házme ser completamente fuerte como un cinturón que completamente rodea mi cintura". "en silencio y confianza será tu fuerza" significa "actuando calmadamente y confiando que Dios te hará espiritualmente fuerte". "renovará tus fuerzas" significa "te hará fuerte otra vez". "por mis fuerzas y por mi sabiduría actué" significa "he hecho todo esto porque soy muy fuerte y sabio". "fortalezcan la pared" significa "refuérzen la pared" o "reconstruyan la pared". "Yo te fortaleceré" significa "Yo te haré fuerte". "solo en el SEÑOR hay salvación y fuerza" significa "el SEÑOR es el único quien nos salva y nos fortalece". "la roca de tu fuerza" significa "el fiel que te hará fuerte". "con la fuerza salvadora de Su mano derecha" significa "Él fuertemente te rescatará de los problemas como alguien quien te sujeta sin peligro con Su mano fuerte". "de poca fuerza" significa "no muy fuerte" o "débil". "con toda mi fuerza" significa "usando mis mejores esfuerzos" o "fuerte y completamente".

Fundamento, fundado

Definición:

El verbo "fundado" significa ser construido o basado en algo. Un fundamento es la base sobre la cual algo es construido.

En fundamento de una casa o edificio debe ser fuerte y confiable a fin de aguantar toda la estructura. El término "fundamento" puede también referirse al principio de algo o al tiempo cuando por primera vez fue creado. En sentido figurado, los creyentes en Cristo son comparados con un edificio que está fundado sobre las enseñanzas de los apóstoles y profetas, con el mismo Cristo siendo la piedra angular del edificio. Una "piedra fundamental" era una piedra que se ponía como parte del fundamento. Estas piedras eran "tratadas" o "probadas" para asegurar de que eran lo suficientemente fuertes para aguantar todo un edificio.

Sugerencias para la Traducción:

La frase "antes de la fundación del mundo" puede ser traducido como "antes de la creación del mundo" o "el tiempo antes de que el mundo primero existiera" o "antes de que todo fuera creado." El término "fundado en" puede ser traducido como "construido con seguridad" o "fuertemente construido sobre." Dependiendo del contexto, "fundamento" puede ser traducido como "base fuerte" o "soporte sólido" o "principio" o "creación."

Gabaón, gabaonitas

Definición:

Gabaón era la ciudad que estaba localizada cerca de 13 kilómetros al noreste de Jerusalén. Las personas que vivían en Gabaón eran los "Gabaonitas."

Cuando los gabaonitas escucharon acerca de cómo los isralelitas habían destruido las ciudades de Jericó y Hai, ellos tuvieron miedo. Así que los gabaonitas fueron a donde los líderes de Israel en Gilgal y pretendieron ser personas de un país bien lejano. Los líderes israelitas fueron engañados e hicieron un tratado con los gabaonitas de que ellos los protegerían y no los destruirían.

Gabriel

Definición:

Gabriel es el nombre de uno de los ángeles de Dios. Se menciona por nombre en varias ocasiones, tanto en el Antiguo y Nuevo Testamento.

Dios envió a Gabriel para que le dijera al profeta Daniel, el significado de la visión que él había visto. En otro momento, mientras Daniel oraba, el ángel Gabriel voló hacia él y profetizó sobre lo que pasaría en el futuro. Daniel lo describió como un "hombre." En el Nuevo Testamento se registra que Gabriel fue donde Zacarías a profetizarle que su anciana esposa Elizabeth tendría un hijo, Juan. Seis meses luego de esto, Gabriel fue enviado donde María para decirle que Dios milagrosamente iba permitirle concebir un niño que sería el "Hijo de Dios." Gabriel le dijo a María que llamara a su hijo

"Jesús."

Gad

Definición:

Gad es el nombre de uno de los hijos de Jacob, que es, Israel.

La familia de Gad se convirtió en una de las doce tribus de Israel. Otro hombre en la Biblia llamado Gad, fue un profeta quien confrontó al Rey David por su pecado de hacer un censo del gente israelita. Las ciudades Baal-gad y Migdal-gad son dos palabras en texto original que en ocasiones se escriben "Baal Gad" y "Migdal Gad."

Galaad

Definición:

Galaad es el nombre de una región montañosa al este del río Jordán, donde las tribus israelitas de Gad, Rubén y Manasés vivieron.

La región también es llamada "zona montañosa de Galaad" o "monte Galaad" debido a la naturaleza montañosa de su terreno. "Galaad" fue también el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Uno de esos hombres lo fue el nieto de Manasés. Otro Galaad fue el padre de Jefté.

Galacia

Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Galacia fue una provincia Romana localizada en la parte central de lo que hoy en día es el país de Turquía.

Parte de Galacia era bordeada en el norte por el Mar Negro. Ésta también era bordeada por las provincias de Asia, Bitinia, Capadocia, Cilicia y Panfilia. El apóstol Pablo escribió una carta a los cristianos que vivían en la provincia de Galacia. Esta carta es libro del Nuevo Testamento llamado "Gálatas." Una razón por la cual Pablo escribió esta carta a los Gálatas fue para enfatizar otra vez que el evangelio de salvación es por gracia, no por obras. Los cristianos gentiles en Galacia fueron enseñados por los cristianos judíos allí que era necesario para los creyentes que mantuvieran algunas de las leyes judías.

Galilea, galileo

Definición:

Galilea es la parte más norteña de Israel, justo al norte de Samaria. Un "galileo" era una persona que vivía en Galilea.

Galilea, Samaria y Judea eran las tres provincias principales de Israel durante el tiempo del Nuevo Testamento. Galilea está rodeada al este por el gran lago llamado "el Mar de Galilea". Jesús creció y vivió en el pueblo de Nazaret en Galilea. La mayoría de los milagros y enseñanzas de Jesús tomaron lugar en la región de Galilea.

Ganado

Definición:

El término "ganado" se refiere a animales que son criados para proveer alimento y otros productos útiles. Algunos tipos de ganado son adiestrados como animales de carga.

Los tipos de ganado incluyen ovejas, vacas, cabras, caballos y burros. En los tiempos bíblicos, la riqueza de una persona era medida por la cantidad de ganado que tenía. El ganado se utiliza para la producción de productos como la lana, leche, queso, materiales de construcción y ropa. Otra manera de traducir esto pudiera ser "animales de granja."

Gat

Definición:

Gat fue una de las cinco ciudades principales de los filisteos. Estaba localizada al norte de Ecrón y al este de Asdod y Ascalón.

El guerrero filisteo, Goliath, era de la ciudad de Gat. Durante el tiempo de Samuel, los filisteos robaron el arca del pacto desde Israel y lo llevaron a su templo pagano en Asdod. Fue movido a Gat y luego a Ecrón. Pero Dios castigó al pueblo de esas ciudades con enfermedades, así que ellos lo enviaron otra vez de regreso a Israel. Cuando David estaba escapando del rey Saúl, él huyó a Gat y vivió allí por un tiempo con sus dos esposas y seiscientos hombres que eran sus fieles seguidores.

Gaza

Definición:

En los tiempos Bíblicos, Gaza fue una ciudad filistea próspera, localizada en la costa del Mar Mediterráneo, alrededor de 38 kilómetros al sur de Asdod. Era una de las cinco ciudades mayores de los Filisteos.

Debido a su localización, Gaza era un puerto marino clave donde actividades comerciales se llevaban a cabo entre muchos grupos diferentes de personas y naciones. Hoy, la ciudad de Gaza todavía es un puerto marítimo importante en la Franja de Gaza, la cual es una región de tierra localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo rodeado por Israel al norte y este, y en el sur por Egipto. Gaza fue la ciudad donde los filisteos llevaron a Sansón después que lo habían capturado. Felipe, el evangelista, estaba caminando a lo largo del camino del desierto hacia Gaza cuando conoció un eunuco etíope.

Gedeón

Definición:

Gedeón fue un hombre israelita a quien Dios levantó para liberar a Israel de sus enemigos.

Durante el tiempo en que Gedeón vivió, un grupo de personas llamados los madianitas se mantenían atacando a los israelitas y destruían sus cultivos. Aunque Gedeón tenía miedo, Dios lo usó para liderar a los israelitas a pelear en contra de los madianitas y vencerlos. Gedeón también obedeció a Dios derribando los altares de los dioses falsos Baal y Asera. Él no tan solo lideró al pueblo en derrotar a sus enemigos sino que también los alentó a obedecer y adorar al SEÑOR, el único Dios verdadero.

Gemido

Definición:

El término "gemido" se refiere a pronunciar de lo profundo, sonido bajo que es causado por una angustia física o emocional. Usualmente un gemido se hace sin ninguna palabra.

Una persona puede gemir por una sensación de dolor.

Gemir puede ser causado por un terrible sentimiento, carga agobiante. Otra forma de traducir este término puede incluir, "dar un leve grito de dolor" o afligirse profundamente."

Gemir

Definición:

El término "gemir" se refiere al bajo y profundo sonido que es causado por aflicción física o emocional. Usualmente, un gemido se hace sin palabra alguna.

Una persona puede gemir porque siente pena. El gemir puede ser causado al sentir una carga terrible y opresiva. Otras maneras para traducir este término podrían incluir: "dar un pequeño llanto de pena" o "apenarse profundamente". Como sustantivo, esto podría traducirse como "un grito bajo de angustia" o "un profundo murmullo de dolor".

Generación

Definición:

El término "generación" se refiere a un grupo de personas nacieron alrededor del mismo periodo de tiempo.

Una generación se puede referir a un lapso de tiempo. En la Biblia, una generación usualmente se consideraba que fuera alrededor de 40 años.

Padres e hijos son dos tipos diferentes de generaciones.

En la Biblia, el término "generación" también es utilizado figurativamente para referirse a personas que comparten características en común.

Sugerencias de Traducción

La frase "esta generación" o "pueblo de esta generación" se puede traducir como: "el pueblo que está viviendo ahora" o "tu gente." "Esta generación malvada" también se puede traducir como: "Esa gente malvada viviendo ahora." La expresión: "de generación a generación" o "de una generación a la próxima" se puede traducir como: "personas viviendo ahora, así como también sus hijos y sus nietos" o "personas en cada periodo de tiempo" o "personas en este periodo de tiempo y periodos de tiempos futuros" o "todas las personas y sus descendientes." "Una generación por venir le servirá a Él, ellos le dirán a la próxima generación acerca del SEÑOR" puede traducirse como "muchas personas en el futuro servirán al SEÑOR y le dirán a sus hijos y nietos sobre Él."

Gentil

Definición:

El término "gentil" se refiere a cualquiera persona que no es judío. Los gentiles son personas que no son descendientes de Jacob.

En la Biblia, el término "incircunciso" también es utilizado de manera figurativa para referirse a los gentiles porque muchos de ellos no circuncidaron a sus hijos varones como los israelitas hicieron. Como Dios escogió a los judíos para ser Su pueblo especial, ellos consideraban a los gentiles como extranjeros quienes nunca podrían ser pueblo de Dios. Los judíos también fueron llamados israelitas o hebreos en diferentes tiempos en la historia. Ellos se referían a todos los demás como los gentiles. Gentil también se puede traducir como "no judío" o "no israelita" (Viejo Testamento.) Tradicionalmente, los judíos no comen con los gentiles o se asocian con ellos, lo que a principio causó problemas entre la iglesia primitiva.

Gerar

Definición:

Gerar es una ciudad y región en la tierra de Canaán, localizada al suroeste de Hebrón y al noroeste de Beerseba.

El rey Abimelec fue el gobernante de Gerar cuando Abraham y Sarah se establecieron allí. Los filisteos dominaron la región de Gerar durante el tiempo en que los israelitas estaban viviendo en Canaán.

Gergeseos

Definición:

Los gergeseos fueron un grupo de personas que vivían cerca del Mar de Galilea en la tierra de Canaán.

Eran descendientes de Canaán, el hijo de Cam, y eran uno de los muchos grupos de personas que también se conocían como "cananeos". Dios prometió a los israelitas que Él los ayudaría a vencer a los gergeseos y otros grupos cananeos. Como los pueblos cananeos, los gergeseos adoraban falsos dioses e hicieron cosas inmorales como parte de esa adoración.

Gesur

Definición:

Durante la época del rey David, Gesur fue un reino pequeño localizado al lado este del Mar de Galilea, entre los países de Israel y Aram.

David se casó con Maaca, la hija del rey Gesur y ella le dio un hijo, Absalom. Después de asesinar a su medio hermano Amnón, Absalón huyó al noreste desde Jerusalén hasta Gesur, una distancia de alrededor de 88 millas. Él se quedó allí por tres años

Getsemaní

Definición:

Getsemaní fue un jardín de árboles de olivo, al este de Jersualén más allá del valle Cedrón y cerca del Monte de los Olivos.

El jardín del Getsemaní fue un lugar donde Jesús y sus seguidores iban para estar a solas y descansar, lejos de la multitud. Fue en el Getsemaní donde Jesús oró en gran dolor, antes de ser arrestado allí por los líderes judíos.

Gigal

Definición:

Gigal fue un pueblo al norte de Jericó y el primer lugar donde los israelitas acamparon después de cruzar el Río Jordán para entrar a Canaán.

En Gilgal, Josué preparó doce piedras tomadas del lecho seco del Río Jordán que ellos habían acabado de cruzar. Gilgal fue la ciudad a la que Elías y Eliseo estaban dirigiéndose mientras cruzaban el Jordán cuando Elías fue tomado al cielo. Habían también varios lugares llamados "Gilgal" en el Viejo Testamento. La palabra "gilgal" significa "círculo de piedras", quizás refiriéndose al lugar donde un altar circular fue construido. En el Antiguo testamento el nombre casi siempre aparece como "el gigal." Esto puede indicar que ese no era específicamente el nombre del lugar pero sino más bien la descripción de cierto tipo de lugar.

Gigante

Definición:

Un gigante usualmente se refiere a una persona quien es inusualmente grande en estatura y fuerza.

Goliath, un soldado filisteo que peleó con David, fue llamado un gigante porque él era un hombre bien alto, grande y fuerte. Los espías israelitas que exploraron la tierra de Canaán, dijeron que las personas que vivían allí eran como gigantes.

Gloria, glorioso

Definición:

En general, el término "gloria" significa honor, esplendor y extrema grandeza. Cualquier cosa que tenga gloria se dice que es "glorioso".

Algunas veces "gloria" se refiere a algo de gran valor e importancia. En otro contexto comunica esplendor, brillo o juicio. Por ejemplo, la expresión "gloria de los pastores" se refiere al frondoso pastizal donde las ovejas tenían mucha hierba para comer. "Gloria" es especialmente usada para describir a Dios, quien es más glorioso que cualquier persona o cualquier cosa en el universo. Todo en Su carácter revela su gloria y esplendor. La expresión "glorificarse" significa alardear o estar orgulloso de algo.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo del contexto, diferentes maneras de traducir "gloria" pueden incluir: "esplendor", "brillo", "majestad", "grandeza asombrosa" o "extremo valor". El término "glorioso" podría ser traducido como "lleno de gloria", "extremadamente valioso", "brillando intensamente" o "asombrosamente majestuoso". La figura idiomática "dar gloria a Dios" podría ser traducida como "honrar la grandeza de Dios", "alabar a Dios por su esplendor" o "decirle a otros cuán grande es Dios". La palabra "gloriarse en" podría ser traducida también como "alabar", "enorgullecerse de", "alardear acerca de" o "encontrar placer en".

Glorificar

Definición:

El término "glorificar" significa mostrar o decir cuán grande e importante es algo o alguien. Literalmente significa "dar gloria."

Las personas pueden glorificar a Dios diciendo las cosas maravillosas que Él ha hecho. Ellos también pueden glorificar a Dios viviendo de una manera que le honren y mostrando cuán grande y magnífico es Él. Cuando la Biblia dice que Dios se glorifica a sí mismo, esto significa que Él le revela a la gente su asombrosa grandeza, a menudo a través de los milagros. Dios el Padre glorificará a Dios el Hijo revelándole a las personas la perfección, esplendor y grandeza del Hijo. Todo aquel que cree en Cristo será glorificado con Él. Cuando ellos sean elevados a vida, ellos serán cambiados para reflejar su gloria y demostrar su gracia a toda la creación.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría ser traducido también como "dar gloria a," "llevar gloria a" o "causar que parezca grandioso." La frase "glorifica a Dios" puede ser traducido también como "alaba a Dios" o "habla acerca de la grandeza de Dios" o "muestra cuán grande es Dios" u "honra a Dios."

Gobernante, gobernar, gobierno, procónsul

Definición:

Un gobernante es una persona que rige sobre un estado, región o territorio. La palabra "gobierno" significa guiar, liderar, dirigir personas o administrar cosas.

El término procónsul era un título más específico para un gobernador que lideraba sobre una provincia Romana. En los tiempos Bíblicos, los gobernantes eran elegidos por un rey o emperador y estaba bajo su autoridad. Un "gobierno" está formado por todos los líderes que gobiernan un cierto país o imperio. Estos gobernantes crean leyes que guían el comportamiento de sus ciudadanos para que allí sea pacífico, seguro y próspero para todo el pueblo de esa nación.

Sugerencias de Traducción

La palabra "gobernador" puede también ser traducida como "dirigente", "director", "líder regional" o "quien gobierna sobre un pequeño territorio." Dependiendo del contexto, el término "gobernar" puede ser traducido como: "reinó sobre", "liderar", "dirigir" o "supervisar." Este término debería ser traducido diferente a esos términos para rey o emperador, ya que un gobernador era el líder de menos poder que estaba bajo la autoridad de estos. El término "procónsul" se puede traducir como "gobernador Romano" o "líder provincial Romano."

Gobernante, gobernantes, gobernar

Definición:

El término "gobernante" es una referencia general para una persona que tiene autoridad sobre otras personas, como un líder de un país, reino o grupo religioso.

En el Antiguo Testamento, se refería a un rey con el término genérico "gobernante," como en la frase "lo nombraron gobernante sobre Israel." Se le refiere a Dios como el gobernante máximo, que gobierna sobre todo los demás gobernantes. En el Nuevo Testamento, el líder de una sinagoga se llamaba "gobernante." Otro tipo de gobernante en el Nuevo Testamento era un "gobernador." Dependiendo del contexto, "gobernante" podría traducirse como "líder" o "persona que tiene autoridad sobre." La acción de "gobernar" significa "dirigir" o "tener autoridad sobre." Significa lo mismo que "reinar" cuando se está refiriendo al reinado de un rey.

Goliat

Definición:

Goliat fue un soldado enorme en la milicia filisteá, a quien David mató usando una honda y una piedra.

Goliat era de dos a tres metros de alto aproximadamente. Se le refería como a un gigante debido a su grande tamaño. Aunque Goliat tenía mejores armas y era mucho más grande que David, Dios le dio a David la fuerza y habilidad para derrotar a Goliat. Los israelitas se declararon victoriosos sobre los filisteos como resultado de la victoria de David sobre Goliat.

Gomorra

Definición:

Gomorra fue una ciudad localizada en un valle fértil, cerca de Sodoma donde Lot, el sobrino de Abraham, escogió para vivir.

La localización exacta de Gomorra y Sodoma es desconocida, pero hay indicaciones que estas pudieron estar localizadas directo al sur del Mar de Sal, cerca del Valle de Sidim. Hubo muchos reyes en guerra en la región donde Sodoma y Gomorra estuvieron localizadas. Cuando la familia de Lot se encontró envuelta en un conflicto entre Sodoma y otras ciudades, Abraham y sus hombres los rescataron. No mucho después de eso, Sodoma y Gomorra fueron destruidas por Dios debido al pueblo malvado que vivía allí.

Gosén

Definición:

Gosén es el nombre de la región de tierra que estaba localizada a lo largo del Río Nilo en la parte norte del país de Egipto.

Cuando José fue gobernador en Egipto, su padre, hermanos y familias fueron a vivir a Gosén para escapar la hambruna en Canaán. Ellos y sus descendientes vivieron bien en Gosén por más de 400 años y luego fueron forzados a la esclavitud por el Farón Egipcio. Finalmente Dios envió a Moisés para ayudar al pueblo de Israel a salir de Gosén y escapar de la esclavitud.

Gozo, gozoso

Definición:

El gozo es un sentimiento de alegría o profunda satisfacción que proviene de Dios. El término relacionado, "gozoso," describe a una persona que se siente muy contenta y llena de profunda felicidad.

Una persona siente gozo cuando tiene un profundo sentido de que lo que está experimentando es muy bueno. Dios es el que da el verdadero gozo a las personas. El tener gozo no depende de circunstancias placenteras. Dios le puede dar gozo a las personas aún cuando cosas bien difíciles están ocurriendo en sus vidas. Algunas veces los lugares son descritos como gozosos, tales como casas o ciudades. Esto significa que las personas que viven allí están gozosas.

Sugerencias para la Traducción:

El término "gozo" también puede ser traducido como "alegría" o "deleite" o "grande felicidad." La frase, "gócense" puede ser traducida como "regocíjense," o "estén bien contentos" o con una frase que signifique "sean bien felices en la bondad

de Dios." Una persona que está gozosa puede describirse como "bien feliz" o "contenta" o "profundamente alegre." Una frase como "den un grito de júbilo" podría traducirse como "griten de tal manera que se vea que están muy alegres." Una "ciudad gozosa" o "casa gozosa" puede traducirse como "ciudad donde viven personas gozosas" o "casa llena de gente gozosa" o "ciudad cuya gente está bien gozosa." (

Gracia, afable

Definición:

La palabra "gracia" se refiere a una ayuda o bendición que es dada alguien que no se lo ha ganado. El término "afable" describe a alguien que muestra gracias a los demás.

La gracia de Dios hacia los seres humanos pecadores es un regalo que es gratuitamente dado. El concepto de gracia también se refiere a ser amable y perdonar a alguien que ha hecho mal o cosas hirientes. La frase "encontrar gracia" es una figura idiomática que significa el recibir ayuda y misericordia de Dios. Frecuentemente incluye el significado de que Dios se agrada con alguien y lo ayuda.

Sugerencias de Traducción

Otras maneras en las que "gracia" podría ser traducido incluyen: "amabilidad divina", "favor de Dios", "amabilidad y perdón de Dios hacia los pecadores" o "amabilidad misericordiosa". El término "afable" podría ser traducido como "lleno de gracia", "amable", "misericordioso" o "misericordiosamente amable". La expresión "él encontró gracia ante los ojos de Dios", podría ser traducida como "él recibió misericordia de Dios", "Dios misericordiosamente lo ayudó", "Dios mostró su favor hacia él" o "Dios se agradó de él y lo ayudó".

Granada

Definición:

Una granada es un tipo de fruta que tiene una cáscara gruesa y dura, y está llena de muchas semillas que están cubiertas de una pulpa roja comestible.

La cáscara externa es color rojizo y la pulpa que rodea las semillas es brillante y roja. Las granadas crecen comúnmente en países con un clima caluroso y seco, como Egipto e Israel. Yahvé le prometió a los israelitas que Canaán era una tierra con abundante agua y tierra fértil de manera que los alimentos abundaban allí, incluyendo las granadas. La construcción del templo de Salomón incluyó decoraciones de bronce en la forma de granadas.

Granizo

Definición:

Este término usualmente se refiere a trozos pequeños o grandes de agua congelada que caen del cielo.

El granizo baja en forma de bolas o pedazos de hielo llamado "granizado." Usualmente el granizo es pequeño (unos pocos centímetros de ancho), pero a veces hay granizos muy grandes que llegan hasta los 20 centímetros de ancho y pesan sobre un kilogramo. El libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento describe enormes granizos pesando 50 kilogramos que Dios hará que caigan sobre la tierra cuando Él juzgue a la gente por su maldad en los últimos tiempos. No confunda este término con una palabra en inglés que se deletrea igual (hail), pero que es un tipo de saludo formal en inglés antiguo. Esto puede ser traducido como "¡Saludos!" Los soldados que colocaron una corona de espinas en la cabeza de Jesús, se burlaron de Él diciendo: "Salve, rey de los judíos". Algunas versiones en inglés antiguo de la Biblia traducen el saludo del ángel Gabriel a María como: "¡Salve, tú a quien Dios favorece grandemente!" Muchas versiones en inglés moderno, en cambio, comienzan este saludo con "Saludos," que es más natural en el inglés actual.

Grano

Definición:

El término "grano" usualmente se refiere a la semilla de una planta para comer, tal como trigo, cebada, maíz, mijo o arroz. También se puede referir a la planta entera.

En la Biblia, el grano principal a los que se refiere son trigo y cebada. Las espigas del grano son la parte de la planta que sostiene al grano. Tenga en cuenta que algunas versiones viejas de la Biblia usan la palabra "maíz" para referirse al grano en general. Sin embargo, en el español moderno "maíz" se refiere sólo a un tipo de grano.

Grecia

Definición:

Durante los tiempos del Nuevo Testamento, Grecia fue una provincia en el imperio romano.

Así como el país de Grecia en los tiempos modernos, estaba localizada en una península que es rodeada por el Mar Mediterráneo, Egeo y Jónico. El apóstol Pablo visitó muchas ciudades en Grecia y se establecieron iglesias en las ciudades de Corinto, Tesalónica y Filipos y probablemente en otras. Las personas que son de Grecia son llamadas griegos y su lenguaje es el griego. Personas de otras provincias romanas también hablaban griego, incluyendo algunos judíos. En algunas ocasiones el término "Griego" es utilizado para referirse a un gentil.

Griego

Definición:

El término "griego" se refiere a la lengua hablada en el país de Grecia. El griego también se hablaba en todo el Imperio Romano. El término "griego" también significa "de habla griega".

Dado que la mayoría de los no judíos en el Imperio Romano hablaban griego, a los gentiles a menudo se los llama

"griegos" en el Nuevo Testamento, especialmente cuando se los contrasta con los judíos. La frase "judíos griegos" se refería a los judíos que hablaban griego en contraste con los "judíos hebraicos" que solo hablaban hebreo, o tal vez arameo. Otras formas de traducir "Griego" podrían incluir, "de habla griega" o "culturalmente griega" o "griega". Al referirse a los no judíos, "griego" podría traducirse como "gentil".

Grupo de personas, personas, el pueblo, un pueblo

Definición:

Los términos "pueblos" o "grupos de personas" usualmente se refieren a conjuntos de personas que comparten un lenguaje y cultura en común. La frase "el pueblo" a menudo se refiere a una reunión de personas en un lugar específico o en un evento específico.

Cuando Dios separó "un pueblo" para Sí mismo, esto significa que Él escogió a ciertas personas para que Le pertenecieran y Le sirvieran. En tiempos bíblicos, los miembros de un grupo de personas usualmente tenían los mismos ancestros y vivían juntos en un país o terreno particular. Dependiendo del contexto, una frase como "tu pueblo" puede significar "tu grupo de personas" o "tu familia" o "tus parientes." El término "pueblos" se usa a menudo para referirse a todos los grupos de personas sobre la tierra. A veces se refiere más específicamente a personas que no son israelitas o que no sirven a Yahvé. En algunas traducciones el término "naciones" también se usa de esta manera.

Sugerencias para la Traducción:

El término "grupo de personas" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "grupo familiar grande" o "clan" o "grupo étnico." Una frase como "mi pueblo" podría ser traducido como "mis parientes" o "mis compañeros israelitas" o "mi familia" o "mi grupo de personas," dependiendo del contexto. La expresión "dispersarlos entre los pueblos" podría traducirse como "causarles que vayan a vivir con muchos grupos diferentes de personas" o "causar que ustedes se separen los unos de los otros y vayan a vivir en muchas regiones diferentes del mundo." El término "los pueblos" o "el pueblo" podría ser traducido como "la gente en el mundo" o "grupos de personas," dependiendo del contexto. La frase "el pueblo de" podría traducirse como "la gente que vive en" o "el pueblo descendido de" o "la familia de" dependiendo de si es seguido por el nombre de un lugar o una persona. "Todos los pueblos de la tierra" podría traducirse como "todo el mundo viviendo sobre la tierra" o "toda persona en el mundo" o "toda la gente." La frase "un pueblo" podría traducirse como "un grupo de personas" o "una comunidad de gente" o "una familia de personas."

Guerrero, soldado

Definición:

Los términos "guerrero" y "soldado" ambos pueden referirse a alguien que pelea en un ejército. Pero también hay algunas diferencias.

Usualmente el término "guerrero" es un término amplio que en general se refiere a un hombre que es dotado y valeroso en batalla. Yahvé es descrito figuradamente como un "guerrero." El término "soldado" se refiere más específicamente a alguien que pertenece a cierto ejército o que está peleando en cierta batalla. Soldados romanos en Jerusalén estaban allí para mantener el orden y para realizar tareas como la ejecución de presos. Ellos velaron a Jesús antes de crucificarlo y algunos fueron mandados a velar Su tumba. El traductor debe considerar si hay dos palabras en el lenguaje proyecto que también sean diferentes en su significado y uso.

Guibeá

Definición:

Guibeá es el nombre de una ciudad que estaba localizada al norte de Jerusalén y al sur de Betel.

Guibeá estuvo en el territorio de la tribu de Benjamín. Fue el lugar de una gran batalla entre los Benjamitas e Israel.

Género, géneros

Definición:

Los términos "género" y "géneros" se refieren a grupos o clasificaciones de cosas que están conectadas por características compartidas.

En la Biblia, este término es usado específicamente para referirse a los distintos géneros de plantas y animales que Dios hizo cuando creó el mundo. Usualmente hay muchas diferentes variaciones o especies en cada "género." Por ejemplo, caballos, cebras, y burros son todos miembros del mismo "género," pero son especies diferentes. El punto principal que distingue a cada "género" como un grupo separado es que los miembros de ese grupo se pueden reproducir dentro de su mismo "género." Los miembros de diferentes géneros no pueden hacer eso entre sí.

Sugerencias para la Traducción:

Este término puede ser traducido como "tipo" o "clase" o "grupo" o "categoría." La palabra "especies" no será una traducción precisa de este término, ya que "género" es una categoría más amplia con muchas especies dentro de ellas.

Gólgota

Definición:

El término "Gólgota" es el nombre del lugar donde Jesús fue crucificado. Proviene de una palabra aramea que significa "calavera" o "Lugar de la Calavera".

Gólgota estaba localizado en algún lugar fuera de las murallas de Jerusalén, en algún lugar cercano. Quizás estaba localizada en la pendiente del Monte de los Olivos. En algunas versiones de la Biblia del inglés antiguo, Gólgota es

traducido como "Calvario", el cual proviene de la palabra en latín para una calavera. Muchas versiones de la Biblia usan una palabra similar a "Gólgota", ya que su significado es explicado en el texto Bíblico. También vea el enlace abajo de cómo traducir nombres en la Biblia.

Cómo traducir Nombres (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol1/src/master/content/translate_names.md)

Habacuc

Definición:

Habacuc fue un profeta del Antiguo Testamento que vivió cerca del tiempo que el Rey Joacim reinó sobre Judá. El profeta Jeremías también vivió durante parte de este tiempo.

Este profeta escribió el libro de Habacuc cerca del 600 AC cuando los babilonios conquistaron Jerusalén y se llevaron a mucha de la gente de Judá al exilio. El SEÑOR le dio a Habacuc la profecía acerca de cómo los "caldeos" (babilonios) vendrían y conquistarían el pueblo de Judá. Una de las declaraciones más conocidas de Habacuc es: "la persona justa vivirá por su fe."

Hacha

Definición:

Un Hacha es una herramienta utilizada para tumbar o cortar árboles o maderas.

Un hacha usualmente tiene un cabo con una hoja de metal grande unida al extremo. Si tu cultura tiene una herramienta similar a un hacha, el nombre de esa herramienta puede ser utilizado para traducir "hacha." Otras maneras de traducir este término podrían incluir "herramienta para cortar árboles" o "herramienta de madera con una hoja de metal" o "una herramienta con un cabo largo para cortar madera." En uno de los eventos del Antiguo Testamento, la hoja de metal de un hacha se cae en un río, así que es mejor si la herramienta que se describe tenga una hoja de metal que se podría soltar del cabo de madera.

Hades, seol

Definición:

Los términos "Hades" y "Seol" son usados en la Biblia para referirse a la muerte y al lugar donde van las almas de las personas cuando mueren. Sus significados son similares.

El término hebreo "Seol" es usado a menudo en el Antiguo Testamento para referirse generalmente al lugar de muerte. En el Nuevo Testamento, el término griego "Hades" se refiere a un lugar para las almas de las personas que se rebelaron contra Dios. Estas almas son mencionadas como dirigiéndose hacia "abajo" al Hades. Esto a veces se contrasta con ir hacia "arriba" al cielo, donde viven las almas de las personas que creen en Jesús. El término "Hades" está a la par con el término "muerte" en el libro de Apocalipsis. En los últimos tiempos, ambos, la muerte y el Hades, serán echados en el Lago de Fuego, que es el infierno.

Sugerencias para la Traducción:

El término "Seol" en el Antiguo Testamento podría ser traducido como "lugar de los muertos" o "lugar para las almas muertas." Algunas traducciones traducen esto como "la fosa," el "abismo" o "muerte," dependiendo del contexto. El término "Hades" en el Nuevo Testamento puede ser traducido como "lugar para las almas muertas incrédulas" o "lugar de tormento para los muertos" o "lugar para las almas de los muertos incrédulos." Algunas traducciones mantienen la palabra "Seol" o "Hades," deletreándolos para acomodar el patrón de sonidos del lenguaje de traducción.

Hageo

Definición:

Hageo fue un profeta de Judá durante el tiempo después que los judíos regresaron de ser cautivos en Babilonia.

Durante el período de tiempo en que Hageo profetizaba, el rey Uzías reinaba sobre Judá. El profeta Zacarías también profetizaba durante este tiempo. Hageo y Zacarías exhortaron a los judíos a reconstruir el templo que había sido destruido por los babilonios bajo el Rey Nabucodonosor. El libro de Hageo se encuentra entre los profetas menores del Antiguo Testamento.

Hai

Definición:

En los tiempos del Viejo Testamento, Hai era el nombre de la ciudad Cananea localizada justo al sur de Betel y como unos 8 kilómetros al noroeste de Jericó.

Después de derrotar a Jericó, Josué lideró a los Israelitas en un ataque a Hai. Pero ellos fueron derrotados fácilmente porque Dios no estaba complacido con ellos. Un Israelita llamado Acán había robado el botín de Jericó y Dios ordenó que él y su familia fueran asesinados. Luego Dios ayudó a los Israelitas derrotar a las personas de Hai.

Hamat, Lebo-Hamat, hamateos

Definición:

Hamat fue una ciudad importante en el norte de Siria, al norte de la tierra de Canaán. En la actualidad, el nombre de la ciudad es Hama. Los "hamateos" eran los descendientes del hijo de Noé, Cam, y su nieto Canaán.

El nombre "Lebo-Hamat" probablemente se refiere a un paso de montaña cerca de la ciudad de Hamat. Algunas versiones traducen "Lebo-Hamat" como "entrada a Hamat." El rey David venció a los enemigos del rey Toi de Hamat, lo que causó que ambos tuvieran buenas relaciones. Hamat fue una de las ciudades almacenes de Salomón, donde se guardaban

provisiones. La tierra de Hamat fue donde el rey Sedequías fue asesinado por el rey Nabucodonosor y donde el rey Joacaz fue capturado por un faraón egipcio. El término "hamateo" también podría ser traducido como "pueblo de Hamat."

Hambruna

Definición:

El término "hambruna" se refiere a una extrema escasez de comida a lo largo de un país o región, usualmente causada por la falta de lluvia.

Los cultivos de alimentos pueden fallar por causas naturales tales como la falta de lluvia y otras pobres condiciones del tiempo, enfermedades de los cultivos o insectos. La escasez de comida también puede ser causada por la guerra, o por un mal gobierno. En la Biblia, Dios con frecuencia causaba una hambruna como una manera de castigar a las naciones cuando pecaban en contra de Él. En Amós 8:11 el término "hambruna" es usado figuradamente en referencia a un tiempo en que Dios castigó a su pueblo no hablándoles. Esto podría ser traducido con la palabra "hambruna" en tu lenguaje, o con frases tales como "escasez extrema" o "privación severa."

Hamor

Definición:

Hamor fue un cananeo que vivía en la ciudad de Siquem cuando Jacob y su familia vivían en el cercano Sucot. Hamor era heveo.

Después que Jacob regresó a su tierra natal con sus esposas e hijos, él compró un cementerio familiar de los hijos de Hamor. Estando allí, Siquem, el hijo de Hamor, violó a Dina, hija de Jacob. Los hermanos de Dina se vengaron de Hamor matando a todos los hombres de la ciudad de Siquem.

Harán

Definición:

Harán era el hermano menor de Abraham y el padre de Lot.

Harán era también el nombre del pueblo donde Abram y su familia vivieron por un tiempo en su viaje desde la ciudad de Ur a la tierra de Canaán. Otro hombre llamado Harán fue un hijo de Caleb. Un tercer hombre en la Biblia llamado Harán fue un descendiente de Leví.

Hebreo

Definición:

Los "hebreos" eran las personas que eran descendientes de Abraham por el linaje de Isaac y Jacob. Abraham es la primera persona en la Biblia que fue llamado "hebreo."

El término "hebreo" también se refiere al lenguaje que el pueblo hebreo hablaba. El Antiguo Testamento fue escrito originalmente en el idioma hebreo. En diferentes lugares en la Biblia, los hebreos también se llamaban "judíos" o "israelitas." Es mejor mantener los tres términos en su contexto original en el texto, mientras sea claro que estos términos se refieren al mismo grupo de personas.

Hebrón

Definición:

Hebrón fue una ciudad localizada en las colinas altas y rocosas cerca de 20 millas al sur de Jerusalén.

La ciudad fue construida cerca del año 2000 A.C. durante el tiempo de Abram. Fue mencionada muchas veces en las narrativas históricas dadas en el Antiguo Testamento. Hebrón jugó un papel muy importante en la vida del Rey David. Varios de sus hijos, incluyendo a Absalom, nacieron allí. La ciudad fue destruida cerca del 70 D.C. por los romanos.

Hechicero, hechicería, brujería

Definición:

"Hechicero" o "hechicería" se refiere a el uso de magia, el cual incluye hacer cosas poderosas con la ayuda de espíritus malignos. Un "hechicero" es alguien quien hace estas cosas mágicas y poderosas.

El uso de magia y hechicería puede incluir cosas beneficiosas (como sanidad a alguien), o cosas dañinas (como ponerle una maldición a alguien). Pero todas las tipos de hechicería están mal, porque usan el poder de los espíritus malignos. En la Biblia, Dios dice que el uso de hechicería es tan maligno como otros pecados terribles (como adulterio, adoración de ídolos y sacrificio de niños). Los términos "hechicería" y "brujería" pueden también ser traducidos como "poder de espíritu maligno" o "magia negra" o "conjuros de hechizos". Posibles maneras de traducir "hechicero" puede incluir: "trabajador de magia" o "persona que hace conjuros" o "persona que hace milagros utilizando el poder de espíritu maligno." Note que "hechicería" tiene un significado diferente al término "adivinación" el cual se refiere a intentar contacto con el mundo espiritual.

Heredar, herencia, heredad, heredero/a

Definición:

Los términos "heredar" y "herencia" se refieren a recibir algo valioso de un padre u otra persona debido a una relación especial que se tiene con esa persona. El "heredero/a" es la persona que recibe esa herencia.

Una herencia física que es recibida puede ser dinero, tierra u otros tipos de propiedad. Una herencia espiritual es todo aquello que Dios le da a las personas que confían en Jesús, incluyendo bendiciones en la vida presente así como la vida eterna con Él. La Biblia también llama al pueblo de Dios Su herencia, lo que significa que ellos Le pertenecen; ellos son Su

posesión valiosa. Dios le prometió a Abraham y a sus descendientes que ellos heredarían la tierra de Canaán, que les pertenecería para siempre. Una "heredad" es similar a una herencia, pero solo si se refiere a una bendición no física o a características que una persona recibe de parte de sus padres o de Dios. Hay también un sentido figurado o espiritual en el cual a las personas que le pertenecen a Dios se les ha dicho que "heredarán la tierra." Esto significa que ellos prosperarán y serán bendecidos por Dios en ambas maneras, física y espiritualmente. En el Nuevo Testamento, Dios promete que aquellos que confían en Jesús "heredarán la salvación" y "heredarán la vida eterna." Está también expresado como "heredarán el reino de Dios." Esto es una herencia espiritual que dura para siempre. Hay otros significados figurados para estos términos: La Biblia dice que las personas sabias "heredarán la gloria" y las personas justas "heredarán cosas buenas." "Heredar las promesas" significa recibir las cosas buenas que Dios le ha prometido dar a Su pueblo. Este término es también utilizado en un sentido negativo para referirse a las personas necias o desobedientes que "heredarán el viento" o "heredarán la necesidad." Esto significa que ellos reciben las consecuencias de sus actos pecaminosos, incluyendo el castigo y vivir una vida sin valor.

Sugerencias para la Traducción:

Como siempre, considere primero si ya hay términos en el lenguaje al que se quiere traducir para el concepto de un heredero/a o de herencia y utilice esos términos. Dependiendo del contexto, otras maneras que el término "heredar" pueda traducirse podrían incluir "recibir" o "poseer" o "tomar posesión de." Maneras para traducir "herencia" pueden incluir "regalo prometido" o "posesión segura." Cuando al pueblo de Dios se le refiere como Su heredad, esto puede traducirse como "las personas valoradas que Le pertenecen." El término "heredero/a" puede ser traducido con una palabra o frase que signifique "hijo/a privilegiado/a que recibe las posesiones de su padre" o "persona escogida para recibir."

Herederero

Definición:

Un "heredero" es una persona que recibe legalmente propiedades o dinero que le pertenecieron a una persona que ha muerto.

En los tiempos bíblicos, el heredero principal era el hijo primogénito, quien recibía la mayor parte de la propiedad y el dinero de su padre. La Biblia usa "heredero" con un sentido figurado para referirse a los cristianos cuando reciben beneficios espirituales de Dios, su Padre espiritual. Como hijos de Dios, se dice que los cristianos son "co-herederos" con Jesucristo. Esto podría traducirse como "herederos juntos con." El término "heredero" podría ser traducido como "persona recibiendo beneficios" o cualquier expresión que se utilice en el lenguaje para comunicar el significado de alguien que recibe propiedades y otras cosas cuando muere un padre u otro familiar.

Hermana

Definición:

Una hermana es una persona femenina que comparte por lo menos un padre biológico con otra persona.

En el Nuevo Testamento, "hermana" es también usada de manera figurativa para referirse a una mujer que es compañera creyente en Cristo Jesús. A veces la frase, "hermanos y hermanas" es usada para referirse a todos los creyentes en Cristo, ambos hombres y mujeres. En el libro del Antiguo Testamento, Cantar de los Cantares, "hermana" se refiere a una amante o una esposa.

Sugerencias de Traducción

Es mejor traducir este término con la palabra literal que es utilizada en el lenguaje que se quiere traducir para referirse a una hermana natural o biológica, a menos que esto diera un significado erróneo. Otras maneras de traducir esto podrían incluir, "hermana en Cristo" o "hermana espiritual" o "mujer que cree en Jesús" o "compañera creyente." Si es posible, es mejor utilizar un término de familia. Si el lenguaje tiene una forma femenina para "creyente," esta podría ser una manera posible de traducir el término. Cuando refiriéndose a una amante o esposa, esto podría ser traducido usando la forma femenina de "ser amado" o "ser querido."

Hermano

Definición:

El término "hermano" usualmente se refiere a hombre quien comparte por lo menos un padre biológico con otra persona.

En el Viejo Testamento, el término "hermano" es también usado como una referencia general a los parientes, tal como los miembros de una misma tribu, clan, o grupo de personas. En el Nuevo Testamento, los apóstoles a menudo usan "hermanos" para referirse a compañeros Cristianos, incluyendo a ambos hombres y mujeres, ya que todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial. Unas cuantas veces en el Nuevo Testamento, los apóstoles usan el término "hermana" cuando se refieren específicamente a las compañeras Cristianas mujeres, o para enfatizar que ambos hombres y mujeres estaban incluidos. Por ejemplo, Santiago enfatiza que él está hablando acerca de todos los creyentes cuando se refiere a "un hermano o hermana quien tiene necesidad de comida o vestimenta".

Sugerencias de Traducción

Es mejor el traducir este término con la palabra literal que es usada en el lenguaje escogido para referirse a un hermano natural o biológico, a menos que esto le de a la palabra el significado incorrecto. En el Viejo Testamento especialmente, cuando "hermanos" es usado muy generalmente para referirse a los miembros de la misma familia, clan o grupo de gente, posibles traducciones podrían incluir, "relativos" o "miembros del clan" o "compañeros Israelitas". En el contexto de referirse a un compañero creyente en Cristo, este término puede ser traducido como "hermano en Cristo" o "hermano espiritual". Si ambos hombre y mujer son referidos a y como "hermano" daría un significado incorrecto, entonces un término de parentesco más general podría ser usado que incluya a ambos hombres y mujeres. Otras maneras de traducir este término para que se refiera a creyentes ambos hombres y mujeres podría ser, "compañeros creyentes" o "hermanos y hermanas Cristianos". Asegúrense de verificar el contexto para determinar si solo los hombres están siendo referidos, o si ambos hombres y mujeres están incluidos.

Herodes Antipas

Definición:

Durante gran parte de la vida terrenal de Jesús, Herodes Antipas fue el gobernante de la parte del Imperio Romano que incluía a la provincia de Galilea.

Como a su padre, Herodes el Grande, a Antipas a veces se referían como el "Rey Herodes" aunque realmente no era un rey. Herodes Antipas gobernó sobre una cuarta parte del Imperio Romano por lo que se le llamó "Herodes el Tetrarca." Antipas es el "Herodes" que dio la orden de que mataran a Juan el Bautista por decapitación. También fue Herodes Antipas que interrogó a Jesús antes de su crucifixión. Los otros Herodes en el Nuevo Testamento fueron el hijo de Antipas (Agripa) y su nieto (Agripa 2) que gobernaron durante el tiempo de los apóstoles.

Herodes el Grande

Definición:

Herodes el Grande gobernaba sobre Judea cuando nació Jesús. Él fue el primero de varios gobernantes edomitas llamados Herodes que gobernaron sobre partes del Imperio Romano.

Sus ancestros se convirtieron al judaísmo y fue criado como judío. Augusto César lo nombró "Rey Herodes" aunque no era un verdadero rey. Él gobernó sobre los judíos en Judea por 33 años. Herodes el Grande fue conocido por los edificios hermosos que mandó a construir, incluyendo la reconstrucción del templo judío en Jerusalén. Este Herodes era muy cruel y mandó a matar a mucha gente. Cuando oyó que había nacido un "rey de los judíos" en Belén, mandó a matar a todos los niños varones en ese pueblo. Sus hijos, Herodes Antipas y Herodes Felipe, y su nieto Herodes Agripa también llegaron a ser gobernantes romanos. Su biznieto Herodes Agripa II (llamado "Rey Agripa") gobernó sobre todo el área de Judea.

Herodías

Definición:

Herodías fue la esposa de Herodes Antipas en Judea durante el tiempo de Juan el Bautista.

Herodías originalmente fue la esposa de Felipe, el hermano de Herodes Antipas, pero luego se casó ilegalmente con Herodes Antipas. Juan el Bautista reprendió a Herodes y Herodías por su matrimonio ilegal. Debido a esto, Herodes mandó a encarcelar a Juan y eventualmente lo mandó a ser decapitado.

Heveo

Definición:

Los heveos eran uno de los siete grupos principales que vivían en la tierra de Canaán.

Igual que todos los demás grupos, los heveos descendieron de Canaán, el nieto de Noé. Sequem el heveo violó a Dina, la hija de Jacob, y sus hermanos mataron a muchos heveos como venganza. Cuando Josué dirigió a los israelitas a poseer la tierra de Canaán, ellos fueron engañados a hacer un tratado con los heveos en vez de conquistarlos.

Higo

Definición:

Un higo es una fruta pequeña, suave y dulce que crece en árboles. Cuando está madura, esta fruta puede tener una variedad de colores incluyendo marrón, amarillo o púrpura.

Las higueras pueden crecer hasta seis metros de altura y sus hojas grandes proveen una sombra agradable. EL fruto es de tres a cinco centímetros de largo. Adán y Eva usaron estas hojas de las higueras para hacerse ropa después de haber pecado. Los higos pueden comerse crudos, cocidos o secos. La gente también puede picarlos en pedazos pequeños y presionarlos en pasteles (bizcochos) para comer luego. Los árboles de higo eran un cultivo importante en la tierra de Canaán antes de que los israelitas llegaran ahí. En tiempos bíblicos, los higos eran una importante fuente de comida e ingreso. La presencia de higueras fructíferas es mencionada frecuentemente en la Biblia como señal de prosperidad (1era de Reyes 4:25, Jeremías 5:17).

Varias veces Jesús usó las higueras como ilustración para enseñar verdades espirituales a sus discípulos.

Hija de Sión

Definición:

"Hija de Sión" es una manera figurativa para referirse al pueblo de Israel. Es usualmente usado en las profecías.

En el Antiguo Testamento, "Sión" es con frecuencia usado como otro nombre para Jerusalén. Ambos "Sión" y "Jerusalén" también son usados para referirse a Israel. El término "hija" es un término de ternura y afecto. Es una metáfora para la

paciencia y cuidado que Dios tiene hacia su pueblo.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Maneras para traducir ésto podrían incluir, "mi hija Israel, de Sión" o "Pueblo de Sion, que son como una hija para mí" or "Sión, mi querido pueblo Israel". Es mejor mantener el término "Sión" en ésta expresión ya que es usada muchas veces en la Biblia. Una nota podría ser incluida en la traducción para explicar que tiene un significado figurativo y uso profético. Es también mejor mantener el término "hija" en la traducción de ésta expresión, para que sea entendida correctamente.

Hijo, hijo de

Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

"Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto. El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor. A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo. Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales. La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno". La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares. Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

En la mayoría de ocurencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo. Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado. Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón. En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres. La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

Hijo de Dios, el Hijo, Hijo

Definición:

El término "Hijo de Dios" se refiere a Jesús, el Verbo de Dios quien vino al mundo como un ser humano. A menudo también se le refiere a Él como "el Hijo".

El Hijo de Dios tiene la misma naturaleza de dios el Padre, y es completo Dios. Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo son todos en esencia uno. A diferencia de los hijos humanos, el Hijo de Dios siempre ha existido. En el principio, el Hijo de Dios estaba activo creando al mundo, junto a su Padre y el Espíritu Santo. Porque Jesús es el Hijo de Dios, Él ama y obedece al Padre y su Padre lo ama.

SUGERENCIA DE TRADUCCIÓN

Para el término, "Hijo de Dios", es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que el lenguaje utilizaría normalmente para referirse a un hijo humano. Asegúrense que la palabra utilizada para traducir "Hijo" se ajusta con la palabra usada para traducir "Padre" y que estas palabras son las utilizadas más naturalmente para expresar una relación padre-hijo en el lenguaje del proyecto. Utilizando letras mayúsculas para comenzar "Hijo" ayudarán a mostrar que esto está hablando de Dios.

Hijo de Hombre

Definición:

El título, "Hijo de Hombre" es mejor conocido como un título que Jesús usó para referirse a sí mismo.

En la Biblia, "hijo de hombre" puede ser una manera de referirse a un hombre. También puede significar "ser humano". A través del libro del profeta Ezequiel, Dios se dirige a él como "hijo del hombre". Por ejemplo él dice, "tú, hijo de hombre, debes profetizar". El profeta Daniel vio una visión donde el "hijo de hombre" vuelve en las nubes, lo cual es una referencia a la venida del Mesías. Jesús también decía que el Hijo de Hombre vendría de vuelta en las nubes. Estas referencias al Hijo de Hombre volviendo en las nubes revela que Jesús el Mesías es Dios.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Cuando Jesús utiliza el término "Hijo de Hombre", esto puede ser traducido como, "el que se volvió ser humano" o "el Hombre del cielo". Algunas traducciones ocasionalmente incluyen "yo" o "mí" con este título.

Hijos, hijo, hija

Definición:

En la Biblia, el término "hijo" suele ser usado generalmente para referirse a alguien que es de edad temprana, incluyendo

a un infante. El término "hijos" es la forma plural y también tiene muchos usos figurados.

En la Biblia, discípulos o seguidores son a veces llamados "hijos." A menudo el término "hijos" es usado para referirse a los descendientes de una persona. La frase "hijos de" puede referirse a ser caracterizado por algo. Algunos ejemplos de esto serían: hijos de luz hijos de obediencia hijos del diablo Este término puede también referirse a personas que son como hijos espirituales. Por ejemplo, "hijos de Dios" se refiere a personas que pertenecen a Dios por la fe en Jesús.

Sugerencias para la traducción:

El término "hijos" puede ser traducido como "descendientes" cuando está refiriéndose a los bisnietos, tataranietos, etc. de alguien. Dependiendo del contexto, "hijos de" puede ser traducido como "personas que tienen las características de" o "personas que se comportan como." Si es posible, la frase: "hijos de Dios" debe ser traducido literalmente ya que un tema bíblico importante es que Dios es nuestro Padre celestial. Una posible traducción alterna sería "personas que pertenecen a Dios" o "hijos espirituales de Dios." Cuando Jesús llama "hijos" a sus discípulos, esto también puede ser traducido como "queridos amigos" o "mis amados discípulos." Cuando Pablo y Juan se refieren a los creyentes en Jesús como "hijos," esto también puede ser traducido como "queridos compañeros creyentes." La frase "hijos de la promesa" puede ser traducido como "personas que han recibido lo que Dios les prometió."

Hijos, cría

Definición:

Los términos "hijos" o "cría" se refieren en general a los descendientes biológicos de personas o animales.

A menudo en la Biblia, "cría" tiene el mismo significado que "hijos" o "descendientes." El término "simiente" en ocasiones es usado figuradamente para referirse a cría o hijos.

Hijos de Dios

Definición:

El término, "hijos de Dios" es una expresión figurada que tiene varios significados posibles.

En el Nuevo Testamento, el término "hijos de Dios" se refiere a todos los creyentes en Jesús e incluye ambos hombres y mujeres. El uso de el término habla de una relación con Dios que es como la relación entre el hijo humano y su padre, con todos los privilegios asociados con ser hijos. En Génesis 6, algunas persons interpretan "hijos de Dios" como ángeles caídos, esto es, espíritus de maldad o demonios. Otros creen que pueden referirse a gobernantes políticos poderosos o los descendientes de Set. El título, "Hijo de Dios" es un término diferente, que se refiere a Jesús, quien es el Hijo unigénito de Dios.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Otras formas de traducir "hijos de dios" pueden incluir, "ángeles" o "seres celestes", o "demonios", dependiendo del contexto. Ver también enlace de "hijo"

Hilcías

Definición:

Hilcías era el nombre del sumo sacerdote durante el reinado del Rey Josías.

Cuando el templo se estaba reparando, el sumo sacerdote Hilcías encontró el Libro de la Ley y ordenó que fuese llevado al Rey Josías. Después que el Libro de la Ley le fuera leído, Josías se afligió e hizo que el pueblo de Judá adorara al SEÑOR y obedeciera sus leyes. Otro hombre llamado Hilcías era el hijo de Eliaquim y trabajó en el palacio durante el tiempo del Rey Ezequías.

Hipócrita, hipocresía

Definición:

El término "hipócrita" se refiere a una persona que hace cosas que aparentan ser justas, pero que secretamente actúa de manera malvada. El término "hipocresía" se refiere a la conducta que engaña a las personas a pensar que alguien es recto.

Los hipócritas quieren ser vistos haciendo cosas buenas para que la gente piense que ellos son buenas personas. En ocasiones un hipócrita va a criticar a otra personas de hacer las mismas cosas percaminosas que él mismo hace. Jesús llamó a los fariseos hipócritas porque ellos hacían cosas religiosas como vestir ciertas ropas y comer ciertas comidas, pero ellos no eran amables ni justos hacia las personas. Un hipócrita señala las faltas de otras personas pero no admite sus propias faltas.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes tienen una expresión como "doble cara" que se refiere a un hipócrita o a las acciones de un hipócrita. Otra maneras de traducir "hipócrita" pueden incluir "fraudulento" o "pretencioso" o "persona arrogante y engañosa." El término "hipocresía" podría ser traducido por "decepción" o "acciones falsas" o "pretensión."

Hitita

Definición:

Los hititas eran descendientes de Cam a través de su hijo Canaán. Ellos llegaron a ser un gran imperio localizado en lo que hoy es Turquía y el norte de Palestina.

Abraham compró una propiedad de Efrón el hitita para poder enterrar a su esposa fallecida Sarah en una cueva en ese lugar. Eventualmente Abraham y varios de sus descendientes fueron sepultados ahí también. Los padres de Esaú se

entristecieron cuando él se casó con dos mujeres hititas. Uno de los hombres valientes de David se llamaba Urías el hitita. Algunas de las mujeres extranjeras en el harén de Salomón eran hititas. Estas mujeres volvieron el corazón de Salomón lejos de Dios por los falsos dioses que ellas adoraban. Los hititas eran a menudo una amenaza para los israelitas, física y espiritualmente.

Hombre de Dios

Definición:

La expresión "hombre de Dios" es una forma respetuosa de referirse a un profeta del SEÑOR.

Cuando se refiere a un profeta, esto se puede traducir como un "hombre que pertenece a Dios" o "hombre a quien Dios escogió." Cuando se refiere a un ángel esto se puede traducir como "mensajero de Dios" o "tu ángel" o "un ser celestial de Dios que parece un hombre."

Hombres entendidos o sabios, astrólogos

Definición:

En el recuento de Mateo acerca del nacimiento de Cristo, estos "entendidos" o "educados" hombres fueron "hombres sabios" que le llevaron regalos a Jesús en Belén, en algún momento luego de su nacimiento allí. Pudieron haber sido "astrólogos," personas que estudian las estrellas.

Estos hombres viajaron un largo camino desde un país lejano, lejos al este de Israel. No se sabe exactamente de dónde llegaron o quiénes eran. Pero, obviamente eran estudiosos que habían estudiado las estrellas. Ellos pudieron haber sido descendientes de los hombres sabios que sirvieron a los reyes babilonios en el tiempo de Daniel y que estaban adiestrados en muchas cosas, incluyendo el estudiar las estrellas e interpretar los sueños. Tradicionalmente, se ha dicho que fueron tres sabios u hombres entendidos debido a los tres regalos que le llevaron a Jesús. No obstante, el texto bíblico no dice cuántos eran.

Hombres sabios

Definición:

En la Biblia, la frase "hombres sabios" a menudo se refiere a hombres que sirven a Dios y actúan sabiamente, no neciamente. Esto también es un término especial que se refiere a hombres con conocimientos y habilidades que servían como parte de la corte de un rey.

A veces el término "hombres sabios" se explica dentro del texto como "hombres prudentes" u "hombres con entendimiento." Esto se refiere a hombres que actúan sabios y justamente porque obedecen a Dios. Los "hombres sabios" que servían a los faraones y otros reyes a menudo eran eruditos que estudiaban las estrellas, especialmente buscando significados en los patrones de las estrellas de acuerdo a sus posiciones en el cielo. Hombres sabios eran a menudo llamados a interpretar sueños. Por ejemplo, el Rey Nabucodonosor mandó que sus hombres sabios describieran sus sueños y que le dijeran lo que significaban, pero ninguna pudo hacer esto, excepto Daniel que había recibido este conocimiento de parte de Dios. A veces los hombres sabios practicaban actos de magia, tales como adivinación o milagros que se hacían por el poder de espíritus malignos. En el Nuevo Testamento, el grupo de hombres que vinieron del Oriente a adorar a Jesús fueron llamados "magos" u "hombres sabios," ya que probablemente esto se refiere a estudiosos que servían a algún gobernante de un país de Oriente. Es muy probable que estos hombres fueran astrólogos que estudiaban las estrellas. Algunos han pensado que pudieron haber sido descendientes de los hombres sabios a quienes Daniel enseñó cuando estuvo en Babilonia. Dependiendo del contexto, el término "hombres sabios" podría ser traducido usando el término "los sabios" o con una frase tal como "hombres dotados" u "hombres educados" u otro término que se refiera a hombres que tienen una tarea importante trabajando para un gobernante. Cuando "hombres sabios" es simplemente una frase nominal, la palabra "sabios" debe ser traducida de la misma o similar manera de cómo es traducida en otras partes de la Biblia.

Honor, honrar

Definición:

Los términos "honor" y "honrar" se refieren a darle a alguien respeto, estima, o reverencia.

El honor se da usualmente a alguien que sea de más alto estatus e importancia, como un rey o Dios. Dios también instruye a los cristianos a honrar a otros, pero no tratar de conseguir honor para sí mismos. A los niños se les instruye que honren a sus padres, que incluye respeto y obediencia. A menudo, los términos "honor" y "gloria" se usan juntos, especialmente cuando se refieren a Jesús. Estas pueden ser dos formas diferentes de referirse a lo mismo. Honor para Dios incluye dándole gracias y alabanzas, y mostrándole respeto al obedecerlo y viviendo de una manera que muestra lo grande que es Él.

Sugerencias para la Traducción:

Otras maneras para traducir "honor" podrían incluir "respeto" o "estima" o "alta estima." El término "honrar" podría ser traducido como "mostrar un respeto especial para" o "instar a que sea alabado" o "mostrar alta estima por" o "valorar en gran manera."

Hora

Definición:

En adición de ser utilizado para referirse a cuándo o cuánto tiempo algo duró, el término "hora" es también utilizado en

varias formas figuradas:

A veces "hora" se refiere a un tiempo regular y programado para hacer algo, tal como "la hora de orar." Cuando el texto dice que "la hora había venido" para Jesús sufrir y morir, esto significa que era el tiempo señalado que Dios había decidido hacía mucho tiempo que esto pasaría. El término "hora" es también utilizado para decir "en ese momento" o "ahora mismo." Cuando el texto habla de que la "hora" es tarde, esto significa que era tarde en el día, cuando el sol pronto se pondría.

Sugerencias para la Traducción:

Cuando se usa de forma figurada, el término "hora" puede traducirse como "tiempo" o "momento" o "tiempo señalado." La frase "en esa misma hora" o "a la misma hora" podría ser traducida como "en ese momento" o "a esa hora" o "inmediatamente" "ahí mismo" (refiriéndose al momento preciso). La expresión "la hora era tarde" podría traducirse como "era tarde en el día" o "pronto caería la noche" o "era tarde por la tarde."

Horeb

Definición:

El Monte Horeb es otro nombre para el Monte Sinaí, donde Dios le dio a Moisés las tablas de piedra con los diez mandamientos.

El Monte Horeb es llamado la "montaña de Dios." El Horeb fue el lugar donde Moisés vio la zarza ardiente cuando apacentaba ovejas. El Monte Horeb fue el lugar donde Dios reveló Su pacto a los israelitas al darles las tablas de piedra con los mandamientos escritos en ellas. También fue el lugar donde Dios luego le dijo a Moisés que golpeara la piedra para proveerle agua a los israelitas mientras vagaban por el desierto. La ubicación exacta de esta montaña es desconocida, pero pudo haber estado en la parte sur de lo que ahora es la Península del Sinaí. Es posible que "Horeb" haya sido el nombre real de la montaña y que "Monte Sinaí" signifique simplemente "montaña del Sinaí," refiriéndose al hecho de que el Monte Horeb estaba localizado en el desierto del Sinaí.

Horno

Definición:

Un horno era una cocina muy grande donde se calentaban cosas a altas temperaturas.

En tiempos antiguos, muchos hornos eran usados para derretir metales para hacer objetos como ollas para cocinar, joyería, armas e ídolos. Los hornos fueron también usados en la confección de vasijas de barro. A veces se refiere a un horno figuradamente para explicar que algo está muy caliente.

Horror, horrorizado

Definición:

El término "horror" se refiere a un sentimiento muy intenso de miedo o terror. La persona que está sintiendo horror, se le dice estar "horrorizada."

El horror es más dramático e intenso que un miedo ordinario. Usualmente cuando alguien está horrorizado, está también conmocionado o aturrido.

Hoyo

Definición:

Un hoyo es un hueco profundo que ha sido cavado en el suelo.

Las personas cavan hoyos con el propósito de atrapar animales o hallar agua. Un hoyo también puede ser usado como un lugar temporero para retener a un prisionero. A veces la frase "el hoyo" se refiere a la tumba o al infierno. Otras veces puede referirse al "abismo." Un hoyo muy profundo también puede llamarse "cisterna." El término "hoyo" también puede usarse figuradamente en frases como "hoyo de destrucción," lo cual describe el estar atrapado en una situación desastrosa o estar involucrado profundamente en prácticas pecaminosas y destructivas.

Humilde, humildad

Definición:

Una persona "humilde" describe a una persona que no piensa de sí mismo como mejor que otros. Él no es orgulloso ni arrogante. La humildad es la cualidad de ser humilde.

Ser humilde ante Dios significa entender nuestra debilidad e imperfección en comparación con Su grandeza, sabiduría y perfección. Si una persona se humilla, se pone a sí misma en una posición de menor importancia. La humildad es cuidar de las necesidades de otros más que las propias necesidades. La humildad también significa servir con una actitud modesta cuando uno está usando sus dones y habilidades. La frase "sé humilde" puede ser traducida como "no seas orgulloso." "Humíllate ante Dios" puede ser traducido como "Somete tu voluntad ante Dios, reconociendo Su grandeza."

Humilde, humildad

Definición:

Los términos "humilde" y "humildad" se refieren a ser pobre, o a tener un estatus bajo. Este término también puede tener el significado de ser modesto.

Jesús se humilló a Sí mismo a la posición baja de hacerse un ser humano y de servir a otros. Su nacimiento fue humile porque nació en un lugar donde se guardaban los animales, no en un palacio. Tener una actitud humilde es lo opuesto a ser orgulloso. Otras maneras de traducir "humilde" podrían incluir "modesto" o "de estatus bajo" o "sin importancia." La

palabra "humildad" puede traducirse como "de poca importancia."

Humillar, humillación -

Definición:

El término "humillar" significa causar que alguien se sienta avergonzado o desgraciado. Esto usualmente se hace en público. El acto de avergonzar a alguien se conoce como "humillación."

Cuando Dios humilla a alguien significa que causa que una persona orgullosa experimente el fracaso para ayudarlo a superar su orgullo. Esto es diferente a humillar a fin de lastimar a esa persona. "Humillar" puede ser traducido como "avergonzar" o "causar que alguien se sienta avergonzado" o "abochornar." Dependiendo del contexto, las maneras de traducir "humillación" pueden incluir "vergüenza" o "degradación" o "desgracia."

Iconio

Definición:

Iconio fue una ciudad en la parte sur central de Asia Menor de lo que ahora es el país de Turquía. Iconio estaba localizada donde se encuentra la ciudad moderna de Konya.

En el primer viaje misionero de Pablo, él y Bernabé fueron a Iconio luego de que los judíos los obligaron a salir de la ciudad de Antioquía. Entonces los judíos y gentiles incrédulos en Iconio también planificaron apedrear a Pablo y a sus compañeros, pero ellos se escaparon a la ciudad cercana de Listra. Después de esto, la gente de Antioquía e Iconio vinieron a Listra y agitaron a la gente de allí para que apedrearan a Pablo.

Idolo, idólatra

Definición:

Un ídolo es un objeto que las personas hacen para adorarlo. Algo es descrito como "idólatra" si involucra rendirle culto u honor a algo que no sea al único Dios verdadero.

Las personas hacen ídolos para representar a los dioses falsos que ellos adoran. Estos falsos dioses no existen; no hay otro Dios aparte de Yahweh. Algunas veces los demonios se manifiestan a través de un ídolo para hacerlo parecer que tiene poderes, aunque no los tenga. Los ídolos son hechos a menudo de materiales valiosos como el oro, plata, bronce o madera costosa. Un "reino idólatra" significa un "reino de personas quienes adoran ídolos" o un "reino de personas que adoran cosas terrenales." El término "figura idólatra" es otra palabra para "imagen tallada" o un "ídolo."

Iglesia

Definición:

En el Nuevo Testamento, el término "iglesia" se refiere a un grupo local de creyentes en Jesús que regularmente se reunía para orar y escuchar la palabra de Dios predicada. El término "la Iglesia" a menudo se refiere a todos los cristianos.

Este término literalmente se refiere a una asamblea o congregación de personas "llamadas" que se reúnen con un propósito especial. Cuando este término es usado para referirse a todos los creyentes en todo lugar en el cuerpo completo de Cristo, algunas traducciones bíblicas escriben en mayúscula la primera letra ("Iglesia") para distinguirla de la iglesia local. A menudo los creyentes en una ciudad particular se reunían en la casa de alguien. A estas iglesias locales se les dio el nombre de la ciudad tal como "la iglesia de Éfeso." En la Biblia, "iglesia" no se refiere a una edificación.

Sugerencias para la traducción:

El término "iglesia" podría ser traducido como "reunión" o "asamblea" o "congregación" o "aquellos que se reúnen juntamente." La palabra o frase que es usada para traducir este término también debe poder referirse a todos los creyentes, no solamente un pequeño grupo. Asegúrese de que la traducción de "iglesia" no solo se refiere a una edificación. El término usado para traducir "asamblea" en el Antiguo Testamento también podría ser usado para traducir este término. También considere cómo está traducido en una traducción bíblica local o nacional.

Ilícito

Definición:

Los términos "ilícito" y "no legal" se usan para describir acciones que violan una ley.

En el Nuevo Testamento, el término "ilícito" se usa no solamente para referirse a violar las leyes de Dios, sino que también a menudo se refiere a violar las leyes judías hechas por los hombres. Al pasar los años, los judíos añadieron a las leyes que Dios les dio a ellos. Los líderes judíos llamaban a algo "ilícito" si no se conformaba a sus leyes humanas. Cuando Jesús y Sus discípulos recogían granos en el día de reposo, los fariseos les acusaron de hacer algo "ilícito" porque violaba las leyes judías de no trabajar ese día. Cuando Pedro declaró que comer alimentos inmundos le era "ilícito," quiso decir que si él comía esos alimentos estaría violando las leyes que Dios le había dado a los israelitas acerca de no comer ciertos alimentos.

Sugerencias para la Traducción:

Este término debe ser traducido usando una palabra o una expresión que signifique "no legal" o "delito." Otras maneras para traducir "ilícito" pueden ser "no permitido" o "no de acuerdo a la ley de Dios" o "no conforme a nuestras leyes." La expresión "en contra de la ley" tiene el mismo significado que "ilícito."

Imagen, imagen tallada, figura tallada, figura de metal fundido

Definición:

Estos términos son todos usados para referirse a ídolos que han sido hechos para adorar a falsos dioses. En el contexto de

adorar ídolos, el término "imagen" es una forma corta de decir "imagen tallada."

Una "imagen tallada" o "figura tallada" es un objeto de madera que ha sido hecho para parecerse a un animal, persona o cosa. Una "figura de metal fundido" es un objeto o una estatua creada al verter metal fundido en un molde que está en la forma de un objeto, un animal o una persona. Estos objetos de madera y metal eran utilizados para la adoración de dioses falsos. El término "imagen" cuando se refiere a un ídolo podría referirse a uno de madera o de metal.

Sugerencias para la Traducción:

Al referirse a un ídolo, el término "imagen" puede ser traducido como "una estatua" o "un ídolo grabado" u "objetos religiosos tallados." Puede ser aún más claro en algunos lenguajes usar siempre una palabra descriptiva con este término como "imagen tallada," o "figura de metal fundido," aún en lugares donde solo el término "imagen" o "figura" es utilizado en el texto original. Asegure que esté claro que este término sea diferente al término usado para referirse a ser hecho en la imagen de Dios.

Imagen de Dios, imagen

Definición:

El término "imagen" se refiere a algo que se parezca a otra cosa o que es como alguien en su carácter o esencia. La frase "imagen de Dios" es utilizado en diferentes maneras, dependiendo del contexto.

En el principio del tiempo, Dios creó a los seres humanos "a Su imagen", es decir, "a Su semejanza." Esto significa que las personas tienen ciertas características que reflejan la imagen de Dios, como la habilidad para sentir emociones, la habilidad de razonar y comunicarse, y un espíritu que vive eternamente. La Biblia enseña que Jesús, el Hijo de Dios, es "la imagen de Dios", es decir, que Él es Dios mismo. Diferente a los seres humanos, Jesús no fue creado. Desde toda la eternidad, Dios el Hijo tiene todas las características divinas porque Él tiene la misma esencia que Dios el Padre.

Sugerencias para la Traducción:

Cuando se refiere a Jesús, "imagen de Dios" puede ser traducido como "una semejanza exacta de Dios" o "la misma esencia de Dios" o "un ser igual a Dios." Cuando se refiere a los seres humanos, "Dios los creó a Su imagen" puede ser traducido con una frase que signifique, "Dios los creó para que fueran como Él" o "Dios los creó con características como las de Sí mismo."

Imitar, imitador

Definición:

Los términos "imitar" e "imitador" se refieren a copiar a otra persona, y actuar exactamente como la otra persona.

Los cristianos son enseñados a imitar a Jesucristo obedeciendo a Dios y amando a otros, así como Jesús hizo. El apóstol Pablo le dijo a la iglesia primitiva que lo imitaran a él, así como él imitaba a Cristo.

Sugerencias para la Traducción:

El término "imitar" puede ser traducido como, "haz lo mismo que" o "sigue su ejemplo." La expresión "sean imitadores de Dios" puede ser traducida como, "sean personas que actúan como Dios" or "sean personas que hacen las clases de cosas que Dios hace." "Ustedes se hicieron imitadores de nosotros" puede ser traducido como "Ustedes siguieron nuestro ejemplo" o "Ustedes están haciendo las mismas cosas piadosas que nos vieron hacer."

Impuesto, impuestos

Definición:

Los términos "impuesto" e "impuestos" se refieren al dinero o bienes que las personas pagan a un gobierno que está en autoridad sobre ellos.

La cantidad de dinero que se paga como impuesto es usualmente basado en el valor de un artículo o en cuánto vale la propiedad de una persona. Si los impuestos no son pagados, el gobierno puede tomar acción legal en contra de una persona o negocio a fin de recibir el dinero que se le debe. José y María viajaron a Belén para ser contados en el censo que tenía como propósito imponerle impuestos a todos los que vivían en el Imperio Romano. También había un "impuesto del templo" que era dinero que se colocaba en la caja de ofrendas en el templo. Parte de este dinero era usado para cuidar el edificio del templo. El término "impuesto" podría ser traducido como "pago requerido" o "dinero del gobierno" o "dinero del templo," dependiendo del contexto. Frases como "recaudar impuestos" y "pagar impuestos" podrían traducirse como "pagar dinero al gobierno" o "recoger dinero para el gobierno" o "realizar el pago requerido." Un "recaudador de impuestos" es alguien que trabaja para el gobierno para que éste reciba el dinero que la gente está obligada a pagarle.

Impío, irreligioso, impiedad

Definición:

Los términos "impío" e "irreligioso" describen a personas que están en rebelión contra Dios. Vivir de manera malvada, sin pensar en Dios se llama "impiedad."

Los significados de estas palabras son bien similares. Sin embargo, los términos "irreligioso" e "impiedad" pueden estar describiendo una condición más extrema en la cual la gente o las naciones ni siquiera reconocen a Dios ni Su derecho de gobernar sobre ellos. Dios declara juicio e ira sobre las personas impías, sobre todo el que Lo rechace a Él y Sus caminos.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "impío" puede ser traducido como "de desagrado a Dios" o "inmoral" o

"desobedeciendo a Dios." Los términos "impío" e "impiedad" significan literalmente que las personas están "sin Dios" o "sin pensamiento alguno acerca de Dios" o "actuando de una manera que no reconocen a Dios." Otras maneras para traducir "impiedad" podrían ser "maldad" o "malicia" o "rebeldía contra Dios."

Incienso

Definición:

El término "incienso" se refiere a una mezcla de especias aromáticas que se queman para producir un humo que tiene un olor agradable. Estas especias son hechas de hojas o plantas que son aplastadas en pequeños pedazos.

Dios le dijo a los israelitas que quemaran incienso como ofrenda a Él. El incienso debía ser hecho mezclando cantidades iguales de cinco tipos de especias exactamente como Dios indicara. Esto era incienso sagrado, así que no les era permitido utilizarlo para ningún otro propósito. El "altaree de incienso" era un altar especial que era utilizado solo para quemar incienso. El incienso era ofrecido al menos cuatro veces al día, a cada hora de oración. En adición, el incienso era ofrecido cada vez que se hacía un sacrificio quemado. El quemar incienso representa las oraciones y la adoración que se eleva a Dios por parte de Su pueblo. Otras maneras de traducir "incienso" serían "especias fragantes" o "plantas con buen olor."

Incienso

Definición:

El incienso es una especia fragante hecha de resina de árbol. Es usada para hacer perfumes e incienso.

En tiempos bíblicos, el incienso era una importante especia usada para preparar cuerpos muertos para el entierro. Esta especia también es valiosa por sus cualidades curativas y calmantes. Cuando hombres sabios vinieron de un país del oriente para visitar al niño Jesús en Belén, el incienso fue uno de los tres regalos que Le trajeron.

Incircunciso, incircuncisión

Definición:

Los términos "incircunciso" e "incircuncisión" se refieren a un varón que no ha sido circuncidado físicamente.

Egipto era una nación que también requería la circuncisión. Así que cuando Dios habla acerca de Egipto siendo vencido por los "incircuncisos," Él se está refiriendo a las personas que los egipcios despreciaban por no estar circuncidadas. La Biblia se refiere a personas que tienen un "corazón incircunciso" o que son "incircuncisos de corazón." Esto es una manera figurada para decir que estas personas no son el pueblo de Dios, y que Le son tercamente desobedientes.

Sugerencias para la Traducción:

Si una palabra para circuncisión es usada en el lenguaje, "incircunciso" puede ser traducido como "no circuncidado." La expresión "los incircuncisos" puede ser traducida como "personas que no son circuncidadas" o "personas que no pertenecen a Dios," dependiendo del contexto. Otras maneras de traducir significados figurados de este término pueden incluir "no son pueblo de Dios" o "rebeldes como aquellos que no pertenecen a Dios" o "personas que no dan señal de que pertenecen a Dios." La expresión "incircunciso de corazón" podría ser traducida como "tercamente rebelde" o "negándose a creer." No obstante, si fuera posible, es mejor mantener la expresión o una similar ya que la incircuncisión espiritual es un concepto importante.

Inclinarse, reverencia

Definición:

El inclinarse significa doblarse para humildemente expresar respeto y honor hacia alguien. El "reverenciar" significa el doblarse o arrodillarse muy bajo, a menudo con la cara y las manos hacia el suelo.

Otras expresiones incluyen "doblar rodilla" (significando el arrodillarse) y "inclinarse la cabeza" (significando el doblar la cabeza hacia delante en humilde respeto o en dolor). Inclinarse también puede ser una señal de angustia o luto. Alguien quien está "inclinándose" ha sido llevado a una baja posición de humildad. A menudo una persona se doblará en la presencia de alguien quien es de mayor estatus o mayor importancia, como un rey y otros gobernantes. Inclinándose ante Dios es una expresión de adoración a Él. En la Biblia, la gente se arrodillaba ante Jesús cuando se daban cuenta por Sus milagros y enseñanzas que Él había venido de Jesús. La Biblia dice que cuando Jesús regrese un día, todos doblarán rodilla para adorarlo.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, este término puede ser traducido con una palabra o frase que signifique "doblar hacia delante" o "doblar la cabeza" o "arrodillarse". El término "inclinarse" puede ser traducido como "arrodillarse" o "postrarse uno mismo". Algunos lenguajes van a tener más de una manera de traducir este término, dependiendo del contexto.

Incrédulo, incredulidad

Definición:

El término "incredulidad" se refiere a no creer en algo o en alguien.

En la Biblia, "incredulidad" se refiere a no creer en o no confiar en Jesús como el Salvador de uno. Una persona que no cree en Jesús es llamado "incrédulo."

Sugerencias para la Traducción:

Otras maneras para traducir "incredulidad" podría incluir "ausencia de fe" o "no creyendo." El término "incrédulo" puede ser traducido como "persona que no cree en Jesús" o "alguien que no confía en Jesús como Salvador."

Indagar

Definición:

El término "indagar" significa pedirle a alguien alguna información. La expresión "indagar sobre" se usa a menudo para referirse a pedirle sabiduría o ayuda a Dios.

El Antiguo Testamento narra varias instancias donde personas indagan a Dios. La palabra puede ser utilizada también cuando un rey u oficial de gobierno realiza una investigación en documentos escritos oficiales. Dependiendo del contexto, "indagar" podría ser traducido como "preguntar" o "pedir información." La expresión "indagar al SEÑOR" podría traducirse como "pedir dirección al SEÑOR" o "preguntarle qué hacer al SEÑOR." "Indagar acerca de" algo podría traducirse como "hacer preguntas sobre" o "pedir información acerca de." Cuando el SEÑOR dice: "Yo no seré indagado por ustedes," esto podría traducirse como "Yo no les permitiré a ustedes pedirme información" o "ustedes no serán permitidos buscar Mi ayuda."

Infel, (ateo), infidelidad**Definición:**

El término "ateo" significa no tener fe o no creer.

Esta palabra es usada para describir a las personas que no creen en Dios, lo cual se ve en la manera inmoral en que actúan. El profeta Jeremías acusó a Israel de ser infiel y desobediente a Dios. Ellos adoraban ídolos y seguían otras costumbres impías de pueblos que no adoraban ni obedecían a Dios.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "infel" puede ser traducido como "desleal" o "incrédulo" o "desobediente a Dios" o "no creyente." El término "infidelidad" puede ser traducido como "incredulidad" o "deslealtad" o "rebelión en contra de Dios."

Infel, infidelidad**Definición:**

El término "infel" describe a gente que no hacen lo que Dios les ha mandado hacer. La condición o práctica de ser infiel es "infidelidad."

El pueblo de Israel eran llamados "infieles" cuando ellos empezaron a adorar a los ídolos y cuando ellos desobedecieron a Dios de otras maneras. En el matrimonio, alguien que comete adulterio es "infel" a su cónyuge. Dios usó el término "infidelidad" para describir el comportamiento desobediente de Israel. Ellos no estaban obedeciéndolo ni honrándolo.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "infel" podría traducirse como "no fiel" o "incrédulo" o "no obediente" o "no leal." La frase "los infieles" puede ser traducida como "personas que no son fieles."

Infierno, lago de fuego**Definición:**

El infierno es el lugar final de dolor y sufrimiento interminables donde Dios castigará a todo aquel que se rebele contra Él y rechace Su plan de salvación mediante el sacrificio de Jesús. También es conocido como el "lago de fuego."

El infierno es descrito como un lugar de fuego y sufrimiento severo. Satanás y los espíritus malignos que lo siguen serán arrojados en el infierno para un castigo eterno. La gente que no cree en el sacrificio de Jesús por ellos, y no confían en Él para salvarlos, serán castigados para siempre en el infierno.

Sugerencias para la Traducción:

Estos términos probablemente deben ser traducidos de formas diferentes ya que ocurren en contextos diferentes. Algunos idiomas no pueden usar "lago" en la frase "lago de fuego" porque se refiere al agua. El término "infierno" podría ser traducido como "lugar de sufrimiento" o "lugar final de tinieblas y dolor." El término "lago de fuego" podría ser traducido también como "mar de fuego" o "fuego enorme."

Infringir, infracción**Definición:**

"Infringir" significa violar una ley o violar los derechos de otra persona.

Una infracción puede ser una violación de la ley moral o civil, o un pecado cometido en contra de otra persona. Este término se relaciona con los términos "pecado," y "transgredir," especialmente al relacionarse con desobedecer a Dios. Todos los pecados son infracciones en contra de Dios.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "transgredir en contra de" puede traducirse como "pecar en contra de" o "violar la regla." Algunos lenguajes pueden tener una expresión como "cruzar la línea" que se puede utilizar para traducir "transgredir." Considere cómo este término encaja con el significado del texto bíblico que le rodea y compárelo con otros términos que tienen un significado similar, como "transgredir" y "pecar."

Infructífero**Definición:**

El término "infructífero" significa no ser útil o no producir fruto.

Literalmente significa no ganar nada o no ayudar a alguien a ganar algo. Algo que es "infructífero" no vale la pena hacerlo porque no produce ningún beneficio. Ésto podría ser traducido como "inútil" o "sin valor" o "no útil" o "indigno"

de" o "no beneficioso" o "dando ningún beneficio."

Inicuo, iniquidad

Definición:

El término "inicuo" significa ser pecaminoso y moralmente corrupto. "Iniquidad" se refiere a pecado o a la condición de ser pecaminoso.

Estos términos se refieren especialmente a vivir de una manera que desobedece las enseñanzas y mandatos de Dios. Gente inicua son inmorales en sus pensamientos y acciones. A veces "los inicuos" se refiere específicamente a las personas que no creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir esto podrían incluir "malvado" o "inmoral" o "personas que se rebelan contra Dios" o "pecaminoso." La frase "los inicuos" podría ser traducida como "personas inicuas." El término "iniquidad" podría traducirse como "pecado" o "pensamientos y acciones malvados" o "maldad." Si fuera posible, es mejor traducir esto de una manera que muestre su relación con "justo, justicia."

Iniquidad

Definición:

El término "iniquidad" es una palabra que es muy similar en significado al término "pecado," pero puede referirse más específicamente a actos conscientes de ofensas o de enorme maldad.

La palabra "iniquidad" literalmente significa torcer o distorsionar la ley. Se refiere a una injusticia mayor. Iniquidad puede ser descrita como actos deliberados e hirientes en contra de otras personas. Otras definiciones de iniquidad incluyen "perversidad" y "depravación,"; ambas palabras describen condiciones de terrible pecado.

Sugerencias para la Traducción:

El término "iniquidad" puede ser traducido como "gran malicia" o "acciones perversas" o "actos hirientes." A menudo, "iniquidad" ocurre en el mismo texto que la palabra "pecado" y "transgresión" así que es importante tener diferentes maneras de traducir estos términos.

Injusto, injustamente, injusticia

Definición:

Los términos "injusto" e "injustamente" se refieren a tratar a las personas de una manera injusta, y a menudo, dañina.

Una "injusticia" es algo malo que se le hace a alguien que esa persona no mereció. Se refiere a tratar a la gente injustamente. Injusticia también significa que algunas personas son tratadas mal mientras otras son tratadas bien.

Alguien que está actuando de una manera injusta está siendo "parcial" o "prejuiciada" porque no está tratando a todas las personas igualmente.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "injusto" también podría ser traducido como "parcial." La frase "los injustos" podría ser traducido como "personas injustas," o "personas que tratan a los demás injustamente" o "personas que desobedecen a Dios." - El término "injustamente" podría traducirse como "de una manera injusta" o "erróneamente." Maneras para traducir "injusticia" pueden incluir "trato incorrecto" o "trao injusto" o "actuando injustamente."

Inmoralidad sexual

Definición:

El término "inmoralidad sexual" se refiere a la actividad sexual que toma lugar fuera de la relación matrimonial entre un hombre y una mujer. Esto está en contra del plan de Dios. Antiguas versiones de la Biblia en inglés llaman a esto "fornicación."

Este término se puede referir a cualquier tipo de actividad sexual que está en contra de la voluntad de Dios, incluyendo actos homosexuales y la pornografía. Un tipo de inmoralidad sexual es el adulterio, el cual es una actividad sexual específicamente entre una persona casada y alguien que no es el esposo o esposa de esa persona. Otro tipo de inmoralidad sexual es la "prostitución," la cual envuelve recibir paga por tener sexo con alguien. Este término también es usado figuradamente en referencia a la infidelidad de Israel hacia Dios cuando ellos adoraron a dioses falsos.

Sugerencias para la Traducción:

El término "inmoralidad sexual" puede ser traducido como "inmoralidad" siempre y cuando se entienda el significado correcto del término. Otras maneras para traducir este término pueden incluir "actos sexuales errados" o "sexo fuera del matrimonio." Este término debería ser traducido de una manera diferente al término "adulterio." La traducción de los usos figurados de este término debe mantener el término literal si es posible ya que hay una comparación común en la Biblia entre la infidelidad a Dios y la infidelidad en una relación sexual.

Inmundo

Definición:

En la Biblia, el término "inmundo" es usado figuradamente para referirse a las cosas que Dios declaró que no eran aptas para que su pueblo tocara, comiera, o sacrificara.

Dios le dio a los israelitas instrucciones sobre cuáles animales eran "limpios" y cuáles eran "inmundos." Los animales inmundos no eran permitidos ser utilizados para comer o para ser sacrificados. Personas con ciertas enfermedades de la

piel eran consideradas "inmundas" hasta que sanaran. Si los israelitas tocaban algo "inmundo," ellos mismos serían considerados inmundos por cierto período de tiempo. Obedeciendo los mandatos de Dios acerca de no tocar o comer cosas inmundas mantenían a los israelitas separados para el servicio de Dios. Esta condición de inmundicia física y ritual era también simbólica de la inmundicia moral. En otro sentido figurado, un "espíritu inmundo" se refiere a un espíritu maligno.

Sugerencias para la Traducción: El término "inmundo" puede ser traducido también como "no limpio" o "no apto para los ojos de Dios" o "físicamente inmundo" o "contaminado."

Al referirse a un demonio como un espíritu inmundo, "inmundo" puede ser traducido como "maligno" o "contaminado." La traducción de este término debe considerar la inmundicia espiritual. Debe poder referirse a cualquier cosa que Dios declaró como impropio para tocar, comer o sacrificar.

Inocente

Definición:

El término "inocente" significa no ser culpable de un crimen o de otro tipo de maldad. Puede también referirse generalmente a personas que no están involucrados en hacer cosas malas.

Una persona acusada de hacer algo malo es inocente si no ha cometido ese mal. En ocasiones el término "inocente" es utilizado para referirse a personas que no han hecho nada malo para merecer el mal trato que están recibiendo, como cuando un ejército enemigo ataca a "personas inocentes."

Sugerencias para la Traducción:

En la mayoría de los contextos, el término "inocente" puede ser traducido como "no culpable" o "no responsable" o "no ser culpado" por algo. Cuando se refiere de manera general a personas inocentes, este término puede ser traducido como "quienes no han hecho nada malo" o "quienes no están involucrados en la maldad." La expresión frecuente "sangre inocente" puede traducirse como "personas que no hicieron nada malo para merecer ser asesinados." La expresión "derramar sangre inocente" puede ser traducida como, "matar a personas inocentes" o "matar a personas que no han hecho nada malo para merecerlo." En el contexto de ser asesinado, "inocente de la sangre de" puede ser traducido como "no culpable por la muerte de." Cuando se habla de personas que no aceptan las buenas nuevas acerca de Jesús, "inocente de la sangre de" puede ser traducido como "no responsable de si ellos permanecen muertos espiritualmente o no" o "no responsables de si ellos aceptan este mensaje." Cuando Judas dijo, "Yo he traicionado sangre inocente," él estaba diciendo "Yo he traicionado a un hombre que no ha hecho nada malo" o "Yo he causado la muerte a un hombre que estaba libre de pecados." Cuando Pilato dijo acerca de Jesús, "Yo soy inocente de la sangre de este hombre inocente," esto podría ser traducido como, "Yo no soy responsable de la muerte de este hombre que no ha hecho nada malo para merecerla."

Instruir, instrucción

Definición:

Los términos "instruir" e "instrucción" se refieren a dar direcciones específicas acerca de qué hacer.

"Dar instrucciones" significa decirle a alguien específicamente lo que debe hacer. Cuando Jesús le dio a los discípulos el pan y los peces para distribuir entre las personas, Él les dio instrucciones específicas acerca de cómo hacerlo.

Dependiendo del contexto, el término "instruir" podría ser traducido como "decir" o "dirigir" o "enseñar" o "dar instrucciones a." El término "instrucciones" puede ser traducido como "direcciones" o "explicaciones" "lo que él te ha dicho que hagas." Cuando Dios da instrucciones, este término se traduce a veces como "comandos" u "órdenes."

Intachable

Definición:

El término "intachable" literalmente significa "sin culpa". Es utilizado para referirse a una persona que obedece a Dios con todo el corazón, pero no significa que esa persona no tiene pecado.

Abraham y Noe eran considerados intachables ante Dios. Una persona que tiene una reputación de ser "intachable" se comporta de manera que honra a Dios. De acuerdo con una versión, una persona que es intachable es "una que teme a Dios y se aparta del pecado".

Sugerencias de Traducción

Esto también puede ser traducido como, "sin culpa de carácter" o "completamente obediente a Dios" o "evitando pecado" o "alejado del pecado"

Integridad

Definición:

El término "integridad" se refiere a ser honesto, con principios morales y comportamiento sólidos.

Tener integridad también significa escoger lo que es honesto y correcto aún cuando nadie más esté mirando. Ciertos personajes en la Biblia, como José y Daniel, mostraron integridad cuando se negaron a hacer lo malo, sino que eligieron obedecer a Dios. El libro de los Proverbios dice que es mejor ser pobre y tener integridad en vez de ser rico y tener valores corruptos o deshonestos.

Sugerencias para la Traducción:

El término "integridad" puede ser traducido también como "honestidad" o "rectitud moral" o "comportarse honradamente" o "comportarse de manera confiable y honesta."

Interceder, intercesión

Definición:

Los términos "interceder" e "intercesión" se refieren a hacer pedidos a alguien a favor de otra persona. En la Biblia esto usualmente se refiere a orar por otras personas.

Las expresiones "hacer intercesión por" e "interceder por" significan hacer pedidos a Dios para el beneficio de otras personas. La Biblia enseña que el Espíritu Santo intercede por nosotros, es decir, Él ora a Dios por nosotros. Una persona intercede por otras personas haciendo pedidos por ellos a alguien con autoridad.

Sugerencias para la Traducción:

Otras maneras de traducir "interceder" pueden incluir "rogar por" o "suplicar."

Interpretar, interpretación

Definición:

Los términos "interpretar" e "interpretación" se refieren a comprender y explicar el significado de algo que no está claro.

A menudo en la Biblia estos términos son utilizados en conexión con explicar el significado de sueños o visiones. Cuando el Rey de Babilonia tuvo unos sueños confusos, Dios ayudó a Daniel a interpretarlos y a explicar sus significados. La "interpretación" del sueño es la "explicación" del significado del sueño. A veces esta interpretación era escrita. En el Antiguo Testamento, Dios a veces usaba sueños para revelarles a las personas lo que habría de pasar en el futuro. Así que las interpretaciones de esos sueños eran profecías. El término "interpretar" puede referirse también a descifrar el significado de otras cosas, como saber cómo va a ser el clima basado en cuánto frío o calor hace, cuánto viento hace y cómo se ve el cielo. Maneras de traducir el término "interpretar" podrían incluir "averiguar el significado de" o "explicar" o "dar el significado de." El término "interpretación" también podría ser traducido como "explicación" o "significado."

Inundación, diluvio

Definición:

Los términos "inundación" y "diluvio" literalmente se refieren a una gran cantidad de agua que cubre completamente la tierra.

Este término también es usado figuradamente para referirse a una cantidad abrumadora de algo, especialmente si ocurre de una manera repentina. En tiempos de Noé, las personas se volvieron tan malvadas que Dios causó que una inundación mundial viniera sobre toda la superficie de la tierra, incluso cubriendo las cumbres de las montañas. Todas las otras inundaciones cubren un área de tierra mucho más pequeña. Este término también puede ser una acción como en "la tierra fue inundada por el agua de río."

Sugerencias para la Traducción:

Maneras de traducir el significado literal de "inundación" o "diluvio" puede incluir, "un desbordamiento de agua" o "grandes cantidades de agua." La comparación figurada, "como un diluvio" podría mantener el término literal, o un sustituto del término puede ser usado en referencia a algo que tiene un aspecto de fluidez, como un río. Por la expresión "como una inundación de agua" donde el agua ya es mencionada, la palabra "inundación" puede ser traducida como "una cantidad abrumadora" o "un desbordamiento." Este término puede ser usado como una metáfora como en "no permitas que el diluvio avance sobre mí" lo cual significa "no permitas que esos desastres abrumadores me sucedan a mí" o "no me dejes ser devastado por los desastres" o "no dejes que Tu enojo me devaste." "Inundo mi cama con lágrimas" puede ser traducido como "mis lágrimas empapan mi cama con agua como una inundación."

Ira, furia

Definición:

La ira es un intenso enojo que a veces es duradero. Se refiere especialmente al juicio de Dios sobre los pecados y Su castigo de las personas que se rebelan contra Él.

En la Biblia, "ira" usualmente se refiere a la indignación de Dios con aquellos que pecan contra Él. La "ira de Dios" puede también referirse a Su juicio y castigo por el pecado. La ira de Dios es la penalidad justa para aquellos que no se arrepienten de sus pecados.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras que este término podría ser traducido incluyen "enfado intenso" o "juicio justo" o "indignación." Cuando hable de la ira de Dios, procure que la palabra o frase utilizada para traducir este término no se refiera a un ataque de ira, el cual es pecaminoso. La ira de Dios es justa y santa.

Ira

Definición:

La ira es un coraje excesivo que está fuera de control. Cuando alguien está airado, significa que esa persona está expresando su coraje de una manera destructiva.

La ira sucede cuando la emoción del coraje hace que una persona pierda el dominio propio. Cuando están controladas por la ira, las personas cometen actos y dicen cosas que son destructivas. El término "airarse" también puede referirse a movimientos poderosos como cuando una tormenta está "bramando" o las olas del mar están "embravecidas." La "ira de la nación" se refiere a personas impías que desobedecen a Dios y se rebelan contra Él. Estar "lleno de ira" significa tener un sentimiento abrumador de ira extrema.

Isaac

Definición:

Isaac fue el único hijo de Abraham y Sarah. Dios les había prometido darles un hijo aunque eran muy avanzados en edad.

El nombre "Isaac" significca "él ríe." Cuando Dios les dijo a Abraham que Sarah daría a luz un hijo, Abraham se rió porque ambos eran muy viejos. Más luego, Sarah también se rió cuando supo la noticia. Pero Dios cumplió Su promesa y les nació Isaac a Abraham y Sarah en su vejez. Dios le dijo a Abraham que el pacto que Él había hecho con Abraham sería también para Isaac y sus descendientes para siempre. Cuando Isaac fue joven, Dios probó la fe de Abraham al ordenarlo a sacrificar a Isaac. El hijo de Isaac, Jacob, tuvo doce hijos cuyos descendientes luego llegaron a ser las doce tribus de la nación de Israel.

Isacar

Definición:

Isacar fue el quinto hijo de Jacob. Su madre fue Lea.

La tribu de Isacar fue una de las doce tribus de Israel. La tierra de Isacar fue bordeada por Neftalí, Zebulón, Manasés, y Gad. Estaba localizada justo al sur del Mar de Galilea. Él fue el hijo de la criada de Lea, quien se convirtió en la concubina de Jacob.

Isaí

Definición:

Isaí fue el padre del Rey David, y el nieto de Ruth y Boaz.

Él era un "efrateo" que significa que era del pueblo de Efrata (Belén) y de la tribu de Judá. El profeta Isaías dio una prolongada profecía acerca de un "retoño" o "vástago" que saldría del "tronco de Isaí" y llevaría fruto. Esto se refiere a Jesús que era descendiente de Isaí.

Isaías

Definición:

Isaías era un profeta de Dios que profetizó durante los reinados de cuatro reyes de Judá: Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías.

Él vivió en Jerusalén durante el tiempo cuando los asirios estaban atacando la ciudad, durante el reinado de Ezequías. El libro de Isaías del Antiguo Testamento es uno de los libros principales de la Biblia. Isaías escribió muchas profecías que se cumplieron mientras él todavía vivía. Isaías es conocido especialmente por las profecías que él escribió acerca del Mesías que se cumplieron 700 años después cuando Jesús vivió en la tierra. Jesús y sus discípulos citaban las profecías de Isaías para enseñarle a las personas acerca del Mesías.

Ismael

Definición:

Ismael fue el hijo de Abraham y la sirvienta egipcia de Sara, Agar. También hay varios otros hombres en el Antiguo Testamento llamados Ismael.

El nombre "Ismael" significa "Dios oye." Dios prometió bendecir al hijo de Abraham, Ismael, pero él no era el hijo con quien Dios había prometido establecer su pacto. Dios protegió a Agar e Ismael cuando fueron enviados al desierto. Cuando Ismael vivió en el desierto de Parán, él se casó con una mujer egipcia. Ismael, hijo de Nataniás, fue un oficial del ejército de Judá que dirigió a un grupo de hombres a asesinar a un gobernador que había sido nombrado por el rey babilónico Nabucodonosor. También hay otros cuatro hombres llamados Ismael en el Antiguo Testamento.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jacob, Israel

Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú. Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios." Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú. Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros. Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel. Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

Jafet

Definición:

Jafet fue uno de los tres hijos de Noé mencionados en el Antiguo Testamento.

Durante la inundación mundial que cubrió toda la tierra, Jafet y sus dos hermanos estuvieron con Noé en el arca, junto con sus esposas. Los hijos de Noé usualmente se mencionan en el orden de Sem, Cam, y Jafet. Esto indica que Jafet era el hermano más joven.

Jebuseos, Jebús

Definición:

Los jebuseos eran un grupo de personas en la tierra de Canaán, que eran descendientes de Canaán, hijo de Cam.

Los jebuseos vivían en la ciudad de Jebús, cuyo nombre luego fue cambiado a Jerusalén cuando el Rey David la conquistó. Melquisedec, el rey de Salem, probablemente fue de origen jebuseo.

Jefe, principal

Definición:

Los términos "jefe" y "principal" se refieren al más poderoso o más importante líder de un grupo en particular.

Ejemplos de esto incluye "músico principal", "jefe sacerdotal," y "cobrador de impuestos principal," y "gobernante principal." También puede ser usado para la cabeza de una familia en específico, como en Genesis 36 donde ciertos hombres son nombrados como "jefes" de sus clanes familiares. En este contexto, el término "jefe" puede ser traducido como "líder" o "patriarca." Cuando es usado para describir un sustantivo, este término puede ser traducido como "dirigente" o "en el poder," como "músico dirigente" o "sacerdote en el poder."

Jefté

Definición:

Jefté fue un guerrero de Galaad quien sirvió como juez, o dirigente sobre Israel.

En Hebreos 11:32, Jefté es alabado como un líder importante que liberó a su pueblo de sus enemigos. Él rescató a los israelitas de los amonitas y dirigió a su pueblo a derrotar a la tribu de Efraín. Sin embargo, Jefté hizo una tonta y apresurada promesa a Dios la cual resultó en él sacrificando a su hija.

Jehoram, Joram

Definición:

Joram fue el nombre de dos reyes diferentes en el Antiguo Testamento.

Un Rey Joram gobernó sobre el reino de Judá por ocho años. Él fue el hijo del Rey Josafat. Este es el rey que es conocido más comúnmente como Jehoram. El otro Rey Joram gobernó sobre el reino de Israel por doce años. Él era el hijo del Rey Acab. El Rey Joram de Judá reinó durante el tiempo en que los profetas Jeremías, Daniel, Abdías y Ezequiel profetizaban en el reino de Judá. Joram también reinó durante parte del tiempo en que su padre el Rey Josafat reinaba sobre Judá. Algunas traducciones podrán escoger usar consistentemente el nombre "Jehoram" cuando se mencione este rey de Israel, y el nombre "Joram" para el rey de Judá. Otra manera de identificar claramente a cada uno sería incluir el nombre de su padre.

Jehú

Definición:

Jehú fue el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

Jehú, hijo de Hananí, fue un profeta durante los reinados del Rey Acab de Israel y el Rey Josafat de Judá. Jehú, hijo (o descendiente) de Josafat fue un general en el ejército israelita, que fue ungido como rey por orden del profeta Eliseo. Jehú mató a dos reyes malvados: al Rey Joram de Israel y al Rey Ocozías de Judá. El Rey Jehú también mató a todos los parientes del rey anterior, Acab, incluyendo a la malvada reina, Jezabel. Jehú destruyó todos los lugares de adoración de Baal en Samaria y mató a todos los profetas de Baal. El Rey Jehú sirvió al único Dios verdadero, Jehová, y fue rey sobre Israel por veintiocho años.

Jeremías

Definición:

Jeremías fue un profeta de Dios en el reino de Judá. El libro de Jeremías del Antiguo Testamento contiene sus profecías.

Como la mayoría de los profetas, Jeremías a menudo tenía que advertirle al pueblo que Dios los iba a castigar por sus pecados. Jeremías profetizó que los babilonios capturarían a Jerusalén, lo cual hizo que algunas personas de Judá se enojaran. Así que lo pusieron en un profundo pozo seco y lo dejaron ahí para que se muriera. Pero el rey de Judá ordenó a sus sirvientes a que rescataran a Jeremías del pozo. Jeremías escribió que deseaba que sus ojos se convirtieran en una "fuente de lágrimas," para expresar su profunda tristeza por la rebelión y los sufrimientos de su pueblo.

Jericó

Definición:

Jericó fue una poderosa ciudad en la tierra de Canaán. Estaba localizada justo al oeste del Río Jordán y justo al norte del Mar Salado

Como todos los cananitas, la gente de Jericó adoraba a los dioses falsos. Jericó fue la primera ciudad en la tierra de Canaán que Dios le dijo a los israelitas que conquistaran. Cuando Josué dirigió a los israelitas contra Jericó, Dios hizo un gran milagro para ayudarlos a derrotar la ciudad.

Jeroboam

Definición:

Jeroboam, hijo de Nabat, fue el primer rey del reino del norte de Israel cerca de 900-910 antes de Cristo. Otro Jeroboam, hijo del Rey Joás, gobernó sobre Israel cerca de 120 años después.

Yavé (Jehová) le dio a Jeroboam, hijo de Nabat, una profecía de que él llegaría a ser rey después de Salomón y que gobernaría sobre diez tribus de Israel. Cuando murió Salomón, las diez tribus del norte de Israel se rebelaron contra Rehoboam, hijo de Salomón, e hicieron rey a Jeroboam, dejando a Rehoboam como rey de solamente las dos tribus del sur, Judá y Benjamín. Jeroboam llegó a ser un rey malvado que apartó al pueblo de la adoración a Yavé (Jehová), y puso ídolos para que los adoraran. Todos los otros reyes de Israel siguieron el ejemplo de Jeroboam, y fueron malvados como él. Casi 120 años después, otro Rey Jeroboam comenzó a gobernar el reino norte de Israel. Este Jeroboam fue el hijo del Rey Joás, y fue malvado como todos los anteriores reyes de Israel habían sido. A pesar de esto, Dios tuvo misericordia de Israel y ayudó a este Rey Jeroboam a ganar tierras y establecer las fronteras de su territorio.

Jerusalén**Definición:**

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús**Definición:**

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados. De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados. Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jezus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas. Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito. También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

Jetro, Reuel**Definición:**

Los nombres Jetro y Reuel ambos se refieren al padre de Séfora, la esposa de Moisés. También hubo dos otros hombres llamados "Reuel" en el Antiguo Testamento.

Cuando Moisés era pastor en la tierra de Madián, se casó con la hija de un hombre madianita llamado Reuel. Más adelante, a Reuel se le refiere como "Jetro, el sacerdote de Madián." Es posible que "Reuel" haya sido su nombre de familia. Cuando Dios habló a Moisés desde una zarza ardiente, Moisés estaba cuidando las ovejas de Jetro. Algún tiempo después, luego de Dios haber rescatado a los israelitas de Egipto, Jetro vino a los israelitas en el desierto y le dio a Moisés buenos consejos sobre cómo juzgar los asuntos del pueblo. Él creyó en Dios cuando escuchó acerca de todos los milagros que Dios había hecho por los israelitas en Egipto. Unos de los hijos de Esaú se llamaba Reuel. Otro hombre llamado Reuel es mencionado en la genealogía de los israelitas que regresaron a re-establecerse en Judá después que había terminado su cautiverio en Babilonia. Algunos traductores pueden decidir si escribirle el nombre diferente para cada uno de estos hombres para dejar claro que fueron diferentes personas.

Jezabel**Definición:**

Jezabel fue la esposa malvada del rey Acab de Israel.

Jezabel influenció a Acab y al resto de Israel a que adoraran ídolos. Ella también mató a muchos de los profetas de Dios. Jezabel causó que un hombre inocente llamado Nabot fuera matado para que Acab pudiera robarle el viñedo a Nabot. Jezabel fue finalmente asesinada después de todas las cosas malas que hizo. Elías profetizó acerca de cómo ella iba a morir y sucedió exactamente como él lo había predicho.

Jezreel

Definición:

Jezreel fue el nombre de una importante ciudad israelita en el territorio de la tribu de Isacar, localizada al suroeste del Mar Salado (Mar Muerto).

La ciudad de Jezreel es uno de los puntos occidentales en las llanuras de Meguido, también llamado el "Valle de Jezreel." Varios reyes de Israel tuvieron sus palacios allí. El viñedo de Nabot estaba localizado en Jezreel, cerca del palacio del rey Acab. El profeta Elías profetizó en contra de Acab allí. Jezabel, la malvada esposa de Acab, fue matada en Jezreel. Muchos otros eventos significativos sucedieron en esta ciudad, incluyendo varias batallas.

Jinetes

Definición:

En tiempos bíblicos, el término "jinetes" se refería a hombres que corrían caballos en las batallas.

Los guerreros que corrían en carros halados por caballos probablemente también eran llamados "jinetes," aunque este término usualmente se refiere a hombres que realmente están montados sobre los caballos. Los israelitas creían que usar caballos en las batallas hacía relucir su propia fuerza en vez de la del SEÑOR, así que no usaban muchos jinetes. Este término también puede ser traducido como "corredores de caballos" u "hombres sobre caballos."

Joab

Definición:

Joab fue un importante líder militar para el Rey David a lo largo de todo su reinado.

Antes de que David fuera rey, Joab ya había sido uno de sus leales seguidores. Después, durante el reinado de David sobre Israel, Joab se convirtió en el comandante del ejército del Rey David. Joab también fue sobrino del Rey David ya que su madre fue una de las hermanas de David. Cuando el hijo de David, Absalón, lo traicionó tratando de tomar su reinado, Joab mató a Absalón con el fin de proteger al rey. Joab fue un luchador muy agresivo y mató a muchas personas quienes eran enemigos de Israel.

Joacim

Definición:

Joacim fue un rey malvado que reinó sobre el reino de Judá, comenzando alrededor del año 608 a.c. (antes de Cristo). Fue el hijo del Rey Josías. Su nombre originalmente era Eliaquim.

El faraón egipcio, Neco, le cambió el nombre a Eliaquim por Joacim y lo hizo rey de Judá. Neco forzó a Joacim a pagar altos impuestos a Egipto. Cuando luego Judá fue invadido por el rey Nabucodonosor, Joacim estuvo entre los que fueron capturados y llevados a Babilonia. Joacim fue un rey impío, que apartó a Judá de Yavé (Jehová). Jeremías, el profeta, profetizó contra él.

Joaquín

Definición:

Joaquín fue uno de los reyes que reinó sobre el reino de Judá.

Joaquín vino a ser rey cuando tenía 18 años de edad. Él reinó solamente tres meses y después de eso fue capturado por el ejército babilónico y llevado a Babilonia. Durante su corto reinado, Joaquín hizo cosas malas, igual que su abuelo el rey Manasés y su padre el rey Joacim, habían hecho.

Job

Definición:

Job fue un hombre que está descrito en la Biblia como intachable y recto delante de Dios. Él es mejor conocido por perseverar en su fe en Dios en tiempos de terrible sufrimiento.

Job vivió en la tierra de Uz, que estaba localizada en alguna parte al este de la tierra de Canaán, posiblemente cerca de la región de los edomitas. Se piensa que Job vivió durante el tiempo de Esaú y Jacob porque uno de los amigos de Job era un "temanita" que eran un grupo que tenía el nombre del nieto de Esaú. El libro del Antiguo Testamento de Job cuenta cómo Job y otros respondieron a su sufrimiento. También da la perspectiva de Dios como el creador soberano y gobernante del universo. Después de todos los desastres, Dios eventualmente sanó a Job y lo bendijo con más hijos y riquezas. El libro de Job dice que era muy anciano cuando murió.

Joel

Definición:

Joel es el nombre de un profeta que probablemente vivió durante el reinado del Rey Joás de Judá. Hay varios otros hombres en el Antiguo Testamento llamados Joel.

El libro de Joel es uno de los doce libros proféticos cortos que componen la última sección del Antiguo Testamento. La única información personal que tenemos acerca del profeta Joel es que el nombre de su padre era Petuel. Por el

contenido de su libro es probable que Joel profetizó en Judá, el reino israelí sureño. En su sermón en Pentecostés, el apóstol Pedro citó del libro de Joel.

Joiada

Definición:

Joiada fue un sacerdote que ayudó a esconder y proteger a Joás, hijo del Rey Ocozías hasta que tuvo edad para ser declarado rey.

Joiada hizo arreglos para que cientos de guardaespaldas protegieran al joven Joás al ser proclamado rey por el pueblo en el templo. Joiada dirigió al pueblo en eliminar todos los altares del dios falso Baal. Durante el resto de su vida, el sacerdote Joiada aconsejó al Rey Joás, ayudándole a obedecer a Dios y a gobernar al pueblo sabiamente. Otro hombre llamado Joiada fue el padre de Benaía.

Jonatán

Definición:

Jonatán es el nombre de por lo menos diez hombres en el Antiguo Testamento. El nombre significa "Yahweh ha dado."

Jonatán, el mejor amigo de David, es el hombre mejor conocido en la Biblia con este nombre. Jonatán fue el hijo mayor de Saúl. Otros Jonatanes mencionados en el Antiguo Testamento incluyen a: un descendiente de Moisés; un sobrino del Rey David; varios sacerdotes incluyendo a un hijo de Abiatar el sacerdote, quien sirvió a David; y un escriba en cuya casa el profeta Jeremías fue encarcelado.

Jonás

Definición:

Jonás fue un profeta hebreo en el Antiguo Testamento.

El libro de Jonás narra la historia de cuando Dios envió a Jonás a predicar a la gente de Nínive. Jonás rehusó ir a Nínive y, en cambio, se subió a un barco dirigido a otra ciudad. Dios causó una gran tormenta que abrumó ese barco. Cuando los hombres que navegaban el barco supieron que Jonás estaba desobedeciendo a Dios, ellos lo arrojaron al mar y la tormenta cesó. Jonás fue tragado por un gran pez y estuvo en el vientre de ese pez por tres días y noches. Después de eso, Jonás fue a Nínive y predicó a la gente de allí y se volvieron de sus pecados.

Jope

Definición:

En los tiempos de la Biblia, la ciudad de Jope fue un importante puerto comercial localizado en el Mar Mediterráneo, cerca de 30 millas al noroeste de Jerusalén y al sur de la Llanura de Sarón.

La ciudad antigua de Jope es la ciudad actual de Jafa, la cual ahora es parte de la ciudad de Tel-Aviv. En el Antiguo Testamento, Jope fue la ciudad donde Jonás tomó el bote que iba a Tarsis. En el Nuevo Testamento, una mujer cristiana llamada Tabita murió en Jope y Pedro la resucitó.

Joram

Definición:

Joram, hijo de Acab fue un rey de Israel. En algunas ocasiones se refieren a él como "Jehoram".

El rey Joram de Israel reinó al mismo tiempo que el Rey Jehoram de Judá. Joram fue un rey malvado que adoró falsos dioses y causó que Israel pecara. El Rey Joram de Israel también reinó durante el tiempo de los profetas Elías y Abdías. Otro hombre llamado Joram fue el hijo del Rey Toi de Hamat cuando David fue rey.

Josafat

Definición:

Josafat es el nombre de al menos dos hombres en el Antiguo Testamento.

El hombre más conocido por este nombre lo fue el Rey Josafat, quien fue el cuarto rey que gobernó sobre el reino de Judá. Él restauró la paz entre Judá e Israel, y destruyó los altares de los falsos dioses. Otro Josafat fue el "cronista" para David y Salomón. Su trabajo incluyó escribir los documentos para que el rey los firmara y registrar la historia de los eventos importantes que ocurrían en el reino.

Josué

Definición:

Hubo varios hombres israelitas llamados Josué en la Biblia. El más conocido es Josué, el hijo de Nun, que fue el ayudador de Moisés y quien luego se convirtió en un líder importante del pueblo de Dios.

Josué fue uno de los doce espías a quienes Moisés envió para que exploraran la Tierra Prometida. Junto con Caleb, Josué animó a los israelitas a que obedecieran el mandato de Dios de entrar a la Tierra Prometida y vencer a los cananeos. Muchos años más tarde, después que murió Moisés, Dios nombró a Josué para dirigir el pueblo de Israel a la Tierra Prometida. En la primera y más famosa batalla contra los cananeos, Josué dirigió a los israelitas a vencer la ciudad de Jericó. El libro de Josué en el Antiguo Testamento habla de cómo Josué dirigió a los israelitas para tomar control de la Tierra Prometida y cómo asignó diferentes partes de la tierra para que cada una de las tribus de Israel tuviera donde vivir. Josué, hijo de Josadac, es mencionado en los libros de Hageo y Zacarías del Antiguo Testamento. Este Josué fue un sumo sacerdote que ayudó a reconstruir los muros de Jersualén. Hay varios otros hombres llamados Josué mencionados en las genealogías y en otras partes de la Biblia.

José (Antiguo Testamento)

Definición:

José fue el undécimo hijo de Jacob y el primer hijo de su madre Raquel.

José fue el hijo favorito de su padre. Sus hermanos tenían celos de él y lo vendieron como esclavo. Estando en Egipto, José fue acusado falsamente y metido a la prisión. A pesar de sus dificultades, José se mantuvo fiel a Dios. Dios lo llevó al segundo puesto de poder más alto en Egipto y lo usó para salvar gente durante un tiempo cuando había poca comida. El pueblo de Egipto, como también su propia familia, fueron librados de morir de hambre.

José (NT)

Definición:

José fue el padre terrenal de Jesús y lo crió como su hijo. Era un hombre justo que trabajó como carpintero.

José estaba comprometido con una muchacha judía llamada María, a quien Dios escogió para que fuera la madre de Jesús el Mesías. Un ángel le dijo a José que el Espíritu Santo milagrosamente había hecho que María quedara embarazada, y que el hijo de María era el Hijo de Dios. Después de nacer Jesús, un ángel advirtió a José para que llevara al bebé y a María a Egipto para escapar de Herodes. José y su familia vivieron en la ciudad de Nazaret de Galilea donde él se ganó el sustento haciendo trabajo de carpintería.

Josías

Definición:

Josías fue un rey piadoso que reinó sobre el reino de Judá por treinta y un años. Él llevó al pueblo de Judá a arrepentirse y a adorar a Yahweh (Jehová).

Después de que su padre, el rey Amón, fuera matado, Josías llegó a ser rey sobre Judá a los ocho años de edad. En el décimo octavo año de su reinado, el rey Josías le ordenó al sumo sacerdote Hicías, a reconstruir el templo del Señor. Mientras esto se hacía, los libros de la Ley fueron encontrados. Cuando los libros de la Ley le fueron leídos a Josías, él se dolió de cómo su pueblo estaba desobedeciendo a Dios. Él ordenó que todos los lugares de adoración a ídolos fueran destruidos y que los sacerdotes de los dioses falsos fueran matados. Él también le ordenó a la gente a que empezara a celebrar la Fiesta de la Pascua otra vez.

Jotam

Definición:

En el Antiguo Testamento, hay tres hombres con el nombre de Jotam.

Un hombre llamado Jotam fue el hijo menor de Gedeón. Jotam ayudó a derrotar a su hermano mayor, Abimelec, quien había matado al resto de sus hermanos. Otro hombre llamado Jotam fue rey sobre Judá por dieciséis años, tras la muerte de su padre Uzías (también conocido como Azarías). Así como su padre, el rey Jotam obedeció a Dios y fue un buen rey. Aun así, Jotam no quitó los lugares de adoración a ídolos y esto causó que el pueblo de Judá luego se alejara de Dios otra vez. Otro resultado de la adoración a ídolos fue que el hijo de Jotam, Acaz, fuera un rey malvado. Jotam también es uno de los ancestros en la lista de la genealogía de Jesucristo en el libro de Mateo.

Joás

Definición:

Joás fue el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

Un Joás fue el padre del libertador israelita, Gedeón. Otro hombre llamado Joás fue un descendiente del hijo menor de Jacob, Benjamín. El Joás más conocido se convirtió en rey de Judá a los siete años de edad. Él era el hijo de Ocozías, rey de Judá, quien había sido asesinado. Siendo Joás un niño muy joven, su tía lo salvó de ser matado, escondiéndolo hasta que tuviera la edad suficiente para ser coronado rey. El Rey Joás fue un buen rey que al principio obedeció a Dios. Pero no removió los lugares altos y los israelitas comenzaron a adorar a los ídolos nuevamente. El Rey Joás gobernó sobre Judá durante algunos de los años en que el otro Rey Joás gobernaba sobre Israel. Eran dos reyes diferentes.

Juan (el Bautista)

Definición:

Juan era el hijo de Zacarías y Elisabet. Ya que "Juan" era un nombre común, él era llamado a menudo "Juan el Bautista" para distinguirlo de otras personas llamadas Juan, tal como el Apóstol Juan.

Juan fue el profeta que Dios envió para preparar a la gente para que creyera y siguiera al Mesías. Juan le decía a las personas que confesaran sus pecados, que se volvieran a Dios, y que dejaran de pecar, para que estuvieran preparadas para recibir al Mesías. Juan bautizó a muchas personas en agua como señal de que estaban arrepentidas por sus pecados y que se estaban apartando de ellos. Juan fue llamado "Juan el Bautista" porque bautizó a mucha gente. Asegúrese de que las personas entiendan que "el Bautista" no se refiere a la iglesia que lleva ese nombre. Puede que sea necesario decir en cambio, "Juan el Bautizador" o "Juan el que bautiza".

Juan (el apóstol)

Definición:

Juan fue uno de los doce discípulos de Jesús y uno de los amigos más cercanos de Jesús.

Juan y su hermano Santiago eran hijos de un pescador llamado Zebedeo. En el evangelio que él escribió acerca de la vida de Jesús, Juan se refirió a sí mismo como "el discípulo que Jesús amó." Esto parece indicar que Juan fue un amigo

especialmente cercano a Jesús. El apóstol Juan escribió cinco de los libros del Nuevo Testamento: el evangelio de Juan, la Revelación de Jesucristo (Apocalipsis), y tres cartas escritas a otros creyentes. Fíjese que el apóstol Juan era una persona distinta a Juan el Bautista.

Juan Marcos

Definición:

Juan Marcos, también conocido como "Marcos," fue uno de los hombres que viajó con Pablo en sus viajes misioneros. Es muy probable que sea el autor del Evangelio de Marcos.

Juan Marcos acompañó a su primo Bernabé y a Pablo en su primer viaje misionero. Cuando Pedro fue puesto en prisión en Jerusalén, los creyentes de allí estaban orando por él en la casa de la madre de Juan Marcos. Marcos no fue uno de los apóstoles originales, pero fue enseñado tanto por Pablo como por Pedro y trabajó junto a ellos en el ministerio.

Judas Iscariote

Definición:

Judas Iscariote fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él fue quien traicionó a Jesús ante los líderes judíos.

El nombre "Iscariote" puede significar "de Queriot," quizás indicando que Judas se crió en esa ciudad. Judas Iscariote administraba el dinero de los apóstoles y regularmente se robaba un poco para uso propio. Judas traicionó a Jesús diciéndole a los líderes religiosos dónde Jesús se encontraba para ellos poder arrestarlo. Después de que los líderes religiosos condenaran a Jesús a morir, Judas se arrepintió de traicionar a Jesús, así que devolvió el dinero a los líderes religiosos y luego se suicidó. Hay otros hombres llamados Judas en la Biblia, tales como el hermano de Jesús y otro de los doce apóstoles.

Judas el hijo de Santiago

Definición:

Judas, hijo de Santiago, fue uno de los doce discípulos de Jesús. Tenga en cuenta que este no fue el mismo hombre que Judas Iscariote.

A menudo en la Biblia, los hombres con el mismo nombre son distinguidos mencionando de quién son hijos. Aquí, Judas es identificado como el "hijo de Santiago." Otro hombre llamado Judas fue el hermano de Jesús. Él era conocido también como "Jude" en el idioma inglés. El libro del Nuevo Testamento llamado "Judas" probablemente fue escrito por Judas, el hermano de Jesús, ya que se identifica como el "hermano de Santiago." Santiago fue otro de los hermanos de Jesús. Es también posible que el libro de Judas fuera escrito por el discípulo de Jesús, Judas, el hijo de Santiago.

Judaísmo, religión judía

Definición:

El término "judaísmo" se refiere a la religión practicada por los judíos. También es conocida como la "religión judía."

En el Antiguo Testamento, el término "religión judía" es usado, mientras que en el Nuevo Testamento se usa el término "judaísmo." El judaísmo incluye todas las leyes e instrucciones del Antiguo Testamento que Dios le dio a los israelitas para que obedecieran. También incluye las costumbres y tradiciones que han sido añadidas a la religión judía con el paso del tiempo. Al momento de traducir, el término "religión judía" o "religión de los judíos" pueden ser usados tanto en el Antiguo como en el Nuevo Testamento. Sin embargo, el término "judaísmo" debería ser usado solamente en el Nuevo Testamento ya que ese término no existía antes de eso.

Judea

Definición:

El término "Judea" se refiere a un área de tierra en la antigua Israel. Es usado tanto en sentido restringido como en un sentido más amplio.

Algunas veces "Judea" es usado en un sentido restringido para referirse solo a la provincia ubicada en la parte sur de la antigua Israel, justo al oeste del Mar Muerto. Algunas traducciones llaman a esta provincia "Judá." En otros momentos "Judea" tiene un sentido más amplio y se refiere a todas las provincias antiguas de Israel, incluyendo Galilea, Samaria, Perea, Edom y Judea (Judá). Si los traductores quieren mantener la distinción clara, el sentido amplio de Judea (ej. Lucas 1:5) puede traducirse como "el país de Judea" y en el sentido restringido (ej. Lucas 1:39) puede traducirse como "la provincia de Judea" o "la provincia de Judá," ya que esta es la parte de la tierra de la antigua Israel donde la tribu de Judá vivió originalmente.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Judío, judíos

Definición:

Los judíos son personas que son descendientes de Abraham a través de su nieto, Jacob. La palabra "judío" viene de la palabra "Judá."

La gente comenzó a llamar a los Israelitas "judíos" después que regresaron a Judá del exilio en Babilonia. Jesús el Mesías era judío. A pesar de eso, los líderes religiosos judíos rechazaron a Jesús y exigieron que fuera matado. A menudo la frase "los judíos" se refiere a los líderes de los judíos, no a todo el pueblo judío. En esos contextos, algunas traducciones añaden "líderes de" para aclarar esto.

Juez

Definición:

Un juez es una persona que decide qué es correcto o equivocado cuando hay disputas entre personas, usualmente en asuntos que tienen que ver con la ley.

En la Biblia, a menudo se le refiere a Dios como un juez porque Él es el juez perfecto que toma las decisiones finales sobre lo que es correcto o equivocado. Después de que el pueblo de Israel entrara a la tierra de Canaán, y antes de que tuvieran reyes, Dios nombró jueces para dirigirlos en tiempos de dificultad. A menudo estos jueces eran líderes militares que rescataban a los israelitas derrotando a sus enemigos. El término "juez" también podría llamarse "tomador de decisiones" o "líder" o "libertador" o "gobernador," dependiendo del contexto.

Junco, juncos (cañas)

Definición:

El término "junco" se refiere a una planta con un largo tallo que crece en el agua, usualmente a lo largo de la orilla de un río o riachuelo.

Los juncos en el Río Nilo donde Moisés fue escondido cuando era bebé también se llamaban espadañas. Eran tallos altos y huecos que crecían en densos grupos en las aguas del río. Estas plantas fibrosas eran usadas en el Antiguo Egipto para hacer papel, canastas y botes. El tallo de la planta de juncos es flexible y se dobla fácilmente con el viento.

Juramento, jurar, jurar por

Definición:

En la Biblia, un juramento es una promesa formal de hacer algo. Se requiere que la persona que hace el juramento cumpla esa promesa. Un juramento implica un compromiso a ser fiel y veraz.

A menudo en un tribunal, un testigo hace un juramento de prometer que todo lo que diga será verdadero y según los hechos. En la Biblia, el término "jurar" significa tomar un juramento. El término "jurar por" significa usar el nombre de algo o alguien como la base o poder sobre el cual se hace el juramento. Abraham y Abimelec hicieron un juramento cuando hicieron un pacto concerniente al uso de un pozo. Abraham le dijo a su sirviente que jurara (prometiera) que él encontraría una esposa para Isaac de entre los parientes de Abraham. Dios también hizo juramentos en los que hizo promesas a Su pueblo. Un uso de la palabra "jurar" en los días modernos significa usar lenguaje obsceno. Este no es su significado en la Biblia.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "un juramento" podría también traducirse como "compromiso" o "promesa solemne." "Jurar" podría ser traducido como "prometer formalmente" o "hacer un compromiso" o "comprometerse a hacer algo." Otras formas de traducir "jurar por mi nombre" podría incluir "hago una promesa, usando mi nombre para confirmarla." "Jurar por el cielo y por la tierra" podría ser traducido como "prometer hacer algo, declarando que el cielo y la tierra lo confirmarán." Asegúrese de que la traducción de "jurar" o "juramento" no se refiera a maldecir. En la Biblia, este concepto no tiene ese significado.

Justificar, justificación

Definición:

Los términos "justificar" y "justificación" se refieren a causar que una persona culpable sea justa. Solo Dios puede verdaderamente justificar a las personas.

Cuando Dios justifica a las personas, Él perdona sus pecados y hace como que no tienen pecados. Él justifica a los pecadores que se arrepienten y confían en Jesús para salvarlos de sus pecados. "Justificación" se refiere a lo que Dios hace cuando perdona los pecados de una persona y la declara justa ante Sus ojos.

Sugerencias para la Traducción:

Otra manera de traducir "justificar" podría ser "declarar no culpable."

Justo, justicia

Definición:

Los términos "justo" y "justicia" se refieren a la absoluta bondad, rectitud, fidelidad y amor de Dios. Porque Dios es justo, Él debe condenar el pecado.

Estos términos también son utilizados a menudo para describir a una persona que obedece a Dios y es moralmente buena. Sin embargo, como todas las personas han pecado, nadie excepto Dios es completamente justo. Ejemplos de personas que la Biblia llama "justas" incluyen a Noé, Job, Abraham, Zacarías y Elisabet. - Cuando las personas confían en Jesús para que los salve, Dios los limpia de sus pecados y los declara justos basado en la justicia de Jesús. Sugerencias de Traducción Cuando se refiere a Dios, el término "justo" se puede traducir como "perfectamente bueno y recto" o "siempre actuando justamente."

La "justicia" de Dios también se puede traducir como "perfecta fidelidad y bondad." Cuando se está refiriendo a personas que son obedientes a Dios, el término "justo" se puede traducir como "moralmente buenas" o "rectas" o "viviendo una vida agradable a Dios." La frase "los justos" también se puede traducir como "personas rectas" o "personas temerosas de Dios." Dependiendo del contexto, "justicia" se puede traducir con la palabra o frase "bondad" o "ser perfectos delante de Dios" o "actuando de manera correcta obediente a Dios" o "haciendo lo perfectamente bueno." A veces "los justos" se usa en sentido figurado y se refiere a "personas que se creen buenas" o "personas que parecen ser rectas."

Justo, justicia, justamente

Definición:

Estos términos se refieren a tratar a las personas por igual de acuerdo a las leyes de Dios. Las leyes humanas que reflejan el estándar de Dios de conducta correcta hacia otros también son justas.

Ser "justo" es actuar de una manera igual y correcta hacia los demás. También implica honestidad e integridad para hacer lo que es moralmente correcto ante los ojos de Dios. Actuar "justamente" significa tratar a las personas de manera correcta, buena y apropiada de acuerdo a las leyes de Dios. Recibir "justicia" significa ser tratado por igual bajo la ley, ya sea ser protegido por la ley o ser castigado por violar la ley. A veces el término "justo" tiene el amplio significado de "recto" o "seguidor de las leyes de Dios."

Sugerencias par la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir "justo" pueden incluir "moralmente correcto" o "de una manera justa" o "por igual." El término "justicia" puede ser traducido como "trato por igual" o "consecuencias merecidas." "Actuar justamente" podría ser traducido como "tratar con equidad" o "comportarse de manera justa." En algunos contextos, "justo" puede ser traducido como "recto" u "honesto."

Juzgar, juicio

Definición:

Los términos "juzgar" y "juicio" a menudo se refieren a tomar una decisión acerca de algo que es moralmente correcto o equivocado.

A menudo, el "juicio de Dios" se refiere a su decisión de condenar algo o a alguien como pecaminoso. El juicio de Dios usualmente incluye el castigar a las personas por sus pecados. El término "juzgar" puede también significar "condenar." Dios le enseña a su pueblo a que no se juzguen los unos a otros de esta manera. Otro significado es "interceder entre" o "juzgar entre," al decidir qué persona está en lo correcto en un desacuerdo entre ellos. En algunos contextos, los "juicios" de Dios son lo que Él ha decidido es correcto y justo. Son similares a sus decretos, leyes o normas. "Juicio" puede referirse a la habilidad de tomar decisiones sabiamente. Una persona a quien le falta "juicio" no tiene la sabiduría para tomar sabias decisiones.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "juzgar" pueden incluir "decidir" o "condenar" o "castigar" o "decretar." El término "juicio" puede traducirse como "castigo" o "decisión" o "veredicto" o "decreto" o "condenación." En algunos contextos, la frase "en el juicio" podría también traducirse como "en el día del juicio" o "durante el tiempo cuando Dios juzga a la gente."

La diestra, mano derecha

Definición:

La expresión figurada "mano derecha" o "la diestra" se refiere al lugar de honor al lado derecho de un gobernante u otro individuo importante.

La mano derecha es también utilizada como símbolo de poder, autoridad y fuerza. La Biblia describe a Jesús como sentado "a la diestra" de Dios el Padre como la Cabeza del cuerpo de creyentes (la Iglesia) y en control como el Rey de toda la creación. La mano derecha de una persona era utilizada para mostrar honor especial al colocarse sobre la cabeza de alguien que está recibiendo una bendición (como cuando Jacob bendijo a Efraín, el hijo de José). "Servir a la mano derecha" de alguien significa ser la persona cuyo servicio es especialmente útil e importante para esa otra persona.

Sugerencias para la Traducción:

A veces el término "mano derecha" se refiere literalmente a la mano derecha de una persona, como cuando los soldados

romanos pusieron una vara en la mano derecha de Jesús para burlarse de Él. Esto debe traducirse con la palabra que se usa en el lenguaje para referirse a esta mano. En cuanto a los usos figurados, si una expresión que incluye el término "mano derecha" no tiene el mismo significado en el lenguaje del proyecto de traducción, entonces considere si ese lenguaje pudiera tener una expresión diferente pero con el mismo significado. La expresión "a la diestra de" podría traducirse como "al lado derecho de" o "en el lugar de honor al lado de" o "en la posición de poder" o "presto para ayudar." Maneras de traducir "con Su diestra" podrían incluir "con autoridad" o "usando poder" o "con Su fuerza maravillosa." La expresión figurada "Su diestra y Su brazo fuerte" usa dos maneras para enfatizar el poder y la gran fuerza de Dios. Una forma para traducir esta expresión podría ser "Su fuerza maravillosa y Su gran poder."

Laborar, trabajo, obra, obrero

Definición:

El término "laborar" se refiere a realizar trabajo duro de cualquier tipo.

En general, una labor es cualquier tarea que requiere energía, y a menudo implica que la tarea es difícil. Un trabajador u obrero es una persona que realiza cualquier tipo de trabajo. Parte del proceso de dar a luz también se refiere a "labor de parto." Otras maneras de traducir "labor" pueden incluir "trabajo" o "trabajo duro" o "trabajo difícil" o "trabajar fuerte."

Labán

Definición:

En el Antiguo Testamento, Labán fue el tío y suegro de Jacob.

Jacob vivió con la familia de Labán en Padán Aram y atendió sus ovejas y cabras como condición para casarse con las hijas de Labán. La preferencia de Jacob fue que Raquel, la hija de Labán, fuera su esposa. Labán engañó a Jacob y lo obligó a casarse con su hija mayor, Lea, antes de darle Raquel por esposa.

Ladrón, ladrones, asaltante

Definición:

Un "ladrón" y "ladrones" se refieren en general a personas que roban dinero o propiedad de otras personas. El término "asaltante" a menudo se refiere a un ladrón que también le hace daño físico o amenaza a las personas que él está robando.

Jesús contó una parábola acerca de un hombre samaritano que cuidó de un hombre que había sido atacado por ladrones. Los ladrones habían golpeado y herido al hombre antes de robarle su dinero y ropa. Tanto ladrones como asaltantes vienen de repente a robar, cuando las personas no lo anticipan. A menudo utilizan la cubierta de la oscuridad para esconder lo que hacen. En un sentido figurado, el Nuevo Testamento describe a Satanás como un ladrón que viene a robar, matar y destruir. Esto significa que el plan de Satanás es tratar de que el pueblo de Dios deje de obedecerle a Él, robándoles las buenas cosas que Dios ha planificado para ellos. Jesús comparó lo repentino de Su regreso con lo repentino de un ladrón cuando viene a robarle a la gente. Así como un ladrón viene en un momento cuando la gente no lo está esperando, así Jesús regresará en un tiempo cuando la gente no Lo espera.

Lamec

Definición:

Lamec era el nombre de dos hombres mencionados en el libro de Génesis.

El primer Lamec mencionado era el descendiente de Caín. Él alardeó a sus dos esposas que había matado a un hombre por haberlo herido a él. El segundo Lamec era descendiente de Set. Él también fue el padre de Noé.

Lamentar, lamentarse

Definición:

Los términos "lamentar" y "lamentarse" se refiere a expresar dolor profundo, usualmente en respuesta de la muerte de alguien.

En muchas culturas, lamentar incluye comportamientos exteriores específicos que muestran su tristeza y dolor. Los israelitas y otros grupos de personas en los tiempos antiguos expresaban lamento mediante ruidosos gemidos y lamentos. También llevaban ropa áspera hecha de tela de saco y se ponían cenizas.. Los dolientes contratados, generalmente mujeres, lloraban y gemían desde el momento de la muerte hasta mucho después de que el cuerpo fuera puesto en la tumba. El período típico de lamentar son siete días, pero puede durar como a lo largo de treinta días (como para Moisés y Aaron) o setenta días (como para Jacob). La Biblia también usa el término figurativamente, de hablar sobre "lamento" debido al pecado. Ésto se refiere a sentir profundamente apenado debido a que el pecado hiere a Dios y a otras personas.

Lamento, lamentación

Definición:

Los términos "lamento" y "lamentación" se refieren a una expresión fuerte de luto, angustia, o congoja.

Algunas veces esto incluye un profundo arrepentimiento por el pecado, o compasión por las personas que experimentan algún desastre. Una lamentación puede incluir quejidos, llanto o gemidos.

Sugerencias para la Traducción:

El término "lamentar" podría traducirse como "llorar profundamente" o "gemir de angustia" o "estar triste."

Langosta

Definición:

El término "langosta" se refiere a un tipo de saltamontes grande y volador, que a veces vuela en un enjambre que es destructivo, comiéndose toda la vegetación en su camino.

Las langostas y otros saltamontes son insectos grandes, de alas rectas, con largas patas negras articuladas que les da la habilidad de saltar largas distancias. En el Antiguo Testamento, las langostas volando en enjambres son vistas como un símbolo o imagen de la devastación abarcadora que vendría como resultado de la desobediencia de Israel. Dios envió langostas como una de las diez plagas en contra de los egipcios. El Nuevo Testamento dice que las langostas eran una principal fuente de comida para Juan el Bautista cuando vivió en el desierto.

Lanza

Definición:

Una lanza es un arma con mango largo de madera y cuchilla afilada en un extremo que se tira a larga distancia.

Las lanzas eran comúnmente usadas para la guerra en tiempos bíblicos. Aún son utilizadas en ocasiones en conflictos entre grupos de personas. Una lanza fue utilizada por un soldado romano para atravesar el costado de Jesús mientras Él colgaba de la cruz. A veces las personas tiran lanzas para pescar peces u otra presa para comer. Arma similar es la "jabalina." Asegúrese de que la traducción de "lanza" sea diferente de la traducción de "espada", que es un arma que se utiliza para empujar o apuñalar, no para lanzar. Además, una espada tiene una hoja larga con un mango, mientras que una lanza tiene una hoja pequeña en el extremo de un eje largo.

Lazo, trampa

Definición:

Los términos "trampa" y "trampa" se refieren a los dispositivos que se utilizan para atrapar animales y evitar que escapen. En la Biblia, estos términos también se usan figurativamente para hablar de cómo el pecado y la tentación son como trampas ocultas que atrapan a las personas y las dañan.

Una "trampa" tiene un lazo de cuerda o cable que de repente se tensa cuando un animal entra en ella, atrapando su pierna. Una "trampa" usualmente hecha de metal o madera y tiene dos partes que se cierran súbita y poderosamente para atrapar a un animal para que no pueda escapar. A veces, una trampa puede ser un agujero profundo que se ha hecho para que algo caiga en ella. Por lo general, la trampa o trampa se oculta de modo que su presa se toma por sorpresa. La frase "establecer una trampa" significa preparar una trampa para capturar algo. "Caerse en una trampa" se refiere a caer en un hoyo o pozo profundo que fue excavado y escondido para atrapar un animal. Cuando se usa en sentido figurado, ser atrapado en una trampa o trampa se compara con cómo una persona puede quedar atrapada en un pecado de la misma manera que un animal es capturado por una trampa o trampa física. Al igual que un animal está en peligro de extinción y se siente herido por estar en una trampa, la persona atrapada en la trampa del pecado se ve perjudicada por ese pecado y debe ser liberada.

Laúd, lira

Definición:

El laúd y la lira son pequeños instrumentos musicales de cuerda que los israelitas usaban para adorar a Dios.

Una lira es parecida a un arpa muy pequeño, teniendo un marco abierto con las cuerdas estiradas de un lado al otro. Un laúd es muy parecido a lo que hoy día es una guitarra acústica, teniendo una caja de madera resonante y un cuello extendido donde están las cuerdas estiradas. Para tocar un laúd o una lira, ciertas cuerdas se presionan con los dedos de una mano mientras otras cuerdas son rasgueadas o tocadas con la otra mano. El laúd, la lira y el arpa son todos tocados al rasguearse sus cuerdas. El número de cuerdas variaba, pero el Antiguo Testamento menciona específicamente instrumentos que tenían diez cuerdas.

Lea

Definición:

Lea fue una de las esposas de Jacob. Ella era la madre de diez de los hijos de Jacob cuyos descendientes eran algunas de las doce tribus de Israel.

El padre de Lea era Labán, quien era el hermano de la madre de Jacob, Rebeca. Jacob no amaba tanto a Lea como amaba a su otra esposa Raquel, pero Dios bendijo a Lea abundantemente dándole muchos hijos. Uno de los hijos de Lea, Judá, fue un ancestro del Rey David y de Jesús.

Legal, legalmente, ilegal

Definición:

El término "legal" se refiere a algo que está permitido hacerse de acuerdo a la ley u otro requisito. Lo opuesto a esto es "ilegal" que significa simplemente "no legal."

En la Biblia, si algo se consideraba "lega," significa que estaba permitido por la ley moral de Dios, o por la ley de Moisés y otras leyes judías. Algo que es "ilegal" no está permitido por esas leyes. Hacer algo "legalmente" significa hacerlo "con propiedad" o "de la manera correcta." Muchas de las cosas que las leyes judías consideraban legales o ilegales no estaban de acuerdo con las leyes de Dios acerca del amor al prójimo. Dependiendo del contexto, maneras de traducir "legal" podrían incluir "permitido" o "de acuerdo con la ley de Dios" o "siguiendo nuestras leyes" o "propio" o "adecuado." La pregunta "¿Es legal?" podría traducirse como "¿Nuestras leyes lo permiten?" o "¿Eso es algo que nuestras leyes permiten?"

Lengua

Definición:

Hay varios significados figurados de "lengua" en la Biblia.

En la Biblia, el significado figurado más común para este término es "lenguaje" o "habla." A veces "lengua" puede referirse a un lenguaje humano que es hablado por cierto grupo de personas. Otras veces puede referirse a un lenguaje sobrenatural que el Espíritu Santo le da a creyentes en Cristo como uno de los "dones del Espíritu." La expresión, "lenguas" de fuego se refiere a "llamas" de fuego. En la expresión "mi lengua se regocija," el término "lengua" se refiere a la persona completa. La frase "lenguas mentirosas" se refiere a la voz o el habla de una persona.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "lengua" puede ser traducido por "lenguaje" o "lenguaje espiritual." Si no es claro a cuál se está refiriendo, es mejor traducirlo como "lenguaje." Cuando se refiere al fuego, este término puede ser traducido como "llama". Cuando se está refiriendo al fuego, este término podría traducirse como "llamas." La expresión "mi lengua se regocija" puede ser traducida como "yo me gozo y alabo a Dios" o "estoy alabando a Dios gozosamente." La frase "lengua mentirosa" puede ser traducida como "persona que dice mentiras" o "personas que mienten." Frases tales como "con sus lenguas" pueden ser traducidas como "con lo que dicen" o "por sus palabras."

Leopardo

Definición:

Un leopardo es un animal salvaje de la familia felina que es marrón y con manchas negras.

Un leopardo caza a otros animales y se los come. En la Biblia, lo repentino de un desastre es comparado con un leopardo, que se lanza de repente sobre su presa. El profeta Daniel y el apóstol Juan hablan de visiones en las que vieron una bestia que se parecía a un leopardo.

Lepra, leproso

Definición:

El término "lepra" es usado en la Biblia para referirse a varias enfermedades diferentes de la piel. Un "leproso" es una persona que tiene lepra. También es un término que describe a una persona o parte del cuerpo que está infectada con lepra.

Ciertos tipos de lepra causan que la piel se descoloree y produzca manchas blancas, como cuando Miriam y Naamán contrajeron lepra. En tiempos modernos, la lepra a menudo causa que las manos, los pies y otras partes del cuerpo se dañen y se deformen. Según las instrucciones que Dios le dio a los israelitas, cuando una persona tenía lepra, se consideraba "impura" o "inmunda" y tenía que apartarse de otras personas para evitar que se infectaran con la enfermedad. Un leproso a menudo gritaría "inmundo" para avisar a otros que no se le acercaran. Jesús sanó a muchos leprosos, y a otras clases de enfermedades.

Sugerencias para la traducción:

El término "lepra" en la Biblia se puede traducir como "enfermedad de la piel" o "temida enfermedad de la piel." Maneras de traducir "leproso" puede incluir "lleno de lepra" o "infectado con una enfermedad de la piel" o "cubierto con llagas en la piel."

Levadura, levar

Definición:

Levadura es un término general a la sustancia que hace que la masa de pan suba y crezca. Leudar es un tipo de levadura.

La levadura llena la masa del pan de burbujas de gas, haciendo que la masa expanda antes de hornearla. La levadura es amasado dentro de la masa para que se riegue completamente dentro. En los tiempos del Antiguo Testamento, la levadura o agente elevador era producido al dejar que la masa se asentara un rato. Pequeñas cantidades de masa de una tanda anterior eran guardadas como levadura para la tanda siguiente. Cuando los israelitas escaparon de Egipto, ellos no tuvieron tiempo para esperar que la masa de pan se elevara, así que hicieron pan sin levadura para llevar con ellos en su viaje. Como recordatorio de esto, cada año el pueblo judío celebra la Pascua comiendo pan sin levadura. El término "leudar" o "levadura" es usado figuradamente en la Biblia como una ilustración de cómo el pecado se riega por la vida de una persona o cómo el pecado puede influenciar a otras personas. También puede referirse a las falsas enseñanzas que se transmiten a otras personas e influyen en ellas. El término "levadura" también es usado de una manera positiva para explicar cómo la influencia del reino de Dios se esparce de persona en persona.

Sugerencias para la Traducción:

Esto puede ser traducido como "levadura" o "sustancia que hace que la harina se expanda." La palabra "elevar" puede ser expresada como "expandir" o "crecer" o "hincharse." Si un agente leudante local es usado para hacer que la masa de pan se eleve, ese término puede ser usado.

Levantar, levantarse, levantó, surgir, surgió

Definición:

En general, la palabra "levantar" significa "elevar" o "poner más alto."

La frase figurada "levantarse" significa causar que algo venga a ser o a aparecerse. También puede significar nombrar a alguien para hacer algo. A veces "levantar" significa "restaurar" o "reconstruir." "Levantar" tiene un significado especial

en la frase "levantar de los muertos." Significa causar a una persona muerta que regrese a la vida otra vez. A veces "levantar" significa "exaltar" a alguien o algo.

El "levantar" o "surgir" significa "ir arriba" o "pararse." Los términos "levantado", "levantó" y "surgió" son usados para expresar una pasada acción.

Cuando una persona se levanta para ir a algún lugar, esto a veces se expresa como "él se levantó y fue" o "él se paró y fue." Jesús predijo que se "levantaría de entre los muertos." Tres días después que Jesús murió, el ángel dijo: "¡Él se ha levantado!"

Sugerencias para la Traducción:

El término "levantar" o "levantarse" puede ser traducido como "elevar" o "a subir más alto." "Levantar" también puede ser traducido como "causar que aparezca" o "nombrar" o "causar que exista." "Levantar la fuerza de tus enemigos" puede ser traducido como "causar que tus enemigos sean muy fuertes." La frase "levantar a alguien de entre los muertos" puede ser traducida como "hacer que alguien regrese de la muerte a la vida" o "hacer que alguien regrese a la vida."

Dependiendo del contexto, "levantar" puede ser traducido como "proveer" o "nombrar" o "hacer que tenga" o "construir" o "reconstruir" o "reparar." La frase "se levantó y fue" puede ser traducido como "se paró y fue" o "fue." Dependiendo del contexto, el término "surgió" puede ser traducido como "empezó" o "comenzó" o "se puso en marcha" o "se levantó" o "se paró."

Leviatán

Definición:

El término "Leviatán" se refiere a un animal muy grande y extinto mencionado en los primeros escritos del Antiguo Testamento, en los libros de Job, Salmos, e Isaías.

El Leviatán es descrito como una criatura larga, fuerte, feroz, parecida a una serpiente y puede hacer que el agua a su alrededor "hierva." Las descripciones de éste son similares a las de un dinosaurio. Isaías, el profeta, se refiere al Leviatán como "la serpiente delizadora." Job escribe de primera mano del Leviatán, así que el animal probablemente vivía durante la vida de él.

Ley, ley de Moisés, ley de Dios, ley de Jehová

Definición:

Todos éstos términos se refieren a los mandamientos e instrucción que Dios le dio a Moisés para que los israelitas obedecieran. Los términos "ley" y "ley de Dios" se usan también más de forma general para referirse a todo lo que Dios quiere que Su pueblo obedezca.

Dependiendo del contexto, la "ley" se puede referir

a: los Diez mandamientos que Dios escribió en las tablas de la ley para los israelitas, todas las leyes dadas a Moisés los primeros cinco libros del Antiguo Testamento. todo el Antiguo Testamento (también conocido como "escrituras" en el Nuevo Testamento). todas las instrucciones y la voluntad de Dios. La frase "la ley y los profetas" es utilizada en el Nuevo Testamento para referirse a las escrituras hebreas o "Antiguo Testamento".

Sugerencias para la traducción: Estos términos se pueden traducir usando el plural, "leyes" ya que se refieren a muchas instrucciones.

La "Ley de Moisés" puede ser traducida como "las leyes que Dios le dio a Moisés para que se las diera a los israelitas." Dependiendo del contexto, "la ley de Moisés" se podría traducir como "la ley que Dios le dijo a Moisés" o "las leyes de Dios que Moisés escribió" o "las leyes que Dios le dijo a Moisés para que las diera a los israelitas." Maneras de traducir "la ley" o "ley de Dios" pueden incluir "leyes de parte de Dios" o "mandamientos de Dios" o "leyes que Dios dio" o "todo lo que Dios ordena" o "todas las instrucciones de Dios." La frase "ley de Yahvé" puede ser traducida como "leyes de Yahvé" o "leyes que Yahvé dijo que obedecieran" o "leyes de parte de Yahvé" o "cosas que Yahvé ordenó".

Ley, principio

Definición:

Una "ley" es una regla legal que usualmente se escribe y es impuesta por alguien de autoridad. Un "principio" es una guía o un estándar para la toma de decisiones y para el comportamiento.

Ambas, tanto la "ley" como el "principio" se pueden referir a una regla general o una creencia que guía el comportamiento de una persona. Este significado de "ley" es diferente al significado en el término "ley de Moisés," donde se refiere a los mandamientos e instrucciones que Dios le dio a los israelitas. Cuando se está refiriendo a una ley general, "ley" podría traducirse como "principio" o "regla general."

León

Definición:

Un león es un animal como un gato grande y salvaje con dientes y garras fuertes para matar y despedazar a su presa.

Los leones tienen poderosos cuerpos, con gran velocidad para cazar a su presa. Su pelo es corto y de color marrón dorado. Los leones machos tienen una melena de cabello que rodea su cabeza. Los leones matan a otros animales para comérselos y también pueden ser peligrosos para los seres humanos. Cuando el Rey David era un niño, mató leones para proteger las ovejas que cuidaba. Sansón también mató un león con solo sus manos.

Liberar

Definición:

El término "liberar" significa declarar formalmente que alguien no es culpable de algo ilegal o un comportamiento inmorale de lo que fue acusado.

Este término a veces es utilizado en la Biblia para hablar sobre perdonar a los pecadores. A menudo el contexto es a cerca de liberar erróneamente a una persona malvada y rebelde contra Dios. Esto puede ser traducido como: "declarar inocente" o "juzgado a no ser culpable."

Librar, libertador

Definición:

Librar a alguien significa rescatar a esa persona. El término "libertador" se refiere a alguien que rescata o libera personas de la esclavitud, opresión o de algún otro daño. El término "liberación" se refiere a cuando alguien rescata o libera a personas de la esclavitud, opresión, y otros peligros.

En el Antiguo Testamento, Dios señaló libertadores para proteger los israelitas guiándoles en batallas en contra de otras personas que les atacaban. Estos libertadores eran también conocidos como "jueces" y en el libro de Jueces del Antiguo Testamento se registra el tiempo en la historia cuando esos jueces gobernaron en Israel. Dios es también llamado el "libertador". A través de la historia de Israel, él libertó o rescató su pueblo de sus enemigos. El término "entregar a" o "entregar hasta" tiene diferentes significados de entregar a un enemigo, como cuando Judas entregó a Jesús a los líderes Judíos.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

En el contexto de ayudar personas a escapar de sus enemigos, el término "librar" puede ser traducido como "rescatar" o "liberar" o "salvar". Cuando significa dar a alguien a su enemigo, "entregar" podría ser traducido como "traicionar" o "traspasar". La palabra "libertador" también podría ser traducida como "rescatador". Cuando el término "libertador" se refiere a los jueces que lideraron Israel, también podía ser traducido como "gobernador" o "juez" o "líder".

Libre, libertad

Definición:

El término "libre" o "libertad" se refiere a no estar esclavizado, o en ningún otro tipo de cautiverio.

En español los términos ingleses "freedom" y "liberty" se traducen de la misma manera - "libertad." La expresión "dejar a alguien libre" o "liberar a alguien" significa el proveer una manera para que alguien ya no esté bajo esclavitud o cautiverio. En la Biblia, estos términos son a menudo usados figuradamente para referirse a cómo un creyente en Jesús ya no está bajo el poder del pecado. Tener "libertad" también se puede referir a ya no estar obligado a seguir obedeciendo la Ley de Moisés, sino, en su lugar, quedar libre para vivir bajo las enseñanzas y la guía del Espíritu Santo.

Sugerencias para la Traducción:

El término "libre" puede ser traducido con una palabra o frase que significa "no amarrado" o "no esclavizado" o "no estar en la esclavitud" o "no en cautiverio." El término "libertad" podría ser traducido con una palabra o frase que signifique "el estado de ser libre" o "la condición de no ser esclavo" o "no estar atado." La expresión "dejar libre" podría ser traducida como "causar que sea libre" o "rescatar de la esclavitud" o "liberar del cautiverio." Una persona que haya sido "puesta en libertad" ha sido "liberada" o "sacada de" el cautiverio o la esclavitud.

Libro de la Vida

Definición:

El término "Libro de la Vida" es usado en referencia a donde Dios ha escrito todos los nombres de toda la gente quien Él ha redimido y les ha dado la vida eterna.

Apocalipsis se refiere a este libro como "el Libro de la Vida del Cordero". Esto puede ser traducido a "el libro de la vida que le pertenece a Jesús, el Cordero de Dios". El sacrificio de Jesús en la cruz pagó la penalidad por los pecados de la gente para que ellos pudieran tener vida eterna a través de la fe en Él. La palabra para "libro" puede también significar "rollo" o "carta" o "escrito" o "documento legal". También puede ser literal o figurativo.

Limosnas

Definición:

El término "limosnas" se refiere al dinero, comida u otras cosas que son dadas para ayudar a las personas pobres.

A menudo el dar limosnas era visto como algo que su religión requería que ellos hicieran a fin de ser justos. Jesús dijo que dar limosnas no debe ser hecho publicamente con el fin de hacer que otras personas lo vean. Este término podría ser traducido como "dinero" o "regalos para las personas pobres" o "ayuda para los pobres."

Limpio, limpiar, lavar

Definición:

El término "limpio" literalmente significa no tener ningún sucio o mancha. En la Biblia, a menudo es utilizado figuradamente para querer decir "puro," "santo," o "libre de pecado."

"Limpiar" es el proceso de hacer algo "limpio." También puede traducirse como "lavar" o "purificar." En el Antiguo Testamento, Dios le dijo a los israelitas cuáles animales Él había especificado como ritualmente "limpios" y cuáles eran "inmundos." Solo los animales limpios eran permitidos para ser usados para comer o para el sacrificio. En este contexto,

el término "limpio" significa que el animal era aceptable a Dios para usarse como sacrificio. Una persona que tuviera ciertas enfermedades de la piel vendría a ser inmundo hasta que la piel fuera lo suficientemente sanada como para no ser contagiosa. Las instrucciones para limpiar la piel tenían que ser obedecidas para que esa persona fuera declarada "limpia" otra vez. Algunas veces "limpio" es usado figuradamente para referirse a la pureza moral.

Sugerencias para la Traducción:

Este término puede ser traducido con la palabra común para "limpio" o "puro."

Listra

Definición:

Listra es el nombre de una ciudad en la antigua Asia Menor la cual Pablo visitó en uno de sus viajes misioneros. Estaba localizada en la región de Licaonia, lo que es ahora, en el tiempo moderno, el país de Turquía.

Pablo y sus compañeros escaparon a Derbe y Listra cuando fueron amenazados por los judíos en Iconio. En Listra, Pablo conoció a Timoteo, quien se convirtió en un compañero evangelista y plantador de iglesias. Después que Pablo sanó a un hombre paralítico en Listra, la gente allí trató de adorar a Pablo y a Bernabé como dioses, pero los apóstoles los reprendieron y los detuvieron de hacer eso.

Llamado, llamar, llamada, clamar

Definición:

Los términos "llamado" o "llamar" literalmente significan decir algo en alta voz a alguien que no está cerca. También tiene varios significados figurados.

"Llamar" a alguien significa gritar o hablar en voz alta a alguien bien lejos. También puede significar pedirle ayuda a alguien, especialmente a Dios. A menudo en la Biblia, "llamado" tiene un significado de "convocar" u "ordenar a venir" o "solicitar que venga." Dios llama a la gente a venir a Él y ser su pueblo.

Este es su "llamado."

El término "llamado" es utilizado en la Biblia para significar que Dios ha asignado o seleccionado gente para ser Sus hijos, para ser Sus siervos y proclamadores de Su mensaje de salvación a través de Jesús. Éste término es también utilizado en el contexto de llamar a alguien por su nombre. Por ejemplo, "Él es llamado Juan," significa, "Él es nombrado Juan" o "Su nombre es Juan." Ser "llamado por el nombre de" significa que alguien es dado el nombre de algún otro. Dios dice que Él ha llamado a Su pueblo por Su nombre. Una expresión diferente, "Yo te he llamado por tu nombre" significa que Dios conoce el nombre de una persona personalmente y la ha escogido específicamente.

Sugerencias para la traducción

El término "llamado" podría ser traducido por una palabra que signifique "convocado," que incluye la idea de llamar con intención o propósito. La expresión "llamarte" puede ser traducido como "pedirte ayuda" u "orarte con urgencia." Cuando la Biblia dice que Dios nos ha "llamado" a ser sus siervos, esto puede ser traducido como: "especialmente nos escogió" o "nos designó" para ser Sus siervos. "Debes llamar su nombre" puede también ser traducido como "Debes nombrarlo." "Su nombre es llamado" puede ser también traducido como "su nombre es" o "él es nombrado." "Clamar" puede ser traducido como, "dilo fuertemente" o "grita" o "dilo en voz alta." Asegúrese de que la traducción de esto no suene como si la persona estuviera enojada. La expresión "tu llamado" puede ser traducido como "tu propósito" o "el propósito de Dios para ti" o "la tarea especial de Dios para ti." "Llamar (invocar) el nombre del Señor" puede ser traducido como "buscar al Señor y depender de Él" o "confiar en el Señor y obedecerlo." Para "llamar algo" a veces puede ser traducido como "exigir" o "pedir" o "mandar." La expresión "tú eres llamado por mi nombre" puede ser traducido como, "Yo te he dado mi nombre, demostrando que me perteneces." Cuando Dios dice, "Yo te he llamado por nombre", esto puede ser traducido como, "Yo conozco tu nombre y te he escogido."

Lleno del Espíritu

Definición:

El término "lleno del Espíritu" es una expresión figurada que significa que el Espíritu Santo está empoderando a una persona a hacer la voluntad de Dios.

La expresión "lleno de" es una expresión que a menudo significa "controlado por." Las personas son "llenas del Espíritu" cuando siguen la guía del Espíritu Santo y confían completamente en Él para que les ayude a hacer lo que Dios quiere.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría ser traducido como "empoderado por el Espíritu Santo" o "controlado por el Espíritu Santo." Pero no debe sonar a que el Espíritu Santo esta forzando a la persona a hacer algo. Una oración como "él fue lleno del Espíritu" podría ser traducida como "él estaba viviendo completamente por el poder del Espíritu" o "estaba completamente guiado por el Espíritu Santo" o "el Espíritu Santo lo estaba guiando completamente." Este término es similar en significado a la expresión "vivir por el Espíritu," pero "lleno del Espíritu" enfatiza la plenitud con la cual una persona permite que el Espíritu Santo tenga control o influencia sobre su vida. Así que estas dos expresiones deberían ser traducidas de forma diferente, si es posible.

Llevado, llevado con

Definición:

El término "llevado" suele referirse a cuando Dios toma a una persona al cielo de una manera repentina y milagrosa.

La frase "llevado con" se refiere a acercarse a alguien después de apresurarse para alcanzarlo. Un término con un significado similar es "rebasar". El apóstol Pablo habló sobre ser "llevado o arrebatado" al tercer cielo. Esto podría ser traducido como "tomado." Pablo dijo que cuando Cristo vuelva, los cristianos serán "llevados" juntos a encontrarse con Él en el aire. La expresión figurada: "mis pecados me han alcanzado" podría ser traducido como "Yo estoy recibiendo las consecuencias de mi pecado" o "debido a mi pecado estoy sufriendo" o "mi pecado me está causando problemas."

Llevar

Definición:

El término "llevar" significa literalmente "cargar" algo. Hay también muchos usos figurados de este término.

Cuando se habla de una mujer que llevará un niño, esto significa "dar a luz" a un niño. "llevar una carga" significa "experimentar cosas difíciles". Esta dificultad puede incluir sufrimiento emocional o físico. Una expresión común en la Biblia es "llevar fruto" lo cual significa "producir fruto" o "tener fruto". La figura idiomática "llevar testimonio" significa "atestiguar" o "reportar lo que uno ha visto o experimentado". La declaración de que "el hijo no llevará el pecado del padre" significa que "no se le considerará responsable por" o "no será castigado por" los pecados de sus padres. En general, este término se puede traducir como "ser responsable por" o "producir" o "tener" o "soportar", dependiendo del contexto.

Llorar, clamar, llorar o clamar a gritos

Definición:

Los términos "llorar" o "llorar a gritos" a menudo significan decir algo fuerte y urgentemente. Alguien puede "llorar a gritos" de dolor o en aflicción o con ira.

La frase "clamar" también significa gritar o llamar a gritos, frecuentemente con la intención de pedir ayuda. Este término podría también ser traducido como "exclamar fuertemente" o "pedir ayuda urgentemente" dependiendo del contexto. Una expresión tal como "Yo clamo a tí" podría ser traducida como "Te llamo a ti para ayuda" o "Urgentemente te pido ayuda."

Lobo, lobos, perros salvajes

Definición:

Un lobo es un animal carnívoro feroz que es similar a un perro salvaje.

Los lobos usualmente cazan en grupos y acechan su presa de una manera astuta y sigilosa. En la Biblia, el término "lobos" se usa figuradamente para referirse a falsos maestros o falsos profetas que destruyen a los creyentes, los cuales son comparados con las ovejas. Las enseñanzas falsas causan que las personas creen cosas equivocadas que les harán daño. Esta comparación está basada en el hecho de que las ovejas son vulnerables a ser atacadas y devoradas por los lobos, porque ellas son débiles y no pueden defenderse a sí mismas.

Lomos

Definición:

El término "lomos" se refiere a la parte del cuerpo de un animal o una persona que está entre las costillas inferiores y los huesos de las caderas, también conocido como el abdomen inferior.

La expresión "ceñir los lomos" se refiere a prepararse para trabajar duro. Viene de la costumbre de doblar la parte de abajo de la túnica y meterla debajo de un cinturón alrededor de la cintura, para poderse mover con facilidad. El término "lomos" se usa a menudo en la Biblia para referirse a la espalda baja de un animal que había sido sacrificado. En la Biblia, el término "lomos" a menudo se refiere, figurada y eufemísticamente a los órganos reproductores masculinos, como la fuente de su descendencia. La expresión "vendrá de tus lomos" se puede traducir también como "será tu descendencia" o "nacerá de tu semilla." Al referirse a alguna parte del cuerpo, esto puede traducirse también como "abdomen" o "caderas" o "cintura," dependiendo del contexto.

Los doce, los once

Definición:

El término "los doce" se refiere a los doce hombres que Jesús escogió para ser sus discípulos más cercanos, o apóstoles. Después que Judas se suicidó, se les llamó "los once."

Jesús tuvo muchos otros discípulos, pero el título "los doce" distinguió a los que Le siguieron a través de Su ministerio de tres años. Los nombres de estos doce discípulos están enumerados en Mateo 10, Marcos 3 y Lucas 6. Algún tiempo después de que Jesús había regresado al cielo, "los once" escogieron a un discípulo llamado Matías para tomar el lugar de Judas. Entonces fueron llamados "los doce" otra vez.

Sugerencias para la Traducción:

Para muchos lenguajes puede hacerse más claro o más natural añadir el sustantivo y decir "los doce apóstoles" o "los doce discípulos más cercanos de Jesús." "Los once" también puede ser traducido como "los once discípulos restantes de Jesús." Algunas traducciones pueden preferir usar letra mayúscula para mostrar que fue utilizado como un título, como en "los doce" y "los once."

Lot

Definición:

Lot fue el nombre del sobrino de Abraham.

Él era el hijo de Harán, el hermano de Abraham. Lot viajó con Abraham a la tierra de Canaán y se estableció en la ciudad de Sodoma. Lot fue el ancestro de los moabitas y los amonitas. Cuando los reyes enemigos atacaron a Sodoma y cautivaron a Lot, Abraham vino con varios centenares de hombres a rescatar a Lot y a recuperar sus pertenencias. La gente que vivía en la ciudad de Sodoma eran personas muy malvadas así que Dios destruyó esa ciudad. Pero primero le dijo a Lot y a su familia que salieran de la ciudad para que pudieran escapar.

Lucas

Definición:

Lucas fue el autor de dos libros del Nuevo Testamento: el evangelio de Lucas y el libro de los Hechos.

En su carta a los colosenses, Pablo se refiere a Lucas como un doctor. Pablo también menciona a Lucas en dos de sus otras cartas. Se piensa que Lucas era griego y gentil antes de venir a conocer a Cristo. En su evangelio, Lucas incluye varios relatos que enfatizan el amor de Jesús por todos los pueblos, tanto judíos como gentiles. Lucas acompañó a Pablo en dos de su viajes misioneros y lo ayudó en su trabajo. En algunos escritos de la Iglesia Primitiva, se dice que Lucas nació en la ciudad de Antioquía en Siria.

Lucha

Definición:

El término "lucha" se refiere al conflicto emocional y físico entre personas.

Una persona quien causa lucha hace cosas que resultan en fuertes desacuerdos y sentimientos lastimados entre personas. Lucha a veces implica que emociones fuertes están envueltas, tales como enojo o amargura. Otras maneras de traducir este término pueden incluir "desacuerdo" o "disputa" o "conflicto".

Lugar santo, lugar santísimo

Definición:

En la Biblia, los términos "el lugar santo" y "el lugar santísimo" se refieren a las dos partes del tabernáculo o el edificio del templo.

El "lugar santo" era el primer cuarto y contenía el altar de incienso y la mesa con el "pan de la presencia" especial sobre ella. El "lugar santísimo" era el segundo, más recóndito cuarto y contenía el arca del pacto. Una cortina gruesa y pesada separaba el cuarto exterior del interior. El sumo sacerdote era el único que era permitido entrar al lugar santísimo. A veces "lugar santo" se refiere tanto al edificio y patio del templo o del tabernáculo. También puede referirse generalmente a cualquier lugar que haya sido apartado para Dios.

Sugerencias para la Traducción:

El término "lugar santo" podría ser traducido como "cuarto apartado para Dios" o "cuarto especial para encontrarse con Dios" o "lugar reservado para Dios."

El término "lugar santísimo" podría ser traducido como "cuarto que es el más apartado para Dios" o "cuarto más especial para encontrarse con Dios." Dependiendo del contexto, maneras para traducir la expresión general "un lugar santo" puede incluir "un lugar consagrado" o "un lugar que Dios ha apartado" o "un lugar en el complejo del templo, el cual es santo" o "un patio del santo templo de Dios."

Lugares altos

Definición:

El término "lugares altos" se refiere a los altares y santuarios que eran usados para adorar a los ídolos. Usualmente eran levantados en terreno alto, como en una colina o ladera de una montaña.

Muchos de los reyes de Israel pecaron contra Dios al construir altares a dioses falsos en los lugares altos. Esto condujo al pueblo a involucrarse profundamente en la adoración a ídolos. Cuando un rey temeroso de Dios comenzaba a gobernar en Israel o Judá, muchas veces removía los lugares altos o altares a fin de detener la adoración a estos ídolos. Sin embargo, algunos de estos reyes buenos eran descuidados y no removían los lugares altos, lo cual resultaba en que la nación de Israel entera continuaba adorando a estos ídolos.

Sugerencias para la Traducción:

Otras maneras para traducir este término podrían incluir "lugares elevados para la adoración de ídolos" o "santuarios de ídolos en la cumbre" o "montículos para altares de ídolos." Asegure que esté claro que este término se refiere a los altares de ídolos, no solamente a los lugares altos donde estaban ubicados estos altares.

Lujuria

Definición:

La lujuria es un deseo fuerte, usualmente en el contexto de desear algo pecaminoso o inmoral.

En la Biblia, la "lujuria" usualmente se refiere a un deseo sexual por alguien que no sea el esposo o esposa de uno. Algunas veces se utiliza este término en sentido figurado para referirse a la adoración de ídolos. Dependiendo del contexto, la "lujuria" también podría traducirse como "deseo equivocado" o "deseo fuerte" o "deseo sexual impropio" o "deseo inmoral fuerte" o "fuertemente desear pecar." La frase "sentir lujuria" puede traducirse como "desear ilícitamente" o "pensar inmoralmemente acerca de" o "desear inmoralmemente."

Luna nueva

Definición:

El término "luna nueva" en la Biblia se refiere a la luna que se vé como una luz pequeña, plateada de forma creciente o media luna. es la primera o la fase principal de la luna mientras viaja en su órbita alrededor del planeta Tierra.

En tiempos antiguos, la luna nueva era usada para marcar los principios de ciertos períodos de tiempo, como los meses. Los Israelitas celebraron un festival de luna nueva que era significado por el soplar del cuerno de un carnero. En la Biblia este tiempo también es referido a como el "principio de el mes"

Luz

Definición:

Hay varios usos figurados para el término "luz" en la Biblia. A menudo es utilizado como una metáfora para la justicia, la santidad y la verdad.

Jesús dijo: "Yo soy la luz del mundo" para expresar que Él trae el verdadero mensaje de Dios al mundo y rescata a las personas de la oscuridad de su pecado. Los cristianos son exhortados a "caminar en la luz," lo que significa que deben vivir de la manera en que Dios quiere y evitar el mal. El apóstol Juan estableció que "Dios es la luz," y no hay oscuridad en Él. La luz y la oscuridad son completamente opuestas. La oscuridad es la ausencia de toda luz. Jesús dijo que Él es "la luz del mundo" y que sus seguidores deben brillar como luces en el mundo, al vivir de una manera que claramente muestre cuán grande es Dios. "Andar en la luz" representa vivir de una manera que agrade a Dios, haciendo lo que es bueno y correcto. Andar en la oscuridad representa vivir en rebelión contra Dios, al hacer cosas malas.

Sugerencias para la traducción:

Al traducir, es importante mantener los términos literales "luz" y "oscuridad," aún cuando se utilicen figuradamente. Tal vez sea necesario explicar la comparación dentro del texto. Por ejemplo: "anden como hijos de la luz" se puede traducir como, "vivan abiertamente vidas honradas, como alguien que camina bajo la clara luz del sol." Asegúrese de que la traducción de "luz" no se refiera a un objeto que da luz, como una lámpara. La traducción de éste término debe referirse a la luz en sí.

Lámpara

Definición:

El término "lámpara" generalmente se refiere a algo que produce luz. Las lámparas usadas en los tiempos de la Biblia usualmente eran lámparas de aceite. Era un recipiente pequeño con una fuente de combustible, casi siempre aceite, que da luz cuando se quema.

Las lámparas ordinarias usualmente eran hechas de una vasija de cerámica de barro que se llenaba de aceite de oliva, con una mecha puesta en el aceite que se quemaba. En algunas lámparas, la vasija o el frasco era de forma ovalada, con un extremo apretado para sostener la mecha. Una lámpara de aceite se podía cargar o poner sobre una mesa para que su luz llenara todo un cuarto o una casa. En las escrituras, las lámparas se usan con sentido figurado como símbolos de luz y vida.

Lázaro -

Definición:

Lázaro y sus dos hermanas, María y Marta, fueron amigos especiales de Jesús. Él se quedaba con ellos a menudo en su hogar en Betania.

Lázaro es mejor conocido por el hecho de que Jesús lo resucitó de los muertos después de haber estado enterrado en una tumba por varios días. Los líderes judíos estaban enojados y celosos de que Jesús hubiera hecho este milagro y trataron de buscar la manera de matarlos a ambos. Jesús también contó una parábola acerca de un pobre mendigo llamado Lázaro y un hombre rico.

Líbano

Definición:

El Líbano es una hermosa región montañosa localizada en la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel. En los tiempos bíblicos, esta región tenía densos bosques de abetos tales como los cedros y cipreses.

El rey Salomón envió trabajadores al Líbano a recoger árboles de cedro para usarlos en la construcción del templo de Dios. El antiguo Líbano fue poblado por el pueblo fenicio, quienes eran hábiles constructores de barcos que eran utilizados para una exitosa industria comercial. Las ciudades de Tiro y Sidón estaban localizadas en el Líbano. Fue en estas ciudades que una costosa tinta púrpura fue utilizada por primera vez .

Líderes judíos, autoridades judías, líderes religiosos

Definición:

Los términos "líderes judíos" o "autoridades judías" se refieren a los líderes religiosos tales como los sacerdotes y maestros de las leyes de Dios. Ellos también tenían la autoridad para hacer juicios sobre asuntos no-religiosos igualmente.

Los líderes judíos eran los sumo sacerdotes, los principales sacerdotes y los escribas (maestros de las leyes de Dios). Dos grupos principales de líderes judíos eran los fariseos y los saduceos. Setenta líderes judíos se reunían juntos en el Concilio Judío en Jerusalén para hacer juicios sobre asuntos de ley. Muchos líderes judíos eran orgullosos y se creían justos.

Sintieron celos de Jesús y querían hacerle daño

Ellos decían conocer a Dios pero no le obedecían.

A menudo la frase "los judíos" se refiere a los líderes judíos, especialmente en contextos cuando se enojan con Jesús y

trataban de engañarlo o hacerle daño. Estos términos podrían traducirse también como "gobernantes judíos" u "hombres que gobernaban sobre el pueblo judío" o "líderes religiosos judíos."

Maacá

Definición:

Maacá fue uno de los hijos de Nahor, hermano de Abraham. Otras personas en el Antiguo Testamento también tenían este nombre.

La ciudad de Maacá o Bet Maacá estaba localizada en el lejano norte de Israel, en la región ocupada por la tribu de Neftalí. Esta era una ciudad importante y era atacada por enemigos en muchas ocasiones. Maacá era el nombre de varias mujeres, incluyendo la madre de Absalom, hijo de David. El Rey Asa removió a su abuela Maacá de ser reina porque ella promovió la adoración a Asera.

Macedonia

Definición:

En tiempos del Nuevo Testamento, Macedonia era una provincia romana localizada justo al norte de la Antigua Grecia.

Algunas ciudades macedónicas importantes mencionadas en la Biblia eran Berea, Filipos y Tesalónica. A través de una visión, Dios le dijo a Pablo que predicara el evangelio al pueblo en Macedonia. Pablo y sus compañeros fueron a estas ciudades para enseñar a las personas allí sobre Jesús y ayudar a los nuevos creyentes para crecer en la fe. En la Biblia hay cartas que Pablo escribió a los creyentes en las ciudades Macedonias de Filipo y Tesalónica.

Madián, Madianitas

Definición:

Madián era un hijo de Abraham y su esposa Cetura. Este también es el nombre de un grupo de personas localizadas en el norte del Desierto de Arabia, al sur de la tierra de Canaán. La gente de ese grupo era llamada "Madianitas".

La primera vez que Moisés dejó Egipto, él fue a la región de Madián y allí conoció a las hijas de Jetro y ayudó a darle agua a sus rebaños. Más tarde Moisés se casó con una de las hijas de Jetro. José fue llevado a Egipto por un grupo de Madianitas traficantes de esclavos. Muchos años más tarde, los Madianitas atacaron e invadieron a los Israelitas en la tierra de Canaán. Gedeón dirigió a los Israelitas a derrotarlos. Muchas de las actuales tribus Árabes son descendientes de este grupo.

Maestro

Definición:

Un maestro es una persona que le da a otras personas información nueva. Los maestros ayudan a otros a obtener y utilizar tanto los conocimientos como las destrezas.

En la Biblia, la palabra "maestro" se utiliza en un sentido especial para referirse a alguien que enseña acerca de Dios. No se refiere a un maestro de escuela. Las personas que aprenden de un maestro son llamados "estudiantes" o "discípulos."

En algunas traducciones bíblicas, este término se escribe con letra mayúscula ("Maestro") cuando es usado como un título para Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

La palabra común para maestro puede ser utilizada para traducir este término, a menos que esa palabra sólo se use para referirse a un maestro de escuela. Algunas culturas pueden tener un título especial que es usado para los maestros religiosos como "Señor" o "Rabino" o "Predicador."

Magia, mago

Definición:

El término "magia" se refiere a la práctica de utilizar poder sobrenatural que no proviene de Dios. Un mago es alguien que practica la magia.

En Egipto, cuando Dios hizo cosas milagrosas por medio de Moisés, los magos del faraón egipcio eran capaces de hacer algunas de las mismas cosas, pero su poder no provenía de Dios. La magia a menudo implica lanzar hechizos o repetir ciertas palabras para hacer que algo sobrenatural suceda. Dios ordena a Su pueblo a no hacer nada de estas prácticas de magia o adivinación. Un hechisero es un tipo de mago, usualmente uno que utiliza la magia para hacer daño a otros.

Magistrado, magistrados

Definición:

Un magistrado es un oficial señalado quien actúa como un juez y decide asuntos de ley.

En tiempos bíblicos, un magistrado también establecería disputas entre personas. Dependiendo del contexto, este término puede ser traducido como, "juez gobernante" o "oficial legal" o "líder de la ciudad."

Magnificar

Definición:

El término "magnificar" significa hacer algo o a alguien más grande o llamar la atención sobre la grandeza de alguien.

Cuando es utilizado en la Biblia, el "magnificar" usualmente se refiere a exaltar a un rey o Dios mismo. Cuando una persona se magnifica a sí mismo significa que él está orgulloso e intenta hacerse a sí mismo parecer importante que otra persona.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Otras formas para traducir "magnificar" puede incluir, "decir cuán grande."

Majestad

Definición:

El término "majestad" se refiere a la grandeza y esplendor, a menudo en relación a las cualidades de un rey.

En la Biblia, "majestad" frecuentemente se refiere a la grandeza de Dios, quien es el supremo Rey sobre el universo. "Su Majestad" es una manera de dirigirse a un rey.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Este término puede ser traducido como, "grandeza reinante" o "esplendor real." "Su Majestad" puede ser traducido como algo semejante a "Su Alteza" o "Su Excelencia" o usando una manera natural de dirigirse a un gobernante en el lenguaje receptivo.

Mal, malvado, maldad

Definición:

Los términos "mal" y "malvado" ambos se refieren a cualquier cosa que esté opuesto al carácter y la voluntad santa de Dios.

Mientras "mal" puede describir el carácter de una persona, "malvado" puede referirse más al comportamiento de una persona. Sin embargo, ambos términos son bien similares en significado. El término "maldad" se refiere al estado de ser que existe cuando las personas hacen cosas malvadas. Los resultados del mal se ven claramente en la manera que las personas maltratan a otros matando, robando, difamando, o siendo cruel y desagradable.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, los términos "mal" y "malvado" pueden ser traducidos como "malo" o "pecaminoso" o "inmoral." Otras maneras de traducir estos podrían incluir "no está bien" o "injusto" o "immoral." Asegure que las palabras o frases que son utilizadas para traducir estos términos se ajustan al conexto que es natural en el lenguaje al que se está traduciendo.

Malaquías

Definición:

Malaquías fue uno de los profetas de Dios para la nación de Israel. Él vivió alrededor de 500 años antes de que Cristo estuviera en la tierra.

Malaquías profetizó durante el periodo en el que se estaba construyendo el templo de Israel después del regreso de la cautividad de Babilonia. Esdras y Nehemías vivieron alrededor del mismo tiempo que Malaquías. El libro de Malaquías es el último del Antiguo Testamento. Como todos los profetas del Antiguo Testamento, Malaquías urgía al pueblo para que se arrepintieran de sus pecados y volvieran a adorar al SEÑOR.

Maldecir, maldición, maldito

Definición:

El término "maldecir" significa causar que cosas negativas le pasen a la persona o cosa que está siendo maldecida.

Una maldición puede ser una afirmación de que le va a suceder algún daño a alguien o algo. Maldecir a alguien puede ser una expresión del deseo de que cosas malas le pasen a esa persona. También se puede referir al castigos u otras cosas negativas que alguien causa que le pasen a alguien.

Sugerencias para la traducción:

Este término se puede traducir como "causar que cosas malas pasen a" o "declarar que algo malo le pueda pasar a" o "jurar para causar que cosas malas le pasen a." En el contexto de Dios enviando maldiciones sobre Su pueblo desobediente, se puede traducir como "castigar permitiendo que cosas malas pasen." El término "maldito" cuando se usa para describir a la gente puede traducirse como "maldecido."

Malhechor

Definición:

El término "malhechor" es una referencia general a las personas que hacen cosas pecaminosas y malvadas.

También puede ser una palabra general para las personas que no obedecen a Dios. Este término puede ser traducido usando la palabra por "mal" o "malvado" con la palabra por "hacer" o "haciendo" o "causando" algo.

Manasés

Definición:

Habían cinco hombres con el nombre de Manasés en el Antiguo Testamento:

Manasés era el nombre del primer hijo de José. Ambos Manasés y su hermano menor Efraim fueron adoptados por el padre de José, Jacob quien dió a sus descendientes el privilegio de estar entre las doce tribus de Israel. Los descendientes de Manasés formaban una de las tribus de Israel. La tribu de Manasés era usualmente llamada la "mitad de la tribu de Manasés" por que solo parte de la tribu se estableció en la tierra de Canaán, en el lado oeste del rio Jordán. La otra parte de la tribu se estableció en el lado este del Jordán. Uno de los reyes de Judá también fue llamado Manasés. El Rey Manasés era un rey malvado que sacrificó sus propios hijos quemándolos como ofrendas a los dioses falsos. Dios castigó al rey Manasés al permitir que fuera capturado por un ejército enemigo. Manasés se volvió a Dios y destruyó los altares donde ídolos eran adorados. Dos hombres llamados Manasés vivieron durante el tiempo de Ezra. Estos hombres fueron

obligados a divorciarse de sus esposas paganas, quienes le habían influenciado a adorar falsos dioses. Otro Manasés era el abuelo de algunos danitas quienes eran sacerdotes de ídolos falsos.

Mancha, manchado

Definición:

El término "mancha" o "manchado" se refiere a ser contaminado o sucio. Algo puede ser manchado en un sentido físico, moral o espiritual.

Dios le advirtió a los israelitas a no contaminarse así mismos comiendo o tocando cosas que el había declarado "impuras" o "no-santas". Ciertas cosas como un cuerpo muerto o una enfermedad contagiosa fueron declaradas por Dios impuras y hacen a una persona manchada si los tocan. Dios ordenó a los israelitas a evitar los pecados sexuales. Éstos los harían machados e inaceptables a Dios. Hay también ciertos procesos del cuerpo que hacen a una persona manchada temporalmente hasta que pueda ser ritualmente pura nuevamente. En el Nuevo Testamento, Jesús enseñó que eran los pensamientos pecaminosos y las acciones lo que realmente manchan a las personas.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

El término "mancha" puede también ser traducido como "causar que sea impuro" o "causar que sea injusto" o "causar que sea espiritualmente inaceptable". "Ser manchado" podría ser traducido como "estar sucio" o "causar ser moralmente inaceptable".

Mandato, mandar, mandamiento

Definición:

El término "mandar" significa ordenar a alguien a hacer algo. Un "mandato" o "mandamiento" es lo que la persona fue ordenada a hacer.

Aunque estos términos tienen básicamente el mismo significado, "mandamiento" se refiere a menudo a ciertos mandatos de Dios que son más formales y permanentes, tales como "Los Diez mandamientos." Un mandato puede ser positivo ("Honra a tus padres") o negativos ("No robarás"). "Tomar el mando" significa para "tomar control" o "hacerse cargo" de algo o alguien.

Sugerencias para la Traducción:

Es mejor traducir este término de manera diferente del término "ley". También compare con las definiciones de "decreto" y "estatuto." Algunos traductores pueden preferir traducir "mandato" y "mandamiento" con la misma palabra en su lenguaje. Otros tal vez prefieran usar una palabra especial para mandamiento que se refiera a mandatos duraderos y formales que Dios ha hecho.

Mano, mano derecha, diestra, entregar

Definición:

Hay varias maneras figuradas en que "mano" es usada en la Biblia:

El término "mano" es a menudo usado en referencia al poder y acción de Dios, como cuando Dios dice: "¿No ha hecho mi mano todas estas cosas?" Expresiones como "entregar a" o "entregar en las manos de" se refiere a causar que alguien esté bajo el control o poder de alguien más. El colocar las manos sobre algien se hace a menudo al invocar una bendición sobre esa persona. El término "imponer las manos" se refiere a colocar la mano sobre una persona para dedicar esa persona al servicio de Dios o para orar por su sanación. Algunos otros usos figurados de "mano"

incluyen: "Poner la mano encima" significa "lastimar." "Salvar de la mano de" significa detener a alguien de lastimar a alguien más. "Estar al alcance de una mano" significa estar "cerca." La posición de estar "a la diestra" significa "al lado derecho" o "a la derecha." La frase "por la mano de alguien" significa "por" o "por medio de la acción" de esa persona. Por ejemplo, "por la mano del Señor" significa que el Señor es quien causó que algo sucediera.

Cuando Pablo dice "escrito por mi mano," significa que esa parte de la carta fue físicamente escrita por él, en lugar de ser dictado para que alguien más lo escribiera.

Sugerencias para la Traducción:

Estos modismos y otras figuras del lenguaje pueden ser traducidos usando otras expresiones figuradas que tienen el mismo significado. O el significado podría ser traducido usando lenguaje directo y literal.

Manso, mansedumbre

Definición:

El término "manso" describe a una persona que es suave, sumisa, y está dispuesta a sufrir injusticia. Mansedumbre es la habilidad de ser suave incluso cuando la aspereza o la fuerza pudieran parecer apropiadas.

La mansedumbre está a menudo asociada a la humildad. Este término también podría ser traducido como "suave" o "de suaves costumbres" o "de dulce temperamento". El término "mansedumbre" podría ser traducido como "suavidad" o "humildad".

Maná

Definición:

El maná era una alimento blanco como grano que Dios proveyó a los Israelitas para comer durante los 40 años que vivieron en el desierto después que dejaron Egipto.

El maná vino en forma de hojuelas blancas que aparecían cada mañana en el suelo, bajo el rocío. Sabía dulce, como la

miel. Los israelitas recogían las hojuelas de maná todos los días excepto en el día de descanso. El día antes del día de descanso, Dios dijo a los Israelitas que recogieran el doble de la cantidad para que ellos no tuvieran que recoger en el día de descanso. La palabra "maná" significa "¿qué es esto? En la Biblia también se refiere al maná como un "pan del cielo" y "grano del cielo."

Sugerencias de Traducción

Otras formas de traducir este término podrían incluir: "finas hojuelas blancas de alimento" o "alimento del cielo". También considere cómo este término es traducido en un lenguaje local o nacional.

Mar de Cañas, Mar Rojo

Definición:

El "Mar de Cañas" era el nombre de un cuerpo de agua localizado entre Egipto y Arabia. Es ahora llamado el "Mar Rojo."

El Mar Rojo es largo y estrecho. Es más grande que un lago o un río, pero mucho más pequeño que un océano. Los israelitas tuvieron que cruzar el Mar Rojo cuando estaban huyendo de Egipto. Dios hizo un milagro y causó que las aguas del mar se dividieran para que el pueblo pudiera atravesarlo en tierra seca. La tierra de Canaán estaba al norte de este mar. Esto también puede ser traducido como "Mar de Cañas" o "mar lleno de cañas."

Mar de Galilea, Mar de Cineret, Lago de Genesaret, Lago Tiberíades

Definición:

El Mar de Galilea es el nombre de un lago en el Israel oriental. En el antiguo testamento este se llamaba el "Mar de Cineret."

El agua de este lago fluye hacia el sur a través del río Jordán hasta el mar salado. Capernaún, Betsaida, Genesaret y Tiberias fueron algunas de las ciudades que se ubicaron en el Mar de Galilea durante los tiempos del Nuevo Testamento. Muchos eventos de la vida de Jesús tuvieron lugar en o cerca del Mar de Galilea. El Mar de Galilea también fue referido como el "Mar de Tiberíades" y el "Lago de Genesaret". Este término también podría traducirse como "lago en la región de Galilea" o "Lago de Galilea" o "lago cerca de Tiberíades (Genesaret)"

Mardoqueo

Definición:

Mardoqueo era un hombre Judío viviendo en el país de Persia. Él era el guardián de su prima Ester, quien después se convierte esposa del rey persa, Asuero.

Mientras trabajaba en el palacio real, Mardoqueo oyó a los hombres conspirando juntos para matar al rey Asuero. Él informó esto y la vida del rey fue salvada. Un tiempo después, Mardoqueo también descubrió sobre un plan para matar a todos los Judíos en el reino de Persia. Él aconsejó a Ester apelar al rey para salvar su pueblo.

Marta

Definición:

Marta era una mujer de Betania que seguía a Jesús.

Marta tenía una hermana llamada María y un hermano llamado Lázaro, que también seguía a Jesús. Una vez cuando Jesús los estaba visitando en su casa Marta estaba distraída con la preparación de comida mientras su hermana estaba sentada y escuchaba a Jesús enseñar. Cuando Lázaro murió, Marta le dijo a Jesús que ella creía que Jesús era el Cristo, el Hijo de Dios.

María, la madre de Jesús

Definición:

María era una mujer joven que vivía en la ciudad de Nazaret quien estaba comprometida a casarse con un hombre llamado José. Dios escogió a María para ser la madre de Jesús el Mesías, Hijo de Dios.

El Espíritu Santo milagrosamente hizo que María quedara embarazada mientras ella era una virgen. Un ángel le dijo a María que el bebé que nacería de ella era el Hijo de Dios y que ella debía llamarlo Jesús. María amó a Dios y le adoró por ser bueno con ella. José se casó con María, pero ella siguió siendo virgen hasta después que el bebé nació. María pensó profundamente en las cosas asombrosas que los pastores y sabios dijeron sobre el niño Jesús. María y José llevaron al niño Jesús para dedicarlo en el templo. Más tarde ellos lo llevaron a Egipto para escapar del plan del rey Herodes para matar al niño. Eventualmente ellos se mudaron a Nazaret. Cuando Jesús era adulto, María estaba con Él cuando cambió el agua en vino en la boda de Canaán. Los evangelios también mencionan que María estaba cerca de la cruz cuando Jesús estaba muriendo. Él le dijo a su discípulo Juan que cuidara de ella como si fuera su propia madre.

María (Hermana de Marta)

Definición:

María era una mujer de Betania que seguía a Jesús.

María tenía una hermana llamada Marta y un hermano llamado Lázaro que también seguía a Jesús. Una vez Jesús dijo que María había escogido lo que era mejor cuando ella escogió escucharlo a Él enseñar en vez de estar ansiosa preparando una comida para Él como lo estaba Marta. Jesús trajo a Lázaro, hermano de María, devuelta a la vida. En una ocasión luego de esto, mientras Jesús estaba comiendo en la casa de alguien en Betania, María derramó perfume costoso sobre sus pies para adorarlo. - - Jesús la elogió por hacer esto y dijo que ella estaba preparando Su cuerpo para un entierro.

María Magdalena

Definición:

María Magdalena era una de las muchas mujeres que creían en Jesús y Le seguían en Su ministerio. Ella era conocida como la que Jesús había liberado de siete demonios que la controlaban.

María Magdalena y algunas otras mujeres ayudaron sosteniendo a Jesús y sus apóstoles ofrendándoles. Ella también es mencionada como una de las mujeres que fueron las primeras en ver a Jesús después que Él se levantó de la muerte. Como María se detuvo a la afuera de la tumba, ella vio a Jesús parado allí y Él le dijo que fuera a decirle a los otros discípulos que Él estaba vivo otra vez.

Masacre, Matanza

Definición:

El término "masacre" se refiere a matar a una gran cantidad de animales o personas, o a matar de manera violenta.

También puede referirse a matar a un animal con el propósito de comérselo.

Cuando Abraham recibió a tres visitantes en su tienda en el desierto, ordenó a sus sirvientes que mataran y cocinaran un ternero para sus huéspedes. El profeta Ezequiel profetizó que Dios enviaría a su ángel a matar a todos aquellos que no seguirían Su palabra. 1 Samuel registra una gran masacre en la que 30,000 israelitas fueron asesinados por sus enemigos. Por desobediencia a Dios. "Armas de masacre" podría traducirse como "armas para matar". La expresión "la matanza fue muy grande" también podría traducirse como "un gran número de personas murieron" o "la cantidad de muertes fue muy grande" o "un número terriblemente alto de personas murieron". Otras formas de traducir "masacre" podrían incluir, "matar" o "matanza" o "masacrar".

Mateo, Leví

Definición:

Mateo era uno de los doce hombres que Jesús escogió para ser un apóstol. Mateo también era conocido como Leví, el hijo de Alfeo.

Mateo (Leví) era un recolector de impuestos de Capernaum antes de que él conociera a Jesús. Mateo escribió el Evangelio que lleva su nombre. Hay varios hombres llamados Leví en la Biblia.

Media, medeos

Definición:

Media fue un imperio antiguo localizado al este de Asiria y Babilonia, y al norte de Elam y Persia. La gente que vivía en el imperio de Media eran llamados "Medos".

El imperio Media cubría partes de lo que hoy día son Turquía, Irán, Siria, Irak y Afganistán. Los Medos estaban bien asociados con los Persas, y los dos imperios unieron fuerzas para conquistar el imperio Babilónico. La invasión de Babilonia por Darío el Medo durante el tiempo en que el profeta Daniel vivía allí.

Mediador

Definición:

Un mediador es una persona que ayuda a dos o más personas a resolver sus diferencias o conflictos entre ellos. Él los ayuda y son reconciliadas.

Como las personas han pecado, ellos son enemigos de Dios quienes merecen Su ira y castigo. Debido al pecado, la relación entre Dios y Su pueblo está rota. Jesús es el Mediador entre Dios el Padre y Su pueblo, restaurando esa relación rota a través de Su muerte como pago por el pecado de ellos.

Sugerencias de Traducción

Formas de traducir "mediador" podrían ser: "persona que va entre" o "reconciliador" o "persona que trae paz". Compare este término con cómo se traduce el término "sacerdote." Es mejor si el término "mediador" es traducido diferente.

Meditar

Definición:

El término "meditar" significa pasar tiempo pensando en algo cuidadosamente y profundamente.

Este término es utilizado a menudo en la Biblia para referirse a pensar sobre Dios y Sus enseñanzas. El Salmo 1 dice que la persona que medita en la Ley de el Señor "día y noche" será grandemente bendecido.

Sugerencias de Traducción

"Meditar en" podría ser traducido como "pensar cuidadosa y profundamente sobre" o "considerar atentamente" o "pensar a menudo." La forma de nombre es "meditación" y podría ser traducida como "pensamientos profundos". Una frase como "meditación de mi corazón" podría ser traducida como "sobre lo que pienso profundamente" o "sobre lo que pienso con frecuencia."

Melquisedec

Definición:

Durante el tiempo en que Abram vivió, Melquisedec era el rey de la ciudad de Salem, más tarde "Jerusalén".

El nombre de Melquisedec significa "rey de justicia", y su título, "rey de Salem", significa "rey de paz". Él fue también llamado un "sacerdote del Dios Más Alto". Melquisedec es primero mencionado en la Biblia cuando él le sirvió pan y vino a Abram después que Abram rescató a su sobrino Lot de reyes poderosos. Abram le dio a Melquisedec una décima parte del botín de su victoria. En el Nuevo Testamento, Melquisedec es descrito como alguien que no tenía padre ni madre. Él

era un sacerdote y rey que reinará para siempre. El Nuevo Testamento también dice que Jesús es un sacerdote según el orden sacerdotal "de Melquisedec". Jesús no era descendiente de Leví, como eran todos los sacerdotes Israelitas. Su sacerdocio es directamente de Dios, como era el de Melquisedec. Basado en estas descripciones de él en la Biblia, Melquisedec fue un sacerdote humano que también fue designado por Dios para representar o anticipar a Jesús, el eterno Rey de Paz y Justicia y nuestro Gran Alto Sacerdote.

Memorial, ofrenda memorial

Definición:

El término "memorial" se refiere a una acción u objeto que hace que alguien o algo sea recordado.

Esta palabra también es usada como un adjetivo para describir algo que es para recordarles de algo, como en una "ofrenda memorial", una "porción memorial" de un sacrificio o "piedras memoriales". En el Antiguo Testamento las ofrendas memoriales eran hechas para que los Israelitas recordaran lo que Dios había hecho por ellos. Dios dijo a los sacerdotes Israelitas que usaran vestimenta especial con piedras memoriales. Estas piedras tenían los nombres de las doce tribus de Israel gravadas en ellas. Estas eran tal vez para recordarles la fidelidad de Dios hacia ellos. En el Nuevo Testamento Dios honró a un hombre llamado Cornelio por causa de sus obras caritativas hacia los pobres. Estas obras se consideraron un memorial ante Dios.

Sugerencias de Traducción

Esto también podría ser traducido como: "recordatorio duradero". Una "piedra memorial" podría ser traducido como una "piedra para recordarles".

Mendigar, mendigo

Definición:

"Mendigar" es pedir algo con urgencia. Usualmente es referido a la solicitud de dinero, pero también se utiliza comúnmente para referirse a suplicando por algo.

Usualmente, la gente mendiga cuando necesitan algo urgentemente, pero no saben si la otra persona le dará lo que están pidiendo. Un "mendigo" es alguien que regularmente se sienta o para en lugares públicos para pedirle dinero a la gente. Dependiendo del contexto, este término se puede traducir como "pedir" o "solicitar con urgencia" o "demandar dinero" o "solicitar dinero regularmente".

Menfis

Definición:

Menfis era una antigua ciudad capital en Egipto, a lo largo del Río Nilo.

Menfis estaba localizada en el Bajo Egipto, en la base del delta del Río Nilo, donde el suelo era muy fértil y las cosechas eran abundantes. Su fertilidad e importante ubicación hizo que Menfis se convirtiera en una ciudad mayor de intercambio y comercio.

Mensajero

Definición:

El término "mensajero" se refiere a alguien a quien se ha dado un mensaje para decir a otros.

En tiempos antiguos, un mensajero sería enviado del campo de batalla para decir a la gente que quedó atrás en la ciudad lo que estaba ocurriendo. Un ángel es un tipo especial de mensajero a quien Dios envía para dar mensajes a la gente. Algunas traducciones traducen "ángel" como "mensajero". Juan el Bautista fue llamado un mensajero que vino antes de Jesús para anunciar la venida del Mesías y para preparar a la gente para recibirlo. Los apóstoles de Jesús eran Sus mensajeros para ir a compartir con otra gente las buenas noticias sobre el reino de Dios.

Mente

Definición:

El término "mente" se refiere a la parte de una persona que piensa y toma decisiones.

El cerebro de una persona es el órgano físico del pensamiento. La mente de cada persona es el total de sus pensamientos y razonamiento. "Tener la mente de Cristo" significa estar pensando y actuando como Jesucristo pensaría y actuaría. Significa ser obediente a Dios el Padre, obedeciendo las enseñanzas de Cristo, siendo facultados a hacer esto a través del poder del Espíritu Santo.

Sugerencias de Traducción

El término "mente" podría también ser traducido como "pensamientos" o "razonamiento" o "pensar". La expresión idiomática "mantén en mente" podría ser traducida como: "recuerda" o "presta atención a esto" o "asegúrate de saber esto". La frase "corazón, alma y cuerpo" podría también ser traducida como: "lo que sientes, lo que crees y aquello en lo que piensas". La expresión idiomática "traer a la mente" podría ser traducida como: "recordar" o "pensar en".

Mesec

Definición:

Mesec es el nombre de dos hombres en el antiguo testamento.

Uno fue hijo de Jafet. El otro fue un nieto de Sem. Mese era también el nombre de una región, la cual probablemente fuera nombrada en honor a uno de los hombres. La región de Mesec pudo estar localizada en parte de lo que hoy se conoce como el país de Turquía.

Mesopotamia, Aram Naharaím

Definición:

Mesopotamia es el área de tierra entre los ríos Tigris y Éufrates. Su ubicación es en la región del actual país de Irak.

En el Antiguo Testamento, esta región fue llamada "Aram Naharaím". La palabra "Mesopotamia" significa "entre ríos". La frase "Aram Naharaím" significa "Aram de dos ríos". Abraham vivió en las ciudades mesopotámicas de Ur y Harán antes de trasladarse a la tierra de Canaán. Babilonia era otra importante ciudad de Mesopotamia. La región llamada "Caldea" también era parte de Mesopotamia.

Miel, panal

Definición:

La miel es la sustancia dulce y pegajosa que las abejas producen del néctar de las flores. El panal es el compartimento ceroso donde las abejas almacenan la miel.

Dependiendo del tipo, la miel puede ser amarillenta o amarronado de color. La miel puede hallarse en áreas silvestres, como en el hueco de un árbol, o dondequiera que las abejas hacen sus nidos. Las personas también cultivan las abejas en colmenas a fin de producir la miel para comer o vender. Probablemente la miel que se menciona en la Biblia era del tipo silvestre. Tres personas que la Biblia menciona específicamente que comían miel silvestre eran Jonatán, Sansón y Juan el Bautista. El término se usa de forma figurada para describir algo que es dulce o muy placentero. Por ejemplo, las palabras y decretos de Dios se describen como "más dulce que la miel." (Ver también:

[Metaphore](#))

A veces se describen las palabras de una persona como pareciendo ser dulce como la miel, sin embargo, resultan ser engañosas y dañinas a otros.

Miembro

Definición:

El término "miembro" se refiere a una parte de un cuerpo o grupo complejo.

El Nuevo Testamento describe a los Cristianos como "miembros" del Cuerpo de Cristo. Los creyentes en Cristo pertenecen a un grupo que está formado de muchos miembros. Jesucristo es la "Cabeza" del Cuerpo y los creyentes individuales funcionan como los miembros del cuerpo. El Espíritu Santo otorga a cada miembro del cuerpo un rol especial para ayudar al cuerpo entero a funcionar bien. Los individuos que participan en grupos tales como el Concilio Judío y los Fariseos también son llamados "miembros" de esos grupos.

Miguel

Definición:

Miguel es el principal de todos los santos de Dios, obedientes ángeles de Dios. Él es el único ángel a quien se hace referencia específica como "arcángel" de Dios.

El término "arcángel" literalmente significa "ángel principal" o "ángel gobernante". Miguel es un guerrero que pelea contra los enemigos de Dios y protege al pueblo de Dios. Miguel guió a Israel en guerra contra el ejército Persa. En los tiempos del final él dirigirá los ejércitos de Israel en la batalla final contra las fuerzas del mal, según predicho en Daniel. También hay varios hombres en la Biblia con el nombre de Miguel. Muchos hombres son identificados como que eran los "hijos de Miguel."

Milagro, maravilla, señal

Definición:

Un "milagro" es algo sorprendente que no es posible a menos que Dios haga que ocurra.

Ejemplos de milagros que Jesús hizo incluyen calmar una tormenta y sanar a un hombre ciego. Los milagros son a veces llamados "maravillas" porque causan que la gente se llene de sorpresa o asombro. El término "asombro" puede también referirse más generalmente a sorprendentes muestras del poder de Dios, como cuando Él creó los cielos y la tierra. Los milagros también pueden ser llamados "señales" porque ellos son usados como indicadores o evidencia de que Dios es el Todopoderoso, quien tiene completa autoridad sobre el universo. Algunos milagros fueron actos de redención de Dios, como cuando Él rescató a los Israelitas de ser esclavos en Egipto y cuando Él protegió a Daniel de ser lastimado por leones. Otras maravillas fueron actos de juicio de Dios, como cuando Él envió un diluvio mundial en el tiempo de Noé y cuando Él trajo terribles plagas sobre la tierra de Egipto durante el tiempo de Moisés. Muchos de los milagros de Dios fueron las sanidades físicas de personas enfermas o el traer personas muertas de nuevo a la vida. El poder de Dios fue demostrado en Jesús cuando Él curó gente, calmó tormentas, caminó sobre el agua y levantó gente de la muerte. Estos fueron todos milagros. Dios también habilitó a los profetas y a los apóstoles para llevar a cabo milagros de sanidad y otras cosas que solo eran posibles mediante el poder de Dios.

Sugerencias de Traducción

Posibles traducciones de "milagros" o "maravillas" podrían incluir "cosas imposibles que Dios hace" o "poderosos hechos de Dios" o "sorprendentes actos de Dios". La frecuente expresión "señales y maravillas" podría ser traducida como "pruebas y milagros" u "obras milagrosas que comprueban el poder de Dios" o "sorprendentes milagros que demuestran cuán grande es Dios". Note que este significado de una señal milagrosa es diferente de una señal que da prueba o evidencia para algo. Las dos pueden estar relacionadas.

Ministro, ministerio

Definición:

En la Biblia, los términos "ministro" y "ministerio" se refieren a servir a otros enseñándoles sobre Dios y teniendo cuidado de sus necesidades espirituales. El término "ministro" también puede referirse a una persona que sirve a la gente de esta forma.

En el Antiguo Testamento, los sacerdotes "ministrarían" a Dios en el templo ofreciéndole sacrificios. Su "ministerio" también incluía cuidar del templo y ofrecer oraciones a Dios en favor del pueblo. En el Nuevo Testamento, un "ministro" del Evangelio era alguien que enseñaba a otras personas el mensaje de salvación a través de la fe en Jesús. Algunas veces un ministro es llamado "sirviente". El trabajo de ministrar a la gente puede incluir servirles espiritualmente enseñándoles sobre Dios. También puede referirse a servir a la gente en formas físicas, como cuidando de los enfermos y proveyendo alimento para los pobres.

Sugerencias de Traducción

En el contexto de ministrar a la gente, "ministrar" podría también ser traducido como "servir" o "tener cuidado de" o "suplir las necesidades de". Cuando se refiere a ministrar en el templo, el término "ministro" podría ser traducido como "servir a Dios en el templo" u "ofrecer sacrificios a Dios por la gente". En el contexto de ministrar a Dios, esto podría traducirse como "servir" o "trabajar para Dios". La frase "ministró a" podría también ser traducida como "tuvo cuidado de" o "proveyó para" o "ayudó".

Miqueas

Definición:

Miqueas fue un profeta de Judá alrededor de 700 años antes de Cristo, cuando el profeta Isaías también estaba ministrando a Judá. Otro hombre llamado Miqueas vivió durante el tiempo de los jueces.

El libro de Miqueas está cerca del final del Antiguo Testamento. Miqueas profetizó sobre la destrucción de Samaria por los Asirios. Miqueas reprendió a la gente de Judá por desobedecer a Dios y les advirtió que sus enemigos los atacarían. Su profecía termina con un mensaje de esperanza en Dios, quien es fiel y salva a Su pueblo. En el libro de los Jueces, se cuenta una historia de un hombre llamado Miqueas que vivía en Efraín quien hizo un ídolo de plata. Un sacerdote levita joven que vino a vivir con él le robó el ídolo y otras cosas, llevándolos con un grupo de danitas. Eventualmente los danitas y el sacerdote se establecieron en la ciudad de Dan y ellos colocaron ese mismo ídolo de plata para adorarlo.

Miriam

Definición:

Miriam era la hermana mayor de Aarón y Moisés.

Cuando ella era joven, Miriam estaba instruida por su madre a vigilar a su bebé hermano Moisés por lo cual estaba en una canasta por medio de las cañas del río Nilo. Cuando la hija del faraón encontraron al bebé y necesitaba a alguien que alguien lo cuidara para ella, Miriam hábilmente lo trajo a su madre que lo hiciera.

Cuando los Israelitas escaparon de los Egipcios y cruzó al Mar Rojo, Miriam dirigió a los Israelitas en un baile de gozo y en acción de gracia.

Años después, como los Israelitas estaban viajando en el desierto, Miriam y Aarón no estaban contentos que Moisés se ha casado a una mujer Cusita y ellos empezaron hablar mal sobre él.

Por su rebelión en hablar contra Moisés, Dios causó que Miriam esté enferma con lepra. Pero después Dios la sanó cuando Moisés intercedió por ella.

Mirra

Definición:

Mirra es una especia que está hecha de resina de un árbol de mirra que crece en Africa y Asia. Está relacionado con el incienso.

La mirra era utilizada como incienso, perfume y como una fragancia utilizada para preparar cuerpos muertos para el entierro. La mirra era uno de los regalos que los hombres sabios dió a Jesús cuando Él nació. A Jesús le ofrecieron vino mezclado con mirra para que disminuyera el dolor cuando Él estaba crucificado.

Misael

Definición:

Misael era el nombre de tres hombres en el Viejo Testamento.

Un hombre llamado Misael era primo de Aarón. Cuando dos de los hijos de Aarón fueron asesinados por Dios luego de ofrecer incienso sin seguir la manera en que Dios les había dicho que lo hicieran, Misael y su hermano se les dió la tarea de cargar los cuerpos de los muertos fuera del campamento israelita.

Otro hombre llamado Misael estuvo de pie junto a Esdras cuando él leyó públicamente la ley redescubrida.

Durante el tiempo en que Israel estuvo en el exilio en Babilonia, un joven hombre fue capturado y forzado a vivir en Babilonia. Los babilonios le dieron el nombre de Mesac. Él, junto a sus compañeros, Azarías (Sadrac) y Hananías (Abed Neco), rechazaron a adorar la estatua del rey y fueron tirados en un horno de fuego.

Misericordia, misericordioso

Definición:

Los términos "misericordia" y "misericordioso" se refieren a ayudar gente que está en necesidad, especialmente cuando ellos están en una condición baja o humilde.

El término "misericordia" puede también incluir el significado de no castigar gente por algo que ellos han hecho mal. Una persona poderosa, tal como un rey, es descrita como "misericordiosa" cuando él trata a la gente amablemente en lugar de dañarlos. Ser misericordioso también significa perdonar a alguien que ha hecho algo mal contra nosotros. Mostramos misericordia cuando ayudamos a la gente que está en gran necesidad. Dios es misericordioso hacia nosotros, y Él quiere que nosotros seamos misericordiosos hacia otros.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo del contexto, "misericordia" podría ser traducido como: "bondad" o "compasión" o "lástima". El término "misericordioso" podría ser traducido como: "mostrar lástima" o "ser bueno hacia" o "perdonador". "Mostrar misericordia hacia" o "tener misericordia sobre" podría ser traducido como: "tratar amablemente" o "ser compasivo hacia".

Misterio, verdad oculta

Definición:

En la Biblia, el término "misterio" se refiere a algo desconocido o difícil de entender que Dios está explicando ahora.

El Nuevo Testamento declara que el evangelio de Cristo era un misterio que no era conocido en los años anteriores. Uno de los puntos específicos descrito como un misterio es que los judíos y los gentiles podrían ser iguales en Cristo. Este término también puede ser traducido como "secreto" o "cosas ocultas" o "algo desconocido."

Mizpa

Definición:

Mizpa es el nombre de varios pueblos mencionados en el Viejo Testamento. Significa "mirador" o "atalaya."

Cuando David estaba siendo perseguido por Saúl, él dejó a sus padres en Mizpa, bajo la protección del rey de Moab.

Una ciudad llamada Mizpa estaba localizada en el borde entre los reinos de Judá e Israel. Era un centro militar mayor.

Moab, Moabita

Definición:

Moab era el hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivió él y su familia. El término "moabita" se refiere a una persona cuyo descendiente es de Moab o que vive en la tierra de Moab.

El país de Moab estaba localizada en el este del Mar Salado.

Moab estaba en el sureste de la ciudad judía de Belén, donde vivía la familia de Noemi.

La gente de Belén llamaba a Ruth la moabita porque ella era una mujer de Moab. Este término "Moabita" puede ser traducido como "mujer Moabita" o "mujer de Moab".

Moisés

Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida. Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con sus mandamientos para el pueblo de Israel. Cerca del fin de su vida, Moisés vio la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

Molde

Definición:

Un molde es una pieza hueca de madera, metal o arcilla que es utilizada para formar objetos de oro, plata u otros materiales que pueden ser ablandados y luego darle la forma del molde.

Los moldes eran utilizados para hacer joyería, platos y utensilios para comer, entre otras cosas. En la Biblia, los moldes son mencionados principalmente en relación con el moldeado de estatuas utilizadas como ídolos. Los metales tenían que ser calentados en temperaturas bien altas para que ellos pudieran verterlo dentro del molde. El moldear algo significa formar un objeto en una cierta forma o parecido utilizando un molde o las manos para hacer una cierta forma.

Sugerencia de Traducción

Este término puede ser traducido como "a formar" o "amoldar" o "hacer." La palabra "moldeado" puede ser traducido como "moldear" o "formado." El objeto "molde" puede ser traducido con la frase o palabras que significa "envase con formas" o "plato esculpido."

Moloc

Definición:

Moloc era el nombre de uno de los falsos dioses que los Canaaitas adoraban. Otra pronunciación es "Molec."

Las personas que adoraban a Moloc sacrificaba sus hijos a él por medio de fuego. Algunos de los Israelitas también adoraban a Moloc en vez de al único y verdadero Dios, el SEÑOR. Ellos siguieron las prácticas malvadas de los adoradores de Moloc, incluyendo sacrificar a sus hijos.

Monte Hermón

Definición:

Monte Hermón es el nombre de la montaña más alta en Israel en el extremo sur de la cordillera del Líbano.

Está localizado en el norte del Mar de Galilea, en el norte de la frontera entre Israel y Siria. Otros nombres dado al Monte Hermón por otros grupos de personas eran "Monte Sirión" y "Monte Senir." Monte Hermón tiene tres picos mayores. El pico más alto es alrededor de 2,800 metros de alto.

Monte de Olivos**Definición:**

El Monte de Olivos es una montaña o un monte alto localizado cerca del lado este de la ciudad de Jerusalén. Tiene aproximadamente 787 metros de alto.

En el Antiguo Testamento, se refiere en algunas ocasiones a esta montaña como "la montaña que es al este de Jerusalén." El Nuevo Testamento registra varias ocasiones que Jesús y Sus discípulos fueron al Monte de Olivos para orar y descansar. Jesús fue arrestado en el Jardín de Getsemaní, por lo cual está localizada en el Monte de Olivos. Ésto también puede ser traducido como "el Cerro de los Olivos" o "Montaña del Árbol de Olivos."

Muerte, morir, muerto**Definición:**

Este término es usado para referirse a ambos, muerte física y muerte espiritual. Física, se refiere cuando el cuerpo físico de una persona deja de vivir. Espiritual, se refiere a pecadores separados del Dios Santo por causa de su pecado.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Para traducir este término, es mejor utilizar el día a día, la palabra natural, o expresión que se refiera a muerte en el idioma al que se quiere traducir. En algunos idiomas: "morir" puede ser expresado como "no vivir". El término "muerto" puede traducirse como "no vivo" o "no tiene vida" o "no vive". Algunos idiomas usan expresiones figurativas para describir la muerte, así como "fallecer" en español. De todos modos en la Biblia es mejor usar el término más directo para muerte, el que es usado diariamente en el idioma. En la Biblia, la vida física y la muerte, son con frecuencia comparadas a la vida espiritual y la muerte. Es importante en la traducción hacer uso de las mismas palabras o frases para ambos, muerte física y muerte espiritual. En algunos idiomas sería más claro decir "muerte espiritual" cuando el contexto requiera ese significado. Algunos traductores podrían sentir que es mejor decir "muerte física" en un contexto que haga contraste con muerte espiritual. La frase "el muerto" es un adjetivo nominal que se refiere a alguna persona que ha muerto. Algunas personas traducirían esto: "gente muerta" o "gente que ha muerto".

Multiplicar**Definición:**

El término "multiplicar" significa a aumentar grandemente en número. También puede significar el causar que algo aumente en cantidad, como el hacer que el dolor se multiplique.

Dios le dijo a los animales y a los seres humanos que se multiplicaran y llenaran la tierra. Ésto fue un mandato para reproducir mucho más a los de su propia raza. Jesús hizo que el pan y el pescado multiplicaran para poder alimentar a 5,000 personas. La cantidad de comida seguía aumentando así que había más que suficiente comida para alimentar a todos. Dependiendo del contexto, este término puede traducirse como "incrementar" o "hacer que incremente" o "incrementar grandemente en número" o "siendo mayor en número" o "siendo más numeroso." La frase "multiplicar tu dolor grandemente" se puede traducir como "hacer que tu dolor sea más severo" o "hacer que tu experimentes mucho más dolor." El "multiplicar caballos" significa "codiciosamente sigue adquiriendo más caballos" o "obtener un gran número de caballos."

Mundo, mundano**Definición:**

El término "mundo" usualmente se refiere a la parte del universo donde las personas viven: la tierra. El término "mundano" describe los valores y comportamientos malvados de las personas que viven en este mundo.

En su significado más general, el término "mundo" se refiere a los cielos y la tierra, con todo lo que hay en ellos. En muchos contextos, "mundo" realmente significa "la gente en el mundo." Algunas veces se da a entender que esto se refiere a las personas malvadas en la tierra o a las personas que no obedecen a Dios. Los apóstoles también usaban "mundo" para referirse a los comportamientos egoístas y valores corruptos de la gente que vive en el mundo. Esto puede incluir prácticas religiosas santurronas las cuales se basan en esfuerzos humanos. A las personas y cosas caracterizadas por estos valores se les dice que son "mundanos."

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "mundo" también puede ser traducido como "universo" o "personas de este mundo" o "cosas corruptas en el mundo" o "actitudes malvadas de las personas en el mundo." La frase "todo el mundo" a menudo significa "muchas personas" y se refiere a las personas que viven en una región específica. Por ejemplo, "todo el mundo vino a Egipto" podría traducirse como "muchas personas de los países circundantes vinieron a Egipto" o "personas de todos los países alrededor de Egipto vinieron allí." Otra manera de traducir "todo el mundo fue a su pueblo de origen para ser registrado en el censo romano" podría ser "muchas de las personas viviendo en las regiones gobernadas por el Imperio Romano fueron..." Dependiendo del contexto, el término "mundano" podría ser traducido como "malo" o "pecaminoso" o

"egoísta" o "impío" o "corrupto" o "influenciado por los valores corruptos de las personas en este mundo." La frase "diciendo estas cosas en el mundo" puede traducirse como "diciendo estas cosas a la gente de este mundo." En otros contextos, "en el mundo" puede traducirse como "viviendo entre la gente de este mundo" o "viviendo entre gente impía."

Naamán

Definición:

En Viejo Testamento, Naamán era el comandante de el ejército del rey Aram.

Naamán tenía una terrible enfermedad en la piel llamada lepra que no podía ser curada. Un esclavo judío en la casa de Naamán le dijo que le pidiera a Eliseo que lo sanara. Eliseo le dijo a Naamán que se lavara siete veces en el Río Jordán. Cuando Naamán obedeció, Dios lo sanó de su enfermedad. Como resultado, Naaman vino a creer en el único Dios, el SEÑOR. Otros dos hombres llamados Naamán eran descendientes de Benjamín, hijo de Jacob.

Nabucodonosor

Definición:

Nabucodonosor era un rey del Imperio Babilónico. Este era un imperio poderoso durante el tiempo de el reino de Israek y el reino de Judá.

Bajo el liderazgo de Nabucodonosor, el ejército babilónico atacó y conquistó el reino de Judá, y llevó a la mayoría de la gente de Judá a Babilonia como cautivos. Este "exilio babilónico" duró 70 años. Daniel, uno de los exiliados, interpretó los sueños que tuvo el rey Nabucodonosor. Otros tres israelitas capturados, Hananiah, Meshael y Azarías, fueron arrojados a un horno de fuego cuando se negaron a inclinarse ante una gigantesca estatua de oro que Nabucodonosor había hecho. El rey Nabucodonosor era muy arrogante y adoraba a los falsos dioses. Cuando conquistó a Judá, robó muchos objetos de oro y plata del templo en Jerusalén. Debido a que Nabucodonosor se enorgullecía y se negaba a dejar de adorar a los falsos dioses, el SEÑOR hizo que permaneciera desamparado durante siete años, viviendo como un animal. Después de los siete años, Dios restauró a Nabucodonosor cuando se humilló y alabó al único Dios verdadero, el SEÑOR.

Nacer otra vez, nacido de Dios, nuevo nacimiento

Definición:

El término "nacer otra vez" fue primero usado por Jesús para describir lo que significa para Dios el cambiar a una persona de estar espiritualmente muerta a estar viva espiritualmente. Los términos "nacido de Dios" y "nacido del Espíritu" también se refieren a una persona siéndole entregada una nueva vida espiritual.

Todos los humanos nacen espiritualmente muertos y les es dada un "nuevo nacimiento" cuando aceptan a Jesús Cristo como su Salvador. Al momento del nuevo nacimiento espiritual, el Espíritu Santo de Dios comienza a vivir en el nuevo creyente y lo empodera a producir buenos frutos espirituales en su vida. Es el trabajo de Dios hacer que una persona nazca otra vez y se vuelva Su Hijo.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

otras maneras de traducir "nacer otra vez" podrían incluir "nacer nuevamente" o "nacer espiritualmente". Es mejor traducir este término literalmente y usar la palabra normal en el lenguaje que sea usado para haber nacido. El término "nuevo nacimiento" puede ser traducido a "nacimiento espiritual". La frase "nacido de Dios" podría ser traducido a "causado por Dios a tener una nueva vida como un bebé recién nacido" o "dado una nueva vida por Dios". En la misma manera, "nacido del Espíritu" puede ser traducido como "dado una nueva vida por el Espíritu Santo" o "empoderado por el Espíritu Santo a convertirse en Hijo de Dios" o "causado por el Espíritu Santo a tener nueva vida como un bebé recién nacido".

Nación

Definición:

Una nación es un grupo grande de personas dirigidas por alguna forma de gobierno. Las personas de una nación a menudo tienen los mismos antepasados y comparten una etnia común.

El término "nación" usualmente incluye la idea de una bien-definida cultura y límites territoriales. Una nación puedes referirse a un país (como Egipto o Etiopía), pero algunas veces es mas general y se refiere a un grupo de personas, especialmente cuando se usa en el plural. Es importante verificar el contexto. En la Biblia, habían muchas naciones, incluyendo los Israelitas, Filisteos, Asirios, Babilonios, Cananeos, Romanos y Griegos, entre muchos otros. A veces, la palabra "nación" se usa figurativamente para referirse al antepasado de cierto grupo de personas, como cuando Dios le dijo a Rebekah que sus hijos no nacidos eran "naciones" que pelearían entre sí. Esto podría traducirse como "los fundadores de dos naciones" o los "ancestros de dos grupos de personas". La palabra traducida como "nación" también se usa a veces para referirse a "gentiles" o a personas que no adoran a Yahvé. El contexto suele dejar claro el significado.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo en el contexto, la palabra "nación" podría ser traducida como: "grupo de personas" o "personas" o "país." Si un lenguaje tiene un término para "nación" es distinto de estos otros términos, entonces ese término puede ser usado donde quiera que ocurra en el texto de la Biblia, mientras sea natural y preciso. El término plural "naciones," puede ser traducido como "grupos de personas." En ciertos contextos, este término se puede traducir como "gentiles" o "no judíos."

Nacor

Definición:

Nacor era el nombre de dos parientes de Abraham: su abuelo y su hermano.

Nacor, el hermano de Abraham, era el abuelo de Rebeca la esposa de Isaac. La frase "La ciudad de Nacor," podía significar "La ciudad llamada Nacor" ó "La ciudad donde Nacor había vivido" ó "La ciudad de Nacor."

Nahúm

Definición:

Nahúm era un profeta que predicó durante el tiempo cuando el malvado Rey Manasés estaba reinando sobre Judá.

Nahúm era de la ciudad de Elcos, aproximadamente a veinte (20) millas de Jerusalén. El libro de Nahúm del viejo testamento registra sus profecías sobre la destrucción de la ciudad Asiria de ninive.

Natán

Definición:

Natán era un fiel profeta de Dios que vivió durante el tiempo en que David era rey sobre Israel.

Dios envió a Natán a confrontar a David después que David pecó gravemente contra Urías. Natán reprendió a David, a pesar de el hecho que David era el rey. David se arrepintió de su pecado después que Natán lo confrontó a él.

Nazareo, Nazareato

Definición:

El término Nazareo se refiere a una persona que había tomado el Nazareato o voto de Nazareo. Mayormente los hombres tomaban este voto, pero una mujer podía también tomar este voto.

Una persona que hizo el voto nazareo aceptó no tener ningún alimento o bebida hecha de uvas durante el número de días, semanas o meses que se habían acordado para el cumplimiento del voto. También durante ese tiempo, no se cortó el pelo y no se acercó a un cadáver. Una vez transcurrido el tiempo requerido y cumplido el voto, los nazareos acudían al sacerdote y le ofrecían una ofrenda. Esto incluiría cortar y quemar su cabello. Todas las demás restricciones también serían eliminadas. Sansón es un hombre bien conocido en el Antiguo Testamento que estaba bajo el voto nazareo. El ángel que anunciaba el nacimiento de Juan el Bautista le dijo a Zacarías que su hijo no bebería bebidas fuertes, lo que podría indicar que Juan estaba bajo el voto nazareo. El apóstol Pablo también pudo haber tomado este voto en una ocasión, de acuerdo con un pasaje del libro de Hechos.

Nazaret

Definición:

Nazaret es una ciudad en la región de Galilea en el norte de Israel. Estaba como a 100 kilómetros del norte de Jerusalén, lo cual tomaba entre tres a cinco días de viaje a pie.

José y María eran de Nazaret, y aquí es donde criaron a Jesús. Es por eso que Jesús fue conocido como "el Nazareno". Muchos de los judíos que vivían en Nazaret no respetaban las enseñanzas de Jesús, porque él había crecido entre ellos y pensaban que era una persona normal. Una vez, cuando Jesús estaba enseñando en la sinagoga de Nazaret, los judíos intentaron matarlo porque él decía que era el Mesías y los había reprendido por rechazarlo. La observación de Natanael cuando escuchó que Jesús era de Nazaret indica que esta ciudad no fue muy bien considerada.

Neftalí

Definición:

Neftalí era el sexto hijo de Jacob. Sus descendientes formaron la tribu de Neftalí, la cual era una de las doce (12) tribus de Israel:

En ocasiones el nombre Neftalí era utilizado para referirse a la tierra donde la tribu vivió. La tierra de Neftalí estaba localizada en la parte norte de de Israel, después de las tribus de Dan y Aser.

También estaba en el borde occidental del Mar de Galilea.

Esta tribu es mencionada en ambos: Viejo y nuevo Testamento de la Biblia.

Neguev

Definición:

El Neguev es una región desierta en la parte sur de Israel.

La palabra original significa "el Sur" y algunas versiones en Inglés la traducen de esta manera. Puede ser que esta región sureña no es la misma localización como el día presente Desierto de Neguev. Cuando Abraham vivió en el ciudad de Cades, él estaba en el Neguev o la región sureña. Isaac estaba viviendo en Neguev cuando Rebeca viajó para conocerlo a él y convertirse en su esposa. Las tribus Judías y Simeón vivieron en esta región sureña. La ciudad más grande en la región de Neguev es Beerseba.

Nehemías

Definición:

Nehemías era un Israelita que vivía en el imperio Babilónico durante el tiempo cuando el pueblo de Israel y Judá fueron tomadas cautivas por los Babilonios.

Mientras él era el copero del rey persa, Artajerjes, Nehemías le pidió permiso al rey para regresar a Jerusalén. Nehemías dirigió a los israelitas en la reconstrucción de los muros de Jerusalén que habían sido destruidos por los babilonios. Durante doce años, Nehemías fue el gobernador de Jerusalén antes de regresar al palacio del rey. El libro del Antiguo Testamento de Nehemías cuenta la historia del trabajo de Nehemías en la reconstrucción de los muros y su gobierno de la

gente en Jerusalén. También hay otros hombres llamados Nehemías en el Antiguo Testamento. Por lo general, se agrega el nombre del padre para distinguir de qué Nehemiah se está hablando.

Nieve

Definición:

El término "nieve" se refiere a copos frizados de agua que caen de las nubes en lugares donde la temperatura del aire es frío.

La nieve cae en lugares de mayor elevación en Israel, pero no siempre puede permanecer en el suelo mucho tiempo antes de derretirse. Los picos de las montañas tienden a tener nieve que dura más tiempo. Un ejemplo de esto es la mención bíblica de nieve en el Monte Líbano. Algo que es blanco a menudo se compara con el color de la nieve, como cuando la ropa o el cabello de Jesús se describe como "blanco como la nieve". La blancura de la nieve también simboliza ser pura y limpia. Por ejemplo, la declaración de que nuestros "pecados serán tan blancos como la nieve" significa que Dios limpia completamente a su gente de sus pecados. Algunos idiomas pueden referirse a la nieve como "lluvia congelada" o "escamas de hielo" o "escamas congeladas". "Agua de la nieve" se refiere al agua que proviene de la nieve derretida.

Noble, Hombre noble

Definición:

El término "noble" se refiere a algo que es excelente y de alta calidad. Un "hombre noble" es una persona que pertenece a una clase alta política o social.

Un hombre noble era a menudo un oficial del estado, y sirvient cercano al rey. El término "hombre noble" podría ser traducido por: "el oficial del rey" o "el oficial de gobierno" o "hombre de nacimiento noble."

Nombrar, nombrado

Definición:

Los términos "nombrar" y "nombrado" se refieren a escoger a alguien para que cumpla una tarea o rol específico.

Ser "nombrado" también puede referirse a ser "escogido" para recibir algo, como en "designado para vida eterna." Esto significa que ellos fueron escogidos para recibir la vida eterna. La frase "tiempo designado" se refiere a "el tiempo escogido" de Dios o "tiempo planificado" para que algo ocurra. La palabra "nombrar" también puede significar "encomendar" o "asignar" a alguien para que haga algo.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo del contexto, maneras de traducir "nombrar" podrían incluir "escoger" o "asignar" o "formalmente escoger" o "designar." El término "designado" podría también ser traducido como "asignado" o "planificado" o "especialmente escogido." La frase "ser nombrado" podría también ser traducida como "ser escogido."

Nombre

Definición:

En la biblia, la palabra "nombre" es usada en maneras severas figurativas.

En algunos contextos, "nombre" puede referirse a la reputación de una persona, como: "déjanos hacer un nombre para nosotros." El término "nombre" puede también referirse a la memoria de algo. Por ejemplo: "quitenle los nombres de los ídolos" significa para destruir aquellos ídolos para que así ellos no sean más recordados o alabados. Hablando: "en el nombre de Dios" significa hablando con su poder y autoridad, o como su representante. El "nombre" de alguien puede referirse a la persona completa, como: "no hay otro nombre bajo los cielos por el cual nosotros debemos ser salvos."

Sugerencias de traducción:

Una expresión como: "su buen nombre" puede ser traducida como "su buena reputación." Haciendo algo "en el nombre de" puede ser traducido como: "con la autoridad de" o "con el permiso de" o "como representante de" esa persona. La expresión: "haz un nombre para nosotros mismos" puede ser traducida: "causa que muchas personas sepan sobre nosotros" o "haz que las personas piensen que somos muy importante." La expresión: "llama su nombre" puede ser traducido como: "nómbrale a él" o "Dale a él el nombre." La expresión: "aquellos que aman tu nombre" puede ser traducido como "aquellos que te aman." La expresión: "quita los nombres de los ídolos" puede ser traducido como "deshazte de los dioses páganos para que ellos ni sean recordados" o "haz que el pueblo se detenga de adorar falsos dioses" o "destruye completamente todos los dios y así el pueblo nunca mas piense en ellos."

Novia

Definición:

Una novia es la mujer en la ceremonia de bodas quien se está casando con su esposo, el novio.

El término "novia" es usado como una metáfora por los creyentes de Jesús, la iglesia. Jesús es metafóricamente llamado el "Novio" de la iglesia.

Novilla

Definición:

Una novilla es una vaca adulta que todavía no ha parido un becerro.

Novio

Definición:

En una ceremonia de matrimonio, el novio es el hombre quien se casará con la novia.

En la cultura Judía durante los tiempos bíblicos, la ceremonia estaba centrada alrededor del novio viniendo a la novia. En la Biblia, Jesús es figurativamente llamado el "Novio" quien algún día vendrá por su "novia", la iglesia. Jesús compara a Sus discípulos con los amigos del novio quienes celebran mientras el novio está con ellos, pero quienes estarán tristes cuando él se vaya.

Noé

Definición:

Noé era un hombre que vivió hace más de 4,000 años atrás, en el tiempo cuando Dios envió un diluvio mundial para destruir todas las personas malvadas en el mundo. Dios les dijo a Noé que construyera un bote gigantesco en donde él y su familia pudiera vivir mientras las aguas del diluvio cubrieran la tierra.

Noé era un hombre justo que obedeció a Dios en todo. Cuando Dios le dijo a Noé como construir el bote gigantesco, Noé lo construyó exactamente a la manera que Dios le había dicho. Dentro del bote, Noé y su familia se mantuvieron a salvo y luego sus hijos y nietos llenaron la tierra con personas otra vez. Todo nacido desde el diluvio es un descendiente de la familia de Noé.

Nuevo pacto

Definición:

El término "nuevo pacto" se refiere al compromiso o acuerdo que Dios hizo con su pueblo a través del sacrificio de Hijo, Jesús.

El "nuevo pacto" de Dios es explicado en la parte de la biblia llamada el "Nuevo Testamento." Este nuevo pacto es un contraste a el "viejo" o "actual" pacto que Dios había hecho con los Isarelitas en los tiempos de el Viejo Testamento. El nuevo pacto es mejor que el viejo porque está basado en el sacrificio de Jesús, el cual completamente se expió por los pecados de las personas por siempre. Los sacrificios hechos bajo el viejo pacto no hicieron esto. Dios escribe el nuevo pacto en los corazones de los que creen en Jesús. Esto les causó a ellos que quieran obedecer a Dios y ellos empezaron a vivir vidas santas. El nuevo pacto será completamente cumplido en los tiempos finales cuando Dios establezca su reino en la tierra. Todo será una vez más muy bueno, como era cuando Dios creó por primera vez el mundo.

Sugerencias de traducción:

El término "nuevo pacto" podría ser traducido como "el nuevo acuerdo formal" o "nuevo contrato." El mundo "nuevo" en estas expresiones tienen el significado de "fresco" o "nuevo tipo de" o "nuevo contrato."

Nínive, Ninivita - T

Definición:

Nínive era la capital de la ciudad de Asiria. Un Ninivita era una persona que vivía en Nínive.

Dios envió a el profeta Jonás a advertirlos a los Ninivitas a que se volvieran de sus malos caminos. Ellos se arrepintieron, y Dios no los destruyó. Luego los Asirios se detuvieron de servir a Dios. Ellos conquistaron el reino de Israel y lo llevaron al pueblo de Nínive.

Obedecer, obediente, obediencia

Definición:

El término "obedecer" significa hacer lo que es requerido u ordenado. El término "obediente" describe el carácter de alguien que obedece. A veces la orden trata acerca de no hacer algo, como en "no robarás."

Usualmente el término "obedecer" se usa en el contexto de obedecer las órdenes o leyes de una persona en autoridad. Por ejemplo, la gente obedece leyes que son creadas por los líderes de un país, estado u otra organización. Los niños obedecen a sus padres, los esclavos obedecen a sus amos, la gente obedece a Dios, y los ciudadanos obedecen las leyes de su país. Cuando alguien en autoridad ordena a la gente a no hacer algo, ellos obedecen no haciéndolo. Formas de traducir este término pueden incluir una palabra o frase que signifique "haz lo que se te ordena" o "sigue órdenes" o "haz lo que Dios dice que se haga." El término "obediente" podría traducirse como "haciendo lo que fue ordenado" o "siguiendo órdenes" o "haciendo lo que Dios ordena."

Obras, acciones, trabajo, actos

Definición:

En la Biblia, los términos "obras," "acciones" y "actos" son utilizados para referirse generalmente a cosas que Dios o las personas hacen.

El término "trabajo" se refiere a hacer una labor o cualquier cosa que se hace para servir a otras personas. Las "obras" de Dios y la "obra de Sus manos" son expresiones que se refieren a todas las cosas que Él hace o ha hecho, incluyendo el crear el mundo, el salvar a los pecadores, el proveer para las necesidades de toda la creación y el mantener el universo entero en su lugar. Los términos "acciones" y "actos" son también utilizados para referirse a los milagros de Dios en expresiones tales como "actos poderosos" o "acciones maravillosas." Los trabajos u obras que una persona hace pueden ser buenas o malas. El Espíritu Santo capacita a los creyentes a hacer buenas obras, las cuales también se conocen como "buen fruto." Las personas no son salvas por sus buenas obras; se salvan por medio de la fe en Jesús. El "trabajo" de una persona puede ser lo que hace para ganarse la vida o para servirle a Dios. La Biblia también se refiere a Dios como "trabajando."

Sugerencias para la Traducción:

Otras maneras de traducir "trabajos" u "obras" pueden ser "acciones" o "cosas que son hechas." Al referirse a las "acciones" u "obras" de Dios y a "la obra de Sus manos," estas expresiones pueden también ser traducidas como "milagros" o "actos poderosos" o "cosas maravillosas que Él hace." La frase "la obra de Dios" puede ser traducida como "las cosas que Dios está haciendo" o "los milagros que Dios hace" o "todo lo que Dios ha completado." El término "obra" puede ser el singular de "obras" como en "toda buena obra" o "cada buena acción." El término "trabajo" también puede tener el significado más amplio de "servicio" o "ministerio." Por ejemplo, la expresión "tu trabajo en el Señor" puede también ser traducida como "lo que haces para el Señor." La expresión "examina tu propio trabajo" puede ser traducida como "procura que lo que estás haciendo es la voluntad de Dios," o "procura que lo que estás haciendo agrade a Dios." La expresión "la obra del Espíritu Santo" podría ser traducida como "el empoderamiento del Espíritu Santo" o "el ministerio del Espíritu Santo" o "las cosas que el Espíritu Santo hace."

Ocozías

Definición:

Ocozías era el nombre de dos reyes: uno gobernó sobre el reino de Israel, el otro gobernó sobre el reino de Judá.

El rey de Judá Ocozías era el hijo del rey Joram. El reinó por un año (841 AC-) y luego fue asesinado por Jehú. El hijo menor de Ocozías, Joás eventualmente tomó su lugar como rey. El rey de Israel Ocozías era el hijo del rey Acáz. El reinó por dos años (850-49 AC). El murió de las heridas que sufrió en una caída en su palacio y su hermano Joram se convirtió en rey.

Ofrenda de alimento, ofrenda de grano

Definición:

Una "ofrenda de alimento" u "ofrenda de grano" era un sacrificio a Dios en forma de grano o pan hecho de harina de grano.

El término "alimento" se refiere al grano que ha sido molido en harina. La harina se mezclaba con agua o aceite para hacer pan lizo. A veces se esparcía aceite encima del pan. Este tipo de ofrendas eran usualmente ofrecidas junto a ofrendas quemadas.

Ofrenda de bebida

Definición:

Una ofrenda de bebida era un sacrificio a Dios que implicaba derramar vino sobre un altar. Esta a menudo se ofrecía junto con una ofrenda quemada y una ofrenda de grano.

Pablo se refiere a su vida como siendo derramada como una ofrenda de bebida. Esto significa que estaba totalmente dedicado a servir a Dios y a decirle a la gente acerca de Jesús, aunque él sabía que sufriría y probablemente lo matarían por eso. La muerte de Jesús en la cruz fue la última ofrenda de bebida ofrecida, ya que su sangre fue derramada en la cruz por nuestros pecados.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Otra forma de traducir este término podría ser "ofrenda de vino de uva".

Cuando Pablo dice que está siendo "derramado como una ofrenda", esto también podría traducirse como: "Estoy completamente comprometido a enseñar el mensaje de Dios a la gente, al igual que una ofrenda de vino se vierte completamente sobre el altar".

Ofrenda de compañerismo, ofrenda de paz

Definición:

En el Antiguo Testamento, la "ofrenda de amistad" era un tipo de sacrificio que se ofrecía por diferentes razones, como dar gracias a Dios o para cumplir una promesa.

Esta ofrenda requería el sacrificio de un animal que podía ser macho o hembra. Esta era diferente a la ofrenda quemada que requería un animal macho. Después de dar una porción del sacrificio a Dios, la persona que traía la ofrenda de compañerismo compartía la carne con los sacerdotes y otros israelitas. Había una comida asociada con esta ofrenda la cual incluía pan sin levadura. A veces esto se conoce como la "ofrenda de paz."

Ofrenda de grano

Definición:

Una ofrenda de grano era un regalo de trigo o harina de cebada que se le ofrecía a Dios, usualmente después de la ofrenda quemada.

El grano usado para la ofrenda de grano era finamente molido. Algunas veces se cocinaba antes de ser ofrecido; otras veces se dejaba sin cocinar. El aceite y sal tenían que ser añadidos a la harina de trigo, pero levadura o miel no estaban permitidos. Parte de la ofrenda de grano era quemada y parte de esta era comida por los sacerdotes.

Ofrenda de paz

Definición:

Una "ofrenda de paz" era una de varias ofrendas de sacrificio que Dios ordenó a los israelitas que hicieran. En algunas ocasiones se conoce como "ofrenda de acción de gracias" u "ofrenda de compañerismo."

Esta ofrenda involucraba sacrificar un animal que no tuviera defectos, derramar la sangre del animal sobre el altar y quemar la grasa del animal, igual que el resto del animal por separado. Añadido a este sacrificio había una ofrenda de

pan, con y sin levadura, el cual era quemado encima de la ofrenda quemada. El sacerdote y el que ofrecía el sacrificio eran permitidos a compartir los alimentos que eran ofrecidos. Esta ofrenda simboliza el compañerismo de Dios con Su pueblo.

Ofrenda por el pecado

Definición:

Una ofrenda por el pecado es un sacrificio hecho para conceder perdón de pecado.

Esta ofrenda implicaba sacrificar un toro, quemar su sangre y grasa en el altar, y tomar el resto del cuerpo del animal y quemarlo en el suelo fuera del campamento israelita. La completa quema de este sacrificio animal muestra cuán santo es Dios y cuán terrible es el pecado. La Biblia enseña que para que haya una limpieza del pecado, se debe derramar sangre para pagar el costo del pecado que se cometió. Los sacrificios de animales no podían traer perdón permanente del pecado. La muerte de Jesús en la cruz pagó la pena por el pecado, para siempre. Él fue la perfecta ofrenda por el pecado.

Ofrenda por la culpa

Definición:

La ofrenda por la culpa fue uno de los muchos tipos de ofrendas o sacrificios que Dios le requería a los israelitas que hicieran si ellos accidentalmente hicieron algo malo como no respetar a Dios o dañar la propiedad de otras personas.

Esta ofrenda involucraba el sacrificio de algún animal y pagar una ofrenda con plata o monedas de oro. En adición, la persona que fallaba era responsable de pagar por cualquier daño que había sido causado.

Ofrenda quemada, ofrenda por fuego

Definición:

Una "ofrenda quemada" era un tipo de sacrificio a Dios que era quemado por fuego en un altar. Era ofrecido para hacer expiación de los pecados de la gente. Esto era también llamado una "ofrenda por fuego".

Animales usados para esta ofrenda eran usualmente ovejas o cabras, pero toros y pájaros eran también usados. Excepto por la piel, el animal entero era quemado en esta ofrenda. La piel o cuero eran dados al sacerdote. Dios le ordenó a la gente Judíos que ofrecieran ofrendas quemadas dos veces al día.

Ofrenda voluntaria

Definición:

Una ofrenda voluntaria era un tipo de sacrificio a Dios que no era requerido por la Ley de Moisés. Era la propia elección de la persona dar esta ofrenda.

Si la ofrenda voluntaria era un animal para ser sacrificado, era permitido que el animal tuviera ciertos defectos menores ya que era una ofrenda voluntaria. Los israelitas se comían el animal sacrificado como parte de una fiesta de celebración. Cuando se podía dar una ofrenda voluntaria, esto era motivo de regocijo para Israel ya que mostraba que la cosecha había sido buena de manera que el pueblo tenía abundancia para comer. El libro de Esdras describe otro tipo de ofrenda voluntaria que se traía para reconstruir el templo. Esta ofrenda consistía de monedas de oro y plata, además de tazones y otros objetos hechos de oro y plata.

Olivo

Definición:

El olivo (o aceituna) es la pequeña, fruta ovalada de un árbol de olivo, el cual crece mayormente en las regiones que rodean al Mar Mediterráneo.

Los árboles de olivo son un tipo de arbusto grande de hoja perenne con diminutas flores blancas. Estos crecen mejor en clima cálido y pueden sobrevivir bien con poca agua. El fruto del árbol de olivo es de color verde, y cambia a negro cuando madura. Los olivos (o aceitunas) son usados para comer y para extraer aceite. El aceite de olivo fue usado para cocinar, para encender lámparas y en ceremonias religiosas. En la Biblia, los árboles de olivo y sus ramas son, en ocasiones, usados figuradamente para referirse a las personas.

Omri

Definición:

Omri fue un comandante de ejército que vino a ser el sexto rey de Israel.

El Rey Omri reinó por 12 años en la ciudad de Tirsá. Como todos los reyes de Israel que lo precedieron, Omri fue un rey muy malvado que guió al pueblo de Israel hacia una mayor adoración a los ídolos. Omri también fue el padre del malvado Rey Acab.

Oprimir, opresión, opresor

Definición:

Los términos "oprimir" y "opresión" se refieren a tratar a la gente severamente. Un "opresor" es una persona que oprime a la gente.

El término "opresión" se refiere especialmente a una situación donde la gente de mayor fuerza maltrata o esclaviza a gente que está bajo su poder o gobierno. El término "oprimido" describe a la gente que está siendo tratada severamente. A menudo naciones enemigas y sus gobernantes eran opresores del pueblo de Israel.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "oprimir" podría ser traducido como "maltratar severamente" o "causar ser pesadamente

cargado" o "poner bajo esclavitud miserable" o "gobernar severamente." Formas de traducir "opresión" podrían incluir "supresión y esclavitud severa" o "control pesado." La frase "los oprimidos" podría traducirse como "gente oprimida" o "gente en terrible esclavitud o servidumbre" o "aquellos que son tratados severamente." El término "opresor" podría traducirse como "persona que oprime" o "nación que controla y gobierna severamente" o "perseguidor."

Orar, oración

Definición:

Los términos "orar" y "oración" se refieren a hablar con Dios. Estos términos también pueden usarse para referirse a las personas tratando de hablar con un dios falso.

Las personas pueden orar silenciosamente, hablando con Dios en sus pensamientos, o pueden orar en voz alto, hablando con Dios con su voz. A veces se escriben las oraciones, como cuando David escribía sus oraciones en el libro de los Salmos. La oración puede incluir pedirle a Dios su misericordia, ayuda con un problema, o sabiduría para tomar decisiones. A menudo las personas le piden a Dios que sane a la gente que está enferma o que necesita ayuda de otras maneras. La gente también le da gracias a Dios y lo alaban cuando Le están orando. El orar incluye confesar nuestros pecados a Dios y pedirle que nos perdone. Hablar con Dios a veces se llama "comulgando" con Él al comunicarse nuestro espíritu con Su Espíritu, compartiendo nuestras emociones y disfrutando Su presencia. Este término podría traducirse como "hablando con Dios" o "comunicando con Dios." La traducción de este término debe incluir la oración que es silenciosa.

Ordenanza

Definición:

Una ordenanza es una regulación o ley pública que establece reglas o instrucciones para que la gente las siga. Este término está relacionado con el término "ordenar."

A veces una ordenanza es una costumbre que se ha establecido a través de años de practicarla. En la Biblia, una ordenanza fue algo que Dios mandó a los israelitas a hacer. Algunas veces Él les ordenaba a hacerlo para siempre. El término "ordenanza" podría ser traducido como "decreto público" o "regulación" o "ley," dependiendo del contexto.

Ordenar

Definición:

Ordenar significa designar formalmente a una persona para una tarea o un rol especial. También significa hacer formalmente una regla o un decreto.

El término "ordenar" a menudo se refiere a designar formalmente a alguien como sacerdote, ministro, o rabino. Por ejemplo, Dios ordenó a Aarón y a sus descendientes a ser sacerdotes. También puede significar instituir o establecer algo, como una fiesta religiosa o un pacto. Dependiendo del contexto, "ordenar" podría ser traducido como "asignar" o "designar" u "ordenar" o "hacer una regla" o "instituir."

Orgullosa, orgullo, altanero

Definición:

Los términos "orgullosa" y "altanero" se refieren a una persona que piensa muy alto de sí misma, especialmente que es mejor que los demás.

Una persona orgullosa usualmente no admite sus propias faltas. No es humilde. El orgullo puede llevar a uno a desobedecer a Dios de otras maneras. Los términos "orgullosa" y "orgullo" también pueden usarse en un sentido positivo, como estar orgullosa del logro de otra persona, y sentirse "orgullosa" se los hijos de uno. La expresión "siente orgullo de tu trabajo" significa sentir alegría en hacer bien tu trabajo. Alguien puede sentir orgullo de lo que ha hecho sin ser altanero. Algunos lenguajes tienen diferentes palabras para estos dos significados de "orgullo." El término "altanero" es siempre negativo con el significado de ser "arrogante" o "engreído" o "darse mucha importancia."

Oro

Definición:

El oro es un metal de alta calidad de color amarillo que era utilizado para hacer joyas y objetos religiosos. Era el metal de mayor valor en los tiempos antiguos.

En los tiempos Bíblicos, muchos objetos diferentes que eran hechos de oro sólido o estaban cubiertas con una capa fina de oror.

Estos objetos incluían pantallas y otras joyas, ídolos, altares y otros objetos usados en el tabernáculo o templo, como partes del arca del pacto. En el antiguo testamento, el oro era usado como método de intercambio en compra y venta. Era pesado en escala para determinar su valor. Más adelante, el oro y otros metales como la plata fueron utilizados para hacer monedas para ser utilizadas en la compra y venta. Cuando se refiere a algo que no es oro sólido, pero que tiene una capa de oro, el término "dorado" o "capa de oro" podría ser utilizado. En algunas ocasiones un objeto es descrito como "color oro" lo que significa que éste tiene el color amarillo del oro pero puede que no esté hecho realmente de oro.

Oscuridad

Definición:

El término "oscuridad" literalmente significa ausencia de luz. Existe también varios significados figurativos para este término:

Como una metáfora: "oscuridad" significa "impureza" o "maldad" o "seguera espiritual". También se refiere a cualquier cosa relacionada a pecado o corrupción moral. La expresión "dominio de la oscuridad" se refiere a todo lo que es malvado y dominado por Satanás. El término "oscuridad" puede ser usado también como una metáfora de la muerte. Personas que no conocen a Dios se dice que están "viviendo en oscuridad", lo que significa que no entienden o practican la justicia. Dios es luz (justicia) y la oscuridad (maldad) no puede vencer esa luz. El lugar de castigo es para aquellos que rechazan a Dios y en ocasiones se le conoce como "las tinieblas de afuera".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Es mejor traducir este término literalmente, con una palabra en el idionma del proyecto que se refiera a la ausencia de luz. Esto podría también ser un término que se refiera a la oscuridad de un cuarto sin luz o a la hora del día en la que no hay luz. Para los usos figurativos, es importante mantener la imagen de la oscuridad en contraste con la luz, como una manera de describir maldad y engaño en contraste con lo bueno y la verdad. Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir podría ser: "oscuridad de la noche"

Oseas

Definición:

Oseas era un profeta de Israel que vivió y profetizó para el año 750 antes de los tiempos de Cristo.

Su ministerio duró mucho tiempo durante los reinados de varios reyes tales como Jeroboam, Zacarías, Jotam, Acáz, Oseas, Uzías, y Ezequías. Dios le dijo a Oseas que se casara con una prostituta llamada Gomer y que continuara amándola, aunque ella le fuera infiel. Esto era una ilustración del amor de Dios por su pueblo infiel, Israel. Oseas profetizó contra el pueblo de Israel debido a su pecado, advirtiéndoles que se alejaran de adorar a los ídolos.

Oseas

Definición:

Oseas era el nombre de un rey de Israel y de varios otros hombres en el Antiguo Testamento.

Oseas, hijo de Ela, era un rey de Israel por nueve años, durante parte de los reinados de Acáz y Ezequías, reyes de Judá. Josué, hijo de Nun, se llamaba Oseas anteriormente.

Moisés le cambió el nombre de Oseas a Josué antes de enviarlo a él y a otros once hombres a espiar la tierra de los cananeos.

Depues que Moisés murió, Josué guió al pueblo de Israel a tomar posesión de la tierra de Canaán. Un hombre diferente llamado Oseas era hijo de Azazías y fue uno de los líderes de los efraimitas.

Oso

Definición:

Un oso es un animal cuadrúpedo peludo con pelaje marrón oscuro o negro, con dientes y garras afiladas. Los osos eran comunes en Israel durante tiempos Bíblicos.

Estos animales viven en áreas boscosas y montañosas; ellos comen pescado, insectos y plantas. En el Antiguo Testamento, el oso es utilizado como símbolo de fuerza. Mientras cuidaba ovejas, el pastor David peleó con un oso y lo derrotó. Dos osos salieron del bosque y atacaron a un grupo de jóvenes que se habían mofado del profeta Eliseo.

Oveja, carnero

Definición:

Una oveja es un animal de tamaño mediano con cuatro patas que tiene lana por todo su cuerpo. La oveja macho es llamado carnero.

La oveja bebé se le llama "cordero" Los israelitas a menudo usaban ovejas para sacrificios, especialmente machos y jóvenes. Las personas comían carne de carnero y utilizaban su lana para hacer ropas y otras cosas. Las ovejas son muy confiables, débiles y tímidas. Ellas son fácilmente influenciadas para vagar lejos. Ellas necesitan un pastor para guiarlas en la dirección correcta, protegerlas y proveerles comida, agua y refugio. En la Biblia, las personas son comparadas a las ovejas, quien tienen a Dios como su pastor.

Pablo, Saulo

Definición:

Pablo era el líder de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

Pablo fue un judío que nació en la ciudad romana de Tarso, y por lo tanto, era ciudadano romano. Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo. Saulo se convirtió en un líder religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús. Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejara de hacerles daño a los cristianos. Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él. Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesús y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo." Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas ciudades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

Paciente, paciencia

Definición:

El termino "paciente" y "paciencia" se refiere a perseverar en medio de circunstancias difíciles. Muchas veces la paciencia implica esperar.

Cuando las personas son pacientes con alguien, significa que ellos están amando a esa persona y perdonándole cualquier falta que esa persona tiene. La Biblia le enseña al pueblo de Dios a ser pacientes cuando enfrentan dificultades y a ser pacientes los unos con los otros. Debido a Su misericordia, Dios es paciente con las personas, aún cuando son pecadoras y merecen ser castigadas.

Pacto

Definición:

Un pacto es un acuerdo obligatorio formal entre dos partes que una o ambas deben cumplir.

Este acuerdo puede ser entre individuos, grupos de personas, o entre Dios y personas. Cuando la gente hace un pacto entre ellos, ellos prometen que harán algo, y ellos lo tienen que hacer. Ejemplos de pactos humanos incluyen matrimonios por convenio, acuerdos de negocios, y tratados entre naciones. A través de la Biblia, Dios hizo diferentes pactos con Su pueblo. En algunos de Sus pactos, Dios prometió cumplir Su parte sin condiciones. Por ejemplo, cuando Dios estableció Su pacto con la humanidad, prometiendo que nunca destruiría más la tierra con un diluvio mundial, esta promesa no tenía condiciones para la gente cumplir. En otros pactos, Dios prometió cumplir Su parte solo si las personas Le obedecían y cumplían su parte del pacto.

Sugerencias para la traducción:

Dependiendo del contexto, formas de traducir este término podrían incluir "acuerdo obligatorio" o "compromiso formal" o "juramento" o "contrato."

Algunos idiomas pueden tener diferentes palabras para pacto dependiendo de si una parte o ambas partes hayan hecho una promesa que deben guardar. Si el pacto es unilateral, puede ser traducido como "promesa" o "juramento."

Asegúrese que la traducción de este término no suene como que las personas propusieron el pacto. En todos los casos de pactos entre Dios y las personas, fue Dios quien inició el pacto.

Padán-Aram

Definición:

Padán-Aram era el nombre de una región donde la familia de Abraham vivió antes de moverse a la tierra de Canaán.

Significa "llano o planicie de Aram."

Cuando Abraham salió de Harán en Padán-Aram para viajar a la tierra de Canaán, la mayor parte del resto de su familia se quedó atrás en Harán. Muchos años después, el sirviente de Abraham fue a Padán-Aram para buscarle una esposa a Isaac entre sus parientes, y encontró a Rebeca, nieta de Betuel. Jacob, el hijo de Isaac y Rebeca, también viajó a Padán-Aram y se casó con dos hijas de Labán, hermano de Rebeca, que vivía en Harán. Aram, Padán-Aram, y Aram-Naharaim eran todos parte de la misma región que queda ahora donde el moderno país de Siria está localizado.

Pagano

Definición:

En los tiempos bíblicos, el término "pagano" era usado para describir a personas que adoraron falsos dioses en vez de Jehová.

Cualquiera que era asociado con estas personas, tales como los altares donde ellos alababan, el ritual religioso que realizaron, y sus creencias, que también llamaron "pagano." Paganos creían en sistemas que incluían a menudo la adoración de la naturaleza o de muchos dioses en vez de un verdadero Dios, Jehová.

Algunos paganos religiosos incluyeron rituales de inmoralidad sexual o de matar seres humanos como parte de su adoración.

Pagano

Definición:

En los tiempos bíblicos, el término "pagano" era usado para describir a la gente que adoraba falsos dioses en vez de Yahvé.

Cualquier cosa asociada con esta gente, tales como los altares donde adoraban, los rituales religiosos que practicaban, y sus creencias, también se llamaban "paganos." Los sistemas de creencias paganos frecuentemente incluían la adoración de falsos dioses y de la naturaleza. Algunas religiones paganas incluían rituales sexualmente inmorales o la matanza de seres humanos como parte de su adoración.

Paganos

Definición:

En los tiempos Bíblicos el término pagano era usado para describir a la gente que adoraba falsos dioses en lugar de Yavéh.

Cualquier cosa que fuera asociada a esta gente, así como los altares donde ellos adoraban, los rituales religiosos que ellos hacían, y sus creencias, también se llamaban "paganos." El sistema de creencias de los paganos frecuentemente incluía la adoración a la naturaleza o a muchos dioses en vez de al único y verdadero Dios, Yavéh. Algunas religiones paganas incluyen rituales de inmoralidad sexual o el asesinato de seres humanos como parte de su adoración.

Paja

Definición:

La paja es una capa seca protectora de una semilla de grano. La paja no es buena como alimento así que las personas la separan de la semilla y la desechan.

A menudo, la paja es separada de la semilla lanzando las cabezas de grano al aire. El viento sopla la paja fuera y la semilla cae al suelo. Este proceso se conoce como "aventar." En la Biblia, este término es también usado figurativamente para referirse a personas malvadas y a cosas malas y sin valor.

Palabra**Definición:**

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabras," lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije." Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra. A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad." A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento." Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

Sugerencias para la Traducción:

Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho." Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

Palabra de Dios, palabra de Yahvé, palabra del Señor, escritura**Definición:**

En la Biblia, el término "palabra de Dios" se refiere a cualquier cosa que Dios le ha comunicado a las personas. Esto incluye mensajes hablados y escritos. Jesús también es llamado "la Palabra de Dios."

El término "escrituras" significa "escritos." Es utilizado únicamente en el Nuevo Testamento y se refiere a las escrituras hebreas o el "Antiguo Testamento." Estos escritos eran el mensaje de Dios que Él le dijo a personas que escribieran para que muchos años en el futuro las personas pudiesen leerlo todavía. Los términos relacionados "palabra de Yahvé" y "palabra del Señor" a menudo se refieren a un mensaje específico de Dios que le fue dado a un profeta o a otra persona en la Biblia. A veces este término aparece simplemente como "la palabra" o "Mi palabra" o "Tu palabra" (cuando se está hablando de la palabra de Dios). En el Nuevo Testamento, Jesús es llamado "la Palabra" y "la Palabra de Dios." Estos títulos significan que Jesús revela completamente quien es Dios, porque Él es Dios mismo.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir "el mensaje de Yahvé" o "mensaje de Dios" o "las enseñanzas de Dios." Puede sonar más natural en algunos lenguajes expresar este término en plural y decir "las palabras de Dios" o "las palabras de Yahvé." La expresión "vino palabra de Yahvé" es a menudo utilizada para introducir algo que Dios le dijo a Sus profetas o a Su pueblo. Esto podría ser traducido como "Yahvé habló este mensaje" o "Yahvé habló estas palabras." El término "escritura" o "escrituras" podría ser traducido como "los escritos" o "el mensaje escrito de parte de Dios." Este término debe ser traducido de manera diferente a la traducción del término "palabra." Cuando "palabra" aparece sola, puede ser traducido como "mensaje" o "palabra de Dios" o "enseñanzas," dependiendo del contexto. También considere las traducciones alternas sugeridas arriba.

Palabra de verdad**Definición:**

El término "palabra de verdad" es otra manera de referirse a la palabra o enseñanza de Dios.

La palabra de verdad de Dios incluye todo lo que Dios le ha enseñado a las personas acerca de Sí mismo, Su creación y su plan de salvación por medio de Jesús. El término enfatiza el hecho de que lo que Dios nos ha dicho es verdad, fiel y real.

Sugerencias para la Traducción:

Esto puede ser traducido como "el verdadero mensaje de Dios" o "la Palabra de Dios, la cual es verdadera." Es importante que la traducción de este término incluya el significado de ser veraz.

Palacio**Definición:**

El término "palacio" refiere a un edificio o casa donde un rey vivió, junto con sus miembros familiares y sirvientes.

El alto sacerdote también vivió en un complejo de palacio, como esta mencionado en el Nuevo Testamento. Los Palacios estaban muy ornamentados o decorados, con hermosas arquitectura y muebles. Los edificios y muebles de un palacio eran contruidos de piedra o madera, y a menudo eran superpuesto con costosa madera, oro, o marfil. Muchas otras personas también vivieron y trabajaron en el complejo del palacio, el cual usualmente incluye severas edificaciones y patios.

Palacio**Definición:**

El término "palacio" se refiere al edificio o casa donde vivía un rey, junto a los miembros de su familia y sirvientes.

El sumo sacerdote también vivía en un complejo real, tal como se menciona en el Nuevo Testamento. Los palacios estaban

bien decorados, con hermosa arquitectura y mobiliario. Los edificios y mobiliario de un palacio eran construidos de piedra o madera, y a menudo eran cubiertos de madera, oro, o marfil costosos. Muchas otras personas también vivían y trabajaban en el complejo del palacio, que usualmente incluía muchos edificios y patios.

Palma

Definición:

El término "palma" se refiere a un tipo de árbol alto con largas y flexibles ramas frondosas que se extienden desde la cima en forma de abanico.

La palma en la Biblia usualmente se refiere a un tipo de palma que produce una fruta llamada "datil." Las hojas tienen una forma de pluma. Las palmas crecen típicamente en lugares que tienen un clima caluroso y húmedo. Sus hojas se mantienen verdes todo el año. Mientras Jesús entraba a Jerusalén montado en un asno, la gente colocaba ramas de palma en el suelo delante de Él. Las ramas de palma significaban paz y la celebración de una victoria. Noten que "palma" también se refiere a la parte interna de la mano. El contexto aclarará cual es el significado a usarse.

Paloma

Definición:

Las palomas son aves pequeñas que mayormente son de color marrón, gris o blanco.

Algunos idiomas tienen dos nombres diferentes para las palomas dependiendo de sus características, mientras que otros usan el mismo nombre para todas. Las palomas se usaban en sacrificios a Dios, especialmente para las personas que no podían comprar un animal más grande. Una paloma llevó la hoja de un olivo a Noé cuando las aguas del diluvio descendían. Las palomas a veces simbolizan pureza, inocencia o paz. Si no se conocen a las palomas en el área del idioma donde se está realizando la traducción, este término podría traducirse como "un pequeño pájaro marrón grisáceo llamado paloma" o "un pequeño pájaro gris o marrón, similar a (nombre de local pájaro)".

Pan sin levadura

Definición:

El término "pan sin levadura" se refiere al pan que se hace sin levadura o sin leudar. Este tipo de pan es plano porque no tiene levadura que lo haga expandir.

Cuando Dios libertó a los israelitas de la esclavitud en Egipto, Él les dijo que huyeran de Egipto rápidamente sin esperar que su pan se leudara. Así que comieron pan sin levadura con su comida. Desde entonces, se usa el pan sin levadura en su celebraciones anuales de la Pascua para recordarles ese momento. Debido a que la levadura se usa como símbolo del pecado, el "pan sin levadura" representa la remoción del pecado de la vida de una persona a fin de vivir de una manera que honra a Dios.

Sugerencias para la Traducción:

Otras maneras para traducir este término pueden incluir "pan que no tiene levadura" o "pan plano que no se expandió." Esté seguro que la traducción de este término es consistente con la manera con que usted traduce el término "levadura." En algunos contextos, el término "pan sin levadura" se refiere a la "Fiesta de los panes sin levadura" y puede traducirse de esa manera.

Parcial, parcialidad

Definición:

Los términos "ser parcial" y "mostrar parcialidad" se refieren a tomar una decisión de tratar a ciertas personas como más importantes que otras.

Esto es similar a mostrar favoritismo, lo que significa tratar a algunas personas mejor que a otras.

Usualmente la parcialidad o el favoritismo es mostrado a personas porque son más ricas o más populares que otras personas. La Biblia instruye a no mostrar parcialidad o favoritismo hacia la gente rica o de alta posición. En su carta a los romanos, Pablo enseña que Dios juzga a la gente justamente y sin parcialidad. El libro de Santiago enseña que es erróneo darle un mejor asiento o mejor trato a alguien porque sea rico.

Pariente

Definición:

El término "pariente" se refiere a un familiar de sangre de alguna persona.

Este término puede referirse a un familiar cercano, como un padre o hermano, o a un pariente más lejano, como una tía, tío, o primo. En el antiguo Israel, si un hombre moría, se esperaba que su pariente masculino más cercano se casara con su viuda, manejara su propiedad y ayudara a extender el nombre de su familia. Este pariente era llamado un "pariente más cercano." Este término podría ser traducido como "familiar" o "miembro de la familia."

Parábola

Definición:

El término "parábola" usualmente se refiere a un cuento corto o lección que se usa para explicar o enseñar una verdad moral.

Jesús usaba parábolas para enseñar a sus discípulos. Aunque también le contaba parábolas a las multitudes, no siempre explicaba la parábola. Una parábola podía ser usada para revelar verdad a Sus discípulos mientras escondía esa verdad

de personas como los fariseos que no creían en Jesús. El profeta Natán le contó una parábola a David para mostrarle al rey su terrible pecado. La historia del Buen Samaritano es un buen ejemplo de una parábola que es una historia. La comparación que hizo Jesús de odres viejos y nuevos es un ejemplo de una parábola que era una lección para ayudarle a los discípulos a entender las enseñanzas de Jesús.

Parábola

Definición:

Una parábola es una corta historia utilizada para ilustrar una enseñanza de moral religiosa.

Jesús usó parábolas para enseñar a sus discípulos.

Parán

Definición:

Parán era un área desértica al este de Egipto y al sur de la tierra de Canaán. También había un Monte Parán que quizás era otro nombre para el Monte Sinaí.

La esclava Agar y su hijo Ismael fueron a vivir al Desierto de Parán luego que Sara le ordenara a Abraham que los echara. Cuando Moisés guió a los Israelitas fuera de Egipto, ellos pasaron por el Desierto de Parán. Fue desde Kadesh-Barnea en el Desierto de Parán que Moisés envió doce hombres a espiar la tierra de Canaán para que le trajeran un reporte. El desierto de Zin quedaba al norte de Parán y el desierto de Sin quedaba al sur de Parán.

Pascua

Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judíos celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios. La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto. Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

Pastor

Definición:

El término "pastor" es usado como título para alguien que es un líder espiritual para un grupo de creyentes. Es la misma palabra en español para la persona que cuida ovejas.

En versiones en español, la palabra "pastor" solo ocurre una vez en el libro de Efesios para designar al líder de una congregación. En algunos lenguajes, la palabra "pastor" es la misma para designar al cuidador de ovejas. Es también la misma palabra que se usa para referir a Jesús como el "el buen Pastor."

Sugerencias para la Traducción:

Es mejor traducir este término con la palabra que se usa para "pastor" de ovejas en el lenguaje del proyecto de traducción. Otras maneras para traducir este término pueden incluir "pastor espiritual" o "líder cristiano pastoral."

Pastor, pastorear

Definición:

Un pastor es una persona que cuida a las ovejas. El verbo "pastorear" significa proteger a las ovejas y proveerle de comida y agua.

Los pastores vigilan las ovejas, dirigiéndolas a lugares con buena comida y agua. Los pastores también mantienen a las ovejas de perderse y las protegen de animales salvajes. Este término es a menudo usado metafóricamente en la Biblia para referirse a cuidar las necesidades espirituales de las personas. Esto incluye enseñarles lo que Dios les ha dicho a ellos en la Biblia y guiándolos en el camino que ellos deberían vivir. En el Antiguo Testamento, Dios es llamado "el Pastor" de su pueblo porque Él cuida todas sus necesidades y los protege. Él también lidera y los dirige. Moisés era un pastor para los israelitas así como él los dirigió espiritualmente en su adoración al SEÑOR y los lideró físicamente en su viaje a la tierra de Canaán. En el Nuevo Testamento, Jesús se llama a sí mismo el "Buen Pastor". El apóstol Pablo también se refiere a él como el "gran pastor" sobre la iglesia. También en el Nuevo Testamento, el término "pastor" es usado para referirse a una persona que es un líder espiritual sobre otros creyentes. El término "pastor" es la misma palabra como "pastor". Los ancianos y los supervisores eran también llamados pastores.

Sugerencias de traducción:

Cuando es usado literal, este término puede traducirse como "persona que cuida a las ovejas" o "cuidador de ovejas". Cuando es usado como una metáfora, pueden incluir diferentes maneras de traducir este término, "pastor espiritual" o "líder espiritual" o "uno que es como un pastor" o "uno que cuida a su pueblo como un pastor cuida a sus ovejas" o "uno que lidera su pueblo como un pastor dirige sus ovejas" o "uno que cuida a las ovejas de Dios". En algunos contextos, "pastor" puede ser traducido como "líder" o "dirigente" o "cuidador".

Patio

Definición:

Los términos "patio" y "corte" se refieren a una área cerrada que está abierta al cielo y rodeada de muros.

El término "corte" también se refiere a un lugar donde los jueces deciden asuntos legales y criminales. El tabernáculo estaba rodeado de un patio que estaba encerrado por muros hechos de cortinas de telas gruesas. El complejo del templo tenía tres patios interiores: uno para los sacerdotes, uno para los hombres judíos y otro para las mujeres judías. Estos patios interiores estaban rodeados por una pared de piedras baja que los separaban del patio exterior donde se les permitía a los gentiles adorar. El patio de una casa era un área abierta en el medio de la casa. La frase "corte del rey" puede referirse a su palacio o a un lugar en su palacio donde él realiza juicios. La expresión "cortes de Yahvé" ("corte del SEÑOR") es un modo figurado de referirse a la morada de Yahvé (SEÑOR) o al lugar donde la gente va a adorar a Yahvé. Sugerencias para la traducción:

El término "patio" puede traducirse como "lugar encerrado" o "tierra amurallada" o "terrenos del templo" o "cercado del templo."

Algunas veces el término "templo" necesita ser traducido como "patios del templo" o "complejo del templo" para que esté claro que se está refiriendo a los patios, no al edificio del templo.

La expresión "cortes de Yahvé o del SEÑOR" podría traducirse como, "lugar donde habita Yahvé" o "lugar donde Yahvé es adorado." El término usado para la corte del rey también se puede usar para referirse a la corte de Yahvé.

Patriarcas

Definición:

El término "patriarcas" en el Antiguo Testamento se refiere a los padres fundadores del pueblo judío, particularmente Abraham, Isaac, y Jacob.

También se puede referir a los doce hijos de Jacob que llegaron a ser los 12 patriarcas de las 12 tribus de Israel. El término "patriarca" tiene un significado similar a "ancestro" o "antepasado," pero se refiere más específicamente a los líderes ancestrales masculinos de un grupo de personas.

Paz, tranquilo, pacífico

Definición:

El término "paz" se refiere a un estado o un sentimiento en que no hay conflicto, ansiedad o temor. Una persona que está "tranquila" siente calma y seguridad.

La "paz" también se puede referir a un tiempo cuando grupos de personas o países no están en guerra unos contra otros. Se dice que estas personas tienen "relaciones pacíficas." "Hacer la paz" con una persona o un grupo de personas significa tomar acciones para hacer que el conflicto cese. Un "pacificador" es alguien que hace y dice cosas para influir en la gente para que vivan en paz unos con otros. Estar "en paz" con otras personas significa estar en un estado de no pelear en contra de esas personas. Una buena y correcta relación entre Dios y Su pueblo ocurre cuando Dios salva a Su pueblo de su pecado. Esto se llama tener "paz con Dios." El saludo "gracia y paz" fue usado por los apóstoles en sus cartas a sus hermanos creyentes como una bendición. El término "paz" también puede referirse a estar en una buena relación con otras personas o con Dios.

Pecado, pecaminoso, pecador, pecando

Definición:

El término "pecado" se refiere a las acciones, pensamientos, y palabras que están en contra de la voluntad y leyes de Dios. Pecado también se puede referir a no hacer algo que Dios quiere que hagamos.

Pecado incluye cualquier cosa que nosotros hagamos que no obedece o satisface a Dios, aún cosas que otras personas no conocen. Pensamientos y acciones que desobedecen la voluntad de Dios es llamado "pecaminoso". Porque Adán pecó, así que todo los seres humanos nacen con una naturaleza pecaminosa que los controla. Un pecador es alguien quien peca, así que todos los seres humanos son pecaminosos. A veces la palabra "pecadores" era usada por personas religiosas como los Fariseos para referirse a las personas quienes no mantenían la ley tan bien como los Fariseos pensaban que debían. El término "pecador" es al igual usada por personas quienes eran considerados a ser los peores pecadores que otras personas. Por ejemplo, esta etiqueta era dada a los recaudadores de impuestos y a las prostitutas.

Sugerencias de traducción

El término "pecado" puede ser traducido con una palabra o frase que significa, "desobedecer a Dios" o "ir en contra de la voluntad de Dios" o "mal comportamiento y pensamientos" o "hacer el mal". Pecar también puede ser traducido como "desobedecer a Dios" o "hacer el mal". Dependiendo del contexto, "pecaminoso" puede ser traducido como "lleno de maldad" o "malvado" o "inmoral" o "maligno" o "rebelión en contra de Dios". Dependiendo del contexto, el término "pecador" puede ser traducido con una palabra o frase que significa, "persona que peca" o "personas que hacen cosas erróneas" o "persona que desobedece a Dios" o "persona que desobedece la ley". El término "pecadores" pueden ser traducido con una palabra o frase que significa, "muchas personas pecaminosas" o "personas consideradas a ser bien pecaminosas" o "personas inmorales." Maneras de traducir "recaudadores de impuestos y pecadores" puede incluir, "personas quienes colectan dinero para el gobierno, y otras personas bien pecadora."

Pedro, Simón Pedro, Cefas

Definición:

Pedro fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él fue un líder importante de la Iglesia Primitiva.

Antes de que Jesús lo llamara a ser Su discípulo, el nombre de Pedro fue Simón. Luego, Jesús también lo llamó "Cefas," que significa "piedra" o "roca" en el lenguaje arameo. El nombre Pedro también significa "piedra" o "roca" en la lengua griega. Dios trabajó por medio de Pedro para sanar a las personas y para predicar las buenas noticias acerca de Jesús. Dos libros del Nuevo Testamento son cartas que Pedro escribió para animar y enseñar a los hermanos creyentes.

Pentecostés, Fiesta de las Semanas

Definición:

La "Fiesta de las Semanas" era una fiesta judía que se llevaba a cabo cincuenta días después de la Pascua. Luego se le conocía como "Pentecostés."

La Fiesta de las Semanas duraba siete semanas (cincuenta días) después de la Fiesta de los Primeros Frutos. En el tiempo del Nuevo Testamento, esta fiesta era llamada "Pentecostés" que tiene "cincuenta" como parte de su significado. La Fiesta de las Semanas se llevaba a cabo para celebrar el comienzo de la cosecha de granos. También era el tiempo para recordar cuándo Dios por primera vez le dio la Ley a los israelitas en las tablas de piedra entregadas a Moisés. En el Nuevo Testamento, el Día de Pentecostés tiene un significado especial porque fue cuando los creyentes en Jesús recibieron el Espíritu Santo de una manera nueva.

Peor, Monte Peor, Baal de Peor

Definición:

Los términos "Peor" y "Monte Peor" se refieren a una montaña ubicada al noreste del Mar Salado, en la región de Moab.

El nombre "Baal Peor" era el nombre de una ciudad, probablemente ubicada en esa montaña o cerca de ella. Esto fue donde Moisés murió después de que Dios le mostró la Tierra Prometida. "Baal de Peor" fue un dios falso que los moabitas adoraban en el Monte Peor. Los israelitas también comenzaron a adorar este ídolo y Dios los castigó por eso.

Perdonar, perdón

Definición:

Perdonar a alguien significa no guardarle rencor a una persona que hizo algo hiriente. "Perdonar" es el acto de extenderle el perdón a alguien.

Perdonar a alguien a menudo significa no castigar a esa persona por algo que haya hecho mal. Este término puede ser usado figuradamente para significar "cancelar" como en la expresión "perdonar una deuda." Cuando las personas confiesan sus pecados, Dios las perdona basado en la muerte sacrificial de Jesús en la cruz. Jesús le enseñó a sus discípulos a perdonar a otros como Él los perdonó a ellos.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "perdonar" puede ser traducido como "cancelar" o "liberar" o "no guardar en contra."

Perdonar

Definición:

El término "perdonar" significa absolver o indultar, o no castigar a alguien por su pecado.

Esta palabra tiene el mismo significado que "absolver" aunque también puede incluir el significado de una decisión formal de no castigar a alguien que es culpable. En un tribunal de justicia, un juez puede perdonar a alguien que ha sido hallado culpable de un crimen. A pesar de que somos culpables de pecado, Jesucristo nos perdonó de ser castigados en el infierno, a través de Su muerte sacrificial en la cruz. En un sentido legal, una autoridad puede perdonar a una persona que sea hallada culpable de algún crimen.

Sugerencias para la Traducción:

Si el lenguaje tiene una palabra para una decisión formal de perdonar, esa palabra podría ser usado para traducir ese término. Este término podría traducirse de la misma manera que "indultar" e "indulto."

Perdurar, resistir, aguantar, resistencia

Definición:

El término "perdurar" significa durar por un largo tiempo o aguantar algo difícil con paciencia.

También significa quedarse firme cuando llegan tiempos de pruebas, sin darse por vencido. El término "resistencia" puede significar "paciencia," "resistir bajo una prueba," o "perseverar al ser perseguido." La exhortación a los cristianos a "resistir hasta al final" es decirles que obedezcan a Jesús, aunque esto les cause sufrir. "Resistir el sufrimiento" también puede significar "experimentar el sufrimiento."

Sugerencias para la Traducción:

Maneras de traducir el término "resistir" podrían incluir "perseverar" o "seguir creyendo" o "continuar haciendo lo que Dios quiere que tú hagas" o "mantenerte firme." En algunos contextos, "resistir" podría también ser traducido como "experimentar" o "pasar por." Con el significado de durar por un largo tiempo, el término "perdurar" también puede ser traducido como "durar" o "continuar." La frase "no perdurará" podría traducirse como "no durará" o "no continuará sobreviviendo." Maneras de traducir "resistencia" pueden incluir "perseverancia" o "continuar creyendo" o "permaneciendo fiel."

Perecer, pereciendo, perecedero

Definición:

El término "perecer" significa morir o ser destruido, usualmente como resultado de violencia u otro desastre. En la Biblia,

especialmente tiene el significado de ser castigado por la eternidad en el infierno.

Personas que están "pereciendo" son aquellas que están destinadas al infierno porque han reusado creer en Jesús para su salvación. Juan 3:16 enseña que "perecer" significa no vivir en el cielo eternamente.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, maneras para traducir este término podrían incluir "morir eternamente" o "ser castigado en el infierno" o "ser destruido." Asegure que la traducción para "perecer" signifique vivir eternamente en el infierno y que no signifique "dejar de existir."

Perfecto, perfeccionar

Definición:

En la Biblia, el término "perfecto" significa ser maduro en nuestra vida cristiana. Perfeccionar algo significa trabajarlo hasta que esté excelente y sin defectos.

Ser perfecto y maduro significa que un cristiano es obediente, no sin pecados. El termino "perfecto" también tiene el significado de estar "completo" o "íntegro." El libro de Santiago en el Nuevo Testamento dice que el perseverar a través de las pruebas produce integridad y madurez en el creyente. Cuando los cristianos estudian la Biblia y la obedecen, ellos se vuelven más espiritualmente perfectos y maduros porque ellos serán más como Cristo en su carácter.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría traducirse como "sin defecto" o "sin error" o "intachable" o "sin falla" o "no teniendo faltas."

Perforar

Definición:

El término "perforar" significa traspasar algo con un objeto puntiagudo cortante. También es usado figuradamente para referirse a causarle a alguien un profundo dolor emocional.

Un soldado perforó el costado de Jesús cuando estaba colgado en la cruz. En tiempos bíblicos, a un esclavo que hubiera sido liberado, le perforaban la oreja como señal de que él había escogido quedarse con su amo y continuar trabajando para él. Simeón le habló figuradamente a María cuando le dijo que una espada perforaría su corazón, queriendo decir que ella experimentaría una profunda tristeza debido a lo que le pasaría a su Hijo Jesús.

Perjudicar, maltratar, lastimar

Definición:

"Perjudicar" a alguien significa tratar a esa persona injusta y deshonestamente.

El término "maltratar" significa tratar a alguien mal o de manera brusca, causándole daño físico o emocional. El término "lastimar" es más general y significa "causarle daño a alguien de alguna manera." Muchas veces tiene el significado de "herir físicamente." Dependiendo del contexto, estos términos podrían ser traducidos como "hacerle mal a" o "tratar injustamente" o "causarle daño" o "tratar de manera dañina" o "herir."

Perpetuo, eterno, eternidad

Definición:

Los términos "perpetuo" y "eterno" tienen significados bien similares y se refieren a algo que siempre existirá o que dura para siempre.

El término "eternidad" se refiere a un estado de ser que no tiene comienzo ni fin. También puede referirse a la vida que nunca termina. Después de esta vida presente en la tierra, los humanos pasarán la eternidad ya sea en el cielo con Dios o en el infierno aparte de Dios. Los términos "vida eterna" y "vida perpetua" son utilizadas en el Nuevo Testamento para referirse a vivir para siempre con Dios en el cielo. La frase "para siempre y siempre" tiene la idea del tiempo que nunca termina y expresa cómo es la eternidad o la vida eterna.

Sugerencias para la Traducción:

Otras maneras de traducir "eterno" o "perpetuo" podrían incluir "sinfin" o "no se detiene" o "siempre continuo." Los términos "vida eterna" y "vida perpetua" podrían ser traducidos también como "vida que nunca termina" o "vida que continúa sin parar" o "el levantamiento de nuestros cuerpos para vivir para siempre." Dependiendo del contexto, las diferentes maneras de traducir "eternidad" podrían incluir "existiendo fuera del tiempo" o "vida sinfin" o "vida en el cielo." También considere cómo esta palabra está traducida en una traducción de la Biblia en un lenguaje local o nacional.

Perseguir, persecución

Definición:

Los términos "perseguir" y "persecución" se refieren a tratar continuamente a una persona o a un grupo de personas de una manera severa que les hace daño.

La persecución puede ser en contra de una persona o muchas personas y usualmente implica ataques repetidos y persistentes. Los israelitas fueron perseguidos por muchos grupos de personas diferentes quienes los atacaban, capturaban, y les robaban. La gente a menudo persigue a otra gente que tiene creencias religiosas diferentes o que son más débiles. Los líderes judíos religiosos persiguieron a Jesús porque no les agradaba lo que Él estaba enseñando. Después que Jesús volvió al cielo, los líderes judíos religiosos y el gobierno romano persiguieron a Sus seguidores. Sin embargo, los creyentes rehusaron dejar de predicar y enseñar acerca de Jesús y la Iglesia continuó creciendo. El término "perseguir"

podría traducirse como "continuar oprimiendo" o "tratar severamente" o "maltratar continuamente." Maneras de traducir "persecución" podrían incluir "maltrato severo" u "opresión" o "trato dañino persistente."

Perseverar, perseverancia

Definición:

Los términos "perseverar" y "perseverancia" se refieren a continuar haciendo algo aunque pueda ser muy difícil o que tome mucho tiempo.

Perseverar también puede significar continuar actuando a la manera de Cristo, aún cuando se esté pasando por pruebas o circunstancias difíciles. Si una persona muestra "perseverancia," significa que es capaz de seguir haciendo lo que debe hacer, aún cuando sea doloroso o difícil. El continuar creyendo lo que Dios enseña requiere perseverancia, especialmente cuando uno confronta enseñanzas falsas. Tenga cuidado de no usar una palabra como "terco" que usualmente tiene un significado negativo.

Persia, persas

Definición:

Persia era un país que también se convirtió en un poderoso imperio fundado por Ciro el Grande en el 550 A.C. El país de Persia estaba localizado al sureste de Babilonia y Asiria en una región que hoy día es el país moderno de Irán.

La gente de Persia se conocían como "persas." Bajo el decreto del Rey Ciro, los judíos fueron liberados del cautiverio en Babilonia y permitidos a regresar a sus hogares, y el templo en Jerusalén fue reconstruido con fondos provistos por el Imperio Persa. El Rey Artajerjes fue el gobernante del Imperio Persa cuando Esdras y Nehemías regresaron a Jerusalén a reconstruir los muros de Jerusalén. Ester se convirtió en reina del Imperio Persa cuando se casó con el rey Asuero.

Perspícaz

Definición:

El término "perspícaz" describe una persona que es inteligente y astuta, especialmente en asuntos prácticos.

A menudo el término "perspícaz" tiene un significado que es parcialmente negativo, ya que usualmente envuelve ser egoísta. Una persona perspícaz está usualmente enfocada en ayudarse a sí mismo, y no a otros. Otras maneras de traducir este término puede incluir "astucia" o "astuto" o "listo" o "ingenioso" dependiendo del contexto.

Perverso, perversamente, pervertir, pervertido

Definición:

El término "perverso" es usado para describir a una persona o acción que es moralmente torcida o desviada. El término "perversamente" significa "de una manera perversa." El "pervertir" algo significa retorcerlo o desviarlo de lo que es correcto o bueno.

Alguien o algo que es perverso se ha desviado de lo que es bueno y correcto. En la Biblia, los israelitas actuaban perversamente cuando desobedecían a Dios. Esto lo hacían a menudo cuando adoraban a los falsos dioses. Cualquier acción que va en contra de las normas o el comportamiento de Dios es considerado perverso. Algunas maneras de traducir "perverso" podrían incluir "moralmente torcido" o "inmoral" o "desviado del plan recto de Dios," dependiendo del contexto. "Hablar perverso" se puede traducir como "hablar de una manera malvada" o "hablar engañoso" o "manera inmoral de hablar." "Personas perversas" podrían ser descritas como "personas inmorales" o "personas moralmente desviadas" o "personas que continuamente desobedecen a Dios." La frase "actuando perversamente" puede ser traducida como "comportándose de una manera malvada" o "haciendo cosas en contra de las órdenes de Dios" o "viviendo de una manera rechaza las enseñanzas de Dios." El término "pervertir" podría traducirse como "causar que se corrompa" o "convertirse en algo malvado."

Pescadores

Definición:

Los pescadores son hombres que atrapan peces de las aguas como una manera de ganar dinero. En el Nuevo Testamento, los pescadores usaban redes grandes para coger peces.

Pedro y otros apóstoles trabajaron como pescadores antes de ser llamados por Jesús. Ya que la tierra de Israel estaba cerca de agua, la Biblia tiene muchas referencias a los peces y pescadores. Este término podría ser traducido con una frase como "hombres que atrapan peces" u "hombres que ganan dinero atrapando peces."

Pezuña, con pezuñas, pezuñas

Definición:

Estos términos se refieren al material duro que cubre la parte de abajo de los pies de ciertos animales como los camellos, ganado, ciervos, caballos, burros, cerdos, bueyes, ovejas y cabras.

Las pezuñas protegen los pies de un animal cuando camina. Algunos animales tienen pezuñas que están divididas en dos partes, y otros no las tienen así. Dios le dijo a los israelitas que los animales que tienen pezuñas divididas y rumían eran considerados limpios para comer. Esto incluía al ganado, las ovejas, los venados y los bueyes.

Piadoso, piedad

Definición:

El término "piadoso" es utilizado para describir a una persona quien actúa de tal manera que honra a Dios y muestra cómo es Dios. La "piedad" es la cualidad de carácter de honrar a Dios haciendo su voluntad.

Una persona que tiene un carácter piadoso mostrará los frutos del Espíritu Santo, tales como amor, gozo, paz, paciencia, bondad y dominio propio. La cualidad de la piedad muestra que la persona tiene el Espíritu Santo y le obedece a Él.
Sugerencias de Traducción

La frase, "el piadoso" podría ser traducida como "pueblo piadoso" o "personas que obedecen a Dios".

Piedra, apedrear

Definición:

Una piedra es una roca pequeña. El término "apedrear" se refiere a arrojar piedras y rocas grandes a una persona para matarla.

En tiempos antiguos, apedrear era un método común de ejecutar personas como castigo por los crímenes que habían cometido. Dios ordenó a los líderes Israelitas a apedrear gente por ciertos pecados, tal como el adulterio. El Nuevo Testamento cuenta de una ocasión cuando Jesús perdonó a una mujer atrapada en adulterio y detuvo a la gente de apedrearla. Esteban, quien fue la primera persona en la Biblia en ser asesinado por testificar acerca de Jesús, fue apedreado hasta la muerte. En la ciudad de Listra, el apóstol Pablo fue apedreado, pero él no murió de sus heridas.

Piedra angular

Definición:

El término "piedra angular" se refiere a una piedra grande que era cortada especialmente y puesta en la esquina de la base de un edificio.

Todas las otras piedras del edificio son medidas y ubicadas con relación a la piedra angular. Eso es muy importante para la fuerza y estabilidad de toda la estructura. En el Nuevo Testamento, la asamblea de los creyentes es comparada metafóricamente con un edificio que tiene a Jesucristo como su "piedra angular." De la misma forma en que la piedra angular de un edificio sostiene y determina la posición del edificio completo, así Jesús es la piedra angular en la que la asamblea de los creyentes está fundada y sostenida.

Sugerencias para la traducción:

El término "piedra angular" también se podría traducir como "piedra principal del edificio" o "piedra base." Considere si la lengua a la que se va a traducir tiene un término para la parte de la base de un edificio que es el soporte principal. Si es así, ese término puede usarse. Otra forma de traducir esto podría ser "piedra base usada para la esquina de un edificio." Es importante recordar que ésta es una piedra grande, usada como un material de construcción sólido y seguro. Si las piedras no son usadas en la construcción de edificios, puede que haya otra palabra que pudiera usarse que signifique "piedra angular."

Pilar, columna

Definición:

El término "pilar" se refiere a una estructura vertical grande que se usa para sostener un techo u otra parte de un edificio. Otra palabra para "pilar" es "columna."

En tiempos bíblicos, los pilares usados como soporte en los edificios, normalmente eran tallados de una sola pieza de piedra. Cuando Sansón en el Antiguo Testamento fue capturado por los filisteos, el destruyó su templo pagano empujando los pilares que sostenían la estructura causando que el templo colapsara. La palabra "pilar" a veces se refiere a una piedra o peñón grande que se levanta como un memorial para marcar una tumba o un lugar donde sucedió un evento importante. También puede referirse a un ídolo que se hacía para adorar a un dios falso. Es otro nombre para "imagen tallada" y podría ser traducido como "estatua." El término "columna" es usado para referirse a algo en forma de un pilar, como una "columna de fuego" que dirigió a los israelitas de noche a través del desierto o la "columna de sal" en la que se convirtió la esposa de Lot cuando miró hacia atrás a la ciudad. Como una estructura sosteniendo a un edificio, el término "pilar" o "columna" podría ser traducido como "piedra vertical que es una viga de soporte" o "estructura de soporte hecha de piedra." Otros usos de "pilar" podrían traducirse como "estatua" o "pila" o "montículo" o "monumento," dependiendo del contexto.

Pilato

Definición:

Pilato era el gobernador de la provincia romana de Judea que condenó a Jesús a la muerte.

Porque Pilato era el gobernador, él tenía la autoridad para condenar a los criminales a la muerte. Los líderes religiosos judíos querían que Pilato crucificara a Jesús y también querían que mintiera y diera que Jesús era un criminal. Pilato se dio cuenta de que Jesús no era culpable, pero le temía a la multitud y quiso complacerlos, así que ordenó a sus soldados a que crucificaran a Jesús.

Pisotear

Definición:

"Pisotear" significa pararse sobre algo y aplastarlo con los pies. Este término es usado también figuradamente en la Biblia para significar "destruir," o "derrotar" o "humillar."

Un ejemplo de "pisotear" sería si la gente estuviera corriendo en un campo con yerba y estuvieran aplastando la yerba con sus pies. En tiempos antiguos, el vino se hacía a veces pisoteando las uvas para remover el jugo de ellas. A veces el término "pisotear" tiene un significado figurado de castigar humillando, comparándolo con el pisotear lodo para un piso

para trillar. El término "pisotear" es usado figuradamente para expresar cómo el SEÑOR castigará a Su pueblo Israel por su orgullo y rebeldía. Otras maneras que "pisotear" pudiera ser traducido incluyen "aplastar con los pies" o "derribar con los pies" o "pisar y aplastar" o "destrozar completamente." Dependiendo del contexto, este término podría ser traducido de forma no-figurada como "destruir" o "derrotar" o "humillar" o "castigar" o "conquistar completamente."

Plaga

Definición:

Las plagas son eventos que causan sufrimiento o muerte a un gran número de personas. A menudo una plaga es una enfermedad que se propaga rápidamente y causa que mucha gente muera antes de que pueda detenerse.

Muchas plagas tienen causas naturales, pero algunas fueron enviadas por Dios para castigar a las personas por sus pecados. En el tiempo de Moisés, Dios envió diez plagas en contra de Egipto para obligar al Faraón a que le permitiera a Israel salir de Egipto. Estas plagas incluyeron el convertir el agua en sangre, enfermedades físicas, la destrucción de las cosechas por los insectos y el granizo, tres días de completa oscuridad, y la muerte a los hijos primogénitos. Esto puede también traducirse como "desastres extendidos" o "enfermedad extendida," dependiendo del contexto.

Plata

Definición:

La plata es un metal precioso brillante grisáceo usado para hacer monedas, joyería, vasijas y ornamentos.

Las vasijas incluirían tazas y envases de plata, junto con otras cosas usadas para cocinar, comer, o servir. Plata y oro fueron utilizados en la construcción del tabernáculo y el templo. El templo en Jerusalén tenía vasijas hechas de plata. En tiempos bíblicos eran usadas las monedas de plata o pesos llamados siclos. Los hermanos de José lo vendieron como esclavo por veinte siclos de plata. Judás fue pagado con 30 piezas de plata por traicionar a Jesús.

Poder, poderes

Definición:

El término "poder" se refiere a la habilidad de hacer cosas o de hacer que las cosas sucedan, usualmente usando una gran fuerza. "Poderes" se refiere a las personas o a los espíritus que tienen una gran habilidad para hacer que las cosas sucedan.

El "poder de Dios" se refiere a la habilidad que Dios tiene de hacer todo, especialmente las cosas que no son posibles para las personas. Dios tiene el poder completo sobre todo lo que Él ha creado. Dios le da poder a Su pueblo para que hagan lo que Él desea, de manera que cuando ellos sanan a las personas o hacen otros milagros, lo hacen por el poder de Dios. Por cuanto Jesús y el Espíritu Santo también son Dios, ellos también tienen este mismo poder.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "poder" también podría traducirse como "habilidad" o "fuerza" o "energía" o "habilidad de hacer milagros" o "control." Maneras posibles para traducir el término "poderes" podrían incluir "seres poderosos" o "espíritus controladores" o "aquellos que controlan a otros." Una expresión como "sálvanos del poder de nuestros enemigos" podría traducirse como "sálvanos de ser oprimidos por nuestros enemigos" o "rescátanos de ser controlados por nuestros enemigos." En este caso, "poder" tiene el significado de usar la fuerza de uno para controlar y oprimir a otros.

Poderoso, poder

Definición:

Los términos "poderoso" y "poder" se refieren a tener gran fuerza o potestad.

A menudo la palabra "poderoso" es otra palabra de "fuerza." Cuando se habla de Dios, esto puede significar "poder." La frase "hombres poderosos" a menudo se refiere a hombres que son valerosos y victoriosos en batalla. La banda de David de hombres fieles quienes ayudaban a protegerlo y defenderlo, eran a menudo llamados "hombres poderosos." A Dios también se le dice como "El poderoso." La frase "poderosas obras" usualmente se refiere a las sorprendentes cosas que Dios hace, especialmente milagros. Este término está relacionado al término "Todopoderoso", el cual es una descripción común para Dios, significando que Él tiene completo poder.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo del contexto, el término "poderoso" podría ser traducido como "potente" o "sorprendente" o "muy fuerte". La frase "Su poder" puede traducirse como "su fortaleza." En Hechos 7, Moisés es descrito como un hombre que era "poderoso en palabra y hechos". Esto podría ser traducido como: "Moisés dio poderosas enseñanzas e hizo cosas milagrosas" o "Moisés habló la palabra de Dios poderosamente e hizo muchas cosas asombrosas". Dependiendo del contexto, "hechos poderosos" podría ser traducido como "sorprendentes cosas que Dios hace" o "milagros" o "Dios haciendo cosas con poder". El término "poder" podría también ser traducido como "potencia" o "gran fuerza".

Poseer, posesión

Definición:

Los términos "poseer" y "posesión" usualmente se refieren a ser dueño de algo. También se pueden referir a tomar control sobre algo u ocupar un área de tierra.

En el Antiguo Testamento, este término es usado frecuentemente en el contexto de "poseer" o "tomar posesión" de una extensión de tierra. Cuando Yahvé ordenó a los israelitas a "poseer" la tierra de Canaán, significaba que debían entrar a la

tierra y vivir allí. Esto significaba primero conquistar a los pueblos cananeos que vivían en esa tierra. Yahvé le dijo a los israelitas que Él les había dado la tierra de Canaán como "su posesión." Esto puede traducirse también como "su lugar legítimo donde vivir." El pueblo de Israel también fue llamado la "posesión especial" de Yahvé. Esto significa que ellos Le pertenecían a Él como Su pueblo, el cual Él había llamado específicamente para adorarle y servirle.

Sugerencias para la Traducción:

El término "poseer" podría ser traducido también como "ser dueño" o "tener" o "estar a cargo de." La frase "tomar posesión de" podría traducirse como "tomar control sobre" u "ocupar" o "vivir en," dependiendo del contexto. Cuando se habla de las cosas que la gente posee, "posesiones" puede traducirse como "pertenencias" o "propiedad" o "cosas poseídas" o "cosas que le pertenecían." Cuando Yahvé llama a los israelitas "Mi posesión especial," esto puede traducirse como "Mi pueblo especial" o "el pueblo que Me pertenece" o "Mi pueblo que Yo amo y gobierno." La oración "ellas serán su posesión" al referirse a las tierras, significa "ellos ocuparán la tierra" o "la tierra les pertenecerá." La expresión "encontrado en su posesión" puede traducirse como "que él estaba guardando" o "que él tenía consigo." La frase "como tu posesión" podría traducirse como "algo que te pertenece" o "como un lugar donde tu gente vivirá." La frase "en su posesión" puede traducirse como "que él poseía" o "que le pertenecía a él."

Posesión demoniaca

Definición:

Una persona que tiene una posesión demoniaca tiene un demonio o un espíritu maligno que controla lo que hace y piensa.

Con frecuencia una persona que tiene una posesión demoniaca se hiere a sí misma o a otras personas porque el demonio hace que haga ésto. Jesús sanó a personas con posesiones demoniacas ordenándole a los demonios que salieran fuera de ellos. Esto con frecuencia es conocido como "hechar fuera" de demonios o "reprección" de demonios.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Otras maneras de traducir este término podría incluir "controlada por demonios" o "controlado por un espíritu maligno" o "tener un espíritu maligno dentro".

Poste de la puerta

Definición:

El "poste de la puerta" es una viga vertical a cada lado de una puerta, que soporta la parte superior del marco de la puerta.

Justo antes de que Dios ayudara a los israelitas a escapar de Egipto, él les ordenó que mataran un cordero y pusieran su sangre en los postes de sus puertas. En el Antiguo Testamento, un esclavo que deseara servirle a su amo el resto de su vida colocaría su oreja en el poste de la puerta de la casa de su amo para que le clavarán un clavo en la oreja. Esto también podría traducirse como "poste de madera a cada lado de una puerta" o "lados de un marco de puerta de madera" o "vigas de madera a los lados de una puerta".

Postrado

Definición:

El término "postrado" significa estar acostado boca abajo estirado en el suelo.

"Caer postrado" o "postrarse" ante alguien significa bajarse muy abajo y de repente delante de esa persona. Usualmente esta posición de estar postrado es una respuesta que demuestra emoción, sorpresa, y asombro porque algo milagroso ha sucedido. También demuestra honor y respeta por la persona ante la cual se postra. El estar postrado también era una manera de adorar a Dios. Las personas a menudo respondían de esta manera a Jesús en acción de gracias y adoración cuando hacía un milagro o para honrarle como un gran maestro. Dependiendo del contexto, maneras de traducir "postrado" podrían incluir "inclinado muy abajo con la cara hacia el suelo" o "adorarle acostado boca abajo delante de él" o "inclinado muy abajo hacia el suelo en asombro" o "adoración." La frase "no nos postramos" puede ser traducida como "no adoraremos" o "no nos acostaremos boca abajo para adorar" o "no nos inclinaremos para adorar." - "Postrarse ante" puede traducirse como "adorar" o "inclinarse delante de."

Potifar

Definición:

Potifar era un oficial importante del Faraón de Egipto durante el tiempo en que José fue vendido como esclavo a los ismaelitas.

Potifar compró a José de los ismaelitas y lo nombró a estar a cargo de su casa. Cuando José fue falsamente acusado por hacer algo malo, Potifar mandó a poner a José en la prisión.

Pozo, cisterna

Definición:

Los términos "pozo" y "cisterna" se refieren a dos clases diferentes de fuentes de agua en los tiempos de la Biblia.

Un pozo es un hoyo profundo excavado dentro de la tierra para que el agua subterránea pueda fluir dentro de él. Una cisterna es un hoyo profundo excavado en piedra que fue usada como un tanque para recoger agua de lluvia. Las cisternas eran a menudo excavadas en roca y selladas con yeso para mantener el agua adentro. Una "cisterna rota" sucedía cuando el yeso se agrietaba de modo que el agua se salía. Las cisternas a menudo estaban ubicadas en el patio

interior de las casas para recoger el agua de lluvia que caía del techo. Los pozos eran ubicados a menudo en un lugar accesible a varias familias o a toda una comunidad. Debido a que el agua era muy importante tanto para la gente como para el ganado, el derecho a usar un pozo era motivo para luchas y conflicto. Ambos los pozos y las cisternas eran usualmente cubiertas con una gran piedra para evitar que cualquier cosa cayera en él. A menudo había una cuerda con un cubo atado para traer agua a la superficie. A veces una cisterna seca era utilizada como un lugar para aprisionar a alguien, así como le pasó a José y Jeremías.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "pozo" podrían incluir "hoyo de aguas profundas" u "hoyo profundo para agua de manantial" u "hoyo profundo para extraer agua." El término "cisterna" podría ser traducido como "pozo de piedra" o "hoyo profundo y estrecho para agua" o "tanque subterráneo para retener agua." Estos términos son similares en significado. La diferencia principal es que un pozo usualmente recibe agua de manantiales subterráneos, mientras que una cisterna es un tanque para recoger agua que proviene de la lluvia.

Precioso

Definición:

El término "precioso" describe a las personas o cosas que son consideradas como muy valiosas.

El término "piedras preciosas" o "joyas preciosas" se refiere a las rocas y minerales que son coloridos o tienen otras cualidades que las hacen hermosas o útiles. Ejemplos de piedras preciosas incluyen diamantes, rubíes y esmeraldas. El oro y la plata se conocen como "metales preciosos." Yahvé dice que Su pueblo es precioso a Sus ojos (Isaías 43:4). Pedro escribió que un espíritu tierno y sereno es precioso a la vista de Dios (1 Pedro 3:4). Este término también se puede traducir como "valioso" o "muy querido" o "estimado" o "altamente valorado."

Predestinar, predestinado

Definición:

Los términos "predestinar" y "predestinado" se refieren a decidir o planificar de antemano que algo pasará.

Este término se refiere especialmente a cuando Dios predestina que las personas reciban la vida eterna. Algunas veces la palabra "predeterminar" es usada, la cual también quiere decir decidir de antemano.

Sugerencias para la Traducción:

El término "predestinar" podría traducirse también como "decidir antes" o "decidir antes de tiempo." El término "predestinado" podría ser traducido como "decidido hace tiempo" o "planificado antes de tiempo" o "decidido de antemano." Una frase como "nos predestinó" puede traducirse como "decidió hace mucho tiempo que nosotros" o "ya decidió de antemano que nosotros." Fíjese que la traducción de este término debe ser diferente a la traducción del término "saber de antemano."

Predicar

Definición:

Hablar con un grupo de personas, enseñándoles sobre Dios y exhortándoles a obedecerle.

A menudo la predicación se hace por una persona a un grupo grande de personas. Usualmente es hablada, no escrita. "Predicar" y "enseñar" son similares pero no son exactamente lo mismo. "Predicar" se refiere principalmente a proclamar públicamente alguna verdad espiritual o moral, instando a la audiencia a responder. "Enseñar" es un término que enfatiza la instrucción, es decir, dándole información a la gente o enseñándoles cómo hacer algo. El término "predicar" se usa frecuentemente con la palabra "evangelio." Lo que una persona le ha predicado a otros puede referirse en general como sus "enseñanzas."

Prensa de vino

Definición:

En los tiempos de la Biblia, una "prensa de vino" era un contenedor grande o un lugar abierto donde el jugo de las uvas era extraído para hacer vino.

En Israel, las prensas de vino eran usualmente unas cuencas grandes y anchas que eran excavadas de piedra sólida. Racimos de uvas se colocaban en el fondo plano del hoyo y las personas las pisoteaban con sus pies para hacer fluir el jugo de las uvas. Usualmente una prensa de vino tenía dos niveles, con las uvas aplastadas en el nivel más alto para que el jugo fluyera al nivel más bajo donde se recogía. El término "prensa de vino" es también usado de manera figurada para referirse a la ira de Dios siendo derramada sobre la gente malvada.

Presa, cazar algo, acosar

Definición:

El término "presa" se refiere a algo que está siendo cazado, usualmente un animal que es usado como alimento.

En un sentido figurado, "presa" se puede referir a una persona a quien se le está tomando ventaja, o que está siendo abusada u oprimida por una persona más poderosa. "Acosar" a la gente significa tomar ventaja de ellas oprimiéndoles o robándoles algo. El término "presa" también podría traducirse como "animal cazado" o "persona cazada" o "víctima."

Primicias

Definición:

El término "primicias" se refiere a una porción del primer cultivo de frutas y vegetales que era recogido durante la época

de cosecha.

Los israelitas ofrecían estos primeros frutos a Dios como ofrenda de sacrificio. El término también se usa figuradamente en la Biblia en referencia a un hijo primogénito al ser el primer fruto de la familia. Esto es porque al ser el primer hijo en nacer en esa familia, era el que continuaba el nombre de la familia y el honor. Porque Jesús se levantó de entre los muertos, es llamado "las primicias" de todos los creyentes que en Él han muerto pero quienes un día regresarán a la vida. Los creyentes en Jesús también son llamados "las primicias" de toda la creación, indicando el privilegio y posición especial de aquellos a quienes Jesús redimió y llamó a ser su pueblo.

Sugerencias para la Traducción:

El uso literal de este término se podría traducir como "primera porción."

Primogénito

Definición:

El término "primogénito" se refiere a un descendiente de una persona o animal que nació primero, antes de que los otros descendientes nacieran. Es el primer hijo.

En la Biblia, "primogénito" usualmente se refiere al primer descendiente varón que nace. En tiempos bíblicos, al hijo primogénito le era entregado un lugar de prominencia y el doble de la herencia familiar sobre los demás hijos. A menudo era el macho primogénito el que era sacrificado a Dios. Este concepto también puede ser usado figuradamente. Por ejemplo, la nación de Israel es llamada como el primogénito de Dios porque Dios le dio privilegios especiales sobre las demás naciones. Jesús, el Hijo de Dios, es llamado el primogénito de Dios por su importancia y autoridad sobre todos los demás.

Sugerencias para la Traducción:

Cuando "primogénito" aparece solo en el texto, también puede ser traducido como "primogénito varón" o "hijo primogénito" ya que eso es lo que implica.

Priscila

Definición:

Priscila y su esposo Aquila eran cristianos judíos que trabajaron con el apóstol Pablo en su labor misionera.

Priscila y Aquila habían salido de Roma porque el emperador había obligado a los cristianos a irse de allí. Pablo conoció a Aquila y Priscila en Corinto. Ellos fabricaban tiendas y se unieron a Pablo en este trabajo. Cuando Pablo se fue de Corinto para ir a Siria, Priscila y Aquila fueron con él. De Siria, los tres se fueron a Éfeso. Cuando Pablo se fue de Éfeso, Priscila y Aquila se quedaron atrás y continuaron el trabajo de predicar el evangelio allí. Ellos enseñaron especialmente a un hombre llamado Apolos en Éfeso, quien había creído en Jesús y fue un orador y maestro dotado.

Prisión, prisionero, aprisionar, encerrar

Definición:

El término "prisión" se refiere a un lugar donde los criminales son retenidos como castigo por sus crímenes. Un "prisionero" es alguien que ha sido retenido en la prisión.

Una persona puede ser retenida en una prisión mientras espera a ser llevado a juicio. El término "aprisionado" significa "ser retenido en una prisión" o "mantenido en cautiverio." Muchos profetas y otros siervos de Dios fueron llevados a prisión aún cuando no habían hecho nada malo.

Sugerencias para la Traducción:

Otra palabra para "prisión" es "cárcel." Este término también podría ser traducido como "calabozo" en aquellos contextos donde la prisión está bajo tierra o debajo de un palacio u otro edificio. El término "prisioneros" también puede referirse en general a personas que han sido cautivadas por un enemigo y retenidas en contra de su voluntad. Otra manera de traducir este significado sería "cautivos." Otras formas de traducir "aprisionado" podrían ser "retenido como prisionero" o "mantenido en cautiverio" o "dejado cautivo."

Proclamar, proclamación

Definición:

Proclamar es anunciar o declarar algo pública y valientemente.

A menudo en la Biblia, "proclamar" significa anunciar públicamente algo que Dios ha ordenado, o decirles a otros acerca de Dios y de cuán maravilloso es Él. En el Nuevo Testamento, los apóstoles proclamaban las buenas nuevas de Jesús a otras personas en muchas ciudades y regiones diferentes. El término "proclamar" también puede ser usado con referencia a los decretos hechos por reyes o para denunciar algún mal de una manera pública. Otras maneras de traducir "proclamar" podrían incluir "anunciar" o "predicar abiertamente" o "declarar públicamente." El término "proclamación" también puede ser traducido como "anuncio" o "predicación pública."

Prodigio, maravilla, sorprendido, asombrado

Definición:

Todos estos términos se refieren a estar muy sorprendido a causa de algo extraordinario que ocurrió.

Algunas de estas palabras son traducciones de expresiones griegas que significan "golpeado con asombro" o "estar fuera de (uno mismo)". Estas expresiones comunican cuán muy sorprendida o conmovida se sentía la persona. Otros idiomas pueden también tener expresiones para comunicar esto. Usualmente, el evento que causó la maravilla y asombro

fue un milagro, algo que solo Dios pudo hacer. El significado de estos términos también puede incluir sentimientos de confusión porque lo que ocurrió era totalmente inesperado. Otras formas de traducir estas palabras podrían ser: "extremadamente sorprendido" o "muy pasmado". Palabras relacionadas incluyen: "prodigioso" (sorprendente, maravillado), "sorpresa" y "asombro". En general, estos términos son positivos y expresan que la gente estaba contenta acerca de lo que ocurrió.

Profanar

Definición:

"Profanar" algo significa actuar de manera que se ensucie, contamine o se le falte el respeto a algo que es santo.

Una persona "profana" es alguien que actúa de una manera que es impía y deshonrosa ante Dios. El verbo "profanar" podría traducirse como "tratar como impío" o "ser irreverente hacia" o "deshonrar." Dios le dijo a los israelitas que ellos se habían "profanado" a sí mismos con ídolos, queriendo decir que el pueblo se estaba "contaminando" o "deshonrando" por este pecado. También estaban deshonrando a Dios. Dependiendo del contexto, el adjetivo "profano" podría traducirse como "deshonroso" o "impío" o "nefasto."

Profano

Definición:

El término "profano" significa dañar o contaminar un lugar sagrado u objeto de modo que sea inaceptable para usar en adoración.

Con frecuencia profanar algo involucra mostrar una gran falta de respeto hacia eso. Por ejemplo, los reyes paganos profanaron los platos especiales del templo de Dios al utilizarlos en fiestas en sus palacios. Huesos de personas muertas eran utilizados por los enemigos para profanar el altar del templo de Dios. Este término se puede traducir como "hacer que sea impío" o "deshonrarlo haciéndolo impuro" o "irrespetuosamente profano" o "hacer ser impuro."

Profano

Definición:

Literalmente, el término "profano" significa "no es santo." Describe a alguien o algo que no honra a Dios.

Esta palabra es usada para describir a alguien que deshonra a Dios al rebelarse contra Él. Algo que se considere "profano" podría ser descrito como común, soez o inmundo. No pertenece a Dios.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir este término podrían incluir "no es santo" o "no pertenece a Dios" o "no honra a Dios" o "no piadoso." En algunos contextos, "profano" podría ser traducido como "inmundo."

Profeta, profecía, profetizar, vidente, profetisa

Definición:

Un "profeta" es un hombre que habla mensajes de parte de Dios a la gente. Una mujer que hace esto se conoce como "profetisa."

A menudo los profetas advertían a la gente a que se apartaran de sus pecados y obedecieran a Dios. Una "profecía" es el mensaje que el profeta dice. "Profetizar" significa hablar mensajes de parte de Dios. A menudo el mensaje de una profecía era acerca de algo que sucedería en el futuro. Muchas profecías en el Antiguo Testamento ya se han cumplido. En la Biblia, la colección de libros escritos por profetas a veces se conocen como "los profetas." Por ejemplo, la frase "la ley y los profetas" es una manera de referirse a todas las escrituras hebreas, que también se conocen como el "Antiguo Testamento." Una palabra más antigua para un profeta era "vidente" o "alguien que ve." A veces el término "vidente" se refiere a un falso profeta o a alguien que practica la adivinación.

Sugerencias para la Traducción:

El término "profeta" podría traducirse como "portavoz de Dios" u "hombre que habla por Dios" u "hombre que habla mensajes de Dios." Un "vidente" puede ser traducido como "persona que ve visiones" u "hombre que ve el futuro de parte de Dios." El término "profetisa" podría traducirse como "la portavoz de Dios" o "mujer que habla por Dios" o "mujer que habla los mensajes de Dios." Formas para traducir "profecía" podrían incluir, "mensaje de Dios" o "mensaje profético." El término "profetizar" puede ser traducido como "hablar palabras de Dios" o "decir el mensaje de Dios." La expresión figurada "la ley y los profetas" podría traducirse también como "los libros de la ley y de los profetas" o "todo lo escrito acerca de Dios y Su pueblo, incluyendo las leyes de Dios y lo que predicaron los profetas."

Promesa

Definición:

Una promesa es un compromiso de hacer algo. Cuando alguien promete algo, significa que se está comprometiendo a hacer algo.

La Biblia registra muchas promesas que Dios le ha hecho a Su pueblo. Las promesas son una parte importante de los acuerdos formales como los pactos. Una promesa es acompañada usualmente de un juramento que confirma que se hará.

Sugerencias para la Traducción:

El término "promesa" podría ser traducido como "compromiso" o "seguridad" o "garantía." "Prometer a hacer algo" puede traducirse como "asegurarle a alguien que usted va a hacer algo" o "comprometerse a hacer algo."

Prometer, promesa

Definición:

El término "prometer" se refiere a comprometerse formal y solemnemente a hacer o dar algo.

En el Antiguo Testamento los oficiales de Israel prometieron ser leales al Rey David. El objeto dado como promesa sería devuelto a su dueño cuando la promesa fuera cumplida. "Prometer" podría ser traducido como "comprometer formalmente" o "comprometer fuertemente." El término "prometer" también puede referirse a un objeto dado como garantía o promesa de que una deuda será pagada. Maneras de traducir "una promesa" pueden incluir "un juramento solemne" o "un compromiso formal" o "una garantía" o "una seguridad formal," dependiendo del contexto.

Propiciación

Definición:

El término "propiciación" se refiere a un sacrificio que se hace para satisfacer o cumplir la justicia de Dios y calmar Su ira.

El ofrecimiento de la sangre sacrificial de Jesucristo es la propiciación a Dios por los pecados de la humanidad. La muerte de Jesús en la cruz apaciguó la ira de Dios en contra del pecado. Esto proveyó una manera para Dios poder mirar a las personas con favor y ofrecerles vida eterna.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría traducirse como "apaciguamiento" o "causar que Dios perdone los pecados y muestre favor hacia las personas." El significado de la palabra "expiación" es cercano al de "propiciación." Es importante comparar cómo estos dos términos se usan.

Propiciatorio (tapa del arca)

Definición:

El propiciatorio (tapa del arca) era una loza de oro que se utilizaba para cubrir la parte de arriba del arca del pacto. En muchas traducciones del inglés, también se le refiere como la "cubierta de expiación."

El propiciatorio era como unos 115 centímetros de largo y 70 centímetros de anchura. Encima del propiciatorio había dos querubines de oro con sus alas que se tocaban. Yahvé dijo que Él iba a reunirse con los israelitas encima del propiciatorio, debajo de las alas estiradas de los querubines. Solo el alto sacerdote era permitido hacer esto, como representante del pueblo. Algunas veces este propiciatorio había sido llamada como el "asiento de la reconciliación" porque comunicaba la misericordia de Dios al bajar a redimir a los seres humanos pecadores.

Sugerencias de traducción:

Otras maneras de traducir este término pueden incluir "cubierta del arca donde Dios promete redimir" o "lugar donde Dios expía" o "tapa del arca donde Dios perdona y restaura." También puede significar "lugar de propiciación." Compare este término con las maneras en que se tradujo "expiación," "propiciación" y "redención."

Prosperar, prosperidad, próspero

Definición:

El término "prosperar" generalmente se refiere a vivir bien y puede referirse a prosperar física o espiritualmente. Cuando la gente o un país es "próspero," significa que son ricos y que tienen todo lo que necesitan para ser exitosos. Están experimentando la "prosperidad."

El término "próspero" a menudo se refiere al éxito de poseer dinero o propiedades, o de producir todo lo necesario para que la gente viva bien. En la Biblia, el término "próspero" también incluye buena salud y ser bendecido con hijos. Una ciudad o país "próspero" es aquel que tiene mucha gente, buena producción de alimentos, y negocios que ganan mucho dinero. La Biblia enseña que una persona prosperará espiritualmente cuando obedece las enseñanzas de Dios. También experimentará las bendiciones de paz y gozo. Dios no siempre le da a las personas muchos bienes materiales, pero siempre los prosperará espiritualmente al ellos seguir Su camino. Dependiendo del contexto, el término "prosperar" también puede ser traducido como "tener éxito espiritualmente" o "ser bendecido por Dios" o "experimentar cosas buenas" o "vivir bien." El término "próspero" también podría traducirse como "exitoso" o "adinerado" o "espiritualmente fructífero." "Prosperidad" puede traducirse como "bienestar" o "riqueza" o "éxito" o "bendiciones abundantes."

Prostituta, ramera

Definición:

Los términos "prostituta" y "ramera" se refieren a una persona que realiza actos sexuales por dinero o para ritos religiosos. Las prostitutas o rameras usualmente eran mujeres, pero algunas veces eran hombres.

En la Biblia, la palabra "prostituta" se usa a veces figuradamente para referirse a una persona que adora dioses falsos o que practica la brujería. El refrán "jugar a la ramera" significa actuar como una ramera siendo sexualmente inmoral. Esta expresión también se usa en la Biblia para referirse a una persona que adora ídolos. "Prostituirse uno mismo" a algo significa ser sexualmente inmoral o cuando se usa figuradamente, significa ser desleal a Dios adorando a dioses falsos. En tiempos antiguos, algunos templos paganos usaban a prostitutas mujeres y hombres como parte de sus rituales. Este término puede ser traducido por la palabra o la frase que se usa en el lenguaje para referirse a esta clase de personas. Algunos lenguajes pueden tener un término menos ofensivo para este término.

Proverbio

Definición:

Un proverbio es una declaración breve que expresa alguna sabiduría o verdad.

Los proverbios son poderosos porque son fáciles de recordar y repetir. Con frecuencia un proverbio incluirá ejemplos prácticos de la vida diaria. Algunos proverbios son bien claros y directos, mientras que otros son más difíciles de entender. El Rey Salomón era conocido por su sabiduría y escribió más de 1,000 proverbios. A menudo Jesús usaba proverbios o parábolas cuando enseñaba a la gente. Otras maneras de traducir "proverbio" podrían incluir "dicho sabio" o "palabra veraz."

Provincia, provincial

Definición:

Una provincia es una división o parte de una nación o imperio. El término "provincial" describe algo que está relacionado con una provincia, como un gobernador provincial.

Por ejemplo, el antiguo Imperio Persa estaba dividido en provincias como Media, Persia, Siria y Egipto. Durante el tiempo del Nuevo Testamento el Imperio Romano estaba dividido en provincias como Macedonia, Asia, Siria, Judea, Samaria, Galilea, y Galacia. Cada provincia tenía su propia autoridad gobernante, que estaba sujeto al rey o gobernante del imperio. Este gobernante a veces se conocía como un "oficial provincial" o "gobernante provincial." Los términos "provincia" y "provincial" podrían traducirse como "región" y "regional."

Provocar

Definición:

El término "provocar" significa causarle a alguien una reacción o sentimiento negativo.

Provocar a alguien a enojarse significa hacer algo que cause que esa persona se enoje. Esto también puede traducirse como "causar que se ponga airado" o "airar." Cuando se usa en una frase como "no lo provoques," esto puede ser traducido como "no lo enojes" o "no hagas que se enoje" o "no hagas que se enoje contigo."

Prudente -

Definición:

El término "prudente" describe a una persona que piensa cuidadosamente acerca de sus acciones y toma decisiones sabias.

Con frecuencia "prudencia" se refiere a la habilidad de tomar decisiones sabias acerca de asuntos prácticos y físicos, como el manejar el dinero y la propiedad. Aunque "prudencia" y "sabiduría" son similares en significado, muchas veces "sabiduría" es más general y enfoca asuntos espirituales o morales. Dependiendo del contexto, "prudente" podría ser traducido como "astuto" o "cuidadoso" o "sabio."

Prueba

Definición:

El término "prueba" se refiere a una experiencia difícil o dolorosa que revela las fortalezas y debilidades de una persona.

Dios prueba a las personas, pero Él no las tienta. Satanás, sin embargo, tienta a la gente para que pequen. Dios a veces utiliza las pruebas para exponer el pecado de las personas. Una prueba ayuda a una persona a apartarse del pecado y a acercarse a Dios. El oro y otros metales se prueban con fuego para descubrir cuán puros y fuertes son. Este es un retrato de cómo Dios utiliza las circunstancias dolorosas para probar a Su pueblo. "Poner a prueba" puede significar "desafiar algo o a alguien para probar su valor." En el contexto de poner a Dios a prueba, significa continuar desobedeciéndolo a Él, aprovechándose de Su misericordia. Jesús le dijo a Satanás que es un error poner a Dios a prueba. Él es el todopoderoso, santo Dios que está sobre todo y todos.

Sugerencias para la Traducción:

El término "probar" puede ser también traducido como "desafiar" o "causar que se experimenten dificultades" o "comprobar." Formas de traducir "una prueba" pueden ser "un desafío" o "una experiencia difícil." "Poner a prueba" puede ser traducido como "probar" o "preparar un desafío" u "obligar a probarse a uno mismo." En el contexto de probar a Dios, esto puede ser traducido como "tratando de forzar a Dios a mostrar Su amor." En algunos contextos, el término "probar" puede significar "tentar."

Prueba, juicio

Definición:

El término "prueba" o "juicio" se refiere a una situación en la cual algo o alguien es "probado."

Un "juicio" puede ser una vista judicial donde evidencia es presentada para probar si una persona es inocente o culpable de un delito. El término "prueba" también puede referirse a circunstancias difíciles que una persona pasa en las que Dios prueba su fe. Otra palabra para esto es "tentación." Muchas personas en la Biblia fueron probados para ver si continuarían creyendo y obedeciendo a Dios. Pasaron por pruebas que incluyeron ser golpeados, encarcelados o aún matados por su fe.

Príncipe, princesa

Definición:

Un "príncipe" es el hijo de un rey. Una "princesa" es la hija de un rey. Este término es usado figuradamente para referirse a un líder, un gobernante, u otra persona de poder.

Debido a la riqueza e importancia que tuvo Abraham, los heteos entre los cuales él vivió se referían a él como un "príncipe." En el libro de Daniel, el término "príncipe" es usado en las expresiones "príncipe de Persia" y "príncipe de

Grecia," que en esos contextos probablemente se refieren a poderosos espíritus malignos que tenían autoridad sobre esas regiones. Al arcángel Miguel también se le refiere como príncipe en el libro de Daniel. Algunas veces la Biblia se refiere a Satanás como el "príncipe de este mundo." Jesús es llamado el "Príncipe de Paz" y el "Príncipe de la Vida." En Hechos 2:36, a Jesús se refiere como "Señor y Cristo" y en Hechos 5:31 se le refiere como "Príncipe y Salvador," mostrando un significado paralelo entre "Señor" y "Príncipe."

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "príncipe" podrían incluir "hijo del rey" o "gobernante" o "líder" o "jefe" o "capitán." Cuando se está refiriendo a los ángeles, esto puede traducirse también como "gobernante espiritual," o "ángel dirigente." Al referirse a Satanás o a otros espíritus malignos, este término podría traducirse como "gobernante espiritual malvado" o "líder espiritual poderoso" o "espíritu gobernante," dependiendo del contexto.

Pueblo de Dios, mi pueblo

Definición:

El término "pueblo de Dios" se refiere a las personas que Dios ha llamado en el mundo para tener una relación especial con Él.

Cuando Dios dice "Mi pueblo," Él está hablando acerca de las personas que Él ha escogido y que tienen una relación con Él. El pueblo de Dios es escogido por Él y es separado del mundo para vivir de manera que le agrade a Él. Él también los llama sus hijos. En el Antiguo Testamento, el "pueblo de Dios" se refiere a la nación de Israel que fue escogida por Dios y separada de las otras naciones del mundo para servirle y obedecerle. En el Nuevo Testamento, "pueblo de Dios" se refiere a todos los que creen en Jesús y son llamados la Iglesia. Esto incluye tanto a judíos como a gentiles.

Sugerencias para la Traducción:

El término "pueblo de Dios" podría traducirse como "la gente de Dios" o "el pueblo que adora a Dios" o "gente que sirve a Dios" o "gente que le pertenece a Dios." Otras maneras de traducir "Mi pueblo," cuando es Dios quien lo dice, podrían ser: "el pueblo que Yo he escogido" o "la gente que Me adora" o "el pueblo que me pertenece." Similarmente, "Tu pueblo" podría traducirse como "el pueblo que Te pertenece" o "el pueblo que Tú escogiste para que Te pertenezcan." También "Su pueblo" puede traducirse como "la gente que Le pertenecen a Él" o "el pueblo que Dios escogió para que Le pertenezcan a Él mismo."

Puerco, cerdo

Definición:

Un puerco o cerdo es un animal de cuatro patas con pezuñas que es criado como alimento.

Dios le dijo a los israelitas que no comieran carne de cerdo y que la consideraran impura. Los judíos hoy en día continúan viendo a los cerdos como impuros y no comen de esa carne. Los cerdos son criados en granjas para ser vendidos a otras personas por su carne. Hay una clase de cerdo que no es criado en granjas sino que vive salvaje por el monte; se le dice "jabalí." Los jabalíes tienen colmillos y son considerados como animales bien peligrosos.

Puesto aparte, separado

Definición:

El término "puesto aparte" significa estar separados de algo para completar cierto propósito.

Los israelitas estaban puestos aparte para el servicio a Dios. El Espíritu Santo ordenó a los Cristianos de Antioquía a que separaran a Pablo y a Barnabé para el trabajo que Dios quería que ellos hicieran. Un creyente que es "puesto aparte" o "separado" para el servicio a Dios está "dedicado a" completar la voluntad de Dios. Un significado del término "santo" es estar separado como pertenencia a Dios y puesto aparte de los caminos pecaminosos del mundo. El término "santificarse" significa separar a una persona para el servicio a Dios.

Sugerencias de traducción

Maneras de traducir "separar" pueden incluir, "seleccionar específicamente" o "separar de entre ustedes" o "poner a un lado para hacer una tarea especial".

Puro, purificar, purificado

Definición:

Ser "puro" significa no tener ningún defecto o no tener nada mezclado que no deba estar ahí. Purificar algo es limpiarlo y removerle cualquier cosa que lo contamine o lo dañe.

En la ley del Antiguo Testamento, "purificar" y "purificación" se refieren básicamente a ser limpiado de cosas que hacen que un objeto o una persona esté ritualmente impuro, como una enfermedad, los fluidos del cuerpo, o un parto. El Antiguo Testamento también tenía leyes indicando a la gente cómo ser purificado del pecado, usualmente con el sacrificio de un animal. Esto era temporero y los sacrificios tenían que ser repetido muchas veces. En el Nuevo Testamento, "purificar" frecuentemente se refiere a ser lavado del pecado. La única manera en que las personas pueden ser completamente y permanentemente purificadas del pecado es a través del arrepentimiento y recibir el perdón de Dios, por medio de la fe en Jesús y Su sacrificio.

Sugerencias para la Traducción:

El término "purificar" puede ser traducido como "hacer puro" o "limpiar" o "lavar de toda contaminación" o "deshacerse de todo pecado." Una frase como "cuando el tiempo de su purificación había terminado" puede traducirse como "cuando

ellos se habían purificado esperando el número de días requeridos." La frase "proveyó para la purificación de pecados" puede traducirse como "proveyó la manera para que la gente pudiera limpiarse completamente de su pecado." Otras maneras para traducir "purificación" pueden incluir "limpieza" o "lavamiento espiritual" o "llegando a ser ritualmente limpio."

Púrpura

Definición:

El término "púrpura" es el nombre de un color que es una mezcla de azul y rojo.

En tiempos antiguos, la púrpura era un color de tinte que era raro y altamente costoso, y que era usado para teñir las vestimentas de reyes y otros altos oficiales. Debido a que era costoso y consumía mucho tiempo producir este tinte, la ropa púrpura era considerada una señal de riqueza, distinción y realeza. La púrpura fue también uno de los colores usados para las cortinas en el tabernáculo y el templo, y para el efod usado por los sacerdotes. El tinte "púrpura" era extraído de un tipo de caracol marino, aplastándolo o hirviéndolo, o haciendo que soltara el tinte aún estando vivo. Esto era un proceso costoso. Los soldados romanos pusieron sobre Jesús una túnica real de púrpura antes de su crucifixión para burlarse de Él porque Él se decía llamar el Rey de los Judíos. Lidia, del pueblo de Filipos, era una mujer que vivía de la venta de ropa púrpura.

Querubines, querubín

Definición:

El término "querubín" y su forma plural "querubines" se refiere a un tipo especial de ser celestial que Dios creó. La Biblia describe a los querubines como teniendo alas y llamas.

Los querubines muestran la gloria y el poder de Dios y parecen ser los guardianes de cosas sagradas. Después que Adán y Eva pecaron, Dios puso querubines con espadas encendidas al lado este del Jardín del Edén para que las personas no pudiesen ir más al árbol de la vida. Dios mandó a los israelitas a esculpir dos querubines mirándose el uno al otro, con sus alas tocándose, sobre la tapa de expiación del arca del pacto. Él también les dijo que tejieran imágenes de querubines en las cortinas del tabernáculo. En algunos pasajes, estas criaturas son también descritas como teniendo cuatro caras: de un hombre, un león, un buey, y un águila. Los querubines son a veces considerados como ángeles, pero la Biblia no declara eso claramente.

Sugerencias para la traducción:

El término "querubines" podría ser traducido como "criaturas con alas" o "guardianes con alas" o "guardianes espirituales alados" o "guardianes santos y alados." Un "querubín" debe ser traducido como el singular de querubines, como por ejemplo, "criatura con alas" o "guardián espiritual alado." Asegúrese de que la traducción de este término sea diferente a la traducción de "ángel." También considere cómo este término es traducido o escrito en una traducción bíblica a una lengua local o nacional.

Rabá

Definición:

Rabá era la ciudad más importante del pueblo amonita.

En las batallas contra los amonitas, los israelitas muchas veces atacaban Rabá. David, rey de Israel, capturó a Rabá como una de sus últimas conquistas. La ciudad moderna de Amán, Jordania, hoy día está ubicada donde estaba localizada Rabá.

Rabí

Definición:

El término "rabí" literalmente significa "mi amo" o "mi maestro."

Era un título de respeto que se utilizaba para dirigirse a un hombre que era maestro religioso judío, especialmente un maestro de las leyes de Dios. Tanto Juan el Bautista como Jesús, en algunas ocasiones eran llamados "Rabí" por sus discípulos.

Sugerencias para la traducción:

Formas para traducir este término podrían incluir "Mi Amo" o "Mi Maestro" u "Honorable Maestro" o "Maestro Religioso." Algunos lenguajes pueden escribir en mayúscula un saludo como este, mientras que otros no. El lenguaje al que se está traduciendo también puede tener una forma especial para dirigirse normalmente a los maestros. Asegure de que la traducción de este término no suene como que Jesús era un maestro escolar. También considere cómo "Rabí" es traducido en una traducción bíblica en algún lenguaje relacionado o en un lenguaje nacional.

Rahab

Definición:

Rahab era una mujer que vivía en Jericó cuando Israel atacó la ciudad. Ella era una prostituta.

Rahab escondió a dos israelitas que fueron a espiar en Jericó antes de que los israelitas atacaran. Ella ayudó a los espías a escapar para regresar al campo israelita. Rahab llegó a ser una creyente en Yahvé. Ella y su familia fueron salvadas cuando Jericó fue destruida y todos vinieron a vivir con los israelitas.

Ramot

Definición:

Ramot era una ciudad importante en las montañas de Galaad cerca del Río Jordán. Era también llamada Ramot de Galaad.

Ramot pertenecía a la tribu israelita de Gad y fue designada como una ciudad de refugio. El Rey Acab de Israel y el Rey Josafat de Judá levantaron guerra contra el Rey Aram en Ramot. Acab fue asesinado en esa batalla. Algún tiempo después, el Rey Joacaz y el rey Joram trataron de tomar la ciudad de Ramot del Rey Aram. Ramot de Galaad fue donde Jehú fue ungido como rey de Israel.

Ramá

Definición:

Ramá era una ciudad israelita antigua localizada a 8 km de Jerusalén. Estaba en la región donde la tribu de Benjamín vivía.

Ramá fue el lugar donde murió Raquel después de dar a luz a Benjamín. Cuando los israelitas fueron tomados cautivos por Babilonia, ellos fueron llevados primero a Ramá antes de moverlos a Babilonia. Ramá fue el hogar de la madre y del padre de Samuel.

Raquel

Definición:

Raquel era una de las esposas de Jacob. Ella y su hermana Lea eran hijas de Labán, tío de Jacob.

Raquel fue la madre de José y Benjamín, cuyos descendientes fueron dos de las tribus de Israel. Por muchos años, Raquel no podía tener hijos. Luego Dios le permitió dar a luz a José. Años más tarde, cuando ella dio a luz a Benjamín, Raquel murió y Jacob la enterró cerca de Belén.

Real

Definición:

El término "real" describe a personas y cosas que son asociadas a un rey o reina.

Ejemplos de cosas que se pueden llamar "reales" incluyen a los hijos del rey, su ropa, palacio, trono o corona. Un rey o reina usualmente vive en un palacio real. Un rey viste ropas especiales, a veces llamadas túnicas reales. A menudo las túnicas del rey eran de color púrpura, lo cual era un tipo de tinta rara y muy costosa. En el Nuevo Testamento, los creyentes en Jesús son llamados un "real sacerdocio." Otras maneras para traducir esto podrían incluir "sacerdotes que sirven a Dios el Rey" o "llamados a ser sacerdotes para Dios el Rey." El término "real" podría traducirse como "como un rey" o "perteneciente a un rey."

Rebaño, manada

Definición:

En la Biblia "rebaño" se refiere a un grupo de ovejas o cabras y "manada" se refiere a un grupo de ganado, bueyes o cerdos.

Los diferentes lenguajes pueden tener maneras distintas de nombrar a los grupos de animales o aves. Por ejemplo, en inglés el término "manada" también puede ser usado para ovejas o cabras, pero en el texto bíblico no es usado de esta manera. El término "rebaño" en inglés es usado también para un grupo de aves, pero no puede ser usado para cerdos, bueyes o ganado. Considere qué términos son usados en su lenguaje para referirse a diferentes grupos de animales. Para versículos que se refieren a "rebaños y manadas," puede ser mejor añadir "de ovejas" o "de ganado," por ejemplo, si el lenguaje no tiene distintas palabras para referirse a diferentes tipos de grupos de animales.

Rebeca

Definición:

Rebeca era una nieta del hermano de Abraham, Nacor.

Dios escogió a Rebeca para ser la esposa de Isaac, hijo de Abraham. Rebeca dejó la región de Aram Naharaim donde vivía y fue con el sirviente de Abraham a la región del Neguev donde Isaac vivía. Por mucho tiempo, Rebeca no tuvo ningún hijo, pero finalmente Dios la bendijo con gemelos, Esaú y Jacob.

Rebelarse, rebelde, rebelión

Definición:

El término "rebelarse" significa negarse a someterse a la autoridad de alguien. Una persona "rebelde" desobedece y hace cosas malvadas a menudo. Esta clase de persona se le conoce como "un rebelde." -

Una persona se está rebelando cuando hace algo que las autoridades sobre él le han dicho que no haga. Una persona también puede rebelarse al negarse a hacer lo que las autoridades le han mandado a hacer. A veces la gente se rebela contra su gobierno o el líder que está gobernando sobre ellos. El término "rebelarse" también podría ser traducido como "desobedecer" o "rebelarse contra," dependiendo del contexto. "Rebelde" también puede traducirse como "continuamente desobediente" o "rehusa obedecer." El término "rebelión" significa "negarse a obedecer" o "desobediencia" o "violación de la ley." La frase "la rebelión" o "una rebelión" también puede referirse a un grupo organizado de personas que se rebelan públicamente en contra de las autoridades gobernantes, violando la ley y atacando a líderes y a otras personas. A menudo tratan de persuadir a otras personas a que se unan a ellos en su rebelión.

Recaudador de impuestos

Definición:

El recaudador de impuestos era un trabajador del gobierno cuya labor era recibir el dinero que la gente estaba obligada a pagarle al gobierno en impuestos.

En el tiempo de Jesús y los apóstoles, el gobierno romano requería impuestos de todos los que vivían en el Imperio Romano, incluyendo a los judíos. Las personas que recogían los impuestos para el gobierno romano a menudo exigían más dinero del pueblo de lo que el gobierno requería. Los recaudadores de impuestos se quedaban con la porción adicional para ellos mismos. Debido a que los recaudadores de impuestos engañaban a la gente de esta manera, los judíos los consideraban entre los peores pecadores. Los judíos también consideraban a los recaudadores de impuestos judíos como traidores de su propio pueblo porque trabajaban para el gobierno romano que estaba oprimiendo al pueblo judío. La frase "recaudadores de impuestos y pecadores" es una expresión común en el Nuevo Testamento, demostrando cuánto los judíos odiaban a los recaudadores de impuestos.

Rechazar

Definición:

"Rechazar" a alguien o algo significa negarse a aceptar a esa persona o cosa.

El término "rechazar" también puede significar "negarse a creer en" algo. Rechazar a Dios también significca rehusar a obedecerle. Cuando los israelitas rechazaron el liderato de Moisés, significó que se estaban rebelando contra su autoridad. No quisieron obedecerle. Los israelitas demostraron que estaban rechazando a Dios cuando adoraron los dioses falsos. El término "empujar para atrás" es el significado literal de esta palabra. Otros lenguajes pueden tener una expresión similar que signifique rechazar o rehusar creer a alguien o algo.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "rechazar" puede también traducirse como "no aceptar" o "dejar de ayudar" o "negarse a obedecer" o "dejar de obedecer." En la expresión "la piedra que los constructores rechazaron," el término "rechazaron" puede traducirse como "se negaron a usar" o "no aceptaron" o "echaron al desperdicio" o "descartaron como sin valor." En el contexto del pueblo rechazando los mandamientos de Dios, esto podría traducirse como "se negaron a obedecer" Sus órdenes o "tercamente escogieron no aceptar las leyes de Dios."

Recibir

Definición:

El término "recibir" generalmente significa aceptar algo que es dado, ofrecido o presentado.

"Recibir" también puede significar sufrir o experimentar algo, como en "el recibió el castigo por lo que hizo." También hay un sentido especial en que podemos "recibir" a una persona. Por ejemplo, el "recibir" huéspedes o visitas significa darle la bienvenida a ellos y tratarlos con honor a manera de fortalecer una relación con ellos. "Recibir el don del Espíritu Santo" significa que se nos ha dado el Espíritu Santo para permitirle que trabaje en y a través de nuestras vidas. "Recibir a Jesús" significa aceptar el ofrecimiento que Dios hace de la salvación por medio de Jesucristo.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "recibir" puede traducirse como "aceptar" o "dar la bienvenida" o "experimentar" o "darse." La expresión "recibirán poder" se puede traducir como "les será dado poder" o "Dios les dará poder" o "poder se les dará."

Recoger espigas, espigar

Definición:

El término "espigar" significa atravesar un campo o huerto de árboles frutales para recoger cualquier grano o fruta que los cosechadores hayan dejado atrás.

Dios le ordenó a los israelitas que le permitieran a las viudas, personas pobres y extranjeros recoger las sobras de los granos para así proveer comida para ellos mismos. Algunas veces el dueño del terreno les permitía a los recogedores ir justo detrás de los cosechadores para recoger espigas, lo cual les permitía a ellos recoger mucho más grano. Un claro ejemplo de cómo esto funcionaba se encuentra en la historia de Rut, a quien generosamente se le permitió recoger entre los cosechadores en los campos de su pariente Boaz. Otras maneras de traducir "recoger espigas" pueden ser "recoger" o "reunir" o "recopilar."

Recompensa, recompensar

Definición:

El término "recompensa" se refiere a lo que una persona recibe por algo que ha hecho, sea bueno o malo. "Recompensar" a alguien es darle a esa persona algo que se merece.

Una recompensa puede ser algo bueno o positivo que una persona recibe debido a algo que hizo bien o porque ha obedecido a Dios. Algunas veces una recompensa se puede referir a cosas negativas que pueden resultar de un comportamiento indebido, como en la frase "la recompensa del malvado." En este contexto, "recompensa" se refiere a un castigo o consecuencias negativas que vienen de las acciones pecaminosas.

Sugerencias de la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "recompensa" puede traducirse como "pago" o "algo que es merecido" o "castigo." "Recompensar" a alguien podría traducirse como "repagar" o "castigar" o "dar lo merecido." Asegure que la traducción de este término no se refiere a salarios. Una recompensa no trata específicamente de ganarse dinero como parte de un trabajo.

Reconciliar, reconciliación

Definición:

Los términos "reconciliar" y "reconciliación" se refiere a "hacer la paz" entre personas que eran enemigos anteriormente.

En la Biblia, este término usualmente se refiere a Dios reconciliando a la humanidad consigo mismo por medio del sacrificio de su Hijo, Jesucristo. Debido al pecado, todos los seres humanos son enemigos de Dios. Pero debido a Su amor compasivo, Dios proveyó una manera para que las personas puedan ser reconciliadas con Él a través de Jesús. Al confiar en el sacrificio de Jesús como paga por su pecado, las personas pueden ser perdonadas y tener paz con Dios.

Sugerencias para la Traducción:

El término "reconciliar" puede también traducirse como "hacer la paz" o "restaurar las buenas relaciones" o "causar que sean amigos." El término "reconciliación" puede traducirse como "restaurando buenas relaciones" o "haciendo la paz" o "causando relaciones pacíficas."

Reconocer

Definición:

El término "reconocer" significa darle reconocimiento adecuado a algo o a alguien.

Reconocer a Dios también involucra actuar de cierta forma que muestra que lo que Él dice es cierto. Las personas que reconocen a Dios lo van a demostrar obedeciéndole, lo que traerá gloria a Su nombre. Reconocer algo significa creer que eso es cierto, con acciones y palabras que lo confirmen.

Sugerencias de Traducción

En el contexto del reconocimiento que algo es cierto, "reconocer" puede ser traducido como "admitir", "declarar" o "confesar que es cierto" o "creer." Cuando se refiere a reconocer a una persona, este término puede ser traducido como: "aceptar", "reconocer el valor de" o "decir a otros que"

Recto, rectitud

Definición:

Los términos "recto" y "rectitud" se refieren a actuar de una manera que sigue las leyes de Dios.

El significado de estas palabras incluye la idea de estar de pie erectamente y mirando directamente hacia el frente. Una persona que es "recta" es alguien que obedece las reglas de Dios y no hace cosas que van en contra de Su voluntad.

Términos como "integridad" y "justo" tienen significados similares y a veces son utilizados en expresiones paralelas, como "integridad y rectitud."

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "recto" pueden incluir "actuando correctamente" o "uno que actúa correctamente" o "siguiendo las leyes de Dios" u "obediente a Dios" o "comportándose de una manera que es correcta." El término "rectitud" puede ser traducido como "pureza moral" o "buena conducta moral" o "justicia." La frase "los rectos" podría ser traducida como "personas que son rectas" o "personas rectas."

Redimir, redención, redentor

Definición:

Los términos "redimir" y "redención" se refieren a comprar de vuelta algo que había sido poseído o mantenido cautivo previamente. Un "redentor" es alguien que redime algo o a alguien.

Dios le dio leyes a los israelitas acerca de cómo "redimir" personas o cosas. Por ejemplo, alguien podía "redimir" a una persona que había sido esclava pagando el precio para que esa persona fuera libre. La palabra "rescate" también se refiere a esta práctica. Si la tierra de alguien hubiera sido vendida, un pariente de esa persona podía "redimir" o "comprar de vuelta" esa tierra para que se mantuviera en la familia. Estas prácticas muestran cómo Dios redime a las personas que están esclavizadas en el pecado. Cuando Él murió en la cruz, Jesús pagó por completo el precio por los pecados de la humanidad y redimió a todos los que confían en Él para salvación. Las personas que han sido redimidas por Dios son libradas del pecado y de su castigo.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "redimir" puede también traducirse como "comprar de vuelta" o "pagar para liberar."

Refugio, albergue

Definición:

El término "refugio" se refiere a un lugar o condición de seguridad y protección. Un "albergue" se refiere a una estructura que protege del clima y de peligro.

En la Biblia, Dios es con frecuencia considerado como un refugio donde Su pueblo puede estar seguro, protegido, y cuidado. El término "ciudad de refugio" en el Antiguo Testamento se refiere a ciertas ciudades donde una persona que accidentalmente hubiera matado a otra podía ir para ser protegido de las personas que pudieran atacarlo en venganza. Un "albergue" es a menudo una estructura física como un edificio o techo que puede proveer protección a personas o animales. Esto es diferente al término refugio el cual no se refiere tanto a un lugar o estructura en específico. A veces "albergue" significa "protección" como cuando Lot dijo que sus huéspedes estaban bajo el "albergue" de su techo. Él estaba diciendo que ellos debían estar seguros porque estaban en su casa.

Sugerencias para la Traducción:

El término "refugio" se puede traducir como "lugar seguro" o "lugar de protección." Dependiendo del contexto, el término "albergue" puede traducirse como, "algo que protege" o "protección" o "lugar protegido." Si se refiere a una estructura física, "albergue" también se puede traducir como "edificio protector." La frase "dentro de un albergue seguro" puede traducirse como "dentro de un lugar seguro" o "dentro de un lugar que va a proteger." "Buscar refugio" o "refugiarse" pueden traducirse como "encontrar un lugar de seguridad" o "ponerse uno mismo en un lugar protegido."

Regalo

Definición:

El término "regalo" se refiere a cualquier cosa que le es dada u ofrecida a alguien. Un regalo es dado sin la espera de recibir algo a cambio.

Dinero, comida, ropa, u otras cosas dadas a los pobres son llamadas "regalos." En la Biblia, una ofrenda o sacrificio dado a Dios es también llamado regalo. El regalo de la salvación es algo que Dios nos da a nosotros a través de la fe en Jesús. En el Nuevo Testamento, el término "regalo" es también usado para referirse a las habilidades espirituales especiales que Dios da a todos los cristianos por servir a otras personas.

Sugerencias de Traducción

El término general para "regalo" podría ser traducido con una palabra o frase que signifique "algo que es dado". En el contexto de alguien teniendo un regalo o habilidad especial que proviene de Dios, el término "regalo del Espíritu" podría ser traducido como, "habilidad espiritual" o "habilidad especial del Espíritu Santo" o "talento espiritual especial que Dios da."

Regocijarse, regocijado

Definición:

Los términos "regocijarse" y "regocijado" se refieren a estar bien feliz por un éxito o por una bendición especial.

"Regocijarse" incluye un sentimiento de celebrar algo maravilloso. Una persona puede regocijarse en la bondad de Dios. El término "regocijado" también puede incluir sentirse arrogante en el sentimiento de felicidad por el éxito o la prosperidad. El término "regocijarse" puede también ser traducido como "celebrar gozosamente" o "alabar con gran gozo." Dependiendo del contexto, el término "regocijado" puede ser traducido como "alabando triunfalmente" o "celebrando con alabanza ego-céntrica" o "arrogante."

Regocijarse

Definición:

El término "regocijarse" significa estar lleno de gozo y alegría.

Este término muchas veces se refiere a estar muy contento acerca de las cosas buenas que Dios ha hecho. Puede ser traducido como "estar muy contento" o "estén muy alegres" o "estén llenos de gozo." Cuando María dijo: "Mi alma se regocia en Dios mi Salvador" ella quiso decir "Dios, mi Salvador, me ha hecho muy feliz" o "Me siento tan regocijada por lo que Dios mi Salvador ha hecho por mí."

Regresar, regreso

Definición:

El término "regresar" significa volver atrás o devolver algo

"Regresar a algo" significa volver a comenzar a hacer esa actividad nuevamente. Cuando los israelitas regresaron a la adoración de ídolos, comenzaron a adorarlos otra vez. Cuando regresaron a Yahvé, ellos se arrepintieron y comenzaron a adorar a Yahvé de nuevo. "Regresar" una tierra o cosas que fueron tomadas o recibidas de otra persona significa devolverle esa propiedad a la persona a la cual pertenece. El término "regresar" podría traducirse "ir de vuelta" o "devolver" o "volver a comenzar."

Reina

Definición:

Una reina es la gobernante femenina de un país o la esposa de un rey.

Ester llegó a ser la reina del Imperio Persa cuando se casó con el Rey Asuero. La Reina Jezabel fue la esposa malvada del Rey Acab. La Reina de Sabá fue una gobernante famosa que vino a visitar al Rey Salomón. El término "reina madra Atalía" usualmente se refiere a la madre o abuela de un rey gobernante o a la viuda del rey anterior. Una reina-madre tenía mucha influencia, como se vio en el caso de Atalía, quien influyó al pueblo para que adorara a los ídolos.

Reinar, reinado

Definición:

El término "reinar" significa gobernar como rey sobre la gente de un país o reino particular. El reinado de un rey es el período de tiempo durante el cual él está gobernando.

El término "reino" también se usa para referirse al reinado de Dios como rey sobre el mundo entero. Dios permitió que reyes humanos reinaran sobre Israel cuando ellos Lo rechazaron a Él como su rey. Cuando Jesucristo regrese, Él reinará abiertamente como rey sobre el mundo entero y los cristianos reinarán con Él. Este término también podría traducirse como "gobierno absoluto" o "gobernar como rey" o "gobernando como rey."

Reino

Definición:

Un reino es un grupo de personas gobernadas por un rey. También se refiere al reino o regiones políticas sobre los cuales un rey u otro gobernante tiene control y autoridad.

Un reino puede ser de cualquier tamaño geográfico. Un rey podría gobernar una nación o un país o solo una ciudad. El término "reino" también se puede referir a un reinado o autoridad espiritual como en el término "reino de Dios." Dios es el gobernante de toda la creación, pero el término "reino de Dios" se refiere especialmente a Su reinado y autoridad sobre la gente que han creído en Jesús y que se han sometido a Su autoridad. La Biblia también habla de que Satanás tiene un "reino" en el cual él gobierna temporariamente sobre muchas cosas en esta tierra. Su reino es malvado y es descrito como "tinieblas."

Sugerencias para la Traducción:

Cuando se refiere a una región física que es gobernada por un rey, el término "reino" puede ser traducido como "país."

Reino de Dios, reino de los cielos

Definición:

Los términos "reino de Dios" y "reino de los cielos" se refieren al dominio y autoridad de Dios sobre Su pueblo y sobre toda la creación.

Los judíos a menudo usaban el término "cielos" de una forma figurada refiriéndose a Dios para evitar decir Su nombre directamente. En el libro del Nuevo Testamento que Mateo escribió, él se refirió al "reino de los cielos," probablemente porque estaba escribiendo principalmente a una audiencia judía. El reino de Dios se refiere a Dios gobernando sobre las personas espiritualmente, pero también sobre el mundo físico. En el Antiguo Testamento los profetas dijeron que Dios enviaría al Mesías para gobernar con justicia. Jesús, el Hijo de Dios, es el Mesías que gobernará sobre el reino de Dios por siempre.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "reino de Dios" puede ser traducido como "gobierno de Dios."

Reino de Israel

Definición:

El término "reino de Israel" se refiere a la parte norte de la nación de Israel donde las doce tribus de Israel fueron divididas en dos reinos después que murió Salomón.

El reino de Israel en el norte tenía diez tribus y el reino de Judá en el sur tenía dos tribus. La ciudad capital del reino de Israel era Samaria. Estaba como a 50 kilómetros de Jerusalén, la ciudad capital de Judá. Todos los reyes del reino de Israel eran malvados. Ellos influyeron al pueblo para servir a los ídolos y dioses falsos. Dios mandó a los asirios a atacar al reino de Israel. Muchos israelitas fueron cautivados y llevados a vivir a Asiria. Los asirios trajeron extranjeros a vivir entre los que se quedaron atrás en el reino de Israel. Estos extranjeros se casaron con los israelitas, y sus descendientes llegaron a ser el pueblo samaritano.

Remanente

Definición:

El término "remanente" literalmente se refiere a las personas o cosas que quedan "restantes" o "sobrantes" de un grupo o una cantidad mayor.

A menudo un "remanente" se refiere a personas que sobreviven una situación que constituye una amenaza para la vida o que permanecen fieles a Dios mientras atraviesan la persecución. Isaías se refirió a un grupo de judíos como un remanente que sobrevivió ataques de invasores y vivieron para regresar a la Tierra Prometida en Canaán. Pablo habla sobre un "remanente" de personas que fueron escogidas por Dios para recibir Su gracia. El término "remanente" implica que hubo otras personas que no se mantuvieron fieles o que no sobrevivieron o que no fueron escogidas.

Sugerencias para la Traducción: Una frase como "el remanente de Su pueblo" se puede traducir como "el resto de esta gente" o "el pueblo que se mantuvo fiel" o "las personas que quedaron."

"El remanente total de gente" puede traducirse como "todo el resto del pueblo" o "las personas restantes."

Renombre, renombrado

Definición:

El término "renombre" se refiere a ser bien conocido o famoso y tener una reputación loable.

Una persona "renombrada" es alguien que es bien conocido y altamente estimado. "Renombre" se refiere especialmente a una buena reputación que es ampliamente conocida por un periodo largo de tiempo. Una ciudad que es "renombrada" es a menudo bien reconocida por su riqueza y prosperidad.

Sugerencias para la Traducción:

El término "renombre" se puede traducir como "fama" o "reputación estimada" o "grandeza que es reconocida por mucha gente." El término "renombrado" se puede también traducir como "bien reconocido y altamente estimado" o "teniendo una excelente reputación." La expresión "Que el nombre del Señor sea renombrado en Israel" se puede traducir como "Que el nombre del Señor sea bien reconocido y honrado por el pueblo de Israel". La frase "hombres de renombre" puede traducirse como "hombres bien reconocido por su valentía" o "guerreros famosos" u "hombres de alta estima." La expresión "tu renombre perdura a través de todas las generaciones" puede ser traducido como "a través de los años la

humanidad escuchará acerca de lo grande que eres" o "tu grandeza es vista y escuchada por la humanidad en toda generación"

Reportar

Definición:

El término "reportar" significa decirle a la gente acerca de algo que sucedió, muchas veces ofreciendo detalles sobre ese evento. Un reporte puede ser hablado o escrito.

"Reportar" también podría traducirse como "contar" o "explicar" o "decir los detalles acerca de." La expresión "No le reportes esto a nadie" podría ser traducido como "No hables de esto con nadie" o "No le digas esto a nadie." Maneras de traducir "un reporte" podrían incluir "una explicación" o "una historia" o "un recuento detallado," dependiendo del contexto.

Reprender, reprensión

Definición:

Reprender es darle a alguien una corrección verbal severa, a menudo para ayudar a esa persona a alejarse del pecado.

El Nuevo Testamento ordena a los cristianos a reprender a otros creyentes cuando claramente están desobedeciendo a Dios. El libro de los Proverbios instruye a los padres a reprender a sus hijos cuando son desobedientes. Normalmente la reprensión se da para evitar que aquel que cometió el mal se involucre más en el pecado. Esto se puede traducir como "corregir severamente" o "amonestar." La frase "una reprensión" puede traducirse como "una corrección severa" o "una crítica fuerte." "Sin reprensión" se puede traducir como "sin amonestar" o "sin crítica."

Reprochar, reproche

Definición:

"Reprochar" a alguien significa criticar o desaprobar el carácter o el comportamiento de esa persona. Un reproche es el comentario negativo acerca de la persona.

Decir que esa persona es "sobre reproche" o "más allá de todo reproche" o "sin reproche" significa que esa persona se comporta de una manera que honra a Dios y que hay poca o ninguna cosa que se pueda criticar de él. La palabra "reproche" también se puede traducir como "acusación" o "vergüenza" o "desgracia." "Reprochar" puede ser traducido como "reprender" o "acusar" o "criticar," dependiendo del contexto.

Rescate

Definición:

El término "rescate" se refiere a una suma de dinero u otro pago que es cobrado o pagado por la liberación de una persona que estaba detenida en cautiverio.

Como verbo, "rescatar" significa hacer un pago o hacer algo sacrificialmente a fin de rescatar a alguien que ha sido capturado, esclavizado, o aprisionado. Este significado de "comprar de vuelta" es similar al significado de "redimir." Jesús permitió que lo mataran como rescate para liberar a la humanidad pecaminosa de su esclavitud al pecado. Este acto de Dios de comprar de vuelta a la humanidad a través del pago de la penalidad de sus pecados también se llama en la Biblia "redención."

Sugerencias para la Traducción:

El término "recatar" también se puede traducir como "pagar por libertar" o "pagar para liberar" o "pagar el precio de libertad" o "comprar de vuelta a alguien." La frase "pagar un rescate" se puede traducir como "pagar el precio."

Respirar, respiro

Definición:

En la Biblia, los términos "respirar" y "respiro" son a menudo usados figurativamente en referencia a dar vida o tener vida.

La Biblia enseña que Dios "respiro en" Adán el respiro de vida. Fue en este punto que Adán se convirtió en una alma viva. Cuando Jesús respiró en los discípulos y les dijo que "recibieran el Espíritu", Él probablemente estaba literalmente respirándoles aire en ellos para simbolizar el Espíritu Santo viniendo a ellos. A veces los términos "respirando" y "respiró" son usados en referencia a hablar. La expresión figurativa "respiro de Dios" o "respiro de Yahvé" a menudo se refiere a la ira de Dios siendo derramada en naciones rebeldes o impías. Eso comunica Su poder.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

La expresión "respiró su último aliento" es una manera figurativa diciendo que "él murió". También puede ser traducido como "él tomó su último aliento" o "él dejó de respirar y murió" o "él respiró aire una última vez". Describiendo las Escrituras como "Dios respiró" significa que Dios habló o inspiró las palabras de las Escrituras las cuales autores humanos escribieron. Es probablemente mejor, si es posible, el traducir "Dios respiró" de una manera literal ya que es difícil el comunicar el significado exacto de esto. Si una traducción literal de "Dios respiró" no es aceptable, otras maneras de traducir esto podrían incluir, "inspirado por Dios" o "escrito por Dios" o "hablado por Dios". También puede ser dicho como "Dios respiró las palabras de la Escritura". La expresión "poner un respiro en" o "respirarle la vida a" o "darle un respiro a" podría ser traducido a "hacer que respire" o "hacerlo vivo otra vez" o "permitirles a ellos que vivan y respiren" o "darle vida a". Si es posible, es mejor el traducir "respiro de Dios" con la palabra literal que es usada para "respiro" en el lenguaje. Si no se puede decir que Dios tiene "respiro", esto puede ser traducido como "el poder de Dios" o "el hablar de

Dios". La expresión "recuperar mi respiro" o "tomar mi respiro" puede ser traducido como, "relajarse con motivo de respirar más lentamente" o "dejar de correr en orden de respirar normalmente". La expresión "es solo un respiro" significa "dura un tiempo muy corto". Similarmente la expresión "el hombre es un solo respiro" significa "la gente vive un tiempo muy corto" o "las vidas de los seres humanos son muy cortas, como un solo respiro" o "comparados con Dios, la vida de una persona se ve tan corta como el tiempo que toma respirar un respiro de aire".

Restaurar, restauración

Definición:

Los términos "restaurar" y "restauración" se refiere a causar que algo regrese a su estado original o a una condición mejorada.

Cuando un cuerpo enfermo es restaurado, esto significa que fue "curado." Una relación rota que es restaurada, ha sido "reconciliada." Dios restaura a las personas pecaminosas y las trae de vuelta a Sí mismo. Cuando una propiedad es restaurada, significa que es reparada, remplazada, o regresada a su dueño. Si las personas son restauradas a su país natal, esto significa que son traídas de vuelta a ese país.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, maneras de traducir "restaurar" pueden incluir "renovar" o "repagar" o "devolver" o "curar" o "traer de vuelta." Una expresión para este término podría ser "hacer nuevo" o "hacer que sea como nuevo otra vez."

Dependiendo del contexto, "restauración" se puede traducir como "renovación" o "sanación" o "reconciliación."

Resurrección

Definición:

El término "resurrección" se refiere al acto de volver a la vida otra vez luego de haber muerto.

"Resucitar" a alguien significa traer a esa persona otra vez a la vida. Solo Dios tiene el poder de hacer esto. La palabra "resurrección" a menudo se refiere a Jesús regresando a la vida luego de Su muerte. Cuando Jesús dijo, "Yo soy la resurrección y la vida," quiso decir que Él es la fuente de la resurrección y el que causa que las personas regresen de vuelta a la vida.

Sugerencias para la Traducción:

La palabra "resurrección" también se puede traducir como "regresar a la vida" o "volverse vivo otra vez luego de morir." El significado literal de esta palabra es "levantarse" o "el acto de ser levantado de entre los muertos."

Revelar, revelación

Definición:

El término "revelar" significa causar que algo sea conocido. Una "revelación" es algo que se ha dado a conocer.

En la Biblia, el termino "revelar" es utilizado a menudo para describir cómo Dios se ha dado a conocer a las personas. Dios se ha revelado a Sí mismo a través de todo lo que ha creado y al comunicarse con las personas, ya sea por mensajes hablados o escritos. Dios también se revela a Sí mismo a través de sueños o visiones. Cuando Pablo dice que él recibió el evangelio por "revelación de Jesucristo," él quiere decir que Jesús mismo le explicó el evangelio a él. El libro de "Revelación," (o Apocalipsis) en el Nuevo Testamento, es sobre Dios revelando eventos que sucederán en el final de los tiempos. Él le reveló esto al apóstol Juan por medio de visiones.

Sugerencias para la Traducción:

Otras maneras de traducir "revelar" pueden incluir "dar a conocer" o "divulgar" o "mostrar claramente." Dependiendo del contexto, posibles maneras de traducir "revelación" pueden "comunicación de parte de Dios" o "cosas que Dios ha revelado" o "enseñanzas acerca de Dios." La frase "donde no hay revelación" podría traducirse como "cuando Dios no se revela a Sí mismo a las personas" "cuando Dios no ha hablado a las personas" o "entre las personas con quienes Dios no se ha comunicado."

Reverencia

Definición:

El término "reverencia" se refiere a sentimientos profundos de gran respeto por alguien o algo.

Sentimientos de reverencia pueden verser en acciones que honran a la persona que es reverenciada. El temor al Señor es una reverencia interior que se manifiesta en obediencia a los mandamientos de Dios. Este término podría traducirse como "temor y honor" o "respeto sincero."

Rey

Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey. En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino. En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento. En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo. El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo. Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes." Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo. Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano." La frase "rey

de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

Rey de los judíos

Definición:

El término "Rey de los judíos" es un título que se refiere a Jesús, el Mesías.

La primera vez que la Biblia registra este título es cuando fue usado por los hombres sabios que viajaron a Belén buscando al bebé que era el "Rey de los judíos." El ángel le reveló a María que su hijo, un descendiente del Rey David, sería un rey cuyo reinado duraría para siempre. Antes de que Jesús fuera crucificado, los soldados romanos se burlaron llamando a Jesús "Rey de los judíos." Este título fue escrito también en un pedazo de madera y lo clavaron en la parte de arriba de la cruz de Jesús. Jesús verdaderamente es el Rey de los judíos y el rey sobre toda la creación.

Sugerencias para la Traducción:

El término "Rey de los judíos" podría también ser traducido como "rey sobre los judíos" o "rey que gobierna sobre los judíos" o "gobernante supremo de los judíos." Verifica cómo la frase "rey de" es traducida en otros lugares en la traducción.

Rimón

Definición:

Rimón es el nombre de un hombre y varios lugares mencionados en la Biblia. También fue el nombre de un dios falso.

Un hombre llamado Rimón era un benjamita de la ciudad de Beerot en Zabulón. Los hijos de este hombre mataron a Mefiboset, el hijo lisiado de Jonatán. Rimón era un pueblo en la parte sur de Judá, en la región ocupada por la tribu de Benjamín. La "peña de Rimón" fue un lugar de refugio a donde los benjamitas escaparon de ser matados en una batalla. Rimón Peres era un lugar desconocido en el desierto de Judea. El comandante sirio Naamán habló del templo del dios falso Rimón, donde el rey de Siria adoraba.

Roble

Definición:

Un roble es un árbol de sombra, alto con un tronco grande y ramas que se esparcen a lo ancho.

Los árboles de roble tienen una madera fuerte y dura que era usada para construir embarcaciones y para hacer arados en las fincas, yugos para bueyes y bastones para las personas envejecientes. La semilla de un árbol de roble se llama bellota. El tronco de ciertos árboles de roble puede ser tan ancho como unos 6 metros. Los árboles de roble eran simbólicos de larga vida y tenían otros significados espirituales. En la Biblia, eran a menudo asociados con lugares sagrados.

Sugerencias para la Traducción:

Muchas traducciones tendrán que decir "árbol de roble" en lugar de solo "roble." Si los árboles de roble no son conocidos en el área del receptor, esto puede traducirse como "un roble, el cual es un árbol de sombra grande como...," entonces dé el nombre de un árbol local con características similares. Vea: [[How to Translate Unknowns]]

Roboam

Definición:

Roboam era uno de los hijos del Rey Salomón, y vino a ser rey de la nación de Israel cuando Salomón murió.

En el comienzo de su reinado, Roboam fue severo con su pueblo, de manera que diez de las tribus de Israel se rebelaron contra él y formaron el "reino de Israel" en el norte. Roboam continuó como rey de Judá, el reino del sur que consistía de dos tribus, Judá y Benjamín. Roboam fue un rey malvado que no obedeció a Yahvé, sino que servía a dioses falsos.

Rollo

Definición:

En tiempos antiguos, un rollo de papel era un tipo de libro hecho de una larga hoja de papiro o cuero.

Después de escribir en un rollo o leerlo, las personas lo enrollaban hacia arriba usando barras en los extremos. Los rollos de papel usados para documentos legales y escritura. En ocasiones los rollos de papel que eran entregados por un mensajero se sellaban con cera. Esto podía prevenir a que cualquiera de abrir el rollo de papel y escribir en él. Los rollos de papel contienen escrituras hebreas que eran leídas en alto en las sinagogas.

Roma, romano

Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, la ciudad de Roma fue el centro del Imperio Romano. Hoy día es la ciudad capital del país de Italia.

El Imperio Romano gobernaba sobre todas las regiones alrededor del Mar Mediterráneo, incluyendo Israel. El término "romano" se refiere a todo lo relacionado con las regiones que el gobierno de Roma controlaba, incluyendo los ciudadanos y oficiales romanos. El apóstol Pablo fue llevado a la ciudad de Roma como prisionero debido a que predicaba las buenas nuevas de Jesús. El libro de "Romanos" del Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los cristianos en Roma.

Rubén

Definición:

Rubén fue el primer hijo de Jacob. Su madre era Lea.

Cuando sus hermanos estaban planeando matar a su hermano menor José, Rubén libró la vida de José diciéndoles a ellos que lo pusieran en un pozo. Rubén volvió más tarde a rescatar a José, pero sus hermanos lo habían vendido a unos mercaderes de esclavos que pasaban por allí. Los descendientes de Rubén fueron una de las doce tribus de Israel.

Rut

Definición:

Rut era una mujer moabita que se casó con un israelita que se había mudado a Moab con su familia durante el tiempo cuando los jueces dirigían en Israel.

El esposo de Rut murió y un tiempo luego ella se fue de Moab para viajar con su suegra Noemí quien regresaba a su pueblo natal de Belén en Israel. Rut fue leal a Noemí y trabajó duro para proveerle alimentos a ella. También se dedicó a servir al único Dios verdadero de Israel. Rut se casó con un israelita llamado Booz y dio a luz un hijo que vino a ser el abuelo del Rey David y el ancestro de Jesucristo.

Río Jordán, Jordán

Definición:

El Río Jordán es un río que fluye de norte a sur, y forma la frontera oriental de la tierra que fue llamada Canaán.

Hoy, el Río Jordán separa a Israel en el oeste de Jordania en el este. El Río Jordán fluye a través del Mar de Galilea y luego desemboca en el Mar Muerto. Cuando Josué guió a los israelitas a Canaán, ellos tuvieron que cruzar el Río Jordán. Como era demasiado profundo, Dios milagrosamente detuvo la corriente de agua para que pudieran atravesarlo. A menudo, en la Biblia al Río Jordán se le refiere como "el Jordán."

Río Nilo, Río de Egipto

Definición:

El Nilo es un río muy grande y ancho en la parte noreste de África. Es específicamente bien conocido como el principal río de Egipto.

El Río Nilo fluye por el norte a través de Egipto y entra en el Mar Mediterráneo. Los cultivos crecen bien en su valle fértil a ambos lados del Río Nilo. Muchos Egipcios viven cerca del Río Nilo ya que es una importante fuente de agua y cultivo de alimentos. Los israelitas vivían en la Tierra de Gosén la cual era muy fértil debido a que estaba localizada a lo largo del Río Nilo. Cuando Moisés era bebé, sus padres lo colocaron en una canasta entre los juncos de el Nilo para esconderlo de los hombres del Faraón.

Sabat, Sábado

Definición:

El término "Sabat" o "Sábado" se refiere al séptimo día de la semana en que Dios ordenó a los israelitas a que separaran ese día como un día de reposo y no hicieran trabajos.

Después que Dios terminó de crear al mundo en seis días, Él descansó al séptimo día. Del mismo modo, Dios ordenó a los israelitas a que pusieran al séptimo día como un día especial para descansar y adorarlo. El mandato de "mantener el Sabat santo" es uno de los diez mandamientos que Dios escribió en las tablas de piedras que Él le dio a Moisés para los israelitas. Siguiendo el sistema judío del conteo de días, el Sabat comienza el viernes al anochecer y dura hasta el sábado al anochecer.

Sugerencias de traducción

Esto también puede ser traducido como "el día de descanso" o "día para descansar" o "día de no trabajar" o "el día de descanso de Dios." Algunas traducciones ponen en mayúscula este término para mostrar que es un día especial, así como, "Día de Sabat" o "Día de Descanso." Considera como este término es traducido en un lenguaje local o nacional.

Sabio, sabiduría

Definición:

El término "sabio" describe a alguien que entiende lo que es lo correcto y lo moral que se debe hacer y luego lo hace.

"Sabiduría" es entender y practicar lo que es veraz y moralmente correcto.

Ser sabio incluye la habilidad de tomar buenas decisiones, especialmente escogiendo lo que agrada a Dios. En la Biblia, el término "sabiduría del mundo" es una manera figurada de referirse a lo que las personas de este mundo creen que es sabio, pero que realmente es necio. Las personas se hacen sabias escuchando a Dios y obedeciéndole humildemente. Una persona sabia mostrará los frutos del Espíritu Santo en su vida, tales como gozo, amabilidad, amor y paciencia.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir "sabio" podrían incluir "obediente a Dios" o "sensible y obediente" o "temeroso de Dios." "Sabiduría" podría ser traducido por una palabra o frase que signifique "sabia vivencia" o "vivencia sensible y obediente" o "buen juicio." Es mejor traducir "sabio" y "sabiduría" de manera que sean términos diferentes a otros términos claves como justo u obediente.

Sacerdote, sacerdocio

Definición:

En la Biblia, un sacerdote era alguien que había sido escogido para ofrecer sacrificios a Dios de parte del pueblo de Dios.

El "sacerdocio" era el nombre que se le daba al oficio o a la condición de ser sacerdote.

En el Antiguo Testamento, Dios escogió a Aarón y a sus descendientes para ser Sus sacerdotes para el pueblo de Israel. El "sacerdoció" era un derecho y una responsabilidad que se pasaba de padre a hijo en la tribu de los levitas. Los sacerdotes israelitas tenían la responsabilidad de ofrecer los sacrificios del pueblo a Dios, además de tener otros deberes en el templo. Los sacerdotes ofrecían oraciones regulares a Dios de parte de Su pueblo y llevaban a cabo otros ritos religiosos. Los sacerdotes pronunciaban bendiciones formales sobre el pueblo y les enseñaban las leyes de Dios. En el tiempo de Jesús, había diferentes niveles de sacerdotes, incluyendo los principales sacerdotes y el sumo sacerdote. Jesús es nuestro "sumo sacerdote" quien intercede por nosotros en la presencia de Dios. Él se ofreció a Sí mismo como el máximo sacrificio por los pecados. Esto significa que los sacrificios realizados por los sacerdotes humanos ya no son necesarios. En el Nuevo Testamento, cada creyente en Jesús es llamado "sacerdote" y puede venir directamente a la presencia de Dios en oración para interceder por sí mismo y por otras personas. En tiempos antiguos, también había sacerdotes paganos que presentaban ofrendas a los dioses falsos como Baal.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "sacerdote" podría ser traducido como "persona que sacrifica" o "intermediario de Dios" o "mediador sacrificial" o "persona que Dios señala para que Lo represente." La traducción de "sacerdote" debe ser diferente de la traducción de "mediador." Algunas traducciones podrán preferir decir siempre algo como "sacerdote israelita" o "sacerdote judío" o "sacerdote de Yahvé" o "sacerdote de Baal" para aclarar que esto no se refiere a un sacerdote de la edad moderna. El término usado para traducir "sacerdote" debe ser diferente a los términos para "principal sacerdote" y "sumo sacerdote" y "levita" y "profeta."

Sacerdotes principales

Definición:

Los sacerdotes principales eran líderes religiosos judíos importantes durante el tiempo en que Jesús vivió en la tierra.

Los sacerdotes principales eran responsables de todo lo necesario para los servicios de adoración en el templo. Ellos también estaban a cargo del dinero que se daba al templo. Ellos estaban más altos en rango y poder que los sacerdotes ordinarios. Solo el sumo sacerdote tenía más autoridad. Los sacerdotes principales eran algunos de los principales enemigos de Jesús y ellos influenciaron fuertemente a los líderes romanos para arrestarlo y asesinarlo.

Sugerencias para la traducción:

El término "sacerdotes principales" también puede ser traducido como "sacerdotes dirigentes" o "sacerdotes en el poder." Asegúrese de que este término es traducido diferente al término "sumo sacerdote."

Sacrificio, ofrenda

Definición:

En la Biblia el término "sacrificio" y "ofrenda" se refiere a un regalo especial dado a Dios como un acto de adoración a Él.

Personas también ofrecen sacrificios a falsos dioses.

La palabra "oferta" generalmente se refiere a todo lo que se ofrece o se da. El término "sacrificio" se refiere a algo que se da o se hace a un gran costo para el donante. Las ofrendas a Dios eran cosas específicas que ordenó a los israelitas que dieran para expresar devoción y obediencia a él. Los nombres de las diferentes ofrendas, como "ofrenda quemada" y "ofrenda de paz", indicaban qué tipo de ofrenda se estaba dando. Los sacrificios a Dios a menudo implicaban el asesinato de un animal. Solo el sacrificio de Jesús, el Hijo perfecto y sin pecado de Dios, puede limpiar completamente a las personas del pecado. Los sacrificios de animales nunca podrían hacer eso. La expresión figurativa "ofrézcase como un sacrificio vivo" significa "vive tu vida en completa obediencia a Dios, renunciando a todo para servirle".

Sugerencias de traducción

El término "ofrenda" también podría traducirse como "un regalo a Dios" o "algo dado a Dios" o "algo valioso que se presenta a Dios". Dependiendo del contexto, el término "sacrificio" también podría traducirse como "algo valioso dado en la adoración" o "un animal especial matado y presentado a Dios". La acción "sacrificar" podría traducirse como "renunciar a algo valioso" o "matar a un animal y dárselo a Dios". Otra forma de traducir "preséntese como un sacrificio vivo" podría ser: "Al vivir su vida, ofrézcase a Dios tan completamente como un animal que se ofrece en un altar".

Sadoc

Definición:

Sadoc era el nombre de un importante alto sacerdote en Israel durante el reinado del Rey David.

Sadoc apoyó a David cuando Absalón se rebeló contra él, ayudándole a traer el arca del pacto a Jerusalén. Años después, también tomó parte en la ceremonia de ungir al hijo de David, Salomón, como rey. Dos hombres con el nombre de Sadoc ayudaron a reconstruir las paredes de Jerusalén durante el tiempo de Nehemías. Sadoc también era el nombre del abuelo del rey Jotam.

Saduceo

Definición:

Los saduceos eran un grupo político de sacerdotes judíos durante el tiempo de Jesucristo, que apoyaban el gobierno romano y que no creyeron en la resurrección.

Muchos saduceos eran ricos, judíos de clase alta que tenían posiciones de liderazgo poderosas así como jefes sacerdotales y altos sacerdotes. Las tareas de los saduceos incluían mantenimiento del complejo del templo y tareas sacerdotales, así

como ofrecer sacrificios. Los saduceos y los fariseos influenciaron fuertemente a los líderes romanos para crucificar a Jesús. Jesús habló en contra de estos dos grupos religiosos por su egoísmo e hipocresía.

Sagrado

Definición:

El término "sagrado" describe algo que es santo y separado para honrar a Dios o para la adoración pagana de falsos dioses.

En el Antiguo Testamento, a menudo el término "sagrado" se usa para describir los pilares de piedra y otros objetos utilizados en la adoración de dioses falsos. Esto también podría traducirse como "religioso". Las "canciones sagradas" o "música sacra" se refieren a la música que se canta o toca para la gloria de Dios. Esto podría traducirse como "música para adorar a Yahvé" o "canciones que alaban a Dios". La frase "deberes sagrados" se refiere a los "deberes religiosos" o "rituales" que realiza un sacerdote para guiar a las personas a adorar a Dios. También podría referirse a los rituales realizados por un sacerdote pagano para adorar a un dios falso.

Salmo

Definición:

El término "salmo" se refiere a una canción sacra, muchas veces en la forma de un poema que fue escrito para ser cantado.

El libro de los Salmos en el Antiguo Testamento tiene una colección de estas canciones escritas por el Rey David y otros israelitas como Moisés, Salomón, Asaf, entre otros. Los salmos fueron usados por la nación de Israel en su adoración a Dios. Los salmos pueden ser usados para expresar gozo, fe, y reverencia, como también dolor y tristeza. En el Nuevo Testamento, los cristianos son instruidos a cantar salmos a Dios como forma de adorarlo.

Salmos, pausa para adorar

Definición:

El término "selah" es una palabra hebrea que aparece mayormente en el libro de los Salmos. Tiene varios posibles significados.

Puede significar "pausa y adora" lo que invitaría a la audiencia a pensar cuidadosamente acerca de lo que justamente se había dicho. Ya que muchos de los Salmos fueron escritos como canciones, es pensado que "selah" haya sido un término musical para instruir al cantante a pausar en su cántico para permitir a los instrumentos musicales a tocar solos o para alentar a los que escuchan a pensar sobre las palabras de la canción.

Salomón

Definición:

Salomón era una de los hijos del Rey David. Su madre era Betsabé.

Cuando Salomón se hizo rey, Dios le dijo que pidiera lo que quisiera. Así que Salomón pidió sabiduría para gobernar sobre la gente justamente y bien. Dios estaba satisfecho con el pedido de Salomón y le dio ambos sabiduría y riquezas. Salomón es muy bien conocido por hacer construir un templo magnifico en Jerusalén. Aunque Salomón gobernó de manera sabia en los primeros años de su reinado, luego se casó neciamente con varias mujeres extranjeras y empezó a adorar sus dioses. Debido a la infidelidad de Salomón, después de su muerte Dios dividió los israelitas en dos reinos: Israel y Judá. Estos reinos a menudo luchaban entre ellos.

Salvación

Definición:

El término "salvación" se refiere a ser salvado o rescatado de la maldad y peligro.

En la Biblia, "salvación" usualmente se refiere a la liberación espiritual y eternal dada por Dios a aquellos quienes se arrepienten de sus pecados y creen en Jesús. La Biblia también habla sobre Dios salvando o librando a su pueblo de sus enemigos físicos.

Sugerencias de traducción

Este término puede también ser traducido usando la palabra "salvar" o "rescatar", como, "cuando Dios salva personas".

Salvador

Definición:

El término "Salvador" se refiere a una persona que salva o rescata a otros del peligro. También puede referirse a alguien quien da fortaleza a otros o que les provea a ellos.

En el Antiguo Testamento, Dios es referido como el Salvador de Israel porque él a menudo los rescató de sus enemigos, les daba fuerzas y les proveía con lo que ellos necesitaban para vivir. En el Nuevo Testamento, "Salvador" es usado como una descripción o título para Jesucristo porque Él salva a las personas de ser eternamente castigados por sus pecados. Él también los salva de ser controlados por sus pecados.

Sugerencias de traducción

Si es posible, "Salvador" debería ser traducido con una palabra que está relacionada a las palabras "salvar" y "salvación".

Maneras de traducir este término puede incluir, "Aquel que salva" o "Dios, quien salva" o "Quien libra de peligro" o "Quien rescata de enemigos" o "Jesús, aquel quien rescata".

Salvar, seguro

Definición:

El término "salvar" se refiere a mantener a alguien de experimentar algo malo o dañino. "Estar seguro" significa estar protegido de daño o peligro.

En un sentido físico, las personas pueden ser salvadas o rescatadas de daño, peligro o muerte. En un sentido espiritual, si una persona ha sido "salvada" significa que a través de la muerte de Jesús en la cruz, Dios ha perdonado y rescatado a esa persona de ser castigada en el infierno por su pecado. Las personas pueden salvar o rescatar a otras personas del peligro, pero solamente Dios puede salvar a las personas de ser castigados eternamente por sus pecados.

Sugerencias de traducción

Maneras de traducir "salvar" puede incluir "librar" o "mantener de daño" o "sacar del camino de daño" o "no dejar que muera". En la expresión: "Cualquiera que salve su vida" el término "salve" puede traducirse como "preserve" o "proteja." El término "seguro" puede ser traducido como "protegido de peligro" o "en un lugar donde nada puede hacer daño".

Samaria, samaritano

Definición:

Samaria era el nombre de la ciudad y de la región alrededor en la parte norte de Israel. La región estaba localizada entre la Llanura de Sarón, al oeste y el Río Jordán, al este.

En el Antiguo Testamento, Samaria era la ciudad capital del reino norte de Israel. Después, la región alrededor fue también llamada Samaria. Cuando los asirios conquistaron el reino norte de Israel, ellos capturaron la ciudad de Samaria y forzaron a la mayoría de los israelitas del norte a dejar la región y los mudaron lejos a diferentes ciudades en Asiria. Los asirios también trajeron muchos extranjeros a la región de Samaria para reemplazar a los israelitas que habían sido movidos. Algunos de los israelitas que se quedaron en esa región se casaron con extranjeros que se habían mudado ahí, y sus descendientes eran llamados samaritanos. Los judíos menospreciaban a los samaritanos porque ellos eran solo parcialmente judíos y porque ellos habían adorado dioses paganos. En los tiempos del Nuevo Testamento, la región de Samaria estaba rodeada por la región de Galilea, al norte y por la región de Judea, al sur.

Samuel

Definición:

Samuel fue un profeta y el último juez de Israel. Él ungió a ambos Saúl y David como reyes sobre Israel.

Samuel nació de Elcana y Ana en el pueblo de Ramá. Ana era estéril, pero ella oró desesperadamente que Dios le diera un hijo. Samuel fue la respuesta a esa oración. Ana le prometió a Dios que si su oración era contestada y Dios le daba un hijo, ella dedicaría su hijo al Señor. Cuando Samuel era un niño joven, Ana lo envió a que ayudara a Elí el sacerdote en el templo para cumplir su promesa a Dios. Dios levantó a Samuel para ser un gran profeta para él.

Sanar, curar

Definición:

Sanar es hacer que las heridas, enfermedades, o discapacidades (como la ceguera) de una persona, ya no existan. También significa causar que una persona enferma o discapacitada, esté saludable otra vez.

La sanidad puede ocurrir naturalmente ya que Dios le dio a nuestros cuerpos la habilidad de recuperarse de muchas clases de heridas y enfermedades. Esta clase de sanidad usualmente ocurre lentamente. Sin embargo, ciertas condiciones como la ceguera o el estar paralizado, y ciertas enfermedades graves como la lepra no se sanan por sí solas. Cuando la gente es sanada de estas cosas, es un milagro lo que ocurre de repente. Por ejemplo, Jesús sanó a muchas personas que eran ciegas, cojas o enfermas y quedaron curadas en seguida. Los apóstoles también sanaron a las personas milagrosamente, por ejemplo, cuando Pedro hizo que un hombre lisiado caminara inmediatamente.

Sandalia

Definición:

Una sandalia es un zapato simple que se mantiene al pie con correas alrededor del empeine o tobillos. Las sandalias son usados por ambos, hombres y mujeres.

Una sandalia era a veces usada para confirmar una transacción legal, así como la venta de una propiedad por un hombre sacándose una sandalia y dársela a otro. Remover los zapatos o sandalias era una señal de respeto y reverencia, especialmente en la presencia de Dios. Juan dijo que él no era digno de ni siquiera desatar las sandalias de Jesús, lo cual habría sido una tarea de un sirviente humilde o esclavo.

Sangre

Definición:

El término "sangre" se refiere al líquido rojo que sale de la piel de una persona cuando es agredida o herida. La sangre lleva nutrientes de vida al cuerpo entero de la persona.

La sangre simboliza vida y cuando es derramada o vertida, significa la pérdida de vida, o muerte. Cuando la gente hacían sacrificio de Dios, ellos mataban un animal y derramaban su sangre sobre el altar. Esto simboliza el sacrificio de la vida del animal como pago de los pecados de la gente. a través de su muerte en la cruz, la sangre de Jesús simbólicamente limpio a la gente de sus pecados y pago por los castigos que ellos merecían por sus pecados. La frase "carne y sangre" es un dicho que se refiere a ser un humano. El dicho "carne y sangre propia" se refiere a la gente quienes están relacionada biológicamente.

Sugerencias de Traducción

Este termino debe de traducirse con el termino que es utilizado como sangre en el lenguaje de enfoque. El dicho "carne y sangre" puede ser traducido como "gente" o "seres humanos". Dependiendo en el contexto, el dicho "mi propia carne y sangre" se puede traducir como "mi propia familia" o "mi propio linaje" o "mi propio pueblo". Si hay un dicho en el lenguaje de enfoque que es utilizado con este significado, ese dicho puede ser utilizado para traducir "carne y sangre".

Sansón

Definición:

Sansón era uno de los jueces, o libradores, de Israel. Él era de la tribu de Dan.

Dios le dio a Sansón, fuerza sobrehumana la cual él usó para luchar contra los enemigos de Israel, los filisteos. Sansón fue puesto bajo un voto de nunca cortar su cabello y de nunca beber vino o ninguna otra bebida fermentada. Mientras el mantuviera sus votos, Dios continuaría dándole fuerza. Él finalmente rompió su voto y permitió que le cortaran el cabello, lo que permitió a los filisteos capturarlo. Mientras Sansón estaba en cautiverio, Dios le permitió a él recobrar su fuerza y le dio la oportunidad de destruir el templo del falso dios Dagón, junto con muchos filisteos.

Santiago (hermano de Jesús)

Definición:

Santiago fue un hijo de María y José. Él era uno de los medio hermanos de Jesús.

Los otros medio hermanos de Jesús se llamaban José, Judas, y Simón. Durante la vida de Jesús, Santiago y sus hermanos no creyeron que Jesús era el Mesías. Luego, después que Jesús resucitó de entre los muertos, Santiago creyó en Él y llegó a ser el líder de la iglesia en Jerusalén. El libro del Nuevo Testamento llamado Santiago es una carta que Santiago escribió a los cristianos que habían huído a otros países para escapar de la persecución.

Santiago (hijo de Alfeo)

Definición:

Santiago, el hijo de Alfeo, fue uno de los doce apóstoles de Jesús.

Su nombre está incluido en las listas de los discípulos de Jesús en los evangelios de Mateo, Marcos, y Lucas. Él se menciona también en el libro de los Hechos como uno de los once discípulos que estaban orando juntos en Jerusalén después que Jesús ascendió al cielo.

Santiago (hijo de Zebedeo)

Definición:

Santiago, un hijo de Zebedeo, fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él tenía un hermano menor llamado Juan, que también fue uno de los apóstoles de Jesús.

Santiago y su hermano Juan trabajaban en la pesca con su padre Zebedeo. Santiago y Juan eran apodados "Los hijos del trueno," quizás porque se enojaban rápidamente. Pedro, Santiago y Juan eran los discípulos más cercanos de Jesús y estuvieron con Él durante eventos maravillosos, como por ejemplo, cuando Jesús estuvo en la cima de una montaña con Elías y Moisés, y cuando Jesús hizo que una niña muerta viviera nuevamente. Este es un Santiago diferente al que escribió un libro en la Biblia. Algunos lenguajes tendrán que escribir sus nombres de manera diferente para dejar claro que fueron dos hombres diferentes.

Santificar, santificación

Definición:

Santificar es separar o hacer santo. La santificación es el proceso de hacer santo.

En el Antiguo Testamento, ciertas personas y cosas estaban santificadas, o separadas, para el servicio a Dios. El Nuevo Testamento enseña que Dios santifica a las personas que creen en Jesús. Esto es, Él los hace santos y los separa para servirle. Los creyentes en Jesús están también ordenados a santificarse así mismos para Dios, a ser santos en cualquier cosa que hagan.

Sugerencias de traducción

Dependiendo del contexto, el término, "para santificar" pueden ser traducidos como "ser separados" o "para hacerlos santos" o "para purificar". Cuando las personas se santifican así mismas, significa que ellos se purifican a ellos mismos y se dedican ellos mismos al servicio de Dios. A menudo, la palabra "consagrar" es usada en la Biblia con este significado. Con el significado de "consagrar" este término puede ser traducido como "dedicar a alguien".

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a

Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Santos

Definición:

El término "santos" literalmente significa "los santos" y se refiere a los creyentes en Jesús.

Luego en la historia de la iglesia, una persona conocida por sus buenos trabajos le era dado el título de "santo", pero esa no era la manera en que este término era usado en el Nuevo Testamento. Los creyentes en Jesús son santos, no por lo que ellos han hecho, pero por medio de fe en la obra salvadora de Jesucristo. Él es el único quien los hace santos.

Sugerencias de traducción

Maneras para traducir "santos" pueden incluir, "los santos" o "personas santas" o "creyentes santos en Jesús" o "los separados". Tenga cuidado de no usar un término que se refiera a personas de un solo grupo cristiano.

Santuario

Definición:

El término "santuario" literalmente significa "lugar santo" y se refiere a un lugar que Dios ha hecho sagrado y santo.

También se puede referir a un lugar que provee protección y seguridad.

En el Antiguo Testamento, el término "santuario" es a menudo usado para referirse al tabernáculo o el edificio donde el "lugar santo" y "lugar santísimo" están localizados. Dios se refería al santuario como el lugar donde Él vivía entre su pueblo, los israelitas. Él también se llamó así mismo un "santuario" o lugar seguro para su pueblo donde ellos pueden encontrar protección.

Sugerencias de traducción

Este término tiene un significado básico de "lugar santo" o "lugar que es separado". Dependiendo del contexto, el término "santuario" puede ser traducido como "lugar santo" o "edificio sagrado" o "la morada santa de Dios" o "lugar santo de protección" o "lugar sagrado de seguridad". La frase "siclo del santuario" pueden ser traducido como "rey del siclo dado al tabernáculo" o "siclo usado como un impuesto para cuidar del templo". Nota: Tenga cuidado que la traducción de este término no se refiera a un cuarto de adoración en una iglesia de la actualidad.

Sara, Sarai

Definición:

-Sara era la esposa de Abraham.

El nombre original de Sara era "Sarai", pero Dios se lo cambió a Sara. Sara dio a luz al hijo que Dios le había prometido a ella y Abraham.

Sarón, Llanura de Sarón

Definición:

Sarón era el nombre de un área plana y fértil de una tierra a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo, al sur del Monte Carmelo. Es también conocida como la "Llanura de Sarón".

Varias ciudades mencionadas en la Biblia estaban localizadas en la Llanura de Sarón, incluyendo Jope, Lida y Cesarea. Esto puede ser traducido como "la llanura llamada Sarón" o "Llanura de Sarón". Las personas que vivieron en la región de Sarón eran llamadas "saronitas".

Satanás, diablo, el maligno

Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios. Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios. Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás.

El nombre "Satanás" significa "adversario" o "enemigo". La palabra "diablo" significa "acusador".

Sugerencias de traducción

La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado". "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo. Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno. Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

Saúl (Antiguo Testamento)

Definición:

Saúl era un hombre israelita a quien Dios escogió para convertirse en el primer rey de Israel.

Saúl era alto y apuesto, y un soldado poderoso. Él era el tipo de persona que los israelitas querían que fuera su rey. Aunque él sirvió a Dios al principio, él luego se volvió orgulloso y desobedeció a Dios. Como resultado, Dios señaló a David

para que tomara el lugar de Saúl como rey y permitió que Saúl fuera matado en batalla. En el Nuevo Testamento, había otro judío llamado Saulo, que también era conocido como Pablo y quien vino a ser apóstol de Jesús.

Seba

Definición:

En tiempos antiguos, Seba era una civilización o región de tierra que estaba localizada en algún lugar al sur de Arabia.

La región o el país Seba probablemente estaba localizado cerca de lo que hoy se conoce como Yemen o Etiopía. Sus habitantes eran probablemente descendientes de Cam. La reina de Seba vino a visitar al rey Salomón cuando ella escuchó de la fama de sus riquezas y sabiduría. Hay también varios hombres llamados "Seba" listados en la genealogía del Antiguo Testamento. Es posible que el nombre de la región de Seba viene de alguno de esos hombres. La ciudad de Beersheba se acorta a Sheba una vez en el Antiguo Testamento.

Sedequías

Definición:

Sedequías, hijo de Josías, fue el último rey de Judá (597- 587 A.C.). También hubieron varios otros hombres llamados Sedequías en el Viejo Testamento.

El rey Nabucodonosor hizo a Sedequías rey de Judá, tras la captura del rey Joacín y se lo llevó a Babilonia. Sedequías luego se rebeló y como resultado Nabucodonosor lo capturó y destruyó todo Jerusalén. Sedequías, fue un falso profeta durante el tiempo del reinado del Rey Acab de Israel. Un hombre llamado Sedequías fue uno de los que firmó el pacto con Dios durante el tiempo de Nehemías.

Segar, segador

Definición:

El término "segar" significa cosechar cultivos tal como los granos. Un "segador" es la persona que cosecha el cultivo.

Usualmente los segadores recogían los cultivos a mano, halando las plantas o cortándolas con una herramienta afilada. La idea de "segar una cosecha" es utilizada a menudo en sentido figurado para referirse a decirles a las personas las buenas nuevas de Jesús y traerlas a la familia de Dios. Este término también se usa figuradamente para referirse a las consecuencias que vienen de las acciones de una persona, como en el dicho "el hombre siega lo que siembra." Otras maneras para traducir "segar" y "segador" pueden ser "cosechar" y "recogedor" o "persona que cosecha."

Sello, sellar

Definición:

Sellar un objeto significa mantener cerrado con algo que lo hace imposible abrir sin romper romper el sello.

A menudo un sello está marcado con una designia para mostrar a quien le pertenece. La cera derretida era usada para sellar cartas u otros documentos que necesitaban ser protegidos. Cuando la cera se enfriaba y se endurecía, la carta no podía ser abierta sin romper el sello de cera. Algún tipo de sello fue colocado en la piedra delante de la tumba de Jesús, para que así nadie moviera la piedra. Pablo figurativamente se refiere al Espíritu Santo como a un sello que muestra que nuestra salvación está segura.

Sem

Definición:

Sem era uno de los tres hijos de Noé que fueron con él dentro del arca durante la inundación mundial descrita en el libro de Génesis.

Sem era el ancestro de Abraham y sus descendientes. Los descendientes de Sem eran conocidos como "semitas" quienes hablaban "semita" lenguaje como el hebreo y árabe. La Biblia registra la longitud de la vida de Sem siendo casi de 600 años.

Sembrar, sembrador

Definición:

Sembrar significa poner semillas en la tierra para hacer crecer plantas. Un sembrador es una persona quien siembra.

El método de sembrar o plantar varía, pero uno de los métodos es tomar manojos de semillas y esparcirlas en la tierra. Otro método para plantar semillas es hacer agujeros en el suelo y colocar semillas en cada agujero. El término "sembrar" se puede usar figurativamente como en "una persona cosechará lo que sembrará". Esto significa que si una persona hace algo malo, recibirá un resultado negativo. Y si una persona hace bien a los demás, recibirá un resultado positivo.

Semilla, semen

Definición:

Una semilla es la parte de una planta que es plantada en el suelo para reproducir más del mismo tipo de planta. También tiene varios significados figurativos.

El término "semilla" es usado figurativamente y eufemísticamente para referirse a las células pequeñas dentro de un hombre o mujer que se combinan para causar que un bebé crezca dentro de la mujer, esto se llama semen. Relacionado con esto, "semilla" es también usado para referirse a la descendencia de una persona o descendientes. Esta palabra a menudo tiene significado plural, refiriéndose a más de una semilla de grano o a más de un descendiente. En la parábola del sembrador plantando semillas, Jesús comparó semillas a la Palabra de Dios siendo plantada en los corazones de las personas, para que así se produzca buen fruto espiritual. El apóstol Pablo también usa el término "semilla" para referirse

a la Palabra de Dios.

Sugerencias de traducción

Para una semilla literal, es mejor usar el término literal para "semilla" que es usado al lenguaje que se quiere traducir para lo que un sembrador planta en su campo. El término literal debería también ser usado en contextos donde se refiera figurativamente a la Palabra de Dios. Para el uso figurativo que se refiere a las personas que son de la misma línea familiar, puede ser más claro usar la palabra "descendiente" o "descendientes" en lugar de semilla. Algunos lenguajes puede que no tengan una palabra que signifique "hijos y nietos". Para la "semilla" de un hombre o mujer, considere cómo el lenguaje al que se quiere traducir, expresa esto en una manera que no ofenderá o avergonzará a las personas.

Senaquerib

Definición:

Senaquerib era un rey poderoso de Asiria que causó que Nínive se volviera una rica e importante ciudad.

El rey Senaquerib es conocido por sus guerras en contra de Babilonia y el reino de Judá. Él era un rey muy arrogante y él ridiculizó al SEÑOR. Senaquerib atacó a Jerusalén durante el tiempo del rey Ezequías. El SEÑOR causó que el ejército de Senaquerib se destruyera. Los libros de Reyes y Crónicas del Antiguo Testamento registran algunos eventos de su reinado.

Serpiente, culebra, víbora

Definición:

Todos estos términos se refieren a un tipo de reptil que tiene un cuerpo largo y delgado y mandíbulas grandes y con colmillos, y que se mueve deslizándose de un lado a otro por el suelo. El término "serpiente" generalmente se refiere a una serpiente grande y "víbora" se refiere a un tipo de serpiente que tiene veneno que usa para envenenar a su presa.

Este animal también se usa en sentido figurado para referirse a una persona que es malvada, especialmente engañosa. Jesús llamó a los líderes religiosos "descendientes de víboras" porque pretendían ser justos, pero engañaron a las personas y las trataron injustamente. En el jardín del Edén, Satanás tomó la forma de una serpiente cuando habló con Eva y la tentó para que desobedeciera a Dios. Después de que la serpiente tentó a Eva para que pecara, Dios maldijo a la serpiente, diciendo que a partir de entonces, todas las serpientes se deslizarían por el suelo, dando a entender que antes de eso tenían patas.

Servir, servicio

Definición:

El término "servir" significa hacer cosas para ayudar a otras personas. También puede significar "adorar".

En el contexto de una mujer que sirve a sus huéspedes, este término significa "cuidar" o "servir comida" o "proporcionar comida para". Cuando Jesús les dijo a los discípulos que sirvieran el pescado a la gente, esto podría traducirse como "distribuir a" o "repartir a" o "dar a". El término "servicio" se refiere al acto de servir. También se puede usar para referirse a una "reunión" de cristianos cuando adoran a Dios juntos. El término "servir" también se puede traducir como "ministrar" o "trabajar por" o "cuidar" u "obedecer", según el contexto. "Servir a Dios" se puede traducir como "adorar y obedecer a Dios" o "hacer el trabajo que Dios ha ordenado". "Servir mesas" significa llevar comida a las personas que están sentadas en mesas. Las personas que enseñan a otros acerca de Dios se dice que sirven a ambos, a Dios y a los que están enseñando. El apóstol Pablo escribió a los cristianos corintios acerca de cómo solían "servir" el antiguo pacto. Esto se refiere a obedecer las leyes de Moisés. Ahora "sirven" al nuevo pacto, es decir, debido al sacrificio de Jesús en la cruz, los creyentes en Jesús están capacitados por el Espíritu Santo para agradar a Dios y vivir vidas santas. Pablo habla de esto en términos de su "servicio" al pacto antiguo o al nuevo. Esto podría traducirse como "servir" u "obedecer" o "devoción a".

Set

Definición:

En el libro de Génesis, Set era el tercer hijo de Adán y Eva.

Eva dijo que Set le había sido dado a ella en lugar de Abel, quien fue asesinado por su hermano Caín. Noé era uno de los descendientes de Seth, por lo que todos los que han vivido desde la época del Diluvio también son descendientes de Seth. Seth y su familia fueron las primeras personas en "invocar el nombre del Señor".

Señal, prueba, recordatorio

Definición:

Una señal es un objeto, evento, o acción que comunica un significado especial.

Las señales pueden ser recordatorios de algo que fue prometido. El arcoiris que Dios creó en el cielo era una señal para recordárles a las personas que Él nunca destruiría otra vez toda vida con una inundación mundial. Dios ordenó a los israelitas a que circuncidaran a sus hijos como una señal de su pacto con ellos. Las señales pueden revelar o apuntar a algo. Un ángel le dijo a los pastores una señal que los ayudaría a saber cuál bebé en Belén era el Mesías recién nacido. Judás besó a Jesús como una señal a los líderes religiosos que Jesús era la persona que ellos deberían arrestar. Las señales pueden probar que algo es verdadero. Los milagros hechos por los profetas y apóstoles eran señales que probaron que ellos estaban hablando el mensaje de Dios. Los milagros que Jesús hizo eran señales que probaron que Él era verdaderamente el Mesías.

Sugerencias de traducción:

Dependiendo de su contexto, "señal" puede ser también traducido como "símbolo" o "marca" o "evidencia" o "prueba" o "gesto". Para "hacer señales con las manos" también se podría traducir como "movimiento con las manos" o "gesto con las manos" o "hacer gestos". En algunos idiomas, puede haber una palabra para un "signo" que prueba algo y una palabra diferente para un "signo" que es un milagro.

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieron esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Señor Yahvé, Yahvé Dios

Definición:

En el Antiguo Testamento, el término "Señor Yahvé" (Señor Jehová) se utiliza para referirse al único Dios verdadero.

El término "Señor" es un título divino y "Yahvé" (Jehová) es el nombre personal de Dios. "Yahvé" también se combina con el término "Dios" para formar "Yahvé Dios."

Sugerencias para la Traducción:

Si se utiliza alguna forma de "Yahvé" para la traducción del nombre personal de Dios, los términos "Señor Yahvé" y "Yahvé Dios" pueden traducirse literalmente. También considere cómo el término "Señor" es traducido en otros contextos al referirse a Dios. Algunos lenguajes ponen los títulos después del nombre y traducirían esto como "Yahvé Señor." Considere lo que es natural en el lenguaje del proyecto: el título "Señor," debe venir primero o después de "Yahvé"? "Yahvé Dios" puede ser traducido como "Dios, quien es llamado Yahvé" o "Dios quien es El que vive" o "Yo soy, el que es Dios." Si la traducción sigue la tradición de expresar "Yahvé" como "Señor" o "SEÑOR," el término "Señor Yahvé" se puede traducir como "Señor Dios" o "Dios, quien es el Señor." Otras posibles traducciones podrían ser "Maestro SEÑOR" o "Dios el SEÑOR." El término "Señor Yahvé" no debería ser traducido como "Señor SEÑOR" porque los lectores pudieran no notar la diferencia en el tamaño de la letra que tradicionalmente ha sido utilizada para distinguir estas dos palabras.

Sidón, sidonios

Definición:

Sidón era el hijo mayor de Canaán. Hay también una ciudad cananea llamada Sidón, probablemente llamada así por el hijo de Canaán.

La ciudad de Sidón estaba localizada al noroeste de Israel en la costa del Mar Mediterráneo en una región que ahora es parte del país actual del Líbano. Los "sidonios" eran un grupo fenicio que vivieron en la antigua Sidón y la región de alrededor. En la Biblia, Sidón está cercanamente asociada con la ciudad de Tiro, y ambas ciudades eran conocidas por su riqueza y el comportamiento inmoral de su pueblo.

Siempre

Definición:

En la Biblia el término "siempre" se refiere al tiempo interminable. A veces es usado figuradamente para decir "un tiempo largo."

El término "por siempre y siempre" enfatiza que algo siempre va a existir. La frase "por siempre y siempre" es una manera de expresar lo que es la eternidad o la vida eterna. También conlleva la idea del tiempo que nunca termina. Dios dijo que el trono de David duraría "para siempre." Esto es en referencia al hecho de que el descendiente de David, Jesús, reinará como rey para siempre.

Sugerencias para la Traducción:

Este término también puede ser traducido como "interminable." La frase "durará para siempre" puede ser también traducida como "siempre existirá" o "jamás parará" o "siempre continuará." La frase enfática "por siempre y siempre" puede ser traducida como "por siempre y para siempre" o "no terminará nunca" o "lo que nunca, jamás termina." Que el trono de David dure para siempre se puede traducir como "el descendiente de David reinará por siempre" o "un descendiente Mío por siempre reinará."

Silas, Silvano

Definición:

Silas era un líder entre los creyentes en Jerusalén.

Los ancianos de la iglesia en Jerusalén señaló a Silas para ir con Pablo y Bernabé a llevar una carta a la ciudad de Antioquía. Silas luego viajó con Pablo a otras ciudades para enseñar a las personas sobre Jesús. Pablo y Silas fueron puestos en prisión en la ciudad en Filipos. Ellos cantaron alabanzas a Dios mientras ellos estaban ahí y Dios los liberó de la prisión. El carcelero se hizo cristiano como resultado del testimonio de ellos.

Siló

Definición:

Siló era una ciudad amurallada cananea que fue conquistada por los israelitas bajo el liderazgo de Josué.

La ciudad de Siló estaba localizada al oeste del Río Jordán y al noreste de la ciudad de Betel. Durante el tiempo en que Josué estaba liderando a Israel, la ciudad de Siló era un lugar de reunión para el pueblo de Israel. Las doce tribus de Israel se reunieron en Siló para escuchar a Josué decirles que porción de la tierra de Canaán había sido asignada a cada uno. Antes de que ningún templo fuera construido en Jerusalén, Siló era el lugar donde los israelitas venían a sacrificar para Dios. Cuando Samuel era un joven niño, su madre Ana, lo llevó a vivir a Siló para ser entrenado por el sacerdote Elí para servir al Señor.

Simei

Definición:

Varios hombres en el Antiguo Testamento eran llamados Simei.

Simei, hijo de Gera, era un benjamita (de la tribu de Benjamín) que maldijo al rey David y lanzó piedras a él mientras el rey huía de Jerusalén y de su hijo Absalón. Varios de los hombres llamados Simei en el Antiguo Testamento sirvieron como sacerdotes levitas.

Simeón

Definición:

En la Biblia, habían varios hombres llamados Simeón.

En el Antiguo Testamento, el segundo hijo de Jacob (Israel) y Lía fue llamado Simeón. Sus descendientes se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. La tribu de Simeón ocupó el territorio más meridional de la tierra prometida de Canaán, un área que era parte de la herencia de Judá. Cuando José y María trajeron al niño Jesús al templo en Jerusalén para dedicarlo a Dios, un hombre anciano llamado Simeón adoró a Dios por permitirle ver al Mesías.

Simón el zelote

Definición:

Simón el zelote era uno de los doce discípulos.

Se menciona a Simón tres veces en la lista de los discípulos de Jesús, pero poco más se sabe acerca de él. Simón fue uno de los Once que se reunieron para orar juntos en Jerusalén después de que Jesús regresó al cielo. El término "zelote" puede significar que Simón era miembro de "los zelotes" que eran un partido religioso judío que era muy entusiasta en su apoyo para defender la Ley de Moisés y se oponía firmemente al gobierno romano. O, "zelote" puede significar simplemente, "el celoso", refiriéndose al celo religioso de Simón.

Sin ley, ilegalidad, anarquía

Definición:

El término "sin ley" describe a una persona que no obedece las leyes o reglas. Cuando un país o grupo de personas están en un estado de "anarquía," significa que hay un estado extendido de desobediencia, rebelión o inmoralidad.

Una persona "sin ley" es rebelde y no obedece las leyes de Dios. El apóstol Pablo escribió que en los últimos días habrá un "hombre sin ley" o un "anarquista" quien Satanás usará para hacer cosas malvadas.

Sugerencia para la Traducción:

El término "sin ley" puede ser traducido como "rebelde" o "desobediente" o "retador de la ley." El término "anarquía" se puede traducir como "no obedeciendo las leyes" o "rebelión."

Sinagoga

Definición:

Una sinagoga es un edificio donde la gente Judía se reúnen para adorar a Dios.

Desde tiempos antiguos, los servicios de una sinagoga incluían tiempos de oración, lectura de las escrituras, y enseñanzas sobre las escrituras. Los Judíos originalmente empezaron a contruir sinagogas como lugares de oración y adoración de Dios en sus propias ciudades, porque muchos de ellos vivían lejos de los templos en Jerusalén. Jesús a menudo enseñó en sinagogas y sanó gente allí. La palabra "sinagoga" puede ser usada figurativamente para referirse a un grupo de personas encontrándose allí.

Sinar

Definición:

Sinar significa "país de dos ríos" y era el nombre de una llanura o región en el sur de Mesopotamia.

Sinar luego se volvió conocida como Caldea, y luego Babilonia. Los antiguos pueblos que vivían en la ciudad de Babel, en la llanura de Shinar, construyeron una torre alta para tratar de hacerse grandes. Generaciones más tarde, el patriarca judío Abraham vivió en la ciudad de Ur en esta región, que en ese momento se llamaba "Caldea".

Sinaí, Monte Sinaí

Definición:

Monte Sinaí es el nombre de una montaña que es probablemente localizada en la parte sureste de lo que es llamada ahora la Península de Sinaí. También es conocido como el "Monte Oreb."

Monte Sinaí es parte de una gran, desierto rocoso. Los Israelitas vinieron al Monte Sinaí cuando ellos estaban viajando desde Egipto hacia la Tierra Prometida. Dios le dio a Moisés los Diez Mandamientos en el Monte Sinaí.

Sion, Monte de Sion

Definición:

Originalmente, el término "Sion" o "Monte de Sion" se refiere a un fuerte o fortaleza que el rey David capturó de los Jebuseos. Ambos términos se convirtieron en formas de referirse a Jerusalén.

Monte Sion y Monte Moriah eran dos colinas en donde la ciudad de Jerusalén fue construida. Mas tarde, "Sión" y "Monte Sión" se convirtieron en términos generales para referirse a ambas montañas y a la ciudad de Jerusalén. A veces ellos se referían al templo localizado en Jerusalén. David llamo Sion, o Jerusalén, la "ciudad de David". Esta es diferente a ciudad natal de David, Belén, la cual también fue llamada la ciudad de David. El término "Sion" es usado en otras maneras figurativas, para referirse a Israel o al reino espiritual de Dios o al nuevo y celestial Jerusalén que Dios creará.

Siquem

Definición:

Siquem era un pueblo en Canaán localizado cerca de 40 millas al norte de Jerusalén. Siquem es también el nombre de un hombre en el Antiguo Testamento.

Siquem es donde Jacob se estableció luego de haberse reconciliado con su hermano Esaú. Jacob compró tierra de los hijos de Jamar en Siquem, lo cual luego se convirtió en el campo santo de su familia y donde los hijos de Jacob lo enterraron. El hijo de Hamor, Siquem, violó a la hija de Jacob, Dinah, lo que resultó en que los hijos de Jacob mataron a todos los hombres en la ciudad de Siquem.

Siria

Definición:

Siria es un país localizado noreste de Israel. Durante los tiempos del Viejo Testamento, fue una provincia bajo el gobierno del Imperio Romano.

En el tiempo Viejo Testamento, los Sirios fueron unos fuertes enemigos militares de los Israelitas. Naamán fue un comandante del ejército Sirio quien fue curado de lepra por el profeta Eliseo. Muchos de los habitantes de Siria son descendientes de Aram, quien era descendiente de Sem, hijo de Noé. Damasco, la capital de Siria, es mencionada en la Biblia muchas veces. Saúl fue la ciudad de Damasco con planes de perseguir Cristianos ahí pero Jesús lo detuvo.

Sirviente, esclavo, esclavitud

Definición:

La palabra "sirviente" también puede significar "esclavo" y se refiere a una persona que trabaja para otra persona, ya sea por elección o por la fuerza. El texto circundante usualmente hace claro si es sirviente o esclavo a lo que se está refiriendo.

En los tiempos bíblicos, había menos diferencia entre un sirviente o esclavo a lo que es hoy día. Ambos, -sirvientes o esclavos eran una parte importante de la casa de su amo y muchos de ellos eran tratados casi como miembros de la familia. En ocasiones un sirviente podía escoger convertirse en un sirviente de por vida de su amo. Un esclavo es un tipo de sirviente que es propiedad de la persona para quién trabaja. La persona que compra un esclavo es llamado su "dueño" o "amo". Algunos amos tratan a sus esclavos muy cruelmente, mientras otros amos tratan a sus esclavos muy bien, como a un sirviente que es un miembro valuable de su casa. En tiempos antiguos, algunas personas voluntariamente se volvían esclavos a una persona a las que le debían dinero para así saldar su deuda a esa persona. En la Biblia la frase "Yo soy tu siervo" era usada como una señal de respeto y servicio hacia una persona de mayor rango, como a un rey. Esto no

significa que la persona que hablaba era actualmente su sirviente. En el Antiguo Testamento, los profetas de Dios y otras personas que adoraban a Dios a menudo se referían como sus "sirvientes". En el Nuevo Testamento, las personas que obedecían a Dios por medio de la fe en Cristo son a menudo llamados sus "siervos". Los cristianos son también llamados "siervos para justicia" lo cual es una metáfora que compara el compromiso para obedecer a Dios con el compromiso de un esclavo para obedecer a su amo.

Soborno

Definición:

El "soborno" significa darle a alguien algo de valor, como dinero, para influenciar a que esa persona haga algo deshonesto.

Los soldados quienes vigilaron la tumba vacía de Jesús fueron sobornados con dinero para mentir acerca de lo que pasó. A veces un oficial de gobierno será sobornado para que pase por alto un crimen o que vote de cierta manera. La Biblia prohíbe dar o tomar sobornos. El término "soborno" puede ser traducido como "paga deshonesto" o "paga ppor mentir" o "precio por romper las reglas". "El sobornar" puede ser traducido con una palabra o frase que signifique "el pagar para influenciar (a alguien)" o "el pagar para tener un favopr deshonesto hecho" o "el pagar por un favor".

Sodoma

Definición:

Sodoma era una ciudad en la parte sur de Canaán donde Lot sobrino de Abraham vivía con su esposa e hijos.

La tierra de la región rodeando Sodoma era muy bien regado y fértil, así que ahí fue que Lot escogió vivir cuando primero se colocó en Canaán. La exacta localización es desconocida pues Sodoma y la ciudad vecina de Gomorra fueron completamente destruídas por Dios como castigo por las cosas malignas que la gente de allí hacían. El pecado más significativo que la gente de Sodoma y Gomorra practicaban era la homosexualidad.

Sofonías

Definición:

Sofonías, hijo de Kusi, era un profeta que vivía en Jerusalén y profetizaba durante el reinado del Rey Josías. El vivió en el mismo periodo de tiempo que Jeremías.

El reprendió a la gente de Judá por adorar dioses falsos. Sus profecías estan escritas en el libro de Sofonías del Antiguo Testamento. Hay varios hombres en el Antiguo Testamento que se llamaban Sofonías, la mayoría de ellos eran sacerdotes.

Sombra

Definición:

La palabra "sombra" literalmente se refiere a la oscuridad que es causada por un objeto que está deteniendo a la luz. Tiene varios significados figurativos.

La "sombra de la muerte" significa que la muerte está presente o cerca, tan cerca a una persona como una sombra lo está del objeto. Muchas veces en la Biblia, la vida de un ser humano es comparada a una sombra, la cual no dura mucho y no tiene substancia. Algunas veces "sombra" es usada como otra palabra para "oscuridad". La Biblia habla sobre estar escondidos o protegidos en la sombra de las manos o alas de Dios. Esto es una imagen de que están siendo protegidos o escondidos del peligro. Otras maneras de traducir "sombra" en estos contextos pueden incluir "seguridad" o "protección". Es mejor traducirlo "sombra" literalmente usando el término local que es usado para referirse a una sombra actual.

Someterce, en sumisión

Definición:

El término "someterce" usualmente significa el voluntariamente ponerse a sí mismo bajo la autoridad de una persona o gobierno.

La Biblia le dice a los creyentes en Jesús que se sometan a Dios y otras autoridades es sus vidas. La instrucción de "someterce los unos a los otros" significa el humildemente aceptar la corrección y a enfocarse en la necesidad de otros más que en nuestras propias necesidades. El "vivir en sumisión de" significa el ponerse a sí mismo bajo la autoridad de algo o alguien.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

El término "someterce" también puede ser traducido a "ponerse bajo la autoridad de" o "seguir el liderazgo de" o "humildemente honrar y respetar". El término "sumisión" puede ser traducido como "obediencia" o "segur la autoridad de". La frase "vivir en sumisión de" puede ser traducido a, "ser obediente a" o "ponerse a sí mismo bajo la autoridad de". La frase "estar en sumisión" puede ser traducido a "humildemente aceptar autoridad".

Sucot

Definición:

Sucot es el nombre de dos ciudades en el Viejo Testamento. La palabra "sucot" (o "sukkot") significa "refugios".

La primera ciudad llamada Sucot estaba localizada en el lado este del Río Jordán. Jacob se quedó en Sucot con su familia y rebaños, contruyendo refugios para ellos allí. Cientos de años después, Gideón y sus hombres exhaustos pararon en Sucot mientras perseguían a los Madianitas, pero la gente ahí se reusó a darles nada de comer. La segunda Sucot está localizada en la frontera norte de Egipto y fue un lugar donde los Israelitas pararon luego que cruzaron el Mar Rojo cuando

escapaban de la esclavitud en Egipto.

Suerte, echar suertes

Definición:

Una "suerte" es un objeto marcado que se selecciona de entre otros objetos similares como manera imparcial de decidir algo. "Echar la suerte" se refiere a lanzar objetos marcados al suelo o a otra superficie.

A menudo las "suertes" eran pequeñas piedras o pedazos rotos de cerámica que estaban marcadas. Algunas culturas usan paja. Alguien sostiene las pajas para que nadie pueda ver cuán largas son. Cada persona hala una paja y aquel que escoja la más larga (o la más corta) es el que se elige. La práctica de echar las suertes fue usada por los israelitas para averiguar qué quería Dios que hicieran. Como en el tiempo de Zacarías y Elizabeth, también fue usada para seleccionar qué sacerdote llevaría a cabo una función específica en el templo a una hora específica. Los soldados que crucificaron a Jesús echaron las suertes para decidir quién se quedaría con la túnica de Jesús. La frase "echar las suertes" puede traducirse como "lanzar las suertes" o "escoger las suertes." Asegure que la traducción de "echar" no dé la impresión de que las suertes eran lanzadas a una larga distancia. Dependiendo del contexto, el término "suerte" podría ser traducido también como una "piedra marcada" o "pedazo de cerámica" o "palo" o "pedazo de paja." Si una decisión se toma "por suertes" esto puede traducirse como "sacando o tirando las suertes."

Sueño

Definición:

Un sueño es algo que las personas ven o experimentan en sus mentes mientras ellas duermen.

Los sueños a menudo parecen que realmente están sucediendo, pero no lo están. A veces Dios hace que las personas sueñen con algo para que puedan aprender de ello. Él también puede hablar directamente a las personas en sus sueños. En la Biblia, Dios dio sueños especiales a ciertas personas para darles un mensaje, a menudo sobre algo que sucedería en el futuro. Un sueño es diferente de una visión. Los sueños ocurren mientras una persona está dormida, pero las visiones generalmente ocurren cuando una persona está despierta.

Sufrir, sufrimiento

Definición:

El término "sufrir" y "sufrimiento" se refiere a la experiencia de algo bien desagradable, tanto como una enfermedad, dolor u otras privaciones.

Cuando las personas son perseguidas o cuando están enfermas, sufren. A veces las personas sufren por las cosas que han hecho; otras veces ellos sufren por el pecado o enfermedades en el mundo. El sufrimiento puede ser físico al igual que sentir dolor o enfermedad. También puede ser emocional como sentir miedo, tristeza o soledad. La frase "padéceme" significa "tener paciencia conmigo" o "escucharme" o "escuchar pacientemente".

Sugerencias de traducción

El término "sufrir" puede ser traducido como "sentir dolor" o "perseverar la dificultad" o "experimentar dureza" o "pasar por experiencias difíciles y dolorosas." Dependiendo en el contexto "sufrimiento" puede ser traducido como "extremas difíciles circunstancias" o "dureza severa" o "experimentar dureza" o "tiempo de experiencias dolorosas." La frase "sufrir sed" podría traducirse como "experimentar sed" o "sufrir con sed". "Sufrir violencia" también podría traducirse como "sufrir violencia" o "ser dañado por actos violentos".

Sujeto, ser sujeto a, en sujeción a

Definición:

El término "sujeto" se refiere a estar bajo la autoridad de alguien. La frase "estar sujeto a" es una orden que significa "obedecer" o "someterse a la autoridad de".

La frase "poner en sujeción a" se refiere a hacer que la gente esté bajo la autoridad de un líder o gobernante. El "sujetar alguien a algo" significa causar que esa persona experimente algo negativo, como un castigo. A veces el término "sujeto" es usado para referirse al tema o foco de algo, tal como en, "tú serás el sujeto del ridículo". La frase "ser sujeto a" significa lo mismo que "ser sumiso a" o "someterse a".

Sumo sacerdote

Definición:

El término "sumo sacerdote" se refiere a un sacerdote especial que se nombraba para servir por un año como el líder de todos los demás sacerdotes israelitas.

El sumo sacerdote tenía responsabilidades especiales. Era el único que era permitido entrar al lugar más santo del templo para ofrecer un sacrificio especial una vez al año. Los israelitas tenían muchos sacerdotes, pero solo un sumo sacerdote a la vez. Cuando Jesús fue arrestado, Caifás era el sumo sacerdote oficial. Su suegro Anás también es mencionado a veces porque había sido sumo sacerdote anteriormente y probablemente todavía tenía poder y autoridad sobre el pueblo.

Sugerencias para la Traducción:

"Sumo sacerdote" podría ser traducido como "sacerdote supremo" o "sacerdote de más alto rango." Asegure que el término es traducido de manera diferente al término "sacerdote principal."

Supervisor, (obispo)

Definición:

El término "obispo" se refiere a una persona que supervisa o que está a cargo del trabajo y bienestar de otras personas.

En el Antiguo Testamento, un supervisor tenía la tarea de asegurar que los trabajadores bajo su mando hicieran bien su trabajo. En el Nuevo Testamento este término se usa para describir líderes de la iglesia cristiana de los primeros tiempos. Su trabajo era cuidar u ocuparse de las necesidades espirituales de los creyentes, incluyendo el asegurarse de que recibieran enseñanza bíblica adecuada. Pablo se refiere a un obispo como a alguien que es como un pastor que cuida de los creyentes en una iglesia local, la cual es su "rebaño." El obispo, como el pastor, vigila el rebaño. Él guarda y protege a los creyentes de enseñanzas espirituales falsas y otras influencias malignas. Jesús también es descrito como el Obispo principal de la Iglesia. La Biblia indica que los términos "cuidador," "anciano," y "pastor" eran probablemente distintas formas de referirse a los mismos líderes espirituales.

Sugerencias para la Traducción:

Otras formas de traducir este término podrían ser "supervisor" o "administrador." Para hacer claro que este término se refiere especialmente a supervisar los asuntos de un grupo local del pueblo de Dios, se puede utilizar una frase como "supervisor espiritual" o "alguien que tiene cuidado de las necesidades espirituales de un grupo de creyentes" o "alguien que supervisa las necesidades espirituales de la Iglesia."

Suplicar, suplicando, súplica

Definición:

Los términos "suplicar" y "suplicando" se refieren a pedirle a alguien urgentemente que haga algo. Una "súplica" es una petición urgente.

"Suplicando" a menudo implica que una persona se siente en una gran necesidad o desea ayuda intensamente. Las personas pueden suplicar o hacerle un pedido urgente a Dios de misericordia o de pedirle que conceda algo, ya sea para ellos mismos o para otro. Otras maneras de traducir esto podrían incluir "rogar" o "implorar" o "pedir urgentemente." El término "súplica" también puede ser traducido como "una petición urgente" o "instar fuertemente." Asegure que quede claro en el contexto que este término no se refiere a pedir limosnas .

Tabernáculo

Definición:

El tabernáculo era una estructura especial parecida a una tienda donde los israelitas adoraron a Dios durante los cuarenta años que atravesaron el desierto.

Dios les había dado a los israelitas instrucciones detalladas para construir esta tienda grande, la cual tenía dos piezas y estaba rodeada por un patio encerrado. Cada vez que los israelitas se movían a un lugar diferente para vivir en el desierto, los sacerdotes desarmaban el tabernáculo y lo cargaban hasta el próximo campamento. Entonces ellos lo armaban nuevamente en el centro de su nuevo campamento. El tabernáculo fue construido de marcos de madera con cortinas hechas de tela, de pelo de cabra y pieles de animales. Los alrededores del patio estaban cerrados con más cortinas. Las dos secciones del tabernáculo eran el Lugar Santo (donde el altar para quemar incienso estaba ubicado) y el Lugar Santísimo (donde el arca del pacto se guardaba). El patio interior del tabernáculo tenía un altar para quemar sacrificios de animales y un lavabo especial para rituales de limpieza. Los israelitas dejaron de utilizar el tabernáculo cuando el templo de Salomón fue construido en Jerusalén.

Sugerencias para la Traducción:

La palabra "tabernáculo" significa "morada de residencia." Otras maneras de traducir esto pueden incluir "tienda sagrada" o "tienda donde Dios estaba" o "tienda de Dios." Asegure que la traducción de este término sea diferente a la traducción de "templo".

Tachar, borrar

Definición:

El término "tachar" o "borrar" son dichos que significan remover completamente o destruir algo o a alguien.

Estos dichos pueden ser utilizados de manera positiva, como cuando Dios "tacha" pecados al perdonarlos y escoge no recordarlos. También puede ser utilizados de manera negativa, como cuando Dios "tacha o elimina" o "borra" un pueblo, destruyéndolo por sus propios pecados. La Biblia habla acerca de nombres de personas siendo "tachados" o "borrados" del Libro de la Vida de Dios, que significa que la persona no recibirá vida eternal en Gloria.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo en el contexto, estos dichos pueden ser traducido como "deshacerse" o "remover" o "destruir completamente" o "remover completamente". Al referirse al tachado del nombre de alguien del Libro de la Vida, esto puede ser traducido como, "remover de" o "borrado".

Tamar

Definición:

Tamar es el nombre de varias mujeres en el Antiguo Testamento. También es el nombre de varias ciudades u otros lugares en el Antiguo Testamento.

Tamar era la nuera de Judá. Ella dio a luz a Fares quien era un ancestro de Jesucristo. Una de las hijas del Rey David también se llamaba Tamar; ella era la hermana de Absalóm. Su medio hermano Amnón la violó y la dejó desolada. Absalom también tenía una hija llamada Tamar. Una ciudad llamada Hazezon Tamar es la misma ciudad de Engadi en la

orilla occidental del Mar Salado. También hay un "Baal Tamar." En adición hay referencias generales a un lugar llamado "Tamar" que pueden ser diferentes a las ciudades.

Tarsis

Definición:

Tarsis era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También fue el nombre de una ciudad.

Uno de los nietos de Jafet se llamaba Tarsis. Tarsis también fue el nombre de uno de los hombres sabios del Rey Asuero. nieto del hijo de Noé, Jafet.

La ciudad de Tarsis era una ciudad portuaria muy próspera. Sus barcos llevaban productos valiosos para comprar, vender o intercambiar. Esta ciudad estuvo asociada con Tiro y se cree que había sido una ciudad fenicia que quedaba algo distante de Israel, tal vez en la costa sur de España. También Tarsis era el nombre de una ciudad de puerto en la Biblia, pero se desconoce donde estaba localizada. Algunos piensan que se refiere a Cartago o una tipo de ciudad Fenicia que estaba algo distante de Israel. El Rey Salomón hizo negocios con Tarsis, la cual era una ciudad próspera, a juzgar de los productos valiosos que eran traídos para vender o comerciar. Cuando Dios le dijo a Jonás que fuera a Nínive, él fue a Jope en su lugar y se montó en un barco que navegaba hacia Tarsis.

Tarso

Definición:

Tarso era una ciudad próspera localizada en la provincia romana de Silicia, en lo que es ahora la parte sureña central de Turquía.

Tarso estaba localizado a lo largo de un río principal y cerca del Mar Mediterráneo, lo cual la convertía en parte de una importante ruta comercial. En un momento dado de la historia fue la ciudad capital de Silicia. En el Nuevo Testamento, Tarso fue mejor conocida como la ciudad natal de Pablo, el apóstol.

Taré

Definición:

Taré era un descendiente del hijo de Noé, Sem. Él era el padre de Abram, Nacor y Harán.

Taré dejó su hogar en Ur para ir a la tierra de Canaán con su hijo Abram, su sobrino Lot y la esposa de Abram, Sarai. De camino a Canaán, Taré y su familia vivieron por años en la ciudad de Harán en Mesopotamia, Terá murió en Harán a la edad de 205.

Tela de saco

Definición:

La tela de saco era un tipo de tela áspera y áspera que estaba hecha de pelo de cabra o de camello.

La ropa hecha de tela de saco era incómoda para la persona que la usaba. Fue usado como una forma de mostrar luto, pena o humilde arrepentimiento. La frase "cilicio y cenizas" era un término común que se refiere a una expresión tradicional de pena y arrepentimiento.

Sugerencias de traducción

Este término puede ser traducido como, "paño grueso hecho de pelo de animal" o "ropas hechas de pelo de cabra" o "ropa áspera y rasposa." Otras manera de traducir este término puede incluir, "ropas de luto ásperas y rasposas." La frase "sentarse en arpillera y cenizas" puede ser traducido como, "mostrar luto y humildad vistiendo paños rasposos y sentándose en cenizas."

Temblar

Definición:

El término "temblar" significa sacudirse o estremecerse debido al miedo o a una aflicción extrema.

Este término también se utiliza de forma figurada para significar "tener mucho miedo." En ocasiones la palabra "temblar" se refiere a un temblor de tierra causado por un sonido muy fuerte. La Biblia dice que en la presencia del Señor la tierra temblará. Esto puede significar que las personas de la tierra temblarán por temor a Dios o que la tierra misma se estremecerá. Este término puede ser traducido como "tener miedo" o "temer a Dios" o "estremecer," dependiendo del contexto.

Temer, temor, temor a Jehová

Definición:

Los términos "temer" y "temor" se refieren al sentimiento desagradable que una persona siente cuando hay una amenaza de daño a sí mismo o a otros.

El término "temor" también puede referirse a un respeto profundo y admiración por una persona en autoridad. La frase "temor a Jehová" (y términos relacionados como "temor de Dios" y "temor al Señor") se refieren a profundamente respetar a Dios y mostrar ese respeto obedeciéndole. Este temor es motivado al saber que Dios es santo y odia el pecado. La Biblia enseña que la persona que teme a Jehová llegará a ser sabia.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "temer" puede ser traducido como "tener miedo" o "respetar profundamente" o "reverenciar" o "asombrarse." El término "temor" puede ser traducido como "aterrorizado" o "asustado" o "temeroso." La oración "el temor de Dios cayó sobre todos ellos" podría ser traducido como "De repente todos ellos sintieron un profundo asombro y

respeto por Dios" o "Inmediatamene todos ellos se sintieron muy maravillados y reverenciaron a Dios profundamente" o "Justamente en ese momento, todos ellos sintieron mucho miedo de Dios."

Templo

Definición:

El templo era un edificio rodeado de patios amurallados donde los israelitas venían a orar y a ofrecer sacrificios a Dios.

Estaba localizado en el Monte Moriah en la ciudad de Jerusalén.

A menudo, el término "templo" se refiere a todo el complejo del templo, incluyendo los patios que rodeaban el edificio principal. A veces se refiere solamente al edificio. El edificio del templo tenía dos cuartos, el Lugar Santo y el Lugar Santísimo. Dios se refirió al templo como Su lugar de morada. Durante el reinado del Rey Salomón, él construyó el Templo, el cual era el lugar permanente para la adoración en Jerusalén. En el Nuevo Testamento, el término "templo del Espíritu Santo" se usa para referirse a los creyentes en Jesús, porque el Espíritu Santo vive en ellos.

Sugerencias para la Traducción:

Usualmente cuando el texto dice que las personas estaban "en el templo," se refiere a los patios fuera del edificio. Esto puede ser traducido como "en los patios del templo" o "en el complejo del templo." Cuando se refiere específicamente al edificio mismo, algunas traducciones traducen "templo" como "el edificio del templo," para dejar claro a qué se refieren. Formas de traducir "templo" pueden incluir "la casa santa de Dios" o "lugar sagrado de adoración." A menudo en la Biblia, al templo se le refiere como "la casa de Yahvé (Jehová)" o "la casa de Dios."

Tentar, tentación

Definición:

Tentar a alguien es tratar de llevar a la persona a hacer algo indebido.

Una tentación es algo que causa que una persona quiera hacer algo indebido. Las personas son tentadas por su propia naturaleza pecaminosa y por otras personas. Satanás también tienta a las personas a desobedecer a Dios y a pecar contra Dios haciendo cosas indebidas. Satanás tentó a Jesús y trató de que Él hiciera algo indebido, pero Jesús resistió todas las tentaciones de Satanás y nunca pecó. El término "tentar" es utilizado también para referirse a tentar a Dios, lo cual significa seguir desobedeciendo a Dios obstinadamente hasta el punto de que Él debe responder castigando a los desobedientes. Esto también se le llama "probar a Dios."

Sugerencias para la Traducción:

El término "tentar" puede ser traducido como "tratar de hacer pecar" o "atraer" o "causar un deseo para pecar." Formas de traducir "tentaciones" pueden incluir "cosas que tientan" o "cosas que atraen a alguien a pecar" o "cosas que causan el deseo de hacer algo indebido." En el contexto de tentar a Dios, esto puede ser traducido como "poner a Dios a prueba" o "probar a Dios" o "probar la paciencia de Dios" o "causar que Dios tenga que castigar" u "obstinadamente continuar desobedeciendo a Dios."

Terror, aterrorizar

Definición:

El término "terror" se refiere a una emoción de extremo miedo, susto o profundo temor de algo o alguien. "Aterrorizar" a alguien significa causar que esa persona se sienta muy atemorizada.

Un "terror" (o "terrores") es algo o alguien que causa grande temor o pavor. Un ejemplo de un terror podría ser un ejército enemigo que está atacando o una plaga o enfermedad extendida que está matando a mucha gente. Estos terrores se pueden describir como "aterroizantes." Este término se puede traducir como "causantes de temor" o "produciendo terror." El juicio de Dios algún día causará terror en la gente no arrepentida quienes rechazan Su gracia. El "terror de Yahvé" puede ser traducido como "la presencia aterradora de Yahvé" o "el temido juicio de Yahvé" o "cuando Yahvé causa gran temor." Maneras de traducir "terror" podrían incluir "temor extremo" o "profundo pavor."

Tesalónica, tesalonicenses

Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Tesalónica era la ciudad capital de Macedonia en el antiguo Imperio Romano. A las personas que vivían en esa ciudad se les llamaba "tesalonicenses."

La ciudad de Tesalónica era un importante puerto marítimo y estaba también situada en una vía principal que conectaba a Roma con la parte oriental del Imperio Romano. Pablo, junto a Silas y Timoteo, visitó Tesalónica en su segundo viaje misionero, y como resultado, una iglesia fue establecida allí. Más tarde, Pablo también visitó esta ciudad en su tercer viaje misionero. Pablo escribió dos cartas a los cristianos en Tesalónica. Estas cartas, Primera de Tesalonicenses y Segunda de Tesalonicenses, están incluidas en el Nuevo Testamento.

Testigo, testigo presenical

Definición:

El término "testigo" se refiere a una persona que ha experimentado algo que sucedió personalmente. Usualmente un testigo también es alguien que testifica acerca de algo que sabe que es verdad. El término "testigo presenical" enfatiza que la persona realmente estuvo allí y vio lo que sucedió.

"Ser testigo" de algo significa verlo suceder. En un juicio, un testigo "da testimonio" o "testifica." Esto tiene el mismo significado que testificar. Se espera que los testigos digan la verdad acerca de lo que han visto o escuchado. Un testigo que

no dice la verdad acerca de lo que pasó es llamado un "falso testigo." Se dice que ha "dado un falso testimonio." La expresión "ser un testigo entre medio" significa que algo o alguien será evidencia de que un contrato ha sido hecho. El testigo se asegurará de que cada persona hará lo que ha prometido hacer.

Sugerencias para la Traducción:

El término "testigo" o "testigo presencial" podrían ser traducidos con una palabra o frase que significa "la persona viéndolo" o "el que vio lo que pasó" o "aquellos que vieron y escucharon."

Testigo falso, testigo corrupto, testimonio falso, declaración falsa - V

Definición:

Los términos "falso testigo" y "testigo corrupto" se refieren a una persona que dice falsedades acerca de una persona o un evento, usualmente en un escenario formal como una corte.

Un "falso testimonio" o "declaración falsa" es la mentira real que se dice. El "dar falso testimonio" significa mentir o dar una declaración falsa acerca de algo. La Biblia da varios recuentos en los cuales falsos testigos fueron contratados para mentir acerca de alguien a fin de que esa persona fuese castigada o asesinada.

Sugerencias para la Traducción:

El "levantar falso testimonio" o "dar un testimonio falso" podrían ser traducidos como "testificar falsamente" o "dar una declaración falsa de alguien" o "hablar falsamente en contra de alguien" o "mentir." Cuando "falso testigo" se refiere a una persona, puede ser traducido como "una persona que miente" o "alguien que testifica falsamente" o "alguien que dice cosas que no son ciertas."

Testimonio, testificar

Definición:

Los términos "testimonio" y "testificar" se refieren a hacer una declaración de algo que uno sabe que es verdad.

A menudo una persona "testifica" sobre algo que ha experimentado directamente. Un testigo que da "falso testimonio" no dice la verdad sobre lo que pasó. Algunas veces el término "testimonio" se refiere a una profecía que un profeta ha declarado. En el Nuevo Testamento, este término es a menudo usado para referirse a cómo los seguidores de Jesús testificaban sobre los eventos de la vida, la muerte y la resurrección de Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

El término "testificar" o "dar testimonio" puede también ser traducido como "decir los hechos" o "decir lo que fue visto u oído" o "decir de la experiencia personal" o "dar evidencia" o "decir lo que pasó." Maneras para traducir "testimonio" pueden incluir "reporte de lo que pasó" o "declaración de lo que es cierto" o "evidencia" o "lo que se ha dicho" o "profecía." La frase "como testimonio a ellos" puede ser traducida como "mostrarles lo que es cierto" o "probarles a ellos lo que es verdad." La frase "como testimonio en su contra" puede ser traducida como "lo que les mostrará su pecado" o "exponiendo su hipocresía" o "lo que probará que están equivocados." Dar "falso testimonio" puede ser traducido como "decir cosas falsas acerca de" o "declarar cosas que no son ciertas."

Tetrarca

Definición:

El término "tetrarca" se refiere a un oficial de gobierno que gobernaba sobre una división del Imperio Romano. Cada tetrarca estaba bajo la autoridad del emperador romano.

El título "tetrarca" significa "uno de cuatro gobernantes en conjunto." Comenzando con el Emperador Diocleciano, hubo cuatro divisiones en el Imperio Romano, y cada tetrarca gobernaba sobre una división. El reino de Herodes "el Grande," quien fue el rey cuando Jesús nació, fue dividido en cuatro secciones después de su muerte, y fueron gobernadas por sus hijos como "tetrarcas" o "gobernantes de un cuarto." Cada división tenía una o más partes más pequeñas llamadas provincias, como Galilea o Samaria. "Herodes el Tetrarca" es mencionado varias veces en el Nuevo Testamento. También se le conoce como "Herodes Antipas." El término "tetrarca" puede ser traducido como "gobernador regional" o "gobernante provincial" o "gobernante" o "gobernador."

Tiempo

Definición:

En la Biblia, el término "tiempo" a menudo se usa figuradamente para referirse a una temporada o período de tiempo específico cuando ciertos eventos acontecen. Tiene un significado similar a "edad" o "época" o "temporada."

Este es un significado diferente al de medidas de tiempo como minutos, horas, días o meses. Ambos Daniel y Apocalipsis hablan de un "tiempo" de gran problema o tribulación que vendrá sobre la tierra. En la frase "tiempo, tiempos, y mitad de tiempo" el término "tiempo" significa "año." Esta frase se refiere a un período de tres años y medio durante la gran tribulación al final de esta edad presente. Frases como "segundo tiempo" o "muchos tiempos" se refieren al número de veces que algo ocurrió. Estar "a tiempo" significa llegar a la hora esperada, y no más tarde. Dependiendo del contexto, el término "tiempo" podría traducirse como "temporada" o "período de tiempo" o "momento" o "evento" u "ocurrencia." La frase "tiempos y temporadas" es una expresión figurada que declara la misma idea dos veces. Esto podría ser traducido como "ciertos eventos ocurriendo en ciertos períodos de tiempo."

Tiempo Biblico: año

Definición:

Cuando es utilizado literalmente, el término "año" en la Biblia se refiere al periodo de tiempo de 354 días de duración. Esto, de acuerdo al sistema del calendario lunar que es basado en el tiempo que le toma a la luna dar vuelta alrededor de la tierra.

Un año en el calendario solar en tiempos modernos dura 365 días, divididos en 12 meses, basado en la tiempo que le toma a la tierra dar vuelta alrededor del sol. En ambos sistemas de calendarios, un año tiene 12 meses. Pero en un mes adicional es a veces añadido al año en el calendario lunar para compensar por el hecho que un año lunar es 11 días mas corto que el del año solar. Esto ayuda a mantener los dos calendarios alineado uno con el otro. En la Biblia, el término "año" también es utilizado de modo figurativo para referirse generalmente al tiempo en que se efectúa un evento. Ejemplos de esto incluyen, "el año del SEÑOR" o "en el año de la sequía" o "el año favorable de Dios". En estos contextos, "año" puede ser traducido como "tiempo" o "temporada" o "periodo de tiempo".

Tiempo Bíblico: día

Definición:

El término "día" literalmente se refiere a un periodo de tiempo de 24 horas de duración iniciando a la salida del sol.

También es utilizado figurativamente.

Para los Israelitas y Judíos, un día comienza a la puesta del sol de un día a la puesta del sol del próximo día. A veces el término "día" es utilizado figurativamente para referirse a un periodo de tiempo mas largo, como el del "día de Yave" o "los últimos días". Algunos lenguajes utilizaran diferentes dichos para traducir estas figurativamente o traduciran "día" no-figurativamente. Otras traducciones de "día" pueden incluir, "tiempo" o "temporada" o "ocasión" o "evento", dependiendo en el contexto.

Tiempo Bíblico: hora

Definición:

El término "hora" es a menudo utilizado en la Biblia para reseñar específicamente en qué tiempo un determinado evento ocurrió.

Los Judíos contaban horas de luz comenzando al amanecer (6a.m.). Por ejemplo, "la novena hora" significaba "como a las tres de la tarde". Horas nocturnas eran contadas comenzando a la puesta del sol (alrededor de las 6 p.m.). Por ejemplo, "la tercera hora de la noche" significaba "alrededor de las nueve de la noche" en nuestro sistema presente. Ya que las referencias del tiempo en la Biblia no corresponde exactamente al sistema presente del tiempo, frases como "alrededor de las nueve" o "como a las seis" pueden ser utilizadas. Algunas traducciones pueda que le añadan frases como "en la noche" o "en la mañana" o "en la tarde" para aclarar que momento del día se le esta haciendo referencia. La frase "en esa hora" se puede traducir como "en ese tiempo" o "en ese momento." Refiriendose a Jesús, la expresión "Su hora había llegado" se puede traducir como "el tiempo había llegado para Él" o "el tiempo indicado para Él había llegado."

Tiempo Bíblico: mes

Definición:

El término "mes" se refiere al lapso de tiempo de cuatro semanas de duración. El número de días en cada mes varía dependiendo si utilizan un calendario lunar o solar.

En el calendario lunar, la duración de un mes es basada en el lapso de tiempo que toma para que la luna rote alrededor de la tierra, como 29 días. En este sistema, hay de 12 o 13 meses en el año. No importa si el año es de 12 o 13 meses siempre se llama igual al primer mes aunque sea en una temporada diferente. La "luna nueva", o el comienzo de la fase de la luna con su destello de luz, marca el comienzo de cada mes en un calendario lunar. Todos los nombres de los meses referidos en la Biblia son aquellos de un calendario lunar ya que este era el sistema utilizado por los Israelitas. Judíos modernos aún utilizan este calendario para propósitos religiosos. El calendario solar moderno está basado en cuanto tiempo le toma a la tierra rotar alrededor del sol (como 365 días). En este sistema, el año es siempre dividido en 12 meses, con la duración de cada mes fluctuando de 28 a 31 días.

Tiempo Bíblico: semana

Definición:

El término "semana" literalmente se refiere al lapso de tiempo de duración de siete días.

En el sistema Judío de registrar tiempo, una semana comienza a la puesta del sol en el sábado y termina a la puesta del sol el próximo sábado. En la Biblia, el término "semana" a veces es utilizado figurativamente para referirse a una agrupación de siete unidades de tiempo, como el de siete años. Las "Fiestas de las Semanas" es una celebración de cosecha que se lleva a cabo siete semanas después de las Pascuas. También es llamado "Pentecostés".

Tiempo Bíblico: vela

Definición:

En tiempos Bíblicos, una "vela" era un periodo de tiempo en la noche que un selador o guardia de una ciudad estaría laborando velando por cualquier peligro de cualquier enemigo.

En el Antiguo Testamento, los Israelitas tenían tres velas que llamaban "comienzo" (puesta del sol a las 10p.m.), "medio" (10 p.m. a 2 a.m.) y "mañana" (2 a.m. al amanecer). En el Nuevo Testamento, los Judíos seguían el sistema Romano y tenían cuatro velas, simplemente llamadas "priera" (puesta del sol a 9 p.m.), "segunda" (9 p.m. a 12 de la media noche), "tercera" (12 de la media noche a las 3 a.m.) y "cuarta" (3 a.m. al amanecer). Estas pueden ser traducidas en expresiones

mas generales como "tarde en la noche" o "mediado en la noche" o "bien temprano en la mañana", dependiendo a que vela se le estan haciendo referencia.

Tienda

Definición:

Una tienda es un refugio portatil hecho de una tela fuerte que cubre y está adherida a una estructura de postes.

Las tiendas pueden ser pequeñas, con espacio suficiente para que pocas personas puedan dormir en ellas, o pueden ser muy grandes, con espacio para que toda una familia pueda dormir, cocinar y vivir en ella. Por ejemplo, la familia de Abraham vivió por años en la tierra de Canaán en grandes y fuertes tiendas hechas de telas de pelo de cabras. Los israelitas vivieron en tiendas durante su peregrinar de cuarenta años a través del desierto del Sinaí. El edificio del tabernáculo era un tipo de tienda grandísima, con gruesas paredes hechas de cortinas de tela. Cuando el apóstol Pablo viajó a diferentes ciudades para compartir el evangelio, él hizo tiendas para ganar dinero y así sostenerse a sí mismo. El término "tiendas" es usado en ocasiones figuradamente para referirse generalmente al lugar dónde la gente vive. Esto puede ser traducido como "hogares" o "moradas" o "casas."

Tienda de reunión

Definición:

El término "tienda de reunión" se refiere a una tienda que era un lugar temporero donde Dios se reunía con Moisés antes de que se construyera el tabernáculo.

La tienda de reunión era levantada fuera del campamento de los israelitas. Cuando Moisés entraba a la tienda de reunión para encontrarse con Dios, una columna de nube se ubicaba a la entrada de la tienda como señal de la presencia de Dios allí. Después de que los israelitas construyeran el tabernáculo, la tienda temporera ya no era necesaria y el término "tienda de reunión" se usaba a veces para referirse al tabernáculo.

Tierra

Definición:

El término "tierra" tiene distintos significados. Se refiere al mundo donde viven los seres humanos, junto a todas las otras formas de vida.

"Tierra" tambien se puede referir al suelo o tierra que cubre al área. Este término es usado a menudo de manera figurada para referirse a la gente que vive en la tierra. (Ver: Las expresiones "Regocijese la tierra" y "Él juzgará la tierra" son ejemplos de usos figurados de este término. El término "terrenal" usualmente se refiere a cosas físicas en contraste con cosas espirituales.

Sugerencias para la Traducción-

Este término puede ser traducido por la palabra o frase que el lenguaje local o lenguajes nacionales cercanos usan para referirse al planeta Tierra en que vivimos. Dependiendo del contexto, "tierra" podría también ser traducido como "mundo" o "terreno" o "barro." Cuando es usado figuradamente, "tierra" puede ser traducido como "la gente sobre la tierra" o "la gente viviendo en la tierra" o "todo en la tierra." Formas para traducir "terrenal" podrían incluir "físico" o "cosas de esta tierra" o "visible."

Tierra Prometida

Definición:

El término "Tierra Prometida" solo ocurre en las historias bíblicas y no en el texto bíblico. Es una manera alterna de referirse a la tierra de Canaán que Dios le prometió a Abraham y a sus descendientes.

Cuando Abraham vivió en la ciudad de Ur, Dios le ordenó que fuera a vivir a la tierra de Canaán. Él y sus descendientes, los israelitas, vivieron allí por muchos años. Cuando una gran hambruna causó que no hubiera comida en Canaán, los israelitas se movieron a Egipto. Cuatrocientos años después, Dios rescató a los israelitas de la esclavitud en Egipto y los trajo de vuelta a Canaán, la tierra que Dios había prometido darles.

Sugerencias para la Traducción:

El término "Tierra Prometida" puede traducirse como "la tierra que Dios dijo que le daría a Abraham" o "la tierra que Dios le prometió a Abraham" o "la tierra que Dios le prometió a Su pueblo" o "la tierra de Canaán." En el texto bíblico, este término aparece como alguna forma de "la tierra que Dios prometió."

Timoteo

Definición:

Timoteo era un hombre joven de Listra que se convirtió en un creyente de Cristo como resultado del ministerio de Pablo en su pueblo. Más tarde se unió a Pablo en varios viajes misioneros y ayudó a pastorear nuevas comunidades de creyentes.

El padre de Timoteo era griego, pero tanto su abuela Loida y su madre Eunice eran judías y creyentes en Cristo. Como Timoteo era en parte judío, Pablo lo circuncidó para que pudiese reunirse y ministrarle a judíos sin ofenderles. Los ancianos y Pablo formalmente nombraron a Timoteo para el ministerio imponiendo manos sobre él y orando por él. Dos libros en el Nuevo Testamento (1 Timoteo y 2 Timoteo) fueron cartas escritas por Pablo, proveyéndole guianza a Timoteo como un joven líder de iglesias locales.

Tiro, tirios

Definición:

Tiro era una antigua ciudad cananea localizada en la costa del Mar Mediterráneo, en lo que es ahora el país moderno del Líbano. Sus habitantes se conocían como "tirianos."

Parte de la ciudad estaba también localizada en una isla en el mar, como a un kilómetro de la costa. Debido a su ubicación y sus recursos naturales valiosos tales como los árboles de cedro, Tiro tenía una industria de intercambio comercial próspera y muy lucrativa. El Rey Hiram de Tiro envió madera de árboles de cedro y obreros diestros para construir el palacio del Rey David. Años más tarde, Hiram también le dio madera y obreros diestros al Rey Salomón para construir el templo. Salomón le pagó con grandes cantidades de trigo y aceite de oliva. Tiro se asociaba a menudo con la cercana ciudad antigua de Sidón. Estas eran las ciudades más importantes de la región de Canaán llamada Fenicia.

Tirsa**Definición:**

Tirsa era una ciudad cananea importante que fue conquistada por los israelitas. También fue el nombre de una hija de Galaad, un descendiente de Manasés.

La ciudad de Tirsa estaba localizada en la región ocupada por la tribu de Manasés. Se cree que la ciudad estaba a 10 millas al norte de la ciudad de Siquem. Años más tarde, Tirsa vino a ser una ciudad capital temporera del reino norte de Israel, durante los reinados de cuatro reyes de Israel. Tirsa también era el nombre de una de las nietas de Manasés la cual pidió que se le diera una porción de tierra, ya que no tenía hermanos que la pudieran heredar, como normalmente era la costumbre.

Tito**Definición:**

Tito era un gentil que llegó a ser creyente a través del ministerio del apóstol Pablo. Fue entrenado por Pablo para ser líder en las iglesias primitivas.

Una carta escrita a Tito por Pablo es uno de los libros del Nuevo Testamento. En esta carta Pablo instruyó a Tito a nombrar ancianos para las iglesias en la isla de Creta. En algunas de sus otras cartas a los cristianos, Pablo menciona que Tito era alguien que lo alentaba y le traía gozo.

Todopoderoso**Definición:**

El término "Todopoderoso" literalmente significa "que tiene todo poder"; en la Biblia, siempre se refiere a Dios.

Los títulos "El Todopoderoso" o "El que es Todopoderoso" se refieren a Dios y revelan que Él tiene absoluto poder y autoridad sobre todo. Este término también es utilizado para describir a Dios en los títulos: "Todopoderoso Dios" o "Dios Todopoderoso" o "Señor Todopoderoso" o "Señor Dios Todopoderoso."

Sugerencia de Traducción

Este término también puede traducirse como "Todopoderoso" o "El que es Completamente Todopoderoso" o "Dios, quien es completamente poderoso." Varias maneras de traducir la frase "Señor Dios Todopoderoso" podrían incluir "Dios, el Poderoso Rey" o "Poderoso Soberano Dios" o "Poderoso Dios quien es Rey sobre todo."

Tomás**Definición:**

Tomás fue uno de los doce hombres a quienes Jesús escogió para ser Sus discípulos (también conocidos como apóstoles). Tomás también era conocido como Dídimo, que significa "gemelo."

Cerca del fin de la vida terrenal de Jesús, Él le dijo a Sus discípulos que Él se iba para estar con el Padre y que les prepararía un lugar para ellos estar con Él. Tomás le preguntó cómo ellos podrían saber el camino para llegar allí cuando ni siquiera sabían para dónde Él iba. Después que Jesús murió y resucitó, Tomás dijo que él no creería que Jesús estaba realmente vivo otra vez a menos que él pudiera ver y sentir las cicatrices donde Jesús había sido herido.

Tonto, necio, necedad**Definición:**

Los términos "tonto" y "necio" se refieren a una persona quien a menudo toma malas decisiones, especialmente escogiendo desobedecer. El término "necio" describe a una persona o comportamiento que no es sabio.

En la Biblia el término "necio" usualmente se refiere a una persona que no cree u obedece a Dios. Esto es a menudo contrastado con una persona sabia, quien confía en Dios y obedece a Dios. En los Salmos, David describe a un necio como una persona que no cree en Dios, que ignora toda la evidencia de Dios en Su creación. En el Antiguo Testamento, el libro de los Proverbios también da muchas descripciones de cómo es una persona tonta o necia. El término "necedad" se refiere a una acción que no es sabia porque va en contra de la voluntad de Dios. A menudo "necedad" también incluye el significado de algo que es ridículo o peligroso.

Sugerencias para la Traducción:

El término "necio" podría ser traducido como "persona tonta" o "persona necia" o "persona insensata" o "persona impia." Maneras de traducir "necio" podrían incluir "falta de entendimiento" o "imprudente" o "sin sentido."

Tormento**Definición:**

El término "tormento" se refiere a un sufrimiento terrible. Tormentar a alguien significa causar a alguien sufrimiento, a menudo de una manera cruel.

A veces el término "tormento" se refiere a dolor y sufrimiento físico. Por ejemplo, el libro de Apocalipsis describe el tormento físico que los adoradores de la "bestia" sufrirán en los últimos tiempos. El sufrimiento también puede tomar la forma de aflicción emocional y espiritual como lo experimentó Job. De acuerdo al libro de Apocalipsis, las personas que no creen en Jesús como su Salvador experimentarán tormento eterno en el lago de fuego. Este término puede ser traducido como "sufrimiento terrible" o "causar que alguien sufra grandemente" o "agonía." Algunos traductores pueden añadir "físico" o "espiritual" para clarificar el significado.

Tradición

Definición:

El término "tradición" se refiere a costumbres y prácticas que han sido guardadas a través del tiempo y que son transmitidas a las personas en generaciones posteriores.

A menudo en la Biblia la palabra "tradiciones" se refiere a enseñanzas y prácticas que la gente creaba; no eran las leyes de Dios. La expresión "tradición de hombres" o "tradición humana" hace esto claro. Frases como "tradiciones de los ancianos" o "tradiciones de mis padres" se refieren específicamente a costumbres y prácticas judías que los líderes judíos, al pasar el tiempo, habían añadido a las leyes que Dios le dio a los israelitas a través de Moisés. Aún cuando estas tradiciones añadidas no venían de Dios, la gente pensaba que tenían que obedecerlos para ser rectos. El apóstol Pablo también usó el término "tradición" de una manera diferente para referirse a las enseñanzas de prácticas cristianas que venían de Dios, y que él y otros apóstoles le habían enseñado a nuevos creyentes. Hoy día, hay muchas tradiciones cristianas que no son enseñadas en la Biblia, sino que son el resultado de costumbres y prácticas que han sido aceptadas históricamente. Estas tradiciones siempre deben ser evaluadas a la luz de lo que Dios nos enseña en la Biblia.

Traicionar, traidor

Definición:

El término "traicionar" significa actuar de manera que engañe o lastime a alguien. Un "traidor" es una persona que traiciona un amigo que confiaba en él.

Judas era "un traidor" porque él le dijo a los líderes judíos como capturar a Jesús. La traición de Judas fue especialmente malévol porque él era un apóstol de Jesús que recibía dinero a cambio de darle a los líderes judíos información que llevaría a la muerte injusta de Jesús.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo en el contexto, el término "traición" puede ser traducida como "engaño y causar daño a" o "volverse al enemigo" o "tratar cruelmente". El término "traidor" puede ser traducido como "persona que engaña" o "doble gestor".

Trance

Definición:

Un trance es un estado de la mente en el cual la persona está despierta pero no está consciente de su alrededor porque está viendo y experimentando otra cosa.

En el Nuevo Testamento, esta palabra describe el estado sobrenatural de la mente que Pedro y Pablo tuvieron cuando Dios les habló en visión. En cada caso, Pedro y Pablo estaban en oración cuando experimentaron un estado de trance. Dios es el que causó que estuviesen en un trance. El término "trance" es diferente de las palabras "visión" y "sueño" y debe ser traducido de forma diferente. La expresión "cayó en trance" significa "estar repentinamente en una condición dormitante" estando despierto todavía.

Transgredir, transgresión

Definición:

Los términos "transgredir" y "transgresión" se refieren a romper un mandato, regla o código moral.

Figuradamente, "transgresión" puede también ser descrita como "cruzar una línea," es decir, traspasar un límite o frontera que ha sido establecida por el bien de la persona y de otros. Los términos "transgresión," "pecado," "iniquidad," y "transgredir" todos incluyen el significado de actuar en contra de la voluntad de Dios y desobedecer Sus mandatos.

Sugerencias para la Traducción:

"Transgredir" puede ser traducido "pecar" o "desobedecer" o "rebelarse." Si un versículo o pasaje utiliza dos términos que significan "pecado" o "transgredir" o "infringir," es importante, si fuera posible, que se usen formas distintas para traducir estos términos. Cuando la Biblia utiliza dos o más términos con significados similares en el mismo contexto, usualmente su propósito es enfatizar lo que se está diciendo o mostrar su importancia.

Tribu

Definición:

Una tribu es un grupo de personas quienes son descendientes de un ancestro común.

Personas de una misma tribu usualmente comparten un lenguaje y cultura común. En el Antiguo Testamento, Dios dividió al pueblo de Israel en doce tribus. Cada tribu descendió de un hijo o nieto de Jacob. Una tribu es más pequeña que una nación, pero más grande que un clan.

Tribulación

Definición:

El término "tribulación" se refiere a un tiempo de privación, sufrimiento y aflicción.

El Nuevo Testamento dice que los cristianos soportarán tiempos de persecución y otros tipos de tribulación porque muchas personas en este mundo están opuestas a las enseñanzas de Jesús. La Biblia utiliza el término "la Gran Tribulación" para describir un período de tiempo antes de la segunda venida de Jesús cuando la ira de Dios será derramada sobre la tierra por varios años. El término "tribulación" puede ser también traducido como "tiempo de gran sufrimiento" o "angustia profunda" o "dificultades severas."

Tributo

Definición:

El término "tributo" se refiere a un regalo de parte de un gobernante a otro, con el propósito de protección y de mantener buenas relaciones entre sus naciones.

Un tributo puede también referirse a un pago que un gobernante o gobierno requiere del pueblo, como una cuota o impuesto. En los tiempos bíblicos, los reyes o gobernantes que viajaban le pagaban un tributo al rey de la región por donde iban a pasar para asegurarse que estuviesen protegidos y seguros. A menudo el tributo incluía otras cosas además de dinero, como comida, especias, vestimentas costosas y metales caros como el oro.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "tributo" podría ser traducido como "regalos oficiales" o "impuesto especial" o "pago requerido."

Trigo

Definición:

El trigo es un tipo de grano que las personas cultivan para comer. Cuando la Biblia menciona "grano" o "semillas," muchas veces se está refiriendo al grano o a las semillas del trigo.

Las semillas o granos crecen en la parte superior de la planta de trigo. Luego de cosechar el trigo, la semilla es separada del tallo de la planta trillándola. El tallo de la planta de trigo se llama paja, y es a menudo puesto sobre el suelo para que los animales duerman sobre ella. Después de trillar, la cascarilla que rodea el grano de semilla es separada del grano aventándola, y luego es desechada. Las personas muelen la semilla convirtiéndola en harina, y utilizan esto para hacer pan.

Trillar, trillando

Definición:

Los términos "trillar" y "trillando" se refieren a la primera parte del proceso de separar el grano de trigo del resto de la planta de trigo.

Trillar la planta de trigo afloja el grano de la paja y la cascarilla. Luego el grano es "aventado" para separar el grano completamente de otros materiales no deseados, dejando solo el grano que puede ser comido. En tiempos bíblicos, el "piso para el trillado" era una piedra grande y plana o un área de tierra compactada, proveyendo una superficie nivelada y dura para aplastar los tallos del grano y remover el grano. Un "carro de trillar" o "rueda de trillar" fue utilizada a veces para aplastar el grano y ayudar a separarlo de la paja y la cascarilla. Un "trineo de trilla" o "tabla de trilla" fue usado también para separar el grano. Estaba hecho de tablas de madera que tenían pedazos de metal afilados al final.

Troas

Definición:

La ciudad de Troas era un puerto marítimo localizado en la costa noroeste de la antigua provincia romana de Asia.

Pablo visitó Troas al menos en tres ocasiones durante sus viajes a diferentes regiones para predicar el evangelio. En una ocasión en Troas, Pablo predicó hasta muy tarde en la noche y un joven llamado Eutico se durmió mientras escuchaba. Debido a que estaba sentado en una ventana abierta, Eutico cayó un largo tramo y murió. Por el poder de Dios, Pablo resucitó a este joven devolviéndole la vida. Cuando Pablo estuvo en Roma, le pidió a Timoteo que le trajera sus rollos y su manto que él había dejado atrás en Troas.

Trompeta

Definición:

El término "trompeta" se refiere a un instrumento para producir música o para convocar a la gente para congregarse para un anuncio o reunión.

Una trompeta era hecha comúnmente de metal, concha marina o un cuerno de animal. Las trompetas eran más comúnmente sonadas para llamar a las personas a reunirse para la batalla y para las asambleas públicas de Israel. El libro de Apocalipsis describe una escena al final de los tiempos en el cual los ángeles soplarán sus trompetas para dar la señal del derramamiento de la ira de Dios sobre la tierra.

Trono

Definición:

Un trono es una silla especialmente diseñada donde un rey se sienta, a menudo para tomar decisiones sobre asuntos importantes y también para escuchar los pedidos de su pueblo.

Un trono también es un símbolo de la autoridad y el poder que tiene un rey. La palabra "trono" a menudo se usa

figuradamente para referirse al rey, su reinado o su poder. En la Biblia, Dios a menudo se muestra como un rey que está sentado en Su trono. Jesús es descrito como sentado en un trono a la diestra de Dios el Padre. Jesús dijo que el cielo es el trono de Dios. Una manera para traducir esto podría ser "Donde Dios reina como rey."

Tropezón

Definición:

El término "tropezar" significa "casi caer" cuando se camina o se corre. Usualmente envuelve tropezar sobre algo.

Figurativamente, "el tropezar" puede significar "el pecar" o "el titubear" en el creer. Este término también se refiere a titubear o mostrar debilidad cuando se pelea una batalla o cuando se es perseguido o castigado.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

En contextos donde el término "tropezón" significa el físicamente tropezar sobre algo, debería ser traducido con un término que signifique "casi caer" o "tropezar sobre". Este significado literal también puede ser usado en un contexto figurativo, si es que comunica el significado correcto en ese contexto. Para usos figurativos donde el significado literal no haría sentido en el lenguaje del proyecto, "tropezón" podría ser traducido como "pecado" o "titubeo" o "dejar de creer" o "volverse débil" dependiendo [pecado]

Tubal

Definición:

Hay varios hombres en el Antiguo Testamento que llevaban el nombre "Tubal."

Un hombre llamado Tubal fue uno de los hijos de Jafet, el hijo de Noé. Este hombre era diferente de Tubal Caín quien era el hijo de Lamec y descendiente de Caín. Tubal también es el nombre de un grupo de personas mencionadas por Isaías y Ezequiel.

Tumba, sepultura, lugar de entierro

Definición:

Los términos "tumba" y "sepultura" se refieren al lugar donde las personas ponen el cuerpo de alguien que ha muerto. Un "lugar de entierro" es un término más general que también se refiere a esto.

Los judíos a veces utilizaban cuevas naturales como tumbas y en ocasiones cavaban cuevas en la roca en el lado de una colina. En el tiempo del Nuevo Testamento, era común rodar una piedra grande y pesada frente a la apertura de una tumba para cerrarla. Si la palabra para una tumba o sepultura sólo puede referirse a un hoyo en donde el cuerpo se pone debajo de la tierra, otras formas para traducir esto pueden incluir "cueva" o "hueco en una colina." La frase "la sepultura" a menudo se utiliza general y figuradamente para referirse a la condición de estar muerto o un lugar donde están las almas de las personas muertas.

Tíquico

Definición:

Tíquico era uno de los ministros evangelistas, compañeros de Pablo.

Tíquico acompañó a Pablo en al menos uno de sus viajes misioneros a Asia. Pablo lo describió como "amado" y "fiel."

Tíquico llevó las cartas de Pablo a Éfeso y Colosas.

Túnica

Definición:

Una túnica es una prenda exterior con mangas largas que puede ser utilizada tanto por hombres como mujeres. Es similar a un abrigo.

Las túnicas son abiertas al frente y se cierran amarradas con un cinto o correa. Pueden ser largas o cortas. Las túnicas púrpuras eran usadas por reyes como señal de realeza, riqueza y prestigio.

Túnica

Definición:

En la Biblia, el término "túnica" se refiere a una vestimenta que se usaba junto a la piel, debajo de otras ropas.

Una túnica llegaba desde los hombros hacia abajo a la cintura o las rodillas, y usualmente se usaba con un cinturón. Las túnicas usadas por las personas ricas a veces tenían mangas y llegaban hasta los tobillos. Las túnicas estaban hechas de cuero, arpillera, lana o lino, y eran usadas tanto por hombres como mujeres. Una túnica se usaba normalmente debajo de una sobre-prenda como una toga o una bata externa. En climas más calientes, una túnica se usaba a veces sin ninguna prenda externa. Este término podría traducirse como "camisa larga" o "ropa interior larga" o "prenda como una camisa." También se podría escribir con una nota para explicar qué clase de ropa era.

Umbral

Definición:

El término "umbral" se refiere a la parte inferior de una puerta o la parte de un edificio que está justamente al otro lado de la puerta.

A veces el umbral es una franja de madera o piedra que hay que rebasar o cruzar para entrar al cuarto o edificio. - Tanto el portón como la apertura de una tienda pueden tener un umbral. Este término debe ser traducido con un término en el lenguaje del proyecto que se refiera al lugar en la misma entrada a un hogar, que una persona debe rebasar o cruzar. Si no existe un término para esto, "umbral" también podría ser traducido como "entrada" o "apertura," dependiendo del

contexto.

Ungir, ungido

Definición:

El término "ungir" significa frotar o vertir aceite sobre una persona u objeto. Algunas veces el aceite era mezclado con especias, dándole un dulce, perfumado olor. El término también es utilizado figurativamente para referirse al Espíritu Santo escogiendo y dándole poder a alguien.

En el Viejo Testamento, sacerdotes, reyes y profetas eran ungidos con aceite para separarlos para servicio especial a Dios. Objetos como altares o el tabernáculo, también eran ungidos con aceite para mostrar que estos debían ser utilizados para adorar y glorificar a Dios. En el Nuevo Testamento, las personas enfermas eran ungidas con aceite para que se sanaran. El Nuevo Testamento registra dos ocasiones en que Jesús fue ungido con aceite perfumado por una mujer, como un acto de adoración. Una vez Jesús comentó que al hacer esto ella lo estaba preparando para su futuro entierro. Después que Jesús murió, sus amigos prepararon su cuerpo para el entierro ungiéndolo con aceites y especias. Los títulos "Mesías" (hebreo) y "Cristo" (griego) significan "El (Único) Ungido." Jesús el Mesías es el Único que fue escogido y ungido como Profeta, Alto Sacerdote y Rey.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo del contexto, el término "ungir" puede ser traducido como "vertir aceite en" o "poner aceite en" o "consagrar vertiendo aceite perfumado sobre." "Ser ungido" podría ser traducido como "ser consagrado con aceite" o "ser designado" o "ser consagrado." En algunos contextos el término "ungir" puede ser traducido como "designar." Una frase como "el ungido sacerdote" puede ser traducida como "el sacerdote que fue consagrado con aceite" o "el sacerdote que fue separado al vertir aceite sobre él."

Ur

Definición:

Ur era una ciudad importante junto al Río Éufrates en la región antigua de Caldea, que era parte de Mesopotamia. Esta región estaba localizada en lo que hoy es el país moderno de Irak.

Abraham era de la ciudad de Ur y fue de allí que Dios lo llamó para irse a la tierra de Canaán. Harán, el hermano de Abraham y el padre de Lot, murió en Ur. Probablemente esto fue un factor que influyó en Lot para salir de Ur con Abraham.

Urías

Definición:

Urías era un hombre justo y uno de los mejores soldados del Rey David. A menudo se le conoce como "Urías el heteo."

Urías tenía una esposa muy hermosa llamada Betsabé. David cometió adulterio con la esposa de Urías, y ella salió embarazada con el hijo de David. Para cubrir su pecado, David causó que Urías muriera en una batalla. Entonces David se casó con Betsabé. Otro hombre llamado Urías fue sacerdote durante el tiempo del Rey Acáz.

Uva

Definición:

Las uvas son una baya pequeña, redonda y de piel suave que crece en racimos en vides. El jugo de las uvas es utilizado para hacer vino.

Hay diferentes colores de uvas, algunas de color verde suave, violetas o rojas. Uvas individuales pueden ser de un tamaño de alrededor de uno a tres centímetros. Las personas plantan uvas en jardines llamados viñedos. Estos normalmente consisten en largas hileras de vides. Las uvas eran una comida muy importante durante los tiempos bíblicos y tener viñedos era señal de riquezas. Para que las uvas no se pudran, las personas a menudo las secan. Las uvas secas son llamadas "pasas" y ellas se usaban para hacer bizcochos de pasas. Jesús dijo una parábola sobre un viñedo de uvas para enseñara Sus discípulos sobre el Reino de Dios.

Uzías, Azarías

Definición:

Alrededor de 800 antes de Cristo, Uzías se convirtió en rey de Judá a la edad de 16, y reinó 52 años en Jerusalén, lo cual era un reinado inusualmente largo. Uzías era conocido también como "Azarías."

El Rey Uzías era bien conocido por sus fuerzas armadas organizadas y diestras. Él construyó torres para proteger la ciudad y montó sobre ellas armas de guerra especialmente diseñadas para lanzar flechas y piedras enormes. Mientras Uzías servía al Señor, él prosperaba. Hacia el final de su reinado, sin embargo, él se enorgulleció y desobedeció a Dios al quemar incienso en el templo, que solo al sacerdote se le permitía. Debido a este pecado, Uzías se enfermó con lepra y tuvo que vivir separado de los demás hasta el final de su reinado.

Vaca, becerro, ternero, toro, ganado

Definición:

El término "ganado" se refiere a una clase de animal de granja grande y cuadrúpedo que come hierba y es criado primordialmente para su carne y leche.

La hembra de esta clase de animal es llamada "vaca," el macho es llamado "toro," y su cría es un "becerro" o "ternero." A veces el término "vaca" se usa de forma general para referirse a todo tipo de ganado. En algunas culturas, el ganado es

cambiado por productos. A veces son dados como obsequios a los padres de una joven con la cual un hombre desea casarse. En la Biblia, los judíos usaban el ganado para sacrificios, especialmente cierto tipo llamada novilla roja. Una "novilla" es una vaca que todavía no ha parido. Un "buey" es un tipo especial de toro que es usado para trabajo agrícola, como halar un arado.

Vaca marina, morsa

Definición:

El término "vaca manrina" se refiere a un animal grande que come hierba de mar y otra vegetación en el suelo del océano.

La vaca marina o morsa es gris con una piel gruesa. Se mueve en el agua usando sus aletas. Las pieles o abrigo de las morsas eran usados por personas en los tiempos de la Biblia para hacer tiendas de campaña. Estas pieles de animales eran usadas en los revestimientos para el tabernáculo. Fue apodado la "vaca marina" porque come pasto como lo hace una vaca, pero no son similares de ninguna manera. Animales relacionados son los "dugón" y el "manatí".

Valentía, valor, valiente

Definición:

El término "valentía" se refiere a valientemente enfrentar o hacer algo que es difícil, aterrador, o peligroso.

El término "valiente" describe a alguien que muestra valentía, que hace lo correcto aún cuando sienta temor o presión para rendirse. Una persona demuestra valor cuando enfrenta dolor físico o emocional con fuerza y perseverancia. La expresión "ten valor" significa "no tengas temor" o "ten por seguro que las cosas saldrán bien." Cuando Josué se estaba preparando para entrar a la tierra peligrosa de Canaán, Moisés le exhortó a que fuera "fuerte y valiente." El término "valiente" se puede traducir también como "bravo" o "sin temor" o "atrevido." Dependiendo del contexto, "tener valentía" se puede traducir como "estar emocionalmente fuerte" o "estar confiado" o "mantenerse firme." "Hablar con coraje" puede traducirse como, "hablar con denuedo" o "hablar sin temor" o "hablar con fiadamente."

Valle de Cedrón

Definición:

El Valle de Cedrón es un valle profundo justo en las afueras de la ciudad de Jerusalén, entre su muro oriental y el Monte de los Olivos.

El valle tiene más de 1,000 metros de profundidad y cerca de 32 kilómetros de largo. Cuando el Rey David huía de su hijo Absalón, él cruzó el Valle de Cedrón para llegar al Monte de los Olivos. El Rey Josías y el Rey Asa de Judá ordenaron que los lugares altos y los altares de los dioses falsos fueran destruidos y quemados; las cenizas fueron arrojadas en el Valle de Cedrón. Durante el reinado del Rey Ezequías, el Valle de Cedrón fue el lugar donde los sacerdotes arrojaron toda cosa impura que habían removido del templo. La reina malvada Atalía fue matada en este valle debido a las cosas terribles que ella había hecho.

Vano, vanidad

Definición:

El término "vano" describe algo que es inútil o que no tiene propósito. Cosas vanas son vacías y sin valor.

El término "vanidad" se refiere a inutilidad o al vacío. También se puede referir al orgullo o a la arrogancia. Jesús dijo a sus discípulos que oraran sinceramente y no usar "repeticiones vanas," que se refería a repetir las mismas palabras una y otra vez, sin sentido. En el Antiguo Testamento, se describe a los ídolos como cosas vanas que no pueden liberar ni salvar. Ellos son inútiles pues no tienen ningún uso o propósito. Si algo fue hecho "en vano," significa que no tuvo un buen resultado. El esfuerzo o la acción no cumplió nada. "Creer en vano" significa creer en algo que no es cierto y que ofrece una falsa esperanza.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "vano" podría ser traducido como "vacío" o "inútil" o "sin esperanza" o "sin valor" o "insignificante." La frase "en vano" podría ser traducido como "sin resultado" o "con ningún resultado" o "por ninguna razón" o "sin ningún propósito." El término "vanidad" puede ser traducido como "orgullo" o "nada que valga la pena" o "desesperación."

Vara

Definición:

El término "vara" se refiere a una herramienta sólida, estrecha, parecida a una rama que se utilizaba de diferentes maneras. Probablemente medía por lo menos un metro de largo.

Una vara de madera era utilizada por un pastor para defender a sus ovejas de otros animales. También se lanzaba frente a una oveja errante para hacerla regresar al redil. En el Salmo 23, el Rey David usó los términos, "vara" y "cayado" como metáforas para referirse a la dirección y disciplina de Dios para con su pueblo. La vara de un pastor era también utilizada para contar las ovejas según ellas pasaban debajo de ésta. La expresión figurada "pasando debajo de la vara" significa estar bajo la autoridad de. Otra expresión metafórica "vara de hierro" se refiere al castigo de Dios para las personas que se rebelan contra Él y hacen cosas malvadas. En tiempos antiguos, las varas de medir eran hechas de metal, madera o piedra, y se utilizaban para medir la longitud de un edificio u objeto. En la Biblia, una vara de madera también es mencionada como un instrumento para disciplinar a los niños.

Vasti

Definición:

En el libro de Ester del Antiguo Testamento, Vasti fue la esposa de Asuero, rey de Persia.

Vasti fue rechazada como reina cuando se negó a obedecer la orden del rey Asuero de venir a su cena de celebración y exhibir su belleza a sus invitados borrachos. Como resultado, se realizó una búsqueda para una nueva reina y eventualmente Ester fue escogida para ser la nueva esposa del rey.

Vecino

Definición:

Un vecino usualmente se refiere a una persona que vive cerca. También puede referirse más generalmente a alguien que vive en la misma comunidad o grupo de personas.

Un "vecino" es que esto es una persona que alguien normalmente protegería y trataría amablemente por que él es parte de la misma comunidad. En el Nuevo Testamento la parábola del buen Samaritano, Jesús usa el término "vecino" figurativamente, expandiendo su significado para incluir todos los seres humanos, hasta alguien que es considerado un enemigo. Si es posible es mejor traducir este término literalmente con una palabra o frase que significa "persona que vive cerca."

Velo

Definición:

El término "velo" usualmente se refiere a un pedazo de tela finita que es usado para cubrir la cabeza o la cara para que no se pueda ver.

Moisés cubrió su rostro con un velo después de haber estado en la presencia de Yahvé, para ocultar el resplandor de su rostro de las personas. En la Biblia, las mujeres llevaban un velo para cubrir sus cabezas y muchas veces también sus rostros, al estar en público o en presencia de hombres. El verbo "velar" significa cubrir algo con un velo. En algunas versiones en español, la palabra "velo" es usada para referirse a la cortina gruesa que cubría la entrada al lugar santísimo. Pero "cortina" es un término más preciso en este contexto, ya que se refiere a un pedazo de tela pesada y gruesa.

Sugerencias para la Traducción:

El término "velo" también podría ser traducido como "cubierta de tela delgada" o "cubierta de paño" o "cubierta para la cabeza." En algunas culturas, puede que haya ya un término para el velo para una mujer. Tal vez sea necesario encontrar una palabra diferente al referirse a Moisés.

Vengarse, revancha, venganza

Definición:

El "vengarse" o "tomar revancha" o "ejecutar la venganza" es castigar a alguien con el fin de pagarle nuevamente por el daño que cometió. El acto de vengarse o tomar revancha es "venganza."

Usualmente "vengarse" implica un intento de hacer justicia o de corregir un mal. Al referirse a las personas, la expresión "tomar venganza" u "obtener venganza" usualmente involucra devolverle lo mismo a la persona que cometió el daño. Cuando Dios "toma venganza" o "ejecuta la venganza," Él está actuando en justicia porque Él está castigando el pecado y la rebelión.

Sugerencias de Traducción

La expresión "vengar" a alguien puede también traducirse como "corregir un mal" u "obtener justicia por." Al referirse a los seres humanos, el "tomar venganza" puede ser traducido como "pagarle de vuelta" o "lastimar a fin de castigar" o "pagar la revancha." Dependiendo del contexto, "venganza" puede ser traducido como "castigo" o "castigo por el pecado" o "la paga por los males cometidos." Si una palabra que significa "represalias" es usada, esto se aplicaría a los seres humanos solamente. Cuando Dios dice, "toma mi venganza" esto puede ser traducido como "castígalos a ellos por los daños hechos en contra Mía" o "causar que cosas malas sucedan porque ellos han pecado contra Mí." Cuando se refiere a la venganza de Dios, asegure que está claro que Dios está en lo correcto al castigar el pecado.

Verdadero, verdad

Definición:

Los términos "verdadero" y "verdad" se refieren a conceptos que son hechos, eventos que realmente sucedieron y declaraciones que realmente fueron dichas.

Cosas verdaderas son reales, genuinas, actuales, justas, legítimas y basadas en los hechos. La verdad es un entendimiento, creencia, hecho o declaración que es cierta. La verdad incluye el concepto de actuar de forma confiable y fiel. Jesús reveló la verdad de Dios en las palabras que Él habló. La palabra de Dios es verdad. Habla de cosas que en realidad pasaron y enseña lo que es verdad sobre Dios y sobre todo lo que Él ha hecho.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto y de lo que se está describiendo, el término "verdadero" puede ser traducido como "real" o "actual" o "correcto" o "cierto" o "genuino." Formas de traducir el término "verdad" pueden incluir "lo que es cierto" o "hecho" o "certeza" o "un principio." La expresión "di la verdad" o "habla la verdad" puede ser traducido como "di lo que es cierto" o "di lo que realmente sucedió" o "di cosas que sean confiables." "Aceptar la verdad" puede ser traducido como

"cree lo que es cierto sobre Dios." En una expresión como "adora a Dios en espíritu y en verdad," la frase "en verdad" puede también ser traducida como "obedeciendo fielmente lo que Dios nos ha enseñado."

Vergüenza, vergonzoso, avergonzado

Definición:

El término "vergüenza" se refiere cuando una persona tiene un sentimiento doloroso de ser deshonrado a causa de algo deshonroso o impropio que él o alguien más ha hecho.

Algo que es "vergonzoso" es "impropio" o "deshonroso". El término "avergonzado" describe cómo una persona se siente cuando él ha hecho algo vergonzoso. La frase "poner en vergüenza" significa derrotar a personas o exponer sus pecados para que así ellos se sientan avergonzados de ellos mismos. El profeta Isaías dijo que aquellos que hacen y adoran ídolos serán puesto en vergüenza. Dios puede traer vergüenza a una persona que no se arrepiente, exponiendo los pecados de esa persona y causándole a él que se humille.

Verja, cerradura

Definición:

Una "verja" es una barrera de bisagra en un punto de acceso en una cerca o muralla que rodea una casa o ciudad. Una "cerradura" se refiere a una barra de madera o de metal que puede moverse de lugar para asegurar la verja.

Una puerta de la ciudad puede ser abierta para permitirle a las personas, animales o cargamentos entrar o salir de la ciudad. Para proteger la ciudad, sus murallas y puertas eran gruesas y fuertes. Las verjas se cerraban y se aseguraban con metal o una barra de madera para prevenir que los soldados enemigos entraran a la ciudad. Debido a que las murallas de la ciudad eran bien gruesas y tenían entradas que producían una sombra fría del sol caliente, las puertas de la ciudad usualmente eran lugares en donde las personas se reunían para compartir noticias, hacer negocios o juzgar casos legales.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir "verja" puede ser, "puerta" o "apertura de muro" o "barrera" o "entrada". La frase "barras de la verja" o "barras de la entrada", puede ser traducida como "tornillos de puerta", "vigas de madera para asegurar la puerta" o "vara de metal para asegurar la puerta".

Vestir, vestido

Definición:

Cuando es usado figuradamente en la Biblia, "vestido con" significa ser dotado o equipado con algo. "Vestirse" uno mismo de algo significa buscar tener cierta cualidad de carácter.

De la misma manera en que la ropa es externa a tu cuerpo y es visible a todos, cuando estás "vestido" con cierta cualidad de carácter, otros pueden verla fácilmente. El "vestirte de amabilidad" significa permitir que tus acciones sean tan caracterizadas por la amabilidad que sea fácilmente vista por todos. El ser "vestidos con poder de lo alto" significa que se te haya dado poder. Este término es también usado para expresar experiencias negativas, tales como "vestido de vergüenza" o "vestido de terror."

Sugerencias para la Traducción:

Si es posible, es mejor mantener la figura literal de decir "vístanse de." Otra manera de traducir esto podría ser "pónganse" si esto se refiere a ponerse la ropa. Si eso no da el significado correcto, otras maneras para traducir "vestido con" podría ser "mostrando" o "manifestando" o "llenos de" o "tener la cualidad de." El término "vístanse de" también podría traducirse como "cúbranse ustedes mismos con" o "compórtense de una manera que muestre."

Vid

Definición:

El término "vid" se refiere a una planta que crece ya sea deslizándose por el suelo o escalando árboles y otras estructuras. La palabra "vid" en la Biblia es usada solamente para vides frutales y usualmente se refiere a las vides de uvas.

Las ramas de la vid están conectadas al tallo principal, el cual les sule agua y otros nutrientes para que puedan crecer. Jesús se llamó a Sí mismo la "vid" y llamó a Su pueblo las "ramas" o "pámpanos." En este contexto, la palabra "vid" también podría traducirse como "tallo de vid de uvas" o "tallo de la planta de uvas."

Vida, vivir, viviendo, vivo

Definición:

Todos estos términos se refieren a estar físicamente vivo, no muerto. También se utilizan figuradamente para referirse a estar vivo espiritualmente. Lo siguiente explica lo que significa "vida física" y "vida espiritual."

Sugerencia para la traducción:

Dependiendo del contexto, "vida" se puede traducir como "existencia" o "persona" o "alma" o "ser" o "experiencia." El término "vivir" se puede traducir como "habitar" o "residir" o "existir." La expresión "fin de su vida" se puede traducir como "cuando él dejó de vivir." La expresión "perdonó sus vidas" se puede traducir como "les permitió vivir" o "no los mató." La expresión "ellos arriesgaron sus vidas" se puede traducir como "ellos se expusieron al peligro" o "ellos hicieron algo que pudo haberlos matado." Cuando el texto bíblico habla de estar vivo espiritualmente, "vida" podría traducirse como "vida espiritual" o "vida eterna," dependiendo del contexto. El concepto de "vida espiritual" podría traducirse como "Dios haciendonos vivir en nuestros espíritus" o "nueva vida por el Espíritu de Dios" o "recibiendo vida en nuestro ser interior." Dependiendo del contexto, la expresión "dar vida" podría ser traducida como "causar que viva" o "dar vida

eterna" o "causar que viva eternamente."

Ventre

Definición:

El término "vientre" se refiere al lugar donde un bebé crece dentro de la madre.

Esto es un término más antiguo que a veces se usa para ser respetuoso y menos directo. Un término más actual para la palabra "vientre" es "útero." Algunos idiomas utilizan una palabra como "barriga" para referirse al vientre o útero de una mujer. Utilice una palabra para esto en el lenguaje al que se quiere traducir que sea bien conocida, natural y aceptable.

Vigilar, guardar, vigilante

Definición:

El término "vigilar" significa mirar algo de cerca y con cuidado. Este término también tiene varios sentidos figurados. Un "vigilante" o "guarda" era alguien que velaba la ciudad fijándose cuidadosamente alrededor de él para detectar cualquier peligro o amenaza para la gente dentro de la ciudad.

La orden de "guardar tu vida y la doctrina con cuidado" significa ser cuidadoso de vivir sabiamente y de no creer falsas enseñanzas. "Guárdate" es una advertencia a ser cuidadoso en evitar un peligro o una influencia dañina. "Vigilar" o "mantener la guardia o vigilancia" significa estar siempre alerta y en guardia en contra del pecado y la maldad. También puede significar "estar preparado." "Mantener la vigilia sobre" o "mantener vigilancia cercana" puede significar guardar, proteger o tener cuidado de alguien o de algo. Otras maneras de traducir "vigilar" podrían incluir "prestar mucha atención a" o "ser diligente" o "tener mucho cuidado" o "estar en guardia." Otras palabras para "vigilante" son "centinela" o "guardia."

Vino, odre, vino nuevo

Definición:

En la Biblia, el término "vino" se refiere a un tipo de bebida fermentada hecha del jugo de una fruta llamada uvas. El vino era guardado en "odres," que eran unos recipientes hechos de la piel de animales.

El término "vino nuevo" se refería al jugo de uva que acababa de sacarse de la uva y que todavía no estaba fermentado. A veces el término "vino" también se refiere al jugo de uva no fermentado. Para hacer el vino, las uvas son aplastadas en una prensa para que el jugo salga. El jugo eventualmente se fermenta y se forma el alcohol en él. En los tiempos de la Biblia, el vino era a bebida normal con las comidas. No tenía tanto alcohol como el vino de hoy día. Antes de tomar el vino con la comida, a menudo era mezclado con agua. Un "odre" que estaba viejo y frágil, se agrietaba, lo cual permitía que el vino se saliera. Odres nuevos eran suaves y flexibles, lo cual significaba que no se rajaban fácilmente y podían guardar el vino con seguridad. Si el vino no es conocido en su cultura, podría ser traducido como "jugo de uva fermentado," o "bebida fermentada hecho de una fruta llamada uvas" o "jugo de fruta fermentado." Maneras para traducir "odre" podrían incluir "bolso para el vino" o "bolsa para el vino de piel de animal" o "recipiente para el vino hecho de piel de animal."

Virar, volver la cara, volverse

Definición:

"Virar" o "volverse" significa cambiar de dirección físicamente o causar que otra cosa cambie de dirección.

El término "virar" también puede significar "virarse" o mirar hacia atrás o de mirar en una dirección diferente. - "Volverse" significa "regresar" o "irse" o "causar que se vaya." "Hacer volver" puede significar "detenerse" de hacer algo o de rechazar a alguien. "Volverse hacia" alguien significa mirar directamente a esa persona. "Virarse e irse" o "dar la espalda para irse" significa "marcharse." "Volverse" significa "comenzar a hacer algo otra vez." "Virar la cara de" significa "dejar de hacer algo."

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "virar" puede ser traducido como "cambiar de dirección" o "irse" o "moverse." En algunos contextos, "virar" puede ser traducido como "causar."

Virgen

Definición:

Una virgen es una mujer que nunca ha tenido relaciones sexuales.

El profeta Isaías dijo que el Mesías nacería de una virgen. María fue una virgen cuando ella estuvo embarazada de Jesús. Él no tuvo un padre humano. Algunos lenguajes podrán tener un término cortés para referirse a una virgen.

Visión

Definición:

El término "visión" se refiere a algo que una persona ve. Se refiere especialmente a algo inusual o sobrenatural que Dios muestra a la gente con el fin de darles un mensaje.

Usualmente las visiones son vistas mientras la persona está despierta. No obstante, a veces una visión es algo que la persona ve en un sueño mientras duerme. Dios envía visiones para decirles a las personas algo que es muy importante. Por ejemplo, a Pedro se le mostró una visión para decirle que Dios quería que recibiera a los gentiles.

Viñedo

Definición:

Un viñedo es un jardín amplio o una plantación donde crecen las vides de uvas y las uvas son cultivadas.

Un viñedo a menudo tiene una pared alrededor para proteger las frutas de los ladrones y animales. Dios comparó al pueblo de Israel con un viñedo que no daba buen fruto. "Viñedo" se puede traducir como "jardín de vides" o "plantación de uvas."

Voluntad de Dios

Definición:

La "voluntad de Dios" se refiere a los deseos y planes de Dios.

La voluntad de Dios específicamente se relaciona con Sus interacciones con las personas y cómo Él quiere que las personas Le respondan. También se refiere a Sus planes o deseos para el resto de Su creación. La "voluntad de Dios" podría también ser traducida como "lo que Dios desea" o "lo que Dios tiene planeado" o "el propósito de Dios" o "lo que es agradable para Dios."

Voto

Definición:

Un voto es una promesa que una persona le hace a Dios. La persona promete hacer cierta cosa con el fin de honrar de forma especial a Dios o para demostrar devoción a Él.

Luego de que una persona hace un voto, ella está obligada a cumplir ese voto. La Biblia enseña que una persona puede ser juzgada por Dios si no cumple su voto. A veces una persona puede pedirle a Dios que la proteja o le provea algo a cambio por hacer ese voto. Dios no está obligado a cumplir una petición que una persona haya pedido a cambio por su voto.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "voto" puede ser traducido como "promesa solemne" o "promesa hecha a Dios." Esta palabra debe ser traducida de manera diferente a "juramento."

Voz

Definición:

El término "voz" a menudo es usado figuradamente para referirse a hablar o comunicar algo.

Se dice que Dios usa Su voz, aunque Él no tiene una voz de la misma manera en que un ser humano la tiene. Este término puede ser usado para referirse a la persona completa, como en la oración "Una voz es escuchada en el desierto diciendo: 'Preparen el camino del Señor.'" Esto podría ser traducido como "Una persona está llamando en el desierto..." "Escuchar la voz de alguien" podría traducirse como "escuchar a alguien hablar." Algunas veces la palabra "voz" puede ser usada para objetos que no pueden hablar literalmente, como cuando David exclama en los salmos que la "voz" de los cielos proclama las grandes obras de Dios. Esto podría traducirse como "su esplendor muestra claramente cuán grande es Dios."

Yahvé

Definición:

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que Él reveló cuando le habló a Moisés en la zarza ardiente.

El nombre "Yahvé" viene del significado de la palabra "ser" o "existir." Posibles significados de "Yahvé" incluyen "Él es" o "Yo soy" o "El que causa el Ser." Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá viviendo para siempre. También significa que Él siempre está presente. Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "EL SEÑOR" para representar "Yahvé." Esta tradición surgió del hecho de que, históricamente, el pueblo judío tuvo miedo de pronunciar mal el nombre de Yahvé y comenzaron a decir "Señor" cada vez que el término "Yahvé" aparecía en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios, y para distinguirlo de "Señor" que es una palabra hebrea diferente. Los textos ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé," como aparece literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento. El término "Yahvé" no aparece nunca en el texto original del Nuevo Testamento; solo el término griego para "Señor" es usado, aún en las citas tomadas del Antiguo Testamento.

Sugerencias para la Traducción:

"Yahvé" podría ser traducido por una palabra o frase que signifique "Yo soy" o "el Vivo" o "El que es" o "El que está vivo." Este término podría ser escrito de una manera similar a como "Yahvé" es deletreado. Algunas denominaciones eclesiásticas prefieren no usar el término "Yahvé" y, en vez de eso, usan la forma tradicional "SEÑOR." Una consideración importante es que esto puede crear confusión al leerse en voz alta porque sonará igual que el título "Señor." Algunos lenguajes pueden tener un acento o alguna otra marca gramatical que se puede añadir para distinguir "SEÑOR" como un nombre.

Yahvé de los ejércitos, Dios de los ejércitos, huestes

Definición:

Los términos "Yahvé de los ejércitos" y "Dios de los ejércitos" son títulos que expresan la autoridad de Dios sobre los miles de ángeles que Lo obedecen.

El término "hueste" o "huestes" es una palabra que se refiere a un gran número de algo, tal como un ejército de personas o un número masivo de estrellas. También puede referirse a todos los seres espirituales, incluyendo espíritus malignos. El

contexto clarificará a lo que se está refiriendo. Frases similares a "huestes celestiales" se refieren a todas las estrellas, planetas y cuerpos celestes. En el Nuevo Testamento, la frase "Señor de los ejércitos" significa lo mismo que "Yahvé de los ejércitos" pero no puede traducirse de esa manera ya que la palabra hebrea "Yahvé" no se usa en el Nuevo Testamento.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "Jehová o Yahvé de los ejércitos" pueden incluir "Yahvé, quien gobierna los ángeles" o "Yahvé, el gobernante sobre ejércitos de ángeles" o "Yahvé, el soberano de la creación." La frase "de huestes" en los términos "Dios de huestes" y "Señor de huestes" se traduciría de la misma manera que en la frase "Yahvé de los ejércitos" escrita arriba. Algunas iglesias no aceptan el término literal "Yahvé" y prefieren usar el término en mayúsculas "SEÑOR" en su lugar, siguiendo la tradición de muchas versiones bíblicas. Para estas iglesias, una traducción del término "SEÑOR de los ejércitos" se usaría en el Antiguo Testamento para "Yahvé de los ejércitos."

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

Yugo

Definición:

Un "yugo" es un pedazo de madera o metal que se coloca sobre dos o más animales para conectarlos con el propósito de que trabajen juntos, halando un arado o una carreta. Hay varios significados figurados para este término.

El término "yugo" se usa para referirse a algo que une a la gente con el propósito de trabajar juntos, como en el servicio a Jesús. Pablo usó el término "colaborador" para referirse a alguien que estaba sirviendo a Cristo como él lo estaba haciendo. Esto también puede traducirse como "compañero." El término "yugo" también se usa a menudo de forma figurada para referirse a una carga pesada que alguien tiene que llevar, por ejemplo, al estar oprimido por la esclavitud o la persecución. En la mayoría de los contextos, es mejor traducir este término literalmente, usando el término local para un yugo que se usa en la agricultura. Otras manera para traducir el uso figurado de este término podrían ser "carga opresiva" o "carga pesada" o "vínculo," dependiendo del contexto.

Zabulón

Definición:

Zabulón fue el último hijo que le nació a Jacob y Lea y es el nombre de una de las doce tribus de Israel.

A la tribu Israelita de Zabulón le fue concedida la tierra inmediatamente al oeste del Mar Muerto. A veces el nombre Zabulón es usado para referirse a la tierra donde esta tribu Israelita vivía.

Zacarías (Antiguo Testamento)

Definición:

Zacarías fue un profeta que profetizó durante el reinado del Rey Darío 1 de Persia. El Antiguo Testamento el libro de Zacarías contiene sus profecías, donde exhortaba a los exiliados reconstruir el templo.

El profeta Zacarías vivió el mismo período de Ezra, Nehemías, Zorobabel y el profeta Ageo. El fue también mencionado por Jesús como el último de los profetas asesinados en los tiempos del Antiguo Testamento. Otro hombre llamado Zacarías era un portero en el templo durante el tiempo de David. Un hijo del rey Josafat cuyo nombre fue Zacarías fue asesinado por su hermano Joram. Zacarías fue el nombre de un sacerdote que fue apedreado por la gente cuando los reprendió por su adoración a ídolos. El rey Zacarías era el hijo de Jeroboam y reinó sobre Israel solo seis meses antes de ser asesinado.

Zacarías (Nuevo Testamento)

Definición:

En el Nuevo Testamento, Zacarías fue un sacerdote Judío quien se convirtió en padre de Juan el Bautista.

Zacarías amaba a Dios y le obedecía. Por muchos años Zacarías y su esposa, Elisabet, oraron ansiosamente para tener un hijo, pero no tenían ninguno. Entonces cuando eran muy viejos, Dios les respondió sus oraciones y les dio un hijo.

Zacarías profetizó que su hijo Juan sería el profeta quien anunciaría y prepararía el camino para el Mesías.

Zaqueo

Definición:

Zaqueo era un recolector de impuestos de Jericó, quien trepó un árbol para ver a Jesús que estaba rodeado de una multitud de gente.

Zaqueo fue completamente cambiado cuando creyó en Jesús. Él se arrepintió de sus pecados y prometió dar la mitad de sus posesiones a los pobres. También prometió que le pagaría a la gente vuelta cuatro veces más de la cantidad que les había cobrado en exceso de sus impuestos.

Zebedeo

Definición:

Zebedeo fue un pescador de Galilea, que fue conocido por sus hijos, Jacobo (Santiago) y Juan, quienes eran discípulos de Jesús. Ellos a menudo eran identificados en el Nuevo Testamento con los hijos de Zebedeo.

Los hijos de Zebedeo eran también pescadores y trabajaban con el atrapando peces. Santiago y Juan dejaron el trabajo de la pesca con su padre Zebedeo y le dejaron para seguir a Jesús.

Zoar

Definición:

Zoar era una ciudad pequeña donde Lot huyó cuando Dios destruyó Sodoma y Gomorra.

Era formalmente conocida como "Bela" y luego fue renombrada como "Zoar" cuando Lot le pidió a Dios que personara a esta pequeña ciudad. Se cree que Zoar pudo haber estado localizado en la planicie del Río Jordán al extremo sur del Mar Muerto.

Zorobabel

Definición:

Zorobabel fue el nombre de dos hombres Israelitas en el Antiguo Testamento.

Uno de esos hombres era descendiente de Joacim y Sedequías. Un Zorobabel diferente, hijo de Salatiel, era la cabeza de la tribu de Judá durante uno de sus regresos de la cautividad en Babilonia. Este Zorobabel vivió durante el tiempo cuando Ciro rey de Persia liberó a los Israelitas de su cautividad en Babilonia. Zorobabel y el alto sacerdote Josué estaban entre esos quienes ayudaron a reconstruir el templo y el altar de Dios.

culpa, culpable

Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

levita, Leví

Definición:

Leví fue uno de los doce hijos de Jacob, o Israel. El término "levita" se refiere a una persona que es miembro de la tribu israelita cuyo ancestro fue Leví.

Los levitas eran responsables de cuidar el templo y de dirigir las ceremonias religiosas, incluyendo el ofrecer sacrificios y oraciones. Todos los sacerdotes judíos eran levitas, descendidos de Leví y parte de la tribu de Leví. (Sin embargo, no todos los levitas eran sacerdotes.) Los sacerdotes levitas, eran separados y dedicados al trabajo especial de servir a Dios en el templo. Dos otros hombres que se llamaban "Leví" eran ancestros de Jesús y sus nombres aparecen en la genealogía en el evangelio de Lucas. Mateo, el discípulo de Jesús, , también se llamaba Leví.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamó a Sí mismo el "pan que

bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

santuario

Definición:

Un santuario es un lugar o garita la cual es dedicada a la adoración de una deidad o ídolo.

Un santuario normalmente contendría algún tipo de altar como un lugar para ofrecer un sacrificio para la deidad. En la Biblia, el uso del término santuario usualmente se refiere a un lugar de adoración de deidad pagana, por ejemplo el santuario de la diosa griega Diana. Este término ocasionalmente se refiere a un lugar donde Dios es adorado, especialmente si lo especifica.

Águila

Definición:

Un águila es un ave de rapiña muy grande y poderosa que come pequeños animales tales como peces, ratones, culebras y pollos.

El águila es usada frecuentemente como un símbolo de libertad y poder. La Biblia compara la velocidad y la fuerza de un ejército con cuán rápido y repentinamente un águila desciende para agarrar su presa, o cuán rápido vuela en el cielo a grandes alturas. Isaías establece que aquellos que confían en el Señor volarán como lo hace el águila. Esto es en lenguaje figurado usado para describir la libertad y la fuerza que viene de confiar en y obedecer a Dios. En el libro de Daniel, el largo del cabello del Rey Nabucodonosor fue comparado con el largo de las plumas de un águila, las cuales pueden ser más de 56 centímetros de largo.

Ángel, Arcángel

Definición:

Un ángel es un espíritu poderoso a quien Dios creó. Los ángeles existen para servir a Dios al hacer todo lo que Él los manda hacer. El término "arcángel" se refiere al ángel que gobierna o lidera a todos los demás ángeles.

La palabra "ángel" literalmente significa "mensajero." El término "arcángel" literalmente significa "jefe mensajero." El único ángel al que se le refiere en la Biblia como "arcángel" es Miguel. En la Biblia, los ángeles daban mensajes de Dios a las personas. Estos mensajes incluían instrucciones sobre lo que Dios quería que las personas hicieran. Los ángeles también les decían a las personas sobre eventos que iban a suceder en el futuro o eventos que ya habían sucedido. Los ángeles tienen la autoridad de Dios como Sus representantes y a veces en la Biblia ellos hablaban como si Dios mismo estuviese hablando. Otras maneras en que los ángeles sirven a Dios son al proteger y fortalecer a las personas. Una frase especial "ángel de Yahvé" tiene más de un posible significado: 1) Puede significar "ángel que representa a Yahvé" o "mensajero que sirve a Yahvé." 2) Se puede referir a Yahvé mismo, quien se parecía a un ángel cuando Él hablaba a una persona. Cualquiera de estos significados podría explicar el uso de "Yo" por los ángeles como si Yahvé mismo estuviese hablando.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "ángel" podrían incluir "mensajero de Dios" o "el sirviente celestial de Dios" o "el mensajero espiritual de Dios." El término "arcángel" podría ser traducido como "jefe de los ángeles" o "ángel gobernante principal" o "líder de los ángeles." También considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje nacional u otro lenguaje local. La frase "ángel de Yahvé" debe traducirse utilizando las palabras para "ángel" y "Yahvé." Esto va a dar lugar a diferentes interpretaciones de esa frase. Posibles traducciones podrían incluir "ángel de Yahvé" o "ángel enviado por Yahvé" o "Yahvé, quien se veía como un ángel."

Éfeso

Definición:

Éfeso era una ciudad en la antigua Grecia en la costa oeste de lo que es hoy día el país de Turquía.

Durante el tiempo de los primeros cristianos, Éfeso era la capital de Asia, que era una pequeña provincia romana en ese tiempo. Por su localización, esta ciudad era un centro importante de comercio y viajes. Un templo pagano bien conocido para la adoración de la diosa Artemisa (Diana) estaba localizado en Éfeso. Pablo vivió y trabajó en Éfeso por más de dos años y después nombró a Timoteo para dirigir a los nuevos creyentes allí. El libro de los Efesios en el Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los creyentes en Éfeso.

Último día, últimos días, días postreros

Definición:

Los términos "últimos días" o "días postreros" se refieren generalmente al período de tiempo al final de la edad presente.

Este período de tiempo será por un tiempo desconocido. Los "días postreros" es un tiempo de juicio sobre aquellos que se han apartado de Dios.

Sugerencias para la Traducción:

El término "últimos días" puede traducirse como "días finales" o "tiempos finales." En algunos contextos, esto puede traducirse como "el fin del mundo" o "cuando se acabe el mundo."